

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 25 LISTOPADA 2014 R.**

(2022/C 394/02)

| Spis treści   | Strona |
|---|--------|
| 1. Otwarcie posiedzenia .....   | 72     |
| 2. Głosowanie nad wnioskiem o tryb pilny .....  | 72     |
| 3. Składanie dokumentów: Patrz protokół .....   | 74     |
| 4. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): Patrz protokół .....  | 74     |
| 5. Zatrudnienie i aspekty społeczne strategii „Europa 2020” (debata) .....  | 74     |
| 6. Uroczyste posiedzenie - Przemówienie Jego Świątobliwości papieża Franciszka .....  | 98     |
| 7. Głosowanie .....   | 104    |
| 7.1. Protokół dotyczący zagadnień właściwych dla taboru kolejowego (A8-0030/2014 - Heidi Hautala) (głosowanie) .....  | 104    |
| 7.2. Konwencja haska z dnia 30 czerwca 2005 r. o umowach dotyczących właściwości sądu (A8-0034/2014 - Pavel Svoboda) (głosowanie) .....   | 104    |
| 7.3. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/008 FI/STX Rauma) (A8-0043/2014 - Petri Sarvamaa) (głosowanie) .....  | 104    |
| 7.4. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/005 FR/GAD) (A8-0044/2014 - Anneli Jäätteenmäki) (głosowanie) .....   | 104    |
| 7.5. Opinia Trybunału Sprawiedliwości na temat zgodności z traktatami umowy między Unią Europejską a Kanadą o przekazywaniu i przetwarzaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) przez przewoźników Agencji Służb Granicznych Kanady (B8-0265/2014) (głosowanie) .. | 104    |
| 7.6. UE i globalne ramy rozwoju po roku 2015 (A8-0037/2014 - Davor Ivo Stier) (głosowanie) ...  | 105    |
| 7.7. Zatrudnienie i aspekty społeczne strategii „Europa 2020” (B8-0252/2014) (głosowanie) .....   | 105    |
| 8. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania .....   | 105    |
| 8.1. Protokół dotyczący zagadnień właściwych dla taboru kolejowego (A8-0030/2014 - Heidi Hautala) .....   | 105    |
| 8.2. Konwencja haska z dnia 30 czerwca 2005 r. o umowach dotyczących właściwości sądu (A8-0034/2014 - Pavel Svoboda) .....  | 117    |
| 8.3. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/008 FI/STX Rauma) (A8-0043/2014 - Petri Sarvamaa) .....   | 129    |
| 8.4. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/005 FR/GAD) (A8-0044/2014 - Anneli Jäätteenmäki) .....  | 144    |
| 8.5. Opinia Trybunału Sprawiedliwości na temat zgodności z traktatami umowy między Unią Europejską a Kanadą o przekazywaniu i przetwarzaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) przez przewoźników Agencji Służb Granicznych Kanady (B8-0265/2014) .....           | 159    |

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

| Spis treści  | Strona |
|--|--------|
| 8.6. UE i globalne ramy rozwoju po roku 2015 (A8-0037/2014 - Davor Ivo Stier) . . . . .  | 176    |
| 8.7. Zatrudnienie i aspekty społeczne strategii „Europa 2020” (B8-0252/2014) . . . . .   | 199    |
| 9. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: Patrz protokół . . . . .   | 226    |
| 10. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół . . . . .   | 226    |
| 11. Budżet na rok 2015: Wyniki prac komitetu pojednawczego (debata) . . . . .  | 226    |
| 12. Zwalczanie przemocy wobec kobiet (debata) . . . . .  | 240    |
| 13. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokół . . . . .   | 243    |
| 14. Zwalczanie przemocy wobec kobiet (ciąg dalszy debat) . . . . .   | 243    |
| 15. Sytuacja na Morzu Śródziemnym oraz potrzeba opracowania całościowego podejścia UE do migracji (debata) . . . . .   | 260    |
| 16. Przyspieszone wydalenia i proponowana legalizacja natychmiastowych deportacji (ang. „hot returns”) w Hiszpanii (debata) . . . . .                          | 284    |
| 17. Skład komisji: Patrz protokół . . . . .  | 294    |
| 18. Strategiczne ramy UE dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy na lata 2014–2020 (debata) . . . . .   | 294    |
| 19. Wdrażanie dyrektywy w sprawie równego traktowania w obszarze zatrudnienia i pracy (debata) . . . . .   | 306    |
| 20. Ocena testów warunków skrajnych w odniesieniu do banków (debata) . . . . .   | 312    |
| 21. Uprawnienia Europejskiego Banku Centralnego do nakładania sankcji - Zbieranie informacji statystycznych przez Europejski Bank Centralny (debata) . . . . . | 318    |
| 22. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół . . . . .  | 327    |
| 23. Zamknięcie posiedzenia . . . . .   | 328    |

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

## PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 25 LISTOPADA 2014 R.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

*Vice-President*

### 1. Otwarcie posiedzenia

*(The sitting opened at 9.05)*

### 2. Głosowanie nad wnioskiem o tryb pilny

**President.** - The next item is the vote on the request for urgent procedure under Rule 154 on the proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC, Euratom) No 1150/2000 implementing Decision 2007/436/EC, Euratom on the system of the European Communities' own resources (COM(2014)0704 – C8-0250/2014 – 2014/0332(NLE)) Committee on Budgets.

**Jean Arthuis, président de la commission des budgets.** - Madame la Présidente, cette demande de procédure d'urgence m'inspire trois sujets d'incompréhension.

D'abord, pendant les trois semaines de conciliation sur le projet de budget 2015 et les budgets rectificatifs 2014, le Conseil a été totalement mobilisé par cette question. Il a été à ce point mobilisé qu'il n'a pu prendre de position sur la conciliation que quelques heures avant sa clôture, et c'est dans ces conditions que la conciliation a échoué. En quelque sorte, cette question a cannibalisé l'énergie et l'intelligence du Conseil.

Deuxième motif d'incompréhension: à l'occasion de cette opération, la Commission a proposé d'affecter 420 millions de ressources supplémentaires liées aux droits de douane et à certaines autres taxes, non pas pour contribuer au règlement des factures impayées mais pour restituer cette somme aux États membres de l'Union européenne.

Enfin, je voudrais dire qu'en cette matière, entre rétroactivité et urgence, il faut choisir. Puisqu'on a choisi la rétroactivité, il n'y a donc pas de motif d'urgence.

Tels sont les trois motifs d'incompréhension que je voulais partager avec notre Parlement.

**President.** - We now have two co-rapporteurs on the issue. Sorry, Mr Nart, I did not see you there. You have the floor on a point of order.

**Javier Nart (ALDE).** - Señora Presidenta, hay un problema y es que no pueden llegar los miembros del Parlamento, porque el tráfico está colapsado y, en consecuencia, no hay ausencias voluntarias. Hay ausencias involuntarias porque, por la visita del Papa, se ha producido un colapso del tráfico.

En consecuencia, estamos en una sesión parlamentaria incompleta y esto es una cuestión de orden fundamental.

**President.** - Thank you for your point, but there are plenty of colleagues in the Chamber at the moment and I see many more coming in. But I take your point.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Marc Tarabella (S&D).** - Madame la Présidente, je vous rassure, les socialistes et les démocrates ne dorment pas plus tard que les autres. Matteo Renzi était en réunion de groupe avec nous, ils vont tous arriver quasiment en un seul bloc. Je voulais vous rassurer, Madame la Présidente.

**President.** - Thank you for your reassurance. We will continue with the contributions on this voting procedure. We have two co-rapporteurs, and I will first give the floor for one-and-a-half minutes to Mr Deprez.

**Gérard Deprez, rapporteur.** – Madame la Présidente, chers collègues, le Conseil demande l'urgence pour permettre en fait à certains États membres d'étaler les paiements qu'ils auraient dû effectuer avant le 1<sup>er</sup> décembre au budget de l'Union en vertu des règles qu'ils se sont eux-mêmes données. Chers collègues, l'urgence n'est pas aujourd'hui d'octroyer des facilités de paiement à certains États membres même si, pour certains, la pilule peut être amère.

L'urgence, aujourd'hui, c'est d'approuver un budget de l'Union pour 2015 qui permette à l'Union de fonctionner correctement et d'honorer les engagements et les priorités qu'elle a définis. L'urgence, aujourd'hui, c'est d'approuver les budgets rectificatifs 2014, étape indispensable pour stabiliser, je dis bien stabiliser et non réduire, le montant des factures impayées qui, sans cela, atteindra à la fin de cette année 30 milliards d'euros. L'urgence, aujourd'hui, c'est de se mettre d'accord sur un plan pluriannuel d'apurement progressif des impayés pour éviter à l'avenir l'asphyxie du budget de l'Union, soit par une réduction radicale des crédits d'engagement, ce qui est le souhait de certains, soit par des retards insupportables dans la liquidation des factures.

L'urgence demandée par le Conseil ne se justifie en rien. Voter l'urgence, ce serait donner une prime au Conseil pour s'être davantage occupé de ses équilibres internes que de la crédibilité de l'Union à honorer ses engagements.

**Janusz Lewandowski, rapporteur.** – Madam President, this is my supplement to the previous statements to shed light on the content and context of the request for the urgent procedure to amend the regulation on own resources. As Parliament has stated, the real emergency is to address the dramatic shortfall of payments in the European budget in order to meet the legal obligations of the European Union. As for the own resources decision, this was the unanimous decision of the Member States, with revisions which mean overpayment for some and underpayment for other Member States. So far, all the Member States are ready to deliver what they should, in due time and in the full amount.

This is a paradox. We are asked for an urgent procedure for the benefit of one or two countries and also for flexibility – there was never flexibility – and for a slow track in delivering what was needed to the European budget in order to solve the problems of the European budget. We are ready to do this – not on a fast-track basis, but in reasonable time and in the framework of the overall solution to the difficulties of the European budget. Honouring the bills of our research institutions, regions and businesses is a matter of principle for Parliament. The credibility of European Union institutions is at stake.

*(The request for urgent procedure was rejected)*

*Written statements (Rule 162)*

**Marco Zanni (EFDD), per iscritto.** – Il Consiglio ha chiesto di trattare questa questione come un'urgenza: posso anche essere d'accordo che si tratti di un tema importante, ma questa richiesta è inaccettabile, sia sul piano sostanziale che formale. Da circa un mese infatti Parlamento e Consiglio avrebbero dovuto discutere in merito all'approvazione di alcuni bilanci rettificativi per il 2014 e al bilancio dell'UE per il 2015: in tutto questo tempo il Consiglio si è rifiutato di iniziare un dialogo serio con noi, ed ora ci vorrebbe imporre un'urgenza su una problematica che riguarda essenzialmente loro. A dire il vero sarebbe forse ora di mettere da parte questa sterile contrapposizione tra Parlamento e Consiglio, tra priorità e responsabilità nostre e loro. Quello che io non capisco è come non ci si renda conto che tutte queste discussioni hanno un impatto concreto nella vita di tutti i cittadini europei, e quindi andrebbero trattate con la massima attenzione e dedizione. Il governo Renzi vorrebbe sbandierare questa modifica del sistema di risorse proprie come una vittoria della Presidenza italiana dell'UE: siamo veramente al paradosso, perché purtroppo anche da questa vicenda comprendiamo come il nostro paese conti veramente poco in Europa, e si faccia sistematicamente dettare l'agenda da altri.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

### 3. Składanie dokumentów: Patrz protokół

### 4. Debata nad przypadkami łamania praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa (ogłoszenie o złożonych projektach rezolucji): Patrz protokół

### 5. Zatrudnienie i aspekty społeczne strategii „Europa 2020” (debata)

**President.** - The next item is the debate on

— the oral question to the Council on employment and social aspects of the Europe 2020 strategy by Marita Ulvskog, on behalf of the Committee on Employment and Social Affairs (O-000076/2014 – (2014/2779(RSP)) – B8-0035/2014),

— the oral question to the Commission on employment and social aspects of the Europe 2020 strategy by Marita Ulvskog, on behalf of the Committee on Employment and Social Affairs (O-000077/2014 – (2014/2779(RSP)) – B8-0036/2014).

**Marita Ulvskog, frågeställare.** — Fru talman! När EU-parlamentet beslutade om 2020-strategin fanns det mycket stora förhoppningar. Krisen skulle hejdas, finansmarknaden skulle regleras, jobben skulle komma och välfärden skulle växa. Sedan dess har det dock gått åt rakt motsatt håll.

Idag är ungefär 25 miljoner människor i EU utan jobb. Ungefär sex miljoner av dem är unga, som alltså börjar sina vuxenliv i arbetslöshet. I krisens spår har socialförsäkringar och andra trygghetssystem urholkats, ojämlikheten har ökat. 2020-strategin ville att vi skulle gå i rakt motsatt riktning, men sedan 2008 har antalet människor som riskerar fattigdom eller social utestängning ökat med 10 miljoner, så att det i dag finns över 122 miljoner människor i EU som riskerar fattigdom eller redan är fattiga och utsatta.

I våra diskussioner i dag, men också inför kommissionens förslag till investeringspaket, är det därför viktigt att understryka att vi inte får glömma bort att investera i det som kan ta människor ur arbetslöshet och fattigdom. Vi säger förstås ja till investeringar i infrastruktur, i forskning och ett hållbart klimat, men vi måste också investera i utbildning och i ökat deltagande för kvinnor på arbetsmarknaden. Då krävs att vi bygger en fungerande barnomsorg som är allmän och möjlig att nå för alla. Vi måste satsa på integration och inkludering av de människor som står längst bort från arbetsmarknaden och självfallet måste vi göra allt för att ingen ung människa ska behöva börja sitt liv med att bli långtidsarbetslös.

Ungdomsarbetslösheten har idag nått alarmerande nivåer. Den är idag över 20 procent, mer än var femte ung människa i EU och det trodde vi inte när vi i denna kammare beslutade om 2020-strategin. I vissa fall ser vi att fler jobb skapas och att fler kommer till, men ökningarna av sysselsättningsgraden har dock tyvärr delvis visat sig vara resultatet av att de mycket otrygga och oseriösa anställningsformerna har ökat, alltså nolltidskontrakten, det falska egenföretagandet och den ofrivilliga deltiden. Det som skulle bli flexibilitet har blivit en boja av otrygghet och utnyttjande.

Uppluckring och missbruk av arbetsrättsliga regler innebär att människor aldrig egentligen lyckas ta sig till fast mark på arbetsmarknaden de senaste åren. Bland de många som ändå faktiskt har jobb går över 40 procent på tillfälliga kontrakt, och så många som 25 procent arbetar deltid. Jag träffar en del av dessa unga som i princip är kedjade vid sina mobiltelefoner, för tänk om någon ringer och erbjuder dem några timmars jobb. Då får de inte missa det samtalet.

Alltså: Ökande ekonomisk tillväxt är i sig ingen garant för mer kvalitativa arbetstillfällen, för minskad fattigdom eller minskad social ojämlikhet. Det krävs att rätt politiska val görs för att dessa mål ska kunna uppnås. Vi måste få den inre marknaden att fungera för människorna, så att den tjänar det liv och de samhällen som vi vill leva i.

Tillväxtens fördelar måste spridas över hela samhället för att bli hållbara. Annars sitter vi på en tickande bomb av ojämlikhet och människors frustration med alla de konsekvenser det innebär för såväl enskilda livsöden som vårt demokratiska samhälle i stort. Vi kan aldrig konkurrera med vår omvärld genom att ha låga löner, dålig utbildning, dåliga osäkra arbetsvillkor, slavkontrakt, utnyttjande, svaga fackliga rättigheter. Vi kan bara konkurrera med att vara absolut bäst på det vi gör. Det kräver en hel del eftertanke och aktivitet i denna kammare.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Sandro Gozi**, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, cari colleghi, certamente questo è un momento importante, è un momento tempestivo per discutere della revisione della strategia Europa 2020 e per discuterla in quelle priorità che sono fondamentali per la presidenza di turno, ma sono fondamentali anche per il lavoro, in generale, che stiamo facendo in Consiglio. Voi sapete che la revisione della strategia 2020 è sempre stata fin dall'inizio del nostro Semestre una priorità della Presidenza italiana, perché riteniamo che questa strategia debba essere rilanciata e resa più efficace e perché riteniamo che ci sia un drammatico livello di crisi economica sociale in Europa alla quale le istituzioni europee devono dare delle risposte più rapide e più efficaci attorno innanzitutto a delle strategie orizzontali, come è la strategia Europa 2020.

Nella domanda, nei vostri lavori avete sollevato un numero relevantissimo di temi e del resto questo è proprio il cuore della strategia. La strategia 2020 non può essere collegata solo a un tema, ma tocca tanti temi rilevanti per favorire la crescita, per lottare contro la povertà, per creare posti di lavoro. Si va dalla politica dell'energia a una nuova politica della conoscenza, a una strategia di sviluppo sostenibile. Sono tutti temi che sono legati in maniera orizzontale nei momenti in cui si parla della nuova strategia Europa 2020. Noi abbiamo voluto inserire la discussione sulla valutazione a metà percorso e l'identificazione delle nuove priorità e del nuovo metodo e all'interno di tutte le formazioni del Consiglio dei ministri. E già questa è stata una scelta che non era solo di organizzazioni dei lavori ma è una scelta chiaramente di approccio politico.

Riteniamo che tutte le formazioni del Consiglio dei ministri debbano essere attive, proattive e debbano dare il loro contributo nel raggiungere i risultati di Europa 2020. Non possiamo continuare – e questa è una priorità che noi abbiamo posto in generale sul funzionamento del Consiglio dei ministri, ma che è particolarmente vera per quanto riguarda la strategia Europa 2020 — non possiamo continuare a lavorare con un Consiglio a compartimenti stagni. Non si può da una parte elaborare grandi strategie orizzontali, *mainstream*, che toccano varie politiche e poi avere un Consiglio dei ministri che continua a lavorare a compartimenti stagni oppure che tratta di Europa 2020 solo in uno o due Consigli. No, questo è il lavoro che dobbiamo fare, un lavoro orizzontale. Per questo abbiamo discusso dei principali tratti di questa strategia all'interno di tutte le formazioni del Consiglio. È un lavoro che verrà poi proseguito e finalizzato, come sapete, dalla Presidenza lettone che seguirà la Presidenza italiana.

Dalle discussioni che abbiamo svolto in Consiglio ci sono alcuni punti fermi. Alcuni punti fermi che sono innanzitutto gli obiettivi. Dobbiamo mantenerli ed essere più efficaci nel raggiungere gli obiettivi che abbiamo fissato in questa strategia e che non abbiamo raggiunto: la crescita, l'occupazione, la lotta contro la povertà. Dobbiamo essere ambiziosi, più ambiziosi. Ci sono dei risultati positivi in alcuni settori, ad esempio quello dell'istruzione. Ci sono risultati assolutamente insoddisfacenti, direi molto preoccupanti, anche per quanto riguarda la credibilità di quello che siamo e la credibilità del nostro lavoro, per quanto riguarda la lotta contro la povertà, per quanto riguarda la lotta contro la disoccupazione. È evidente che dobbiamo proseguire con maggiore determinazione e con maggiore efficacia.

Il terzo messaggio importante che voglio darvi è il tema della *governance*. È evidente che dobbiamo ripensare anche il modo in cui è stata gestita la strategia Europa 2020, a partire da un maggiore allineamento della strategia Europa 2020 e del Semestre europeo. Questo è un altro punto su cui nella nuova legislatura credo che dobbiamo fare insieme la differenza. Non possiamo continuare in campo economico, in campo sociale e nel campo dello sviluppo ad avere dei processi paralleli che ogni tanto si incontrano e a volte si parlano. È evidente invece che dobbiamo sviluppare in maniera molto più integrata tutte quelle strategie che in campo economico tendono a raggiungere i risultati che voi e noi auspichiamo e innanzitutto i risultati della creazione di posti di lavoro e della lotta contro la povertà.

Quindi occorre certamente lavorare meglio per integrare i processi che finora abbiamo sviluppato sotto la strategia Europa 2020 e quelli che abbiamo portato avanti nel quadro del Semestre europeo, e questo è chiaramente un lavoro per cui occorrono un maggiore dialogo e una maggiore interazione. Stiamo lavorando (qualche passo avanti è stato fatto e io credo che dobbiamo farne molti di più) per coordinare il lavoro che si fa in ambito Ecofin e il lavoro che si fa in ambito di Consiglio Occupazione e affari sociali.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Sappiamo benissimo, non lo devo ricordare di fronte a questa Assemblea, che questo è dovuto anche a una mancanza di competenza, a una differenza di poteri di competenza. Da una parte abbiamo un processo gestito dal Consiglio Ecofin nel quadro del Semestre europeo, che è fatto di processi vincolanti ed eventualmente anche di sanzioni, dall'altra siamo ancora al cosiddetto metodo di coordinamento aperto per quanto riguarda gli aspetti sociali di lavoro.

È evidente che c'è uno squilibrio su cui dobbiamo lavorare e si può cominciare a lavorare attraverso una maggiore integrazione delle politiche e delle priorità portate avanti in materia sociale e assieme alle priorità e ai processi già ben disciplinati in ambito Ecofin. Questo certamente è un punto molto importante.

Così come è molto importante – è stato sollevato anche dall'on. Ulvskog – il tema del coinvolgimento delle parti sociali. È essenziale un maggiore coinvolgimento delle parti sociali per la riuscita e per il rafforzamento della dimensione sociale della strategia Europa 2020 a livello nazionale e a livello europeo. È per questo che abbiamo voluto focalizzare proprio sul tema di cui discutiamo stamattina il vertice sociale trilaterale che durante la nostra Presidenza abbiamo svolto il 23 ottobre. Il processo di consultazione delle parti sociali però per essere efficace deve essere più snello. Non può avere i tempi lunghi che avete avuto finora. Quindi da questo punto di vista dobbiamo rendere più snello, più efficace e direi anche più interattivo il dialogo tra le parti sociali. Non possiamo limitarci solo a grandi vertici di molte ore in un giorno che poi non hanno l'effetto che devono avere nell'incidenza sul processo nel suo insieme.

L'altro tema molto rilevante su cui dobbiamo fare di più e che abbiamo identificato come priorità è quello della valutazione degli indicatori occupazionali e sociali. Certamente è un passo in avanti, è un buon punto di partenza. Diamo ora maggiore visibilità agli aspetti occupazionali e agli aspetti sociali. Accanto a questa visibilità occorreranno anche delle azioni concrete più efficaci.

Allo stesso modo dobbiamo mettere un impegno molto più determinato per la parità di genere. È evidente che il ruolo delle donne nel mercato del lavoro fa parte di uno di quei grandi obiettivi che dobbiamo continuare a perseguire all'interno della strategia Europa 2020 dopo la sua revisione della primavera prossima. Voglio fare riferimento anche a una lettera firmata da 22 ministri in cui si insiste su questo tema, si insiste sulla necessità che la parità di genere sia riflessa in modo più forte nella strategia rivista. Noi come Presidenza abbiamo pienamente sostenuto l'iniziativa di questi 22 ministri.

Per concludere, Presidente, perché voglio lasciare spazio e ascoltare gli interventi, ricordo il tema degli investimenti, il tema della crescita, del risanamento, delle riforme strutturali e degli investimenti. Io sono assolutamente straconvinto che la vera risposta alla lotta contro la povertà, assieme a tutte le cose che ho appena citato, sia una nuova politica degli investimenti. Una nuova politica degli investimenti che, a nostro modo di vedere, vedremo domani, e l'idea del piano di investimenti, idea che è stata della Presidenza italiana e che il Presidente Juncker ha voluto fare propria e che presenterà domani, quindi io non posso commentare certo oggi un piano che verrà presentato domani. Ma, mi sembra, noi volevamo un *fresh start*, volevamo un inizio completamente nuovo. Juncker si è impegnato per un *new start*, un nuovo inizio. Crediamo che il piano per gli investimenti sia un *good start*, sia un inizio positivo per sviluppare una politica degli investimenti che attorno a quel piano deve riguardare le politiche europee, in particolare la strategia Europa 2020, ma deve riguardare anche delle politiche nazionali che devono essere coerenti con la nuova scelta, che stiamo facendo a livello europeo, di puntare a fare quello che l'Europa colpevolmente non ha voluto o potuto fare in questi anni.

Quello che è mancato in questi anni è stata una politica europea attiva per la domanda, attiva per la crescita, attraverso gli investimenti. Ora abbiamo questa nuova priorità e questa è la vera risposta per la lotta contro la povertà, per la creazione di posti di lavoro: investimenti pubblici e investimenti privati. Domani avremo un dibattito in Aula cui parteciperà anche la Presidenza, ma questa, Presidente, è certamente la risposta più concreta, più tangibile e più comprensibile per i nostri cittadini che noi come Unione europea possiamo dare.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Marianne Thyssen**, *Member of the Commission*. - Madam President, since the Europe 2020 strategy was adopted, we have indeed been moving away from the EU's headline employment and social targets. For instance, the number of people living in or at risk of poverty has increased by more than 6 million. The economic and financial crisis has taken its toll: social hardship and the rise in inequality call into question the fairness and effectiveness of our social market economy. However, the crisis should not make us overlook long-term social structural issues.

It is accepted now that more and smarter investment in jobs, growth and competitiveness is needed. For this reason, the Commission will present a EUR 300 billion investment plan, which should mobilise money for much-needed projects to support job creation and improve living standards. I am happy that the Council has already welcomed this wholeheartedly.

As regards progress towards the Europe 2020 targets, the modernisation of national labour markets and social protection systems is crucial. The European Semester with the country-specific recommendations is a key venue for calling on the Member States to make good on their commitments and deliver on their targets. The Multiannual Financial Framework supports this ambition. A greater share – at least 23% – of cohesion policy funding has been ring-fenced for the European Social Fund, of which at least 20% will be specifically allocated to promoting social inclusion and combating poverty. The globalisation fund and the fund for the most deprived can also contribute to the employment and social targets. They support workers made redundant to find jobs, and they help the most deprived maintain a level of decency. Both the existence and the distribution of these financial instruments were only secured with the very outspoken support of the European Parliament.

The Youth Unemployment Initiative has been frontloaded in the first two years of the programming period, and we are working with the Member States to get the funding on the ground. As to the new Commission, there is an explicit agreement that employment and social policies and the related indicators need to be better taken into account in the European Semester. Indeed, they need to be better coordinated with economic and fiscal policies. As President Juncker said, social fairness is as important as the stability of the single currency and the solidity of public finances. We must – and we will – also work more closely with social partners.

As to the Europe 2020 strategy, the Commission is analysing the results of the public consultation, and it will present its follow-up in spring 2015.

**David Casa**, *fisem il-grupp PPE*. – Grazzi Sinjura President.

Il-qagħad fl-Unjoni Ewropea laħaq livell inaċċettabbli. U meta nqisu l-qgħad fost iż-żgħażaġħ, il-konsegwenzi tal-qagħda preżenti m'għandhomx jiġu injorati.

Madankollu jkun żball li nitolbu l-impossibbli, u fuq livell Ewropew naghmlu miri mhux realistiċi u li jorbtu biex nipprovwaw insolvu din il-problema.

Il-Partit Popolari Ewropew jitlob lill-pajjiżi membri sabiex jiehdu inkonsiderazzjoni l-qasam soċjali bl-akbar serjetà u dan għandu jsir billi jiġu identifikati miri ambizzjużi imma realistiċi.

Wahda mill-iktar sitwazzjonijiet ta' thassib f'hafna pajjiżi membri hija ż-żieda fix-xogħol prekarjat.

Huwa importanti li l-abbuż ta' dawn il-persuni vulnerabbli jiġi indirizzat. Il-prekarjat jippreġudika l-futur taċ-ċittadini Ewropej. Jimplika li dawn iċ-ċittadini jiġu mcaħhda minn serħan il-moħħ, li huwa dritt tagħhom, u jżid iċ-ċans ta' faqar u esklużjoni soċjali.

L-ekonomija soċjali Ewropea għandha tkun protetta.

Il-pajjiżi membri għandhom ikuni viġilanti. Attenti sabiex jitnaqqas l-abbuż ta' dawk li huma vulnerabbli. Iridu wkoll ikunu proattivi u ambizzjużi billi jimplementaw miżuri li jassiguraw li ċ-ċittadini jiġu offruti opportunitajiet ta' xogħol li jggarantixxi d-dinjità u l-iżvilupp san tagħhom.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Jutta Steinruck**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Die Glaubwürdigkeit der EU-2020-Ziele steht auf dem Spiel. Anstatt 20 Millionen weniger Menschen sind es nun sieben Millionen mehr Menschen, die von Armut und sozialer Ausgrenzung betroffen sind. Es funktioniert nicht, ehrgeizige Ziele zur Schaffung von Beschäftigung oder zur Reduzierung der Armut zu vereinbaren und gleichzeitig den Mitgliedstaaten striktes Sparen zu verordnen. Die Realität in Europa zeigt, dass das nicht funktioniert. Wir dürfen die Krisen nicht als Ausreden benutzen. Vielmehr müssen sie Ansporn für mehr Ehrgeiz zur Umsetzung der Ziele sein.

Es ist an der Zeit, dass die sozial- und beschäftigungspolitischen Ziele für die Mitgliedstaaten verbindlich gemacht werden. Genauso wie Wirtschafts- und Finanzpolitiken müssen sozial- und beschäftigungspolitische Ziele im Rahmen des Europäischen Semesters überprüft werden. Wir brauchen – es wurde schon gesagt – dringend Investitionen, auch soziale Investitionen, und die müssen unbedingt in gute, ordentliche, ordentlich bezahlte Arbeitsplätze münden.

Die Menschen fordern ein sozialeres Europa, sonst wenden sie sich ab. Sie erwarten gute Arbeit von Europa, sie erwarten eine soziale Dimension und ein Europa, das die Interessen der Menschen nicht weniger im Blick hat als die Interessen der Konzerne und Banken. Das erreichen wir nur, wenn wir die sozial- und beschäftigungspolitischen Ziele auch ernst nehmen, genauso ernst wie wirtschaftliche Ziele.

**President**. - Colleagues, we are running very late on this debate, which is a function of a slightly late start, and I know Mr Etheridge has indicated a blue card. I am going to make a ruling that we will not take blue cards in this debate because of our time schedules with the address of His Holiness the Pope, so thank you for your understanding on that issue.

**Arne Gericke**, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Genau da möchte ich ansetzen. Geld und Markt müssen uns dienen, nicht über uns herrschen. Dieses Zitat ist nicht von mir, es ist von Papst Franziskus, den wir in wenigen Minuten in diesem Haus als einen besonderen, hoffentlich Impuls gebenden Ehrengast begrüßen dürfen. Sein Zitat passt aber auch zur laufenden Diskussion über die Halbzeitbilanz und die soziale Bedeutung der Europa-2020-Strategie. Der Markt muss den Menschen dienen.

Ich meine, der Bericht gibt hier ganz gute Impulse. Einige davon stammen aus der Feder der ECR. Erstens: Wir wollen, dass die EU-2020-Strategie das Potenzial junger Menschen berücksichtigt und fördert. Wir brauchen den unternehmerischen Mut der jungen Generation, die wirtschaftliche und soziale Leistungen der Zukunft schultern. Arbeit schafft nicht die Politik, Arbeit schaffen Mittelstand und Unternehmer.

Zweitens: Wir wollen, dass die EU-2020-Strategie noch mehr als bisher die *red-tape-policy* betont, weniger Bürokratie. Das muss für Unternehmen gelten, es muss aber auch für alle Bürger gelten, für Familien: Weniger Bürokratie, mehr Identität.

Drittens: Europas Wettbewerbsfähigkeit braucht eine gesunde nachhaltige demografische Entwicklung. Wir brauchen Nachwuchs, und Nachwuchs braucht Familie. Dieser demografische Faktor kommt bislang viel zu kurz. Alles in allem wird meine Fraktion heute gegen den Bericht stimmen, weil er vielfach zu weit geht, Ineffizienzen provoziert. Unser Signal an die Bürger und die neue EU-Kommission lautet: Kein Rumdebattieren, kein Lamentieren, keine Texte, sondern Taten!

**Marian Harkin**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, last March the Commission produced a document which took stock of progress on the EU2020 Strategy, and the document itself makes very sobering reading. We are informed that levels of private debt among households and companies – already high in some Member States – have increased significantly during the crisis. It points to rising levels of unemployment and poverty, with the long-term unemployed – those out of work for more than one year – increasing by over 80% between 2008 and 2012.

Now there are some positives in the report, in that the share of young people in tertiary education has increased and the percentage of early school leavers has dropped. But equally, the share of NEETs – at 13% in 2012 — is a major source of concern. Alarming, it also points out that, although significant inequalities already existed in some Member States prior to the crisis, those divergences have amplified both within and between Member States. From a social perspective it warns that, while GDP and wealth have marginally increased overall, the crisis has constrained redistributive effects.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

So, on my part at least, all of this gives rise to a growing alarm – even panic – at what is happening across the EU, a continent that I believe is fracturing economically and politically. Those of us who support the EU as an entity need to find ways to help and support Member States to deal with this immense challenge. Some of the challenges are fiscal – are debt-related – and while they are crucial, we are not discussing them here this morning. This morning we are trying to see how we can strengthen the employment and social aspects of the EU2020 Strategy. Even though citizens will not see an immediate impact, if we can find agreement on proposals to help Member States achieve those targets, then I believe we will have done valuable work.

So that is why we welcome, for the first time, the use on the scoreboard of key employment and social indicators such as child poverty levels, access to health care and homelessness. But crucially, we ask that the scoreboard be used as an early warning mechanism in order to develop suitable policies, otherwise we are just number-crunching, we are box-ticking, and that is less than useless.

We also ask that employment and social considerations be put on a par with macroeconomic ones. I personally support this proposal. I know there are issues about a legal base, but I want to ask the Commissioner: What is your view on this, how do you see the possibilities of rebalancing the economic and the social, how can we make it real rather than just talking about it? This is not just about spending money. Yes, we will have the details of Juncker's package tomorrow, but we need to be sure first of all that it is growth-friendly investment, and secondly that there is a redistributive effect from this growth. So I am asking the Commissioner: How specifically do you propose to deliver on those objectives? I was interested to hear the Council speaking earlier about integrating the 2020 objectives into the European Semester. You said yourself there is an imbalance there. We need to see how to get rid of that imbalance.

Finally, job creation is crucial, and in that, ALDE strongly supports the elimination of bureaucracy and unnecessary burdens for SMEs. But equally, we must target decent jobs. I agree with my colleague Casa: it is crucial to address the abuse of vulnerable people.

**Patrick Le Hyaric**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, Monsieur le Représentant du Conseil, il ne sert à rien ici de multiplier les discours de lamentation qui révèlent en fait l'échec des politiques européennes: il faut les changer.

Les objectifs sociaux doivent cesser d'être des vœux pieux et le reliquat des politiques économiques; au contraire, l'efficacité économique découle des choix d'efficacité sociale et écologique du bien-être humain. On ne peut espérer progresser vers plus d'emplois sans projet de développement, sans sortir de l'austérité, sans une politique de crédit de la Banque centrale européenne qui doit d'abord servir l'économie réelle et le travail. L'expérience montre que la flexibilité du travail ne crée pas d'emplois, elle développe l'insécurité sociale et crée des travailleurs pauvres.

L'avenir d'un nouveau projet européen humain passe par un débat et des décisions, ici, afin d'inventer un système de sécurité dans l'emploi et la formation tout au long de la vie, avec une priorité absolue à la jeunesse. De même, nous ne ferons pas reculer la pauvreté sans défendre les services publics, sans améliorer les protections sociales au lieu de les détruire, sans un revenu minimum à l'intérieur de l'Union européenne et sans l'incitation à créer, dans chaque pays, un salaire minimum garanti.

La réorientation de la stratégie 2020 doit être nette afin de considérer l'éducation, la protection sociale, les services publics de l'emploi comme des investissements prioritaires, la préservation du climat et la transition écologique des systèmes productifs comme des orientations prioritaires, qu'il convient de ne plus prendre en compte dans les calculs budgétaires sur les déficits.

Plus fondamentalement, nous proposons d'inscrire dans le programme de travail du Parlement, de la Commission et du Conseil le projet d'une initiative nouvelle qui serait un pacte européen pour le développement humain, le progrès social et écologique en mobilisant autrement la Banque européenne d'investissement et la Banque centrale européenne.

**Jean Lambert**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, today we are looking at the employment and social aspects of the EU 2020 strategy, but our resolution also reminds us that the strategy is designed to cover three elements: the smart, the sustainable and the inclusive. If we are not bearing all three parts in mind, as our resolution recalls, we are not actually going to be moving forward, because it is that integration and cooperation which gives us that direction.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

We are also very clear that the search for growth is not an end in itself. It is more about political choices to reduce inequalities and to tackle poverty. The benefits need to be spread throughout society and not just concentrated in the hands of those that are already rich.

It is clear that we are moving away from what, in our view, were already pretty unambitious poverty reduction targets. But it is also clear that work in itself is not the answer. If you look, for example, at the report of the Joseph Rowntree Foundation which was published yesterday in the UK, 50% of those in the UK who are in poverty or at risk of poverty are in work. Social security benefits are important; they are a key stabiliser, and they actually give people a base from which to be able to move forward. As others have also been saying, the quality of work – decent work, a job you can build a life on – is also a key element of a job-rich recovery and this strategy.

So we do need to look at the abusive practices that we have. We need to look at the way in which people are working many, many hours and still actually cannot afford to live a decent life. It is not enough for us to end the biting austerity measures – which have had such a destructive effect on so many lives – if we are not engaged in a socially-just transition which is going to tackle inequality and move us towards a low-carbon economy, which is also part of the EU 2020 strategy. The issue of bureaucracy and administration costs for businesses is important, but removing that does not necessarily give you a better society with decent work either. You have to look at the outcome of what you are doing.

We very much welcome the Council's words about the balancing of the social and economic dimension, because we think that the reaction to the financial crisis has been one of stand-alone economics and that it has not taken into account the need to actually develop people's lives. So, yes, we would agree that new investment is needed, but we should not forget – as the Commissioner has said – that we need to make the money that we are already spending through the structural funds – including the social fund – work properly. Parliament has an oversight role there too.

And finally I also very much welcome the words of the Council on the reference to governance. It is not just about social partners and the engagement of local and regional authorities; civil society also has a key role to play in this area, and it needs to be there as part of the discussion as well as part of the delivery.

**Laura Agea, a nome del gruppo EFDD.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la lotta alla povertà e all'emarginazione è un aspetto chiave della strategia Europa 2020, come anche la creazione di posti di lavoro, ma se il lavoro non c'è, bisogna comunque garantire ai cittadini una vita dignitosa. Per questo è necessario scorporare il lavoro e il reddito ed è proprio a questo che serve il reddito di cittadinanza.

In Italia noi del Movimento 5 stelle abbiamo proposto un reddito di cittadinanza che vogliamo esportare in Europa, affinché un reddito fisso minimo mensile sia un diritto di qualunque cittadino europeo. Non si tratta di una misura assistenzialista ma di una forma di civiltà giuridica che si ripaga da sé e che garantisce i più deboli in un momento in cui il lavoro non riesce più a farlo. Molti paesi europei hanno già realizzato una simile misura, ma in Italia la nostra proposta è stata derisa. Ma noi invece che fermarci abbiamo deciso di pensare in grande e di suggerirla qui al Parlamento europeo, dove ha ricevuto il supporto del Commissario europeo per il lavoro Marianne Thyssen durante la sua audizione.

Per concretizzare la dimensione solidale dell'Europa, dobbiamo dunque dotare l'Unione economica e monetaria di un pilastro sociale ed elevare gli obiettivi sociali allo stesso rango di quelli economici. Per dare vera realizzazione all'obiettivo di lotta alla povertà della strategia UE 2020 c'è bisogno di un reddito di cittadinanza europea.

**Krisztina Morvai (NI).** - Elnök asszony, a jelentés w) pontjára szeretném felhívni a figyelmet, amelyik egyértelműen rámutat, hogy a tagállamok közötti jövedelmi különbségek nemhogy csökkennének, ahogy azt ígérték nekünk például magyaroknak, amikor feltették a kérdést, hogy akarunk-e csatlakozni az Unióhoz. Tehát nemhogy csökkennének ezek a különbségek, hanem kifejezetten nőnek. Rámutat a w) pont, hogy ötszörös jövedelmi különbségek vannak, ez körülbelül stimmel is. Egy magyar ápolónő, tűzoltó, gyári munkás vagy áruházi eladó legalább ötször kevesebbet keres, mint mondjuk akár 50 km-rel odébb Ausztriában ugyanilyen foglalkozásokban. Nagyon egyszerű a kérdésem, és remélem, hogy végre a magyar emberek, illetőleg a periféria országában élő emberek egyenes választ kapnak rá. Kérdezem a Bizottság és a Tanács képviselőjétől: milyen konkrét intézkedéseket óhajtanak tenni annak érdekében, hogy a centrum és a periféria országai, a régi, illetve az új tagállamok, a kelet és nyugat közötti égető jövedelmi különbségek csökkenjenek, illetőleg megszűnjenek?

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Heinz K. Becker (PPE).** - Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin, lieber Vertreter des Rates, liebe Kolleginnen und Kollegen! Diese EntschlieÙung als eine Art vorgezogene Reaktion auf den EPSCO-Rat im November definiert sehr klar die Position der Mehrheit des Beschäftigungsausschusses im Europäischen Parlament. Sie belegt die Unzufriedenheit über den Status quo und bekräftigt unsere Forderung, noch effektivere Maßnahmen gegen die alarmierend hohe Arbeitslosigkeit, Jugendarbeitslosigkeit und Armutsgefährdung in der EU zu ergreifen. Es ist offensichtlich: Noch immer geschieht zu wenig! Dabei sind insbesondere jene Mitgliedsländer in die Pflicht zu nehmen, die nicht entschlossen genug auf den Reformkurs gehen. Ich greife einige Teilbereiche heraus: insbesondere die Berufsbildung zu einer gesicherten Beschäftigungsfähigkeit, die Jugendgarantie, die Qualifizierung älterer Arbeitnehmer, die Schaffung effizienter Arbeitsmarktverwaltungen und die notwendigen Strukturen für Klein- und Mittelbetriebe.

Es ist Zeit, dass innerhalb der Union das *Benchlearning* ein verpflichtendes politisches Prinzip wird. Es muss nicht immer alles neu erfunden werden. Mitgliedstaaten sollen erfolgreiche Beispiele aus anderen Ländern zu ihrer politischen Prämisse machen.

**Maria João Rodrigues (S&D).** - Madam President, (*beginning of speech inaudible as microphone switched off*) the Commission coming from this House and welcome to the very promising Italian Presidency.

One of the central targets of the Europe 2020 Strategy is to raise the employment rate to 75%. We are very far from this and we know that, in order to reach this target, we have to create more than 16 million jobs by 2020. So far this is not working. We need to recognise this. Job destruction is now more important than job creation, and we need to reverse this trend.

This is a huge task, which I believe is not only for labour market policies but for a comprehensive and balanced strategy in which economic, social and fiscal policies are combined. I believe that in order to reverse this trend we need to raise European demand by proper economic coordination. We need to have this big push for investment in forward-looking areas and we need to complete economic and monetary union in order to reduce the economic and social divergences which are there. We need to make sure that all Member States have the necessary conditions to implement the Europe 2020 Strategy.

**Anthea McIntyre (ECR).** - Madam President, in this review I think we must really focus on areas where the EU can add real value in helping Member States achieve the 2020 targets. I am happy to see some of our ECR amendments included in the text. It is so important that we improve the leadership and the management and the entrepreneurial skills among young people so that young people can actually start their own businesses; they can become employers and not just employees.

I started my first business when I was 22, and there are others in this House that started businesses in their teens. I think that there is no shortage of ideas and inventions across Europe. Do you know that in the United Kingdom – my country – four thousand inventions are copyrighted every year, and three-quarters of them come from Birmingham and the West Midlands region? So let us make sure that these innovations can lead to real businesses and real jobs by enabling those young people to have those entrepreneurial skills.

**José Inácio Faria (ALDE).** - Senhora Presidente, caros Colegas, a Estratégia Europa 2020 só poderá conduzir a Europa a um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo se começar a atribuir mais importância a objetivos sociais e de emprego.

Verificamos, no entanto, que dos cinco objetivos ambiciosos traçados para 2020 são precisamente a educação e a inclusão social os que menos atenção têm tido até agora por parte das instituições da União e dos Estados-Membros, e que, por este andar, dificilmente serão alcançados até 2020. A verdade é que, até agora, a estratégia para a saída da crise tem obedecido a critérios de consolidação orçamental, deixando para trás medidas que visam estimular o crescimento económico.

Nesta batalha, a coesão social e o combate ao desemprego são as principais vítimas. A iniquidade entre Estados-Membros é bem visível e não cessa de aumentar. A Europa não pode continuar a funcionar a duas velocidades. Temos que criar mais emprego, temos que acabar com a precariedade laboral, temos que criar mais empregos dignos, o mercado interno tem que ser uma realidade para o futuro da Europa. Não podemos esperar mais. Torna-se imperioso implementar desde já o programa para o emprego, crescimento e investimento que o Sr. Juncker apresentará nesta Casa amanhã.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Sra. Presidente, caros Colegas, a Europa tem que apostar mais investindo vigorosamente nos domínios do capital físico e humano, na inovação e no desenvolvimento tecnológico, e isso passa, necessariamente, por um apoio mais eficaz por parte da União aos Estados-Membros.

Há uma geração nova que sente não ter qualquer futuro na Europa. Terminam o seu percurso escolar para ir engrossar as filas do desemprego. A Europa está a ficar velha, os seus jovens fogem e vão rejuvenescer outros continentes. A Sra. Thyssen referiu, e muito bem, que os fundos de globalização e para os mais desprotegidos têm que ser mais criteriosamente geridos. É verdade, mas isto só não basta. Temos que dotar o tecido empresarial dos Estados-Membros com mecanismos e instrumentos eficazes de apoio. Temos que melhorar o acesso ao financiamento por parte das pequenas e médias empresas, já que são elas que criam emprego e sustentam a economia, bem como apostar mais fortemente nos fatores de competitividade por forma a promover uma verdadeira reindustrialização sustentável.

Creio que o único caminho que nos resta trilhar é precisamente o de um investimento mais forte, mais inteligente, mais solidário e inclusivo. Os Europeus não aguentam mais e não aceitam esperar mais tempo.

**Rina Ronja Kari (GUE/NGL).** - Fru formand! Der er i dag over 24 millioner arbejdsløse i EU. Mere end hver femte ung er arbejdsløs, og i nogle lande er ungdomsarbejdsløsheden over 50 %. Samtidig stiger antallet af folk, der har et arbejde, men som stadig er fattige. Det stiger, fordi folk oftere og oftere presses til at acceptere jobs, de ikke kan leve af. Ja, nogle mennesker har sågar to jobs, men de har stadigvæk ikke råd til dagen og vejen.

I dag er over 122 millioner mennesker i EU i fare for fattigdom eller social udstødelse. For særligt udsatte grupper som handicappede er fattigdomsraten 70 % højere end for gennemsnittet. Ulighed mellem rige og fattige er stigende. I 2012 tjente den øverste femtedel fem gange så meget som den nederste femtedel. Med andre ord: Dette er ikke en succeshistorie.

Hvis der skal skabes jobs, som folk kan leve af, og hvis fattigdommen skal bekæmpes, kræver det først og fremmest et opgør med EU's nuværende politik. Det kræver et opgør med EU's nedskæringspolitik, med EU's ensidige fokus på konkurrenceevnen. Det kræver et opgør med fokus på økonomisk vækst uden anerkendelse af, at hele samfundet skal have gavn af væksten.

Der skal andre boller på suppen. Vi skal have bedre og flere jobs i centrum, og vi må anerkende, at arbejdsmarkedene og velfærdssamfundene er meget forskellige i EU-landene. Derfor giver det heller ikke mening, at én løsning skulle passe alle. Vi skylder borgerne at give plads til, at det enkelte medlemsland kan investere i jobs og velfærd. Det er der brug for.

**Monika Vana (Verts/ALE).** - Frau Präsidentin! Ich komme aus der Kommunalpolitik, und ich möchte Ihnen sagen, wie ungeheuer stark ich die Europa-2020-Ziele vor allem auch bei meiner täglichen Arbeit im Vergleich zur vorangegangenen Lissabon-Strategie als Fortschritt empfunden habe. Quantifizierbare Ziele für Beschäftigung, für Gleichstellung, für Bildung, für Armutsbekämpfung: Die Wichtigkeit dieser Themen kann gar nicht hoch genug eingeschätzt werden, und ich denke das bringt uns dem wirtschaftlichen und dem sozialen Zusammenhalt in Europa einen beträchtlichen Schritt näher und ist ein wichtiger Beitrag für ein sozialeres Europa. Denn ich glaube, dass die Bürger und Bürgerinnen dieses soziale Europa brauchen. Wir brauchen eine Sozialunion, insbesondere als Gegengewicht zur Wirtschafts- und Währungsunion. Gerade die Bürger und Bürgerinnen dürfen Europa nicht länger als Vehikel der Austeritätspolitik oder der Durchsetzung neoliberaler Interessen sehen, sondern müssen Europa auch als Garanten sozialer Rechte und ihrer persönlichen sozialen Rechte sehen.

Allerdings schaut die Realität – wie wir gehört haben – anders aus. Es herrscht Rekordarbeitslosigkeit, existenzsichernde Arbeitsplätze werden schon zum Luxus, Frauen werden oft in unfreiwillige Teilzeitarbeit abgeschoben, in vielen Mitgliedstaaten spricht man bereits bei Jugendlichen von einer sogenannten verlorenen Generation. Das ist ein alarmierender Zustand. Mich wundert es eigentlich nicht, dass wir heute hier sitzen und darüber reden, dass wir die Europa-2020-Ziele nicht erreicht haben. Wir haben einen grundlegenden Konstruktionsfehler bei der ganzen Angelegenheit. Wer glaubt, mit Austeritätspolitik Armut bekämpfen oder Jobs schaffen zu können, muss in die Irre gehen, und das muss scheitern. Wir brauchen hier einen ganzheitlichen Reformansatz, einen Kurswechsel weg von der Austeritätspolitik, eine Reform des Stabilitäts- und Wachstumspakts und ein Umdenken in unserer bisherigen Krisenbekämpfungspolitik, die eigentlich die Krise gar nicht bekämpft, sondern noch weiter verschärft hat, vor allem für die sozial Schwächsten.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Ich denke, dass diese EntschlieÙung, die wir heute gemeinsam verabschieden, ein sehr wichtiger Schritt ist, weil er einen ganzheitlichen, einen breiten Ansatz bringt, wie man Armut bekämpfen kann, wie man nachhaltiges Wachstum und grüne Arbeitsplätze schaffen kann. Auch von einer Reform der Wirtschafts- und Währungsunion ist die Rede, von der Wichtigkeit öffentlicher Dienstleistungen, von der Notwendigkeit, auch die Zivilgesellschaft in das soziale Europa einzubeziehen. Ich denke, das ist eine sehr breite und wichtige EntschlieÙung mit dem Ziel eines integrativen und inklusiven Wachstums. Das soziale Europa darf nicht weiter ein leeres Versprechen für Europas Bürgerinnen und Bürger sein.

**Jane Collins (EFDD).** - Madam President, if I could sum up the Europe 2020 programme so far, I think it would be with one word, and that would be 'shambles'. If it was not such a serious subject it would be a joke. Your headline targets of 75% of 20 to 64 year olds being in employment, and of wanting 20 million fewer people at risk of poverty, are looking a little bit shaky, aren't they? I would urge you to have a tour of southern Europe and ask how it is getting on. This top-down model of EU control backed by billions being thrown at every crackpot project you can think of is helping absolutely nobody. The money would be better spent by accountable politicians in our own countries.

The UK currently gives GBP 55 million a day to the EU, while it is cutting back frontline public services and jobs. It is as an absolute disgrace, and this, added to all the red tape and bureaucracy that the EU spews out, holds back the economy and businesses from creating jobs and growth. It is the EU that is responsible for this lack of growth. But this sums up the EU because whatever it touches goes bad; its targets are missed and its rules are either broken or, even worse, ignored.

**Joëlle Mélin (NI).** - Madame la Présidente, l'emploi pour chacun, quels que soient son âge, sa formation, sa qualité ou son éducation, est un droit absolu. C'est le travail qui donne une place dans la société et, donc, une dignité pour soi-même comme au regard des autres. Un des fondements de l'Union aurait dû être un emploi pour tous et non une monnaie pour tous.

Des trois scénarios développés en 2010, nous en sommes à la décennie perdue. Oubliées la reprise et la croissance lente, vous en convenez vous-même. Le taux d'emploi en Europe n'a pas augmenté en dix ans, la croissance est nulle, tout cela parce que l'emploi qui permet à chacun d'exister et de consommer a été systématiquement bafoué. Il n'a été conçu que comme un outil, une variable d'adaptation des profits. Toute la dimension humaine a été gommée, et la crise de 2008 n'a été que le révélateur de l'échec structurel de la construction européenne. Les réglementations toujours plus nombreuses et plus contraignantes ont fini d'étouffer les PME comme les grosses entreprises, et les 300 milliards du président Juncker risquent bien de rester bloqués dans la hotte du Père Noël.

Le droit au travail – et non le droit du travail – est la seule clé de la croissance.

## PRÉSIDENTE DE MME Sylvie GUILLAUME

*Vice-présidente*

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE).** - Madame la Présidente, j'ai entendu le discours volontariste du Conseil ce matin, mais je n'ai rien oublié des batailles que nous avons dû mener afin de préserver le Fonds social européen comme instrument prioritaire de l'entrée dans la vie professionnelle.

Je n'ai pas oublié que nous avons aussi dû batailler contre les chefs d'État ou de gouvernement pour préserver 20 % du Fonds social européen afin de lutter contre la pauvreté. Je vois donc bien que des progrès ont été accomplis, mais je crois qu'aujourd'hui, la balle est vraiment dans votre camp parce que j'ai entendu la mobilisation de M<sup>me</sup> Thyssen – notre commissaire sur le sujet. Je crois qu'aujourd'hui, ce dont nous avons besoin, c'est que vous mobilisiez les États membres sur des programmes opérationnels et de l'action sur le terrain.

Oui, les programmes sont là, nous devons passer à l'action, nous devons juger votre engagement à l'aune des futurs résultats, et nous serons très attentifs.

Втореk, 25 listopada 2014 r.

**Sergio Gutiérrez Prieto (S&D).** - Señora Presidenta, señora Thyssen, la Estrategia Europa 2020 era un compromiso político con el que la Unión Europea y los Estados miembros se alineaban con los objetivos de crear empleo, empleo de calidad, y erradicar la pobreza de nuestro continente. Hoy esa estrategia es papel mojado.

La suma de recetas económicas ante la crisis, de austeridad económica y de reformas estructurales ha dinamitado la Estrategia Europa 2020. Y lo ha hecho porque hemos confundido de manera reiterada las políticas que necesitaba Europa para salir de la crisis con las políticas que necesitaban los ciudadanos para transitar de manera justa durante la crisis económica. Y ¿cómo podemos acercarnos a esos objetivos de nuevo, señora Thyssen?

Porque, claro, yo estoy de acuerdo con usted, con sus grandes titulares, con la triple A social a la que se refiere el señor Juncker, con poner al mismo nivel la eficiencia del euro y la sostenibilidad de nuestro modelo social. El problema es que la Comisión tiene el poder de la letra pequeña. Y lo tiene con el mecanismo del Semestre Europeo, con el que ustedes, la Comisión Europea, han ido promoviendo, a través de sus reformas estructurales, que se convierta en estructural la pobreza laboral; que millones de trabajadores hoy, aun teniendo un trabajo, no consigan llegar a fin de mes. Han convertido en estructural la precariedad laboral. Han convertido en estructural la desigualdad.

Usted tiene esta semana la oportunidad de demostrarnos que la Comisión Europea quiere cambiar y volver a recuperar la senda de la Estrategia Europa 2020 para el conjunto de la Unión Europea con el estudio anual sobre el crecimiento. Preséntenos indicadores sociales vinculantes. Preséntenos salarios mínimos europeos. Preséntenos una estrategia para recuperar el modelo social.

**Zdzisław Krasnodębski (ECR).** - Ten projekt rezolucji zwraca uwagę, jak ważne jest, byśmy projektując strategię gospodarcze na przyszłość nie zapominali o aspektach socjalnych i uprawnieniach socjalnych pracowników. Dzisiaj w związku z kryzysem, który szczególnie głęboko dotknął kraje Europy Południowej, jesteście świadomi, jak często naruszane są podstawowe uprawnienia socjalne, jak często koszty reform ponoszą najbardziej, najslabsi. Jednak, chciałbym przypomnieć, że działo się to już wcześniej, nie wywołując odpowiedniej reakcji, kiedy kraje Europy Środkowo-Wschodniej dokonywały swojej transformacji, integrowały się z Unią.

W związku z dzisiejszą wizytą Ojca Świętego Franciszka chciałbym przypomnieć, polecić do ponownej lektury, zwłaszcza kolegom z lewej strony sali, wielkie encykliki poprzednika, Jana Pawła II, *Laborem Exercens*, *Centesimus Annus*, *Sollicitudo Rei Socialis*. Gdyby Europa była budowana na tym fundamencie, uniknęlibyśmy wielu problemów i niesprawiedliwości i nie musielibyśmy mówić dziś o systemie Junckera. Dziękuję bardzo.

**Илхан Ключюк (ALDE).** - Благодаря г-жо Председател, уважаема г-жо Комисар, уважаеми колеги, искам да поздравя докладчика за задълбочената ѝ работа. Трудовата заетост и социалната сфера се явяват едни от ключовите елементи на „Стратегия Европа 2020“, която цели да гарантира приобщаващ растеж.

Ние заставаме зад усилията за осигуряването на заетост за 75% от населението на Европейския съюз на възраст от 20 до 64 години, намаляването на дяла на преждевременно напусналите училище под 10%, както и намаляването на броя на застрашените от бедност и социално изключване най-малко с 20 милиона души.

Но в същото време си даваме сметка, че най-големият бич на Европа си остават безработните млади хора. През март 2014 г. безработни в Европейския съюз са близо 5 340 000 млади хора на възраст под 25 години. Не може да очакваме младите хора да участват в политическия живот на Европа, когато са безработни.

Наред с останалите механизми на Европейския съюз, малките и средните предприятия се явяват един от основните инструменти за успешното справяне с младежката безработица. Те имат значителен потенциал за създаване на работни места и играят решаваща роля в прехода към нова устойчива икономика. Именно за това бих искал да подчертая необходимостта от създаване на благоприятна за малките и средните предприятия среда чрез осигуряване на по-лесен достъп до кредитиране, премахването на ненужните административни пречки и разбира се нуждата от тяхната свързаност и интернационализация.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Затова призовавам Европейската Комисия:

— да насърчи механизмите за мобилност, и по-конкретно Европейския портал за професионална мобилност. Редица проучвания показват, че мобилната трудова сила носи ползи и за двете страни. По изчисления на Европейската комисия 2 милиона работни места в Европейския съюз не могат да бъдат запълнени, поради ниската степен на мобилност;

— да подкрепи формиране на сътрудничество с частния сектор, както и да осигури връзката между образованието и пазара на труда.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL).** - Senhora Presidente, não podemos ficar de facto muito surpreendidos com a não concretização das metas estabelecidas na Estratégia 2020. Vejamos, uma estratégia que coloca a flexibilidade nas relações de trabalho, ou seja, a precariedade e a insegurança para os trabalhadores como matriz orientadora em todo o documento, essa estratégia não poderá nunca combater o desemprego.

Todos sabemos, ou pelo menos aqueles que passam por isso, os milhares e milhões de jovens na Europa, sabem que cada contrato com vínculo precário tem como horizonte mais ou menos imediato uma situação de desemprego. Os estudos recentes da Comissão Europeia confirmam: o trabalho em *part-time* e os contratos temporários têm aumentado e constituem uma grande parte dos chamados *novos postos de trabalho*.

Mas sejamos sinceros, não é esse o verdadeiro objetivo da União Europeia de forma a satisfazer os monopólios económicos? É que, se não é, têm que explicar porque é que foram precisamente as recomendações aos países no quadro do Semestre Europeu, bem como os memorandos da tróica, como a própria Comissão Europeia confirma, a imporem alterações aos sistemas de contratação coletiva em pelo menos 12 países nos últimos anos. Sim, o número de acordos coletivos de trabalhos assinados que protegem os trabalhadores diminuiu drasticamente nos últimos anos, porque os governos e a Comissão Europeia e a União Europeia assim o impuseram.

As lutas dos trabalhadores, as greves multiplicam-se em todos os países todos os dias e é essa luta que irá demonstrar quem é que tem de facto a verdadeira força.

**Rolandas Paksas (EFDD).** - Šiandien vėl pakalbėsime apie Strategiją „Europa 2020“, o gyvenimas, matyt, vėl nueis savo vaga pro šalį kaip ne kartą ir nuėjo. Apie socialinės atskirties mažinimą ir įvairias priemones ne kartą buvo kalbama ir Lisabonos strategijoje, bet užsibrėžti tikslai nebuvo pasiekti. Skurdas ir socialinė atskirtis vis labiau bado akis, ir to nematyti negali tik akli. Milijonai žmonių Europoje gyvena žemiau skurdo ribos. Manau, esu įsitikinęs, kad Europos Sąjungos šalyse turi būti nustatytas bendras vieno asmens minimalių pajamų kriterijus, o tas minimalias pajamas privaletų garantuoti specialus Europos fondas, kurio įsteigimas galėtų būti Komisijos rūpestis. Komisija taip pat galėtų imtis teisėkūros iniciatyvos, kad visoje Europos Sąjungoje būtų nustatytas pragyvenimo lygį atitinkantis minimalus darbo užmokestis.

**Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI).** - Κυρία Πρόεδρε, το ψήφισμα και η Στρατηγική 2020 της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των αστικών κυβερνήσεων για πάμφθινη εργατική δύναμη και για κέρδη στο κεφάλαιο επιτάσσουν επιδοτήσεις και μεταφορά φόρων και εισφορών από την εργοδοσία στον λαό που πληρώνει με άγριους φόρους και με μείωση μισθών, συντάξεων και κοινωνικών παροχών. Η γενίκευση της ευέλικτης κακοπληρωμένης εργασίας μοιράζει την ανεργία σε περισσότερους. Υπάρχει υποταγή της εκπαίδευσης στους σχεδιασμούς των επιχειρήσεων· απλήρωτη δουλειά με προγράμματα κατάρτισης και μαθητείας· γενικευμένη γραμμή φτώχειας με ελάχιστο εγγυημένο εισόδημα· κοινωνικός εταιρισμός και διάλογος εργοδοτών και εργοδοτικού συνδικαλισμού για να περάσει η λάιλαπα· απαρέγκλιτη εφαρμογή αυτής της πολιτικής με μόνιμη εποπτεία και μνημόνια για όλα τα κράτη μέλη. Με πρόφαση την ανεργία, τσακίζουν εξίσου άνεργους νέους και εργαζόμενους. Αυτή η πολιτική δεν μπορεί να έχει κοινωνικές πτυχές· είναι αιτία πολέμου στο κεφάλαιο, στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στα κόμματα που τη στηρίζουν και την ωραιοποιούν. Η γενική απεργία στις 27 Νοεμβρίου στην Ελλάδα θα δώσει απάντηση.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Thomas Mann (PPE).** - Frau Präsidentin! 16 Millionen Menschen in der EU sollen in den nächsten Jahren eine Arbeit finden. Wir wollen und müssen eines der Ziele der EU-2020-Strategie erreichen: eine Erwerbsquote von 75 %. Dafür brauchen wir neben der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit und der wichtigen Belebung der Investitionstätigkeit eine aktive Beschäftigungs- und Sozialpolitik.

Jean-Claude Juncker hat in der Bewerbungsrede vor uns im Europäischen Parlament gefordert: Die soziale Fairness darf nicht zu kurz kommen. Einverstanden! Wir müssen die sozialen Auswirkungen von Strukturreformen gewichten. Falsch aber wäre es, soziale Ziele gegen die Konsolidierung der nationalen Haushalte auszuspielen. Das geforderte *Rebalancing* darf diesen Grundsatz nicht in Frage stellen.

Für problematisch halte ich die Einführung einer EU-Arbeitslosenversicherung. Steuerzahler können doch nicht für Arbeitslose in anderen Ländern finanziell herangezogen werden. Wir haben keinen einheitlichen Arbeitsmarkt, wir haben keine europaweit gültigen Tarifverträge und noch keine zentrale EU-Arbeitsagentur. Wir sind gegen eine Transferunion. Ich begrüße aber Beschäftigungs- und Sozialindikatoren als sinnvolle Instrumente, um Fakten zu ermitteln. Sie dürfen nur keine Automatismen schaffen, die auf nationaler Ebene von den erwähnten Konsolidierungsanstrengungen befreien. Diese sind letztlich lohnend für eine echte Zukunftschance der Arbeitnehmer.

**Guillaume Balas (S&D).** - Madame la Présidente, partout en Europe, la pauvreté augmente. C'est un fait, même dans les pays qui disent ou semblent s'en sortir bien. Par exemple, en Allemagne, jamais la pauvreté n'a autant augmenté que ces dix dernières années par rapport à ce qui était le cas jusqu'à la Deuxième Guerre mondiale. On voit donc bien qu'il s'agit d'un phénomène global.

J'aimerais qu'on réfléchisse sur la notion de réforme structurelle sur laquelle on se focalise constamment, parce que la flexibilisation et la précarisation des marchés du travail et des systèmes sociaux aboutissent – même si d'un point de vue, j'allais dire statistique, le chômage peut baisser – à l'augmentation des travailleurs pauvres et donc à la pauvreté réelle.

Je crois que le rapport qui nous est présenté est un acte de lucidité qui prône un nouveau modèle de développement fondé sur le bien-être réel des citoyens, et pas seulement sur des statistiques flatteuses qui, en fait, ne reflètent pas la réalité.

Je voudrais terminer sur ce qui a été dit par notre collègue du groupe PPE. Au contraire, un système d'assurance chômage européen qui ne serait pas, j'allais dire, quotidien, mais qui serait simplement là dans les moments d'exception, permettrait justement de faire reculer la pauvreté et non de la combattre de manière pérenne pendant une dizaine d'années.

**Ulrike Trebesius (ECR).** - Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Thyssen! Hätte ich vor, das Projekt EU oder das Projekt Euro um jeden Preis zu retten, hätte ich die Strategie Europa 2020 vielleicht in ähnlicher Art konzipiert. Es ist ambitioniert, aber es wird scheitern. In der Bestandsaufnahme der Kommission von März sind drei Wachstumspfade angedacht. Der erste zeigt starkes, der zweite geringes Wachstum und der dritte Stagnation. In Südeuropa sehen wir aber tatsächlich Rezession, mühsam überdeckt von Tricksereien der Statistiker. Seit Beginn der Eurokrise – und die Strategie Europa 2020 ist ja eine direkte Antwort darauf – wurde in Europa keine Wende geschafft. Die Strategie Europa 2020, ursprünglich angelegt zur kurzfristigen Krisenbekämpfung, wird zur Strategie der institutionalisierten Dauerkrise. Und warum scheitern all diese Konzepte? Das Kernproblem ist der Euro, die zu hohe staatliche und private Verschuldung und der Verlust der Wettbewerbsfähigkeit und Industrie in Südeuropa. Während die EU-Kommission von intelligentem Wachstum redet..

*(Die Präsidentin unterbricht die Rednerin.)*

**Paloma López Bermejo (GUE/NGL).** - Señora Presidenta, constato, en la mayoría de las intervenciones, el reconocimiento de un fracaso. No se crea empleo estable ni de calidad y aumenta la pobreza y la desigualdad, especialmente en los Estados intervenidos o sometidos a la vigilancia de las instituciones europeas.

La Comisión y el Consejo ya saben que sus políticas son la causa del aumento de la desigualdad, el desempleo, la precariedad y la miseria. Saben, por tanto, que nuevos objetivos sociales, aunque necesarios, no se cumplirán si siguen subordinándose a la austeridad fiscal y a la desprotección del trabajo.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Frente a la tentación de ofrecer parches que se convierten en fracasos, como el Programa de Garantía Juvenil, Europa 2020 debe ser repensada en su conjunto. El papel de las instituciones europeas es coordinar y no sustituir la iniciativa democrática de los Estados miembros, permitiéndoles flexibilidad para incrementar el gasto social, la inversión pública, los derechos laborales y el reparto justo del trabajo. De lo contrario, Europa 2020 solo refuerza el orden neoliberal responsable de la crisis.

**Peter Lundgren (EFDD).** - Madam President, in March 2000, EU Heads of State and Government agreed on an ambitious goal: making the EU the most competitive and dynamic knowledge-based economy in the world; the most competitive and dynamic knowledge-driven economy by 2010, capable of sustainable economic growth with more and better jobs and greater social cohesion – and where are we now? A huge crisis in the EU after this brilliant idea of the Lisbon Strategy.

So what are we going to create now? Of course, a new strategy!

The EU is again promising a golden future, but after all these strategies we have the proof already: this House failed with these strategies, wasting money – wasting other people's money, tax money. You do not even have the people in Europe behind you. Less than 43% voted in the last election. But as a Socialist, of course, it is very easy to spend other people's money.

**Mara Bizzotto (NI).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, da decenni l'Europa parla di strategia. Lo ha fatto in passato quando con enfasi lanciò la strategia di Lisbona, lo ha rifatto poi quando con altrettanta enfasi ha lanciato la strategia 2020, rimedio miracoloso che entro la fine del decennio avrebbe dovuto guidare tutti fuori dalla crisi.

Oggi, neanche a metà del suo percorso, il fallimento di Europa 2020 è sotto gli occhi di tutti. Lo dice Eurostat, che certifica 25 milioni di cittadini disoccupati e 120 milioni di cittadini a rischio di povertà. Lo dicono i disoccupati e gli imprenditori in crisi. Lisbona e Europa 2020 sono solo parole vuote e inutili.

Se vuole davvero aiutare i suoi cittadini, l'Europa deve essere pronta a compiere scelte coraggiose. Deve mettere al centro delle sue politiche prima di tutto i cittadini europei, non le banche, la finanza e le multinazionali. Deve allentare i parametri assurdi di trattati sbagliati. Dire che l'euro ha fallito e ha messo in ginocchio la nostra economia. Se l'Europa non è in grado di proporre soluzioni, ma anzi sa solo creare problemi, meglio dichiarare fallito il progetto europeo e ripartire da zero con una nuova Europa.

**Verónica Lope Fontagné (PPE).** - Señora Presidenta, las circunstancias económicas que hemos sufrido nos han impedido avanzar hacia los objetivos sociales de la Estrategia Europa 2020. Sin embargo, desde la Unión Europea ni podemos ni debemos desanimarnos. Tampoco podemos caer en el error de pensar que la Estrategia Europa 2020 ha fracasado o que la Unión Europea no vela por el bienestar de sus ciudadanos y solo mira por el crecimiento económico.

Es cierto que se han tomado medidas duras, pero se han tomado para garantizar la sostenibilidad y la viabilidad de la Unión en su conjunto, evitando así una situación que hubiera sido mucho peor. Hoy, y a pesar de las dificultades, los Estados miembros pueden y deben centrar sus esfuerzos en conseguir todos aquellos objetivos ambiciosos, que son la base de dicha estrategia.

Este es el momento de renovar los esfuerzos y de seguir adelante. Nuestros objetivos tienen que ser conservar el Estado del bienestar y la creación de empleo. Es decir, demostrar a los ciudadanos que ellos son nuestra prioridad.

El plan de crecimiento del Presidente Juncker ayudará, estoy convencida, a conseguirlo, pero no nos podemos olvidar de que las que realmente crean empleo son las pymes, y espero que dentro del Paquete de Empleo, Crecimiento e Inversión se contemplen claramente todas aquellas medidas que estamos reclamando para ellos.

**Brando Benifei (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, è inutile nasconderci che la dimensione sociale e occupazionale della strategia Europa 2020, che avrebbe dovuto portare l'Europa verso una forte crescita inclusiva, debba essere necessariamente rivista, se non ripensata.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

I suoi obiettivi sono rimasti tristemente sulla carta per l'incombere della crisi economica. Le ricette messe in pratica dall'UE negli ultimi anni e dagli Stati membri hanno in alcuni casi perfino peggiorato la situazione. È pertanto urgente reinvestire, perché di questo si tratta: di un investimento nella dimensione sociale dell'Unione, che deve necessariamente passare dal rilancio in seno al Consiglio europeo di quel *social pillar* (come definito dal documento dei quattro Presidenti) verso un'autentica Unione economica e monetaria, nonché dalla revisione delle politiche di spesa dell'Unione nella cornice della revisione di medio termine del quadro finanziario pluriennale. È una vergogna che l'ultimo quadro finanziario sia stato tagliato per la prima volta nella storia, viste le circostanze.

È deprimente anche la situazione del dibattito sul *budget* 2015, ancora bloccato. Bisognerà dunque mettere in campo nuovi strumenti per far fronte alla sempre più evidente polarizzazione socioeconomica di cui la nostra economia sta soffrendo, tanto all'interno dei singoli paesi membri quanto a livello europeo. Per avere l'Europa sociale dalla tripla A serve creare meccanismi di stabilizzazione automatica capaci di affrontare tali squilibri macroeconomici e sociali. Ne va della sopravvivenza della moneta unica, e per fortuna la Presidenza italiana ha messo questo argomento in agenda.

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospodine predsjedniče, dijelim zabrinutost zbog povećanja broja nezaposlenih i rasta siromaštva u Europskoj uniji te sve većih razlika među državama članicama. Ostvarenje ciljeva zapošljavanja i smanjenja siromaštva mora nam doista biti prioritet.

Ali ne vjerujem kako ćemo do toga doći povećanjem regulatornog opterećenja, koji u dosadašnjem opsegu guši mala i srednja poduzeća koja su nositelji gospodarskog rasta i čija su stabilnost i dobro poslovanje glavni impuls za zapošljavanje. Dobar dio kolega zagovara veća socijalna davanja u svrhu borbe protiv siromaštva tražeći pritom odbacivanje fiskalne konsolidacije.

Hrvatski primjer pokazuje kako bez fiskalne konsolidacije i poreznog rasterećenja za poduzeća svaki učinak izostaje, jer zatvaranje privatnih poduzeća dovodi do manjka u proračunu koji bi se nerealno visokim socijalnim davanjima samo produbio. To nije put ka jednakosti ni prosperitetu, već ka dužničkom ropstvu.

**Tiziana Beghin (EFDD).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, per dare vera realizzazione all'obiettivo di lotta alla povertà della strategia 2020 abbiamo bisogno di un reddito di cittadinanza europeo. Non si può più sostenere che queste misure spettino esclusivamente agli Stati nazionali. L'Europa deve farsi carico dei suoi cittadini e non pensare esclusivamente alle regole di bilancio. Il reddito di cittadinanza avrebbe chiaramente un valore aggiunto se realizzato su scala europea, perché sarebbe un ottimo stabilizzatore degli shock asimmetrici che da quando abbiamo l'euro non possono più essere assorbiti variando il tasso di cambio.

Vorrei vedere un'Europa dove gli obiettivi sociali abbiano la stessa importanza degli obiettivi di bilancio. I miei colleghi ed io ci impegneremo con determinazione per arrivare ad un'Europa dotata di un reddito di cittadinanza. Un'Europa che si occupi attivamente degli obiettivi sociali. Un'Europa che imponga misure contro l'esclusione sociale e la povertà piuttosto che imporre tagli e sacrifici.

Invito la Commissione ad occuparsi attivamente di questo tema, perché quella sì, sarebbe un'Europa di cui essere fieri.

**Γεώργιος Επιτήδειος (NI).** - Κυρία Πρόεδρε, όπως γίνεται προφανές από τις μέχρι τώρα ενδείξεις, το οικονομικό πρόγραμμα της στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2020 κινδυνεύει να οδηγηθεί σε αποτυχία επειδή τα μέτρα τα οποία προτείνει έχουν δυσμενείς επιπτώσεις στις κοινωνίες όλων σχεδόν των κρατών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ανεργία των νέων έχει εκτιναχθεί στα ύψη παντού αλλά κυρίως στις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου. Η κατάσταση είναι ακόμη χειρότερη στην πατρίδα μου την Ελλάδα, ο λαός της οποίας υποφέρει από τα μέτρα λιτότητας που του έχουν επιβληθεί λόγω της εφαρμογής των μνημονίων. Η καταστροφή του πρωτογενούς τομέα, η καταστροφή των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, η έλλειψη επενδύσεων, ο περιορισμός και η έλλειψη κοινωνικής πολιτικής, ο περιορισμός των θέσεων εργασίας, οι μεσαιωνικές συνθήκες εργασίας και η εισοδος των μεταναστών από τρίτες χώρες έχουν δημιουργήσει μια απαράδεκτη κατάσταση φτώχειας στην άλλοτε ευημερούσα Ευρώπη. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι οι άνθρωποι που συντάσσουν τα προγράμματα αυτά είναι γραφειοκράτες..

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Romana Tomc (PPE).** - Hvala lepa za besedo spoštovana predsedujoča, spoštovane kolegice in kolegi, komisarka gospa Thyssenova.

Ko smo sprejemali cilje za prihodnost, Strategijo 2020, smo bili zelo optimistični in ambiciozni. Vendar v teh razmerah, ko si nekatere države še niso opomogle od gospodarske krize, smo se od teh ciljev oddaljili, vendar jih ne smemo tudi pozabiti.

Tako visoka stopnja brezposelnosti med mladimi je nesprejemljiva za razvito Evropo, zato morajo biti vse politike v Evropi usmerjene v spremembe na tem področju in mladim moramo spet zagotoviti prihodnost.

Sociala in socialna politika sta seveda zelo pomembna elementa, vendar je enako pomembno tudi zdravo gospodarstvo, ki nam edino prinaša nova delovna mesta. Zato moramo svoje napore usmeriti v to, da bomo zagotovili zdrave pogoje za gospodarstvo.

Dejstvo je tudi, da so tiste države, ki so uspešno izvedele strukturne reforme, na boljši poti, da bodo hitreje dosegle cilje. Vendar mi si seveda ne želimo Evrope dveh hitrosti, zato je pomembno, da tudi tukaj stopimo skupaj.

Pa še nekaj se mi zdi izjemnega pomena. V tem času, ko nam gre dobro, pozabimo včasih tudi na naše temeljne vrednote, na katerih je zgrajena Evropa, in tudi to moramo imeti v mislih, ko izvajamo našo socialno politiko.

**Agnes Jongerius (S&D).** - De EU is de grootste economie ter wereld en toch komt er nog op grote schaal armoede voor. Veel Europeanen komen zelfs met een betaalde baan niet rond met hun inkomen. Armoede, ook onder werkenden, moet zo snel mogelijk gestopt worden.

En, geachte commissaris, drie vragen: 1. Welke acties gaat u ondernemen om ervoor te zorgen dat de sociale doelstellingen van de Europa 2020-strategie op gelijke voet komen met de fiscale doelstellingen, zodat de lidstaten zich extra gaan inzetten om werkgelegenheid te stimuleren en armoede terug te dringen?

2. Het credo van de Commissie Juncker is banen en groei, maar hoe gaat u als commissaris voor sociale zaken ervoor zorgen dat het ook fatsoenlijke banen zijn met een leefbaar loon en met goede werkomstandigheden?

3. Deelt de Commissie mijn mening dat om armoede onder werkenden te bestrijden er snel en effectief ...

*[de Voorzitter ontnemt spreker het woord].*

**Beatrix von Storch (ECR).** - Frau Präsidentin! Wir reden heute über die Strategie 2020 zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, einen Zehnjahresplan. In unserem Plan ist zu lesen: Die Arbeitslosigkeit in der EU beträgt 10%. Was sagt diese Zahl aus? Ich frage sie etwas anderes: Wie warm war es gestern in Europa? In Vilnius wird man sagen: minus 3 Grad. Und in Palma de Mallorca waren es 23 Grad. Aber die EU misst 10 Grad.

Was hat das mit der Arbeitslosigkeit zu tun? Nun, sehr viel. Denn genau so wenig, wie man eine Einheitstemperatur für Europa messen kann, kann man einen Einheitszins für eine Einheitswährung feststellen. Der Zins ist nichts anderes als die Temperatur einer Volkswirtschaft. Wenn diese Temperatur falsch gemessen wird, wird der Patient krank, und die Folge davon ist Arbeitslosigkeit. Wir sollten lieber über die Ursachen reden, damit unsere Zehnjahrespläne besser glücken.

**Nicolas Bay (NI).** — Madame la Présidente, de la libéralisation des professions réglementées à la directive des travailleurs détachés, où est donc l'Europe sociale que l'on promet depuis tant d'années?

Dans sa communication du 5 mars dernier sur la stratégie Europe 2020, la Commission est bien obligée de reconnaître que les progrès accomplis jusqu'à présent ont été mitigés. Mais alors, au lieu de continuer à incriminer la crise de 2008, qu'attendent nos grands stratèges pour se remettre enfin en question?

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Tandis que les impayés de l'Union européenne s'accumulent, vous continuez d'annoncer des budgets faramineux – 960 milliards d'euros – pour la deuxième tranche de cette stratégie Europe 2020, qui ne fonctionne pas. Vous ne pourrez pas régler les problèmes à coups de milliards que vous n'avez pas.

Il est grand temps de et de rompre avec le dogme de la libre circulation des capitaux, des biens et des personnes. En effet, comment protéger les travailleurs européens quand on se refuse à protéger les entreprises européennes?

Au lieu de créer un hypocrite Fonds d'ajustement à la mondialisation pour dédommager les victimes de la concurrence déloyale, prenons enfin les mesures protectionnistes qui s'imposent! Cessons d'être les dindons de la farce! Ayons une longueur d'avance plutôt qu'un train de retard et traitons les causes et non les conséquences!

**Sven Schulze (PPE).** - Frau Präsidentin! Europa 2020 ist die Wachstumsstrategie der EU für das kommende Jahrzehnt. In einer Welt, die sich immer weiter entwickelt, wünschen wir uns eine intelligente und nachhaltige Wirtschaft für Europa. Soziale Aspekte dürfen dabei natürlich nicht zu kurz kommen. Auf europäischer Ebene gibt es bereits viel sinnvolle sozialpolitische Gesetzgebung. Diese muss nun zuerst einmal richtig angewandt werden. Soziale Indikatoren wie Kinderarmut, Arbeitslosen- und Erwerbsquote sollten dabei aber nur als Frühwarnsystem genutzt werden. Wir sollten sie für die Mitgliedstaaten nicht verbindlich machen, denn das wäre ein Verstoß gegen den Subsidiaritätsgrundsatz.

Wir brauchen nicht noch mehr Harmonisierung in der europäischen Sozialpolitik. Wir brauchen in einigen Mitgliedstaaten effektive Strukturreformen am Arbeitsmarkt und in den Sozialsystemen. Die teils hohe Jugendarbeitslosigkeit ist eine Herausforderung, und die Jugendgarantie ist eine erste richtige Antwort.

Bei allen beschäftigungspolitischen Maßnahmen dürfen wir aber eines nicht vergessen: Langfristig hilft nur gesundes, nachhaltiges Wirtschaftswachstum, Investitionen gegen Arbeitslosigkeit dürfen nicht mit neuen Schulden finanziert werden. Die Umsetzung der EU-2020-Strategie durch die Mitgliedstaaten darf nicht durch schuldenfinanzierte Konjunkturprogramme erfolgen. Das wäre dann nur ein Strohfeuer auf dem Arbeitsmarkt.

**Georgi Pirinski (S&D).** - Madam President, I would like to invite Mrs Thyssen to comment on point 35 of the draft motion, which calls on the Commission to open a public consultation procedure for the review of the European Semester in order to improve its effectiveness and legitimacy, because it is clear, Madam Commissioner, that we do not need partial and auxiliary measures but a basic redefinition of the policy paradigm. And I will only quote the conclusion of the Commission in its March Communication, which pointed out that for decades the EU has been a model of a mechanism which breeds cohesion and convergence, and this convergence process, says the report, has slowed and even gone into reverse.

**Jeroen Lenaers (PPE).** - Wij zijn nu vier jaar onderweg met de Europa 2020-strategie en wij hebben helaas samen met commissaris Thyssen moeten vaststellen dat wij in die vier jaar niet dichterbij onze doelstellingen zijn gekomen, maar dat wij er zelfs verder vanaf gebogen zijn. Dat betekent met andere woorden: onze doelstellingen zijn ambitieus, maar onze aanpak blijft daarbij achter. Ik zie daarin een groot gevaar voor de geloofwaardigheid van de Europese Unie als geheel.

Wij kunnen dus twee dingen doen: wij kunnen onze doelen minder ambitieus maken of onze aanpak ambitieuzer. Ik kies voor de tweede optie. Een ambitieuze aanpak betekent vooral dat de lidstaten die ambitieuze aanpak moeten volgen. Dat houdt in dat wij niet over moeten gaan tot het overmaken van grote, eenmalige Europese projectsubsidies, maar dat wij moeten werken aan structurele hervormingen in de lidstaten en dat wij vanuit Europa die hervormingen moeten begeleiden en stimuleren.

Een tweede punt: laten wij ons niet blind staren op de hoeveelheid indicatoren op Europees niveau. Indicatoren zijn belangrijk, meten is weten, maar laten wij vooral ook kijken welke beleidsinstrumenten op nationaal niveau tot bepaalde resultaten leiden. En laten wij die resultaten nemen om van elkaar te leren en samen toe te werken naar onze doelstellingen.

**Javi López (S&D).** - Señora Presidenta, los objetivos de la Unión Europea en materia de empleo y sociales han sido simplemente una hoja de buenas intenciones de la Unión Europea, porque, en algunos lugares, no pueden estar más lejos de la realidad.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Miremos a España. Una de cada cinco personas está por debajo del umbral de la pobreza. Cinco millones de parados y 7,7 millones de personas —casi la mitad de los empleados, casi la mitad— con sueldos por debajo de mil euros al mes.

¡Basta de buenas intenciones! Necesitamos acciones de la Unión Europea.

Y eso significa, sin duda, cambiar nuestra política económica para que acompañe a nuestros objetivos sociales, porque hasta ahora ha demostrado ser absolutamente contraproducente con respecto a nuestros objetivos sociales. Significa situar nuestros objetivos en materia de empleo y sociales al mismo nivel que nuestros objetivos vinculantes macroeconómicos. Y debemos recordar, sin duda, que perder el modelo social europeo —como nos está pasando— es perder el alma de Europa.

**La Présidente.** - Avant de donner la parole à l'oratrice suivante, je veux juste signaler qu'il nous reste encore douze inscrits, que nous devons absolument avoir libéré cette tribune à onze heures et que donc, malheureusement, nous ne pourrions pas organiser les interventions à la demande.

Je veux signaler aux députés qui étaient inscrits pour ces interventions à la demande, qu'ils auront la possibilité de remettre une déclaration d'environ 200 mots qui sera annexée au compte rendu. Nous ne pourrions pas déborder sur les interventions à la demande.

**Anne Sander (PPE).** - Madame la Présidente, davantage d'emplois et une meilleure qualité de vie, tels sont les objectifs de la stratégie Europe 2020. L'Europe possède de nombreux atouts pour y parvenir et enfin sortir de la crise économique: une main-d'œuvre qualifiée, une base technologique et industrielle forte, un marché intérieur, une monnaie unique mais, aussi et surtout, une jeune génération dynamique et volontaire.

Je pense que nous devons miser sur nos jeunes pour relancer la croissance de façon durable et inclusive. Pour cela, nous devons les pousser à entreprendre. Je crois en l'importance de leur insuffler l'esprit d'entreprise. C'est une denrée rare qu'il faut promouvoir car elle est la force vive de l'Europe de demain. Dans cet objectif, je tiens aujourd'hui à souligner l'importance de mettre en place un environnement favorable à la création et au développement d'entreprises en Europe. Je tiens notamment à encourager le développement du programme Erasmus pour les jeunes entrepreneurs. Il faut lui offrir davantage de moyens et davantage de relais locaux car c'est un programme prometteur.

C'est par ces mesures que nous pourrions faire de la stratégie une réalité.

**Siôn Simon (S&D).** - Madam President, when hearing earlier from, for instance, the Commissioner and the PPE coordinator and other PPE speakers about the importance of the fight against precariousness and the need for quality – not just quantity – of jobs, I was reminded of Molière when he wrote '*Je vis de bonne soupe, et non de beau langage*'. Talk is cheap, but when it comes to actually doing things, there always seems to be a reason why not. What we actually need is a proper implementation of the Temporary Agency Workers Directive, not more abuse of the Swedish derogation by the UK Government. We need EU-level action against zero hours contracts, against 1.4 million people being exploited; and very importantly, Commissioner, we need a fundamental revision of the original Posting of Workers Directive to stop workers in the West Midlands being undercut by what they think is the EU.

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - Pani Przewodnicząca! W głosowanej dzisiaj rezolucji podkreśliśmy konsekwencje zaniedbań w sferze zatrudnienia i polityki społecznej. Zaniedbań, które wynikały często ze zmagania w kierunku zrównoważenia budżetów narodowych, mocno dotkniętych kryzysem. Wydatki na politykę socjalną są doraźne i mimo, iż tak niezbędne, nie przynoszą długofalowych zmian. To inwestycje społeczne i formy aktywizacji grup wykluczonych są wydatkami, które przynoszą rezultaty i korzyści, także finansowe, ale wymagają czasu. Problem w tym, że w czasach kryzysu nie podejmujemy inwestycji długoterminowych. Nie inwestujemy na przykład w ambitną edukację młodzieży, gdyż ta przyniesie owoce dopiero za dekadę. W czasach kryzysu myślimy tu i teraz. Zapominamy, że brak inwestycji społecznych doprowadzi nie tylko do utraty pokoleń, ale wielkiego zubożenia europejskiego społeczeństwa.

Narastający problem biedy jest przykładem, iż musimy być świadomi, że szybki wzrost gospodarczy nie wpływa na zniwelowanie poziomu ubóstwa, pomimo tak ogólnie panującego przekonania. Osoby, które znalazły się w biedzie, wymagają długofalowych działań i pomocy, aby z niej wyjść, a wzrost gospodarczy przestaje mieć na nich wpływ, gdyż są już poza zasięgiem fali korzyści i zatrudnienia.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Mamy w Europie wiele dobrych rozwiązań, przykładów, gdzie odpowiedzialna polityka szczególnie w sferze aktywizowania społeczeństwa przynosi jednocyfrowy poziom bezrobocia i niski poziom biedy. Nauczmy się uczyć od siebie, nauczmy się brać przykład z innych, dostosowując pomysły do naszych rzeczywistości. To pozwoli nam efektywniej realizować główny fundament naszej unijnej jedności – politykę spójności, która w obliczu..

*(Przewodnicząca odebrała postance głos)*

**Elena Gentile (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, non vi è dubbio che il tema centrale della nostra discussione è quello della crescita e quindi attendiamo con grande attenzione quello che sarà il ritorno dell'impegno assunto da Juncker rispetto agli investimenti. Ma attendendo gli sviluppi del piano degli investimenti, noi non possiamo oggi non sottolineare come sia indispensabile nel breve periodo indicare strumenti che possano per davvero essere in grado di sostenere il reddito delle persone più fragili e più deboli. È noto che il calo dei consumi, per esempio nell'acquisto di farmaci, ma anche il calo dei consumi alimentari, ci restituiscono una situazione assolutamente grave. Non abbiamo ...

*(La Presidente interrompe l'oratore).*

**Ádám Kósa (PPE).** - Elnök asszony, kedves kollégák, nyilvánvalóvá vált, hogy az Európa 2020 stratégia egyelőre nem tudja hozni a foglalkoztatási szint emelkedését, ezzel szemben a válságból már kijutó Amerikában a munkanélküliségi ráta 6%-ra csökkent. Az Európai Unióban az elmúlt időszakban mindössze kettő százalékponttal csökkent a munkanélküliség, 10,7%-ra. Az Európai Parlament állásfoglalása aláhúzza, hogy az adóterhet a növekedés és a munkahelyteremtés ösztönzése érdekében át kell helyezni a fenntarthatóbb adózási formák felé, vagyis a gazdaságilag nagyobb súlyú, nagyobb szereplőknek is vállalniuk kell az adóterhekből a részüket. Ez úgy gondolom, hogy egy fontos üzenet. Magyarország 2010 óta ezt az utat járta be, és 3%-kal nőtt a foglalkoztatási szint, a munkanélküliség pedig 10%-ról 7,6%-ra csökkent. Úgy gondolom, hogy az állásfoglalás üzenetét minden tagállamnak és a Bizottságnak is figyelembe kell vennie, hiszen az állampolgárok a vesztesei a válságnak és ennek véget kell vetni.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Norint iki 2020 m. pasiekti užimtumo lygio tikslą, sumažinti skurdą ir socialinę atskirtį, būtina vieninga politinė valia ir realus bendradarbiavimas tiek tarp šalių narių ir jų viduje, tiek tarp Europos Sąjungos valstybių ir Europos Sąjungos institucijų. Be abejo, lėtam atsigavimui neigiamą įtaką padarė ekonominė ir finansinė krizė, nepamatuotos taupymo priemonės, o tai neigiamai atsiliepė socialinės apsaugos sistemoms, padaugėjo nuo skurdo ir socialinės atskirties kenčiančių žmonių, ypač išaugo skurstančių vaikų skaičius, pagilėjo dirbančiųjų skurdas. Tad nenuostabu, kad kai kuriose šalyse žmonės kaip išeitį pasirinko emigraciją. Raginu valstybes nares kuo skubiau įgyvendinti Jaunimo užimtumo iniciatyvą, o peržiūrint ES biudžetą, jaunimo užimtumui būtina skirti daugiau lėšų. Reikalingos stiprios švietimo, ekonomikos ir darbo rinkos politikos sąsajos. Tik tai duos realių rezultatų mūsų Europos Sąjungos piliečiams.

**Csaba Sógor (PPE)** – Elnök asszony, az EU csak úgy érheti el a 75%-os foglalkoztatási célkitűzését, ha sikerül erősíteni a nők munkaerő-piaci helyzetét, illetve csökkenteni a nemek közti foglalkoztatási különbséget. Bár a férfiak és nők közötti egyenlőség az Európai Unió egyik alapértéke, több jelenlegi kutatás arra mutat rá, hogy még mindig jelentős különbségek vannak a férfiak és nők munkával kapcsolatos tapasztalataiban, illetve a munka és családi élet közötti egyensúlyban. E helyzetnek számos, országonként változó oka van, emiatt nem létezhet egységes európai megoldás sem. Az egyik alapvető okot a gyereknevelési megoldások hiánya jelenti. Legtöbb anya azért nem dolgozik, vagy azért dolgozik csak részmunkaidőben, mert vagy hiányoznak a gyereknevelési szolgáltatások, vagy túlságosan drágák.

Csak egy pár tagországnak sikerült az iskoláskor előtti gyereknevelési célkitűzést elérnie. Tapasztalataik alapján a megoldások: 1. olyan gyereknevelési intézményeket biztosítani, amelyek jobban tükrözik a szülők munkaidejét, 2. gyereknevelési juttatást nyújtani, 3. módosítani a gyereknevelési szabadságra vonatkozó törvényeket, 4. biztosítani lehetőséget a rugalmas munkaidőre. Ahhoz, hogy ezt elérjük, a Bizottságnak és a Tanácsnak hangsúlyozottabban kellene ezzel a témával foglalkoznia az Európai Szemeszterben.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Evelyn Regner (S&D).** - Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin! Sie wissen es: Die Mitgliedstaaten entfernen sich von den EU-2020-Zielen, statt sich ihnen anzunähern. Die Ungerechtigkeit bei der Verteilung ist riesengroß. Wir haben 25 Millionen Arbeitslose, jeder Vierte ist von Armut und sozialer Ausgrenzung bedroht. Das ist natürlich eine Folge der Krise, aber vor allem auch eine Folge der falschen Politik, der Politik des Kaputtsparens. Es ist für mich daher unverständlich, warum im Rahmen des Europäischen Semesters nicht viel stärker auf die EU-2020-Ziele geachtet und darauf hingearbeitet wird. Der entscheidende Punkt ist, dass Aspekte in den Bereichen Beschäftigung und Soziales verbindlich und gleichrangig mit wirtschaftlichen Kriterien behandelt werden müssen. Sie, Frau Kommissarin, sind nun gefordert, Sie und natürlich die Kolleginnen und Kollegen der Kommission. Es wartet viel Arbeit auf Sie, auch der Investitionsplan, den wir vom Kommissionspräsidenten erwarten..

*(Die Präsidentin unterbricht die Rednerin.)*

**Georges Bach (PPE).** - Frau Präsidentin! Nach fünf Jahren Strategie Europa 2020 ist es an der Zeit, eine Bewertung vorzunehmen und aus den Fehlern der ersten Jahre zu lernen. Es ist nicht zu übersehen, dass wir vor allem im Bereich der Sozialpolitik noch weit von den gesteckten Zielen entfernt sind. Sicher, die Mitgliedstaaten sind verantwortlich für ihre jeweiligen sozial- und beschäftigungsbezogenen Systeme. Grundsätzlich bin ich mit dieser Kompetenzaufteilung auch einverstanden. Aber es wird immer deutlicher, dass die Mitgliedstaaten nicht schnell und effektiv genug und auch zum Teil sehr eigensinnig handeln. Ganz klar wird dies beispielsweise bei der Jugendgarantie bzw. bei anderen Initiativen für Jugendbeschäftigung. Fakt ist, dass die sozialen Indikatoren unbedingt gestärkt und womöglich verbindlich werden müssen, wenn wir die Ziele der Strategie überhaupt erreichen wollen.

Ein anderes Thema, das mir besonders am Herzen liegt, ist die Armut und das immer größer werdende Risiko, in die Armut abzurutschen. Wir dürfen Armut nicht mit prekären Arbeitsplätzen bekämpfen, sondern wir müssen langfristige Lösungen finden. Aus diesem Grund ist es unentbehrlich, Wachstum zu fördern. Ich bin gespannt auf die Präsentation von Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker morgen Vormittag und erwarte mit Spannung seine Vorschläge zum Investitionspakt – in der Hoffnung, dass die beschäftigungsbezogenen und sozialen Aspekte der Strategie Europa 2020 gestärkt und gefördert werden.

**Εύα Καϊλή (S&D).** - Κυρία Πρόεδρε, τα αποτελέσματα της στρατηγικής του 2020 είναι απογοητευτικά και ειδικά όσον αφορά την επίτευξη των κοινωνικών στόχων, γιατί εδώ και τέσσερα χρόνια πάμε από το κακό στο χειρότερο. Ακόμη και το Ευρωπαϊκό Εξάμηνο σαν εργαλείο αποδεικνύεται ανεπαρκές και αναποτελεσματικό. Από μια χώρα που γνωρίζω καλύτερα, οι πέντε κοινωνικοί και εργασιακοί δείκτες έχουν ως εξής: ανεργία 30%, ανεργία των νέων 60%, πολίτες που κινδυνεύουν να πέσουν κάτω από το όριο της φτώχειας 30%, πολίτες που ήδη βρίσκονται κάτω από το όριο της φτώχειας 20%. Οι ανισότητες είναι δραματικές. Το 20% των ατόμων με το υψηλότερο εισόδημα έχει εξαπλάσιες αποδοχές από το 20% των ατόμων με το χαμηλότερο εισόδημα. Οι χώρες του Νότου που κινδυνεύουν περισσότερο είναι εκείνες που είναι αποκλεισμένες από την ευρωπαϊκή οικονομική διακυβέρνηση. Η Επιτροπή μένει σε διαπιστώσεις χωρίς να απαντά με τρόπους ενεργοποίησης μηχανισμών που μπορούν να αντιμετωπίσουν τα προβλήματα. Το σκάνδαλο των Lux Leaks δείχνει ότι οι χώρες που είναι αναγκασμένες να έχουν υψηλή φορολογία υφίστανται εκροή χρημάτων..

*(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)*

**Bogusław Liberadzki (S&D).** - Pani Przewodnicząca! Słowa uznania dla Marity Ulvskog za jej sprawozdanie. (Marita, bardzo dobra robotka!) Wskazałaś bardzo jasno na to, że rozwój powinien być *smart* – a nie jest, *sustainable* – a nie jest i *inclusive* – też nie jest. Co my natomiast obserwujemy, to narastające kontrasty regionalne także wewnątrz Unii Europejskiej. Wyrównują się koszty życia, jednocześnie rozszerzają się aspiracje do życia w wyższym standardzie, a pogłębiają się różnice w dochodach. Umowy śmieciowe to jest pierwszy czynnik, drugi – różnice w jakości życia, które zresztą owocują tym, że nasila się emigracja, np. z Polski, Rumunii, Grecji, itd. Faktem jest, że wydajność pracy rośnie dużo szybciej niż płace. Stąd dołączam się do apelu w sprawie pracy dla młodych, ale również nie zapominajmy o pokoleniu 55+.

**Vladimír Maňka (S&D).** - Ak máme naštartovať zamestnanosť, potrebujeme investovať do projektov s vysokou prídavnou hodnotou. V mnohých členských štátoch viac ako 80 % verejných investícií existuje len preto, lebo ich financuje európsky rozpočet.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Stratégia Európa 2020 nám má pomôcť vytvoriť nové, kvalitné pracovné miesta, zlepšiť kvalitu života, znížiť chudobu a sociálne vylúčenie. Paradoxné je, že na jednej strane vieme, kadiaľ vedie cesta na dosiahnutie našich cieľov, na druhej strane Rada má problém financovať to, čo sama schválila. Nie je schopná ani len predložiť nám splátkový kalendár, kedy zaplatí faktúry za už zrealizované projekty. Tento problém rastie ako snehová guľa už piaty rok. Ak to Rada myslí úprimne, ak chce zamestnanosť a inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast, musí dodržiavať pravidlá pre hospodárske riadenie a rozpočtovú disciplínu a plniť to, k čomu sa zaviazala.

**La Présidente.** - Merci, chers collègues, de votre coopération pour rattraper notre retard afin de rester dans les temps.

**Marianne Thyssen, Lid van de Commissie.** - Momenteel is er een reflectie in de Commissie gaande over of en hoe de 2020-strategie en het Europees semester verbeterd kunnen worden. De tijd is daar rijp voor! Ik denk dat dit debat dit ook heeft aangetoond. U kunt op mij en de Commissie rekenen. Wij gaan ervan uit dat de strategieën de mensen moeten dienen, dat we moeten zorgen voor betere resultaten om aan de verwachtingen van de mensen te beantwoorden, als wij het vertrouwen van de mensen willen terugwinnen.

Hier zijn heel veel succesfactoren opgenoemd, factoren waarmee wij kunnen en moeten werken om het beter te doen en finaal komen zij er allemaal op neer dat wij moeten zorgen voor meer investeringen. Ik ben dan ook blij dat wij morgen van voorzitter Juncker zullen horen hoe het investeringsplan dat hij ontwikkeld heeft, eruit zal zien, want uiteindelijk gaat het om meer investeringen voor meer groei, voor kwalitatieve jobs.

Ik zal mij er verder voor inzetten om ervoor te zorgen dat werkgelegenheids- en sociale overwegingen een juiste en een betere plaats krijgen in het Europees *economic governance*-kader en ik denk dat dat ook beantwoordt aan wat de leden van dit Parlement vragen en verwachten.

De strategie wordt dus zoals gezegd nu geëvalueerd. In de lente zal de Commissie met de conclusies en met voorstellen komen. Dit debat zal ons zeker inspireren om de juiste richting in te gaan en ik wil u heel hartelijk danken voor uw aandacht.

Het spijt mij dat ik niet op alle vragen van alle collega's kan ingaan, maar zoals u vernomen heeft is de tijd daarvoor te kort. Bedankt voor uw *input*, wij houden er rekening mee.

**Sandro Gozi, Presidente in carica del Consiglio.** - Signora Presidente, onorevoli deputati, voglio dire ai colleghi che sono intervenuti che le vostre preoccupazioni sono le nostre. Lo avete detto, certo, la palla è molto di più nel campo del Consiglio e questa volta vogliamo giocarcela molto meglio.

Il punto fondamentale che avete sollevato è la lotta contro le disuguaglianze sociali. È un punto chiave, per questo certamente noi riteniamo che il Fondo sociale e i Fondi strutturali devono essere sempre di più i veri e propri pilastri finanziari di questa nuova dimensione sociale che vogliamo sviluppare nella strategia Europa 2020. Una strategia che anche la Presidenza vuole più verde, più ecologica. È un tema che avete sollevato. Io vi ricordo che noi abbiamo aperto il nostro Semestre di Presidenza mettendo al lavoro insieme, per la prima volta, i ministri dell'Ambiente e i ministri del Lavoro, perché riteniamo che i *green jobs*, i lavori verdi, siano quello che è mancato finora nella strategia Europa 2020 e siamo convinti che integrando molto di più questi processi avremo più efficacia e potremo raggiungere risultati migliori di cui essere molto più soddisfatti di quello che siamo oggi alla luce di quanto non siamo riusciti a fare.

**La Présidente.** - J'ai reçu, conformément à l'article 115, paragraphe 1, du règlement une proposition de résolution.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu aujourd'hui à partir de 12 heures.

(La séance est suspendue à 11 heures dans l'attente de la séance solennelle.)

*Déclarations écrites (article 162)*

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – In het kader van de EU2020-strategie zijn we het engagement aangegaan om tegen 2020 minimum 75% van alle Europeanen tussen 20 en 64 jaar aan een job te helpen, het aantal vroegtijdige schoolverlaters te beperken tot onder de 10%, en minimum 20 miljoen Europeanen uit de armoede te halen. We moeten erop toezien dat we deze doelstellingen ook effectief zullen behalen.

Dit kunnen we doen door nog veel meer in te zetten op onze jongeren, door ervoor te zorgen dat zij aan de slag kunnen. Dit kan onder meer met behulp van het Jeugdgarantieplan, maar ook door in het kader van de herziening van EU2020-strategie specifieke doelstellingen vast te stellen voor jongerenwerkgelegenheid. Het investeringsprogramma ter bestrijding van werkloosheid, dat Commissievoorzitter Juncker heeft aangekondigd kan een belangrijke rol vervullen om jobs te behouden en te creëren.

We moeten ook meer middelen inzetten op de bestrijding van armoede. Vandaag leven zowat 1 op 4 EU-burgers met een risico op armoede en sociale uitsluiting. We kunnen niet passief toekijken en ons hierbij neerleggen. We moeten mensen kansen bieden, hun een toekomst geven.

**Mercedes Bresso (S&D)**, *scritto*. – La Convenzione, così come il discorso dei 4 presidenti, non hanno preso in considerazione l'Unione sociale. Solo grazie all'intervento del Parlamento questo argomento è tornato a fare parte dell'agenda europea. Chiedo alla Commissione e al Consiglio, qui rappresentato dalla Presidenza, di accelerare ogni misura e strumento per creare occupazione, in particolare per rispondere alla piaga della disoccupazione giovanile, e perché anche a livello dei trattati l'Europa completi la sua integrazione, diventando vera Unione sociale.

**Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Provocările cu care se confruntă factorii de decizie din statele membre ale Uniunii din domeniul afacerilor sociale și ocupării forței de muncă s-au diversificat și se diversifică permanent. Ca atare, strategiile inițiale destinate acestor domenii, axate pe reducerea șomajului pe termen mediu și lung, trebuie adaptate din mers pentru a ține cont de toți factorii noi care apar, dar și de procesul de îmbătrânire a populației, pentru a limita efectele negative ale acestuia. În plus, lucrătorii și societățile din toate țările UE se află sub presiunea necesității de adaptare cât mai rapidă la schimbările determinate de progresul tehnologic și la efectele mondializării. Pentru aceasta, UE are nevoie să asigure resursele economice necesare investițiilor în educație, sănătate și alte forme de dezvoltare a resurselor umane, pentru că, fără lucrători bine pregătiți, Europa nu poate avea traiectoria dezvoltării economice pe care și-o dorește.

**Martina Dlabajová (ALDE)**, *in writing*. – The message of the European Parliament to the Member States is clear in this resolution. In order to reach 75% employment targets of the EU 2020 strategy and to fight youth unemployment, we need to focus on structural reforms aiming to eliminate unnecessary administrative burden and bureaucracy for the self-employed, micro-enterprises and SMEs as well as facilitate the conditions for start-up businesses. It is also important to shift the tax burden away from labour to allow job creation and to improve entrepreneurial skills among young people to encourage them to make a difference to their lives.

**Ангел Джамбазки (ECR)**, *в писмена форма*. – Въпреки принципите за солидарност и равнопоставеност между държавите членки и усилията на ЕС все още съществуват региони, в които населението прогресивно обеднява. Най-бедният регион в ЕС е Северозападна България, който е изправен пред тежка демографска катастрофа, прогресивно намаляване на населението, застаряване, високи нива на безработица, ниска икономическа активност и перспектива, изключително високи нива на миграция – към други региони на България и извън страната. За преодоляване на тези отрицателни икономически и демографски тенденции следва да бъде приет механизъм на ниво ЕС за преки инвестиции в тези райони в сферите на образованието, стимулирането на заетостта, финансовото подпомагане на малките и средни предприятия, които са гръбнакът на икономиката в подобни региони.

България се нуждае от подобен механизъм, който да бъде насочен към регионалното стимулиране, защото за изминалите 25 години от страната имигрираха 2 млн. души. Освен това българското население прогресивно намалява, тъй като в някои региони няма икономическа перспектива и хората бягат оттам, което поставя въпросът за дезинтеграцията на тези райони от по-развитите и икономически по-стабилните такива. Комисията и Парламентът следва да имат предвид, че е необходим нов, по-активен, по-гъвкав и стабилен подход към най-бедните райони, защото те са в неравностойно положение спрямо по-развитите региони, където се съсредоточават инвестициите и политиките – национални и европейски.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Norbert Erdős (PPE)**, *írásban* – Egyetértek a kérdést feltevővel, hogy a pénzügyi és gazdasági válság kirobbanása óta jelentősen megnőtt a munkanélküliségnek és a szegénységnek kitett polgárok száma. A munkanélküliség csökkentéséhez minden eszközt fel kell használnunk, amely az egyes uniós politikákban a rendelkezésünkre áll. A munkahelyteremtésben véleményem szerint az egyik kitörési pont a mezőgazdaság. 2050-re 70%-kal kell megnövelni az élelmiszer-termelést a világban, hogy minden embertársunkat élelmezni tudjuk. Az Európai Unió megfelelő természeti és gazdasági adottságokkal rendelkezik, hogy ennek a folyamatnak az élére álljon. Fenntartható gazdálkodási módszerekkel és az erőforrások felelős felhasználásával is komoly termelésnövelésre van lehetőség. A mezőgazdaság és a hozzá kapcsolódó iparágak, például a faanyag-előállítás és a bútortipar vagy a biomasszából és a biogázból történő energiatermelés, számos állandó és időnyellegű munkahelyet képes teremteni. Ezért minden eszközt meg kell ragadnunk a mezőgazdaság támogatására. Egyrészt az uniós támogatásokat, különösen a közvetlen támogatásokat, szinten kell tartani. Másrészt a gazdákra és a vállalkozásokra háruló indokolatlan pénzügyi és adminisztratív terheket csökkenteni kell. Új, indokolatlan állatjóléti, élelmiszer-biztonsági vagy környezetvédelmi korlátozásokat, mint az ökológiai jelentőségű terület növelése, nem szabad előírni. Harmadrészt az EU-nak meg kell védenie az európai gazdákat a harmadik országok dömping mezőgazdasági áruival szemben. Olyan szabadkereskedelmi megállapodásokat szabad megkötöni, amely nem eredményezi az európai gazdák versenyképességének a csökkenését.

**Ivan Jakovčić (ALDE)**, *napisan*. – Strategija 2020. i razdoblje do 2020. bit će presudno za daljnju političku budućnost Europske unije. Uspješan gospodarski razvoj i pozitivan socijalni rast jedino mogu uvjerljivo osigurati političku prepoznatljivost Europske unije.

Danas je 120 milijuna Europljana na granici siromaštva, a 16 milijuna je nezaposlenih. Ako se narednih pet godina ne iskoriste sva značajna ulaganja u velika, ali pogotovo u mala i srednja poduzeća neće biti uspjeha europske politike. Osoba bez sigurnih prihoda s pravom je nepovjerljiva prema svakoj vlasti. Znamo da mnoge zemlje EU-a danas mogu praktički samo svjetskim europskim razvojem potaknuti svoj razvoj.

Hrvatska je jedina od zemalja koja je u takvoj situaciji. Posebno ranjiva grupa je višegodišnja nezaposlenost mladih i još uvijek neravnopravnost položaja žena na tržištu rada. Zato će Strategija 2020. biti prepoznatljiv uspjeh ovoga mandata samo ako uspije zadovoljiti sve interese.

**Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE)**, *na piśmie*. – Strategia Europa 2020 wśród swoich celów wymienia m.in. wzrost wskaźnika zatrudnienia do 75%. Realizacja tego celu będzie trudna, bo wartość tego wskaźnika od kilku lat oscyluje wokół 69%, wykazując bardzo słabe tendencje wzrostowe. Składa się na niego 75% wskaźnik zatrudnienia dla mężczyzn i 63% wskaźnik zatrudnienia dla kobiet. Istnieje więc pomiędzy grupą kobiet i mężczyzn 12% luka zatrudnieniowa, która w niektórych państwach członkowskich sięga 30% i jest odpowiedzialna za 40% lukę w wysokości emerytur kobiet i mężczyzn w Europie oraz biedę starszych kobiet. Likwidacja luki zatrudnieniowej, zwiększenie udziału kobiet na rynku pracy to skuteczna droga nie tylko do szybkiego wzrostu gospodarczego, ale i większej sprawiedliwości społecznej w Europie. Ostatnie lata pokazały, że wzrost zatrudnienia w państwach członkowskich odbywa się przede wszystkim poprzez wzrost zatrudnienia kobiet oraz że kluczem do tego procesu jest wprowadzanie w życie zasady równości płci. Kobiety są statystycznie lepiej niż mężczyźni wykształcone i zmotywowane do pracy – trzeba jednak w końcu usunąć bariery, które blokują im dostęp do rynku. Trzeba skuteczniej realizować postulaty równości płci. Żłobki, przedszkola, domy opieki, równy podział obowiązków przy nieodpłatnej pracy domowej, zamykanie luki placowej to warunki konieczne do zwiększenia obecności kobiet na rynku, a tym samym do inteligentnego i zrównoważonego wzrostu gospodarczego Europy.

**Eduard Kukan (PPE)**, *pisomný*. – Štatistické údaje, ktorými disponujeme, sú alarmujúce: rôzne indikátore ukazujú, že v EÚ je takmer 25 miliónov nezamestnaných a nezamestnanosť na úrovni 10 %. Je potrebné sa sústrediť na zníženie chudoby a vytvorenie pracovných príležitostí. Takisto je dôležité vyrovnávať rozdiely medzi členskými štátmi, špeciálne v regiónoch, ktoré sú ďaleko od európskeho priemeru a štandardu. Je v našom záujme preto podporiť jednotný trh, udržateľný a inkluzívny rast a zamerať sa na vytváranie nových pracovných miest. Napriek tomu, že nezamestnanosť mladých je serióznym problémom EÚ, som takisto presvedčený, že nesmieme zabúdať na starších členov našej spoločnosti. Demografické zmeny a starnutie populácie budú priamo ovplyvňovať sociálny a ekonomický model EÚ. Nesmú nás preto prekvapiť.

**Sofia Ribeiro (PPE)**, *escrito*. – Com esta proposta de resolução, o Parlamento Europeu expressa de uma forma muito clara, à Comissão Europeia e ao Conselho, que as políticas europeias têm de se centrar nas pessoas. As prioridades financeiras e económicas têm de ter como objeto as prioridades sociais, o que justifica, por si só, a pertinência desta resolução. Congratulo-me pelo facto de se introduzir uma norma que contempla a diversidade de oportunidades no todo europeu, integrando a pluralidade de realidades europeias. Refiro-me à consideração da especificidade das regiões ultraperiféricas, nomeadamente a contemplação de que estas estão perante acrescidas desigualdades em matéria de acesso a oportunidades de emprego e de formação, e de que as RUP requerem mecanismos específicos reforçados para

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

a implementação de programas de investimento, a fim de realizar os objetivos da Estratégia 2020 e de promover o seu potencial de desenvolvimento económico e social.

**Ujhelyi István (S&D)**, *írásban*. – Abban minden képviselőtársam egyetért, hogy Európa egyik legnagyobb feladata és kötelessége az ifjúsági munkanélküliség mielőbbi teljes felszámolása. Az Unióban több mint ötmillió fiatal van munka nélkül, Magyarországon ez meghaladja a huszonhét százalékot. Az újonnan csatlakozott országok – így saját hazám esetében is – az egyik legnyomasztóbb probléma szintén a fiatalok munkanélküliségéhez kapcsolódik: a kilátástalanság miatti gazdasági emigráció. Magyarországon közel félmillió fiatal döntött már a kivándorlás mellett. A tömeges elvándorlás nemcsak érzelmi, de szociális és gazdasági nehézségeket is okoz. És amit Nyugat-Európában talán még nem látnak és nem értenek: nem csak az érintett országoknak. A bonni Munka Jövője Kutatóintézet legutóbbi kimutatása szerint a 2004 óta az Unióhoz csatlakozott kelet-közép és kelet-európai európai országok polgárai közül jelenleg ötmillióan élnek a nyugati uniós tagországokban. A kutatók szerint ez a folyamat hátrányosan befolyásolhatja a hazai lakosság egészségi állapotát és életminőségét. Az európai közösség egyik fontos értéke a szabad munkaerőáramlás, amelyet mindenképpen meg kell őrizni. De nem hagyhatjuk, Európa nem hagyhatja, hogy egyes országai térdre kényszerüljenek saját állampolgáraik gazdasági kényszeremigrációja miatt. Szociáldemokrata képviselőként ezért indítottam el Magyarországon a Hazaváró-programot és ennek kibővítésére hívom az európai közösséget is. Közös megoldást kell találnunk, mert ez Európa közös problémája.

**Marco Valli (EFDD)**, *per iscritto*. – Per poter realizzare gli obiettivi e le priorità della strategia Europa 2020, è necessario rivedere con urgenza l'intera governance economica disegnata in risposta alla crisi.

Con oltre 24 milioni di disoccupati e un cittadino su quattro a rischio povertà non si può rilanciare la crescita puntando su obiettivi di bilancio.

I risultati drammatici delle politiche di austerità, combinate con l'inefficacia della politica monetaria, indicano che la sola strada possibile per uscire dalla crisi e rilanciare la crescita è permettere agli Stati di attuare politiche fiscali espansive, che siano da stimolo alla domanda interna, senza quegli assurdi e infondati vincoli, che specialmente in tempo di recessione hanno effetti perversi e controproducenti.

L'UE potrà piuttosto fare la differenza se sarà in grado di dare concreto supporto agli Stati membri, per esempio garantendo la spesa efficiente dei fondi strutturali, nonché adottando misure di sostegno diretto alla domanda e ai cittadini. Una delle misure più efficaci in questo senso sarebbe senza dubbio il reddito di cittadinanza europeo, per evitare che sempre più cittadini siano ridotti in povertà dalla crisi economica ed esclusi dalla società.

**Carlos Zorrinho (S&D)**, *escrito*. – A Estratégia UE 2020 tem objetivos sociais ambiciosos. Contudo, a sua implementação não tem sido sistémica. A Europa nominal subjugou a Europa real. Os indicadores financeiros, e não as pessoas, têm sido a referência para as políticas. Aproxima-se o momento da avaliação intermédia da Estratégia. Em muitos países, indicadores chave como o emprego ou a pobreza regrediram, em vez de terem progredido. As desigualdades aumentam, em vez de se reduzirem. É por isso necessário fazer uma revisão ambiciosa da Estratégia. Jean-Claude Juncker comprometeu-se a dar um novo fôlego às políticas sociais da União. Matteo Renzi, Presidente em exercício do Conselho, afirmou que a flexibilidade é própria da política enquanto a cristalização das normas é própria da tecnocracia. 25 milhões de europeus desempregados exigem uma reinvenção do modelo económico europeu. Uma reinvenção centrada na dignidade e na felicidade dos Europeus.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ**

*Präsident*

**6. Uroczyste posiedzenie - Przemówienie Jego Świątobliwości papieża Franciszka**

**Der Präsident.** - Ihre Heiligkeit Papst Franziskus, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, meine lieben Gäste, sehr geehrte Damen und Herren! Vor 26 Jahren sprach Papst Johannes-Paul II. vor dem Europäischen Parlament. Seine Rede war ein Meilenstein auf dem Weg zum Fall des Eisernen Vorhangs und zum Beginn der Wiedervereinigung Europas. Heute sprechen Sie, Papst Franziskus, zu einem Europäischen Parlament, dessen Mitglieder mehr als 500 Millionen Menschen aus 28 Mitgliedstaaten repräsentieren. Die Abgeordneten dieses Hauses bilden die Vielfalt Europas ab.

In den vergangenen sechs Jahren hat Europa eine dramatische und beispiellose Krise durchlebt. Diese Krise hat schwere Folgen. Besonders dramatisch ist der Vertrauensverlust von Menschen ihren Institutionen gegenüber, auf nationaler und auch auf europäischer Ebene. Dieser Vertrauensverlust ist enorm. Ohne Vertrauen aber kann keine Idee, und schon gar keine Institution, dauerhaft bestehen. Deshalb ist die Kooperation aller Kräfte nötig, um das verlorene Vertrauen zurückzugewinnen. In dieser Hinsicht gehen die Anliegen der Europäischen Union und ihrer Institutionen und die der Katholischen Kirche zu einem großen Teil Hand in Hand. Die Werte der Toleranz, des Respekts, der Gleichheit, der Solidarität und des Friedens sind Teile unseres gemeinsamen Auftrags. Die Europäische Union steht für miteinander statt gegeneinander, für Einbeziehung statt Ausgrenzung. Junge Menschen haben Schwierigkeiten, Arbeit und ihren Platz in unserer Gesellschaft zu finden, Migranten suchen für sich und für ihre Kinder eine bessere Zukunft, Menschen fliehen vor Kriegen und Katastrophen und suchen bei uns Asyl und Schutz. Ob es um die Fragen der sozialen Gerechtigkeit oder der ungleichen Verteilung von Reichtum und Lebenschancen geht, ob es um die Situation alter Menschen in unserer Gesellschaft geht, oder ob es um Kriege und Konflikte in unserer Nachbarschaft geht und darüber hinaus: Wir stehen vor gemeinsamen Herausforderungen.

Ihre Heiligkeit, Ihre Worte haben enorme Bedeutung. Nicht nur, weil Sie das religiöse Oberhaupt von über einer Milliarde Katholiken sind. Ihre Worte haben enorme Bedeutung, weil sie uns alle angehen, weil sie auch an uns alle gerichtet sind und Gültigkeit für uns alle haben, weil die Themen, die Sie ansprechen, uns alle betreffen und uns alle angehen. Diese Themen sind universell. Ihre Worte bieten Orientierung in Zeiten der Orientierungslosigkeit. Ihre Botschaften des Friedens und des Dialogs, der Aufrichtigkeit und der Verantwortung füreinander, der Solidarität und des Miteinanders führen uns deutlich vor Augen, dass wir gemeinsame Aufgaben gemeinsam lösen müssen, dass wir vereint stärker sind als allein.

Ihre Botschaft ist eine sehr europäische Botschaft. Denn genau auf dieser Botschaft fußt die Idee der europäischen Einigung. Und Ihre Geschichte, Eure Heiligkeit, ist eine europäische Geschichte. Die Geschichte einer Familie, die Europa verlassen hat und eine neue Heimat in Südamerika gefunden hat. Es ist die Geschichte eines Papstes, der von der anderen Seite des Atlantiks, vom anderen Ende der Welt zurückkehrt, um seine Kirche zu reformieren und die Gläubigen zu führen. Es ist eine Geschichte, die uns als Vorbild dienen und Europa helfen kann, sich zu erneuern und zu reformieren.

Ich danke Ihnen im Namen aller meiner Kolleginnen und Kollegen, dass Sie heute bei uns sind und dass Sie die Einladung des Europäischen Parlaments angenommen haben und ihr gefolgt sind. Es ist für dieses Haus eine Ehre und ein Privileg, Ihnen heute zuhören zu dürfen. Ihre Heiligkeit Papst Franziskus, Sie haben das Wort.

*(Beifall)*

**Sua Santità Papa Francesco.** - Signor Presidente, signore e signori Vice Presidenti, onorevoli eurodeputati, persone che lavorano a titoli diversi in quest'emiciclo, cari amici,

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

vi ringrazio per l'invito a prendere la parola dinanzi a questa istituzione fondamentale della vita dell'Unione europea e per l'opportunità che mi offrite di rivolgermi, attraverso di voi, agli oltre cinquecento milioni di cittadini che rappresentate nei 28 Stati membri. Particolare gratitudine, desidero esprimere a Lei, Signor Presidente del Parlamento, per le cordiali parole di benvenuto che mi ha rivolto, a nome di tutti i componenti dell'Assemblea.

La mia visita avviene dopo oltre un quarto di secolo da quella compiuta da Papa Giovanni Paolo II. Molto è cambiato da quei giorni in Europa e in tutto il mondo. Non esistono più i blocchi contrapposti che allora dividevano il continente in due e si sta lentamente compiendo il desiderio che «l'Europa, dandosi sovranamente libere istituzioni, possa un giorno estendersi alle dimensioni che le sono state date dalla geografia e più ancora dalla storia».

Accanto a un'Unione europea più ampia, vi è anche un mondo più complesso e fortemente in movimento. Un mondo sempre più interconnesso e globale e perciò sempre meno «eurocentrico». A un'Unione più estesa, più influente, sembra però affiancarsi l'immagine di un'Europa un po' invecchiata e compressa, che tende a sentirsi meno protagonista in un contesto che la guarda spesso con distacco, diffidenza e talvolta con sospetto.

Nel rivolgermi a voi quest'oggi, a partire dalla mia vocazione di pastore, desidero indirizzare a tutti i cittadini europei un messaggio di speranza e di incoraggiamento.

Un messaggio di speranza basato sulla fiducia che le difficoltà possano diventare promotrici potenti di unità, per vincere tutte le paure che l'Europa - insieme a tutto il mondo - sta attraversando. Speranza nel Signore che trasforma il male in bene e la morte in vita.

Incoraggiamento di tornare alla ferma convinzione dei Padri fondatori dell'Unione europea, i quali desideravano un futuro basato sulla capacità di lavorare insieme per superare le divisioni e per favorire la pace e la comunione fra tutti i popoli del continente. Al centro di questo ambizioso progetto politico vi era la fiducia nell'uomo, non tanto in quanto cittadino, né in quanto soggetto economico, ma nell'uomo in quanto persona dotata di una dignità trascendente.

Mi preme anzitutto sottolineare lo stretto legame che esiste fra queste due parole: «dignità» e «trascendente».

La «dignità» è la parola-chiave che ha caratterizzato la ripresa del secondo dopo guerra. La nostra storia recente si contraddistingue per l'indubbia centralità della promozione della dignità umana contro le molteplici violenze e discriminazioni, che neppure in Europa sono mancate nel corso dei secoli. La percezione dell'importanza dei diritti umani nasce proprio come esito di un lungo cammino, fatto anche di molteplici sofferenze e sacrifici, che ha contribuito a formare la coscienza della preziosità, unicità e irripetibilità di ogni singola persona umana. Tale consapevolezza culturale trova fondamento non solo negli avvenimenti della storia, ma soprattutto nel pensiero europeo, contraddistinto da un ricco incontro, le cui numerose fonti lontane provengono «dalla Grecia e da Roma, da substrati celtici, germanici e slavi, e dal cristianesimo che li ha plasmati profondamente», dando luogo proprio al concetto di «persona».

Oggi, la promozione dei diritti umani occupa un ruolo centrale nell'impegno dell'Unione europea in ordine a favorire la dignità della persona, sia al suo interno che nei rapporti con gli altri paesi. Si tratta di un impegno importante e ammirevole, poiché persistono fin troppe situazioni in cui gli esseri umani sono trattati come oggetti, dei quali si può programmare la concezione, la configurazione e l'utilità, e che poi possono essere buttati via quando non servono più, perché diventati deboli, malati o vecchi.

Effettivamente quale dignità esiste quando manca la possibilità di esprimere liberamente il proprio pensiero o di professare senza costrizione la propria fede religiosa? Quale dignità è possibile senza una cornice giuridica chiara, che limiti il dominio della forza e faccia prevalere la legge sulla tirannia del potere? Quale dignità può mai avere un uomo o una donna fatto oggetto di ogni genere di discriminazione? Quale dignità potrà mai trovare una persona che non ha il cibo o il minimo essenziale per vivere e, peggio ancora, che non ha il lavoro che la unge di dignità?

Promuovere la dignità della persona significa riconoscere che essa possiede diritti inalienabili di cui non può essere privata ad arbitrio di alcuno e tanto meno a beneficio di interessi economici.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Occorre però prestare attenzione per non cadere in alcuni equivoci che possono nascere da un fraintendimento del concetto di diritti umani e da un loro paradossale abuso. Vi è infatti oggi la tendenza verso una rivendicazione sempre più ampia di diritti individuali – sono tentato di dire individualistici – che cela una concezione di persona umana staccata da ogni contesto sociale e antropologico, quasi come una «monade» (*μονάδα*), sempre più insensibile alle altre «monadi» intorno a sé. Al concetto di diritto non sembra più associato quello altrettanto essenziale e complementare di dovere, così che si finisce per affermare i diritti del singolo senza tenere conto che ogni essere umano è legato a un contesto sociale, in cui i suoi diritti e doveri sono connessi a quelli degli altri e al bene comune della società stessa.

Ritengo perciò che sia quanto mai vitale approfondire oggi una cultura dei diritti umani che possa sapientemente legare la dimensione individuale, o, meglio, personale, a quella del bene comune, a quel «noi-tutti» formato da individui, famiglie e gruppi intermedi che si uniscono in comunità sociale. Infatti, se il diritto di ciascuno non è armonicamente ordinato al bene più grande, finisce per concepirsi senza limitazioni e dunque per diventare sorgente di conflitti e di violenze.

Parlare della dignità trascendente dell'uomo, significa dunque fare appello alla sua natura, alla sua innata capacità di distinguere il bene dal male, a quella «bussola» iscritta nei nostri cuori e che Dio ha impresso nell'universo creato; soprattutto significa guardare all'uomo non come a un assoluto, ma come a un essere relazionale. Una delle malattie che vedo più diffuse oggi in Europa è la solitudine, propria di chi è privo di legami. La si vede particolarmente negli anziani, spesso abbandonati al loro destino, come pure nei giovani privi di punti di riferimento e di opportunità per il futuro; la si vede nei numerosi poveri che popolano le nostre città; la si vede negli occhi smarriti dei migranti che sono venuti qui in cerca di un futuro migliore.

Tale solitudine è stata poi acuita dalla crisi economica, i cui effetti perdurano ancora con conseguenze drammatiche dal punto di vista sociale. Si può poi constatare che, nel corso degli ultimi anni, accanto al processo di allargamento dell'Unione europea, è andata crescendo la sfiducia da parte dei cittadini nei confronti di istituzioni ritenute distanti, impegnate a stabilire regole percepite come lontane dalla sensibilità dei singoli popoli, se non addirittura dannose. Da più parti si ricava un'impressione generale di stanchezza e d'invecchiamento, di un'Europa nonna e non più fertile e vivace. Per cui i grandi ideali che hanno ispirato l'Europa sembrano aver perso forza attrattiva, in favore dei tecnicismi burocratici delle sue istituzioni.

A ciò si associano alcuni stili di vita un po' egoisti, caratterizzati da un'opulenza ormai insostenibile e spesso indifferente nei confronti del mondo circostante, soprattutto dei più poveri. Si constata con rammarico un prevalere delle questioni tecniche ed economiche al centro del dibattito politico, a scapito di un autentico orientamento antropologico. L'essere umano rischia di essere ridotto a semplice ingranaggio di un meccanismo che lo tratta alla stregua di un bene di consumo da utilizzare, così che – lo notiamo purtroppo spesso – quando la vita non è funzionale a tale meccanismo viene scartata senza troppe remore, come nel caso dei malati, dei malati terminali, degli anziani abbandonati e senza cura, o dei bambini uccisi prima di nascere.

È il grande equivoco che avviene «quando prevale l'assolutizzazione della tecnica», che finisce per realizzare «una confusione fra fini e mezzi». Risultato inevitabile della «cultura dello scarto» e del «consumismo esasperato». Al contrario, affermare la dignità della persona significa riconoscere la preziosità della vita umana, che ci è donata gratuitamente e non può perciò essere oggetto di scambio o di smercio. Voi, nella vostra vocazione di parlamentari, siete chiamati anche a una missione grande benché possa sembrare inutile: prendervi cura della fragilità dei popoli e delle persone. Prendersi cura della fragilità dice forza e tenerezza, dice lotta e fecondità in mezzo a un modello funzionalista e privatista che conduce inesorabilmente alla «cultura dello scarto». Prendersi cura della fragilità delle persone e dei popoli significa custodire la memoria e la speranza; significa farsi carico del presente nella sua situazione più marginale e angosciante ed essere capaci di ungerlo di dignità.

Come dunque ridare speranza al futuro, così che, a partire dalle giovani generazioni, si ritrovi la fiducia per perseguire il grande ideale di un'Europa unita e in pace, creativa e intraprendente, rispettosa dei diritti e consapevole dei propri doveri?

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Per rispondere a questa domanda, permettetemi di ricorrere a un'immagine. Uno dei più celebri affreschi di Raffaello che si trovano in Vaticano raffigura la cosiddetta Scuola di Atene. Al suo centro vi sono Platone e Aristotele. Il primo con il dito che punta verso l'alto, verso il mondo delle idee, potremmo dire verso il cielo; il secondo tende la mano in avanti, verso chi guarda, verso la terra, la realtà concreta. Mi pare un'immagine che ben descrive l'Europa e la sua storia, fatta del continuo incontro tra cielo e terra, dove il cielo indica l'apertura al trascendente, a Dio, che ha da sempre contraddistinto l'uomo europeo, e la terra rappresenta la sua capacità pratica e concreta di affrontare le situazioni e i problemi.

Il futuro dell'Europa dipende dalla riscoperta del nesso vitale e inseparabile fra questi due elementi. Un'Europa che non è più capace di aprirsi alla dimensione trascendente della vita è un'Europa che lentamente rischia di perdere la propria anima e anche quello «spirito umanistico» che pure ama e difende.

Proprio a partire dalla necessità di un'apertura al trascendente, intendo affermare la centralità della persona umana, altrimenti in balia delle mode e dei poteri del momento. In questo senso ritengo fondamentale non solo il patrimonio che il cristianesimo ha lasciato nel passato alla formazione socioculturale del continente, bensì soprattutto il contributo che intende dare oggi e nel futuro alla sua crescita. Tale contributo non costituisce un pericolo per la laicità degli Stati e per l'indipendenza delle istituzioni dell'Unione, bensì un arricchimento. Ce lo indicano gli ideali che l'hanno formata fin dal principio, quali la pace, la sussidiarietà e la solidarietà reciproca, un umanesimo incentrato sul rispetto della dignità della persona.

Desidero, perciò, rinnovare la disponibilità della Santa Sede e della Chiesa cattolica, attraverso la Commissione delle Conferenze episcopali europee, a intrattenere un dialogo proficuo, aperto e trasparente con le istituzioni dell'Unione europea. Parimenti sono convinto che un'Europa che sia in grado di fare tesoro delle proprie radici religiose, sapendone cogliere la ricchezza e le potenzialità, possa essere anche più facilmente immune dai tanti estremismi che dilagano nel mondo odierno, anche per il grande vuoto ideale a cui assistiamo nel cosiddetto Occidente, perché «è proprio l'oblio di Dio, e non la sua glorificazione, a generare la violenza».

Non possiamo qui non ricordare le numerose ingiustizie e persecuzioni che colpiscono quotidianamente le minoranze religiose, e particolarmente cristiane, in diverse parti del mondo. Comunità e persone che si trovano ad essere oggetto di barbare violenze: cacciate dalle proprie case e patrie; vendute come schiave; uccise, decapitate, crocefisse e bruciate vive, sotto il silenzio vergognoso e complice di tanti.

Il motto dell'Unione europea è «Unità nella diversità», ma l'unità non significa uniformità politica, economica, culturale, o di pensiero. In realtà ogni autentica unità vive della ricchezza delle diversità che la compongono: come una famiglia, che è tanto più unita quanto più ciascuno dei suoi componenti può essere fino in fondo sé stesso senza timore. In tal senso, ritengo che l'Europa sia una famiglia di popoli, i quali potranno sentire vicine le istituzioni dell'Unione se esse sapranno sapientemente coniugare l'ideale dell'unità cui si anela, alla diversità propria di ciascuno, valorizzando le singole tradizioni; prendendo coscienza della sua storia e delle sue radici; liberandosi dalle tante manipolazioni e dalle tante fobie. Mettere al centro la persona umana significa anzitutto lasciare che essa esprima liberamente il proprio volto e la propria creatività, sia a livello di singolo che di popolo.

D'altra parte le peculiarità di ciascuno costituiscono un'autentica ricchezza nella misura in cui sono messe al servizio di tutti. Occorre ricordare sempre l'architettura propria dell'Unione europea, basata sui principi di solidarietà e sussidiarietà, così che prevalga l'aiuto vicendevole e si possa camminare, animati da reciproca fiducia.

In questa dinamica di unità-particolarità, si pone a voi, signori e signore eurodeputati, anche l'esigenza di farvi carico di mantenere viva la democrazia dei popoli dell'Europa. Non ci è nascosto che una concezione omologante della globalità colpisce la vitalità del sistema democratico depotenziando il ricco contrasto, fecondo e costruttivo, delle organizzazioni e dei partiti politici tra di loro. Così si corre il rischio di vivere nel regno dell'idea, della sola parola, dell'immagine, del sofisma... e di finire per confondere la realtà della democrazia con un nuovo nominalismo politico.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Mantenere viva la democrazia in Europa richiede di evitare tante «maniere globalizzanti» di diluire la realtà: i purismi angelici, i totalitarismi del relativo, i fondamentalismi astorici, gli eticismi senza bontà, gli intellettualismi senza sapienza. Mantenere viva la realtà delle democrazie è una sfida di questo momento storico, evitando che la loro forza reale – forza politica espressiva dei popoli – sia rimossa davanti alla pressione di interessi multinazionali non universali, che le indeboliscano e le trasformino in sistemi uniformanti di potere finanziario al servizio di imperi sconosciuti. Questa è una sfida che oggi la storia vi pone.

Dare speranza all'Europa non significa solo riconoscere la centralità della persona umana, ma implica anche favorirne le doti. Si tratta perciò di investire su di essa e sugli ambiti in cui i suoi talenti si formano e portano frutto. Il primo ambito è sicuramente quello dell'educazione, a partire dalla famiglia, cellula fondamentale ed elemento prezioso di ogni società. La famiglia unita, fertile e indissolubile porta con sé gli elementi fondamentali per dare speranza al futuro. Senza tale solidità si finisce per costruire sulla sabbia, con gravi conseguenze sociali. D'altra parte, sottolineare l'importanza della famiglia non solo aiuta a dare prospettive e speranza alle nuove generazioni, ma anche ai numerosi anziani, spesso costretti a vivere in condizioni di solitudine e di abbandono perché non c'è più il calore di un focolare domestico in grado di accompagnarli e di sostenerli.

Accanto alla famiglia vi sono le istituzioni educative: scuole e università. L'educazione non può limitarsi a fornire un insieme di conoscenze tecniche, bensì deve favorire il più complesso processo di crescita della persona umana nella sua totalità. I giovani di oggi chiedono di poter avere una formazione adeguata e completa per guardare al futuro con speranza, piuttosto che con disillusione. Numerose sono, poi, le potenzialità creative dell'Europa in vari campi della ricerca scientifica, alcuni dei quali non ancora del tutto esplorati. Basti pensare ad esempio alle fonti alternative di energia, il cui sviluppo gioverebbe molto alla difesa dell'ambiente.

L'Europa è sempre stata in prima linea in un lodevole impegno a favore dell'ecologia. Questa nostra terra ha infatti bisogno di continue cure e attenzioni e ciascuno ha una personale responsabilità nel custodire il creato, prezioso dono che Dio ha messo nelle mani degli uomini. Ciò significa da un lato che la natura è a nostra disposizione, ne possiamo godere e fare buon uso; dall'altro però significa che non ne siamo i padroni. Custodi, ma non padroni. La dobbiamo perciò amare e rispettare, mentre «invece siamo spesso guidati dalla superbia del dominare, del possedere, del manipolare, dello sfruttare; non la "custodiamo", non la rispettiamo, non la consideriamo come un dono gratuito di cui avere cura». Rispettare l'ambiente significa però non solo limitarsi ad evitare di deturparlo, ma anche di utilizzarlo per il bene. Penso soprattutto al settore agricolo, chiamato a dare sostegno e nutrimento all'uomo. Non si può tollerare che milioni di persone nel mondo muoiano di fame, mentre tonnellate di derrate alimentari vengono scartate ogni giorno dalle nostre tavole. Inoltre, rispettare la natura, ci ricorda che l'uomo stesso è parte fondamentale di essa. Accanto ad un'ecologia ambientale, serve perciò quell'ecologia umana, fatta del rispetto della persona, che ho inteso richiamare quest'oggi rivolgendomi a voi.

Il secondo ambito in cui fioriscono i talenti della persona umana è il lavoro. È tempo di favorire le politiche di occupazione, ma soprattutto è necessario ridare dignità al lavoro, garantendo anche adeguate condizioni per il suo svolgimento. Ciò implica, da un lato, reperire nuovi modi per coniugare la flessibilità del mercato con le necessità di stabilità e certezza delle prospettive lavorative, indispensabili per lo sviluppo umano dei lavoratori; d'altra parte, significa favorire un adeguato contesto sociale, che non punti allo sfruttamento delle persone, ma a garantire, attraverso il lavoro, la possibilità di costruire una famiglia e di educare i figli.

Parimenti, è necessario affrontare insieme la questione migratoria. Non si può tollerare che il Mar Mediterraneo diventi un grande cimitero! Sui barconi che giungono quotidianamente sulle coste europee ci sono uomini e donne che necessitano di accoglienza e di aiuto. L'assenza di un sostegno reciproco all'interno dell'Unione europea rischia di incentivare soluzioni particolaristiche al problema, che non tengono conto della dignità umana degli immigrati, favorendo il lavoro schiavo e continue tensioni sociali. L'Europa sarà in grado di far fronte alle problematiche connesse all'immigrazione se saprà proporre con chiarezza la propria identità culturale e mettere in atto legislazioni adeguate che sappiano allo stesso tempo tutelare i diritti dei cittadini europei e garantire l'accoglienza dei migranti; se saprà adottare politiche corrette, coraggiose e concrete che aiutino i loro paesi di origine nello sviluppo socio-politico e nel superamento dei conflitti interni – causa principale di tale fenomeno – invece delle politiche di interesse che aumentano e alimentano tali conflitti. È necessario agire sulle cause e non solo sugli effetti.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Signor Presidente, Eccellenze, signore e signori deputati, la coscienza della propria identità è necessaria anche per dialogare in modo propositivo con gli Stati che hanno chiesto di entrare a far parte dell'Unione in futuro. Penso soprattutto a quelli dell'area balcanica per i quali l'ingresso nell'Unione europea potrà rispondere all'ideale della pace in una regione che ha grandemente sofferto per i conflitti del passato. Infine, la coscienza della propria identità è indispensabile nei rapporti con gli altri paesi vicini, particolarmente con quelli che si affacciano sul Mediterraneo, molti dei quali soffrono a causa di conflitti interni e per la pressione del fondamentalismo religioso e del terrorismo internazionale.

A voi legislatori spetta il compito di custodire e far crescere l'identità europea, affinché i cittadini ritrovino fiducia nelle istituzioni dell'Unione e nel progetto di pace e amicizia che ne è il fondamento. Sapendo che «quanto più cresce la potenza degli uomini tanto più si estende e si allarga la loro responsabilità personale e collettiva». Vi esorto perciò a lavorare perché l'Europa riscopra la sua anima buona.

Un anonimo autore del II secolo scrisse che «i cristiani rappresentano nel mondo ciò che l'anima è nel corpo». Il compito dell'anima è quello di sostenere il corpo, di esserne la coscienza e la memoria storica. E una storia bimillennaria lega l'Europa e il cristianesimo. Una storia non priva di conflitti e di errori, anche di peccati, ma sempre animata dal desiderio di costruire per il bene. Lo vediamo nella bellezza delle nostre città, e più ancora in quella delle molteplici opere di carità e di edificazione umana comune che sostengono il continente. Questa storia, in gran parte, è ancora da scrivere. Essa è il nostro presente e anche il nostro futuro. Essa è la nostra identità. E l'Europa ha fortemente bisogno di riscoprire il suo volto per crescere, secondo lo spirito dei suoi Padri fondatori, nella pace e nella concordia, poiché essa stessa non è ancora esente dai conflitti.

Cari eurodeputati, è giunta l'ora di costruire insieme l'Europa che ruota non intorno all'economia, ma intorno alla sacralità della persona umana, dei valori inalienabili; l'Europa che abbraccia con coraggio il suo passato e guarda con fiducia il suo futuro per vivere pienamente e con speranza il suo presente. È giunto il momento di abbandonare l'idea di un'Europa impaurita e piegata su sé stessa per suscitare e promuovere l'Europa protagonista, portatrice di scienza, di arte, di musica, di valori umani e anche di fede. L'Europa che contempla il cielo e persegue degli ideali; l'Europa che guarda, difende e tutela l'uomo; l'Europa che cammina sulla terra sicura e salda, prezioso punto di riferimento per tutta l'umanità!

Grazie.

**Der Präsident.** - Vielen Dank, meine Damen und Herren! Ihr Beifall hat gezeigt, dass Papst Franziskus vielen von Ihnen – ich hatte den Eindruck, allen – aus dem Herzen gesprochen hat. Ich möchte Ihnen sagen, dass wir Ihnen dankbar sind. Dankbar für diese Rede, dankbar für diese große Ermutigung. Ich empfinde das, was Sie gesagt haben, als eine Ermutigung, auf dem Weg voranzuschreiten, den die Europäische Union, die Europäische Gemeinschaft beschritten hat. Das ist ein Weg, der in eine gute Zukunft führt, wenn wir zusammenstehen. Sie haben uns wichtige Hinweise gegeben.

Heiliger Vater, ich danke Ihnen im Namen des gesamten Europäischen Parlaments und wiederhole das, was ich zu Beginn gesagt habe: Ja, Sie sind eine Persönlichkeit, die Orientierung gibt in Zeiten der Orientierungslosigkeit. Dafür sind wir Ihnen heute unendlich dankbar. Danke, dass Sie zu uns gekommen sind und zu uns gesprochen haben.

Vielen Dank, liebe Kolleginnen und Kollegen, dass Sie dem Heiligen Vater mit Ihrer Anwesenheit und auch mit Ihrem Beifall die Unterstützung des Europäischen Parlaments gegeben haben für den Weg, den er geht. Ich glaube, wir haben viele gemeinsame Aufgaben, bei denen uns die Worte von Papst Franziskus helfen. Noch einmal herzlichen Dank, Heiliger Vater!

(Beifall)

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI**

*Vicepresidente*

**7. Głosowanie**

**Presidente.** - L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

- 7.1. Protokół dotyczący zagadnień właściwych dla taboru kolejowego (A8-0030/2014 - Heidi Hautala) (głosowanie)**
- 7.2. Konwencja haska z dnia 30 czerwca 2005 r. o umowach dotyczących właściwości sądu (A8-0034/2014 - Pavel Svoboda) (głosowanie)**
- 7.3. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/008 FI/STX Rauma) (A8-0043/2014 - Petri Sarvamaa) (głosowanie)**
- 7.4. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/005 FR/GAD) (A8-0044/2014 - Anneli Jäätteenmäki) (głosowanie)**
- 7.5. Opinia Trybunału Sprawiedliwości na temat zgodności z traktatami umowy między Unią Europejską a Kanadą o przekazywaniu i przetwarzaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) przez przewoźników Agencji Służb Granicznych Kanady (B8-0265/2014) (głosowanie)**

— *Prima della votazione:*

**Elmar Brok (PPE).** - Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte im Namen der EVP-Fraktion und auf der Grundlage von Artikel 190 Absatz 4 der Geschäftsordnung die Vertagung dieser Entschließung auf die Dezember-Tagung beantragen. Ich bitte den LIBE-Ausschuss und die Antragsteller darum, dass die beteiligten Ausschüsse bei so weitgehenden Fragen noch darüber beraten können. Denn hier geht es nicht nur um diese Frage, sondern das hat weitere Implikationen. Denn eine Stellungnahme des Europäischen Gerichtshofs kann bis zu dreißig Monate dauern. Damit ist der Zeitfaktor im Vorangehen für viele Dinge schon eine entscheidende politische Frage. Deswegen sollte man bei einer solch wichtigen Frage die beteiligten Ausschüsse von LIBE bis AFET, und wen auch immer noch, daran beteiligen, damit wir bis zum Dezember-Plenum hier einen wirklichen Austausch über die Konsequenzen haben. Ich finde, das wäre ein faires Verfahren.

**Axel Voss (PPE).** - Herr Präsident! Ich möchte den Antrag gern unterstützen. Zum einen war dieses Vorgehen unter den Schattenberichterstatern nicht so abgesprochen. Wir hatten in der Fraktion nicht ausreichend Zeit, über Tragweite und Möglichkeiten genau zu diskutieren. Und ich finde es auch angemessen, sich über diese Auswirkungen zu unterhalten, weil wir uns alle vergegenwärtigen müssen, was das eigentlich in der Konsequenz für die Partnerschaften mit anderen Staaten, für die Airlines, aber auch für unsere politische Verantwortung bedeutet. Denn wir sind der Gesetzgeber und nicht der Europäische Gerichtshof. Man muss auch mal anfangen, politische Verantwortung zu übernehmen!

**Birgit Sippel (S&D).** - Herr Präsident, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Fast hätte ich gesagt: Ach sind sie nicht süß! In den letzten Tagen habe ich von den Gegnern der Befragung des Gerichtshofs immer gehört, dass ein Verfahren vor dem EuGH vielleicht zwei Jahre dauern könnte. Jetzt sind es schon 30 Monate. Wenn wir noch eine Woche diskutieren, sind es wahrscheinlich vier Jahre, die es dauert. Im Übrigen möchte ich daran erinnern, dass der Papst uns gerade darauf hingewiesen hat, dass wir doch unsere eigenen Regeln und Werte akzeptieren sollen. Ich habe ihm ja auch zugehört. Ob es nun eine Abstimmung hier im Hause oder ein Wahlergebnis ist: Beides mag Ihnen im Zweifelsfall nicht gefallen. Gleichwohl müssen wir ein Abstimmungsergebnis akzeptieren. Wir hatten gestern eine Abstimmung, die klar ausgegangen ist. Und wir sollten jetzt über diesen Beschluss, über die Entschließung entscheiden.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Presidente.** - La richiesta di aggiornamento della votazione è respinta.

## 7.6. UE i globalne ramy rozwoju po roku 2015 (A8-0037/2014 - Davor Ivo Stier) (głosowanie)

## 7.7. Zatrudnienie i aspekty społeczne strategii „Europa 2020” (B8-0252/2014) (głosowanie)

**Presidente.** - Con questo si conclude il turno di votazioni.

## 8. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania

### 8.1. Protokół dotyczący zagadnień właściwych dla taboru kolejowego (A8-0030/2014 - Heidi Hautala)

#### Dichiarazioni di voto scritte

**Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito.** — He votado en contra de este informe ya que el protocolo que se nos pide que aprobemos está estrechamente ligado al cuarto paquete ferroviario, que ahonda la tendencia privatizadora del sector del ferrocarril. De ninguna manera voy a dar mi voto favorable a la privatización de los sectores estratégicos de la economía, como el transporte ferroviario.

**Pascal Arimont (PPE), schriftlich.** - Durch das vorliegende Dokument sollen insbesondere Investitionen im Eisenbahnsektor in der EU durch eine Stärkung der Sicherungsrechte von Gläubigern angeregt werden. Dies ist zu begrüßen, da dieses Ziel sich mit den Zielen des so genannten vierten Eisenbahnpakets der Europäischen Union deckt.

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu.** — Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Geležinkelių protokolo patvirtinimas. Geležinkelių protokolu siekiama palengvinti geležinkelių riedmenų finansavimą sukuriant ypatingai tvirtą tarptautinę garantiją kreditoriams. Tai paskatins ne tik kapitalo investicijas į geležinkelių sektorių, bet ir mobiliosios geležinkelių įrangos nuomos rinkos Europoje sukūrimą. Be to, Geležinkelių protokolu sukuriamas tarptautinių interesų, susijusių su geležinkelių riedmenimis, registras, kuris papildys Europos transporto priemonių identifikavimo numerių sistemą. Manau, patvirtinus protokolą bus skatinamos inovacijos ir investicijos į Europos Sąjungos geležinkelius, be to, bus remiamas perėjimas prie ekologiškesnių ir tvaresnių rūšių transporto, t. y. geležinkelių transporto.

**Nicolas Bay (NI), par écrit.** – Cette convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles participe de la volonté de libéralisation totale du secteur ferroviaire, à laquelle je suis fermement opposé. Par ailleurs, la ratification du protocole par l'Union européenne, au nom de l'Union européenne, est contraire à l'idée que je défends de coopération entre Etats souverains. Voilà donc deux bonnes raisons pour lesquelles je ne pouvais que voter contre l'adoption de cette convention.

**Hugues Bayet (S&D), par écrit.** — Cette proposition est liée au quatrième paquet ferroviaire qui encourage davantage d'innovation et d'augmentation des investissements dans le système ferroviaire de l'Union.

J'ai voté en faveur de ce protocole car il permettra la facilitation de l'offre de financement portant sur du matériel roulant ferroviaire. Cela va, à mon sens, encourager non seulement les investissements de capitaux dans le secteur ferroviaire mais aussi contribuer à la création d'un véritable marché de la location de matériels d'équipements mobiles en Europe.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. - He votado a favor del proyecto de Decisión del Consejo para aprobar el Protocolo sobre cuestiones específicas de los elementos de material rodante ferroviario del Convenio relativo a garantías internacionales sobre elementos de equipo móvil adoptado en Luxemburgo el 23 de febrero 2007 porque guarda relación con el cuarto paquete ferroviario y permitirá fomentar la innovación e inversión en los ferrocarriles de la UE al ser el objetivo principal del Protocolo facilitar la financiación del material rodante ferroviario de alto valor creando una garantía internacional sólida por los acreedores.

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. - Cette convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles est étroitement liée au 4<sup>e</sup> paquet ferroviaire dont l'objectif, *in fine*, est la libéralisation totale du ferroviaire, avec les conséquences sociales ou d'aménagement du territoire que nous connaissons (voir, le Royaume-Uni). Pourtant ici, le Royaume-Uni ne fera pas partie du protocole tout comme le Danemark.

Or, pour les autres pays, le cas est tout autre puisqu'une organisation régionale d'intégration économique aura les mêmes droits pour approuver ce protocole. Ainsi, l'Union Européenne est autorisée à ratifier ce protocole à la place des États membres balayant encore la souveraineté et pour ces raisons, j'ai voté contre cette convention.

**Mara Bizzotto (NI)**, *per iscritto*. - Secondo la proposta, il protocollo ferroviario ha l'obiettivo di facilitare il finanziamento della ferrovia ad alto valore materiale rotabile con la creazione di una forte garanzia internazionale per i creditori. La Commissione rileva che questo dovrebbe incoraggiare non solo gli investimenti nel settore ferroviario, ma anche la creazione di un vero e proprio mercato di locazione delle attrezzature ferroviarie mobili in Europa. Poiché permangono forti dubbi sulle effettive ricadute della manovra e sui veri interessi in gioco, ho scelto di astenermi.

**Malin Björk (GUE/NGL)**, *skriftlig*. - Jag har lagt ner rösten.

Kommissionen har i sin argumentation understrukt kopplingen till det fjärde järnvägspaketet, som jag själv motsätter mig. Kommissionen understryker dessutom behovet av fortsatta liberaliseringar inom järnvägstrafiken.

Av dessa anledningar väljer jag att lägga ner rösten.

**José Blanco López (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de la ratificación de esta Convención dado que con ella se pretende agilizar y proteger las inversiones de los constructores de material rodante ferroviario frente a compradores o entidades de crédito de terceros países al objeto de aportarles mayores garantías de pago. De esta forma, se promueven una mejor regulación y mayores garantías jurídicas a nivel internacional en un mercado de importancia para Europa como productora de este tipo de bienes de equipo.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. - Balsavau dėl šios rekomendacijos pritarti Tarybos sprendimui dėl Geležinkelių protokolo. Geležinkelių protokolas dera su Europos Sąjungos teise, todėl Taryba pasinaudojo Komisijos pasiūlymu ir nusprendė netaikyti nuostatų tose srityse, kuriose pačios ES teisės aktai laikomi tinkamais. Komisijos pasiūlyme nurodyta, kad Geležinkelių protokolo tikslas – palengvinti labai vertingų geležinkelių riedmenų finansavimą, sukuriant ypatingai tvirtą tarptautinę garantiją kreditoriams, nesvarbu, ar tai pardavėjai kreditan, ar institucijos, kredituojančios tokius pardavimus. Komisija pabrėžia, kad tai turėtų paskatinti ne tik kapitalo investicijas į geležinkelių sektorių, bet ir tikros mobiliosios geležinkelių įrangos nuomos rinkos Europoje sukūrimą. Taigi šis Komisijos pasiūlymas yra glaudžiai susijęs su 4-uoju geležinkelių dokumentų rinkiniu, kurio vienas iš tikslų yra skatinti daugiau inovacijų ir investicijų į ES geležinkelius. Pasiūlyme pažymima, kad Geležinkelių protokolas taip pat dera su tikslu paremti perėjimą prie ekologiškesnių ir tvaresnių rūšių transporto, kaip antai geležinkelių transporto.

**Mercedes Bresso (S&D)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution législative puisque je pense qu'il est indispensable de développer le transport de fret ferroviaire en Europe.

**Steeve Briois (NI)**, *par écrit*. — Le Protocole relatif aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, prévoit en son article 22: «Une organisation régionale d'intégration économique constituée par des États souverains et ayant compétence sur certaines matières régies par le présent Protocole peut elle aussi signer, accepter et approuver le présent Protocole ou y adhérer».

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

En pareil cas, l'organisation régionale d'intégration économique aura les mêmes droits et obligations qu'un État contractant. Sans préjuger des dispositions techniques de ce protocole, c'est l'extension du périmètre de ratification qui pose problème. En effet, il n'est pas acceptable que l'Union européenne puisse ratifier en lieu place des États souverains une telle convention qui les engage sans leur accord respectif.

Il convient également de rappeler que ces pouvoirs dévolus à l'Union européenne, sont fondés sur sa compétence exclusive sur certaines matières relevant du secteur ferroviaire et sur l'article 3 du traité FUE qui prévoit que: «l'Union dispose d'une compétence exclusive pour la conclusion d'un accord international lorsque cette conclusion (...) est nécessaire pour lui permettre d'exercer sa compétence interne». En tant que farouche opposant à cet article issu du traité de Lisbonne, j'ai naturellement voté contre l'approbation, au nom de l'Union européenne, du nouveau protocole.

**Gianluca Buonanno (NI)**, *per iscritto*. - Mi sono astenuto. Resta il dubbio sulle effettive ricadute degli effetti del provvedimento e sui veri interessi in gioco.

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. — Le Parlement européen a voté en faveur de la décision du Conseil d'approuver l'accord sur le Protocole portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles. Le Protocole encourage les investissements de capitaux dans le secteur ferroviaire. Cela va de pair avec les objectifs du quatrième paquet ferroviaire qui sont d'encourager l'innovation et d'accroître les investissements dans le système ferroviaire de l'Union. J'ai voté en faveur de ce rapport.

**Nicola Caputo (S&D)**, *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore della raccomandazione relativa alle garanzie internazionali sui beni mobili strumentali, con riferimento agli importanti aspetti inerenti al materiale rotabile ferroviario.

Premesso che la logistica rappresenta un volano essenziale al progresso delle comunità, l'obiettivo del protocollo ferroviario è quello di facilitare il finanziamento del materiale rotabile ferroviario di valore elevato mediante la creazione di una garanzia internazionale particolarmente solida a favore dei creditori.

Tale strumento, con ogni auspicio, è destinato a promuovere gli investimenti di capitale nel settore ferroviario e allo stesso tempo favorire la costituzione di un vero e proprio mercato del leasing di beni mobili strumentali in Europa. Con queste motivazioni, è fermo il mio voto a favore della raccomandazione.

**David Casa (PPE)**, *in writing*. — I have voted in favour of this recommendation as its aim is to increase investment in the railway infrastructure and hence it will improve interconnectivity in Europe. This recommendation also emphasises the need for a more sustainable and environmentally friendly mode of transport.

**Alberto Cirio (PPE)**, *per iscritto*. — Sono lieto di aver contribuito, con il mio voto favorevole, all'approvazione di questo progetto di decisione. L'accordo è ormai datato, nel senso che l'iter di questo protocollo è partito molti anni fa, quando le condizioni globali erano diverse, e quelle italiane erano irriconoscibili con gli occhi di oggi, ma il senso è a maggior ragione valido oggi: bisogna favorire il più possibile gli investimenti infrastrutturali che creano lavoro nel breve periodo e permettono una maggiore efficienza dei vari fattori produttivi nel lungo periodo. Ritengo importante che l'UE sostenga questo principio e attendo l'applicazione di questa convenzione.

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. - Em 12 de junho de 2013, a Comissão publicou uma proposta de decisão do Conselho relativa à aprovação, em nome da União Europeia, do Protocolo do Luxemburgo sobre questões específicas relativas a material circulante ferroviário, anexo à Convenção relativa a garantias internacionais sobre materiais de equipamento móvel, adotada no Luxemburgo em 23 de fevereiro de 2007.

A 20 de novembro de 2013, o Conselho adotou uma decisão relativa à aprovação, em nome da União Europeia, do protocolo e, em 14 de abril de 2014, solicitou a aprovação do Parlamento Europeu.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Apoiei a presente recomendação que cria um registo de garantias internacionais relativas a material circulante ferroviário e é complementar ao sistema do Número Europeu de identificação de veículos adotado ao abrigo da Diretiva Interoperabilidade Ferroviária.

Por outro lado, promove não só o investimento de capitais no setor ferroviário, mas também beneficia a criação de um verdadeiro mercado de equipamento ferroviário móvel na Europa e incentiva igualmente a inovação e o investimento nos caminhos-de-ferro da UE.

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. — Ho votato a favore del progetto relativo all'approvazione, a nome dell'UE, del protocollo riguardante il materiale ferroviario, annesso alla convenzione relativa alle garanzie internazionali su beni strumentali, adottato a Lussemburgo il 23 Febbraio 2007. Sono favorevole a tale proposta non solo perché coerente coi parametri giuridici europei, ma anche perché reputo necessario facilitare il finanziamento del materiale rotabile ferroviario di valore elevato mediante la creazione di una garanzia internazionale particolarmente solida a favore dei creditori, permettendo quindi che vengano rafforzati i diritti dei creditori in caso di inadempimento del debitore mediante la creazione di un sistema internazionale che consente ai creditori di iscrivere garanzie su varie categorie di beni mobili strumentali e di beneficiare di alcune norme in materia di prelazione e opponibilità delle garanzie internazionali iscritte permettendo di consultare ed iscrivere le garanzie 24 ore su 24 via internet. Inoltre, tale proposta, è strettamente connessa al quarto pacchetto ferroviario, che, tra gli altri obiettivi, mira a incoraggiare una maggiore innovazione e maggiori investimenti nelle ferrovie europee, con l'obiettivo di giungere a mezzi di trasporto più ecologici e sostenibili.

**Therese Comodini Cachia (PPE)**, *in writing*. — I have voted in favour of this recommendation as I consider that the Rail Protocol is compatible with EU law and that the choice of legal basis for the proposal is correct. Such an instrument is of benefit to the European rail industry, banks and governments by encouraging capital investment in the rail sector.

I support the objective of the Rail Protocol, as it facilitates the financing of high-value railway rolling stock by creating strong international guarantees for the creditors. This should encourage not only capital investment in the rail sector, but also benefit the creation of a veritable lease market for mobile railway equipment throughout Europe.

**Ignazio Corrao (EFDD)**, *per iscritto*. - Il Parlamento Europeo è chiamato a dare il proprio consenso alla conclusione del protocollo riguardante alcuni aspetti inerenti al materiale rotabile ferroviario.

La proposta è strettamente collegata al quarto pacchetto ferroviario, che, tra gli altri obiettivi, mira a favorire una maggiore innovazione e maggiori investimenti nel trasporto ferroviario europeo. Secondo la proposta, l'obiettivo del protocollo ferroviario consiste nel facilitare il finanziamento del materiale rotabile ferroviario di valore elevato mediante la creazione di una garanzia internazionale particolarmente solida a favore dei creditori. La Commissione rileva che un siffatto strumento dovrebbe non solo promuovere gli investimenti di capitale nel settore ferroviario, ma anche favorire la creazione di un vero e proprio mercato del leasing di beni mobili strumentali in Europa.

**Javier Couso Permuy (GUE/NGL)**, *por escrito*. — He votado en contra de este informe ya que el protocolo que se nos pide que aprobemos está estrechamente ligado al cuarto paquete ferroviario, que ahonda la tendencia privatizadora del sector del ferrocarril. De ninguna manera voy a dar mi voto favorable a la privatización de los sectores estratégicos de la economía, como el transporte ferroviario.

**Miriam Dalli (S&D)**, *in writing*. — According to the proposal the objective of the Rail Protocol is to facilitate the financing of high-value railway rolling stock by creating a strong international guarantee for creditors. The Commission emphasises that this should encourage not only capital investment in the rail sector, but also benefit the creation of a genuine lease market for mobile railway equipment in Europe.

The Rail Protocol creates a register of international interests in railway rolling stock and is complementary to the European Vehicle Identification Numbering system. It enables registration and search 24 hours a day using the Internet.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

The proposal is thus closely connected to the 4th Railway Package, one of the aims of which is to encourage more innovation and investment in EU railways.

As the proposal points out, the Rail Protocol is also consistent with the objective of supporting the shift to greener and more sustainable mode of transport such as rail transport.

After having noted that this Protocol creates guarantees for creditors, benefits the creation of a lease market and sustains a greener mode of transport I have voted in favour of this recommendation.

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a approuvé le Protocole portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles. J'ai donné mon aval à un texte qui favorisera l'offre de financement portant sur le matériel roulant ferroviaire. En effet, grâce à ce protocole, sera créée une garantie internationale en faveur des créanciers, ce qui permettra notamment d'encourager les investissements de capitaux dans le secteur ferroviaire.

**Isabella De Monte (S&D)**, *per iscritto*. - Il protocollo riguardante alcuni aspetti inerenti al materiale rotabile ferroviario, annesso alla convenzione relativa alle garanzie internazionali sui beni mobili strumentali, si pone diversi obiettivi: facilitare il finanziamento del materiale rotabile ferroviario di valore elevato mediante la creazione di una garanzia internazionale particolarmente solida a favore dei creditori, promuovere gli investimenti di capitale nel settore ferroviario e favorire la creazione di un mercato del *leasing* di beni mobili strumentali in Europa. La proposta è inoltre strettamente connessa al quarto pacchetto ferroviario, perché incoraggia maggiori investimenti e maggiori innovazioni nelle ferrovie europee, ed è per questo che ho deciso di votare a favore del protocollo.

**Mireille D'Ornano (NI)**, *par écrit*. — Le rapport propose le renforcement d'une homogénéité juridique dans l'Union européenne aux mépris des différences nationales. La reconnaissance mutuelle des décisions juridiques est ici le point d'achoppement de cette logique politique. Fermement opposée à l'intégration européenne et institutionnelle telle qu'entendue actuellement par la Commission européenne, j'ai voté contre ce rapport.

**Georgios Epitideios (NI)**, *γραπτώς*. - Καταψηφίζουμε την εν λόγω πρόταση διότι δίδει το δικαίωμα σε νομικά ή φυσικά πρόσωπα να διεκδικούν αποζημιώσεις από «ένα διεθνές σύστημα» και όχι από τα αρμόδια δικαστήρια.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. - O objetivo da proposta é a aprovação pela UE do Protocolo sobre questões específicas relativas a material circulante ferroviário.

A Convenção da Cidade do Cabo institui um regime uniforme para a constituição e os efeitos de uma garantia internacional.

A Convenção aplica-se quando o devedor está situado num Estado contratante e reforça os direitos dos credores, se o devedor não cumprir com as suas obrigações através da criação de um sistema internacional de credores que permite aos credores registar garantias em relação a várias categorias de bens de equipamentos móveis e beneficiar de regras em matéria de prioridade e do carácter executório das garantias.

Como refere o relator, a proposta em discussão está estreitamente relacionada com a execução do quarto pacote ferroviário, que inclui o objetivo de avançar mais no sentido da liberalização e privatização no setor ferroviário.

Acompanhamos a posição do nosso grupo no voto contra.

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* - Predmetný dohovor sa uplatňuje v prípadoch, keď má dlžník sídlo v zmluvnom štáte, a ochraňuje a posilňuje práva veriteľov v odôvodnených prípadoch, ak si dlžník neplní svoje záväzky, a to tým, že vytvoril medzinárodný systém na registrovanie zábezpek. Európska únia má významné postavenie v oblasti výroby železničných koľajových vozidiel prostredníctvom množstva podnikov, ktoré v tejto oblasti podnikajú. Je preto dôležité poskytnúť silné medzinárodné záruky pre veriteľov, ktoré majú viesť k zvýšeniu investícií do oblasti železničnej dopravy, a v poslednej fáze vytvorí lízingový trh s mobilnými železničnými zariadeniami v Európe.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lorenzo Fontana (NI)**, *per iscritto*. — Il mio voto sarà di astensione in quanto la proposta vanta l'obiettivo di facilitare il finanziamento della ferrovia ad alto valore materiale rotabile con la creazione di una forte garanzia internazionale per i creditori ma resta comunque, viste le premesse, il dubbio sulle effettive ricadute e sui veri interessi in gioco.

**Lampros Fountoulis (NI)**, *γραπτώς*. - Καταψηφίζω την Σύμβαση σχετικά με τις διεθνείς ασφάλειες επί κινητού εξοπλισμού για θέματα που αφορούν ειδικά το σιδηροδρομικό τροχαίο υλικό διότι δίδει το δικαίωμα σε νομικά ή φυσικά πρόσωπα να διεκδικούν αποζημιώσεις από «ένα διεθνές σύστημα» και όχι από τα αρμόδια δικαστήρια.

**Antanas Guoga (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the Convention on international interests in mobile equipment on matters specific to railway rolling stock. I do believe that after this Convention comes into force it will be much easier to attract investments into the railway sector. More investments into this area will help to modernise this important industry. The system itself will be more transparent and reliable for the investors.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted for this report which is fully consistent with the aims of encouraging investment and innovation in Europe's railways. Railways form a key part of the EU's infrastructure and are thus an important tool for economic development. At present key aspects of my own country's rail policy are controlled from London where matters of Scottish concern are a low priority. It is essential that the Scottish parliament gains full control over Scotland's railways so that we can encourage proper development in line with our EU partners.

**Ivan Jakovčić (ALDE)**, *napisan*. - Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije vezane uz nacrt odluke Vijeća o odobrenju Protokola uz Konvenciju o međunarodnim interesima za pokretnu opremu u vezi s pitanjima specifičnim za željeznička vozila jer se na taj način olakšava financiranje željezničkih vozila velike vrijednosti, te se stvara snažno međunarodno jamstvo za vjerovnike.

Držim da je potrebno okrenuti se prema investicijama i inovacijama u sektoru europskih željeznica, promovirati ekološke i održive načine prijevoza, te podržavam također kapitalne investicije u željezničkom sektoru - osobito u pojedinim zemljama EU-a koje pokazuju značajne zaostatke u željezničkim infrastrukturama.

**Marc Joulaud (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la recommandation de ma collègue Heidi Hautala sur le Protocole portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles.

Ce texte soutient les conclusions du Conseil dans la ratification par l'Union européenne du Protocole du Luxembourg signé en 2007, qui établit des standards internationaux pour le secteur ferroviaire. La recommandation a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. — J'ai soutenu le rapport sur l'approbation du Protocole de Luxembourg portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales sur des matériels d'équipement mobiles. Ce protocole vise à faciliter l'offre de financement portant sur du matériel roulant ferroviaire de grande valeur par la création d'une garantie internationale solide en faveur des créanciers. Il établit également un système international d'inscription unique des garanties internationales et participe ainsi de l'établissement d'un espace judiciaire commun fondé sur le principe de la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires, ce qui favorisera les investissements de capitaux dans le secteur ferroviaire.

**Afzal Khan (S&D)**, *in writing*. – The Protocol to the Convention makes a useful contribution to the regulation at international level in its area. It is therefore desirable that the provisions of that instrument which concern matters falling within the exclusive competence of the Union be applied as soon as possible.

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. - Voto positivamente la relazione dell'on. Heidi Hautala in quanto ritengo necessario offrire il mio sostegno a questa relazione che supporta l'approvazione del protocollo concernente alcuni aspetti in materia di materiale rotabile ferroviario; questo protocollo, sono certo, potrà rendere meno complesse le attività di finanziamento del materiale rotabile ferroviario di elevato valore.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *in writing*. – Creating one European Railway Space is important to our economy. Still, there are too many technical and administrative differences between the railways in Europe – not mentioning the infrastructure bottlenecks we face at border crossings – such as between Germany and Poland. Technical issues like different mobile equipment used by the railways in Europe, such as PKK or SNCF in France, create difficulties for locomotives to change from one 'national' railway system to the other. Therefore I fully supported this convention and voted in favour. In order to create one European Railway Space we need to have the same technical standards for all of the European railways.

**Javi López (S&D)**, *por escrito*. – Se trata de la ratificación de aquellas partes del Convenio sobre garantías internacionales en relación con material rodante en que la Unión tiene competencia exclusiva. Con este Convenio se busca poder agilizar y proteger las inversiones de los constructores de material rodante ferroviario frente a compradores o entidades de crédito de terceros países con el objeto de darles mayores garantías para su pago efectivo. Europa es un productor de este tipo de bienes de equipo y, en este sentido, es interesante promover reglas internacionales que faciliten un mercado internacional de este tipo de bienes con todas las garantías jurídicas.

**Paloma López Bermejo (GUE/NGL)**, *por escrito*. — He votado en contra de este informe ya que el protocolo que se nos pide que aprobemos está estrechamente ligado al cuarto paquete ferroviario, que ahonda la tendencia privatizadora del sector del ferrocarril. De ninguna manera voy a dar mi voto favorable a la privatización de los sectores estratégicos de la economía, como el transporte ferroviario.

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. – Podržavam preporuku o nacrtu odluke Vijeća o odobrenju, u ime Europske unije, Protokola uz Konvenciju o međunarodnim interesima za pokretnu opremu u vezi s pitanjima specifičnima za željeznička vozila, donesenog u Luxembourggu 23. veljače 2007.

Konvencija se primjenjuje u slučaju kad se dužnik nalazi u državi potpisnici Konvencije i jača prava vjerovnika u slučaju da dužnik ne uspijeva otplatiti svoje obveze kroz uspostavljanje međunarodnog sistema za kreditore gdje oni registriraju svoje interese kroz različite kategorije.

Ovim Protokolom olakšava se financiranje uz istovremeno jačanje povjerenja među potencijalnim vjerovnicima te se na taj način potiče veća razina kapitalnih investicija u željezničkom sektoru. Također Protokolom se potiče i prelazak na više ekološki osviješten i održiviji način prijevoza kao što je željeznički promet.

**Andrejs Mamikins (S&D)**, *rakstiski*. – Es balsoju par, jo dzelzceļa maģistrālie ceļi ir tas, kas vieno Eiropas Savienību un izskalo šķēršļus vienotajai ekonomikai. Tāda bija arī mūsu grupas pozīcija.

**Νότης Μαρτιάς (ECR)**, *γραπτώς*. — Καταψηφίζω την εν λόγω Σύσταση διότι νομιμοποιεί στην πράξη τις διάφορες μνημονιακές πολιτικές που εφαρμόστηκαν σε σχέση με το σιδηροδρομικό τροχαιο υλικό στην Ελλάδα.

**David Martín (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this Resolution. According to the proposal the objective of the Rail Protocol is to facilitate the financing of high-value railway rolling stock by creating a strong international guarantee for creditors, whether these are sellers on credit or institutions supplying credit for such sales. The Commission emphasises that this should not only encourage capital investment in the rail sector, but also benefit the creation of a genuine lease market for mobile railway equipment in Europe.

**Fulvio Martusciello (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo la proposta della Convenzione relativa alle garanzie internazionali su beni mobili strumentali, l'obiettivo del protocollo ferroviario è quello di facilitare e promuovere gli investimenti di capitale nel settore ferroviario e allo stesso tempo favorire la costituzione di un vero e proprio mercato del leasing di beni mobili strumentali in Europa.

La suddetta proposta incoraggia maggiori investimenti e maggiori innovazioni nelle ferrovie europee, ed è per questo che ho deciso di votare a favore del protocollo.

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Oba dokumenty, k nimž má EU přistoupit, jak žádá Rada, obsahují některé pozitivní prvky, jako například snahu ochránit věřitele vůči dlužníkům, kteří neplní své závazky, tím, že se zřizuje mezinárodní systém, který věřitelům umožňuje registrovat nároky k věcným právům na různé kategorie předmětů mobilního zařízení a využívat pravidel týkajících se vymahatelnosti takto registrovaných nároků. Železniční protokol vytváří registr mezinárodních nároků vztahujících se na železniční kolejová vozidla. Umožňuje registraci a vyhledávání 24 hodin denně pomocí internetu. Za těmito ušlechtilými návrhy je však snaha Komise podpořit kapitálové investice v železničním odvětví a vytvořit skutečný trh s pronájmy mobilního železničního zařízení v Evropě, jinými slovy liberalizace a priva-

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

tizace sektoru železniční dopravy, o čemž svědčí i fakt, že dokumenty odkazují na čtvrtý železniční balíček. Na základě vlastní zkušenosti vím, že privatizace v tomto sektoru nepřináší očekávaná zlepšení, ale naopak vede k netransparentním výběrovým řízením, rušení spojů, zanedbávání údržby a oprav dopravních prostředků, na jejichž technickém stavu závisí bezpečnost cestujících, propouštění zaměstnanců a k celkovému úpadku poskytovaných služeb. Protože nejsem zastáncem takového vývoje, hlasoval jsem dnes proti.

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. - Ho ritenuto necessario offrire il mio sostegno nei confronti della relazione a firma della collega Hautala, che supporta l'approvazione del Protocollo riguardante alcuni aspetti inerenti al materiale rotabile ferroviario, poiché sono dell'idea che esso renda meno complesse le attività di finanziamento del materiale rotabile ferroviario di valore elevato, grazie alla creazione di una garanzia internazionale a favore dei creditori.

Un tale strumento, non solo facilita l'investimento finanziario, ma anche lo sviluppo di un mercato del leasing di beni di natura strumentale in Europa.

**Georg Mayer (NI)**, *schriftlich*. — Da das Übereinkommen über internationale Sicherungsrechte an beweglicher Ausrüstung für das rollende Eisenbahnmaterial weitere Kompetenzen der nationalen Aufsichtsbehörden an die Union übertragen würde, ist es abzulehnen. Die nationalen Überwachungsorgane im Finanzierungssektor sind mit den jeweiligen Gegebenheiten im Land ihres Vertragspartners besser vertraut, als eine einheitliche europäische Organisation dies sein könnte.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. — Il s'agit d'approuver la proposition du Conseil sur la mise en place d'un protocole ferroviaire en lien avec le 4<sup>e</sup> paquet ferroviaire, que j'avais combattu. Ce protocole vise à faciliter l'offre de financement portant sur du matériel roulant ferroviaire de grande valeur par la création d'une garantie internationale forte en faveur des créanciers. La Commission souligne que ce protocole devrait encourager les investissements de capitaux dans le secteur ferroviaire et contribuer à la création d'un marché privé de la location de matériels d'équipement mobiles en Europe. Il s'agit ainsi d'intensifier la concurrence au détriment du service public. Tout ce que je condamne. Je vote contre.

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. — Votei favoravelmente o projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre o projeto de decisão do Conselho relativo à aprovação, em nome da União Europeia, do protocolo sobre questões específicas relativas a material circulante ferroviário.

Várias normas do Protocolo ferroviário permitem que as partes contratantes efetuem declarações quanto à aplicabilidade ou ao âmbito de aplicação das suas disposições, ou mesmo à quanto à forma como estas irão ser aplicadas.

O Protocolo ferroviário defende a transição para modos de transporte mais ecológicos e sustentáveis, como o transporte ferroviário, um objetivo que foi salientado no Livro Branco sobre os transportes de 2011.

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – This recommendation encourages the financing of high-value railway rolling stock, which will incite investment in the rail sector. This strategy will also include a shift towards a more sustainable and environmental friendly mode of transport. I have therefore voted in favour of this recommendation, which will facilitate the growth of railway infrastructure.

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La Convention, en ce compris ses protocoles, tend à remédier au problème de la constitution de droits sûrs et pouvant être facilement exécutés, portant sur des biens qui, par nature (ex. matériel roulant ferroviaire), n'ont pas de situation fixe. Le Protocole, en offrant une meilleure garantie internationale aux créanciers qui investissent dans le domaine ferroviaire — notamment en complétant le système de numéro d'immatriculation européen de véhicule et en permettant l'enregistrement et la recherche 24h/24 -, permettra à terme, de créer un véritable marché de location de matériels d'équipement mobiles en Europe.

**Marlene Mizzi (S&D)**, *in writing*. - I supported the Report on the Convention on International Interests in Mobile Equipment on matters specific to Railway Rolling Stock, because adhering to an international convention will provide strong international legal guarantees to creditors in relation with debtors in third countries, which is an important safeguard for EU producers and sellers.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Sophie Montel (NI)**, *par écrit*. — J'ai voté contre cette Convention, qui transfère encore un peu plus notre souveraineté nationale aux mains de l'Union européenne. L'article 22 du protocole relatif aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles stipule, en effet, qu'«une organisation régionale d'intégration économique constituée par des États souverains et ayant compétence sur certaines matières régies par le présent protocole peut elle aussi signer, accepter et approuver le présent protocole ou y adhérer. En pareil cas, l'organisation régionale d'intégration économique aura les mêmes droits et obligations qu'un État contractant». L'extension du périmètre de ratification pose ici problème puisqu'il autorise l'Union européenne à ratifier, en lieu et place des États souverains, la Convention qui va les engager, évidemment sans accord respectif. À noter aussi que l'article 3 du TFUE (traité de Lisbonne), qui prévoit que «l'Union européenne dispose d'une compétence exclusive pour la conclusion d'un accord international lorsque cette conclusion [...] est nécessaire pour lui permettre d'exercer sa compétence interne» a donné à l'Union européenne une compétence exclusive en matière ferroviaire.

**Nadine Morano (PPE)**, *par écrit*. — J'ai soutenu ce rapport qui prévoit la ratification par l'Union européenne de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobile. La Convention s'applique lorsque le débiteur est situé dans un État contractant et renforce les droits des créanciers si le débiteur n'exécute pas ses obligations. L'application de cette convention est de nature à renforcer la confiance des investisseurs dans le domaine des équipements mobiles.

**Alessandra Moretti (S&D)**, *per iscritto*. — Mi rallegro del voto favorevole espresso dal Parlamento con riferimento al progetto di decisione del Consiglio relativa all'approvazione, a nome dell'Unione europea, del protocollo riguardante alcuni aspetti inerenti al materiale rotabile ferroviario, annesso alla convenzione relativa alle garanzie internazionali su beni mobili strumentali (c.d. «protocollo ferroviario») in quanto ritengo che gli obiettivi da esso perseguiti meritino il nostro sostegno.

Secondo la proposta, infatti, l'obiettivo del protocollo ferroviario consiste nel facilitare il finanziamento del materiale rotabile ferroviario di valore elevato mediante la creazione di una garanzia internazionale particolarmente solida a favore dei creditori (venditori a credito o organismi finanziari che hanno finanziato vendite di questo tipo). In particolare poi questo strumento dovrebbe non soltanto promuovere gli investimenti di capitale nel settore ferroviario, ma anche favorire la creazione di un vero e proprio mercato del leasing di beni mobili strumentali in Europa.

La proposta è poi strettamente connessa al quarto pacchetto ferroviario, che, tra gli altri obiettivi, mira a incoraggiare una maggiore innovazione e maggiori investimenti nelle ferrovie europee.

Infine il protocollo ferroviario è anche in linea con l'obiettivo, enunciato nel Libro bianco sui trasporti del 2011, di passare a modi di trasporto più ecologici e più sostenibili, come il trasporto ferroviario.

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. — Es gab im Wesentlichen zwei Gründe, die mein Abstimmungsverhalten im konkreten Fall beeinflusst haben: Einerseits sollen durch das Übereinkommen über internationale Sicherungsrechte an beweglicher Ausrüstung für das rollende Eisenbahnmaterial weitere Kompetenzen der nationalen Aufsichtsbehörden auf die Union übertragen werden, was ich strikt ablehne. Andererseits sind auch die nationalen Überwachungsorgane sehr viel näher an der Materie und mit den jeweiligen Gegebenheiten viel besser vertraut, als es eine einheitliche europäische Organisation sein könnte. Daher habe ich gegen das Abkommen gestimmt.

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. — Je me suis abstenu lors du vote de ce rapport, car bien qu'il porte sur un Protocole à la Convention sur les intérêts internationaux dans l'équipement mobile ferroviaire accordant de meilleures garanties et facilités pour les achats de ce matériel, ce qui pourrait développer un secteur clé du transport européen, ce protocole va malgré tout dans le sens de la libéralisation et de la déréglementation du secteur ferroviaire européen, libéralisation qui conduira à plus de désagréments pour les entreprises du secteur comme pour les passagers, les précédents paquets ferroviaires n'ayant entraîné que l'augmentation progressive des coûts du train pour les passagers et le désengagement des compagnies de train sur certaines liaisons.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Urmas Paet (ALDE), kirjalikult.** - Hääletasin poolt, sest see julgustab innovatsiooni Euroopa Liidu raudteesektoris ning suurendab investeeringuid raudteedesse. Lisaks annab see kreditoridele tugevama rahvusvahelise kindlustunde ning toetab liikumist keskkonnasäästlikuma transpordi poole.

**Rolandas Paksas (EFDD), raštu.** — Balsavau už šią rekomendaciją, kuria siūloma pritarti protokolo patvirtinimui, kuris yra naudingas Europos geležinkelių pramonei, bankams ir vyriausybėms.

Manau, kad tvirta tarptautinė garantija kreditoriams palengvintų labai vertingų geležinkelių riedmenų finansavimą. Vienodos taisyklės dėl tarptautinio intereso sudarys sąlygas kreditoriams įgyti tarptautinę garantiją. Taigi, jiems bus suteikiama absoliuti pirmenybė šio turto atžvilgiu tarptautiniame registre.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad šiuo protokolu taip pat sukuriama tarptautinė unikalios ir nekintamos tarptautinių interesų registravimo sistema bei papildoma ir remiama Europos transporto priemonių identifikavimo numerių sistema.

Pažymėtina, kad protokolas bus naudingas ne vien tik veiklos vykdytojams, bet ir visuomenei. Be to, bus skatinamos kapitalo investicijos į geležinkelių sektorių ir tai prisidės prie tikros nuomos rinkos sukūrimo.

**Aldo Patriciello (PPE), per iscritto.** - Considerato che il 12 giugno 2013 la Commissione ha pubblicato una proposta di decisione del Consiglio relativa all'approvazione, a nome dell'Unione europea, del protocollo riguardante alcuni aspetti inerenti al materiale rotabile ferroviario, considerato che il 20 novembre 2013 il Consiglio ha adottato una decisione relativa all'approvazione, a nome dell'Unione europea, del suddetto protocollo e che il 14 aprile 2014 ha chiesto l'approvazione del Parlamento europeo, considerato che il protocollo ferroviario è compatibile con il diritto dell'Unione, posto che il Consiglio ha accettato la proposta della Commissione, decidendo di non optare per l'applicazione delle disposizioni concernenti materie per le quali la legislazione dell'UE si può considerare adeguata, per tali ragioni esprimo il mio voto favorevole.

**Florian Philippot (NI), par écrit.** — Cette convention favorise les échelons supranational et régional au détriment des États et a été conçue dans le cadre de la privatisation et de l'ouverture à la concurrence du transport ferroviaire. Considérant que l'établissement d'un espace judiciaire commun se fait au détriment de la souveraineté des peuples, je vote contre cette convention.

**Andrej Plenković (PPE), napisan.** - Podržao sam inicijativu kolegice zastupnice Heidi Hautale o preporuci o nacrtu odluke Vijeća o odobrenju Protokola uz Konvenciju o međunarodnim interesima za pokretnu opremu u vezi s pitanjima specifičnima za željeznička vozila. Osnivanjem Europske agencije za željeznice, Komisija je Agenciju ovlastila za razvoj i reviziju tehničkih specifikacija i interoperabilnosti, a sve s ciljem proširenja njihovog područja primjene na cijelu Europsku uniju bez tehničkih, regulacijskih ili operacijskih ograničenja.

Od Agencije je zatraženo da razvije interoperabilnost podsustava željezničkih vozila – teretnih vagona. Zajednički standardi po načelu jedinstvenog tržišta, ne samo da su lakši za reviziju, nego mnogostruko smanjuju troškove, a jedinstvena željeznička mreža duž Europske unije pruža bržu, jeftiniju i kvalitetniju dostavu roba te olakšava putovanja europskim građanima.

Kako je promet podijeljena nadležnost između Europske komisije i države članice, Komisija je napravila okvir prema kojemu se donose odluke i standarde koji se moraju poštovati pri ulaganjima u željeznički promet. U ovoj win-win situaciji države članice jedino moraju ići u korak sa standardima kako bi premostile moguće prepreke u prometu roba, a samim time smanjuju troškove i povećavaju konkurentnost svog gestrateškog položaja.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto.** — Ho dato il mio voto favorevole al protocollo su alcuni aspetti inerenti al materiale rotabile ferroviario perché credo che si raggiungerà, con la sua adozione, la finalità di rendere più accessibile il finanziamento del materiale rotabile ferroviario di significativo valore grazie alla creazione di una garanzia internazionale che si rivolge ai creditori. In questo modo dovrebbero aumentare gli investimenti nel settore ferroviario e, allo stesso tempo, si verrebbe a creare un vero mercato di leasing di beni mobili strumentali.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Se analizziamo il quarto pacchetto ferroviario, in discussione in questo periodo, vediamo che c'è uno stretto legame con questa proposta, dove si richiedono maggiori investimenti e maggiore innovazione, con modi di trasporto più ecologici e sostenibili, nel sistema ferroviario europeo. Con l'adozione del protocollo, dove gli Stati membri delegano all'UE competenza sulle materie indicate nello stesso, s'istituirà un registro di garanzie internazionali su beni mobili strumentali e il sistema europeo di numerazione dei veicoli verrà integrato ai sensi della direttiva sull'interoperabilità ferroviaria.

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. — Par le biais de cette recommandation, un vote favorable du Parlement européen permet de favoriser les échanges en matière de matériels d'équipement mobiles. Autrement dit, la visée de ce protocole est d'accroître les garanties à l'investissement et à l'échange dans le secteur ferroviaire et automobile. Je partage ainsi l'opinion du Parlement européen au soutien de ce protocole, qui mettra en pratique des mesures efficaces permettant le suivi des appareils mobiles et une meilleure garantie sur de tels biens entre les États participants à ce protocole.

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. — Votei favoravelmente a presente resolução que dá o seu acordo ao Protocolo sobre questões específicas relativas a material circulante ferroviário, anexo à Convenção relativa a garantias internacionais sobre materiais de equipamento móvel, adotado no Luxemburgo em 23 de fevereiro de 2007, por entender que o referido Protocolo, ao proceder à criação de um sistema internacional de registo de garantias, contribuirá para promover o investimento de capitais no setor e potenciar o funcionamento de um verdadeiro mercado de equipamento ferroviário móvel na Europa, sendo ademais compatível com o direito da União e com os objetivos definidos no 4.º pacote ferroviário e no Livro Branco sobre os transportes de 2011.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. — He votado a favor de la ratificación de esta Convención dado que, con ello, se pretende agilizar y proteger las inversiones de los constructores de material rodante ferroviario frente a compradores o entidades de crédito de terceros países al objeto de aportarles mayores garantías de pago. De esta forma, se promueven una mejor regulación y mayores garantías jurídicas a nivel internacional en un mercado de importancia para Europa como productora de este tipo de bienes de equipo.

**Fernando Ruas (PPE)**, *por escrito*. — Esta Proposta refere-se à aprovação, por parte da União Europeia, do Protocolo do Luxemburgo, sobre questões específicas respeitantes a material circulante ferroviário e constitui um anexo da Convenção relativa a garantias internacionais sobre materiais de equipamento móvel, adotado no Luxemburgo, em 23 de fevereiro de 2007, designado, *a posteriori*, como *Protocolo Ferroviário*. Veio a ser assinado pela UE, através de decisão prévia do Conselho, em 10 de dezembro de 2009.

A relatora menciona e bem que a proposta em discussão está intrinsecamente relacionada com a execução do quarto pacote ferroviário, que inclui o objetivo de avançar no caminho da inovação e do investimento neste setor, ao nível europeu, com recurso a modos de transporte mais ecológicos e sustentáveis.

Considerando que o Protocolo é compatível com o Direito da União, que a escolha da base jurídica é correta, que a UE tem competência para efetuar declarações relativas a determinadas matérias do Protocolo e que as partes contratantes podem efetuar declarações quanto à aplicabilidade das suas normas, verifico, portanto, que estão reunidas as condições essenciais para que o Parlamento Europeu tenha aprovado favoravelmente esta proposta, que reputo benéfica, no sentido da criação de um verdadeiro mercado de equipamento ferroviário móvel e sustentável na Europa.

**Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL)**, *por escrito*. — He votado en contra de este informe ya que el protocolo que se nos pide que aprobemos está estrechamente ligado al cuarto paquete ferroviario, que ahonda la tendencia privatizadora del sector del ferrocarril. De ninguna manera voy a dar mi voto favorable a la privatización de los sectores estratégicos de la economía, como el transporte ferroviario.

**Siôn Simon (S&D)**, *in writing*. — I voted in support of the decision on the approval of the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters specific to Railway Rolling Stock.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

According to the proposal, the objective of the Rail Protocol is to facilitate the financing of high-value railway rolling stock by creating a strong international guarantee for creditors. The Commission emphasises that this should not only encourage capital investment in the rail sector, but also benefit the creation of a genuine lease market for mobile railway equipment in Europe.

The proposal points out that the Rail Protocol is also consistent with the objective of supporting the shift to greener and more sustainable modes of transport.

The United Kingdom has notified the President of the Council that it wishes to take part in the adoption and application of this Decision in accordance with Article 3 of Protocol No 21.

**Dubravka Šuica (PPE), napisan.** - S obzirom da je dana 12. lipnja, 2013. Komisija objavila prijedlog za donošenje odluke Vijeća o odobrenju u ime Europske unije, o međunarodnom udjelu u pokretnu opremu specifičnu za željeznička vozila.

Nadalje s obzirom da je dana 20. studenoga 2013. Vijeće usvojilo Odluku o odobravanju, u ime Europske unije, Protokola te 14. travnja 2014. zatražilo suglasnost Europskog parlamenta, moramo sagledati činjenice koje bi bile u najboljem interesu za Europsku uniju kada je riječ o željezničkom prometovanju.

Pozdravljam ciljeve ovog prijedloga koji nalažu poticanje inovacija i investicija u željeznice.

Kao članica odbora za okoliš ovaj prijedlog smatram od posebnog interesa, te pozdravljam točku prijedloga koji kao cilj predstavlja poticanje održivog i zelenog načina prijevoza kao što je željeznički promet.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς.** — Καταψηφίζουμε διότι δίνεται σε νομικά ή φυσικά πρόσωπα το δικαίωμα να διεκδικούν αποζημιώσεις από «ένα διεθνές σύστημα», αντί από τα αρμόδια δικαστήρια.

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – Conformément à la proposition, l'objectif du Protocole ferroviaire vise à faciliter l'offre de financement portant sur du matériel roulant ferroviaire de grande valeur par la création d'une garantie internationale forte en faveur des créanciers, qu'il s'agisse de vendeurs à crédit ou d'organismes fournissant un crédit pour de telles ventes. Cela devrait encourager non seulement les investissements de capitaux dans le secteur ferroviaire, mais également contribuer à la création d'un véritable marché de la location de matériels d'équipement mobiles en Europe.

**Ruža Tomašić (ECR), napisan.** - Podržala sam ovaj prijedlog, jer smatram da vodi ka značajnom olakšavanju uvijeta za registraciju vlasništva, poboljšavanju sigurnosti uvjeta te nudi najbolja rješenja u slučaju bankrota privatnih operatera i vlasnika mobilne opreme. Sve prijedloge, koji na ovakav ili sličan način vode ka uklaňanju administrativnih barijera i pojednostavljanju tehničkih pravila na tržištu, smatram pozitivnim razvojem vrijednim svekolike podrške.

**Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito.** - A Convenção da Cidade do Cabo institui um regime uniforme para a constituição e os efeitos de uma garantia internacional, a saber: contrato constitutivo da garantia, contrato de reserva do direito de propriedade e contrato de locação sobre determinados equipamentos móveis – no caso em apreço, material circulante ferroviário. Inclui disposições jurídicas que se aplicam a todas as categorias de equipamentos móveis e um conjunto de protocolos específicos prevendo regras específicas para determinados equipamentos.

A proposta em discussão está estreitamente relacionada com a execução do quarto pacote ferroviário, que inclui o objetivo de incentivar a inovação e o investimento no caminho-de-ferro da UE, com a tendência geral de privatização no setor ferroviário.

**Harald Vilimsky (NI), schriftlich.** — Dieses Übereinkommen würde weitere Kompetenzen der nationalen Aufsichtsbehörden an die Union übertragen und ist nicht nur deswegen abzulehnen, sondern vor allem können die nationalen Überwachungsorgane im Finanzierungssektor die Gegebenheiten im eigenen Land besser einschätzen als jede übergeordnete oder einheitliche europäische Organisation. Aus diesem Grund habe ich dem Übereinkommen nicht zugestimmt.

**Janusz Zemke (S&D), na piśmie.** - Popieram przystąpienie Unii Europejskiej do tzw. protokołu kolejowego do Konwencji o zabezpieczeniach międzynarodowych na wyposażeniu ruchomym.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Jego podstawowym celem jest ułatwienie finansowania taboru kolejowego o dużej wartości poprzez utworzenie wyjątkowo mocnej gwarancji międzynarodowej dla wierzycieli. Sprzedającemu na kredyt (oraz instytucjom udzielającym kredytu na taką sprzedaż), będzie przysługiwało zabezpieczenie dające „bezwzględne” pierwszeństwo w odniesieniu do tego rodzaju sprzętu, wpisanego do nowo utworzonego rejestru międzynarodowego. Będzie to system gwarantujący możliwość wyszukiwania ustanowionych zabezpieczeń z dowolnego miejsca w całej UE przy użyciu internetu, co oznacza, że rejestr będzie dostępny przez 24 godziny na dobę.

Instrument taki z pewnością przyniesie duże korzyści i przyczyni się do rozwoju europejskiego przemysłu kolejowego, w tym również przedsiębiorstw działających w województwie kujawsko-pomorskim w Polsce zajmujących się produkcją i remontem pojazdów szynowych dla transportu kolejowego.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito.** — O objetivo da proposta é a aprovação pela UE do Protocolo sobre questões específicas relativas a material circulante ferroviário, anexo à Convenção relativa a garantias internacionais sobre materiais de equipamento móvel. A UE decidiu assinar o Protocolo ferroviário, tendo-o efetivamente feito em dezembro de 2010.

A Convenção aplica-se quando o devedor está situado num Estado contratante e reforça os direitos dos credores, se o devedor não cumprir com as suas obrigações através da criação de um sistema internacional de credores que permite aos credores registar garantias em relação a várias categorias de bens de equipamentos móveis e beneficiar de regras em matéria de prioridade e do carácter executório das garantias.

De acordo com a proposta, o objetivo do Protocolo ferroviário é facilitar o financiamento de alto valor material circulante ferroviário, criando uma forte garantia internacional para os credores, sejam eles vendedores a crédito ou instituições que fornecem crédito para tais vendas. Uma vez que a proposta em discussão está estreitamente relacionada com a execução do quarto pacote ferroviário, com a tendência geral de privatização no setor ferroviário, votámos contra.

\

## 8.2. Konwencja haska z dnia 30 czerwca 2005 r. o umowach dotyczących właściwości sądu (A8-0034/2014 - Pavel Svoboda)

### Dichiarazioni di voto scritte

**Marina Albiol Guzmán, Javier Couso Permuy Y Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito.** - El Convenio de La Haya, de 30 de junio de 2005, sobre Acuerdos de Elección de Foro es un convenio sobre una cuestión de Derecho internacional privado y ha sido elaborado por la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado.

El Convenio se refiere a los acuerdos exclusivos de elección de foro celebrados en materia civil y mercantil. Mediante estos acuerdos, las dos partes acuerdan que todo litigio sobre una determinada cuestión será resuelto por los órganos jurisdiccionales del Estado que determinen.

A este respecto, la finalidad del Convenio es similar, a nivel internacional, a la del artículo 25 del Reglamento Bruselas I refundido a nivel europeo. Las disposiciones del Convenio establecen su ámbito de aplicación, definen los acuerdos sobre elección de foro y regulan la competencia judicial, cuestiones de reconocimiento y ejecución así como aspectos de procedimiento.

Considero que la Unión Europea debe participar en este Convenio, por lo que he votado a favor.

**Pascal Arimont (PPE), schriftlich.** - Bei dem Haager Übereinkommen über Gerichtsstandsvereinbarungen vom 30. Juni 2005 handelt es sich um ein im Rahmen der Haager Konferenz für internationales Privatrecht abgeschlossenes Übereinkommen über ausschließliche Gerichtsstandsvereinbarungen, die in Zivil- oder Handelssachen geschlossen werden.

Das Übereinkommen umfasst Bestimmungen über die Eingrenzung seines Geltungsbereichs, die Festlegung von Gerichtsstandsvereinbarungen, die gerichtliche Zuständigkeit, die Anerkennung und die Vollstreckung sowie die Regelung von Verfahrensfragen.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

In dieser privatrechtlichen Problematik hat sich die Europäische Union schon durch die Neufassung der Brüssel-I-Verordnung eingebracht. Eine international verbreitete Rechtssicherheit bei internationalen ausschließlichen Gerichtsstandsvereinbarungen wird den Handel zwischen den beteiligten Staaten fördern. Aus diesem Grund sollte dieses Übereinkommen genehmigt werden.

**Jonathan Arnott (EFDD)**, *in writing*. – Whilst I support the principle that there should be freedom in this respect, I was elected as a Member of the European Parliament for a party which seeks withdrawal from the European Union. If this vote had been in a national Parliament, I would have supported such a motion.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. — Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – pritarti Hagos konvencijai dėl susitarimų dėl teismoingumo. Ši tarptautinės privatinės teisės srities konvencija taikoma susitarimams dėl išimtinio teismoingumo, sudarytiems civilinių ir komercinių santykių srityje. Tai susitarimai, kuriais abi šalys sutaria, kad bet kokie jų ginčai dėl konkretaus klausimo bus nagrinėjami nurodytos valstybės teismuose. Pritariu, kad Europos Sąjunga turėtų dalyvauti taikant šią konvenciją, kuri buvo pasirašyta 2009 m. Pritariu išdėstytiems siūlymams paskatinti JAV ratifikuoti konvenciją, nes jei ši konvencija būtų taikoma plačiu mastu, tai padėtų užtikrinti didesnę teisinę tikrumą sudarant tarptautinio lygmens susitarimus dėl išimtinio teismoingumo, o tai paskatintų prekybą tarp dalyvaujančiųjų šalių.

**Nicolas Bay (NI)**, *par écrit*. – J'ai voté contre l'adoption de cette convention qui, au prétexte de résoudre les litiges commerciaux internationaux, contribue à dessaisir les États de leur souveraineté judiciaire au profit d'une prétendue «justice internationale» à la légitimité suspecte.

**Hugues Bayet (S&D)**, *par écrit*. — La Convention s'applique dans des situations internationales aux accords exclusifs d'élection de for conclus en matière civile ou commerciale.

Il me semble essentiel à l'heure actuelle d'avoir une uniformisation des contrats internationaux afin de favoriser les échanges commerciaux entre les États. Cela permettra plus de cohérence et une meilleure garantie juridique pour les accords internationaux exclusifs de for.

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. – Cette Convention de 2005 sur les accords d'élection de for, que l'UE a déjà signée en 2009, doit être ici adoptée par l'Union européenne. C'est une convention de droit international privé (pour l'instant dont le seul pays à l'avoir signé est le Mexique) qui balaye clairement la souveraineté des États.

Un accord exclusif d'élection de for peut être conclu par deux parties ou plus pour désigner des tribunaux (ou un ou plusieurs tribunaux spécifiques) d'un État contractant compétents pour les litiges à l'occasion d'un rapport de droit particulier. La Convention a pour objectif de garantir ce que les tribunaux choisis par les parties d'une transaction connaîtront du litige et que le jugement qui en découlera sera reconnu dans d'autres pays.

J'ai donc voté contre cette recommandation refusant tout affaiblissement de la souveraineté des États Nations, dont celle de mon pays, la France.

**Mara Bizzotto (NI)**, *per iscritto*. - Ho votato a favore di questo provvedimento che garantisce maggiore tutela e trasparenza per i consumatori.

**José Blanco López (S&D)**, *por escrito*. - El Convenio votado por el Parlamento regula el reconocimiento y la ejecución de las resoluciones de litigios relativos a transacciones comerciales amparadas por acuerdos exclusivos de elección de foro. El Convenio se aplicará a los acuerdos que se celebren en materia civil y comercial, y proporcionará seguridad jurídica al permitir a las partes en contratos internacionales no solo recurrir al foro de solución de controversias de su elección, sino también asegurar que las decisiones judiciales correspondientes tengan validez en otros Estados partes. Por ello, he votado a favor.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. — Balsavau dėl šios rekomendacijos pritarti Tarybos sprendimo projektui, pagal kurį konvencijos taikymo išimtis daroma draudimo sutartims, sudaromoms su vartotojais, ir taip užkertamas kelias tam, kad vartotojai netyčia nesutiktų su pasirinkto teismoingumo sąlyga. Prie sprendimo projekto pridėtoje deklaracijoje oficialiai išdėstoma ši išimtis ir išsaugoma pagrindinių komercinių draudimo ir perdraudimo sutarčių laisvė. Hagos konvencija dėl susitarimų dėl teismoingumo – tai Hagos tarptautinės privatinės teisės konferencijos parengta tarptautinės privatinės teisės srities konvencija. Ši konvencija taikoma susitarimams dėl išimtinio teismoingumo, sudarytiems civilinių ir komercinių santykių srityje. Tai susitarimai, kuriais abi šalys sutaria, kad bet kokie jų ginčai dėl konkretaus klausimo bus nagrinėjami nurodytos valstybės teismuose. Jei ši konvencija būtų taikoma plačiu mastu, tai padėtų užtikrinti didesnę teisinę tikrumą sudarant tarptautinio lygmens susitarimus dėl išimtinio teismoingumo, o tai paskatintų prekybą tarp dalyvaujančiųjų šalių.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

šalių. Taigi šiai konvencijai reikėtų pritari.

**Mercedes Bresso (S&D)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution législative puisque je considère que l'économie et les populations doivent vivre dans un environnement juridique mondial et européen où les décisions de justices prises dans un autre pays que celui de résidence ont une valeur positive.

**Steve Briois (NI)**, *par écrit*. — La convention de la Haye signée le 30 juin 2005, indique: «qu'un accord d'élection de for permet à des parties de désigner préalablement un tribunal compétent d'un État contractant, pour connaître des litiges nés ou à naître à l'occasion d'un rapport de droit déterminé». En principe, l'approbation d'une telle convention est un acte de souveraineté judiciaire qui doit appartenir exclusivement aux États reconnus par le droit international et non à une organisation sui generis, même dotée de la personnalité juridique.

En effet, La convention de la Haye contraindra les États signataires à accepter qu'un litige entre deux parties, soit tranché par un tribunal relevant d'un État partie à la convention, qu'il soit membre ou pas de l'Union européenne. Une fois n'est pas coutume, l'approbation par le Parlement européen de la convention de la Haye, traduit la volonté de l'Union européenne de disposer de compétences accrues en matière de politique étrangère. En tant que défenseur de la souveraineté pleine et entière de la France, j'ai évidemment voté contre l'approbation de la convention de la Haye, par le Parlement européen.

**Daniel Buda (PPE)**, *în scris*. - Convenția privind acordurile de alegere a Curții este proiectată pentru a oferi o mai mare securitate juridică și previzibilitate pentru părțile implicate în acorduri și litigii internaționale, prin crearea unui sistem opțional de soluționare a litigiilor judiciare. Obiectivul Convenției este de a promova comerțul internațional și investițiile printr-o cooperare judiciară consolidată prin introducerea unor norme uniforme privind competența.

Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că urmărește să atingă un echilibru între necesitatea de a garanta părților că instanțele alese de aceștia vor soluționa cauza și necesitatea de a permite statelor să urmărească aspecte ale politicilor lor publice, precum respectarea garantării competenței exclusive a statelor.

Raportul completează practic obiectivele care stau la baza normelor UE privind prorogarea de competență, prin crearea unui set armonizat de norme în cadrul UE în ceea ce privește statele terțe care vor deveni părți contractante la convenție.

**Gianluca Buonanno (NI)**, *per iscritto*. - Ho votato a favore. Il provvedimento è a tutela del consumatore sugli aspetti assicurativi e fornisce più certezza nelle controversie.

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. — Le Parlement européen a voté en faveur de la décision du Conseil d'approuver, au nom de l'Union européenne, la convention de La Haye relative aux accords d'élection de for. Ces accords stipulent que les deux parties conviennent que tout litige sera soumis aux tribunaux de l'État indiqué. La convention est très importante car elle définit les accords d'élection de for, couvre les questions de la compétence judiciaire, de la reconnaissance et de l'exécution et règle également plusieurs questions de procédure. J'ai voté en faveur de ce rapport.

**Nicola Caputo (S&D)**, *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore del progetto di risoluzione legislativa della convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro.

La convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 riguarda una delicata questione di diritto internazionale privato, elaborata dalla Conferenza dell'Aia. La convenzione riguarda gli accordi di scelta esclusivi conclusi in materia civile e commerciale con cui le parti convengono che qualsiasi controversia insorga tra loro su una determinata questione sarà decisa dai giudici dello Stato specificato.

Mi associo all'opportunità che l'UE partecipi a questa convenzione, in considerazione della maggiore certezza del diritto, principio basilare del diritto internazionale e di ogni diritto interno.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

La circostanza assume rilievo in funzione della possibilità, sempre da stimolare in campo europeo, di favorire gli scambi tra gli Stati partecipanti. Condivido inoltre anche il progetto di decisione del Consiglio di esentare dall'ambito di applicazione della convenzione i contratti di assicurazione con i consumatori, al fine di evitare che questi ultimi accettino in modo inconsapevole una clausola di scelta del foro, circostanza che, oltre ad essere poco trasparente per se stessa, potrebbe essere foriera di ulteriori problemi in materia di consumer law.

**David Casa (PPE)**, *in writing*. — This recommendation regards the choice-of-court in civil and commercial matters, covering jurisdiction, recognition and enforcement issues. I have voted in favour as I welcome greater clarity over choice-of-court agreements.

**Salvatore Cicu (PPE)**, *per iscritto*. - Ho votato a favore della Convenzione perchè gli accordi di scelta del foro sortiranno l'effetto di garantire una maggiore certezza del diritto favorendo conseguentemente gli scambi tra gli Stati partecipanti.

**Alberto Cirio (PPE)**, *per iscritto*. — La certezza del diritto è un principio che non dovrebbe mai essere messo in discussione. Anzi, ritengo che ogni occasione in cui è necessario ribadirlo sia un momento di fallimento per il sistema giuridico nel suo complesso. Ho votato a favore della Convenzione dell'Aia per rendere questo principio più granitico che mai, affinché nelle transazioni commerciali ci siano meno dubbi e più fiducia, sia tra le parti che nei confronti del sistema che dovrà garantire l'esecuzione dei contratti.

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. - A Convenção de Haia vem, essencialmente, projetar ao nível internacional o Regulamento de Bruxelas I reformulado, no que respeita a acordos de foro nas matérias comerciais e civis. Desta forma, pretende-se alcançar mais segurança jurídica, quer para as empresas, quer para os consumidores. E estes, em particular, veem a sua posição especialmente salvaguardada, uma vez que ficam excluídos contratos de seguros. Votei, pois, favoravelmente.

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. — Ho votato a favore del progetto di risoluzione legislativa del Parlamento europeo relativa all'approvazione, a nome dell'Unione europea, della convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro. Sono infatti favorevole agli accordi di scelta del foro esclusivi conclusi in materia civile e commerciale, permettendo infatti ad ambo le parti di convenire che qualsiasi controversia tra di loro su una determinata questione sarà decisa dai giudici dello Stato specificato. Reputo che l'Unione europea debba partecipare a questa convenzione, che ha firmato nel 2009, tenendo conto che, attualmente, l'unico Stato ad aver ratificato la convenzione è il Messico, ma anche gli Stati Uniti d'America stanno ora deliberando in merito alla ratifica e noi dovremmo incoraggiarli a procedere a tal fine.

Sono inoltre favorevole al progetto di decisione del Consiglio, che esenta dall'ambito di applicazione della convenzione i contratti di assicurazione con i consumatori, per evitare che questi ultimi accettino in modo inconsapevole una clausola di scelta del foro.

**Therese Comodini Cachia (PPE)**, *in writing*. – I have voted in favour of this recommendation as it will provide the business community, a strong stakeholder for economic growth, with legal certainty on international exclusive choice of court agreements.

**Ignazio Corrao (EFDD)**, *per iscritto*. - La convenzione riguarda una questione di diritto internazionale privato ovvero gli accordi di scelta del foro esclusivi conclusi in materia civile e commerciale. Si tratta di accordi con cui due parti convengono che qualsiasi controversia tra di loro su una determinata questione sarà decisa dai tribunali dello Stato specificato.

La convenzione contiene disposizioni che stabiliscono il campo di applicazione della convenzione, definiscono gli accordi di scelta del foro, trattano questioni di competenza giurisdizionale, riconoscimento ed esecuzione e disciplinano varie questioni procedurali. Da notare che la decisione del Consiglio esenta dall'ambito di applicazione della convenzione i contratti di assicurazione con consumatori, per evitare che i consumatori accettino in modo inconsapevole una clausola di scelta del foro.

Una diffusa accettazione di questa convenzione garantirebbe maggiore certezza del diritto per gli accordi di scelta del foro esclusivi internazionali e quindi favorirebbe gli scambi tra gli Stati partecipanti. Ritengo opportuno supportare questa convenzione.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Miriam Dalli (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe that the European Parliament should give its consent to the Council decision ratifying the Convention. The Convention concerns choice of courts agreements in civil and commercial matters and I believe that the European Union should participate in this convention after signing it in 2009.

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'approbation donnée par le Parlement européen à la convention de La Haye du 30 juin 2005 portant sur les accords d'élection du for est un acte positif. Il permettra de garantir une sécurité juridique sans qu'il soit nécessaire de modifier le dispositif juridique déjà en place dans l'Union européenne. L'objet de la convention est, en effet, identique à l'article 25 du règlement Bruxelles I au niveau européen déjà en place.

**Isabella De Monte (S&D)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'adesione dell'Unione europea alla convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro. Molti paesi hanno già ratificato la convenzione, mentre gli Stati Uniti stanno deliberando ora la ratifica. Ritengo sia opportuno che anche l'Unione europea proceda all'approvazione di questa convenzione, in quanto un'adesione generalizzata garantirebbe maggiore certezza del diritto per gli accordi di scelta del foro e favorirebbe gli scambi tra gli Stati partecipanti.

**Mireille D'Ornano (NI)**, *par écrit*. — L'esprit de ce texte correspond à un renforcement de l'échelon supranational dans des domaines qui relèvent de la compétence des États. L'adhésion de l'Union européenne à une telle convention contribue par ailleurs à asseoir la position juridique et politique de l'UE que je réproûve, raisons pour lesquelles j'ai voté contre ce texte.

**Georgios Epitideios (NI)**, *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε την πρόταση αυτή διότι μια εταιρεία μπορεί να επιβάλει εκ των προτέρων σε ένα μικρό έμπορο/παραγωγό/καταναλωτή από μία άλλη χώρα το ότι αποκλειστική έδρα εκδίκασης των διαφορών τους θα είναι μια τρίτη χώρα πέραν της πατρίδας τους ή της εμπορικής τους έδρας. Με την συμφωνία αυτή, το δυνατό μέρος μπορεί να επιβάλει στο αδύναμο μέρος, στο πλαίσιο σύναψης συμφωνίας, έδρα εκδίκασης εκμεταλλευόμενος την ανάγκη του δευτέρου. Η έδρα μπορεί να είναι στο Μεξικό ή σε χώρα της ΕΕ, στην οποία η μετάβαση θα είναι ασύμφορη για το μικρό μέρος ή της οποίας οι νόμοι ή το σύστημα υπερασπίζονται τα μεγάλα συμφέροντα.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo da Convenção de Haia é promover o comércio e os investimentos internacionais através do reforço da cooperação judicial, que passa pela introdução de regras uniformes.

A Convenção visa alcançar um equilíbrio entre:

a necessidade de garantir às partes que apenas os tribunais escolhidos julgarão o caso e que a sentença proferida será reconhecida e executada no estrangeiro, e

a necessidade de permitir aos Estados concretizar alguns aspetos da sua política pública, relacionados, em especial, com a proteção das partes mais débeis, a proteção contra formas graves de injustiça em determinadas situações e o respeito por alguns critérios de competência exclusiva dos Estados. Cria, assim, a nível mundial um mecanismo de resolução alternativo ao sistema de arbitragem existente.

Este relatório é uma recomendação para a aprovação da Convenção.

A Comissão Europeia declarou que tem competência relativamente a todas as matérias regidas pela Convenção. Logo, os Estados-Membros ficam vinculados por força da respetiva celebração pela UE, o que nos suscita algumas reservas.

Reconhecemos, todavia, o carácter essencialmente técnico desta recomendação.

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európska únia podpísala predmetný dohovor v roku 2009. Tento dohovor sa týka dohôd o výlučnej právomoci súdu uzatvorených v občianskych a obchodných veciach. Európska únia by mala pristúpiť k tomuto dohovoru, ktorý pravdepodobne v blízkej budúcnosti ratifikujú aj Spojené štáty americké. Ak Európska únia nepristúpi k predmetnému dohovoru, môže to spomaliť jeho ratifikáciu aj v ostatných krajinách. Z rozsahu pôsobnosti dohovoru by mali byť vyňaté spotrebiteľské poisťné zmluvy.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lorenzo Fontana (NI)**, *per iscritto*. — Voto favorevolmente alla relazione che tratta degli accordi con cui due parti, convengono che qualsiasi controversia tra di loro su una determinata questione, sarà decisa dai giudici dello Stato specificato. Il provvedimento è a difesa degli interessi del consumatore e fornisce più certezza nelle controversie.

**Lampros Fountoulis (NI)**, *γραπτώς*. - Καταψηφίζω την σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Σύμβασης της Χάγης, της 30ής Ιουνίου 2005, για τις συμφωνίες παρέκτασης της δικαιοδοσίας, διότι μια εταιρεία, όπως λόγω χάρη το Carrefour, μπορεί να επιβάλει εκ των προτέρων σε έναν μικρό αγρότη από την Ελλάδα ότι αποκλειστική έδρα εκδίκασης των διαφορών τους μπορεί να είναι άλλη χώρα εκτός της Ελλάδας και της Γερμανίας. Πριν, μπορούσε να εκδικαστεί υπόθεση στις εμπλεκόμενες χώρες και το πλεονέκτημα το είχε όποιος εκινείτο πρώτος νομικά. Με την συμφωνία αυτή, η μεγάλη εταιρεία μπορεί να επιβάλει στο άλλο μέρος, κατά την διάρκεια της σύναψης συμφωνίας, να καθοριστεί και η έδρα εκδίκασης. Η έδρα μπορεί να οριστεί στο Μεξικό ή σε χώρα της ΕΕ στην οποία η μετάβαση θα είναι ασύμφορη για το μικρό μέρος ή η οποία τείνει, με τους νόμους ή με το σύστημά της, να υπερασπίζεται τα μεγάλα συμφέροντα. Με αυτή την συμφωνία, ένας Έλληνας παραγωγός ενδέχεται να μην μπορεί να εκδικάσει υπόθεση στην χώρα του.

**Antanas Guoga (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the Hague Convention of 30 June 2005 on choice-of-court agreements, because I believe that it will encourage the United States of America to proceed with the ratification. Moreover, I believe that EU companies will have more legal certainty when doing business with companies outside the EU. In this way, they can be sure that the judgment given by the chosen court will be recognised and enforced in the countries which applied for it. It will give more clarity and simplification in the business environment.

**Hölvényi György (PPE)**, *írásban*. – A joghatósági megállapodásokról szóló Hágai Egyezmény a polgári és kereskedelmi ügyekben megkötött kizárólagos joghatósági kikötésekre vonatkozik. Ezek során a két fél között meghatározott kérdésekkel kapcsolatban felmerülő bármely jogvita rendezésében egy meghatározott állam bíróságai járjanak el. Az egyezmény széles körű elfogadása nagyobb jogbiztonságot nyújtana a kizárólagos nemzetközi joghatósági megállapodásokkal kapcsolatban. Ezáltal elősegítené és hatékonyabbá tenné a részt vevő államok közötti kereskedelmet. Az elmúlt években Magyarország külgazdasági kapcsolatai megerősödtek. A sikeres folytatáshoz elengedhetetlen a kiszámítható kereskedelmi jogi környezet. Éppen ezért van szükség az egyezmény jóváhagyására.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. - I supported giving Parliament's consent to this Convention which will give certainty to EU companies trading outwith the EU.

**Ivan Jakovčić (ALDE)**, *napisan*. - Glasao sam za odobrenje Haške konvencije od 30. lipnja 2015. o sporazumima o izboru suda jer prihvaćanje konvencije znači veću pravnu sigurnost za europska trgovačka društva koja trguju izvan EU-a, poštujući sporazume o izboru suda, te unaprijeđeno trgovanje među državama sudionicama. Iako je trenutno jedino Meksiko ratificirao konvenciju, smatram da je potrebno potaknuti i druge države, poput SAD-a, na ratifikaciju iste.

**Marc Joulaud (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la recommandation de mon collègue Pavel Svoboda sur la ratification de la convention de la Haye sur les accords d'élection de for. Cette convention réduit le degré d'incertitude juridique pour les entreprises européennes commerçant en dehors de l'Union, tout en permettant la création d'un ensemble de règle harmonisée au niveau européen. Après sa signature en 2009, le Conseil doit désormais ratifier le traité, ce que à quoi la recommandation consent.

Le texte a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport portant sur l'approbation de la convention de La Haye du 30 juin 2005 sur les accords d'élection de for. Cette convention vise à renforcer la sécurité et la prévisibilité juridiques pour les parties à des accords interentreprises et à des contentieux internationaux, en créant à l'échelle mondiale un mécanisme judiciaire facultatif de résolution des litiges. Ainsi, cette convention permet de garantir aux entreprises européennes exerçant des activités en dehors de l'Union que les accords d'élection de for inclus dans leurs contrats soient respectés et que les jugements rendus par les tribunaux désignés dans ces accords puissent être reconnus et exécutés dans les autres États parties à la convention.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Afzal Khan (S&D)**, *in writing*. – I supported giving consent to this convention as it would ensure greater legal certainty for international exclusive choice-of-court agreements and thus foster trade between participating States.

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. - Voto positivamente la convenzione proposta dall'on. Pavel Svoboda in quanto ritengo sia necessaria, da parte dell'Unione europea, la ratifica della convenzione, già firmata nel 2009. La convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro, stabilisce che qualsiasi controversia tra le parti sarà decisa dai giudici dello Stato specificato. Questa convenzione garantisce maggiore certezza del diritto per gli accordi di scelta del foro e quindi migliorerebbe gli scambi tra gli Stati partecipanti.

**Javi López (S&D)**, *por escrito*. - La Comisión JURI recomienda al Parlamento Europeo que dé su consentimiento al Consejo para la ratificación del Convenio sobre Acuerdos de Elección de Foro. El Convenio regula el reconocimiento y la ejecución de las resoluciones de litigios relativos a transacciones comerciales amparadas por acuerdos exclusivos de elección de foro. El Convenio proporcionará seguridad jurídica, ya que permitirá a las partes en contratos internacionales no sólo recurrir al foro de solución de controversias de su elección, sino también asegurar que las decisiones judiciales correspondientes tengan validez en otros Estados.

**Paloma López Bermejo (GUE/NGL)**, *por escrito*. — El Convenio de La Haya, de 30 de junio de 2005, sobre Acuerdos de Elección de Foro es un convenio sobre una cuestión de Derecho internacional privado y ha sido elaborado por la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado.

El Convenio se refiere a los acuerdos exclusivos de elección de foro celebrados en materia civil y mercantil. Mediante estos acuerdos, las dos partes acuerdan que todo litigio sobre una determinada cuestión será resuelto por los órganos jurisdiccionales del Estado que determinen.

A este respecto, la finalidad del Convenio es similar, a nivel internacional, a la del artículo 25 del Reglamento Bruselas I refundido a nivel europeo. Las disposiciones del Convenio establecen su ámbito de aplicación, definen los acuerdos sobre elección de foro y regulan la competencia judicial, cuestiones de reconocimiento y ejecución así como aspectos de procedimiento.

Considero que la Unión Europea debe participar en este Convenio, por lo que he votado a favor.

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. - Podržala sam ovu preporuku, jer pruža pravnu sigurnost u slučajevima spora te osigurava poštivanje sporazuma o izboru suda te izvršenje i priznanje presuda izabranog suda i u prekograničnim situacijama.

Nadalje, izrazito je bitna u procjenama rizika međunarodne trgovine za trgovačka društva. Haška konvencija o sporazumima o izboru suda sklopljena je 30. lipnja 2005. pod pokroviteljstvom Haaške konferencije o privatnom međunarodnom pravu.

Cilj joj je ponuditi veću pravnu sigurnost i predvidljivost strankama u sporazumima između trgovačkih društava i međunarodnim sporovima stvaranjem opcijskog međunarodnog mehanizma za rješavanje sporova uz postojeći arbitražni sustav, što bi rezultiralo poticanjem trgovine između zemalja potpisnica.

**Νότης Μαρτιάς (ECR)**, *γραπτώς*. — Καταψηφίζω την εν λόγω Σύσταση διότι, μέσω της προτεινόμενης Σύμβασης, νομιμοποιείται, πέραν των άλλων, και η παρέκταση δικαιοδοσίας στις δανειακές συμβάσεις μεταξύ Ελλάδας και κρατών ευρωζώνης και μεταξύ Ελλάδας και EFSF. Με τον τρόπο αυτό αποκλείονται τα Ελληνικά Δικαστήρια από τη διαδικασία επίλυσης των διαφορών που ανακύπτουν από τις ως άνω δανειακές συμβάσεις και ανατίθεται η σχετική δικαιοδοσία σε μη Ελληνικά Δικαστήρια.

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this Report. Widespread up-take of this convention would ensure greater legal certainty for international exclusive choice-of-court agreements and thus foster trade between participating States. Consent should therefore be given to this convention

**Fulvio Martusciello (PPE)**, *per iscritto*. - Ho votato a favore dell'adesione dell'Unione Europea alla convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro.

Tale provvedimento garantisce maggiore tutela e trasparenza per i consumatori sugli aspetti assicurativi e fornisce inoltre maggiori certezze del diritto favorendo conseguentemente gli scambi tra gli Stati partecipanti.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. - La convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro, del 30 giugno del 2005, stabilisce, nell'ambito del diritto internazionale privato, che qualsiasi controversia tra le parti sarà decisa dai giudici dello Stato specificato.

L'obiettivo della convenzione rispecchia, su un piano internazionale, quello contenuto nell'articolo 25 del regolamento Bruxelles I, pertinente ad una sfera prettamente europea.

Convegno con il relatore Svoboda in merito alla necessità, da parte dell'Unione europea, di ratificare questa convenzione, già firmata nel 2009.

Essa garantirebbe maggiore certezza del diritto per gli accordi di scelta del foro esclusivi internazionali, e quindi migliorerebbe gli scambi tra gli Stati partecipanti.

**Georg Mayer (NI)**, *schriftlich*. — Der Vorschlag für einen Beschluss des Rates über die Genehmigung des Haager Übereinkommens über die Gerichtsstandsvereinbarungen hat meine Zustimmung erfahren. Die rasche Ratifizierung wird zu mehr Rechtssicherheit bei internationalen ausschließlichen Gerichtsstandsvereinbarungen führen und somit den Handel zwischen den teilnehmenden Staaten fördern. Die Wirtschaft der Europäischen Union wird somit einen Aufschwung erfahren.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. — La convention de La Haye traite d'accords d'élection de for (c'est-à-dire de juridictions) conclus en matière civile et commerciale. Dans ces types d'accords, les parties décident ensemble dans quel pays le litige devrait être réglé, il permet ainsi aux parties de décider quelle loi, quel corpus juridique national, doit être pertinent pour résoudre leurs différends. Il s'agit ici de ratifier la convention de droit international privé de La Haye déjà signés par l'Union en 2009. Une ratification étendue de cette convention pourrait permettre une meilleure sécurité juridique pour les accords internationaux. À noter que pour l'instant seul le Mexique l'a ratifiée. Peu de garanties sont cependant posées pour éviter une mise en concurrence mercantile des systèmes législatifs. Face à ces risques de dumping je m'abstiens.

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. — Apresentei o meu voto favorável ao projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu relativo à aprovação, em nome da União Europeia, da Convenção de Haia de 30 de junho de 2005 sobre os Acordos de Eleição do Foro. Os Acordos de eleição do foro são acordos em que duas partes estabelecem que qualquer questão objeto de litígio entre elas deve ser decidida pelos tribunais do Estado designado. Considero que a União Europeia deve participar nesta Convenção, assinada pela União em 2009. Uma adesão generalizada a esta Convenção garantiria uma maior segurança jurídica no que respeita aos acordos exclusivos de eleição do foro, promovendo o comércio entre os Estados participantes.

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this recommendation due to improve the facilitation of trade between the participating countries. Even though Mexico is the only State that has ratified this convention to date, it is expected that others will follow suit. I also welcome the greater clarity over choice-of-court agreements regarding jurisdiction and enforcement.

**Sophie Montel (NI)**, *par écrit*. – La Convention de la Haye du 30 juin 2005 prévoyait, «qu'un accord d'élection de for» permette «à des parties de désigner préalablement un tribunal compétent d'un État contractant, pour connaître des litiges nés ou à naître à l'occasion d'un rapport de droit déterminé». La Convention de la Haye fait donc clairement fi de la souveraineté des États. Ainsi, en cas de litige entre deux parties, celui-ci devra être tranché par un tribunal relevant d'un État partie, qu'il appartienne ou non à l'Union européenne. Ne voulant absolument pas que la souveraineté de la France, en matière juridique et de politique étrangère ne soit encore affaiblie et confisquée par l'UE, j'ai voté contre cette recommandation visant à approuver la Convention de la Haye sur les accords d'élection de for.

**Nadine Morano (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport qui prévoit la ratification par l'Union européenne des accords d'élection de for (convention de La Haye du 30 juin 2005). Ils concernent les accords exclusifs d'élection de for conclus en matière civile et commerciale. Ces accords sont ceux par lesquels deux parties conviennent que tout litige les opposant sera soumis aux tribunaux de l'État indiqué. Cette ratification permet de renforcer la sécurité juridique lors de la signature des contrats puisque les parties s'entendront à l'avance sur les tribunaux compétents. Cette décision exclut du champ d'application les contrats d'assurance conclus par les consommateurs, afin d'éviter que ces derniers acceptent à leur insu une clause d'élection de for.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. — Der Vorschlag für einen Beschluss des Rates über die Genehmigung des Haager Übereinkommens über die Gerichtsstandsvereinbarungen hat das Potenzial, tatsächlich zu mehr Rechtssicherheit beizutragen. Insbesondere verknüpfe ich den Vorschlag mit der begründeten Hoffnung, den Handel zwischen den teilnehmenden Staaten zu fördern. Ich habe daher für den Vorschlag gestimmt.

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. — La convention de La Haye portent sur le choix des juridictions applicables dans le cas des litiges dans le droit privé et commercial international, et son objectif est de garantir une plus grande certitude juridique. Cependant ces accords ne permettent pas de garantir une protection maximale pour les citoyens et consommateurs; je me suis ainsi abstenu lors de ce vote.

**Urmas Paet (ALDE)**, *kirjalikult*. - Toetasin Euroopa Parlamendi seadusandliku resolutsiooni projekti, mis käsitleb nõukogu otsuse eelnõu kohtualluvuse kokkuleppeid käsitleva 30. juuni 2005. aasta Haagi konventsiooni Euroopa Liidu nimel heakskiitmise kohta.

Olen arvamusel, et kohtuvaidluseid teatud kindlates küsimustes peab saama lahendada lepingus kindlaks määratud riigi kohtutes. Konventsiooniga liitumine suurendab märgatavalt osapoolte õiguslikku kindlustunnet ning edendab rahvusvahelist kaubandust.

**Rolandas Paksas (EFDD)**, *raštu*. — Balsavau už šią rekomendaciją, kuria siūloma pritarti konvencijos patvirtinimui.

Manau, kad vienodos taisyklės dėl jurisdikcijos ir užsienio teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo, skatins glaudesnius ryšius tarptautinės prekybos ir investicijų klausimais, be to, stiprins teismų bendradarbiavimą šioje srityje. Tai itin svarbu ES įmonėms prekiaujančioms už ES ribų, kadangi teisinis tikrumas yra svarbus rizikos vertinimo elementas.

Pažymėtina, kad šalių savarankiškumas turėtų būti užtikrinamas ne tik ES, bet ir už ES ribų, tarptautiniu lygmeniu. Dėl to labai svarbu didinti bendrovių, prekiaujančių su trečiosiomis valstybėmis, teisinį tikrumą.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad siekiant didesnio teisinio tikrumo sudarant tarptautinio lygmens susitarimus dėl išimtinio teisingumo, vien ES pastangų nepakanka. Reikėtų paskatinti JAV ratifikuoti šią konvenciją. Kuo daugiau valstybių, Sąjungos pagrindinių prekybos partnerių, ratifikuos šią konvenciją, tuo didesnė nauda bus verslui.

**Marlene Mizzi (S&D)**, *in writing*. - I gave my consent to the Council decision to ratify the Hague Convention of 30 June 2005 on choice of court agreements, which concerns choice of court agreements in civil and commercial matters.

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. - Considerato che la convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro è una convenzione concernente una questione di diritto internazionale privato ed è stata elaborata dalla conferenza dell'Aia di diritto internazionale privato, considerato che la convenzione riguarda gli accordi di scelta del foro esclusivi conclusi in materia civile e commerciale, considerato che al momento l'unico Stato ad avere adottato detta convenzione è il Messico e che gli Stati Uniti sono in procinto di adottarla, considerando che un'adesione generalizzata a questa convenzione garantirebbe maggiore certezza del diritto per gli accordi di scelta del foro esclusivi internazionali e quindi favorirebbe gli scambi tra gli Stati partecipanti, per tali ragioni esprimo il mio voto favorevole.

**Florian Philippot (NI)**, *par écrit*. — Cette convention devrait être signée par les États souverains qui le souhaitent et non par une instance telle que l'Union européenne. Ôter aux États leur compétence législative est inadmissible et contraire à toute démocratie. Je vote donc contre l'adoption de cette convention.

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan*. - Podržao sam inicijativu zastupnika Pavela Svobode za slanje preporuke o odobrenju Haške konvencije od 30. lipnja 2005. o sporazumima o izboru suda Vijeću. Naglasio bih da će odobrenje Konvencije od strane EU-a, osigurati veću pravnu sigurnost pri izboru međunarodnog suda za sporazume i time pospješiti trgovinu između zemalja sudionica.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Smatram da je za EU važno raditi u skladu s ciljevima Konvencije o promicanju međunarodne trgovine i ulaganja kroz jačanje pravosudne suradnje uvođenjem jedinstvenih propisa. Cilj Konvencije je da ponudi veću pravnu sigurnost i predvidljivost strankama u sporazumima između trgovačkih društava i međunarodnim sporovima, stvaranjem opcijskog međunarodnog mehanizma za rješavanje sporova uz postojeći arbitražni sustav.

Odobravam nacrt odluke Vijeća Europske unije koje izuzima potrošačke ugovore o osiguranju iz Konvencije, čime će se spriječiti korisnike od nesvjesnog pristanka na klauzulu o odabiru suda. Smatram da će odobrenje Konvencije od strane EU-a nadopuniti realizaciju ciljeva na kojima se temelje pravila EU-a o produljenju nadležnosti, stvarajući usklađen skup pravila unutar EU-a u odnosu na treće države koje će postati ugovorne stranke Konvencije.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto.** — La convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 di cui parla la raccomandazione, da me votata a favore, riguarda una questione di diritto internazionale privato. Gli accordi di scelta del foro esclusivi sono solo quelli conclusi in materia civile e commerciale. Nello specifico si tratta di accordi dove due parti convengono che qualsiasi controversia tra di loro, su una determinata questione, sarà decisa dai giudici dello Stato specificato.

La convenzione è molto chiara e le disposizioni che stabiliscono il campo di applicazione della stessa definiscono gli accordi di scelta del foro, trattano questioni di competenza giurisdizionale, riconoscimento ed esecuzione e disciplinano varie questioni procedurali che sono ben strutturate. Sarebbe auspicabile che ci fosse un'adesione la più alta possibile a questa convenzione da parte di paesi terzi, perché ci sarebbe indubbiamente una maggiore certezza del diritto per gli accordi di scelta del foro esclusivi internazionali e, di conseguenza, scambi più fluidi fra gli Stati partecipanti.

**Jiří Pospíšil (PPE), písemně.** - Podpořil jsem dnes při hlasování Haagskou úmluvu o dohodách o volbě soudu, kterou jsem měl tu čest podepsat za Evropské společenství dne 1. dubna 2009 v době českého předsednictví, kdy jsem vykonával funkci ministra spravedlnosti České republiky. Tato mezinárodní úmluva je podle mého názoru mimořádně důležitá, neboť umožní uzavírat výlučné dohody o volbě soudu, které se uzavírají v občanských a obchodních věcech. Jde o dohody, v nichž se dvě strany domluví na tom, že jakýkoli jejich spor s mezinárodním prvkem urovnají soudy ve stanoveném státě. Dosud toto pravidlo platilo pouze mezi státy EU, a to na základě nařízení Brusel I. Tato nová úmluva umožňuje uzavírat tyto smlouvy i účastníkům, kteří nejsou ze států Evropské unie. Smlouva povede ke zvýšení vymahatelnosti práva a k vyšší právní jistotě účastníků daného právního vztahu, neboť ti budou vědět, kdo o jejich sporu rozhodne, a dále pak, kdo takovéto rozhodnutí uzná a vykoná. Základním principem této úmluvy je vzájemná důvěra smluvních států v činnost jejich justičních orgánů.

**Marcus Pretzell (ECR), schriftlich.** — Diese Vereinbarung ist ein großer Schritt nach vorn, wenn es darum geht, grenzübergreifende Rechtsstreitigkeiten zwischen juristischen Personen im Sinne aller Beteiligten beizulegen. Da kritische Bereiche wie z. B. Verbraucher- und Arbeitnehmerschutz ausgenommen sind, haben deutsche Bürger keine Benachteiligung hinsichtlich unserer Rechtsstandards zu fürchten.

**Franck Proust (PPE), par écrit.** — Au vu de l'intensification du commerce international, il est en effet nécessaire de prévoir des voies de droit claires et prévisibles devant la justice publique, auxquelles les parties à une transaction s'accordent. La convention de La Haye sur les accords d'élection de for tente de faire ainsi, raison pour laquelle j'y suis favorable. Son application reste néanmoins brève de par le monde.

**Paulo Rangel (PPE), por escrito.** — Votei favoravelmente a presente resolução que dá o seu acordo à aprovação da Convenção de Haia de 30 de junho de 2005, relativa a acordos de eleição do foro concluídos em matéria civil e comercial, por considerar que a mesma se reveste de enorme relevância no contexto do comércio internacional, garantindo o respeito pela autonomia privada e a necessária segurança jurídica nas transações transfronteiriças.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. — He votado favorablemente a la ratificación de este Convenio que regula el reconocimiento y la ejecución de las resoluciones de litigios relativos a transacciones comerciales amparadas por acuerdos exclusivos de elección de foro. El convenio se aplicará a los acuerdos que se celebren en materia civil y comercial y proporcionará seguridad jurídica al permitir a las partes en contratos internacionales no sólo recurrir al foro de solución de controversias de su elección, sino también asegurar que las decisiones judiciales correspondientes tengan validez en otros Estados partes.

**Fernando Ruas (PPE)**, *por escrito*. — Um dos objetivos da União Europeia assenta na criação de um espaço jurídico comum, baseado nos princípios da cooperação judiciária e do reconhecimento mútuo das decisões judiciais.

Nesse sentido, a Convenção da Haia de 30 de junho de 2005 estabeleceu um quadro normativo internacional relativo aos acordos exclusivos de eleição do foro, concluídos em matéria civil e comercial, no qual as partes estipulam que qualquer questão objeto de litígio entre elas deve ser decidida pelos tribunais do Estado designado.

Considerarei, por isso, importante votar a favor desta recomendação que aprova, em nome da União Europeia, esta Convenção, não só pelo contributo valioso que a mesma confere ao nível da autonomia das partes nas transações comerciais internacionais, dando-lhes previsibilidade e segurança jurídica, como ainda pela garantia dada às partes de que a sua escolha de acordo judicial será respeitada e que a decisão proferida pelo tribunal escolhido será capaz de reconhecimento e de execução em casos internacionais.

A aprovação desta Convenção pela UE permitirá, assim, uma redução da incerteza jurídica para as empresas europeias que operam fora da União, mantendo aqueles que são os seus objetivos relativos à extensão da sua competência e harmonização jurídica em matéria de comércio internacional.

**Matteo Salvini (NI)**, *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera favorevole in quanto il provvedimento rispetta le esigenze dei consumatori sugli aspetti assicurativi e nel contempo fornisce più certezza nelle controversie.

**Siôn Simon (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the approval of the Hague Convention of 30 June 2005 on Choice of Court Agreements.

The Hague convention concerns exclusive choice-of-court agreements concluded in civil and commercial matters. These are agreements whereby two parties agree that any dispute on a certain issue between them will be settled by the courts of the State specified.

Currently, the only State to have ratified the convention is Mexico. However, ratification deliberations are ongoing in the United States of America.

I support the opinion that widespread up-take of this convention would ensure greater legal certainty for international exclusive choice-of-court agreements and thus foster trade between participating States.

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. — Podupirem Hašku konvenciju od 30. lipnja 2005. o sporazumima o izboru suda. Naime, ova Konvencija pruža pravnu sigurnost u slučajevima spora te osigurava poštivanje sporazuma o izboru suda te izvršenje i priznanje presuda izabranog suda i u prekograničnim situacijama.

Takoder, cilj Haške konvencije je ponuditi veću pravnu sigurnost i predvidljivost strankama u sporazumima između trgovačkih društava i međunarodnim sporovima stvaranjem opcijskog međunarodnog mehanizma za rješavanje sporova uz postojeći arbitražni sustav, što bi rezultiralo poticanjem trgovine između zemalja potpisnica.

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. - S obzirom da „Konvencija o izboru sporazuma Suda” koja je zaključena 30. lipnja 2005. godine, a potpisna od strane Unije 1. travnja 2009. godine, na temelju Odluke Vijeća 2009/397 / EZ, važno je da prije odobrenja konvencije u ime Europske unije svaka individualna osoba i tvrtka koja je zahvaćena ovom konvencijom bude zaštićena, te da nema štetan utjecaj na istu.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Nadalje, pozdravljam činjenicu da bi se ovom Konvencijom smanjila pravna nesigurnost tvrtki Europske unije koje trguju izvan Unije, te će ti isti ovom konvencijom imati usklađen skup pravila unutar EU-a.

Ova Konvencija vrijedi za sve države članice, uključujući Hrvatsku, te kao predstavnica Hrvatske u Europskom parlamentu podržavam izvješće za odobrenje Konvencije jer vjerujem da će uvelike pomoći u harmonizaciji zakona za tvrtke koje pripadaju zemljama članicama.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI)**, γραπτώς. — Καταψηφίζουμε την πρόταση αυτή διότι, σύμφωνα με αυτήν, μια εταιρεία, όπως για παράδειγμα το Carrefour, θα μπορεί να επιβάλει εκ των προτέρων σε έναν μικρό αγρότη από την Ελλάδα το ότι αποκλειστική έδρα εκδίκασης των διαφορών τους θα είναι μια τρίτη χώρα, πέραν της Ελλάδας ή της Γερμανίας. Πριν, η υπόθεση θα μπορούσε να εκδικαστεί μόνο στις εμπλεκόμενες χώρες και το πλεονέκτημα θα το είχε όποιος εκινείτο πρώτος νομικά. Με την συμφωνία αυτή όμως, η μεγάλη εταιρεία θα μπορεί να επιβάλει στο άλλο μέρος, στο πλαίσιο της σύναψης της συμφωνίας, τον καθορισμό της έδρας εκδίκασης. Η έδρα θα μπορεί να είναι π.χ. στο Μεξικό ή σε χώρα της ΕΕ στην οποία η μετάβαση θα είναι ασύμφορη για το μικρό μέρος ή της οποίας οι νόμοι ή το σύστημα υπερασπίζονται τα μεγάλα συμφέροντα. Με μία τέτοια συμφωνία, ένας Έλληνας παραγωγός δεν θα μπορεί να εκδικάσει υπόθεση στην χώρα του.

**Marc Tarabella (S&D)**, par écrit. — Cette proposition de décision du Conseil exclut du champ d'application de la convention les contrats d'assurance conclus par les consommateurs afin d'éviter que ces derniers acceptent à leur insu une clause d'élection de for. La déclaration annexée au projet de décision officialise cette exemption et laisse également une marge de liberté pour les grands contrats commerciaux d'assurance et de réassurance. Une déclaration de révision permet une nouvelle analyse de cette réserve à l'avenir. J'ai donc voté en faveur du texte.

**Ruža Tomašić (ECR)**, napisan. - Podupirem prijedlog izvjestitelja, koji ohrabruje ratifikaciju Haške konvencije. Ista se odnosi na privatno međunarodno pravo, točnije na ugovore o izboru koji bi sud bio odgovoran u civilnim i komercijalnim pitanjima.

Slažem se s konstatacijom izvjestitelja da bi prihvaćanje ove Konvencije trebalo osigurati legalnu izvjesnost za međunarodne ekskluzivne „choice-of-court” dogovore i samim time bodriti razmjenu između država članica Unije. Kao pozitivnu posljedicu ratifikacije držim i mogućnost da se posljedično razvije konzistentniji nivo provedbe presuda, jer bi zajednička pravila proširila djelokrug na međunarodno pravo.

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, raštu. – Aš balsuoju už ES dalyvavimą 2005 m. birželio 30 d. Hagos konvencijoje, nes tai suteikia didesnę teisinį aiškumą tarptautiniams teismų pasirinkimo susitarimams ir tuo pačiu skatina prekybą tarp dalyvaujančių šalių, ir ypač padeda smulkiam bei vidutiniam verslui jaustis saugiau plečiantis už Europos Sąjungos ribų. Taip pat remiu išimtį netaikyti šios konvencijos draudimo sutartims, nes tai apsaugo vartotojus nuo teismo parinkimo jiems patiems to nežinant. Labai svarbu, jog vartotojai būtų apsaugoti nuo jiems nepalankių sąlygų, kai sutarties šalių jėgos nėra lygios.

**Ángela Vallina (GUE/NGL)**, por escrito. — El Convenio de La Haya, de 30 de junio de 2005, sobre Acuerdos de Elección de Foro es un convenio sobre una cuestión de Derecho internacional privado y ha sido elaborado por la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado.

El Convenio se refiere a los acuerdos exclusivos de elección de foro celebrados en materia civil y mercantil. Mediante estos acuerdos, las dos partes acuerdan que todo litigio sobre una determinada cuestión será resuelto por los órganos jurisdiccionales del Estado que determinen.

A este respecto, la finalidad del Convenio es similar, a nivel internacional, a la del artículo 25 del Reglamento Bruselas I refundido a nivel europeo. Las disposiciones del Convenio establecen su ámbito de aplicación, definen los acuerdos sobre elección de foro y regulan la competencia judicial, cuestiones de reconocimiento y ejecución así como aspectos de procedimiento.

Considero que la Unión Europea debe participar en este Convenio, por lo que he votado a favor.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Miguel Viegas (GUE/NGL)**, *por escrito*. - O objetivo da Convenção é promover o comércio e os investimentos internacionais através do reforço da cooperação judicial, que passa pela introdução de regras uniformes em matéria de competência, com base em acordos exclusivos de eleição do tribunal, e sobre o reconhecimento e a execução das decisões proferidas pelos tribunais escolhidos pelas Partes Contratantes.

Segundo a proposta do Conselho, a aprovação da Convenção pela UE irá reduzir a insegurança jurídica para as empresas europeias que operam fora da UE, garantindo que a escolha de acordos judiciais incluídos nos seus contratos é respeitada e que as sentenças proferidas pelos tribunais designados nesses acordos serão elegíveis para reconhecimento e execução pelas outras Partes Contratantes da Convenção.

No geral, a aprovação da Convenção pela UE complementarà a realização dos objetivos subjacentes às regras da UE sobre a extensão de competência, através da criação de um conjunto harmonizado de regras na UE em relação a países terceiros que se tornarão Partes Contratantes da Convenção. Insere-se na criação de um espaço judiciário comum baseado no princípio do reconhecimento mútuo das decisões judiciais.

**Harald Vilimsky (NI)**, *schriftlich*. — Da meines Erachtens durch eine zügige Ratifizierung des Beschlusses des Rates über die Genehmigung des Haager Übereinkommens mehr Rechtssicherheit bei internationalen ausschließlichen Gerichtsstandsvereinbarungen gewährleistet und unter anderem der Handel zwischen den teilnehmenden Staaten gefördert würde, habe ich dem Antrag zugestimmt.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. — O objetivo expresso da Convenção é promover o comércio e os investimentos internacionais através do reforço da cooperação judicial que passa pela introdução de regras uniformes em matéria de competência com base em acordos exclusivos de eleição do tribunal e sobre o reconhecimento e a execução das decisões proferidas pelos tribunais escolhidos pelas Partes Contratantes.

Segundo a proposta do Conselho, a aprovação pela UE da Convenção irá reduzir a insegurança jurídica para as empresas europeias que operam fora da UE, garantindo que a escolha de acordos judiciais incluídos nos seus contratos são respeitados e que as sentenças proferidas pelos tribunais designados nesses acordos serão elegíveis para reconhecimento e execução pelas outras Partes Contratantes da Convenção.

O artigo 6º da convenção impõe alguns limites ao artigo 5º, referindo que *o tribunal de um Estado Contratante que não seja o tribunal eleito deve suspender ou declarar-se incompetente para apreciar um processo a que seja aplicável um acordo exclusivo de eleição do foro*.

Este relatório é uma recomendação para a aprovação da Convenção da Haia, de 30 de junho de 2005. A convenção foi assinada pela UE em 2009. O passo atual é o processo de ratificação e não nos opusemos.

### **8.3. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/008 FI/STX Rauma) (A8-0043/2014 - Petri Sarvamaa)**

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

**Lars Adaktusson (PPE)**, *skriftlig*. - Idag röstade vi om ekonomiska bidrag från den s.k. globaliseringsfonden till personer som blivit arbetslösa efter det att europeiska företag lagts ned. Jag röstar konsekvent nej till dessa arbetslöshetsbidrag på grund av två anledningar: För det första skall arbetsmarknadspolitik och ekonomiskt stöd till arbetslösa beslutas om, och finansieras, på nationell nivå – inte på EU-nivå. För det andra bygger grundidén till fonden på att globalisering är någonting negativt – vilket inte stämmer. Globalisering och fri handel leder till tillväxt och fred.

**Marina Albiol Guzmán, Javier Couso Permuy, Paloma López Bermejo Y Ángela Vallina (GUE/NGL)**, *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos para 577 trabajadores despedidos en STX Finland Oy, una empresa que operaba en el sector económico clasificado en la división 30 de la NACE Rev. 2 («Fabricación de otro material de transporte»).

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar la problemática de estos trabajadores en el contexto del desempleo en Finlandia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo ello he decidido votar a favor del presente informe.

**Pascal Arimont (PPE)**, *schriftlich*. - Das finnische Unternehmen STX Finland, das im Bereich Schiffsbau tätig ist, hat insgesamt 577 Arbeitnehmer entlassen. In der finnischen Region Rauma haben die Entlassungen zu einer Steigerung der Arbeitslosenquote von über zwei Prozent geführt.

Finnland hatte die Beantragung der Mittel aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung damit begründet, dass sich die globale Schifffahrtsindustrie in den letzten Jahren drastisch verändert und der Marktanteil der EU in diesem Sektor stark abgenommen habe. Insbesondere Schiffsbauer aus asiatischen Ländern haben aufgrund der niedrigen Arbeitskosten einen Vorteil gegenüber europäischen Schiffsbauern.

Dem Land werden 1.426.800 EUR aus dem Fonds zur Verfügung gestellt. Über die Mittel des Fonds werden personalisierte Dienstleistungen zur Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt ergriffen, die u. a. Coaching, Arbeitsvermittlung, Weiterbildungen, Umschulungen sowie Expertendienstleistungen umfassen.

**Jonathan Arnott (EFDD)**, *in writing*. - The principle of subsidiarity dictates that decisions should be taken at the closest possible level to the citizen - in this case at regional or national level. Therefore, these projects should not be funded by the European Union.

It is absurd that the arbiters of whether this funding should, or should not, be given are Members of the European Parliament with no detailed knowledge of the situation. This project may well be of benefit to the people in Finland, but I am not best placed to judge.

The European Globalisation Adjustment Fund should be scrapped, which would give money back to the Member States to decide for themselves about the appropriateness of such funding. Consequently, I had no option but to vote against - even though this may be a worthwhile project.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas - EGF lėšų mobilizavimas Suomijos reikmėms, siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš bendrovės „STX Finland Oy“ dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, kuriuos lėmė globalizacija, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Įmonė užsiėmė laivybos pramone. ES tenkanti laivų statybos rinkos dalis pirmuosius tris 2013 m. ketvirčius sudarė 5 proc., o 2007 m. - 13 proc. Atitinkama bendra Kinijai, Pietų Korėjai ir Japonijai tenkanti rinkos dalis pirmuosius tris 2013 m. ketvirčius sudarė 86 proc., o 2007 m. - 77 proc. Atleistiems darbuotojams teikiamas paslaugų paketas apims į kvalifikacijos kėlimą orientuotą mokymą, Paslaugų centre teikiamas užimtumo ir verslo paslaugas, perkvalifikavimą, verslumo skatinimą ir kt. Pritariu Suomijos reikmėms iš EGF skirti 1 426 800 EUR siekiant paspartinti 565 atleistų darbuotojų reintegraciją į darbo rinką.

**Nicolas Bay (NI)**, *par écrit*. - Si j'ai voté en faveur du déblocage de cette aide destinée à des salariés victimes de l'ultra-libéralisme, je continue de dénoncer l'incohérence de cette Union européenne qui se comporte en pompier pyromane.

**Hugues Bayet (S&D)**, *par écrit*. - Le secteur de la construction navale en Finlande est un pôle de création d'emplois national. Malheureusement le secteur de la construction navale doit faire face à une concurrence accrue venant des pays d'Asie où la main-d'œuvre est bon marché. La conséquente baisse de volume de production fut fatale à l'entreprise finlandaise RAUMA. Suite à cette catastrophe pour l'économie locale, une grande solidarité envers les 565 travailleurs licenciés est nécessaire. C'est pourquoi, je suis favorable à la mobilisation de 1 426 800 EUR du FEM pour permettre la réinsertion professionnelle des anciens travailleurs de RAUMA.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe sobre el Fondo de Globalización para la empresa finlandesa dedicada a la fabricación de otro material de transporte que ha sufrido las consecuencias de la reducción de la cuota de construcción naval europea —que cayó drásticamente, pasando del 13 % en el 2007 a un 5 % en los primeros años de 2013—. Hubo un total de 577 despedidos en cuatro meses. El número de beneficiarios será de 565 personas, de las cuales el 87,78 % son hombres y un 12, 21 %, mujeres. El 41,42 % de las personas despedidas tienen una edad comprendida entre los 55 y los 64 años, y deben afrontar mayores riesgos en cuanto a la reincorporación al mundo laboral. El Fondo permitirá que las personas que quieran crear una empresa puedan hacerlo tras realizar prácticas en empresas existentes.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. — Ce rapport vise à la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour un montant de 1 426 800 EUR afin de venir en aide à 565 personnes sur les 634 travailleurs licenciés dans la région de Rauma en Finlande. Cette demande vise à soutenir des salariés licenciés de l'entreprise STX Finland Oy, active dans le secteur de la construction navale.

Face à la concurrence déloyale des pays à bas coût, notamment asiatiques, et au refus de l'Union Européenne de protéger ces frontières, ce secteur ne peut que subir de plein fouet les conséquences d'une mondialisation forcée.

Selon les statistiques, la part de l'Union dans la construction navale atteint désormais 5 % du volume mondial contre 13 % en 2007 (chiffres 2013) alors même que la Chine, la Corée du Sud et le Japon totalisent ensemble 86 % de part de marché contre 77 % en 2007. L'Europe a donc largement perdu du terrain au profit des pays asiatiques alors même qu'elle est le berceau de la conquête maritime et des grands chantiers navals comme en France à Saint-Nazaire ou au Havres.

Je me suis donc prononcée pour ce rapport afin de soutenir ces travailleurs licenciés notamment ceux entre 55 et 64 ans qui représentent une part élevée.

**Mara Bizzotto (NI)**, *per iscritto*. - Ho votato a favore della mobilitazione del FEG, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, riguardante 634 esuberanti nel settore della costruzione navale finlandese. In un momento di crisi come quello attuale il FEG si profila come un prezioso strumento di sostegno che non può e non deve però sostituire le riforme che l'Europa deve avere il coraggio di compiere.

**Malin Björk (GUE/NGL)**, *skriftlig*. - Jag har idag röstat för detta betänkande.

Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

**José Blanco López (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe para aprobar la movilización de 1 426 800 EUR del Fondo de Adaptación a la Globalización destinados a 565 trabajadores que han perdido su empleo en los astilleros STX en Finlandia como consecuencia de los cambios estructurales en el comercio mundial a causa de la globalización y del impacto de la crisis económica y financiera.

Si bien estas ayudas no son capaces por sí solas de paliar el drama del desempleo en el sector naval ante la caída en picado de la cuota de mercado de la UE y la expansión de Asia, sí proporcionan una buena asistencia y formación para la reinserción laboral de los trabajadores afectados.

La UE debe mostrar un mayor compromiso con el futuro del conjunto del sector naval europeo desde Finlandia hasta mi región de origen, Galicia, que enfrenta asimismo graves dificultades.

Los servicios personalizados que se han de financiar con cargo al FEAG comprenden actividades de formación, orientación profesional y reciclaje e incentivos para la creación de empresas. No queremos tener que aprobar más fondos de ayuda por despídos, este debe ser el último recurso para el sector.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame aptariama Suomijos „STX Rauma“ paraiška Europos globalizacijos fondui. Dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, kuriuos nulėmė globalizacija, Komisija 2014 m. spalio 14 d. priėmė pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo Suomijai, siekiant remti darbuotojų, atleistų iš bendrovės „STX Finland Oy“, vykdančios veiklą NACE (Kitos transporto įrangos gamyba), pakartotinę integraciją į darbo rinką. Pagalba yra būtina, nes Suomijos valdžios institucijos teigia, jog pasaulinė laivybos pramonė pastaraisiais metais labai pasikeitė ir kad šiomis pasaulinėmis aplinkybėmis ES tenkanti laivų statybos rinkos dalis sumažėjo. Daugelyje Azijos šalių laivų statyba tapo pramonės šaka, kurioje kuriamos darbo vietos ir gaunama užsienio valiutos. Dėl pasaulinio laivų statybos pramonės pobūdžio ir poveikio užimtumui ši pramonė Azijos valstybėse remiama. Todėl Europa, kurioje sukurta šiuolaikinė laivų statybos pramonė, didelę dalį rinkos perleido Azijos šalims, kuriose darbo sąnaudos mažesnės. Suomijos valdžios institucijos teigia, kad po „STX“ uždarymo nedarbo lygis Raumos regione padidės daugiau nei 2 procentiniais punktais nuo 11,1 proc. iki 13,1 proc. Be to, tikėtina, kad dėl menko

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

išsilavinimo ir santykinai vyresnio amžiaus padidės užsitęsio nedarbo pavojus.

**Mercedes Bresso (S&D)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la mobilisation de moyens sur le Fond européen d'ajustement à la mondialisation car je considère qu'il est nécessaire de maintenir notre outil productif européen dans une situation viable et également de maintenir tant que faire se peut l'emploi en Europe.

**Gianluca Buonanno (NI)**, *per iscritto*. - Ho votato a favore per salvare 634 esuberanti nel settore della costruzione navale.

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. — Le Parlement a approuvé la demande d'intervention du fonds européen d'ajustement à la mondialisation émanant de la Finlande en faveur de l'entreprise de construction navale STX Rauma. L'entreprise a été contrainte de licencier un grand nombre de ses employés en conséquence d'une forte concurrence provenant des pays tiers. Plus de 500 employés licenciés bénéficieront d'une formation qui a pour objectif la réinsertion sur le marché du travail et la recherche d'emploi. J'ai voté en faveur de ce rapport, qui témoigne de la solidarité de l'Union face à certaines conséquences négatives de la mondialisation sur l'emploi.

**Nicola Caputo (S&D)**, *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore di questa relazione al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro di 577 lavoratori licenziati a causa della globalizzazione dalla STX Finland Oy, un'impresa operante nel settore della costruzione navale.

L'industria marittima mondiale è cambiata drasticamente negli ultimi anni e, nell'ambito di questa tendenza, la quota di mercato dell'UE è crollata dal 13% nel 2007 al 5% nei primi tre trimestri del 2013, mentre la quota corrispondente di Cina, Corea del Sud e Giappone messi insieme è aumentata, passando dal 77% nel 2007 all'86% nei primi tre trimestri del 2013. A causa di questa notevole espansione dell'Asia nel mercato della costruzione navale, a cui si aggiunge una riduzione degli ordini in ragione della crisi economica, il settore europeo è caratterizzato da una sovraccapacità globale che ha portato a una forte concorrenza.

Mi rammarico che le aziende italiane non possono usufruire di questo Fondo per la mancanza di sostegno da parte delle istituzioni locali.

**David Casa (PPE)**, *in writing*. — This report emphasises the need for support for workers whose income has been diminished due to major changes in trade patterns due to globalisation. I have voted in favour of this report.

**Alberto Cirio (PPE)**, *per iscritto*. — Ho votato a favore di questa richiesta di mobilitazione del fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione con sentimenti un po' contrastanti: da un lato sono lieto che questo fondo venga utilizzato e che si riescano a tamponare le situazioni industriali degenerate a causa della globalizzazione, mentre dall'altro mi spiace constatare che lavoratori e imprese sono colpiti così duramente. Auspico che questi fondi servano anche a creare alternative di sviluppo, necessarie oggi più che mai.

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 1 426 800 euros a favor da Finlândia com o objetivo de apoiar a reintegração no mercado de trabalho dos trabalhadores despedidos na STX Finland Oy.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. — Sostengo favorevolmente la relazione per la mobilitazione del FEG in relazione alla domanda presentata dalla Finlandia per sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro degli esuberanti verificatisi nell'impresa STX Finland Oy. A causa della notevole espansione dell'Asia nel mercato della costruzione navale, paesi come Cina, Corea del Sud e Giappone hanno visto incrementare la loro quota di mercato passando dal 77% del 2007 all'86% del 2013 mentre la quota di mercato dell'UE è crollata passando dal 13% del 2007 al 5% del 2013. L'Europa, cuore della moderna industria della costruzione navale, ha perso terreno nei confronti dei paesi asiatici con un basso costo del lavoro. L'aiuto da parte del FEG prevede servizi personalizzati a favore dei lavoratori in esubero come: aiuto a trovare lavoro, aiuto ad avviare un'attività propria e formazione. In particolare, una misura chiamata «Indagine sulle Imprese» mirerà a ottenere informazioni aggiornate sulle esigenze di personale delle imprese nella regione di Rauma. Mi auguro che il voto di oggi possa permettere il reintegro dei dipendenti nel mercato del lavoro nonché un valido aiuto agli imprenditori colpiti dalla crisi.

**Therese Comodini Cachia (PPE)**, *in writing*. – The European Union has set up legislative and budgetary instruments in order to provide additional support to workers who have been affected by the consequences of major structural shifts in world trade patterns and to support the reintegration of the same workers back into the labour market. The report confirms that 565 workers previously operating in the manufacture of transport equipment in Finland will be targeted by the EGF co-funded measures. Personalised services for the redundant workers will include coaching and other preparatory measures, training and entrepreneurship promotion and training. I therefore voted in favour of this report as it will provide additional opportunities and support to the workers (and their families) affected by these redundancies.

**Ignazio Corrao (EFDD)**, *per iscritto*. - Si tratta della richiesta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per la Finlandia. Si chiede la mobilitazione di circa 1,4 milioni di euro per assistere 565 beneficiari, che operavano nel settore delle costruzioni marittime. Sono favorevole come regola generale alla mobilitazione di questo fondo. Sono consapevole che non è sicuramente lo strumento che può meglio aiutare i lavoratori, ma in mancanza di alternative va comunque sostenuto.

**Miriam Dalli (S&D)**, *in writing*. – On 14 October 2014, the Commission adopted a proposal for a decision on the mobilisation of the EGF in favour of Finland to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in STX Finland Oy, operating in shipbuilding, due to major structural changes in world trade patterns as a result of globalisation. It refers to the mobilisation of a total amount of EUR 1 426 800 from the EGF for Finland. It concerns a total of 565 beneficiaries.

The Commission has concluded that the application meets the conditions for a financial contribution from the EGF, and the EP's Budgetary Committee has already supported the decision with strong majority. Hence I voted in favour of this proposal.

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Avec le déblocage de fonds issus du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM), c'est 577 travailleurs licenciés par l'entreprise STX Finland Oy qui verront leur accompagnement vers le retour à l'emploi substantiellement amélioré. Ils bénéficieront, à juste titre, de formations et de conseils personnalisés destinés à favoriser leur réintégration sur le marché du travail.

**Isabella De Monte (S&D)**, *per iscritto*. - Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali del commercio mondiale. Ho sostenuto la proposta di mobilitazione del FEG a favore della Finlandia perché propone il reinserimento nel mercato del lavoro di 565 lavoratori in esubero nell'impresa STX Finland Oy, che hanno perso il loro posto a causa delle rilevanti trasformazioni del commercio mondiale dovute alla globalizzazione.

**Deutsch Tamás (PPE)**, *írásban*. - 2014. október 14-én a Bizottság egy új, határozatra irányuló javaslatot fogadott el az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap Finnország javára történő igénybevétele, hogy támogassa a globalizáció hatására a világkereskedelemben bekövetkezett fő strukturális változások következtében a NACE Rev. 2. rendszer szerinti gazdasági ágazatok közül a 30. ágazatban (Egyéb jármű gyártása) működő STX Finland Oy vállalatot elbocsátott munkavállalók munkaerőpiacra történő újbóli beilleszkedését. A kérelem összesen 565 kedvezményezettet érint. A finn hatóságok azzal érvelnek, hogy a globális tengerészeti ágazat drámai mértékben megváltozott az elmúlt évek során, és ilyen globális környezetben az EU piaci részesedése a hajógyártás területén erősen visszaesett. A modern hajógyártás bölcsőjének számító Európa részesedésének jelentős részét megszerezték az ázsiai országok, ahol alacsonyak a munkaerőköltségek. A finn hatóságok érvei szerint, azt követően, hogy az STX bezár, Rauma régióban a munkanélküliségi ráta várhatóan több mint 2 százalékponttal emelkedni fog 11,1%-ról 13,1%-ra.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Az elbocsátott munkavállalóknak nyújtandó, személyre szabott szolgáltatások összehangolt csomagja az alábbi fellépéseket tartalmazza: tanácsadás és egyéb előkészítő intézkedések, foglalkoztatási és üzleti szolgáltatások egy szolgáltató pontban, képzés és átképzés, vállalkozásösztönzés, képzés és szakértői szolgáltatások, vállalati felmérés, fizetési támogatások, utazási, szállás- és költözési költségtérítés. A Fidesz–KDNP delegációja a szolidaritás jegyében támogatja az indítványt. Fontos, hogy az elbocsátott munkavállalók megfelelő támogatást kapjanak a munkaerőpiacon való újbóli elhelyezkedésükhöz.

**Pablo Echenique (GUE/NGL), por escrito.** — La delegación de PODEMOS en el Parlamento Europeo ha votado favorablemente a la movilización de este Fondo, entendiéndolo que existe una necesidad objetiva y una expectativa legítima por parte de los trabajadores despedidos de recibir la serie de ayudas asociadas.

No obstante, consideramos insuficiente el Fondo de Adaptación a la Globalización en la actual coyuntura económica. Los procesos de reconversión industrial y de flexibilización laboral hacen que resulte más difícil absorber a una creciente masa de trabajadores y devalúan sus derechos sociales.

**Georgios Epitideios (NI), γραπτώς.** - Υπερψηφίζουμε, αν και διαφωνούμε με την οικονομική πολιτική των επανεντάξεων στην απασχόληση, βάσει της οποίας χορηγούνται κονδύλια σε εταιρείες μετεκπαίδευσης, συμβουλών και καθοδήγησης αντί στους απολυμένους που τα έχουν άμεση ανάγκη.

**Jill Evans (Verts/ALE), in writing.** – The European Globalisation Adjustment Fund was set up to provide additional assistance to workers who have lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns. I voted in favour of this report because it is a means by which the EU can give valuable help to local economies hard hit by company closures. I regret that the government has not taken advantage of this fund in Wales.

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** - O FEAG foi criado para fornecer suporte adicional para trabalhadores despedidos na sequência de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização ou crise financeira e ajudá-los a encontrar novos empregos. Em 2014-2020, o limite máximo anual do fundo é de 150 milhões de euros. Aos trabalhadores despedidos são oferecidas medidas como suporte para a criação de empresas, assistência na procura de emprego, orientação profissional e vários tipos de formação. Na maioria dos casos, as autoridades nacionais já começaram a tomar medidas em obter seus custos reembolsados pela UE, quando seus pedidos são aprovados. Nesta mobilização do FEG, as autoridades finlandesas apresentaram em 27/05/2014 a candidatura EGF/2014/008 FI/STX Rauma a uma contribuição financeira do FEG, na sequência do despedimento de 577 trabalhadores na empresa STX Finland Oy, que operava no setor económico classificado na divisão 30 da NACE Rev. 2 Fabricação de outro equipamento de transporte, sob o argumento de que a indústria marítima mundial sofreu alterações dramáticas nos últimos anos e que, neste contexto global, a quota de mercado da UE no setor da construção naval desceu de 13% em 2007 para 5% nos 3 primeiros trimestres de 2013, ao passo que a parte equivalente do conjunto formado pela China, Coreia do Sul e Japão aumentou de 77% em 2007 para 86% no mesmo período. Votei favoravelmente.

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** - Perante o despedimento de 577 trabalhadores da empresa STX Finland Oy, produtora de equipamentos de transporte, as autoridades finlandesas apresentaram uma candidatura para a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, no valor de 1 426 800 euros. A candidatura vem justificada com base nas alterações dramáticas que a indústria marítima mundial sofreu nos últimos anos, afetando a quota de mercado da empresa no sector da construção naval, que desceu de 13 % (2007) para 5 % (nos 3 primeiros trimestres de 2013), tendo-se registado uma expansão do mercado da construção naval asiático, além de que o declínio das encomendas resultantes da crise económica levou a um enfraquecimento do setor.

Compreendemos a necessidade no imediato de contribuir para o melhoramento da situação destes trabalhadores, nomeadamente com a mobilização dos montantes propostos. Contudo, como já afirmámos por diversas vezes, a mobilização deste fundo não pode ser utilizada para viabilizar políticas de despedimentos promovendo o agravamento da exploração de mão-de-obra barata e sem direitos.

Neste caso, cabe denunciar a desregulação e liberalização do setor da construção e reparação naval à escala mundial, intensamente promovida pela UE, de que estas consequências são inseparáveis.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *pisomne* - Európska komisia dostala predmetnú žiadosť v prospech mobilizácie EGF v máji tohto roka po tom, čo prišlo o pracovné miesta 577 pracovníkov v dôsledku zmien v usporiadaní svetového obchodu, a to konkrétne v oblasti svetového námorného priemyslu, kde klesol podiel Európskej únie v celosvetovom kontexte na výstavbe nových lodí. Po zatvorení predmetného podniku sa zvýši nezamestnanosť v regióne a vysoký vek a nízke vzdelanie prepustených zamestnancov im znemožňuje nájsť si adekvátne zamestnanie. Objem finančných prostriedkov by mal predstavovať 1 426 800 EUR.

**Lorenzo Fontana (NI)**, *per iscritto*. — Voto a favore della domanda in oggetto per i 634 lavoratori nel settore della costruzione navale di Rauma.

**Lampros Fountoulis (NI)**, *γραπτώς*. - Υπερψηφίζω την έκθεση αν και διαφωνώ με την οικονομική πολιτική των επανεπενδύσεων στην απασχόληση, βάσει της οποίας χορηγούνται κονδύλια σε εταιρείες μετεκπαίδευσης, συμβουλών και καθοδήγησης, αντί στους απολυμένους οι οποίοι τα έχουν άμεση ανάγκη. Επιπρόσθετα, στην περίπτωση αυτή προβλέπονται πρώτον, επιχορηγήσεις σε νέους δυνητικούς επιχειρηματίες και δεύτερον, επιδοτήσεις μισθού σε εργοδότες που θα προσλάβουν ανέργους.

**Nathan Gill (EFDD)**, *in writing*. – This is an example of EU policy leading to the destruction of European industries, and then the EU using taxpayers' money to effectively give 'EU Dole' to those people affected.

Surely it is the responsibility of the Finnish Government, in this case, to help their people in this instance, and not British taxpayers. This is a national competency and for this reason I voted against.

**Antanas Guoga (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2014/008 FI/STX Rauma. I believe that the EU should protect and support its citizens from any crisis. We should provide financial support for people in need and give them a chance to reintegrate themselves into the labour market after they were dismissed because of force majeure.

**Anja Hazekamp (GUE/NGL)**, *schriftelijk*. - Ik vind dat mensen niet de dupe mogen worden van falend Europees sociaal-economisch beleid. Daarom heb ik voor de beschikbaarstelling van middelen uit het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering gestemd. Bedrijven en de lidstaten zouden zelf met passende steunmaatregelen moeten komen. Het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering is slechts een doekje voor het bloeden en betekent in de praktijk dat we financiële middelen van de lidstaten rondpompen.

Grote bedrijven zetten hun werknemers na jaren trouwe dienst op straat, omdat ze hun productie verplaatsen naar plekken waar ze goedkopere arbeidskrachten kunnen vinden. Deze mensonterende praktijken keur ik ten strengste af. Maar met de middelen uit het Europees Fonds zorgen wij er ten minste voor dat weggestuurde werknemers niet in de kou staan.

**Ian Hudgton (Verts/ALE)**, *in writing*. - I fully support this mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund which has come about as a result of the downturn in European shipbuilding. Like Finland, Scotland has a long history of shipbuilding – and the devastation caused by shipyard closures is only too well known to Scottish communities. We hear that certain naval contracts awarded to Scottish shipbuilders are now under threat; the Tory-led 'No' campaign in the recent referendum was guilty of a huge deceit.

**Pablo Iglesias (GUE/NGL)**, *por escrito*. — La delegación de PODEMOS en el Parlamento Europeo ha votado favorablemente a la movilización de este Fondo, entendiéndolo que existe una necesidad objetiva y una expectativa legítima por parte de los trabajadores despedidos de recibir la serie de ayudas asociadas.

No obstante, consideramos insuficiente el Fondo de Adaptación a la Globalización en la actual coyuntura económica. Los procesos de reconversión industrial y de flexibilización laboral hacen que resulte más difícil absorber a una creciente masa de trabajadores y devalúan sus derechos sociales.

**Ivan Jakovčić (ALDE)**, *napisan*. - Glasao sam za prijedlog rezolucije o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji u slučaju otpuštanja 577 radnika poduzeća STX Finland Oy, jer financijska sredstva koja se njime dodjeljuju predstavljaju dinamičan i učinkovit način kojim se ublažavaju posljedice otpuštanja na jugozapadu Finske. Većina radnika ima nižu stručnu spremu i u dobi je između 55 i 64 godina, što vodi do istaknutije mogućnosti dugotrajne nezaposlenosti i isključivanja s tržišta rada.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Stoga, ważne jest pokrenuti žurnu pomoć radnicima kako bi se pomoglo pri pronalaženju alternativnog rješenja novonastaloj situaciji, koja je dodatno pod pritiskom zbog svjetskih globalizacijskih trendova u pomorskoj industriji i zbog naglog pada tržišnog udjela Europske unije u sektoru brodogradnji.

Pozdravljam također činjenicu da su finske vlasti prvotno pokrenule provedbu usluga prilagođenih potrebama za pogodne radnike, čemu je uslijedio zahtjev za mobilizaciju fonda.

**Diane James (EFDD)**, *in writing*. – This is another perfect instance of the EU policy putting a business out of commercial viability and of the EU then using its funds, sourced from the UK amongst other Member States, to deal with the impact – effectively to pay dole payments!

UKIP MEPs voted against since we do not agree that UK taxpayers should fund or support incoherent EU policies and by implication subsidise scenarios that fellow Member States should manage.

**Marc Joulaud (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Petri Sarvamaa sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des salariés licenciés de l'entreprise STX en Finlande. Une aide d'1,4 million d'euros sera débloquée en faveur des travailleurs licenciés de cette entreprise afin de les aider à se réinsérer dans le marché du travail, notamment par le biais de formations. Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. — J'ai soutenu la résolution portant sur la demande de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation introduite par la Finlande concernant des licenciements intervenus dans l'entreprise de construction maritime STX Finland Oy. Le Fonds a été créé pour favoriser la réinsertion sur le marché de travail des travailleurs victimes des modifications de la structure du commerce international résultant de la mondialisation, ou de la crise financière. Ainsi, je me félicite de l'adoption de cette aide financière s'élevant à plus de 1 420 000 EUR.

**Afzal Khan (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of mobilisation of the fund, as I support giving assistance to reintegrate workers in the labour market made redundant due to major structural changes in world trade patterns due to globalisation.

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. - Ho sostenuto la relazione del collega Sarvamaa che contiene la decisione sulla mobilitazione del FEG per sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro degli esuberanti verificatisi nell'impresa finlandese STX Finland Oy, operante nel settore della fabbricazione di mezzi di trasporto. In un contesto di crisi economica quale quello che stiamo attraversando, abbiamo più volte sottolineato l'importanza e l'efficacia di uno strumento quale il Fondo di adeguamento alla globalizzazione. Adoperando i criteri più opportuni di destinazione, l'Europa dimostra ancora una volta la propria missione di solidarietà e la propria concretezza nell'aiuto alle persone che più soffrono gli effetti di una crisi economica devastante.

**Jérôme Lavrilleux (PPE)**, *par écrit*. — Comme j'en avais déjà eu l'occasion en commission parlementaire «emploi et affaires sociales», j'ai renouvelé mon vote en faveur du rapport Sarvamaa visant à mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour 634 salariés licenciés de l'entreprise STX Finland Oy (site de Rauma).

Le FEM financera à hauteur de 60 % (1 426 800€ pour un coût total de 2 378 000 €) des projets consistant principalement en la distribution d'aides financières et en la mise en place d'un soutien dans la recherche d'un nouvel emploi, dans la création d'une entreprise ou dans le démarrage d'une formation.

Face au chômage de masse et aux dérives de la mondialisation, le FEM se révèle encore une fois être un outil efficace et durable pour soutenir les victimes des crises successives qui ont frappé les pays l'Union européenne.

**Javi López (S&D)**, *por escrito*. - Se trata de la movilización del FEAG en favor de Finlandia para apoyar la reincorporación al mercado de trabajo de los trabajadores despedidos de los astilleros STX de Rauma (FI). El importe total de la contribución financiera asciende a 1 426 800 EUR con cargo al FEAG con un total de 565 beneficiarios. Ante la crisis económica y financiera que asola Europa y la crisis de competitividad que padece nuestra industria, es necesario apoyar la movilización de fondos como este en las condiciones expuestas.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan.* - Usljed značajnih strukturnih promjena u tokovima svjetske trgovine podržala sam izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć radnicima koji su izgubili posao u trgovačkom društvu STX Finland Oy, jer su značajne strukturne promjene u tokovima svjetske trgovine značajno utjecale na smanjenje poslovanja i značajna otpuštanja.

Europski fond za globalizaciju stvoren je kako bi omogućio dodatnu podršku radnicima koji su zahvaćeni posljedicama strukturnih promjena uslijed globalizacije. Ovim izvješćem želi se osigurati iznos od milijun i pol eura kako bi se pružila pomoć otpuštenim radnicima kroz mjere usavršavanja, promocije poduzetništva i isplate vezane uz troškove putovanja i ostalih troškova.

**Νότης Μαρτιάς (ECR)**, *γραπτώς.* — Απέχω από την ψηφοφορία διότι, από το συνολικό προϋπολογισμό του μέτρου αυτού που ανέρχεται στα 2.378.000 EUR, μόνο το ποσό των 113.000 EUR προορίζεται για την εφαρμογή του συγκεκριμένου μέτρου.

**David Martin (S&D)**, *in writing.* – On 14 October 2014, the Commission adopted a proposal for a decision on the mobilisation of the EGF in favour of Finland to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in STX Finland Oy operating in the economic sector classified under NACE Rev. 2 division 30 ('Manufacturing of other transport equipment') due to major structural changes in world trade patterns due to globalisation. I supported this proposal.

**Fulvio Martusciello (PPE)**, *per iscritto.* – Ho sostenuto la proposta di mobilitazione del FEG riguardante gli esuberanti nel settore della costruzione navale finlandese al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro di 577 lavoratori licenziati dalla STX Finland Oy, impresa operante nel settore della costruzione navale.

Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato predisposto quale strumento legislativo e di bilancio per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei rilevanti cambiamenti nella struttura del commercio mondiale e per agevolare il loro reinserimento nel mercato del lavoro in settori economici sostenibili.

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto.* - L'Unione europea ha il dovere di predisporre strumenti legislativi e di bilancio che forniscano sostegno supplementare ai lavoratori vittime dei cambiamenti del mercato imputabili alla globalizzazione.

In Finlandia, la chiusura dell'impresa STX Rauma potrebbe fortemente compromettere il benessere di molti lavoratori nella regione, dal momento che il settore navale e quello metallurgico costituiscono attività economiche vitali per il paese.

È per questo motivo che ho ritenuto opportuno supportare la relazione Sarvamaa, che sostiene la mobilitazione del FEG a beneficio di un ingente numero di lavoratori finlandesi in difficoltà.

**Georg Mayer (NI)**, *schriftlich.* — Die Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung für die Firma STX Finland OY ist zu unterstützen, da das betroffene Unternehmen alle Kriterien für die Unterstützung erfüllt. Weiters ist es sehr lobenswert, dass die finnische Regierung bereits vor der Beantragung der Unterstützung seitens der EU mit Hilfsmaßnahmen für die betroffenen Arbeitnehmer begonnen hat. Durch diese Handlungsbereitschaft können wir sicher sein, dass die von der Union bereitgestellten Mittel sinnhaft eingesetzt werden und ausschließlich den Arbeitnehmern zugutekommen.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit.* – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation joue bien son rôle destructeur. Au lieu d'aider les travailleurs il encourage les actionnaires et les États à adhérer à l'irresponsabilité sociale du capitalisme. Le cas de cette entreprise finlandaise spécialisée dans l'industrie navale est exemplaire. Les chiffres du rapport dévoilent les effets du libre-échange sur une industrie longtemps en avance sur ses concurrents mondiaux: «la part de marché de l'Union dans la construction navale était de 5 % au cours des trois premiers trimestres de 2013, en baisse de 13 % depuis 2007» quand «la part équivalente de la Chine, de la Corée du Sud et du Japon réunis était de 86 %» sur la même période, en nette augmentation. Le rapport constate que nos concurrents directs soutiennent l'industrie de la construction navale en raison de ses impacts mondiaux et en terme d'emploi, mais sans proposer de faire de même en Europe en instaurant le protectionnisme solidaire. Cette aide ne fait que mettre un pansement sur une politique en échec. Je m'abstiens néanmoins pour ne pas m'opposer aux moyens qui seront distribués aux 500 travailleurs finlandais via ce fonds.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. — A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Finlândia que apresentou a candidatura EGF/2014/008 FI/STX Rauma a 27 de maio de 2014, na sequência do despedimento de 577 trabalhadores na empresa STX Finland Oy, que operava no setor económico classificado na divisão 30 da NACE Rev. 2 *Fabricação de outro equipamento de transporte*.

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. - Finland aims to use these funds to provide 634 workers affected by difficulties in the shipbuilding sector which are related to globalisation with personalised services and to promote entrepreneurship. These workers are at risk of prolonged unemployment, since most of them have a relatively poor standard of education and are in an advanced age group. I have therefore voted in favour of this report in order to reintegrate these persons affected back into the labour market.

**Marlene Mizzi (S&D)**, *in writing*. - I voted in favour of the Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund in Finland, which was submitted following the dismissal of 577 workers in Rauma from an enterprise operating in the shipyard industry. The EGF funding will contribute to personalised services for the redundant workers, which shall include help transferring to a new job, starting their own business, as well as providing training and/or education.

**Sophie Montel (NI)**, *par écrit*. — La société STX Finland Oy (division 30 «Fabrication d'autres matériels de transport») a sollicité une subvention de 1 426 800 euros au titre du Fonds d'ajustement à la mondialisation (FEM) afin d'aider à la reconversion de 634 personnes licenciées. Les salariés du chantier naval de Rauma ont été les plus touchés par ces licenciements, ceux du chantier de Turku n'ont pas été épargnés non plus. Le reclassement de ces salariés sera délicat puisque bon nombre d'entre eux sont déjà âgés. La société STX Finland Oy a vu le nombre de ses commandes diminuer alors même que la concurrence venue d'Asie ne cessait de faire monter la pression sur le marché européen. Face à la Chine, à la Corée du Sud et au Japon, l'industrie maritime européenne est laminée. Si, dans ces pays, la construction navale, en pleine expansion et créatrice d'emplois, est largement soutenue par les États, dans l'Union européenne, le dogme ultralibéral et la concurrence libre et non faussée ont fini de plomber ce secteur. Sans mesures protectionnistes, l'industrie navale, comme les autres industries d'ailleurs, ne pourra lutter face aux pays asiatiques et à leur main-d'œuvre à bas coût. J'ai voté pour cette subvention.

**Nadine Morano (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport qui mobilise 1 426 800 euros à destination des travailleurs licenciés de l'entreprise navale finlandaise Rauma. Cette entreprise durement touchée par la concurrence internationale, a licencié 634 salariés dont 566 vont pouvoir bénéficier de cette aide. Le secteur de la construction navale a connu un grand essor dans la période d'avant crise et de nombreux chantiers ont vu le jour, principalement en Asie. Avec la crise et une concurrence de plus en plus forte, la part de marché de l'Union dans le secteur est tombée à 5 % du marché mondial cette année, contre 13 % en 2007.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. — Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté deux rapports de mobilisation du Fonds Européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ses deux rapports. L'objectif de ce fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconverter professionnellement.

Sur ce dossier le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 1 426 800 euros issus de ce fonds à destination de 565 bénéficiaires qui sont des salariés licenciés d'un chantier naval en Finlande.

En cette période difficile, la mobilisation de ce fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner dans l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. — Ich bin der Ansicht, dass die Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung für die Firma STX Finland OY zu unterstützen ist, da das betroffene Unternehmen alle Kriterien für die Unterstützung erfüllt. Weiters ist es sehr lobenswert, dass die finnische Regierung bereits vor der Beantragung der Unterstützung seitens der EU mit Hilfsmaßnahmen für die betroffenen Arbeitnehmer begonnen hat. Durch diese Handlungsbereitschaft können wir sicher sein, dass die von der Union bereitgestellten Mittel sinnhaft eingesetzt werden und ausschließlich den Arbeitnehmern zugutekommen. Ich habe daher für den Antrag gestimmt.

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. — Cette proposition fait suite au licenciement de 634 salariés d'une entreprise dans une région de Finlande en raison notamment de la concurrence du secteur portuaire en Asie. Cette aide européenne viendra au soutien de ces salariés pour la recherche d'un nouvel emploi ou d'une réorientation professionnelle. J'ai ainsi décidé de voter en faveur de la mobilisation de ce fonds.

**Urmas Paet (ALDE)**, *kirjalikult*. - Toetasin Euroopa Parlamendi resolutsiooni ettepanekut eraldada Soomele Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondist (EGF) 1 426 800 eurot, sest selle abil saame tööturule tagasi aidata 634 inimest, kes Soome laevaehitussektoris töötuks jäid.

Töötus on Euroopa Liidus üks valusamaid probleeme. Struktuursete muutuste ja globaliseerumise tagajärjel on paljud ettevõtted pidanud väga palju töötajaid koondama või ukсед sulgema. EGFi abil saame need inimesed uuesti tööturul kaasata.

**Rolandas Paksas (EFDD)**, *raštu*. — Balsavau už šį pranešimą. ES privalo operatyviai ir efektyviai padėti valstybės narėms spręsti problemas, susijusias su trumpalaikiu neigiamu globalizacijos poveikiu. Tokiu būdu kartu išreikšdama solidarumą atleistiems darbuotojams.

Pažymėtina, kad finansinė parama skiriama iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo yra gyvybiškai svarbi priemonė, kuri padidina galimybes rasti darbą kartais gana sudėtingomis aplinkybėmis. Dėl to finansinė parama iš „STX Finland“ kompanijos atleistiems darbuotojams yra būtina. Ji suteiks galimybes vėl integruotis į ateitį orientuotose ir tvariuose ekonomikos sektoriuose.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad parama, visų pirma, turėtų būti skiriama labiausiai pažeidžiamų ir žemos kvalifikacijos darbuotojų socialinės pagalbos priemonėms įgyvendinti.

Kita vertus, atsižvelgiant į pateiktų paraiškų laivų statybos pramonės sektoriuje skaičių, manau, kad skirtingų valstybių narių laivų statybos pramonė galėtų būti remiama parengiant Europos masto gaires.

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. - Considerato che le autorità finlandesi hanno presentato specifica domanda volta ad ottenere il contributo finanziario del FEG a seguito del licenziamento di 577 lavoratori dell'impresa STX Finland Oy operante nel settore di manifattura e trasporto di attrezzature, considerato che l'industria marittima ha avuto un calo drastico del 7% dal 2005 ad oggi, considerato che la Commissione ha ritenuto sussistere i criteri per l'applicazione del fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, per tali ragioni esprimo il mio voto favorevole.

**Marit Paulsen (ALDE)**, *skriftlig*. - Vår övertygelse är att välstånd skapas genom fri handel och rättvis konkurrens. Därför är vi principiellt emot Europeiska globaliseringsfonden, som vi menar är ett uttryck för protektionism. Vi kan möjligen acceptera att fonden används som en ren akutåtgärd i en tid av djup ekonomisk kris – särskilt med tanke på människors känsla av hopplöshet och utanförskap som följer i krisens spår, och som riskerar att ytterligare förstärka den våg av nationalism och främlingsfientlighet som sprider sig i Europa. Vi anser dock att den värsta krisen nu är över, och att fonden därför inom en inte alltför avlägsen framtid saknar berättigande. För att markera detta valde vi att avstå vid dagens omröstning.

Marit Paulsen, Cecilia Wikström och Fredrick Federley

**Florian Philippot (NI)**, *par écrit*. — Une fois encore, l'Union européenne tente de compenser partiellement les dégâts qu'elle cause par son idéologie aveugle. L'incohérence d'une telle politique ne semble pourtant gêner personne. Je vote pour cette aide aux salariés victimes de l'ultra-libéralisme européen.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan.* - Podržao sam izvješće kolege Petri Sarvamaae. Globalizacija je imala učinak i na tržište brodogradnje. Zbog znatnog širenja azijskih proizvođača na tržište brodogradnje i smanjenog broja narudžbi zbog gospodarske krize, trenutno postoje preveliki proizvodni kapaciteti što uzrokuje oštro tržišno natjecanje.

Pozdravljam prijedlog Europskog parlamenta i Vijeća o odobravanju finansijskih sredstava za pomoć 577 otpuštenih radnika poduzeća STX Finland Oy u iznosu od 1 426 800 EUR kojim bi se osigurala otpuštenim radnicima pomoć pri prelasku na novo radno mjesto, pomoć pokretanja vlastitog posla i omogućavanje osposobljavanja i obrazovanja. Istaknuo bih kako je u posljednjim godinama u svjetskoj pomorskoj industriji došlo do velikih promjena, te da je u okviru svjetskog trenda tržišni udio EU-a u brodogradnji pao s 13% u 2007. na 5% početkom 2013., dok se zajednički udio Kine, Južne Koreje i Japana povećao sa 77% 2007. na 86% početkom 2013.

Bitno je napomenuti osim što će otpuštanje navedenih 577 radnika dodatno pogoršati nezaposlenost na jugozapadu Finske, da se radi o radnicima s niskom razinom obrazovanja te da su zrelije životne dobi što povećava rizik od dugotrajne nezaposlenosti.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE)**, *per iscritto.* — Come già detto in passato, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è uno strumento che fornisce un aiuto supplementare ai lavoratori che soffrono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali del commercio mondiale anche dovuti alla crisi generalizzata. La richiesta della Finlandia di mobilitare il fondo per il reinserimento nel mercato del lavoro degli esuberanti dell'impresa STX Finland Oy (impresa che rientra nel settore «Fabbricazione di altri mezzi di trasporto»), in questo caso si tratta di costruzione navale) soddisfa le condizioni per un contributo finanziario secondo quanto stabilito dal regolamento del FEG. Spero che i servizi personalizzati di cui beneficeranno i lavoratori in esubero dell'impresa finlandese (fra i quali *coaching*, formazione e riqualificazione, promozione e formazione all'imprenditorialità e servizi di consulenza, indennità per le spese di viaggio, pernottamento e trasloco) serviranno al loro reinserimento nel mercato del lavoro nonostante il rischio di disoccupazione prolungata possa persistere a causa dell'età relativamente avanzata di molti lavoratori dell'azienda.

**Marcus Pretzell (ECR)**, *schriftlich.* — Mit dem Fonds für die Anpassung an die Globalisierung erweckt die EU allzu leicht den Eindruck, dass die Globalisierung etwas Negatives sei, wovor der Bürger zu schützen sei. Damit schürt sie Ängste und Ressentiments gegenüber einem Prozess, von dem die Bürger in vielerlei Hinsicht in Teilen auch profitieren. Obwohl es m. E. nicht eine Auswirkung der Globalisierung ist, dass diese finnischen Arbeiter bedauerlicherweise ihre Anstellung verlieren, habe ich dennoch für die Mobilisierung des Fonds gestimmt. Auf diese Weise erhält der finnische Staat die finanziellen Mittel, welche er eigentlich aus seinem nationalen Budget aufwenden würde, um seinen sozialen Pflichten nachzukommen. Unter den momentanen Zuständen in der EU halte ich es aber für gerechtfertigt, Finnland durch meine Stimme einen Teil seiner in diesem Fall überfälligen Mitgliedsbeiträge zurückzugeben.

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit.* — Suite à la crise économique, l'offre dans la construction navale fut soumise à une concurrence exacerbée, provoquant de grandes difficultés pour l'entreprise STX Rauma. Une telle situation dans ce secteur se reproduit de manière similaire dans l'ensemble de l'Union européenne, et il convient de soutenir les travailleurs licenciés dans la recherche d'emploi, la reconversion et la création d'entreprise.

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito.* — A Finlândia apresentou uma candidatura com vista a obter uma contribuição financeira do FEG, na sequência de 634 despedimentos na STX Finland Oy, que operava na divisão 30 da NACE Rev. 2 (Fabricação de outro equipamento de transporte), durante o período entre 7 de outubro de 2013 e 7 de março de 2014. De acordo com a Comissão, a referida candidatura cumpre os critérios de elegibilidade previstos no Regulamento FEG, verificando-se, por um lado, que os despedimentos em causa estão relacionados com importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização, uma vez que a quota de mercado da UE no setor da construção naval desceu de 13 % em 2007 para 5 % nos três primeiros trimestres de 2013, por força da expansão do mercado da construção naval asiático e do declínio das encomendas resultante da crise económica e financeira, e, por outro lado, que tais despedimentos agravarão ainda mais a situação de desemprego na região de Rauma, sendo elevado o risco de desemprego prolongado, dado o baixo nível educativo e a idade avançada dos trabalhadores afetados. Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, que aprova a decisão de mobilização do FEG a favor da Finlândia.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. — Afin d'atténuer les effets de la fermeture de l'entreprise STX Finland Oy a Rauma, j'ai voté en faveur de l'octroi de 1 426 800 euros à travers le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Cette entreprise de construction navale, très bien classée au niveau mondial, a en effet subi une réduction spectaculaire de ses commandes entre 2007 et 2013. En donnant notre aval à ces fonds, nous confirmons que l'Union européenne s'engage auprès des États membres et des citoyens pour faire face à la crise économique et aux restructurations qui en découlent. Soulignons enfin que cette aide financière s'accompagne de plusieurs mesures concrètes pour aider les ouvriers licenciés dans leur projet de réinsertion sur le marché du travail.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe para aprobar la movilización de 1 426 800 EUR, del Fondo de Ajuste a la Globalización destinados a 565 trabajadores que han perdido su empleo en los astilleros STX en Finlandia, como consecuencia de los cambios estructurales en el comercio mundial a causa de la globalización y del impacto de la crisis económica y financiera.

Los servicios personalizados que se han de financiar con cargo al FEAG comprenden actividades de formación, orientación profesional, reciclaje e incentivos para la creación de empresas.

Si bien estas ayudas no son capaces por sí solas de paliar el drama del desempleo en el sector naval ante la caída en picado de la cuota de mercado de la UE y la expansión de Asia, sí constituyen una buena asistencia y formación para la reinserción laboral de los trabajadores afectados.

**Claude Rolin (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour la Finlande: les autorités finlandaises avaient introduit cette demande à la suite du licenciement, en mai dernier, de 577 travailleurs de l'entreprise STX Finland Oy, active dans le secteur naval. Et pour cause: l'industrie maritime mondiale a changé de façon spectaculaire au cours de ces dernières années: la part de marché de l'Union européenne dans la construction navale n'a en effet atteint que 5 % au cours des trois premiers trimestres de 2013 au niveau mondial, contre 13 % en 2007, tandis que la part de marché combinée de la Chine, de la Corée du Sud et du Japon est passée de 77 % en 2007 à ... 86 % au cours des trois premiers trimestres de 2013. L'expansion considérable de l'Asie sur le marché de la construction navale, la baisse des commandes due à la crise économique a entraîné une surcapacité mondiale du secteur européen, ce qui provoque une concurrence exacerbée au détriment des travailleurs. Il faut les aider.

**Fernando Ruas (PPE)**, *por escrito*. — O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), com um orçamento máximo anual de 150 milhões de euros para o período de 2014-2020, demonstra a preocupação da União Europeia para com os trabalhadores que perderam o seu emprego na sequência de grandes alterações estruturais ocorridas nos padrões do comércio internacional devido à globalização e à crise económica e financeira mundial.

O FEG concede um apoio adicional a esses trabalhadores, materializado em atividades de aconselhamento e acompanhamento individual, traduzidas em orientação profissional, apoio na procura de emprego, educação, formação e reconversão ou para a criação de novas empresas.

A Finlândia apresentou uma candidatura ao FEG, na sequência do despedimento de 634 trabalhadores da STX Finland Oy em Rauma.

Tendo-se verificado que a candidatura cumpre os critérios de elegibilidade previstos no Regulamento FEG, votei favoravelmente este relatório, esperando sinceramente que as medidas por ele apoiadas possam permitir a estes trabalhadores uma vida laboral estável e com futuro.

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. — J'ai soutenu ce rapport afin de débloquer une aide financière et professionnelle pour les 565 salariés de l'entreprise STX Finland Oy, ayant été licenciés en septembre 2013 lors de la fermeture du chantier naval de Rauma.

Une nouvelle fois, le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation prouve son entière utilité, ce qui explique ma volonté de soutenir cette résolution afin de poursuivre nos engagements pour une Europe plus juste et plus proche des citoyens.

**Matteo Salvini (NI)**, *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera favorevole per intervenire a favore di 613 esuberanti nel settore della costruzione navale.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL)**, *por escrito*. — La delegación de PODEMOS en el Parlamento Europeo ha votado favorablemente a la movilización de este Fondo, entendiéndolo que existe una necesidad objetiva y una expectativa legítima por parte de los trabajadores despedidos de recibir la serie de ayudas asociadas.

No obstante, consideramos insuficiente el Fondo de Adaptación a la Globalización en la actual coyuntura económica. Los procesos de reconversión industrial y de flexibilización laboral hacen que resulte más difícil absorber a una creciente masa de trabajadores y devalúan sus derechos sociales.

**Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL)**, *por escrito*. — He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos para 577 trabajadores despedidos en STX Finland Oy, una empresa que operaba en el sector económico clasificado en la división 30 de la NACE Rev. 2 («Fabricación de otro material de transporte»).

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar la problemática de estos trabajadores en el contexto del desempleo en Finlandia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo ello he decidido votar a favor del presente informe.

**Siôn Simon (S&D)**, *in writing*. — I welcome that today the European Parliament approved EU aid to help workers made redundant in STX Finland.

The EUR 1 426 800 in EGF aid approved by Parliament will support the reintegration in the labour market of workers made redundant in STX in the Rauma region. It concerns a total of 565 beneficiaries. The Finnish authorities argue that the global maritime industry changed dramatically in recent years and that in this global context the EU market share has plummeted.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. — Podržao sam izvješće o Mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć radnicima koji su ostali bez radnog mjesta te im kroz različite mjere pružiti podršku. Otkazi u navedenom trgovačkom društvu uslijedili su nakon raznih strukturnih promjena koje su nastupile u trenutku velike gospodarske krize s kojom se bori cijela Europa.

Finska je taj zahtjev podnijela 27. svibnja 2014. Svrha ovog izvješća je osigurati dodatna sredstva kako bi se pomoglo onim radnicima koji su ostali bez radnog mjesta te im kroz različite mjere pružiti podršku. Ovim izvješćem pokušava se osigurati ukupan iznos od 1 426 800 EUR zbog pružanja pomoći otpuštenim radnicima kroz različite mjere kao što su usavršavanja, promocije poduzetništva i ostalih troškova vezanih uz usavršavanje radnika i za pomoć oko njihovog zaposlenja.

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. - S obzirom da je 27. svibnja 2014., Finska podnijela zahtjev za pokretanje Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, vezano za otpuštanje 565 radnika u STX Finskoj Oy u Raumi.

Kako Europski fond za prilagodbu globalizaciji (EGF) nalaže, on je osnovan za pružanje podrške radnicima koji su postali višak i samozaposlene osobe čija je djelatnost prestala zbog velikih strukturnih promjena u svjetskoj trgovini zbog globalizacije, kao rezultat nastavka globalne financijske i gospodarske krize te kako bi im pomogli u njihovoj reintegraciji na tržište rada.

Nadalje, s obzirom da EGF ne smije prelaziti maksimalni godišnji iznos od 150 milijuna EUR (2011 cijena), kao što je propisano u članku 12. Uredbe (EU, Euratom) br. 1311/2013, stoga, podržavam odluku o mobilizaciji kako bi se osigurao financijski doprinos u iznosu od 1 426 800 EUR za Finsku.

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. - The ECR Group fully supports measures that put in place policies that create growth and jobs. However, we do not believe that the European Globalisation Adjustment Fund is the right tool for putting in place such policies, nor do we believe it is an efficient tool that offers value for money for EU taxpayers, therefore the ECR will vote against.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI)**, γραπτώς. — Καταψηφίζουμε διότι διαφωνούμε με την οικονομική πολιτική των επανεντάξεων στην απασχόληση, βάσει της οποίας χορηγούνται κονδύλια σε εταιρείες μετεκπαίδευσης, συμβουλών και καθοδήγησης αντί στους απολυμένους που τα έχουν άμεση ανάγκη

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. — Je me suis prononcé en faveur de cette aide. Pour rappel, le 14 octobre 2014, la Commission a adopté une proposition de décision sur la mobilisation du FEM en faveur de la Finlande afin de soutenir la réinsertion sur le marché du travail de travailleurs licenciés chez STX Finland Oy en mai 2014 et complétée par des informations additionnelles, dont les dernières ont été reçues le 22 juillet 2014. La Commission a conclu, au regard de toutes les dispositions applicables du règlement FEM, que la demande remplissait les conditions d'octroi des contributions financières du FEM.

Les autorités finlandaises avancent que l'industrie maritime mondiale a changé de façon spectaculaire au cours des dernières années et que, dans ce contexte mondial, la part de marché de l'Union européenne a chuté. Calculée sur la base du volume de production, la part de marché de l'Union dans la construction navale a atteint 5 % au cours des trois premiers trimestres de 2013, contre 13 % en 2007. À titre de comparaison, la part de marché combinée de la Chine, de la Corée du Sud et du Japon s'est élevée à 86 % au cours des trois premiers trimestres de 2013, tandis qu'elle était de 77 % en 2007.

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. - Glasovala sam protiv prijedloga odluke o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji koji se temelji na zahtjevu Finske za financijski doprinos u iznosu od 2,3 milijuna EUR iz Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji zbog otpuštanja ukupno 634 radnika iz STX Finland OY.

Smatram da ovakvi paketi mjera predstavljaju samo kratkoročna rješenja za otpuštene radnike te dodatno otežavaju lošu gospodarsku situaciju, koja se posebno odražava na sektore pogođene krizom. Naime, države članice su te koje bi svojim tvrtkama trebale pružiti zdrav okvir poslovanja koji će im omogućiti da budu konkurentne na globalnom tržištu, što pretpostavlja porezno rasterećenje te uklanjanje birokratskih barijera koje koče ulaganje i poslovanje.

**Miguel Viegas (GUE/NGL)**, *por escrito*. - A empresa STX Finland Oy, produtora de equipamentos de transporte, pretende despedir 577 trabalhadores e as autoridades finlandesas apresentaram uma candidatura para a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, no valor de 1 426 800 euros. A candidatura vem justificada com base nas alterações que a indústria marítima mundial sofreu nos últimos anos, afetando a quota de mercado da UE no setor da construção naval, que desceu de 13 % (2007) para 5 % (nos 3 primeiros trimestres de 2013), fruto da crise económica e da concorrência mundial.

Acompanhamos a necessidade no imediato de contribuir para a melhoria da situação destes trabalhadores, nomeadamente com a mobilização dos montantes propostos. Contudo, a mobilização deste fundo não pode ser utilizada para viabilizar políticas de despedimentos, promovendo o agravamento da exploração de mão-de-obra barata e sem direitos.

**Harald Vilimsky (NI)**, *schriftlich*. — Ich unterstütze den Antrag auf Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung für die Firma STX Finnland OY, da vom betroffenen Unternehmen sämtliche Kriterien erfüllt wurden. Zudem muss betont werden, dass bereits die finnische Regierung vor der Beantragung des EU-Fonds Hilfsmaßnahmen eingeleitet hat. Aus der Überzeugung heraus, dass die Mittel hier sinnvoll eingesetzt werden, da auch das Mitgliedsland selbst einiges dazu beiträgt, habe ich ohne Bedenken zugestimmt.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Perante o despedimento de 577 trabalhadores da empresa STX Finland Oy, produtora de equipamentos de transporte, as autoridades finlandesas apresentaram uma candidatura para a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, no valor de 1 426 800 EUR. A candidatura vem justificada com base nas alterações dramáticas que a indústria marítima mundial sofreu nos últimos anos, afetando a quota de mercado da UE no setor da construção naval que desceu de 13 % (2007) para 5% (nos 3 primeiros trimestres de 2013), tendo-se registado uma expansão do mercado da construção naval asiático. Argumentam também que o declínio das encomendas resultantes da crise económica levou a um enfraquecimento do sector.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Compreendemos a necessidade no imediato de contribuir para o melhoramento da situação destes trabalhadores, nomeadamente com a mobilização dos montantes propostos. Contudo, como já afirmámos por diversas vezes, a mobilização deste fundo não pode ser utilizada para viabilizar políticas de despedimentos, promovendo o agravamento da exploração de mão-de-obra barata e sem direito, desresponsabilizando as políticas de direita que estão na sua origem.

#### 8.4. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji (wniosek EGF/2014/005 FR/GAD) (A8-0044/2014 - Anneli Jäätteenmäki)

##### Dichiarazioni di voto scritte

**Lars Adaktusson (PPE), skriftlig.** - Idag röstade vi om ekonomiska bidrag från den s.k. globaliseringsfonden till personer som blivit arbetslösa efter det att europeiska företag lagts ned. Jag röstar konsekvent nej till dessa arbetslöshetsbidrag på grund av två anledningar: För det första skall arbetsmarknadspolitik och ekonomiskt stöd till arbetslösa beslutas om, och finansieras, på nationell nivå – inte på EU-nivå. För det andra bygger grundidén till fonden på att globalisering är någonting negativt – vilket inte stämmer. Globalisering och fri handel leder till tillväxt och fred.

**Marina Albiol Guzmán, Javier Couso Permu, Paloma López Bermejo, Lidia Senra Rodríguez Y Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito.** - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos para 744 trabajadores despedidos de la empresa GAD société anonyme simplifiée, una empresa que operaba en el sector económico clasificado en la división 10 de la NACE Rev. 2 («Industria de la alimentación»).

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar la problemática de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Francia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo ello he decidido votar a favor del presente informe.

**Jonathan Arnott (EFDD), in writing.** – The principle of subsidiarity dictates that decisions should be taken at the closest possible level to the citizen – in this case at regional or national level. Therefore, these projects should not be funded by the European Union.

It is absurd that the arbiters of whether this funding should, or should not, be given are Members of the European Parliament with no detailed knowledge of the situation. This project may well be of benefit to the people of France, but I am not best placed to judge.

The European Globalisation Adjustment Fund should be scrapped, which would give money back to the Member States to decide for themselves about the appropriateness of such funding. Consequently, I had no option but to vote against – even though this may be a worthwhile project.

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu.** — Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – EGF lėšų mobilizavimas Prancūzijos reikmėms, siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš bendrovės GAD société anonyme simplifiée dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, kuriuos lėmė globalizacija, pakartotinę integraciją į darbo rinką. Įmonė užsiėmė maisto produktų gamyba. Dėl finansų ir ekonomikos krizės Europoje sumažėjo kiaulienos vartojimas, o tai savo ruožtu mažino kiaulienos gamybą ir tokių skerdyklų kaip GAD našumą. 2007 m. vienas gyventojas per metus suvirtodavo 43 kg kiaulienos, 2013 m. – 39 kg. Bendrosios pajamos sumažėjo nuo 495,1 mln. EUR 2008 m. iki 445,8 mln. EUR 2009 m. ir įmonė nebeatsigavo. Prie individualių poreikių pritaikytas paslaugas, teiktinas atleistiems darbuotojams, sudaro vienintelis veiksmas: konsultantų ekspertų komandos teikiama atleistų darbuotojų konsultavimo ir orientavimo paslauga. Pritariu Prancūzijos reikmėms iš EGF skirti 918 000 EUR sumą siekiant paspartinti 760 atleistų darbuotojų reintegraciją į darbo rinką.

**Nicolas Bay (NI), par écrit.** – J'ai voté en faveur du déblocage de cette aide qui, aussi critiquable soit-elle dans son principe, viendra en aide aux salariés de l'entreprise GAD. Il semble que les difficultés rencontrées par la filière porcine ne soient pas sans lien avec d'autres phénomènes que l'Union européenne, à l'instar des responsables français, refusent de considérer..

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Hugues Bayet (S&D)**, *par écrit*. – Dans une région où le secteur agroalimentaire est hautement générateur d'emploi, la situation d'une entreprise telle que GAD revêt une importance cruciale de par les lourdes conséquences que celle-ci peut engendrer. Il est donc primordial d'accorder une attention particulière à la situation des 760 travailleurs licenciés suite à l'augmentation des prix de la viande porcine, provoqué par la crise financière et économique mondiale. C'est pourquoi, la mobilisation d'un montant de 918 000 EUR par le FEM afin de contribuer à la réinsertion sur le marché de l'emploi de ces 760 personnes me semble totalement justifiée.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. - He apoyado que se autorice la movilización del Fondo de Adaptación a la Globalización en favor de la empresa GAD, que se dedicaba a la industria de la alimentación, los mataderos y la transformación de carne y que no pudo soportar la presión del precio, consecuencia del incremento del precio de los piensos y de consumidores con menores ingresos. El 76 % de las personas despedidas se van a beneficiar del Fondo.

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. – Ce rapport doit permettre de mobiliser une subvention de 918 000 EUR du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation demandé par la France afin de soutenir la reconversion des salariés licenciés de la société GAD, abattoirs spécialisé dans la découpe et la transformation de viande de porc et implantés en France, dans les régions Bretagne et Pays de la Loire. Près de 760 travailleurs licenciés sont concernés par ces mesures de reconversion.

L'ouverture de toutes nos frontières à la concurrence déloyale des pays étrangers, voulue et imposée par l'Europe de Bruxelles, explique ce désastre social.

Il devient urgent de remettre en cause l'Europe ultralibérale et technocratique de Bruxelles par le rétablissement des barrières douanières pour sauver nos entreprises de la concurrence des pays à bas coûts de main-d'œuvre. De plus, il est primordial de rétablir partout le porc français dans les cantines scolaires, qui a souvent disparu sous la pression d'associations communautaristes. Néanmoins, afin de soutenir les salariés victimes des politiques mondialistes, j'ai voté en faveur de ce rapport.

**Mara Bizzotto (NI)**, *per iscritto*. - Ho sostenuto con il mio voto la mobilitazione del FEG in soccorso di 760 lavoratori francesi operanti nel settore della macellazione e della lavorazione delle carni suine. Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione rappresenta uno degli strumenti più importanti con cui l'UE può intervenire concretamente per aiutare tutti quei lavoratori che hanno perso il proprio impiego a causa della crisi economica o di effetti perversi del mercato interno. A tale proposito sottolineo che la stessa commissione per i bilanci del Parlamento europeo, chiamata a valutare il caso in questione, ha affermato: «ritiene che vi siano stati altri fattori a influire in modo rilevante sulle difficoltà della società, come ad esempio una concorrenza sleale nel mercato interno da parte di concorrenti che hanno abusato della direttiva sul distacco dei lavoratori (...)».

**Malin Björk (GUE/NGL)**, *skriftlig*. - Jag har idag röstat för detta betänkande.

Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

**José Blanco López (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe para aprobar la movilización de 918 000 EUR del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización destinados a 760 trabajadores que han perdido su empleo en la empresa GAD, matadero y empresa de transformación de carne, localizada en la región de Bretaña en Francia, como consecuencia de los cambios estructurales en el comercio mundial a causa de la globalización y del impacto de la crisis económica y financiera.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Los servicios personalizados que se han de financiar con cargo al FEAG comprenden medidas de asesoramiento y orientación a los trabajadores despedidos por un equipo de expertos asesores (célula de reclasificación), cuya misión consiste en prestar apoyo a los trabajadores despedidos y ayudarles a encontrar soluciones que les permitan seguir en el mercado laboral y conseguir otro empleo. Estas ayudas constituyen una buena asistencia para la reinserción laboral de los trabajadores afectados.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame aptariamas sprendimas mobilizuoti EGF lėšas Prancūzijos reikmėms, siekiant paremti darbuotojų, dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės atleistų iš įmonės GAD *société anonyme simplifiée*, vykdančios veiklą ekonomikos sektoriuje („Maisto produktų gamyba“), grįžimą į darbo rinką. Prancūzijos valdžios institucijos teigia, kad dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės Europoje sumažėjo kiaulienos vartojimas, o tai savo ruožtu mažino kiaulienos gamybą ir tokių skerdyklų kaip GAD našumą. Pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės nulemtas vartojimo mažėjimas būdingas ir kitų rūšių mėšai, tačiau kiaulienos gamintojams padarytas didžiausias poveikis, nes kiaulienos kaina augo sparčiau nei kitos mėšos, ypač jautienos. Be to, išlaidos kiaulių pašarams kompensuojamos, ir taip didinama galutinė kiaulių kaina, kurią galiausiai tenka padengti vartotojui. ES tebepatiriant krizės poveikį, vartotojai nenorėjo ar negalėjo pirkti tiek pat kiaulienos kaip anksčiau. Skerdykla ir mėšos perdirbimo įmonė GAD atsidūrė kainų spaudimo zonoje – ūkininkai grūmėsi su augančių pašarų kainų keliamais sunkumais, o vartotojai – su sumažėjusių pajamų keliamomis problemomis. Šis spaudimas truko penkerius metus ar ilgiau, tad galiausiai įmonė atsidūrė itin sunkioje finansinėje padėtyje.

**Mercedes Bresso (S&D), par écrit.** — J'ai voté en faveur de la mobilisation de moyens du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation car je considère qu'il est nécessaire de maintenir notre outil productif européen dans une situation viable et également de maintenir tant que faire se peut l'emploi en Europe.

**Gianluca Buonanno (NI), per iscritto.** - Ho votato a favore per salvare 760 esuberi nel settore della macellazione e lavorazione delle carni.

**Alain Cadec (PPE), par écrit.** — J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour aider les salariés licenciés suite à la fermeture de l'abattoir GAD de Lampaul-Guimiliau en Bretagne. La filière porcine connaît des heures très graves en Bretagne. Les entreprises n'arrivent pas à faire face à la concurrence mondiale toujours plus forte. La crise économique et financière a fait baisser la consommation de viande de porc en Europe ce qui influe directement sur les producteurs et les abattoirs. Les fonds européens accordés à l'entreprise GAD vont aider plus de 700 salariés licenciés à réintégrer le monde du travail. C'est une victoire pour la solidarité européenne.

**Nicola Caputo (S&D), per iscritto.** - Oggi ho votato a favore di questa relazione al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro di 744 lavoratori licenziati a causa della globalizzazione dalla GAD, un'impresa operante nel settore della macellazione e della lavorazione di carni.

La GAD è stata stretta nella morsa di una duplice pressione sui prezzi: quella degli agricoltori, in difficoltà nel fronteggiare l'aumento del prezzo dei mangimi, e quella dei consumatori, alle prese con un reddito ridotto. Infatti, il calo del consumo di carni è dovuto all'aumento dei prezzi e a un deterioramento del potere d'acquisto dei consumatori legato alla crisi finanziaria ed economica mondiale.

L'obiettivo del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è quello di facilitare il rapido reinserimento professionale di questi lavoratori in esubero mediante azioni di accompagnamento personalizzato, quali l'assistenza nella ricerca di un impiego, di orientamento professionale, di formazione e riqualificazione, di promozione al lavoro autonomo e all'imprenditorialità.

Mi rammarico che le aziende italiane non possono usufruire di questo Fondo per la mancanza di sostegno da parte delle istituzioni locali.

**David Casa (PPE), in writing.** — This report emphasises the need for support for workers whose income has been diminished due to major changes in trade patterns due to globalisation. I have voted in favour of this report.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Alberto Cirio (PPE)**, *per iscritto*. — Le domande di mobilitazione del fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione meritano sempre il voto favorevole: si tratta di imprese e lavoratori in difficoltà a causa di eventi più grandi di loro, con i quali la politica deve scontrarsi. Bisogna creare alternative, o per lo meno favorirle, ma è necessario anche dare ossigeno ai territori che sono duramente colpiti da una crisi che si somma alla congiuntura internazionale e al momento storico.

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 918 000 euros a favor da França com o objetivo de apoiar a reintegração no mercado de trabalho dos trabalhadores despedidos pela empresa GAD société anonyme simplifiée.

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. — Sostengo favorevolmente la relazione per la mobilitazione del FEG in relazione alla domanda presentata dalla Francia al fine di sostenere il reinserimento professionale dei lavoratori collocati in esubero presso la GAD, *société anonyme simplifiée*, operante nel settore della macellazione e della lavorazione di carni. La GAD ha dovuto affrontare una duplice pressione sui prezzi: quella degli agricoltori, in difficoltà nel fronteggiare l'aumento del prezzo dei mangimi, che in buona parte vengono importati da paesi al di fuori dell'UE, come gli Stati Uniti, l'Australia e il Sud America, regioni colpite da siccità e che di conseguenza hanno fatto registrare un aumento notevole del prezzo dei mangimi, e quella dei consumatori, alle prese con una riduzione del reddito legata alla crisi finanziaria ed economica. Poiché tale situazione è durata per oltre 5 anni, l'impresa si è trovata in gravi difficoltà finanziarie. Questo aggrava fortemente il problema della disoccupazione in Bretagna dal momento che questa regione dipende dal settore agroindustriale in misura maggiore rispetto alla media francese. Mi auguro che il voto di oggi possa permettere il reintegro dei dipendenti nel mercato del lavoro nonché un valido aiuto agli imprenditori colpiti dalla crisi.

**Therese Comodini Cachia (PPE)**, *in writing*. – The redundancies of 760 workers in GAD, an enterprise operating in the manufacture of food products, are linked to the global and financial economic crisis. Redundant workers will be given advice and guidance by a team of expert consultants aiming for the reintegration of redundant workers in the labour market. I have therefore voted in favour of this report since the measure not only addresses loss of jobs but also reintegration into the labour market.

**Ignazio Corrao (EFDD)**, *per iscritto*. – La richiesta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per la Francia è volta a mobilitare circa 900 000 euro per assistere 760 lavoratori di una ditta operante nel settore della macellazione e lavorazioni delle carni. Inoltre osserviamo positivamente che la cifra richiesta appare piuttosto esigua se rapportata al numero dei beneficiari.

Consapevole che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione non è un mezzo esaustivo per la salvaguardia dei diritti dei lavoratori e confidando in uno strumento più idoneo, ritengo opportuno sostenere questa richiesta.

**Miriam Dalli (S&D)**, *in writing*. – On 24 October 2014, the Commission adopted a proposal for a decision on the mobilisation of the EGF in favour of France to support the reintegration in the labour market of workers made redundant in GAD *société anonyme simplifiée* operating in the manufacturing of food products due to the global financial and economic crisis. It refers to the mobilisation of a total amount of EUR 918 000 from the EGF for France. It concerns a total of 760 beneficiaries.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

The Commission has concluded that the application meets the conditions for a financial contribution from the EGF, and the European Parliament's Committee on Budgets has already supported the decision with strong majority. Hence I voted in favour of this proposal.

**Rachida Dati (PPE), par écrit.** – Confrontée à la baisse de la consommation de viande porcine et au déclin parallèle de ses marges bénéficiaires, l'entreprise GAD installée principalement dans le Morbihan et le Finistère a été contrainte à d'importants licenciements. Je me félicite, comme ce fut déjà le cas pour PSA récemment, que l'Union européenne puisse agir concrètement en France à travers le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Grâce aux moyens budgétaires déboursés, c'est près de 744 travailleurs français licenciés de l'entreprise GAD qui pourront bénéficier de services personnalisés favorisant ainsi leur retour sur le marché du travail.

**Isabella De Monte (S&D), per iscritto.** - Ho sostenuto la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore della Francia perché sostiene il reinserimento professionale dei 565 lavoratori collocati in esubero presso la GAD, azienda colpita duramente dalla crisi economica e finanziaria mondiale. Il FEG è uno strumento supplementare che sostiene tutti quei lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali del commercio mondiale.

**Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit.** — La crise économique et financière mondiale a durement touché de nombreux secteurs de l'industrie européenne y compris le secteur alimentaire. La filière porcine française, notamment bretonne, a été frappée de plein fouet par la crise économique à laquelle se sont ajoutés les effets de l'embargo russe sur le porc. En 2014, les abattoirs bretons GAD ont ainsi dû licencier 760 employés en raison de la baisse de la consommation de viande porcine en France.

Dans ce contexte, le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, créé pour venir en aide rapidement aux travailleurs victimes de la crise, trouve son utilité. Il est ainsi justifié que l'Union européenne débloque 918 000 euros pour les personnes licenciées, soit un montant équivalent en moyenne à 1 200 euros par salarié licencié. Cette décision devrait aider les anciens travailleurs de Gad à retrouver un emploi en leur permettant de bénéficier d'un accompagnement et de conseils adaptés.

La France devrait s'assurer que des mesures prises au niveau national viennent en complément des fonds européens afin que les personnes qui ont perdu leurs emplois puissent effectivement être réinsérées sur le marché du travail.

**Deutsch Tamás (PPE), írásban.** - 2014. október 24-én a Bizottság határozatra irányuló javaslatot fogadott el az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap Franciaország javára történő igénybevételére, hogy támogassa a NACE Rev. 2. rendszer szerinti 10. gazdasági ágazatban (élelmiszergyártás) működő GAD egyszerűsített részvénytársaságtól a globális pénzügyi és gazdasági válság következtében elbocsátott munkavállalók munkaerőpiacra történő újbóli beilleszkedését. A GAD bruttó árérése 2010-ben 123 millió euró, 2012–13-ban azonban már csak 107 millió euró volt. Míg a vállalat 2008-ban még 16 millió eurós nyereséget könyvelt el, 2009-re veszteséges lett, és végül 2012-ben és 2013-ban egyaránt 20 millió euró veszteséget realizált. A vállalat bruttó bevétele a 2008-as 495,1 millió euróról 445,8 millió euróra esett vissza 2009-ben, és ez a hanyatlás visszafordíthatatlannak bizonyult. 2013. február 27-én a társaság csődgondnokság alá került, miután a 2010 és 2013 júniusa közötti időszakban felhalmozott vesztesége elérte a 65 millió eurót.

Az elbocsátott munkavállalóknak nyújtandó, személyre szabott szolgáltatások az alábbi – egyetlen – intézkedést foglalják magukban: az elbocsátott munkavállalók részére szakértői csapat által nyújtott tanácsadás és útmutatás (Cellule de reclassement). A Fidesz–KDNP delegációja a szolidaritás jegyében támogatja az indítványt. Fontos, hogy az elbocsátott munkavállalók megfelelő támogatást kapjanak a munkaerőpiacon való újbóli elhelyezkedésükhöz.

**Pablo Echenique (GUE/NGL), por escrito.** — La delegación de PODEMOS en el Parlamento Europeo ha votado favorablemente a la movilización de este Fondo, entendiendo que existe una necesidad objetiva y una expectativa legítima por parte de los trabajadores despedidos de recibir la serie de ayudas asociadas.

No obstante, consideramos insuficiente el Fondo de Adaptación a la Globalización en la actual coyuntura económica. Los procesos de reconversión industrial y de flexibilización laboral hacen que resulte más difícil absorber a una creciente masa de trabajadores y devalúan sus derechos sociales.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Georgios Epitideios (NI)**, γραπτώς. - Υπερψηφίζουμε, αν και διαφωνούμε με την οικονομική πολιτική των επανεπενδύσεων στην απασχόληση, βάσει της οποίας χορηγούνται κονδύλια σε εταιρείες μετεκπαίδευσης, συμβουλών και καθοδήγησης αντί στους απολυμένους που τα έχουν άμεση ανάγκη.

**Jill Evans (Verts/ALE)**, in writing. – The European Globalisation Adjustment Fund was set up to provide additional assistance to workers who have lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns. I voted in favour of this report because it is a means by which the EU can give valuable help to local economies hard hit by company closures. I regret that the government has not taken advantage of this fund in Wales.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, por escrito. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para fornecer suporte adicional para trabalhadores despedidos na sequência de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização ou crise financeira e ajudá-los a encontrar novos empregos. Entre 2014 e 2020, o limite máximo anual do fundo é de 150 milhões de euros. Aos trabalhadores despedidos são oferecidas medidas tais como suporte para a criação de empresas, assistência na procura de emprego, orientação profissional e vários tipos de formação. Na maioria dos casos, as autoridades nacionais já começaram a tomar medidas em obter seus custos reembolsados pela UE, quando seus pedidos são aprovados. Nesta mobilização do FEG, as autoridades francesas apresentaram a candidatura EGF/2014/005 FR/GAD, em 6 de junho de 2014, na sequência do despedimento de 744 trabalhadores na empresa GAD société anonyme simplifiée, uma empresa que opera no setor económico classificado na divisão 10 (*Indústrias alimentares*) da NACE Rev. 2. Nesta mobilização do FEG a favor desta região da Bretanha, foram concedidos 918 mil euros para ajuda na reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores. Votei favoravelmente.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, por escrito. - A crise capitalista atinge milhões de famílias, por via do desemprego, da diminuição dos salários e da retirada de direitos.

A empresa francesa GAD, de abate e transformação de carnes, despediu 760 trabalhadores apresentando como argumento a pressão exercida sobre os preços, quer pelos agricultores, que acusam dificuldades face ao aumento do preço das rações, quer pelos consumidores, que veem o seu rendimento diminuir e a impossibilidade de comprar a sua carne.

É inaceitável que o processo que conduziu a estes despedimentos não tenha contado com qualquer negociação com os representantes dos trabalhadores e sindicatos, além de que pretende canalizar o financiamento para empresas privadas de emprego no dito processo de integração dos trabalhadores afetados, em vez de aplicar este dinheiro numa ajuda mais direta aos lesados.

A França apresentou a candidatura ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização no valor de 918 mil euros. Apesar de poder trazer algum alívio momentâneo aos trabalhadores, este fundo não passa de uma muleta criada pelo capital para viabilizar despedimentos, dando uma esmola para tranquilizar a consciência e a opinião pública. Na prática, este fundo não repõe as centenas de milhares de postos de trabalho extintos por toda a UE. É urgente a alteração profunda das políticas que promovem o desemprego.

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, písomne - Táto žiadosť sa týka uvoľnenia finančných prostriedkov v objeme 918 000 EUR pre zamestnancov, ktorí pracovali v bitúnkoch vo Francúzsku, ktoré museli v dôsledku hospodárskej a finančnej krízy znížiť výrobu a kapacitu. Od roku 2007 sa znížila spotreba bravčového mäsa na jedného obyvateľa až o 4 kilogramy. Takýmto podnikom je aj spoločnosť GAD, ktorá za posledné štyri roky zaznamenala straty vo výške 65 miliónov EUR. Predmetné financie z Európskeho globalizačného fondu by sa mali použiť na pokrytie personalizovaných služieb pre prepustených zamestnancov.

**Lorenzo Fontana (NI)**, per iscritto. — Voto a favore della domanda in oggetto a favore dei 760 lavoratori nel settore della macellazione e lavorazione delle carni suine.

**Lampros Fountoulis (NI)**, γραπτώς. - Υπερψηφίζω την έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (αίτηση EGF/2014/005 FR/GAD, από τη Γαλλία) αν και διαφωνώ με την οικονομική πολιτική των επανεπενδύσεων στην απασχόληση, βάσει της οποίας χορηγούνται κονδύλια σε εταιρείες μετεκπαίδευσης, συμβουλών και καθοδήγησης αλλά όχι στους απολυμένους οι οποίοι τα έχουν άμεση ανάγκη.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Nathan Gill (EFDD)**, *in writing*. – This is an example of EU policy leading to the destruction of European industries, and then the EU using taxpayers' money to effectively give 'EU Dole' to those people affected.

Surely it is the responsibility of the French Government, in this case, to help their people in this instance, and not British taxpayers. This is a national competency and for this reason I voted against.

**Antanas Guoga (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: application EGF/2014/005 FR/GAD. As I was elected by the nation, marked by longstanding agricultural traditions, I felt the need to vote in favour of supporting the French abattoirs. The issue, which French authorities encountered, is very close to the situation that Lithuania experiences at the moment due to the Russian embargo.

**Anja Hazekamp (GUE/NGL)**, *schriftelijk*. - Ik vind dat mensen niet de dupe mogen worden van falend Europees sociaal-economisch beleid. Daarom heb ik voor de beschikbaarstelling van middelen uit het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering gestemd. Bedrijven en de lidstaten zouden zelf met passende steunmaatregelen moeten komen. Het Europees Fonds voor aanpassing aan de globalisering is slechts een doekje voor het bloeden en betekent in de praktijk dat we financiële middelen van de lidstaten rondpompen.

Grote bedrijven zetten hun werknemers na jaren trouwe dienst op straat, omdat ze hun productie verplaatsen naar plekken waar ze goedkopere arbeidskrachten kunnen vinden. Deze mensonterende praktijken keur ik ten strengste af. Maar met de middelen uit het Europees Fonds zorgen wij er ten minste voor dat weggestuurde werknemers niet in de kou staan.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. - I voted in favour of this mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund and hope that it can contribute to those French workers who have lost their jobs.

**Pablo Iglesias (GUE/NGL)**, *por escrito*. — La delegación de PODEMOS en el Parlamento Europeo ha votado favorablemente a la movilización de este Fondo, entendiéndolo que existe una necesidad objetiva y una expectativa legítima por parte de los trabajadores despedidos de recibir la serie de ayudas asociadas.

No obstante, consideramos insuficiente el Fondo de Adaptación a la Globalización en la actual coyuntura económica. Los procesos de reconversión industrial y de flexibilización laboral hacen que resulte más difícil absorber a una creciente masa de trabajadores y devalúan sus derechos sociales.

**Ivan Jakovčić (ALDE)**, *napisan*. - Glasao sam za prijedlog rezolucije o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji u korist otpuštenih 744 radnika francuskog poduzeća GAD, zbog toga što će navedena otpuštanja imati veliki utjecaj na stanje nezaposlenosti u Britaniji, gdje poljoprivredni sektor, u odnosu na francuski prosjek, utječe u velikoj mjeri na zaposlenost regije.

Smanjenje potrošnje svinjskog mesa, usko povezano sa svjetskom financijskom krizom i trendom globalizacije, dodatno je pogoršalo stanje u GAD-u. Pored toga, klaonice i poduzeće za preradu mesa GAD teško su podnijeli povećanje cjenovnih pritisaka i nižu kupovnu moć potrošača, ali i vanjske faktore kao što je nepoštena konkurencija na unutarnjem tržištu.

Nadalje, dob većine radnika predstavlja mogućnost isključenja s tržišta rada istih, a ustanovljen je i nedovoljan angažman lokalnih političkih tijela i sindikata. Stoga, smatram da će financijski doprinos EGF-a biti konkretna pomoć radnicima GAD-a koji su pogođeni svjetskim strukturnim promjenama.

**Diane James (EFDD)**, *in writing*. – This is another perfect instance of the EU policy putting a business out of commercial viability and of the EU then using its funds, sourced from the UK amongst other Member States, to deal with the impact – effectively to pay dole payments!

UKIP MEPs voted against since we do not agree that UK taxpayers should fund or support incoherent EU policies and by implication subsidise scenarios that fellow Member States should manage.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Marc Joulaud (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Anneli Jaatteenmaki sur la mobilisation du fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des salariés licenciés de Gad en Bretagne. Une aide de 918 000 EUR sera débloquée en faveur de 744 travailleurs licenciés de cette entreprise afin de les aider à se réinsérer dans le marché du travail, notamment par le biais de formations. Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. — J'ai soutenu la résolution portant sur la demande de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation introduite par la France concernant des licenciements intervenus dans l'entreprise de transformation de la viande, GAD. Ce fonds a été créé pour favoriser la réinsertion sur le marché de travail des travailleurs victimes des modifications de la structure du commerce international résultant de la mondialisation, ou de la crise financière. Ainsi, je me félicite de l'adoption de cette aide financière s'élevant à plus de 910 000 EUR.

**Afzal Khan (S&D)**, *in writing*. — I voted in favour of mobilisation of the fund, as I support giving assistance to reintegrate workers in the labour market made redundant due to the global financial and economic crisis.

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. - Voto a favore della relazione dell'on. Anneli Jäätteenmäki. Come nel caso precedente, si tratta di stanziare risorse per garantire il reinserimento nel mercato del lavoro di alcuni lavoratori licenziati. Nel caso specifico si tratta dei lavoratori della società GAD *société anonyme simplifiée*, un'impresa operante nel settore economico classificato alla divisione 10 della NACE Rev. 2 («Industrie alimentari»), che hanno perso il lavoro in Francia per effetto della crisi economica e finanziaria mondiale. In tal senso il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione potrà offrire un contributo positivo e concreto.

**Jérôme Lavrilleux (PPE)**, *par écrit*. — Comme j'en avais déjà eu l'occasion en commission parlementaire «emploi et affaires sociales», j'ai renouvelé mon vote en faveur du rapport JAATTEENMAKI visant à mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour 744 salariés licenciés de l'entreprise française GAD.

Le FEM financera à hauteur de 60 % (918 000 EUR Pour un coût total de 1 530 000 EUR) la mise en place d'une cellule de reclassement pour ces salariés licenciés à la suite de la crise du secteur agroalimentaire européen, très marquée dans les régions Bretagne et Pays de la Loire.

Face aux difficultés posées par le chômage de masse, le FEM se révèle une nouvelle fois un outil efficace en offrant des perspectives durables aux salariés licenciés.

**Gilles Lebreton (NI)**, *par écrit*. — Le Parlement européen a voté, ce 25 novembre, une subvention de 918 000 EUR destinée à favoriser le reclassement des 760 travailleurs licenciés par l'entreprise GAD. J'ai voté pour, par solidarité envers ces travailleurs. Cette somme permettra en effet de financer une «cellule de reclassement» dont on espère qu'elle ne sera pas qu'un leurre et qu'elle augmentera leurs chances, grâce à des formations personnalisées, de retrouver des emplois.

Cela dit, l'Union européenne est largement responsable de ce drame humain qui a durement frappé la Bretagne. En effet, la directive «détachement» et les règles ultra-libérales du marché européen ont permis aux concurrentes allemandes de cette entreprise, spécialisée dans l'abattage des porcs et la transformation de leur viande, de lui livrer une concurrence déloyale en recrutant massivement des Roumains sous-payés pour casser les prix.

Je dénonce donc le cynisme avec lequel l'Union européenne prétend calmer par une aumône la juste colère de nos travailleurs licenciés. Comble d'ironie, cette aide est prélevée sur le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, dont la dénomination prouve que le monstre européen a bien l'intention de continuer à sacrifier les entreprises françaises sur l'autel de sa mondialisation ultra-libérale.

**Javi López (S&D)**, *por escrito*. - Se trata de la movilización del FEAG en favor de Francia a fin de facilitar la reinsertión en el mercado laboral de los trabajadores despedidos en GAD s.a.s en Bretaña (F) debido a la crisis económica. La empresa opera en el sector de manufactura de productos alimentarios. El importe de la contribución financiera asciende a 918 000 EUR y afecta a un total de 760 beneficiarios. Ante la crisis económica y financiera que asola Europa y la crisis de competitividad que padece nuestra industria, es necesario apoyar la movilización de fondos como este en las condiciones expuestas.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan.* - Podržala sam izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć Francuskoj, jer je zbog svjetske gospodarske i financijske krize djelatnosti prehrambene industrije došlo do značajnog otpuštanja radnika kojima treba pomoći u ponovnom uključivanju na tržište rada.

Europski fond za globalizaciju kreiran je kako bi omogućio dodatnu potporu radnicima koji su proglašeni viškom uslijed posljedica svjetske financijske i ekonomske krize u svrhu pomoći pri ponovnom uključivanju na tržište rada. Ovim izvješćem želi se mobilizirati oko milijun eura za savjetovanja i profesionalna usmjeravanja, a sve u svrhu ponovnog vraćanja otpuštenih radnika prehrambene industrije u Francuskoj na tržište rada.

**Νότης Μαριιάς (ECR)**, *γραπτώς.* — Καταψηφίζω την έκθεση Jäätteenmäki διότι η παράγραφος 18 της έκθεσης κατανέμει ένα ιδιαίτερα χαμηλό ύψος των πόρων ανά εργαζόμενο, το οποίο ανέρχεται μόλις στα 1200 EUR.

**David Martin (S&D)**, *in writing.* – I supported this proposal. The French authorities argue that the global financial and economic crisis led to reduced pig meat consumption in Europe, which in turn caused a decline in the production of pig meat and throughput of abattoirs such as GAD. While pig meat consumption in 2007 was still 43 kg per annum per head of population, it had dropped to 39 kg per annum in 2013. This decline in consumption, caused by the global financial and economic crisis, affected other types of meat as well, but hit pork particularly hard, as its price had been increasing faster than that of other meats, particularly beef.

**Fulvio Martusciello (PPE)**, *per iscritto.* – Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione a favore della Francia per sostenere il reinserimento professionale dei 565 lavoratori collocati in esubero presso la GAD, azienda operante nel settore della macellazione e della lavorazione delle carni suine.

Il FEG rappresenta uno degli strumenti più importanti con cui l'UE può concretamente intervenire in sostegno dei lavoratori in esubero, che hanno perso il proprio impiego a causa della crisi economica.

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto.* - Lo scopo del FEG è quello di supportare, attraverso programmi di formazione e reintegro, chi perde la propria occupazione come effetto della crisi finanziaria ed economica globale.

Il mio consenso nei confronti della relazione Jäätteenmäki, che sostiene la mobilitazione di questo strumento finanziario, a beneficio di 744 lavoratori in esubero presso una società bretone operante nel settore della macellazione, deriva dalla convinzione che esso contribuisca realmente a generare nuove opportunità di impiego.

**Georg Mayer (NI)**, *schriftlich.* — Die Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung für die Firma STX Finland OY ist zu unterstützen, da das betroffene Unternehmen alle Kriterien für die Unterstützung erfüllt. Weiters ist es sehr lobenswert, dass die finnische Regierung bereits vor der Beantragung der Unterstützung seitens der EU mit Hilfsmaßnahmen für die betroffenen Arbeitnehmer begonnen hat. Durch diese Handlungsbereitschaft können wir sicher sein, dass die von der Union bereitgestellten Mittel sinnhaft eingesetzt werden und ausschließlich den Arbeitnehmern zugutekommen.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit.* – Le Fond européen d'aide à la mondialisation joue bien son rôle destructeur. Au lieu d'aider les travailleurs il encourage les actionnaires et les États à adhérer à l'irresponsabilité sociale du capitalisme.

Le cas des abattoirs porcins de l'entreprise Gad en Bretagne, est l'exemple type des conséquences de la directive «détachement» des travailleurs qui institutionnalise le dumping social dans l'Union. Pendant que les sites concernés fermaient, Gad, via une société d'intérim étrangère, embauchait une centaine de travailleurs roumains sur son autre site dans le Morbihan, payés 600 euros par mois. L'entreprise fait donc des économies sur les cotisations sociales qui sont payées, comme le prévoit la directive européenne, dans le pays d'origine.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

De plus, le rapport remarque le manque de concertation avec les autorités locales et les syndicats dans ce FEAM. L'analyse de la Commission précise même que «les travailleurs licenciés n'avaient pas été informés de la demande d'intervention du FEAM». Dans ces conditions je vote CONTRE.

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. — A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à França que apresentou a candidatura EGF/2014/005 FR/GAD, em 6 de junho de 2014, na sequência do despedimento de 744 trabalhadores na empresa GAD société anonyme simplifiée, uma empresa que opera no setor económico classificado na divisão 10 (*Indústrias alimentares*) da NACE Rev. 2.

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. — This report focuses on 760 persons affected by difficulties such as unfair competition within the internal market and the absence of a decent minimum wage in the agro-agricultural industry. These funds will contribute to the implementation of personalised services for these workers, to the reconversion programmes and processes of the local economic system. Therefore, I have voted in favour of this report in order to aid these affected workers in finding employment.

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. — Je salue la décision adoptée par le Parlement européen de venir en aide aux 760 salariés licenciés de l'entreprise française GAD via le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, à concurrence de 918 000 EUR. GAD, entreprise active dans l'abattage et la transformation de la viande, a subi de plein fouet la crise économique et financière mondiale d'une part et la diminution de la consommation de la viande d'autre part. Les difficultés financières de l'entreprise GAD sont ainsi directement liées à une modification majeure de la structure du commerce mondial. C'est pourquoi, il nous a semblé essentiel de venir en aide aux travailleurs de cette entreprise via le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

**Marlene Mizzi (S&D)**, *in writing*. — I supported the Report for the Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund in France, which relates to 760 redundancies in France and will contribute to the costs of a coordinated package providing assistance for the reintegration of those redundant workers into employment.

**Sophie Montel (NI)**, *par écrit*. — La société GAD (division 10 «Industries alimentaires»), implantée en Bretagne et dans le Pays de la Loire (France), a sollicité une subvention de 918 000 euros au titre du Fonds d'ajustement à la mondialisation (FEM), afin de contribuer à la reconversion de 760 salariés licenciés. Les abattoirs bretons GAD, spécialisés dans la découpe et la transformation de viande de porc, ont subi de plein fouet les conséquences du modèle ultralibéral et de la concurrence libre et non faussée imposés par Bruxelles. Si la consommation de viande porcine ne cesse de baisser en France depuis 2007, passant de 43 kg par an et par habitant à 39 kg en 2013, on ne peut établir de lien direct avec la crise économique (la viande porcine restant la plus abordable). En revanche, on notera que, pour endiguer cette baisse significative, les pouvoirs publics ne font rien, préférant par exemple, retirer le porc des menus des cantines scolaires et pliant ainsi devant les revendications communautaristes. La société GAD et ses salariés sont victimes de la concurrence déloyale et du dumping social qui règnent sur le marché européen. J'ai quand même voté pour cette subvention afin de ne pas pénaliser davantage les 760 personnes licenciées de GAD.

**Nadine Morano (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation qui va permettre de débloquer 918 000 EUR en faveur de 760 licenciés de l'entreprise française GAD. Ce vote reconnaît que l'entreprise GAD est victime de la crise ainsi que de la mondialisation. Cette aide apportée par l'Europe permettra de mettre en place un service personnalisé pour que les salariés puissent retrouver un emploi. Je forme le vœu que cette aide puisse pallier l'inaction du gouvernement français dans ce dossier.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Aujourd’hui, le Parlement européen a adopté deux rapports de mobilisation du Fonds européen d’ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces deux rapports. L’objectif de ce fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d’avoir des formations personnalisées afin qu’ils puissent se reconverter professionnellement.

Sur ce dossier le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 918 000 euros issus de ce fonds à destination de 760 bénéficiaires qui sont des salariés licenciés de l’entreprise GAD en Bretagne.

En cette période difficile, la mobilisation de ce fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu’elles puissent retourner dans l’emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l’Union européenne: la solidarité.

**Renaud Muselier (PPE)**, *par écrit*. — Je me réjouis de ce vote qui débloque près de 1 millions d’euros pour les employés de GAD. La Bretagne voit là la preuve que, dans la tourmente, elle peut compter sur l’Union européenne. Je soutiens sans ambages la demande fait par le Parlement européen au gouvernement français de proposer un plan plus ambitieux compte tenu de l’ampleur des besoins.

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. — Die Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung für die Firma GAD in Frankreich ist zu unterstützen, da das betroffene Unternehmen alle Kriterien für die Unterstützung erfüllt. Besondere Beachtung muss dem Umstand geschenkt werden, dass beinahe ein Fünftel der bislang Entlassenen zwischen 55 und 64 Jahre alt sind. Jene Betroffenen sind besonders gefährdet, in eine langfristige Arbeitslosigkeit abzurutschen. Dies soll durch die angebotene Hilfestellung der französischen Regierung verhindert werden. Daher habe ich für die Inanspruchnahme des Fonds gestimmt.

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Cette proposition fait suite au licenciement de 760 salariés de l’entreprise GAD en France en raison notamment de la diminution de la consommation de viande de porc depuis le début de la crise économique en Europe. Cette aide européenne viendra au soutien de ces salariés pour la recherche d’un nouvel emploi ou d’une réorientation professionnelle. J’ai donc décidé de voter en faveur de la mobilisation de ce fonds.

**Urmas Paet (ALDE)**, *kirjalikult*. - Toetasin Euroopa Parlamendi resolutsiooni ettepanekut eraldada Prantsusmaale Globaliseerumise Kohanemise Euroopa Fondist (EGF) 918 000 eurot, mis võimaldab tööturule tagasi aidata 744 inimest, kes koondamise tagajärjel toiduainetööstuse sektoris töötuks jäid.

Majanduskriisi tõttu suurenes töötus Euroopa Liidus dramaatiliselt. Struktuursete muutuste ja globaliseerumise tagajärjel on paljud ettevõtted pidanud väga palju töötajaid koondama või ukсед sulgema. EGF-i abil saame need inimesed uuesti tööturul kaasata.

**Rolandas Paksas (EFDD)**, *raštu*. — Labai svarbu, kad Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas ir toliau demonstruotų Europos Sąjungos solidarumą su darbuotojais ir per šį naują programavimo laikotarpį. Skubi ir efektyvi pagalba padės išvengti pražūtingų padarinių žmonių gyvenimui ir ekonomikai.

Atsižvelgiant į tai, pritariu šiai rezoliucijai, kuria siūloma mobilizuoti EGF lėšas dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės iš Prancūzijos skerdyklos ir mėsos perdirbimo įmonės atleistiems darbuotojams, siekiant paremti jų grįžimą į darbo rinką.

Labai svarbu, kad įgyvendinant numatytas priemones būtų laikomasi vienodo požiūrio ir nediskriminavimo principų ir jos būtų tiesiogiai susijusios su individualių poreikių pritaikytų paslaugų teikimu.

Pažymėtina, kad EGF, padėdamas darbuotojams persikvalifikuoti ir įgyti naują profesiją, atnaujinti ir patobulinti darbo paieškos įgūdžius, pagerina regionų ekonomikos situaciją. Be to, sustiprina savigarbą ir pasitikėjimą savimi. Taigi tinkamai įgyvendinamos priemonės suteikia ilgalaikį teigiamą poveikį.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. - Cari colleghi e care colleghe, considerato che le autorità francesi hanno presentato la domanda EGF/2014/005 FR/GAD il 6 giugno 2014 a seguito del licenziamento di 744 lavoratori della GAD *société anonyme simplifiée*, società operante nell'industria alimentare, considerato che secondo le autorità francesi la GAD è stata stretta nella morsa di una duplice pressione sui prezzi, ossia quella degli agricoltori, in difficoltà nel fronteggiare l'aumento del prezzo dei mangimi e quella dei consumatori alle prese con un reddito ridotto, considerato che i lavoratori sono già supportati mediante varie misure che li aiutano a trovare una nuova occupazione e considerato che la Commissione ha ritenuto sussistere i criteri per l'applicazione del fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, per tali ragioni esprimo il mio voto favorevole.

**Florian Philippot (NI)**, *par écrit*. — Une fois encore, l'Union européenne tente de compenser partiellement les dégâts qu'elle cause par son idéologie aveugle. L'incohérence d'une telle politique ne semble pourtant gêner personne. Je vote pour cette aide aux salariés victimes de l'ultra-libéralisme européen.

**Andrej Plenković (PPE)**, *napisan*. - Podržao sam izvješće izvjestiteljice Anneli Jäätteenmäki. U svijetu tržišne ekonomije i globalizacije mnoga poduzeća i njihovi radnici nalaze se pod utjecajem strukturnih reformi koje za cilj imaju ukinuti neprofitabilnost i lošu alokaciju resursa. U slučaju francuskog GLAD-a došlo je do dvostrukog pritiska, s jedne strane od poljoprivrednika koji se bore s porastom cijena hrane i s druge strane od potrošača koji se bore sa smanjenim prihodomima.

Podržao sam prijedlog Europske komisije i Vijeća o davanju financijske pomoći društvu GAD, proizvodnji prehrambenih proizvoda u iznosu od 918 000 EUR. Proces brze pomoći osobama koje su otpuštene u vidu kreiranja personaliziranih usluga prilagođenih svakom pojedincu vrlo je koristan, no smatram da bi bilo korisno da francuska Vlada predstavi kompleksniji program sa širim aspektom mjera.

Podatak koji pokazuje razinu ozbiljnosti je činjenica da je regija Bretanja više ovisna o poljoprivrednom sektoru nego ostatak Francuske, 11% Bretanja, a prosječno 5% Francuska, pa se ovo otpuštanje radnika u toj regiji odražava na cijelo francusko gospodarstvo. Suočeni s teškom ekonomskom situacijom i velikim porastom nezaposlenosti moramo fokus preusmjeriti na ublažavanje krize.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE)**, *per iscritto*. — La mobilitazione del FEG (Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione) è questa volta a favore della Francia per il reinserimento professionale dei lavoratori in esubero della GAD, un'impresa del settore «Industrie alimentari», secondo una proposta di decisione adottata dalla Commissione. Le autorità francesi hanno affermato che la crisi economica mondiale ha portato ad un calo del consumo delle carni suine in Europa, che è stato più alto rispetto al consumo di altri tipi di carne perché il suo prezzo è aumentato in maniera più esponenziale a causa dell'aumento del costo degli alimenti per suini (come granturco, frumento, orzo e soia) che hanno a loro volta subito una riduzione della produzione a causa della siccità che ha colpito le zone di produzione. Mi auguro che i servizi personalizzati per i lavoratori finanziati dal fondo possano aiutarli a riqualificarsi. In questo caso specifico, si tratta di un servizio di consulenza e orientamento che un gruppo di esperti darà ai lavoratori.

**Marcus Pretzell (ECR)**, *schriftlich*. — Diesen Antrag habe ich abgelehnt. Von französischer Seite wird argumentiert, dass die Weltwirtschaftskrise zu einer Verringerung des Fleischkonsums geführt hat. Zusätzlich seien innerhalb der letzten Jahre die Preise für Schweinefutter stark angestiegen. Aufgrund der daraus resultierenden Schließung einer Schlachtereier beantragt Frankreich Gelder aus dem Fonds. Es ist nicht nachvollziehbar, warum hier die EU Zuständigkeit beanspruchen muss. Weiterhin muss gefragt werden, inwiefern diese Ereignisse mit dem Thema der Globalisierung zusammenhängen.

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. — Les conditions du marché de la viande porcine se sont sensiblement aggravées ces dernières années menant des entreprises, tel que GAD, à la fermeture. Je vote donc en faveur du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation visant l'aide à la reconversion et à la création d'entreprise pour des travailleurs licenciés dans une telle situation.

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. — A França apresentou uma candidatura com vista a obter uma contribuição financeira do FEG, na sequência de 760 despedimentos na empresa GAD, que opera na divisão 10 da NACE Rev. 2 (Indústrias alimentares), nas regiões da Bretanha e dos Pays de la Loire, durante o período entre 29 de novembro de 2013 e 28 de março de 2014. De acordo com a Comissão, a referida candidatura cumpre os critérios de elegibilidade previstos no Regulamento FEG, verificando-se, por um lado, que os despedimentos em causa estão ligados à crise económica e financeira, que provocou uma redução do consumo da carne de porco, relacionada com a diminuição dos rendimentos dos consumidores e com o aumento dos preços das rações dos suínos, e, por outro lado, que tais despedimentos têm um impacto adverso significativo na região da Bretanha, cujo emprego depende mais do setor agrícola do que a média nacional francesa. Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, que aprova a decisão de mobilização do FEG a favor da França.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de l'octroi d'une aide de 900 000 euros à destination de personnes anciennement employées par l'entreprise française d'abattage et de transformation GAD. Touchée de plein fouet par la chute de la consommation de viande porcine, elle a enregistré des pertes de 65 millions d'euros au cours des 3 dernières années. Cette aide est issue du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, qui est dédiée aux travailleurs des secteurs les plus touchés par la crise. Elle sera destinée à cofinancer des mesures d'accompagnement à la recherche d'emploi, de formation, ou encore d'initiation à l'entrepreneuriat pour les anciens employés concernés.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe para aprobar la movilización de 918 000 EUR, del Fondo de Ajuste a la Globalización destinados a 760 trabajadores que han perdido su empleo GAD, matadero y empresa de transformación de carne, localizado en la región de Bretaña en Francia, como consecuencia de los cambios estructurales en el comercio mundial a causa de la globalización y del impacto de la crisis económica y financiera.

Los servicios personalizados que se han de financiar con cargo al FEAG comprenden medidas de asesoramiento y orientación a los trabajadores despedidos por un equipo de expertos asesores (célula de reclasificación), cuya misión consiste en prestar apoyo a los trabajadores despedidos y ayudarles a encontrar soluciones que les permitan seguir en el mercado laboral y conseguir otro empleo. Estas ayudas constituyen una buena asistencia para la reinserción laboral de los trabajadores afectados.

**Claude Rolin (PPE)**, *par écrit*. — J'ai soutenu le vote de ce rapport qui vise à mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation en faveur des 744 travailleurs de l'entreprise agroalimentaire française GAD licenciés en juin 2014. L'entreprise ayant subi de lourdes difficultés, au rang desquelles la concurrence déloyale au sein même du marché intérieur de la part d'entreprises qui ont fait un usage abusif de la directive sur le détachement de travailleurs, je réitère ici ma demande de voir cette directive révisée au plus tôt.

**Fernando Ruas (PPE)**, *por escrito*. — Tal como no caso finlandês anteriormente discutido (A8-0043/2014), votei favoravelmente a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) proposta pelas autoridades francesas, na sequência do despedimento de 760 trabalhadores da GAD Société Anonyme Simplifiée, nesta que foi a segunda candidatura votada na sessão Plenária de Estrasburgo.

Como complemento ao que anteriormente afirmei no caso francês, gostaria apenas de salientar que considero o FEG é, a par das Políticas de Coesão e dos Fundos estruturais, um claro exemplo do que deverá ser a solidariedade intraeuropeia.

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport pour qu'une aide financière et professionnelle soit apportée aux 760 salariés de l'entreprise GAD, alors que la filière porcine rencontre d'importantes difficultés en Bretagne. Il s'agira d'une aide de 918 000 euros à destination des salariés licenciés de cette entreprise, afin de les accompagner dans leur réintégration dans le marché de l'emploi de façon efficace et durable.

Ayant toujours défendu le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, j'ai voté en faveur de ce texte car l'Europe se doit d'être proche de ses citoyens, surtout en période de crise.

**Matteo Salvini (NI)**, *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera favorevole per l'intervento a favore di 760 esuberi nel settore della macellazione e lavorazione delle carni suine.

**Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL)**, *por escrito*. — La delegación de PODEMOS en el Parlamento Europeo ha votado favorablemente a la movilización de este Fondo, entendiendo que existe una necesidad objetiva y una expectativa legítima por parte de los trabajadores despedidos de recibir la serie de ayudas asociadas.

No obstante, consideramos insuficiente el Fondo de Adaptación a la Globalización en la actual coyuntura económica. Los procesos de reconversión industrial y de flexibilización laboral hacen que resulte más difícil absorber a una creciente masa de trabajadores y devalúan sus derechos sociales.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Siôn Simon (S&D)**, *in writing*. - Thanks to today's vote France was granted EGF aid to support the reintegration into the labour market of workers made redundant at GAD. GAD société anonyme simplifiée operates in the economic sector classified under NACE Rev. 2 division 10 ('Manufacturing of food products').

The French authorities argue that the global financial and economic crisis led to reduced pig meat consumption in Europe, which in turn caused a decline in the production of pig meat and throughput of abattoirs such as GAD.

The EUR 918 000 in aid will pay for personalised services consisting of advice and guidance to the 760 redundant workers, provided by a team of expert consultants.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. — Podržao sam prijedlog o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji na području suradnje u proračunskim pitanjima i dobrog financijskog upravljanja u Francuskoj. Nakon otpuštanja radnika iz GAD société anonyme simplifiée, francuske su vlasti podnijele zahtjev za financijski doprinos iz EGF-a, te je Komisija nakon njegove procjene zaključila da su uvjeti za dodjelu financijske potpore iz EGF-a ispunjeni.

Europski fond za prilagodbu globalizaciji pruža podršku osobama koje su izgubile posao zbog strukturalnih promjena u tokovima svjetske trgovine zbog globalizacije. Zatvaranje velikih poduzeća ili preseljenje proizvodnje izvan EU-a, što može biti rezultat globalne ekonomske i financijske krize, stavlja u nepovoljan položaj državljane EU-a koji ostaju bez posla. Ovim izvješćem se želi mobilizirati 918 000 EUR kako bi se pomoglo otpuštenim radnicima u traženju novog posla putem savjetovanja i profesionalnog usmjerenja, kako bi se što prije vratili na tržište rada.

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. - S obzirom da je 6. lipnja 2014. Francuska podnijela zahtjev za pokretanje Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, zbog otpuštanja 744 radnika u GAD société anonyme simplifiée u Francuskoj, a uzimajući u obzir Uredbu Vijeća br. 1311/2013 od 2. prosinca 2013. godine, kojom se utvrđuje višegodišnji financijski okvir za razdoblje 2014.-2020., zahtjev zadovoljava sve kriterije koji su potrebni za mobilizaciju fonda.

Kako Europski fond za prilagodbu globalizaciji (EGF) nalaže, on je osnovan za pružanje podrške radnicima koji su postali višak i samozaposlene osobe čija je djelatnost prestala zbog velikih strukturalnih promjena u svjetskoj trgovini zbog globalizacije, kao rezultat nastavka globalne financijske i gospodarske krize te kako bi im pomogli u njihovoj reintegraciji na tržište rada.

Podržavam prijedlog da se mobilizira Europski fond za prilagodbu globalizaciji, koju je podnijela Francuska, kako bi se osigurao financijski doprinos u iznosu od 918 000 EUR.

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. - The ECR Group fully supports measures that put in place policies that create growth and jobs. However, we do not believe that the European Globalisation Adjustment Fund is the right tool for putting in place such policies, nor do we believe it is an efficient tool that offers value for money for EU taxpayers, therefore the ECR will vote against.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI)**, *γραπτώς*. — Τα χρήματα του ταμείου προσαρμογής πρέπει να δίνονται κατά βάση στους απολυμένους και όχι σε εταιρείες επανένταξης.

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. — Je me suis prononcé en faveur de cette aide. Pour rappel, le 24 octobre 2014, la Commission a adopté une proposition de décision sur la mobilisation du FEM en faveur de la France afin de soutenir la réinsertion sur le marché du travail de travailleurs licenciés chez GAD, société anonyme simplifiée active dans le secteur économique classé dans la division 10 («Industries alimentaires») de la NACE Rév. 2, en raison de la crise financière et économique mondiale.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Les autorités françaises font valoir que la crise financière et économique mondiale a entraîné une baisse de la consommation de viande de porc en Europe qui, à son tour, a provoqué une diminution de la production de viande porcine et de celle des abattoirs tels que GAD. Alors que la consommation de viande porcine en 2007 était encore 43 kg par an et par habitant, elle n'était plus que de 39 kg par an en 2013. Cette baisse de la consommation, due à la crise financière et économique mondiale, a concerné d'autres types de viande, mais a touché particulièrement durement la viande porcine, dont le prix avait augmenté plus vite que celui des autres viandes, notamment la viande bovine.

**Ruža Tomašić (ECR), napisan.** - Glasovala sam protiv prijedloga odluke o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji koji se temelji na zahtjevu Francuske za financijski doprinos u iznosu od 918 000 EUR iz Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, zbog otpuštanja ukupno 760 radnika iz .

Smatram da ovakvi paketi mjera predstavljaju samo kratkoročna rješenja za otpuštene radnike te dodatno otežavaju lošu gospodarsku situaciju, koja se posebno odražava na sektore pogođene krizom. Naime, države članice su te koje bi svojim tvrtkama trebale pružiti zdrav okvir poslovanja koji će im omogućiti da budu konkurentne na globalnom tržištu, što pretpostavlja porezno rasterećenje te uklanjanje birokratskih barijera koje koče ulaganje i poslovanje.

**Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito.** - A empresa francesa GAD, de abate e transformação de carnes, despediu 760 trabalhadores apresentando como argumento a pressão exercida sobre os preços. Por outro lado, é inaceitável que o processo que conduziu a estes despedimentos não tenha contado com qualquer negociação com os representantes dos trabalhadores e sindicatos, além de que pretende canalizar o financiamento para empresas privadas de emprego no dito processo de integração dos trabalhadores afetados, em vez de aplicar este dinheiro numa ajuda mais direta aos lesados.

A França apresentou a candidatura ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização no valor de 918 mil euros. Apesar de poder trazer algum alívio momentâneo aos trabalhadores, este fundo não passa de uma muleta criada pelo capital para viabilizar despedimentos, dando uma esmola para tranquilizar a consciência e a opinião pública. O que se verifica na prática é que este fundo não repõe as centenas de milhares de postos de trabalho extintos por toda a UE, sendo sim urgente a alteração profunda das políticas que os extinguem.

**Harald Vilimsky (NI), schriftlich.** — Ich unterstütze den Antrag auf Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung für die Firma GAD société anonyme simplifiée in Frankreich, da vom betroffenen Unternehmen sämtliche Kriterien erfüllt wurden. Des Weiteren ist zu beachten, dass die Gefahr besteht, dass rund 17 Prozent der Entlassenen zu Langzeitarbeitslosen werden, da sie bereits über 55 Jahre alt sind. Aufgrund dessen habe ich dem Antrag zugestimmt.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito.** — A crise económica e social, consequência do carácter explorador com o objetivo do máximo lucro do sistema capitalista, atinge milhares de famílias por via das medidas de diminuição dos rendimentos e aumento de impostos, com uma quebra do consumo associada e o aumento dos preços dos produtos de consumo. Esta é uma bola de neve cujos resultados afetam, todos os dias, os trabalhadores agravando a exploração de uma mão-de-obra barata e desprovida de direitos.

A empresa francesa GAD, de abate e transformação de carnes, despediu 760 trabalhadores apresentando como argumento a pressão exercida sobre os preços, quer pelos agricultores, que acusam dificuldades face ao aumento do preço das rações, quer pelos consumidores, que veem o seu rendimento diminuir e a impossibilidade de comprar a sua carne a aumentar. É inaceitável que o processo que conduziu a estes despedimentos não tenha contado com qualquer negociação com os representantes dos trabalhadores e sindicatos. Pretende ainda canalizar o financiamento para empresas privadas de emprego no dito processo de integração dos trabalhadores afetados, em vez de aplicar este dinheiro numa ajuda mais direta aos lesados.

A França apresentou a candidatura ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização no valor de 918 mil euros, que votámos a favor, embora consideremos esta solução equivocada.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

## 8.5. **Opinia Trybunału Sprawiedliwości na temat zgodności z traktatami umowy między Unią Europejską a Kanadą o przekazywaniu i przetwarzaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) przez przewoźników Agencji Służb Granicznych Kanady (B8-0265/2014)**

### Dichiarazioni di voto scritte

**John Stuart Agnew, Jonathan Arnott, James Carver, William (The Earl of) Dartmouth, Bill Etheridge and Nathan Gill (EFDD)**, *in writing*. - UKIP does not recognise the authority of any EU court, including the one which this report called on an opinion from. We would usually vote against any report that recognises EU court authority. However, given the possible concerns about personal data security, we decided to abstain.

**Marina Albiol Guzmán, Javier Couso Permu, Paloma López Bermejo Y Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL)**, *por escrito*. - El 19 de noviembre de 2013, el Supervisor Europeo de Protección de Datos emitió su dictamen sobre el Acuerdo entre Canadá y la Unión Europea sobre el tratamiento y la transferencia de datos del registro de nombres de los pasajeros. En dicho dictamen cuestionó la necesidad y la proporcionalidad de los regímenes PNR y de las grandes transferencias de datos PNR a terceros países, así como la elección del fundamento jurídico.

He votado a favor del presente informe ya que solicita al Tribunal de Justicia un dictamen sobre la compatibilidad del Acuerdo con los Tratados, ya que existe incertidumbre jurídica sobre la compatibilidad del proyecto de Acuerdo con las disposiciones de los Tratados (artículo 16) y de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (artículos 7, 8 y 52, apartado 1) por lo que respecta al derecho de las personas a la protección de sus datos personales.

Y además, pone en tela de juicio la elección del fundamento jurídico, a saber, el artículo 82, apartado 1, letra d), y el artículo 87, apartado 2, letra a), del TFUE (cooperación policial y judicial), en lugar del artículo 16 del TFUE (protección de datos).

**Pascal Arimont (PPE)**, *schriftlich*. - Am 2. Dezember 2010 nahm der Rat einen Beschluss und eine Handlungsrichtlinie an, mit denen er die Kommission ermächtigte, im Namen der EU Verhandlungen über ein Abkommen mit Kanada über die Übermittlung und Verarbeitung von Fluggastdatensätzen im Rahmen der Terrorismusbekämpfung einzuleiten.

Eine Rechtsunsicherheit besteht, seitdem der Gerichtshof die Richtlinie zur Vorratsdatenspeicherung in seinem Urteil in den verbundenen Rechtssachen C-293/12 und C-594/12 am 8. April 2014 für ungültig erklärte. Der Zweck des Abkommens ist es, festzulegen, unter welchen Bedingungen Fluggastdatensätze übermittelt und verwendet werden dürfen, und wie Daten geschützt werden sollen.

Ein Gutachten des Gerichtshofes über die Vereinbarkeit des Abkommens mit den Verträgen einzuholen, bevor die Problematik in den zuständigen Ausschüssen besprochen wird, ist in meinen Augen nicht zielführend. Aus diesem Grund habe ich diesen Entschließungsantrag abgelehnt.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. — Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – paprašyti Teisingumo Teismo nuomonės dėl ES ir Kanados susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo atitikties ES teisės aktams. 2005 m. ES su Kanada sudarė susitarimą dėl keleivio duomenų įrašo duomenų tvarkymo. Atitinkamam Komisijos sprendimui nustojus galioti 2009 m. rugsėjo 22 d., nebeliko Europos teisinio pagrindo dėl PNR duomenų perdavimo Kanados sienos apsaugos tarnybai. Kadangi šiandien yra susidaręs teisinis neapibrėžtumas dėl to, ar naujo susitarimo projektas atitinka ES sutarčių ir ES pagrindinių teisių chartijos nuostatas, susijusias su asmenų teisėmis į asmens duomenų apsaugą, pritariu sprendimui paprašyti Teisingumo Teismo nuomonės dėl susitarimo atitikties ES Sutartims.

**Nicolas Bay (NI)**, *par écrit*. – Dans le cadre des négociations sur les accords AECG (CETA en anglais), le Parlement européen sollicite l'avis de la Cour de justice de l'Union européenne sur la compatibilité des traités de l'Union européenne avec le projet de transfert de données des transporteurs aériens. Bien que doutant par avance de la fiabilité de l'avis qui sera rendu, j'ai voté en faveur de cette résolution.

**Hugues Bayet (S&D)**, *par écrit*. — Le Conseil a demandé l'approbation du Parlement européen quant à l'Accord sur le traitement des données PNR signé avec le Canada le 25 juin 2014.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

En date du 30 septembre 2013, le contrôleur européen de protection des données a rendu son avis sur l'accord mettant en doute la nécessité et la proportionnalité des systèmes PNR et de transferts de masse de données à des pays tiers, ainsi que le choix de la base juridique.

Le 8 avril 2014, la Cour de justice a déclaré la directive sur la conservation des données invalide.

Il était donc opportun de saisir la Cour de justice quant à savoir si le projet d'accord avec le Canada est compatible avec les dispositions des traités et de la charte des droits fondamentaux en ce qui concerne le droit des personnes physiques à la protection des données personnelles.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. - He votado a favor de la propuesta de Resolución porque, al ser el objetivo del Acuerdo establecer condiciones con arreglo a las cuales se podrán transferir y utilizar los datos del registro de nombres de los pasajeros (PNR) a la CBSA y establecer la forma de proteger los datos, hay incertidumbre jurídica sobre la compatibilidad con determinados artículos del Tratado de la UE y de la Carta de los Derechos Fundamentales de la UE. Por ello me parece oportuno solicitar al Tribunal de Justicia un dictamen sobre la compatibilidad del Acuerdo de los Tratados.

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. - Cette proposition de résolution sur l'échange d'informations relatives aux passages aériens à la suite de l'accord entre l'Union européenne et le Canada du 25 juin doit permettre de lutter plus efficacement contre le terrorisme.

Étant conscient de la longueur de la procédure par la demande d'un avis de la CJUE, je pense néanmoins que demander juridiquement la compatibilité avec les traités de l'accord entre le Canada et l'Union européenne sur le transfert et le traitement de données des passagers (PNR) est nécessaire du point de vue de la protection et de l'utilisation de ces données et cela afin d'écartier toute incertitude en ce qui concerne les droits des personnes physiques à la protection des données à caractère personnel. J'ai donc voté favorablement pour cet avis.

**Mara Bizzotto (NI)**, *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa risoluzione che chiede alla Corte di giustizia di pronunciarsi sulla compatibilità dell'accordo PNR fra UE e Canada con i trattati europei.

**José Blanco López (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de esta Resolución para instar al Tribunal de Justicia de la Unión Europea a pronunciarse sobre la compatibilidad con los Tratados y la Carta de los Derechos Fundamentales del Acuerdo entre Canadá y la Unión Europea sobre el tratamiento y la transferencia de datos del registro de nombres de los pasajeros.

La sentencia del Tribunal de Justicia de 8 de abril de 2014 declarando no válida la Directiva sobre conservación de datos suscita incertidumbres jurídicas sobre la compatibilidad del proyecto de Acuerdo con las disposiciones de los Tratados (artículo 16) y de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (artículos 7 y 8 y artículo 52, apartado 1), por lo que es pertinente solicitar un dictamen del TJUE al respecto para asegurar el respeto del derecho de las personas a la protección de sus datos personales.

**Mercedes Bresso (S&D)**, *par écrit*. — Je me suis abstenue de voter ce texte car je considère que l'Union européenne doit être à la pointe en matière de protection des données personnelles et qu'un échange de données comme celui-là peut clairement nuire aux citoyens européens.

**Steve Briois (NI)**, *par écrit*. - L'Union européenne s'apprête à conclure un accord PNR avec le Canada visant à faciliter le transfert des données personnelles des usagers de transport aérien pour lutter contre le terrorisme djihadiste. Concrètement cet accord permettra aux autorités canadiennes d'accéder aux données recueillies par les transporteurs aériens au cours de procédures de réservation et d'enregistrement et de le stocker pendant une durée de cinq ans. Ces données concernent par exemple les informations relatives au nom, à l'adresse, au numéro de téléphone mais également au numéro de carte de crédit ou aux informations relatives aux bagages du passager.

Ces mesures, outre de participer au fichage généralisé des citoyens européens, ne permettront absolument pas de combattre efficacement les réseaux djihadistes, susceptibles de commettre des attentats en Europe ou au Canada. En effet, la lutte contre le terrorisme djihadiste passe d'abord par la restauration de contrôles aux frontières des États membres, l'arrêt de l'immigration sauvage, et la dissolution des associations fondamentalistes entretenant des liens de proximité avérés avec les partisans de l'État islamique. C'est pourquoi j'ai voté favorablement pour la résolution soumettant l'accord PNR à l'avis de la Cour de justice de l'Union européenne.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Gianluca Buonanno (NI)**, *per iscritto*. - Ho espresso voto favorevole: chiedere garanzie maggiori per il diritto alla privacy è doveroso visti gli abusi e le violazioni che vengono commessi in violazione di libertà personali fondamentali.

**Nicola Caputo (S&D)**, *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore della risoluzione riguardo alla richiesta che la Corte di giustizia europea si esprima sull'accordo UE-Canada firmato il 25 giugno scorso sugli aspetti del trasferimento dei dati dei passeggeri (PNR).

È indispensabile che venga sciolta l'incertezza giuridica sulla compatibilità del progetto di accordo UE-Canada con le disposizioni dei trattati e della Carta dei diritti fondamentali dell'UE relativamente al diritto degli individui alla protezione dei dati di carattere personale. Ci sono evidenti implicazioni di privacy che meritano ogni attenzione.

Noto che il PNR si è dimostrato un utile strumento per la repressione di grave forme di criminalità e, nello specifico, l'attuale accordo con il Canada ha permesso il sequestro di importanti quantitativi di cocaina e la importante diminuzione dei casi di sequestro di minori e di traffico di materiale pornografico minorile.

L'adozione della mozione non ferma il trasferimento di dati PNR verso il Canada, che continua nel quadro dell'intesa in vigore.

**Caterina Chinnici (S&D)**, *per iscritto*. - Il diritto al rispetto della vita privata e familiare e il diritto alla protezione dei dati di carattere personale sono sanciti dalla Carta dei diritti fondamentali; l'articolo 52 della Carta subordina la legittimità delle restrizioni a tali diritti al rispetto del principio di proporzionalità, rendendo così ammissibili solo le limitazioni effettivamente necessarie per finalità di interesse generale riconosciute dall'Unione o per proteggere i diritti e le libertà altrui.

La Corte di giustizia, nella sentenza dell'8 aprile scorso, ha fornito alcuni chiarimenti che tuttavia non offrono una risposta al problema della validità dell'accordo tra il Canada e l'Unione sul PNR, ma che sotto diversi aspetti avvalorano i dubbi, evidenziati anche dal Garante europeo della protezione dei dati.

Proprio per la complessità e delicatezza della questione, ritengo opportuno consentire alla Corte di giustizia di esprimersi già in questa fase, così da superare ogni incertezza giuridica ed essere sicuri di approvare un accordo pienamente in linea con i diritti fondamentali dei cittadini. Perciò ho votato a favore.

**Alberto Cirio (PPE)**, *per iscritto*. — Ho votato contro questa proposta di risoluzione. La ritengo populistica e inutile, in questa fase. Il sistema PNR, già bocciato da questo Parlamento, è uno strumento per la lotta alla criminalità organizzata internazionale e, soprattutto, al terrorismo, la maggiore minaccia alla sicurezza pubblica di questi tempi. Questa risoluzione, se fosse stata approvata, avrebbe rallentato il raggiungimento di un nuovo accordo con il Canada per una rimodulazione dello scambio di dati, ma non avrebbe interrotto il flusso attuale di informazioni con modalità che non piacciono a nessuno. Io non appoggio iniziative che vadano contro gli interessi del popolo che rappresento.

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. - A segurança é, sem qualquer dúvida, uma questão determinante para a União Europeia e para os seus cidadãos. Preocupação que vem crescendo desde 2001, devido ao aumento do crime organizado e do terrorismo.

Em nome da segurança, contudo, não podemos colocar em risco os direitos fundamentais dos cidadãos. A restrição destes deverá ser apenas a essencial e proporcionada. Estas questões são tanto mais atuais quando ainda não é claro qual o impacto do mais recente Acórdão do Tribunal de Justiça da União Europeia (C-293/12 e C-594/12) relativo à Diretiva de Retenção de Dados.

Não posso, porém, ficar indiferente à forma como foi apresentada esta resolução, por desrespeitar a prática do Parlamento Europeu e, muito em particular, os membros da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos.

Decidi por isso abster-me.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. — Nel 2005 è stato adottato dall'UE l'accordo sul trasferimento dei dati dei passeggeri richiesto da USA e Canada dopo gli attentati dell'11 settembre 2001. Nel corso di quest'anno è stata sottoposta all'attenzione dell'Unione europea una modifica del suddetto accordo, riguardo alla quale è stata sollevata una richiesta di parere alla Corte di giustizia dell'Unione europea relativa alla compatibilità con la Carta dei diritti fondamentali dell'UE. Ho votato a sfavore della richiesta di parere alla Corte di giustizia poiché ritengo che il nuovo accordo modificato sul trasferimento dei dati dei passeggeri sia assolutamente valido e quindi sia alquanto superfluo un intervento della Corte. Nella situazione odierna in cui la minaccia del terrorismo si è risvegliata sotto forma di nuovi gruppi di stampo estremista, come quello dello Stato islamico, la corretta identificazione di ogni individuo e lo scambio di dati su di esso sono sicuramente necessari a favore di una maggiore sicurezza e protezione dei cittadini dei paesi che fanno parte dell'accordo. Inoltre, con tale accordo verrebbe garantita una gestione più efficace dei sistemi di frontiera, assicurando ai cittadini il diritto di non essere oggetto di sospetti o controlli inutili, frutto di una carenza di informazione da parte delle autorità.

**Therese Comodini Cachia (PPE)**, *in writing*. — I have abstained from voting for or against this motion for a resolution as I would have expected the relevant Committees to be given adequate time to consider such an important issue. At the same time, in view of significant doubts in relation to data retention and data transfers, issues that are closely linked with privacy rights and fundamental rights, the Court's decision would bring clarity and provide parameters within which a balance between rights and public interest is to be reached. While Parliament, Commission and Council have the necessary authority to transact such agreements, their work is subject to the review of the Court of Justice.

**Ignazio Corrao (EFDD)**, *per iscritto*. — Nel 2005 l'Unione europea concludeva un accordo con il Canada sul trattamento dei dati delle pratiche passeggeri sulla base di una serie di impegni da parte dell'agenzia canadese per i servizi transfrontalieri in relazione all'attuazione del suo programma sul codice di prenotazione da parte dei vettori aerei.

Sono favorevole all'approvazione della presente risoluzione in quanto tale accordo non fornisce sufficienti garanzie per la protezione dei dati personali dei passeggeri. Si discute la compatibilità con la sentenza della Corte di giustizia che ha dichiarato invalida la direttiva sulla conservazione dei dati. Sostengo la richiesta del relatore poiché la conclusione di un accordo internazionale che prevede standard di protezione dei dati inferiori rispetto alla protezione assicurata dalla normativa europea attuale sarebbe vincolante per eventuali nuove disposizioni in materia di trasferimento dei dati a paesi terzi.

**Miriam Dalli (S&D)**, *in writing*. - Passenger Name Record (PNR) data is provided by passengers, collected by air carriers and used for their ticketing, reservation, and check-in systems. PNR data contains several kinds of information, including names, addresses, passport numbers, credit card information, information on whom one is travelling with, travel routes, seating preferences, check-in times and methods, meal preferences. The agreement with Canada in question involves the Canadian Border Services Agency (BSA) requesting passenger air carriers flying into and out of Canada to provide PNR data before passengers enter or leave Canadian territory. Whilst agreeing with the fight against terrorism and serious cross-border crime, here we are dealing with people's personal data and we need to make sure that this agreement is compatible with the provisions of the Treaties and the Charter of Fundamental Rights of the European Union. That is why I support the decision to seek an opinion from the Court of Justice.

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. — Je regrette que, par ce vote, le Parlement européen n'ait pas su envoyer un signal positif aux citoyens européens et à nos partenaires internationaux pour une meilleure coopération dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée. L'accord entre l'Union européenne et le Canada sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens à l'Agence des services frontaliers du Canada est à présent gelé dans l'attente d'un avis de la Cour de justice de l'Union européenne.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

À l'heure où les menaces terroristes et djihadistes sont de plus en plus préoccupantes, il est déplorable que des responsables politiques votent par idéologie aux dépens de la sécurité. Sous prétexte de vouloir s'assurer d'une meilleure protection des données à caractère personnel, les partis de gauche ont retardé pour des mois, voire des années, la conclusion de cet accord auquel ils sont opposés. Contrairement à ce qui est affirmé, cette décision va à l'encontre d'une meilleure protection des citoyens européens. C'est pourquoi, j'ai voté contre cette résolution.

**Isabella De Monte (S&D)**, *per iscritto*. - I Passenger Name Record (PNR) sono i dati personali forniti dai passeggeri alle compagnie aeree per motivi commerciali. Questi dati sono un importante strumento di aiuto alla lotta alla criminalità, perché vengono comunicati dai vettori aerei presso strutture accreditate con lo scopo di combattere il terrorismo, il traffico di droga e altri fenomeni di criminalità grave. L'attuale accordo con il Canada ha fermato casi di sequestro di minori e ha permesso il sequestro di importanti quantitativi di cocaina e di materiale pornografico minore.

Ho votato contro questa proposta di risoluzione perché i tempi per una pronuncia da parte della Corte di giustizia potrebbero variare dai 2 ai 4 anni e questo porterà a significativi ritardi nella finalizzazione dell'accordo con il Canada.

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. — Par son avis, la Cour de justice va enfin donner une base juridique sur le traitement et le transfert des données des passagers dans le cadre des accords dits PNR (Passenger Name Record).

Cela permettra d'établir un cadre de référence pour les futurs accords entre l'Union européenne et le Canada et avec d'autres pays dans l'avenir.

Cela devra permettre également d'améliorer et de renforcer la coopération internationale dans le domaine de la lutte contre le terrorisme.

Et pourquoi pas d'ouvrir la voie à un PNR européen.

**Georgios Epitideios (NI)**, *γραπτώς*. - Υπερψηφίζουμε, διότι όντως υπάρχει ασάφεια δικαίου όσον αφορά το κατά πόσον το σχέδιο συμφωνίας είναι συμβατό με τις διατάξεις των Συνθηκών (άρθρο 16) και τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (άρθρα 7, 8 και 52 παράγραφος 1) αναφορικά με το δικαίωμα των ατόμων στην προστασία των προσωπικών τους δεδομένων. Επίσης, συμφωνούμε στο να ζητηθεί η γνώμη του Δικαστηρίου σχετικά με τη συμβατότητα της Συμφωνίας με τις Συνθήκες.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. — As relações entre a União Europeia e o Canadá sobre o tratamento dos dados dos registos de identificação dos passageiros têm quase 10 anos. No entanto, desde 2009, a base jurídica para a transferência de dados da União Europeia para o Canadá cessou de existir, mesmo que os Serviços de Fronteiras daquele país tenha decidido, unilateralmente, garantir à UE o cumprimento das obrigações resultantes desse acordo. O próprio Conselho já deu o seu aval para que a Comissão comece as negociações para a celebração de um novo acordo.

A verdade é que a Autoridade Europeia para a Proteção de Dados levantou dúvidas sobre a necessidade e proporcionalidade deste acordo e o próprio Tribunal de Justiça declarou inválida a Diretiva relativa à conservação de dados. Com tantas incertezas jurídicas, é urgente uma clarificação sobre esta matéria das entidades competentes, nomeadamente do Tribunal de Justiça.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. - Apoiámos o envio do projeto de acordo com o Canadá, sobre a transferência e o tratamento dos dados dos registos de identificação de passageiros (PNR), para o Tribunal de Justiça Europeu. Este é um meio de adiar a aprovação e a entrada em vigor de medidas que consideramos que violam os direitos, liberdades e garantias dos cidadãos, tanto do Canadá como dos Estados-Membros da UE.

O acordo PNR visa a transmissão de informação detida pelas companhias aéreas sobre os itinerários e dados pessoais de cada passageiro. A finalidade, utilização e conservação desta informação continuam envolvidas em grande incerteza. As preocupações adensam-se com os escândalos de espionagem entretanto conhecidos.

A negociação e futura implementação deste acordo atenta, além do mais, contra o direito soberano de cada país de decidir se pretende ou não celebrá-lo, assim como se pretende bloqueá-lo ou pôr-lhe termo.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Os perigos deste acordo são cada vez mais evidentes, sobretudo no quadro da grave crise que vivemos e que tem justificado a destruição de direitos e conquistas sociais, de liberdades e direitos democráticos.

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. - Je veľmi dôležité, aby boli chránené základné práva každého občana Európskej únie. Medzi základné práva patrí aj právo na ochranu údajov a tak, ako aj pri predchádzajúcich návrhoch PNR, aj pri dohode medzi Kanadou a Európskou úniou o prenose a spracovaní údajov z osobného záznamu o cestujúcim je povinnosťou Európskeho parlamentu a každého poslanca v prvom rade zastupovať záujmy občanov členských štátov.

**Lorenzo Fontana (NI)**, *per iscritto*. — Voto a favore della proposta poiché penso che non sia affatto sbagliato richiedere delle garanzie maggiori per il diritto alla *privacy*. Anzi, è doveroso, visti gli abusi e le violazioni che, talvolta, vengono commessi in violazione di libertà personali fondamentali.

**Lampros Fountoulis (NI)**, *γραπτώς*. - Υπερψηφίζω τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου όσον αφορά τη συμβατότητα με τις Συνθήκες της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Καναδά σχετικά με τη διαβίβαση και την επεξεργασία δεδομένων από τις καταστάσεις επιβατών (PNR) από αερομεταφορείς προς το Γραφείο Συνοριακών Υπηρεσιών του Καναδά, διότι όντως υπάρχει ασάφεια δικαίου τόσο σε σχέση με το κατά πόσον το σχέδιο συμφωνίας είναι συμβατό με τις διατάξεις των Συνθηκών (άρθρο 16) και τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (άρθρα 7, 8 και 52 παράγραφος 1), όσο και σε σχέση με το δικαίωμα των ατόμων στην προστασία των προσωπικών τους δεδομένων. Συμφωνούμε επίσης με το να ζητηθεί η γνώμη του Δικαστηρίου σχετικά με τη συμβατότητα της Συμφωνίας με τις Συνθήκες.

**Antanas Guoga (ALDE)**, *in writing*. - I voted in favour of the opinion from the Court of Justice on the compatibility with the Treaties of the Agreement between the European Union and Canada on the transfer and processing of Passenger Name Record (PNR) data by air carriers to the Canadian Border Services Agency. I voted in favour, because I do agree that the Court of Justice should express an opinion on the compatibility of the agreement with the Treaties regarding PNR data usage. We should not forget that the transfer of PNR data amounts to a violation of EU data protection. I truly believe that all of us should respect the fundamental rights of citizens of the Union.

**Eduard-Raul Hellvig (PPE)**, *în scris*. — Am votat împotriva solicitării avizului Curții de Justiție cu privire la compatibilitatea cu tratatele a Acordului dintre Canada și Uniunea Europeană referitor la transferul și prelucrarea datelor din registrul cu numele pasagerilor.

Consider că acest acord este un instrument esențial în combaterea terorismului și a criminalității internaționale. Apreciez, în acest sens, poziția Grupului PPE și solicit renunțarea la încercările de tergiversare a aplicării cadrului legal pentru transferul de date, în lipsa căruia grija pentru securitatea cetățenilor este doar o lozincă.

Contextul geopolitic tensionat, în special prezența a peste 3 000 de combatanți europeni în rândurile mișcărilor teroriste din Orientul Mijlociu, obligă la o cooperare transatlantică mult mai strânsă.

Ar fi de dorit o atenție similară a celorlalte grupuri politice, dacă tot sunt atât de preocupate de respectarea drepturilor cetățenilor europeni, pentru eliminarea vizelor impuse cetățenilor unor state membre ale UE de către Canada și SUA. Cetățenii români și din alte state noi membre sunt privați în continuare de dreptul fundamental la liberă circulație și sunt discriminați în raport cu cetățenii majorității țărilor membre.

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. — Lorsque l'utopisme et l'idéologie prennent le pas sur la lucidité et le réalisme, nous aboutissons à l'adoption d'une résolution qui sacrifie la sécurité des citoyens et érige nos partenaires traditionnels en pourfendeurs de nos libertés.

En renvoyant l'accord sur le transfert de données des passagers entre l'Union européenne et le Canada à l'examen devant la Cour de justice, nous venons de démontrer que:

— le Parlement européen, faute de savoir peser face au Conseil et à la Commission, est incapable de discerner l'exigence de sécurité revendiquée par ses propres citoyens et d'assumer ses responsabilités de législateur ;

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

— la coalition de gauche et du Front national, jamais à court de discours sur la protection des citoyens, viennent d'assumer la mise en danger des voyageurs et le risque que leurs données soient transférées en dehors d'un encadrement juridique par méconnaissance de l'accord et rejet de toute forme d'américanisme ;

— ces mêmes groupes qui n'ont pas manqué d'envoyer des messages de soutien au Canada au moment de l'attentat du Parlement, désignent aussitôt après ce partenaire essentiel dans la lutte contre le terrorisme en odieux manipulateur et ennemi de la démocratie.

Une belle leçon de diplomatie et une véritable vision pour l'Europe !

**Ivan Jakovčić (ALDE)**, *napisan.* - Glasao sam za prijedlog rezolucije o traženju mišljenja Suda o prijenosu i obradi podataka iz popisa imena putnika (Kanada - Europska unija), pošto se na taj način dodatno osigurava i zaštićuje pravo pojedinaca na zaštitu osobnih podataka, a ustanovljeno je da se navedeno pravo nerijetko krši i zloupotrebljava. Smatram također da mišljenje europskog tijela kao što je Sud, o usklađenosti Sporazuma s Ugovorima, može dodatno doprinijeti općem osjećaju sigurnosti i korektnosti.

**Diane James (EFDD)**, *in writing.* – As a UKIP MEP and as a member of the EFDD Group, I do not recognise the authority of any EU Court, including the one from which this report called for an opinion. UKIP MEPs would usually vote against any report that recognises EU Court authority. However, given the possible concerns about personal data security, I and fellow UKIP MEPs decided to abstain.

**Petr Ježek (ALDE)**, *in writing.* – I support the request from the Parliament for a legal opinion from the Court of Justice on the Passenger Name Record agreement between the EU and Canada. It is critical that we strike the correct balance between ensuring security and personal liberty, within the legal framework. We need to be sure that the agreement does not go too far at the expense of personal freedom and data protection.

**Marc Joulaud (PPE)**, *par écrit.* — J'ai voté contre cette résolution appelant à saisir la Cour de justice sur la compatibilité entre les traités et l'accord entre l'Union européenne et le Canada sur le transfert et le traitement des données des dossiers passagers (PNR). Ce texte vise à retarder l'entrée en vigueur de l'accord signé le 25 juin 2014 après des négociations de deux ans. Ce nouvel accord renforce la protection des voyageurs en introduisant un recours administratif ou judiciaire devant les juridictions canadienne. Le texte a été adopté à une majorité de 383 voix pour, 271 voix contre et 47 abstentions, ce que je regrette.

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit.* — J'ai voté contre la résolution demandant la saisine de la Cour de justice européenne pour avis sur la compatibilité avec les traités de l'accord signé le 25 juin 2014 entre le Canada et l'Union européenne sur le transfert et le traitement de données des dossiers passagers (PNR). Le transfert des données PNR vise à permettre une meilleure prévention et détection des infractions terroristes ou des formes graves de criminalité transnationale. Il s'agit donc d'un outil essentiel pour lutter contre le crime organisé et assurer la sécurité des citoyens européens. L'Union européenne dispose déjà d'un accord sur le transfert et l'utilisation des données PNR avec les autorités canadiennes. Ainsi, ce nouvel accord a pour objectif principal de renforcer le cadre juridique concernant l'utilisation, la protection et l'accès aux données PNR, afin d'offrir de meilleures garanties aux passagers aériens. Ainsi, cette résolution va entraîner un retard important dans la mise en œuvre de l'accord et priver de nombreux passagers aériens européens d'un encadrement juridique conséquent concernant le traitement de leurs données.

**Afzal Khan (S&D)**, *in writing.* – There are several legal questions with the agreement. I have therefore supported a request for a legal opinion from the European Court of Justice before voting on it. We should not rush into an agreement that has potentially far-reaching consequences for the civil liberties of EU citizens and might undermine ongoing work on the data protection package. We need to have legal certainty that the agreement is fully in line with EU fundamental rights before consenting to this international agreement.

**Bernd Kölmel (ECR)**, *schriftlich.* — Hinsichtlich der Überweisung der Vereinbarung zur Fluggastdatensicherung mit Kanada an den EuGH setzte ich mich dafür ein, dass dieser Punkt zuerst im zuständigen Ausschuss erörtert wird. Maßgeblich hierfür ist, dass eine Überprüfung durch den EuGH lange Zeit in Anspruch nehmen wird. In der Zwischenzeit entsteht eine Unsicherheit über den Anwendungsbereich. Bei der Weitergabe von Fluggastdaten ist zu entscheiden, ob das Sicherheitsbedürfnis über dem Recht auf Datensensibilität steht. Die Regelung hilft insbesondere bei der Terrorismusbekämpfung durch Aufzeichnen von verdächtigen Reisebewegungen. Das ist angesichts der steigenden Zahl von heimkehrenden Terrorismusverdächtigen weltweit legitim. Wir mussten leider in allerjüngster Zeit erleben, dass gerade die Kanadier terroristischen Angriffen ausgesetzt sind, als vor wenigen Wochen Terroristen in das kanadische



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Parlament eindringen und dort über Stunden Menschen als Geiseln nahmen. Kanada ist ein verlässlicher Partner für die EU.

**Kashetu Kyenge (S&D), per iscritto.** - Il mio voto contrario alla proposta di risoluzione sul parere della Corte di giustizia sulla compatibilità con il trattato dell'Accordo tra il Canada e l'UE sul trasferimento e trattamento dei dati del codice PNR non è da interpretare come una mancanza di attenzione alla protezione dei dati dei cittadini.

Si tratta invece di una forma di protezione ulteriore a favore dei cittadini europei. È innegabile il fatto che il PNR si sia dimostrato un utile strumento per la repressione del terrorismo, traffico di stupefacenti e altre gravi forme di criminalità. Non possiamo permetterci ulteriori ritardi nella finalizzazione dell'accordo con il Canada che in alcun caso fermerebbe il trasferimento di dati PNR verso questo paese, che continuerebbe nel quadro dell'intesa in vigore.

Non possiamo inoltre pregiudicare il lavoro della Commissione europea di una direttiva PNR che miri ad armonizzare le norme e le procedure con le quali gli Stati membri obbligano i vettori aerei che operano da e verso il loro territorio a comunicare i dati PNR per finalità di sicurezza. Si tratta infatti di avere a cuore la sicurezza dei nostri cittadini e non di portare pregiudizio alla tutela dei loro dati personali.

**Giovanni La Via (PPE), per iscritto.** - Ho ritenuto di votare contro la presente relazione, poiché credo sia inopportuno allungare i tempi di ratifica dell'accordo oggetto della stessa, viste anche le ottime relazioni tra l'UE e il Canada. Capisco la richiesta di voler adire la Corte di giustizia, ma penso che avendo già ratificato simili accordi, precedentemente vagliati e considerati compatibili con i trattati, insistere con la richiesta potrebbe dissimulare una mera tattica dilatoria.

**Bogusław Liberadzki (S&D), na piśmie.** - Passenger Name Record w relacjach UE-Kanada dotyczy przede wszystkim transportu lotniczego. To lotnictwo (porty lotnicze, linie lotnicze) są ważnymi partnerami w realizacji postanowień rozsądnej ochrony danych osobowych i praw podstawowych w pogodzeniu z zapewnieniem bezpieczeństwa antyterrorystycznego.

**Sander Loones (ECR), schriftelijk.** - De N-VA draagt privacy en de bescherming van persoonsgegevens hoog in het vaandel. Tegelijk erkennen wij dat internationale PNR-akkoorden (Passenger Name Records, passagiersgegevens) belangrijk zijn voor de bescherming van de rechten en veiligheid van EU burgers, in het bijzonder in de strijd tegen mensenhandel, kinderuitbuiting, georganiseerde misdaad, drugssmokkel, terrorisme, toenemende radicalisering en bij de actuele uitdaging van buitenlandse strijders.

Wij willen dan ook onze steun voor een spoedige uitvoering van het nieuwe PNR-akkoord tussen de EU en Canada expliciet motiveren.

Ten eerste worden momenteel gegevens van Europese burgers uitgewisseld onder het oude kaderakkoord met Canada (2006) wat aanzienlijk minder streng is. Het nieuwe akkoord bevat meer rechten voor burgers, betere dataretentieregels en verhoogt het onafhankelijk toezicht. Bijkomend advies aan het Hof zou leiden tot aanzienlijk uitstel, waardoor de minder strenge regels langer van kracht zouden blijven en EU burgers minder worden beschermd.

Ten tweede is het belangrijk dat de EU werk maakt van duidelijke Europese regels voor gegevensuitwisseling met derde landen met een betere bescherming van EU burgers als resultaat.

**Javi López (S&D), por escrito.** - Parece adecuado que se inste al TJUE a pronunciarse sobre la compatibilidad del Acuerdo PNR UE-Canadá, dados los interrogantes que se han suscitado acerca de la compatibilidad de este Acuerdo con los Tratados y con la Carta de los Derechos Fundamentales. Estas preocupaciones han sido expresadas por el Servicio Jurídico del PE así como el Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD). Para el Grupo S&D es muy importante sostener una posición garantista en materia de derechos fundamentales.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Νότης Μαρτιάς (ECR)**, γραπτώς. — Καταψηφίζω την πρόταση ψηφίσματος διότι θεωρώ, αφενός ότι το υπό ψηφίση σχέδιο συμφωνίας δεν είναι συμβατό με τις διατάξεις της ΣΛΕΕ (άρθρο 16) και του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (άρθρα 7, 8 και 52 παράγραφος 1) όσον αφορά το δικαίωμα των ατόμων στην προστασία των προσωπικών τους δεδομένων και, αφετέρου, διότι εσφαλμένα επιλέγει ως νομική βάση τα άρθρα 82(1)(δ) και 87(2)(α) της ΣΛΕΕ (αστυνομική και δικαστική συνεργασία), αντί του ορθού, δηλαδή του άρθρου 16 της ΣΛΕΕ (προστασία των δεδομένων).

**Dominique Martin (NI)**, *par écrit*. — Nous avons voté pour ce projet de résolution qui permettra au Parlement Européen de saisir la Cour de justice sur la comptabilité des accords «Passanger Name Records» (Données Dossiers Passagers) avec les traités car elle soutient les droits des citoyens européens et, par extension, des français.

**David Martin (S&D)**, *in writing*. - I supported seeking an opinion from the Court of Justice on this agreement with Canada as I take the view that there is legal uncertainty as to whether the draft agreement is compatible with the provisions of the Treaties (Article 16) and the Charter of Fundamental Rights of the European Union (Articles 7, 8 and 52(1)) and as regards the right of individuals to protection of personal data.

**Fulvio Martusciello (PPE)**, *per iscritto*. — Ho espresso voto favorevole sulla risoluzione che chiede alla Corte di giustizia di pronunciarsi sulla compatibilità dell'accordo PNR (*Passenger Name Record*) fra UE e Canada con i trattati europei.

Si tratta di una forma di garanzia per la protezione e la sicurezza a favore dei cittadini europei e a tutela dei loro dati personali.

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. - Ho deciso di non sostenere la relazione, poiché ritengo superfluo che la Corte di giustizia sia chiamata ad esprimersi in merito alla compatibilità con i trattati dell'accordo tra il Canada e l'Unione europea sul trasferimento e sul trattamento dei dati del codice di prenotazione da parte dei vettori aerei all'Agenzia canadese dei servizi di frontiera.

L'esistenza di accordi simili con altri paesi lascia presupporre che la Corte ammetterà la liceità del testo.

In definitiva, ritengo che tale richiesta non rappresenti altro che un *escamotage* politico atto a ritardare i tempi di ratifica dell'accordo.

**Georg Mayer (NI)**, *schriftlich*. — Ich bin gegen eine umfassende, vor allem unbegründete und anlasslose Datenspeicherung. Ich begrüße daher den vorliegenden Entschließungsantrag, der das Ziel verfolgt, die Zulässigkeit dieser Vorratsdatenspeicherung von Fluggastdaten beim Europäischen Gerichtshof prüfen zu lassen.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. — L'Union européenne a conclu dès 2005 un accord avec le Canada sur le traitement des données des dossiers passagers (PNR). Un nouvel accord a été signé en juillet 2014. Avant sa ratification le Parlement estime nécessaire de vérifier sa conformité avec les dispositions des traités et demande à saisir la Cour de justice pour avis. Les points mis en cause concernent notamment le droit des personnes physiques à la protection des données à caractère personnel. Soucieux de préserver ce droit, je soutiens cette demande du Parlement et je vote pour.

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. — Partilho da posição da relatora de não formulação de objeções ao Regulamento delegado da Comissão relativo ao sistema provisório dos adiantamentos das contribuições para cobrir as despesas administrativas do Conselho Único de Resolução durante o período transitório.

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. — Au nom de la lutte contre le terrorisme un accord a été convenu entre l'Union européenne et le Canada relatif à l'utilisation de données PNR (Passenger Name Record). Ces données regroupant des informations diverses comme le nom, adresse, numéro de passeport et de carte de crédit, itinéraires et agence de voyage sont fournies par les passagers et collectées par les entreprises aériennes. Toutefois pour que cet accord puisse entrer en vigueur il nécessite préalablement l'accord du Parlement européen. En votant pour la demande d'avis de la Cour de justice nous posons comme condition préalable la compatibilité de l'accord avec les traités et la charte des droits fondamentaux et nous réitérons ainsi l'importance de garantir une approche équilibrée entre le besoin d'assurer la sécurité de nos concitoyens et de leur garantir le droit à la vie privée et à la protection de leurs données. En tant que libéral je suis attaché à trouver le juste milieu entre ces deux valeurs.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Marlene Mizzi (S&D)**, *in writing*. - I backed the request for asking the European Court of Justice for a legal opinion before voting on a planned agreement between the EU and Canada on the exchange of air passenger data (PNR) in the fight against serious crime and terrorism. The Agreement seriously interferes with the fundamental right to privacy and the protection of personal data; therefore, before endorsing it, I would like to ensure that the agreement will by no means increase the risk for EU citizens.

**Sophie Montel (NI)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition de résolution. Le Parlement européen souhaite saisir la Cour de justice de l'Union européenne pour vérifier juridiquement la compatibilité du traitement et du transfert des PNR (données des dossiers passagers) par les transporteurs aériens à l'Agence des services frontaliers du Canada, et ce dans le cadre de l'accord entre l'Union européenne et le Canada. À noter que le PPE a tenté de faire retirer cette proposition de l'ordre du jour, au motif que la procédure risquait d'être trop longue.

**Nadine Morano (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté contre cette résolution. Sous prétexte de défendre des libertés qui ne sont nullement menacées ou de protéger des données personnelles qui ne le sont pas davantage, demander l'avis de la Cour de justice sur cet accord aurait créé un très grave précédent de nature à nuire à la crédibilité et l'efficacité de la lutte antiterroriste en Europe comme au Canada. L'accord PNR consiste à renforcer la sécurité des personnes qui voyagent entre le Canada et l'Union européenne, ce qui est vital dans un monde où le terrorisme nous menace chaque jour.

**Alessandra Moretti (S&D)**, *per iscritto*. — Mi rallegro del risultato del voto odierno che ha visto il mio partito, i Socialisti e Democratici, la principale forza progressista al Parlamento europeo, appoggiare la richiesta di un parere legale da parte della Corte di giustizia dell'Unione europea prima del voto sull'accordo tra UE e Canada per lo scambio di dati sui passeggeri aerei (PNR) nell'ambito della lotta contro il crimine e il terrorismo.

Si tratta a mio modo di vedere di un passaggio obbligato per evitare di commettere gli stessi errori fatti in passato. Mi riferisco in particolare alla sentenza della Corte di giustizia dell'UE che lo scorso aprile ha dichiarato illegittima la direttiva sulla conservazione dei dati in quanto questa violerebbe il diritto fondamentale alla *privacy* e alla protezione dei dati personali.

È dunque fondamentale assicurarsi che questo accordo non faccia la stessa fine. Come legislatori, dobbiamo essere sicuri che le decisioni che prendiamo siano in linea con la Carta dei diritti fondamentali e la legislazione corrente dell'UE.

**Renaud Muselier (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté contre la saisine de la Cour de justice sur le transfert de données passagers entre l'Union européenne et le Canada. La situation actuelle, après l'attaque terroriste à Ottawa en octobre et les retours avérés de djihadistes de Syrie, la sécurité des citoyens exige que nous partagions ce type de données.

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. — Im vorliegenden Bericht geht es darum, ob der Europäische Gerichtshof die Übermittlung von Fluggastdaten an Kanada überprüfen sollte oder nicht. Die Daten der Passagiere werden bis zu fünf Jahre lang gespeichert. In Summe werden bis zu 60 Einzelinformationen (zum Beispiel: Essenswünsche, Kreditkartendaten) pro Person gespeichert. Ich begrüße diesen Bericht und bin gegen eine umfassende anlasslose Datensammlung und fordere Rechtssicherheit für EU-Bürger. Es ist durchaus sinnvoll, die Vorratsdatenspeicherung von Reisedaten auf den juristischen Prüfstand zu stellen.

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui pose une question fondamentale à la Cour de Justice de l'Union européenne sur la compatibilité avec les traités de l'accord entre le Canada et l'Union européenne sur le transfert et le traitement des données des dossiers passagers. En aucun cas la perspective de la signature d'un accord transatlantique ne justifie un abaissement du niveau de protection des données personnelles des citoyens européens, et l'adoption de procédures allant à l'encontre des droits fondamentaux.

**Rolandas Paksas (EFDD)**, *raštu*. — Atsižvelgiant į šio susitarimo svarbą, labai svarbu, kad būtų pašalinamas teisinis netikrumas. Siekiant užtikrinti tinkamą asmens duomenų apsaugą, turi būti išsklaidytos visos abejonės dėl šio susitarimo atitikties ES sutartims. Perduodant kelevių duomenis turi būti griežtai laikomasi būtinumo ir proporcingumo principų.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Visų pirma, neskelbtini duomenys turi būti netvarkomi, pasitelkiant neskelbtinų duomenų automatinio nustatymo ir ištrynimo procedūrą. Taip pat svarbu, kad būtų apribojamos tvarkytinų PNR duomenų kategorijos ir nurodomos konkrečios Kanados institucijos, kurioms PNR duomenys gali būti perduodami. Siekiant sumažinti prieigos prie asmens duomenų galimybę iki žemiausio lygio, reikia nustatyti kryptingą PNR duomenų vertinimo pagal rizikos kriterijus mechanizmą. Turi būti reguliariai atliekama nešališka susitarimo laikymosi priežiūra. Todėl susitarime turėtų būti imperatyviai reglamentuojama, kad jokia kita Kanados institucija neturėtų tiesioginės prieigos prie PNR duomenų ir negalėtų jų gauti pateikdama prašymą. Tokiu būdu bus užkertamas kelias piktnaudžiavimui siekiant apeiti susitarimo nuostatas ir užtikrinama tinkamas asmens duomenų apsauga.

**Κωνσταντίνος Παπαδάκης και Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), γραπτώς.** – Η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ τοποθετήθηκε με λευκό ως προς το ψήφισμα, γιατί αυτό δεν καταδικάζει την συμφωνία PNR της ΕΕ με τον Καναδά, που συνιστά απροκάλυπτο φακέλωμα όσων ταξιδεύουν μεταξύ κρατών μελών της ΕΕ και Καναδά με το πρόσχημα της «αντιμετώπισης της τρομοκρατίας» και της «ασφάλειας». Το ΚΚΕ τάσσεται υπέρ της απόρριψης και της ακύρωσης της συγκεκριμένης συμφωνίας γιατί αφορά ζήτημα πολιτικό που δεν μπορεί να παραπέμπεται στα δικαστήρια και πολύ περισσότερο στο Δικαστήριο της ΕΕ, το οποίο λειτουργεί πάντοτε με γνώμονα και κριτήριο την υπεράσπιση των συμφερόντων του κεφαλαίου.

**Aldo Patriciello (PPE), per iscritto.** - Considerato che nel 2005 l'Unione europea ha concluso un accordo con il Canada sul trattamento dei dati delle pratiche passeggeri (Passenger Name Record, PNR), considerato che con lo scadere della pertinente decisione della Commissione nel settembre 2009 la base giuridica europea per la trasmissione di dati PNR alla CBSA è venuta meno, considerato che la CBSA ha continuato a fornire i dati di cui sopra ritenendo non fosse necessario sottoscrivere un ulteriore accordo e considerato che a seguito dell'entrata in vigore del trattato di Lisbona, per la conclusione di nuovi accordi PNR è necessario che il Parlamento europeo dia la sua approvazione prima che questi siano adottati dal Consiglio, per tali ragioni esprimo il mio voto contrario.

**Florian Philippot (NI), par écrit.** — Pour une fois, le Parlement semble se soucier de la cohérence des diverses réglementations de l'Union européenne et veut vérifier si les accords UE/Canada sont compatibles avec les traités. Louons ce souci hélas bien rare sur tant d'autres sujets. Je vote donc pour cette résolution.

**Andrej Plenković (PPE), napisan.** - Nisam podržao prijedlog rezolucije o traženju mišljenja Europskog suda o sukladnosti s ugovorima Sporazuma između Europske unije i Kanade o prijenosu podataka iz popisa imena putnika zračnih prijevoznika Kanadskoj agenciji za granične usluge i njihovoj obradi, jer bi usporio stupanje na snagu ovog korisnog sporazuma.

Moramo kontinuirano raditi na sigurnosti građana Europske unije, a u novije vrijeme pažnju nam privlače strani ratnici, europski građani i građani trećih zemalja koji preko područja EU-a odlaze u ratove u Irak i Siriju te se priključuju ISIS-u. Mišljenja sam da je mjera prijenosa i obrade podataka putnika zračnih prijevoznika korak naprijed u povećanju sigurnosti.

Podaci moraju isključivo biti korišteni u svrhu suzbijanja terorizma i kriminalnih aktivnosti. Svako zloupotrebavanje podataka dovelo bi do ozbiljnog rušenja kredibiliteta svih sporazuma potpisanih s trećim zemljama koje moraju jamčiti visoku sigurnost pri čuvanju takvih podataka.

**Miroslav Poche (S&D), písemně.** - Kolem návrhu Dohody mezi Evropskou unií a Kanadou panuje celá řada právních otázek. Přestože Evropská rada i Komise podněcují Evropský parlament k urychlenému schválení dohody, považují právě Evropský parlament za bezpečnostní pojistku v otázce ochrany práv občanů EU. Mezi základní práva bezesporu patří právo na ochranu osobních údajů a zamezení jejich zneužívání.

Ačkoliv zajištění bezpečnosti a protiteroristická ochrana patří mezi základní úkoly jakéhokoliv státu, nesmí to být na úkor automatického omezení práv občanů. Pokud tato práva omezujeme, musíme pro to mít nejen závažné důvody, ale i právní základ, aby do budoucna nevyvstaly pochybnosti o správnosti podobných kroků. Vyjádření Evropského soudního dvora k návrhu dohody proto považuji za nezbytný základ pro činění jakýchkoliv dalších politických rozhodnutí.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE)**, *per iscritto*. — Il nuovo accordo sul PNR negoziato con il Canada è un testo molto equilibrato e rafforza anche le garanzie in materia di trattamento dei dati personali. Inoltre il Canada, come da accordi, ha accettato di prendere una serie d'impegni unilaterali. Nella risoluzione del 2010, dove l'UE avviava i negoziati per il PNR con il Canada, erano indicati dei requisiti minimi che il Canada ha interamente rispettato.

Grazie a quest'accordo, abbiamo potuto vedere che il PNR ha dato buoni risultati in termini di repressione di gravi forme di criminalità come, ad esempio, il sequestro d'ingenti quantitativi di cocaina e la lotta contro il sequestro di minori e il traffico di materiale pornografico minorile. Accettare la richiesta della Corte di giustizia di esaminare la compatibilità con i trattati – ed è per questo che ho dato il mio voto contrario – porterebbe ad un ritardo importante nella finalizzazione dell'accordo con il Canada, anche se non ci sarebbero conseguenze per quanto riguarda il trasferimento dei dati PNR verso il Canada. Spero che, vedendo gli ottimi risultati raggiunti, si possa arrivare a breve ad un sistema armonizzato di PNR dell'UE.

**Jiří Pospíšil (PPE)**, *písemně*. - Nepodpořil jsem dnes návrh rozhodnutí, aby Evropský parlament požádal Soudní dvůr o posudek ohledně slučitelnosti Dohody mezi Evropskou unií a Kanadou o předávání a využívání údajů jmeně evidence cestujících (PNR) leteckými dopravci Agentuře kanadské pohraniční služeb se Smlouvami. Žádali jsme o podrobnější projednání návrhu ve výborech, což ale většina Parlamentu odmítla. Tuto dohodu mezi EU a Kanadou spolu se svou frakcí v EP podporuji, protože je vhodným a efektivním nástrojem, jak chránit bezpečnost občanů a čelit teroristickým hrozbám. Uvědomuji si samozřejmě citlivost nakládání s osobními daty, ale jsem přesvědčen, že tento problém je v dohodě adekvátně upraven.

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. — Une situation de déséquilibre légal entre l'Union européenne et la Canada s'avère en effet néfaste aux voyageurs et aux compagnies aériennes. Pour l'instant, la sûreté juridique requiert l'adoption d'un tel accord, raison pour laquelle je vote à l'encontre d'une proposition de résolution risquant de rendre toute décision inopérante car trop tardive.

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. — Na sequência da rejeição da moção para adiamento desta votação, votei contra o presente pedido de parecer ao Tribunal de Justiça, por considerar que não foram devidamente ponderados os efeitos que o protelamento da entrada em vigor do Acordo entre a União Europeia e o Canadá sobre a transferência e o tratamento dos dados dos registos de identificação de passageiros (PNR) poderá ter sob o ponto de vista dos riscos para a segurança internacional, sobretudo se tivermos em conta que a elaboração de um parecer pode, em alguns casos, demorar cerca de 30 meses.

**Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D)**, *par écrit*. — Les citoyens européens attendent de l'Union européenne qu'elle réponde à l'urgence posée par les combattants européens et la menace terroriste sur son territoire.

Les mesures à des fins de lutte contre le terrorisme comme le PNR doivent bien évidemment respecter l'équilibre entre la protection des libertés fondamentales et la sécurité.

J'ai toutefois décidé de m'abstenir sur ce vote car je ne pense pas que la saisine pour avis de la CJUE sur cet accord soit la bonne démarche. Il est en effet de la responsabilité des élus au Parlement européen de prendre les décisions politiques, même les plus délicates, sachant que la Cour veillera toujours à la bonne application des traités.

En l'absence d'accord, les données PNR continueront à être transférées, mais sans encadrement juridique, ce qui affaiblira le niveau de protection des données des passagers au Canada. Dans l'immédiat, ce sont les discussions sur le PNR européen qui risquent d'être bloquées, alors que l'Union européenne gagnerait à se doter de ses propres règles plus protectrices des données personnelles. En attendant, des États membres ont déjà adopté leur propre système PNR, donnant lieu à des mesures hétérogènes et non coordonnées, qui ne font que fragiliser la réponse de l'Union européenne contre le terrorisme.

**Dominique Riquet (ALDE)**, *par écrit*. — L'échange d'informations relatives aux passagers aériens est un élément essentiel de la lutte contre le terrorisme. Signé le 25 juin dernier, l'accord entre l'Union et le Canada portant sur le traitement de ces données va donc dans la bonne direction et c'est pourquoi je le soutiens.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Je crois également que cet accord devrait entrer en vigueur dès que possible afin de veiller à ce que le transfert et l'exploitation de nos informations garantissent la protection des données personnelles des citoyens européens. En effet, l'accord de 2005, arrivé à expiration en 2009, n'a à ce jour pas encore trouvé de successeur.

Or, si nous demandons un avis de la Cour de justice maintenant, nous reportons de fait l'adoption de cet accord de plusieurs mois, cet avis étant suspensif. Compte tenu de l'expérience acquise avec les accords de ce type, je ne crois pas que cette demande soit opportune et je n'ai donc pas souhaité l'appuyer.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de esta resolución para instar al Tribunal de Justicia de la Unión Europea a pronunciarse sobre la compatibilidad con los Tratados y la Carta de Derechos Fundamentales del Acuerdo entre Canadá y la Unión Europea sobre el tratamiento y la transferencia de datos del registro de nombres de los pasajeros.

La sentencia del Tribunal de Justicia de 8 de abril de 2014 declarando no válida la Directiva sobre conservación de datos hace suscitar incertidumbres jurídicas sobre la compatibilidad del proyecto de Acuerdo con las disposiciones de los Tratados (artículo 16) y de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (artículos 7, 8 y 52, apartado 1), por lo que es pertinente solicitar un dictamen del TJUE al respecto para asegurar el respeto del derecho de las personas a la protección de sus datos personales.

**Claude Rolin (PPE)**, *par écrit*. — Avec ce vote, le Parlement a décidé de renvoyer devant la Cour de justice de l'Union européenne l'accord sur le transfert des données des passagers aériens européens vers le Canada (accord «PNR»).

Des doutes ont en effet été émis sur: 1) la base juridique de cet accord et sur sa nécessité, la Commission européenne n'ayant pas démontré la nécessité de la collecte massive et du stockage des données ; 2) la proportionnalité (dans la mesure où la période de conservation de cinq ans semble être aléatoire et ne repose pas sur des preuves précises) ; 3) la limitation de l'objet (la possibilité que des données PNR soient traitées dans le but de se conformer à une assignation, un mandat ou un ordre, même si elle est limitée à ces questions ou réalisée par un tribunal, élargit potentiellement l'objectif pour lequel les données PNR peuvent être traitées). Le Parlement européen va donc interroger la Cour sur la légalité des transferts de masse de données vers les pays tiers et sa conformité avec le droit européen avant de voter sur cet accord signé en juin dernier entre l'Union européenne et Ottawa.

**Fernando Ruas (PPE)**, *por escrito*. — Considero muito importante a certeza e segurança jurídicas no que respeita à celebração de Acordos Internacionais da União Europeia com outros Estados-Membros.

No que concerne ao Acordo celebrado, em 2005, entre a União Europeia e o Canadá, sobre o tratamento de dados dos registos de identificação dos passageiros que, entretanto, cessou os seus efeitos por falta de base jurídica europeia para o efeito, existem fundadas dúvidas de ordem legal quanto, por um lado, à escolha da base jurídica e, por outro, à compatibilidade do projeto de um novo acordo com as disposições dos Tratados e com a Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia, relativamente ao direito das pessoas à proteção dos dados de carácter pessoal.

Por esse motivo, vislumbro essencial esclarecer a questão de compatibilidade deste Acordo com os Tratados junto do Tribunal de Justiça, razão pela qual dei o meu voto favorável à submissão deste parecer a esse órgão judicial europeu.

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté contre cette demande de saisine pour avis de la Cour concernant l'accord PNR avec le Canada. Face au contexte sécuritaire actuel, ce nouveau dispositif négocié depuis près de deux ans permettra de renforcer la protection des voyageurs qui peuvent désormais introduire un recours administratif ou judiciaire devant les juridictions canadiennes.

La demande et le vote de cette saisine de la Cour est un mauvais signal envoyé par l'Union européenne au Canada, alors que celui-ci vient d'être victime d'un attentat sur son sol et qu'il a toujours été un partenaire essentiel tant dans la lutte contre le terrorisme que dans nos relations commerciales.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Matteo Salvini (NI)**, *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera favorevole poiché ritengo assolutamente doveroso chiedere garanzie maggiori per il diritto alla *privacy* visti gli abusi e le violazioni che, talvolta, vengono commessi in violazione di libertà personali fondamentali.

**Siôn Simon (S&D)**, *in writing*. - Today I voted in favour of the request for a legal opinion from the European Court of Justice before voting on a planned agreement between the EU and Canada on the exchange of air passenger data (PNR) in the fight against serious crime and terrorism.

The purpose of the agreement is to lay down conditions in accordance with which PNR data may be transferred and used, and to stipulate how data will be protected. There is legal uncertainty as to whether the draft agreement is compatible with the provisions of the Treaties (Article 16) and the Charter of Fundamental Rights of the European Union (Articles 7, 8 and 52(1)) as regards the right of individuals to protection of personal data.

I support the decision to obtain an opinion from the European Court of Justice because as legislators, we need to be sure that the decisions we take comply with the Charter of Fundamental Rights and the already existing EU legislation.

**Davor Škrlec (Verts/ALE)**, *napisan*. — Podržao sam predloženo mišljenje jer smatram kako je evaluacija Sporazuma od strane Europskog suda pravde prijeko potrebna. Europski sud pravde treba iznijeti svoje mišljenje s obzirom da prikupljanje i pohrana podataka o putnicima u zračnom prometu može kompromitirati njihovo pravo na privatnost, temeljno pravo svakog europskog građanina, pravo koje smo mi obvezni štiti.

Osim što ovaj sporazum predstavlja zadiranje u privatnost pojedinaca, također je upitna opravdanost uvida u osobne podatke u svrhu suzbijanja terorizma te pravo Kanade na zadržavanje istih podataka do dvije godine nakon njihova prikupljanja. Pravna stečevina Europske unije ističe princip proporcionalnosti kao jedno od temeljnih načela koje ovim sporazumom može biti narušeno.

Na temelju svega navedenog, smatram kako je mišljenje Suda neophodno te može pravovremeno spriječiti potencijalno narušavanje prava zaštite osobnih podataka građanki i građana Europske unije.

**Igor Šoltes (Verts/ALE)**, *pisno*. — Menim, da bi v EU-Kanada PNR sporazumu moralo biti opredeljeno bolje varovanje osebnih podatkov potnikov. Predvsem je potrebno omejiti namen uporabe, pravice do dostopa, časovna omejitev shranjevanja in količino podatkov. Opredeliti je potrebno zelo stroga pravila in omejitve za posredovanje teh podatkov tretjim osebam ter tudi omogočiti neodvisen pregled in pravni nadzor nad podatki. Obstajajo resni dvomi o legalnosti takšnega sporazuma. Masovno zbiranje in shranjevanje podatkov o letalskih potnikih brez kakršnihkoli razlogov za sum o njih krši osnovne človekove pravice. Poleg tega nimamo nikakršnega dokaza o tem, da tovrstno zbiranje podatkov pomaga pri preprečevanju terorizma, kot trdijo nekateri. Pravne službe EU institucij, Agencija EU za temeljne človekove pravice in tudi nadzornik za varstvo podatkov so opozorili na problem in morebitno kršenje človekovih pravic. Evropski parlament se ne bi smel strinjati s sporazumom, ki ni v skladu z Listino o temeljnih človekovih pravicah. Zaradi zgoraj navedenih razlogov sem podprl proceduro, da omenjeni sporazum predamo v pregled Evropskemu sodišču preden bo Evropski Parlament nadaljeval z morebitno odločitvijo ali bo o omenjenemu sporazumu dalo soglasje ali ne.

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. — Nisam podržao ovu rezoluciju. Prvenstveno moramo paziti na opću sigurnost građana Europske unije te da se odlukama kao što su prijenosi podataka putnika ne zadire u njihova temeljna ljudska prava.

Smatram da, iako je svrha Sporazuma, kao što je navedeno u njegovom članku 1., utvrđivanje uvjeta u skladu s kojima se podaci mogu prenositi i koristiti te određivanje načina zaštite podataka, te budući da je Sporazum potpisan 25. lipnja 2014. i da je 8. srpnja 2014. godine Vijeće od Parlamenta zatražilo suglasnost za novi sporazum o prijenosu podataka s Kanadom, moramo osigurati da su svi građani i interesi Europske unije zaštićeni u potpunosti prije zaključivanja ugovora.

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. - Moramo biti sigurni da se građani Europske unije osjećaju sigurni te da se odlukama kao što su prijenosi podataka putnika ne šteti njima kao građanima Europske unije.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Stoga, ne podržavam rezoluciju jer smatram da iako je svrha Sporazuma, kao što je navedeno u njegovom članku 1., utvrđivanje uvjeta u skladu s kojima se podaci mogu prenositi i koristiti te određivanje načina zaštite podataka, te budući da je Sporazum potpisan 25. lipnja 2014. i da je 8. srpnja 2014. godine Vijeće od Parlamenta zatražilo suglasnost za novi sporazum o prijenosu podataka s Kanadom, moramo osigurati da su svi građani i interesi Europske unije zaštićeni u potpunosti prije zaključivanja ugovora.

Pozdravljam svaku pozitivnu suradnju, ako su interesi Europske unije zadovoljeni, te ako su građani Europske unije zaštićeni.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς.** — Υπάρχει ασάφεια δικαίου όσον αφορά το κατά πόσον το σχέδιο συμφωνίας είναι συμβατό με τις διατάξεις των Συνθηκών (άρθρο 16) και τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (άρθρα 7, 8 και 52 παράγραφος 1) όσον αφορά το δικαίωμα των ατόμων στην προστασία των προσωπικών τους δεδομένων. Τέλος, συμφωνούμε με την πρόταση να ζητηθεί η γνώμη του Δικαστηρίου σχετικά με τη συμβατότητα της Συμφωνίας με τις Συνθήκες.

**Charles Tannock (ECR), in writing.** — As draftsman for the Foreign Affairs Committee opinion of this file I am well acquainted with the arguments in favour and against referring this matter to the European Court of Justice (ECJ). It seems clear to me that such a referral will take many years and is primarily motivated by delaying tactics rather than securing the safety and privacy of EU citizens. In referring the matter to the ECJ, the result will be that the existing 2006 agreement will continue to operate, an agreement that offers lower levels of data protection and access rights than the one now proposed. This agreement is about preventing terrorism against our Member States and their citizens, not about snooping on the private lives of travellers. Limited storage periods of data form the cornerstone of the agreement, as do strict purpose limitation clauses and significant degrees of access rights and rectification processes. This agreement ensures vital co-operation between the EU and Canada, a NATO country that shares our democratic values and is an ally in the fight against global terrorism and trans-national crime. It is for these reasons that I will be voting against the resolution today.

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** — Nous estimons qu'il existe une incertitude juridique quant à savoir si le projet d'accord est compatible avec les dispositions des traités (article 16) et la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne (articles 7 et 8 et article 52, paragraphe 1) en ce qui concerne le droit des personnes physiques à la protection des données à caractère personnel. En outre, je m'interroge sur le choix de la base juridique, à savoir l'article 82, paragraphe 1, point d), et l'article 87, paragraphe 2, point a), du traité FUE (coopération policière et judiciaire), et non l'article 16 du traité FUE (protection des données);

je suis donc en faveur de la décision de saisir la Cour de justice pour avis sur la compatibilité de l'accord avec les traités.

**Pavel Telička (ALDE), in writing.** - I voted in favour of a request from the Parliament for a legal opinion from the Court of Justice on the Passenger Name Record agreement between the EU and Canada. PNR data contains a large amount of private information and we need more clarity on the legal safeguards to ensure proper legal protection for EU citizens.

**Ruža Tomašić (ECR), napisan.** - Smatram nelogičnim i neosnovanim prijedlog ALDE grupe da od Europskog suda pravde zatraže mišljenje o kompatibilnosti Ugovora između Europske unije i Kanade s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije, s obzirom da je Kanadska agencija za granične usluge na vlastitu inicijativu odlučila zajamčiti Uniji da će stare obaveze o prijenosu podataka i dalje ostati na snazi do primjene novog sporazuma, o čemu su obaviještene i sve države članice Unije i njihova tijela za zaštitu podataka.

Umjesto toga, držim logičnim, umjesto traženja mišljenja o kompatibilnosti od Europskog suda pravde, glatko usvajanje novog EU-Kanada PIP dogovora, jer bi ovaj potez ALDE grupe mogao dovesti do značajnog zastoja u usvajanju novog sporazuma.

**Viktor Uspaskich (ALDE), raštu.** – Šis ALDE frakcijos pasiūlymas – sveikintinas. Prašyti Europos Teisingumo Teismo nuomonės šiuo klausimu yra išmintingas sprendimas. Ši tema yra jautri, o jos teisinė bazė – paini. Kadangi ši sutartis su Kanada greičiausiai taps pavyzdine panašiams susitarimams yra labai svarbu, kad visi galimi nesuderinamumai su Europos Sąjungos sutartimis būtų išspręsti prieš Parlamentui priimant sprendimą. Aš manau, kad parinktas neteisingas teisinis pagrindas – remiamasi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 82 straipsnio 1 dalies d punktu ir 87 straipsnio 2 dalies a punktu (policijos ir teisminis bendradarbiavimas), o turėtų būti remiamasi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsniu (duomenų apsauga). Turime užtikrinti, kad bet koks asmens duomenų perdavimas ir tvarkymas būtų vykdomas užtikrinant pagrindines mūsų piliečių teises, kurios yra įtvirtintos Europos Sąjungos sutartyse ir pagrindinių teisių chartijoje.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ángela Vallina (GUE/NGL)**, *por escrito*. — El 19 de noviembre de 2013, el Supervisor Europeo de Protección de Datos emitió su dictamen sobre el Acuerdo entre Canadá y la Unión Europea sobre el tratamiento y la transferencia de datos del registro de nombres de los pasajeros. En dicho dictamen cuestionó la necesidad y la proporcionalidad de los regímenes PNR y de las grandes transferencias de datos PNR a terceros países, así como la elección del fundamento jurídico.

He votado a favor del presente informe ya que solicita al Tribunal de Justicia un dictamen sobre la compatibilidad del Acuerdo con los Tratados, ya que existe incertidumbre jurídica sobre la compatibilidad del proyecto de Acuerdo con las disposiciones de los Tratados (artículo 16) y de la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (artículos 7, 8 y 52, apartado 1) por lo que respecta al derecho de las personas a la protección de sus datos personales.

Y además, pone en tela de juicio la elección del fundamento jurídico, a saber, el artículo 82, apartado 1, letra d), y el artículo 87, apartado 2, letra a), del TFUE (cooperación policial y judicial), en lugar del artículo 16 del TFUE (protección de datos).

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the ‘Opinion of the Court of Justice – EU/Canada agreement on the transfer and processing of Passenger Name Record (PNR)’. This new agreement will help regulate the flow of data concerning passenger details in line with the 2013 EU Court of Justice ruling. The agreement will ensure that any data collected will not interfere with individual’s fundamental right to privacy.

**Miguel Viegas (GUE/NGL)**, *por escrito*. - Concordamos com o envio do projeto de acordo PNR com o Canadá para o Tribunal de Justiça. Trata-se de um expediente que permite adiar a aprovação e a entrada em vigor de medidas que violam de forma grosseira os direitos, liberdades e garantias dos cidadãos, tanto do Canadá como dos Estados-Membros da UE.

Um acordo PNR visa a transmissão de informação detida pelas companhias aéreas sobre os itinerários e dados pessoais de cada passageiro e cuja finalidade, utilização e conservação continuam envoltas em grande incerteza. Devemos recordar os escândalos que denunciam o uso de espionagem em massa.

Estes acordos configuram, ao mesmo tempo, a retirada do poder soberano de cada país, e os perigos do seu uso contra os direitos e interesses dos cidadãos são cada vez mais evidentes.

**Harald Vilimsky (NI)**, *schriftlich*. — Der Datenschutz ist meines Erachtens eines der wichtigsten Güter, das es zu wahren und zu beschützen gilt. Der Bericht, demzufolge der Europäische Gerichtshof die Übermittlung von Fluggastdaten an Kanada überprüfen sollte, findet hier meine vollste Zustimmung. Die Vorratsdatenspeicherung muss meiner Meinung nach eine juristische Prüfung, die hier vom Europäischen Gerichtshof gewährleistet wird, durchlaufen. Zudem spreche ich mich gegen eine umfassende anlasslose Datensammlung aus, da es die Rechtssicherheit der Bürger in der EU auf das äußerste gefährdet.

**Beatrix von Storch (ECR)**, *schriftlich*. — Die Fluggastdatenspeicherung wirft im Grundsatz die Frage auf, ob die polizeiliche und justizielle Zusammenarbeit wichtiger als der individuelle Datenschutz der Bürger ist. Bürger sollen nicht unter Generalverdacht gestellt werden, wenn Sie eine Flugreise buchen. Der Antrag wurde in letzter Minute eingereicht, die Fraktionskoordinatoren waren nicht informiert, in den Ausschüssen fand keine Beratung statt. Als Mitglied der AfD stehe ich zu unserem politischen Programm: Die Alternative für Deutschland fordert mit Nachdruck ein umfassendes Recht des Bürgers, über seine personenbezogenen Daten selbst zu bestimmen. Die anlasslosen, unkontrollierbaren oder das Prinzip der Verhältnismäßigkeit verletzenden Überwachungsmaßnahmen sind einzustellen. Dazu gehört auch die von der EU geforderte Vorratsdatenspeicherung. Die Effektivität staatlicher Überwachungsmaßnahmen zur Verhinderung oder Bekämpfung schwerer Straftaten muss transparent und quantitativ öffentlich bewiesen werden. Der massenhafte Transfer von Daten europäischer Bürger an die Sicherheitsbehörden der USA und anderer nichteuropäischer Staaten ist zu beenden. Das gilt insbesondere für den Transfer von Daten von Auslandsüberweisungen aufgrund des SWIFT-Abkommens sowie für die Übermittlung von Fluggastdaten.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Axel Voss (PPE),** *schriftlich.* - Ich habe gegen den Entschließungsantrag gestimmt. Fluggastdatenabkommen sind ein wichtiger Baustein im Kampf gegen den weltweiten Terrorismus. Die Bedrohungslage wird zunehmend komplexer. Diese Daten werden gebraucht, um Terrorakte und andere kriminelle Gefahren durch organisierte Kriminalität, Menschen-, Kinder- und Drogenhandel besser bekämpfen zu können. Die zunehmende Gefahr von Foreign Fighters bestärkt diese Notwendigkeit. PNR-Abkommen bringen den Bürgern neben mehr Sicherheit klare und bessere Rechte im Datenschutz. Und für die Fluglinien bedeuten sie mehr Rechtssicherheit.

Ich habe auch deswegen gegen den Entschließungsantrag gestimmt, weil wir als Europäisches Parlament und Gesetzgeber die politische Verantwortung übernehmen sollten und an unseren Kompetenzen festhalten und diese nicht an den EuGH geben sollten. Die Kommission ist der Hüter der Verträge und prüft die Gesetzesvorschläge gewissenhaft auf die Kompatibilität mit den Verträgen. Das Europäische Parlament ist gleichberechtigter Gesetzgeber im institutionellen Gefüge mit Rat und Kommission und der EuGH ist zuständig für die Rechtsprechung! Es liegt in unserer Verantwortung das institutionelle System der EU aufrechtzuerhalten und deswegen habe ich gegen den Entschließungsantrag gestimmt.

Darüber hinaus bin ich der Überzeugung, dass das Gutachten des EuGH nicht über die Anforderungen aus dem Urteil zur Vorratsdatenspeicherung hinausgehen wird.

**Glenis Willmott (S&D),** *in writing.* - This resolution calls for an opinion from the Court of Justice regarding the legality of an agreement between the EU and Canada to transfer the Passenger Name Record (PNR) of air passengers to Canadian border forces. PNR is data collected by air carriers for ticketing and check-in systems; it can include information like passengers' names, addresses, passport details and credit card information. This resolution has been prompted by suggestions by the European Data Protection Supervisor that collecting PNR for counter-terrorism purposes may not be proportionate, and by the decision of the Court of Justice to annul the Data Retention Directive earlier this year, which makes the legality of other methods of mass data collection unclear. Labour MEPs have never been against sharing PNR as such, but we have always demanded appropriate safeguards and that counterterrorism measures be compatible with fundamental rights. We have supported this resolution so that we can have a clear judgement on the legality of the PNR agreement.

**Roberts Zīle (ECR),** *rakstiski.* - Liberāļu grupas iesniegtā rezolūcija par Eiropas Savienības Tiesas atzinumu saistībā ar nolīgumu starp ES un Kanādu par pasažieru datu reģistra (PNR) apstrādi un nodošanu Kanādas Robežu dienesta aģentūrai nav atbalstāma, jo tajā pieprasītā ES Tiesas atzinuma sagaidīšana prasīs vairākus gadus un faktiski apturēs iespējas ES līmenī regulēt PNR datu apmaiņu ar trešām valstīm. Pasažieru datu apstrāde un analīze, respektējot stingrus datu aizsardzības principus, ir būtisks mehānisms organizētās noziedzības un terorisma apkarošanai un novēršanai. Draudi gan ES iekšienē, gan starptautiski pierāda, ka ir nepieciešams efektīvs instruments šo draudu mazināšanai un novēršanai.

Šobrīd vairākas trešās valstis vēlas sākt apstrādāt PNR datus lidojumiem uz un no ES. Taču, ja nebūs iespējas tuvākajā laikā noslēgt vienotu ES līmeņa regulējumu PNR datu nodošanai trešām valstīm, tad pastāv risks, ka šī pasažieru datu apstrāde būs ļoti haotiska, jo aviokompānijām to nāksies darīt saskaņā ar 28 dažādiem, atšķirīgiem un savstarpēji grūti savietojamiem nacionālajiem regulējumiem, turklāt haotiska un fragmentēta sistēma mazinās personas datu aizsardzības līmeni.

Jāpiebilst, ka ES un Kanādas PNR nolīgums nav jauns, tas ir noslēgts 2005. gadā un šobrīd notiek tā pārskatīšana. ES Tiesas spriedumā, uz ko atsaucas rezolūcija, norādītās nepieciešamās garantijas personu datu aizsardzībai ES un Kanādas PNR nolīgumā tiks nodrošinātas.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Apoiámos o envio deste projeto de acordo com o Canadá para o Tribunal de Justiça, sobretudo com o objetivo de adiar a aprovação e a entrada em vigor de medidas que, como temos vindo a denunciar, violam de forma grosseira os direitos liberdades e garantias dos cidadãos, tanto do Canadá como dos Estados-membros da UE. Recorde-se que um acordo PNR visa a transmissão de informação detida pelas companhias aéreas sobre os itinerários e dados pessoais de cada passageiro e cuja finalidade, utilização e conservação continuam envoltas em grande incerteza, situação que se adensa com os escândalos que denunciam o uso de espionagem em massa. A sua negociação e futura implementação configura também a retirada do poder soberano de cada país decidir se pretende ou não celebrar um tal acordo, assim como de poder bloquear ou pôr termo quando assim o entender. Os perigos do seu uso contra os direitos e interesses dos cidadãos são evidentes, sobretudo no quadro de uma grave crise do capitalismo sem fim à vista que afeta as principais potências mundiais e perante medidas para lhe fazer face que impõem a destruição permanente de direitos e conquistas sociais, de liberdades e direitos democráticos e a sua aceitação sem contestação pelos povos.

## 8.6. UE i globalne ramy rozwoju po roku 2015 (A8-0037/2014 - Davor Ivo Stier)

### Dichiarazioni di voto orali

**Neena Gill (S&D)**. - Mr President, I voted in favour of the Stier report on the EU and the global development framework after 2015 first and foremost because it stands up for the poorest and the most vulnerable in our society. The report's increased focus on sexual and reproductive health, tackling inequality and bringing an end to corruption and tax evasion are crucial in gaining my support. It is simply awful that companies are withholding a hundred billion from the poorest countries through tax dodging each year – money which they so desperately need to develop education, health care and infrastructure. We now need to combine our forces in the run-up to next year's UN Summit to make sure that the European Year of Development lives up to its name. Only if the EU speaks with a strong and unified voice will we make an actual change and deliver results that far exceed what the EU Member States can do individually.

**Doru-Claudian Frunzuliță (S&D)**. - Mr President, I strongly supported this report because it was a strong and comprehensive agreement on the key topics that we need to address in the post-2015 global framework. I also voted for this report because the core issue of climate change has been recognised as one of the main underlying structural factors that lead to poverty and inequality in the world today.

Due to climate change the world will have to face the consequences of struggles over scarce resources – conflict, violence and hunger. Rising sea levels endanger entire areas of the planet. If we do not act now, there will be an increase in natural disasters, which will continue to cause the death and suffering of hundreds of thousands of people, often those in developing countries who, let us be clear, are the least responsible for climate change.

Therefore I really welcome the fact that the framework will be universal and the burden will, hopefully, be shared. In order to achieve our post-2015 development goals, we must make sure that our development – not only that of the developing countries but of the European countries as well – will continue and will be long-lasting and sustainable.

**Ian Duncan (ECR)**. - Mr President, I am impressed by the content of this particular report and yet I find myself struggling actually to accept all its parts. There are two parts in particular which I think run counter to what the ethos of the report itself was for, namely those which touch upon a minimum wage and those which touch upon a financial transaction tax. These are things which we do not have here in our own continent; we have been careful and cautious as we have discussed them, recognising sovereignty and Member States' rights, and yet for reasons that remain unclear we have felt the need, in almost a neo-colonialist approach, to include these particular provisions within this important piece of work. For that reason, I think it is troubled, and those parts in particular are the worst reflection of what we could be doing in this particular chamber.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Luigi Morgano (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sradicare la povertà, porre fine alla fame nel mondo e lottare contro le diseguaglianze e l'esclusione sociale sono imperativi etici e morali prima ancora di essere obiettivi vincolanti sanciti dalle Nazioni Unite con la dichiarazione del millennio.

L'Unione europea, quale principale erogatore e donatore di aiuti allo sviluppo nel mondo, ha una grande responsabilità. Può e deve svolgere un ruolo cruciale a livello internazionale nella revisione dei nuovi obiettivi di sviluppo del Millennio post 2015 previsti il prossimo anno. Questi obiettivi ovviamente devono essere individuati nel rispetto delle competenze degli Stati membri al fine di garantire uguale dignità ad ogni persona umana. Un'esistenza dignitosa significa sostenere e lottare per il rispetto dei diritti umani, creare le condizioni per uno sviluppo realmente sostenibile, garantire un accesso equo e universale alla sanità e alla sicurezza alimentare e soprattutto garantire un accesso ad un'istruzione di qualità, strumento essenziale per un reale sviluppo a lungo termine di società autosufficienti.

Come solo un'ora fa ci ha detto Papa Francesco, l'Europa deve tornare ad essere pienamente se stessa, e lo ha fatto con un grande messaggio di speranza e fiducia. Quindi dobbiamo raccogliarlo.

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodine potpredsjedniče, poštovani kolegice i kolege podržao sam danas izvješće kolege Davora Stiera iz hrvatske delegacije o globalnim razvojnim ciljevima za razdoblje nakon 2015. Smatram da je ono cjelovito, da se odlično uklapa u godinu europskoga razvoja, godinu razvoja 2015. Ono je nastavak rada na ispunjavanju milenijških globalnih ciljeva na kojima smo radili proteklih petnaestak godina u širem okviru međunarodne zajednice.

Mislim da je pristup na iskorjenjivanju siromaštva, pomoći nerazvijenim državama, bitnom aspektu naglaska ljudskih prava, otvorenosti prema civilnom društvu, otvorenosti prema privatnom sektoru da kontribuira u razvojne ciljeve u dogovoru i dijalogu s Komisijom, na čijem portfelju radi hrvatski povjerenik Mimica, jako dobar i jako dobro nastojanje da države članice ispune svoje ciljeve o davanju 0,7 bruto društvenoga proizvoda na razvojnu pomoć kao jednog od glavnih ciljeva Europske unije.

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, when we were at school, we would see on the wall maps of the world which would show Europe in the middle. They are slightly adjusted – the equator is moved to emphasise the centrality of this continent – but that is how we think of geopolitics. We still assume that the world is centred in Europe, and increasingly it is not. Just as we saw a huge economic and commercial shift from the Mediterranean to the Atlantic some 400 years ago, now we have seen a similar shift to the Pacific.

This is the only continent on the planet that is not experiencing any economic growth. In the circumstances there is pathos, as well as futility, in the constant – almost rather plaintive – demands of the EU authorities for more growth. Remember how the Lisbon Agenda was going to give us the most competitive economy in the world by 2020. Remember how the euro was going to add one per cent of growth to the GDP of all participants in perpetuity. The truth is that we cannot will growth. We cannot legislate for it. We cannot make it happen by bureaucratic decree. The only thing we can do is step back and allow the people who actually create jobs to get on with it.

#### Dichiarazioni di voto scritte

**John Stuart Agnew, Jonathan Arnott, William (The Earl of) Dartmouth and Nathan Gill (EFDD), in writing.** - UKIP believes the EU is one of the primary causes of poverty in the world, due to its vindictive trade policy and its rapacious behaviour in the world's poorest countries. We note that non-EU development actors have been infinitely better at dealing with poverty, notably India and Brazil, which have both made positive contributions to fighting poverty in the world's poorest nations. We invite the public to contact our offices for a more detailed explanation of how the EU harms the world's poor.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Marina Albiol Guzmán, Javier Couso Permuy, Paloma López Bermejo Y Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe puesto que recogía aspectos fundamentales como la lucha contra la desigualdad, el establecimiento de reglas vinculantes en cuanto a la responsabilidad social corporativa de las empresas, una estrategia comercial de la UE con el objetivo de mantener y proteger los estándares sociales y medioambientales, a la vez que se rechaza toda forma de dumping social o medioambiental. El informe recuerda los compromisos adquiridos en cuanto a ayuda al desarrollo y pide también la creación de objetivos en cuanto a la igualdad de género. El texto, del mismo modo, reconoce la salud como derecho humano y la importancia del acceso a los servicios públicos de sanidad, como planificación familiar entre otros. Por todo ello he votado a favor.

**Louis Aliot (NI)**, *par écrit*. — J'ai voté contre le rapport sur l'Union européenne et le cadre de développement mondial après 2015 car malgré les bonnes intentions, des absences de taille sont à déplorer, à savoir la gestion des flux migratoires et la corruption.

Aucun paragraphe ne traite de la gestion de l'immigration alors que la question migratoire est liée à notre effort de développement, et ce afin de desserrer l'étau sur l'Europe.

La question de la corruption n'est pas traitée avec l'importance qui devrait lui être conférée. Pourtant elle constitue un facteur important dans l'entretien des conflits et le pillage des ressources de certains pays par le biais de multinationales et de réseaux transnationaux mafieux. Je considère ainsi que devraient apparaître dans un tel rapport les moyens qui seront mis en place pour contrôler et dépenser l'argent. Nous devons savoir à qui cet argent est distribué.

J'estime donc, qu'en omettant de traiter ces points avec l'importance qui leur est due, nous continuerons à nous occuper des conséquences sans nous appesantir sur les causes réelles de la pauvreté et de tous les dérèglements humains.

Je ne peux en conséquent soutenir ce rapport.

**Martina Anderson (GUE/NGL)**, *in writing*. - I voted in favour of this resolution and the mention of access to sexual and reproductive rights, which covers a wide range of sexual health measures as well as maternal, post-natal, menopausal, reproductive cancers and fertility treatments. This report did not mention access to abortion. Sinn Féin believes that the option of a termination should be available where there is a real and substantial risk to the life of a pregnant woman, including where she is suicidal, that would only be averted by an abortion, and in the case of rape or incest. We voted against the extension of the 1967 Act to the North of Ireland when it was proposed in the Assembly. We support the introduction of legislation in the 26 Counties in line with the X Case and we have called for the immediate introduction of guidance for medical professionals in the Six Counties.

**Pascal Arimont (PPE)**, *schriftlich*. - Da die Millenniumserklärung der Vereinten Nationen aus dem Jahr 2000, die das Ziel einer spürbaren Verringerung der Armut in der Welt verfolgt, im kommenden Jahr ausläuft, wird aktuell eine neue Erklärung zu globalen Entwicklungszielen für die Zeit nach 2015 erarbeitet. Nach wie vor ist eine systematische Herangehensweise nötig, um den Kampf gegen Armut erfolgreich zu bestreiten.

In diesem Zusammenhang fordert das Europäische-Parlament die Mitgliedstaaten in dieser EntschlieÙung u. a. eindringlich dazu auf, ihrer Zusage nachzukommen, mindestens 0,7 Prozent ihres BNE – darunter mindestens 0,2 Prozent ihres BNE für die am wenigsten entwickelten und andere besonders gefährdete Staaten – für öffentliche Entwicklungshilfe aufzuwenden. Ebenso notwendig ist es, dass die EU einen selbstbewussten und kohärenten Standpunkt zu der Festlegung klarer Vorgaben für die Entwicklungshilfe vorlegt.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. — Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas nustatyti vystymosi politikos po 2015 m. prioritetus. 2000 m. JT priėmė Tūkstantmečio deklaraciją ir nustatė konkrečius tikslus, kurie turėtų būti įgyvendinti iki 2015 m. Nors yra ir teigiamų rezultatų: perpus sumažėjęs ypač didelis skurdas, pasiekti geri rezultatai kovoje su malarija ir tuberkulioze, tačiau vis dar būtina mažinti skurdą, didinti apsirūpinimo maistu saugumą, švietimą, skatinti lyčių lygybę, tvarią energiją, tvarų augimą bei kt. Pritariu išdėstytiems siūlymas vystymosi politikos dėmesį sutelkti į skurdo mažinimą, kovą su nelygybe, žmogaus teisių apsaugą ir sveikatos apsaugos sistemų tvarumo užtikrinimą. 2015-ieji metai yra simboliniai metai, nes jais baigiasi Tūkstantmečio vystymosi tikslų, dėl kurių buvo sutarta 2000 m. Jungtinėse Tautose, įgyvendinimas.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Nicolas Bay (NI)**, *par écrit*. – J'ai décidé de voter contre ce rapport qui accumule les déclarations de bonnes intentions sans proposer des solutions pertinentes. Charité bien ordonnée commençant par soi-même, je souhaite que l'Union européenne se concentre sur les problèmes des citoyens de ses États membres, problèmes qui s'aggravent d'année en année.

**Hugues Bayet (S&D)**, *par écrit*. — En 2000, les Nations unies avaient adopté la déclaration du Millénaire. Les objectifs fixés par cette déclaration ont permis quelques améliorations, notamment la diminution de moitié de l'extrême pauvreté. Cependant, la plupart des objectifs n'ont malheureusement pas été atteints.

J'ai voté en faveur d'un programme pour l'après 2015 afin que l'on puisse continuer notre combat en matière de développement. Ce programme est centré sur 11 domaines prioritaires afin d'agir concrètement sur les défis de demain.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe porque aún algunas economías están sufriendo niveles de desigualdad elevados y en aumento, y necesitamos otro enfoque global que dé respuesta a la pobreza y el hambre. También porque es necesaria una asociación mundial renovada con una posición sólida y cohesionada. Hay que definir para ello ámbitos prioritarios de erradicación de la pobreza, la lucha contra las desigualdades y el desarrollo sostenible, la defensa de los derechos humanos, los esfuerzos para la prevención de conflictos, la recuperación del postconflicto y la consolidación de la paz y una promoción de una paz duradera. Hay que tener en cuenta el papel de la sociedad civil y de las autoridades locales y regionales, y la movilización de recursos financieros en herramientas innovadoras.

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. – Ce rapport, qui n'est qu'une énumération de vœux pieux, ne réglera en rien comme à l'habitude toutes les priorités qui y figurent. L'Union européenne et les Nations unies veulent ainsi diviser par deux les populations qui souffrent de la faim et aussi multiplier les défis d'envergures sur de nombreux problèmes tels que les violations des droits de l'homme, le chômage, le changement climatique, la corruption, les crises économiques et financières, la pauvreté et bien d'autres ... Évidemment cela ne restera qu'au stade de la déclaration de bonnes intentions.

L'Union Européenne, incapable de régler ces mêmes maux qui la touche, entend pourtant soutenir cette déclaration du Millénaire.

À la page 23, l'exposé des motifs indique par exemple que «L'Union a reconnu qu'il n'est pas de développement durable sans paix et sans sécurité, et vice-versa: sans développement et sans éradication de la pauvreté, la paix ne peut être durable». Objectif on ne peut plus que louable mais il faudrait commencer à s'appliquer à soi-même les conseils prodigués puisque 24 % de la population totale de l'Union (plus de 120 millions de personnes) est menacée de pauvreté ou d'exclusion sociale et ce chiffre ne fait que s'accroître. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport.

**Mara Bizzotto (NI)**, *per iscritto*. - Non ho votato a favore di questo testo che tenta di inserire tra le priorità delle comunità più povere un approccio alle politiche ambientali e alla questione dei cambiamenti climatici che non condivido. Non ritengo che le questioni sviluppate nella relazione siano prioritarie rispetto a temi quali lo sviluppo e lo sradicamento della povertà.

**José Blanco López (S&D)**, *por escrito*. - El objetivo de este informe es contribuir a conformar la posición de la UE en la próxima Conferencia de las Naciones Unidas de septiembre de 2015. Es el último de una serie de análisis elaborados anualmente por el PE sobre cómo han funcionado los Objetivos del Milenio, cómo mejorarlos y cómo hacerlos más viables

En septiembre de 2000, las Naciones Unidas adoptaban la Declaración del Milenio, a la que seguiría el establecimiento de unos objetivos a alcanzar en 2015. En estos años, el mundo ha reducido a la mitad la extrema pobreza, y la lucha contra la malaria y la tuberculosis arroja resultados espectaculares. Pero con el objetivo de un nuevo acuerdo post-2015, la comunidad internacional está realizando un amplio proceso de análisis para un marco normativo en aras del desarrollo mundial.

Entre nuestras principales contribuciones quiero resaltar el objetivo de erradicar la pobreza extrema, vincular desarrollo y ayuda humanitaria, asegurar acciones en los estados fallidos, luchar contra la evasión fiscal y la corrupción, velar por las necesidades específicas de las personas con discapacidad y mostrar mayor contundencia sobre salud y derechos sexuales y reproductivos, derechos de minorías y de personas vulnerables.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi būtina priimti naują vystymosi programą laikotarpiui po 2015 m. Šioje programoje vienas iš prioritetų yra skurdo panaikinimas, todėl naujoje programoje bus atžvelgiama į daugialypius skurdo ir nelygybės aspektus, kurie susiję ne tik su pajamų trūkumu, bet ir didžiuliu nedarbu. Antra, labai svarbu užtikrinti žmogaus teises ir konfliktų prevenciją, taikos stiprinimą bei ilgalaikį taikos skatinimą. ES pripažino, kad tvarus vystymasis gali būti užtikrintas tik esant taikai ir saugumui ir atvirkščiai, kai nėra vystymosi ir nepanaikinamas skurdas, taika nebus ilgalaikė. Taip pat svarbu užtikrinti sveikatos priežiūrą ir švietimą. Naujoje vystymosi programoje ES turėtų sutelkti dėmesį į teisingos ir visuotinės sveikatos apsaugos skatinimą, užtikrinant kokybiškas išlaidas ir galimybę naudotis kokybiškais sveikatos priežiūros paslaugomis. Ypač svarbu, kad sveikatos priežiūros ir švietimo paslaugas gautų labiausiai pažeidžiamos visuomenės grupės. Be to, svarbu pirmenybę teikti visų formų smurto prieš moteris ir mergaites panaikinimui.

**Mercedes Bresso (S&D)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport car je considère qu'il cerne bien les principaux enjeux de l'Union européenne après 2015.

**Daniel Buda (PPE)**, *în scris*. - Cadrul de dezvoltare globală pune în aplicare practic principiile aflate la baza Uniunii Europene, și anume libertatea, democrația, respectarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, precum și a statului de drept. Statele membre ale UE sunt obligate să le insufle cetățenilor săi respectarea acestor principii, contribuind astfel în mod semnificativ la eradicarea problematichilor europene.

Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că acest cadru de dezvoltare globală are scopul benefic de a sensibiliza publicul cu privire la problemele curente cu care se confruntă spațiul european, de a le evalua și de a contracara problemele în anii viitori.

Aspecte-cheie, cum ar fi încălcări ale drepturilor omului, conflictele armate și terorismul, schimbările climatice, insecuritatea alimentară, migrația, corupția, fraudă și evaziunea fiscală, șomajul, precum și crizele financiare și economice, încă reprezintă provocări ale statelor membre ale UE. Tocmai de aceea, consider că scopul comun al celor 28 de state este parteneriatul cu cetățenii săi, precum și cu instituțiile europene, pentru insuflarea în mod unitar a respectării și aplicării principiilor-pilon ale UE.

**Gianluca Buonanno (NI)**, *per iscritto*. - Ho espresso voto contrario. La relazione vuole impegnare il Parlamento su troppi fronti a danno della concretezza e vi è un'eccessiva sottolineatura di un ruolo di preminente conduzione di queste politiche da parte dell'Unione a scapito degli Stati membri.

**Soledad Cabezón Ruiz (S&D)**, *por escrito*. - En el año 2000, las Naciones Unidas adoptaron la Declaración del Milenio, con unos objetivos para el 2015 que han permitido reducir la extrema pobreza en el mundo a la mitad o combatir la malaria y la tuberculosis de forma muy importante. Ahora se hace necesario impulsar y apoyar un nuevo marco posterior a 2015 que recoja las metas sobre sostenibilidad y crecimiento de la comunidad internacional, guiada por Naciones Unidas.

EL PE analiza cómo contribuir a la posición de la UE que se defenderá en Nueva York en la cita de septiembre de 2015.

Entre nuestras principales contribuciones cabe citar:

— las metas y objetivos identificados deben seguir girando en torno al mismo objetivo principal: erradicar la pobreza y la desigualdad;

— un lenguaje contundente sobre la salud y los derechos sexuales y reproductivos, sobre los derechos de las minorías y de las personas vulnerables;

— la lucha contra la evasión fiscal y la corrupción. Fuentes de financiación innovadoras, tales como el impuesto sobre las transacciones financieras;

— el objetivo de velar por las necesidades específicas de las personas con discapacidad.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. — Il y a 15 ans, les Nations unies ont adopté une déclaration du Millénaire pour le développement qui met en place des objectifs et des échéances à atteindre pour 2015. Ces échéances arrivant à terme, il était temps de faire le point sur les différentes avancées entreprises depuis l'année 2000 et les efforts qu'il reste encore à fournir après l'année 2015.

De manière globale, l'extrême pauvreté a été réduite de moitié. De plus, de nombreux progrès ont été faits au niveau des soins de santé, notamment dans la lutte contre le paludisme et la tuberculose. Néanmoins de grandes avancées restent encore à accomplir en matière de droits de l'homme, d'éradication de la pauvreté, de développement durable, de prévention et de résolution de conflits pour n'en citer que quelques-uns. J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet de dresser à nouveau des objectifs européens pour le développement.

**Nicola Caputo (S&D)**, *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore della relazione in questione.

In molti paesi il traguardo degli Obiettivi di sviluppo del millennio non sono stati minimamente raggiunti. Inoltre, anche lì dove i progressi sono stati considerevoli, non hanno portato all'eliminazione di livelli di disuguaglianza molto alti. Alcuni gruppi, come gli abitanti delle baraccopoli o di regioni periferiche, le minoranze religiose e le persone disabili continuano ad essere esclusi dal raggiungimento di questi obiettivi.

Ritengo che capire il motivo di tale esclusione sia fondamentale per far sì che, in futuro, l'impegno per lo sviluppo sia più efficace e inclusivo. I sentimenti di esclusione e alienazione che derivano da questa di situazione possono minare la coesione sociale.

Credo quindi che il quadro di sviluppo globale dovrebbe riflettere una maggiore consapevolezza dell'importanza fondamentale dell'inclusione: a nessuna persona, indipendentemente dall'etnia, dalla geografia, dalla disabilità o dalla razza, possono essere negati i diritti umani universali e le opportunità economiche di base.

**David Casa (PPE)**, *in writing*. — This report focuses on global development after 2015 and has many positive elements such as the fight against poverty and the protection of LGBT rights. Nevertheless I could not support this report as within it there are references to the Financial Transaction Tax and the universal access to abortion as a human right.

**Salvatore Cicu (PPE)**, *per iscritto*. - Sostengo con favore la relazione poiché sono fermamente convinto che l'UE debba assumere una posizione forte, chiara e coesa per ciò che attiene al quadro di sviluppo globale post 2015. L'eliminazione della povertà deve continuare a rappresentare la priorità principale dell'agenda di sviluppo post 2015, unitamente alla sostenibilità economica, ecologica e sociale.

**Alberto Cirio (PPE)**, *per iscritto*. — Nuove grandi sfide attendono l'umanità. Dopo gli Obiettivi di sviluppo del Millennio, tarati sui primi quindici anni del XXI secolo, bisogna iniziare a guardare oltre. Ho votato a favore di questo mandato negoziale affinché l'UE possa far sentire la propria voce in sede di Nazioni Unite badando alla sostenibilità dello sviluppo, affinché si prendano in considerazione i punti di vista di tutti i paesi, compresi quelli industrializzati, e si smetta di ragionare con logiche ragionieristiche. Ciò che conta è il benessere che si riesce a generare, non i parametri.

**Deirdre Clune (PPE)**, *in writing*. — Twenty five years ago, world leaders made a promise: to protect and fulfil the rights of all children. Rights to grow up safe and healthy, to express their views, and fulfil their potential. But the reality is that, 25 years on, that promise remains unfulfilled for millions of children throughout the world.

Today, 18 000 children under the age of five still die every day from preventable causes; as many as 1.5 billion children are at risk of violence annually; and 1 in 3 children in developing countries are malnourished. These are just some of the statistics which prove that, while much progress has indeed been made, much remains to be done.

The EU has a key role to play in changing this picture and fulfilling the rights of all children – both within the EU and beyond.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. - Na sequência dos últimos relatórios da ONU sobre os Objetivos do Milénio e sobre a agenda pós-2015, cumpre-nos agora olhar para os novos quadros de negociação de forma coerente e adequada aos novos desafios globais que se apresentam, tais como a pobreza, os direitos humanos, os conflitos armados e terrorismo, alterações climáticas e crises financeiras e económicas.

Considero, neste sentido, como defendi no passado, que a resposta da UE a estes problemas deve ser feita a uma só voz, forte, clara e coesa, não deixando de atribuir meios de financiamento ao desenvolvimento sustentável assente numa boa governação. Porém, uma nova abordagem deverá ser encetada que incida nos fatores estruturais subjacentes às situações de pobreza e desigualdade e que se articulam com novos desafios extremamente complexos e que vão estar na agenda para as próximas décadas, desde o terrorismo às desigualdades de género, à segurança alimentar, ao desemprego, etc.

Concordo que este novo quadro de desenvolvimento deve ter uma natureza universal, mas justa, adequada às realidades e capacidades de cada Estado, pautando-se por critérios de transparência e objetivos ambiciosos para os anos vindouros.

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. — Ho votato a favore della relazione sull'UE e sul quadro di sviluppo globale post 2015. Sono favorevole alla creazione di un partenariato globale rinnovato, caratterizzato da una copertura totale e capace di riconoscere il contributo di tutti i tipi di strumenti e di includere le tecnologie e l'innovazione, lo sviluppo delle capacità e il commercio.

Le sfide globali sono destinate ad aumentare a causa di gravi situazioni quali la povertà, le violazioni dei diritti umani, i conflitti armati e il terrorismo, il cambiamento climatico, la disoccupazione, i cambiamenti demografici, la corruzione, la crescita non sostenibile e le crisi finanziarie ed economiche. Queste sono solo alcune delle sfide che aspettano l'UE e certamente dobbiamo avere come stella polare la volontà di raggiungere finalmente un definitivo iter di sviluppo.

Il quadro post 2015 necessita di un approccio basato sui diritti umani oltre alla promozione di società pacifiche, tentando di ridurre drasticamente la povertà, favorendo, come messo in luce dagli impegni di Rio +20, una lotta al degrado del suolo e del terreno e riconoscendo inoltre che l'acqua costituisce il fulcro dello sviluppo sostenibile. Per fare ciò, occorre quindi definire nuovi modelli di sviluppo che garantiscano uno sviluppo inclusivo e sostenibile.

**Therese Comodini Cachia (PPE)**, *in writing*. - I fully support the objective of this report and stress the need for a new development framework to achieve a strong, cohesive EU position, but in voting against this report I have considered the principles of subsidiarity and proportionality. According to the division of competences between the EU and the Member States as stated in Article 5 of the Treaty on European Union, the EU can act in different policy areas if the content and form of the action does not exceed what is necessary to achieve the objectives set by the Treaties. The report seeks to introduce issues related to sexual health and reproductive rights as well as issues of tax when both these competences fall within the discretion of the Member States.

**Ignazio Corrao (EFDD)**, *per iscritto*. - Nel settembre del 2000 le Nazioni Unite hanno adottato la dichiarazione del Millennio, che ha portato alla creazione di obiettivi concreti di sviluppo da raggiungere entro il 2015. Ho votato a favore di questa risoluzione in quanto ritengo che le priorità del quadro di sviluppo post 2015 debbano essere articolate intorno ai punti chiave quali l'eliminazione della povertà attraverso la lotta alle ineguaglianze e lo sviluppo sostenibile, la prevenzione dei conflitti, ricostruzione post-conflitto, peace building e promozione della pace.

Non posso che votare a favore di questa risoluzione per far in modo che il quadro post-2015 garantisca un approccio basato sui diritti dell'uomo e la giustizia, l'uguaglianza e l'equità, il buon governo, la democrazia e lo stato di diritto e infine società pacifiche e senza violenze.

**Andrea Cozzolino (S&D)**, *per iscritto*. - Il panorama mondiale è profondamente mutato, gli equilibri economici e politici si sono chiaramente spostati verso alcune economie emergenti, che, tuttavia, ancora si trovano a convivere con elevati livelli di disuguaglianza. L'Unione Europea ha il dovere di svolgere un ruolo attivo nei processi di ridefinizione degli equilibri in quelle aree e in quei paesi, interloquendo con tutte le parti interessate, tra cui il settore privato, le organizzazioni della società civile, le autorità locali e i parlamenti nazionali. In questo senso la politica commerciale, ad esempio, ancorché finalizzata esclusivamente ad obiettivi di natura economicistica, dovrà essere volta alla promozione dei nostri valori fondamentali, contribuendo a generare modelli equi capaci di garantire crescita economica sostenibile e posti di lavoro; di migliorare le condizioni di vita e di lavoro delle persone; di rafforzare lo sviluppo sostenibile, la promozione delle norme sociali e la sostenibilità ambientale. Il ruolo dell'Europa nel paradigma globale, dovrà contribuire a rafforzare le norme sul lavoro, i diritti umani e le libertà fondamentali e di creare crescita economica, capace di promuovere distribuzione equa della ricchezza, di aiutare nella lotta contro la povertà e di migliorare la qualità dello

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

sviluppo.

**Miriam Dalli (S&D)**, *in writing*. - The key priorities within this report are clear: sustainable development, poverty eradication and the fight against inequality are all key factors which will help towards global development in order to work towards a more developed world – a world where everyone, regardless of their geographical location, has the same chance of survival, development and quality life as anyone else. For this reason, I have decided to vote in favour of this resolution with the reservation that I disagree and do not approve the references to sexual and reproductive health and rights due to abortion and the reference in Article 78 to the financial transaction tax.

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – En matière de politique étrangère, le Parlement européen dispose de peu de compétences. C'est pourquoi, la valeur de ce rapport est d'autant plus grande. Elle lui permet d'affirmer sa singularité et ses priorités. Parmi les nombreuses préconisations intéressantes, j'ai voté avec intérêt celles ayant trait à l'autonomisation des femmes et l'élimination de toutes les formes de violences à leur encontre.

**Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. - Susțin și eu propunerea raportorului privind includerea pe agenda mondială post-2015 a unui mesaj clar privind participarea femeilor la procesele decizionale, precum și importanța asigurării accesului egal la locuri de muncă pentru femei și bărbați, dar și a unei remunerări egale a muncii. Consider totodată că UE trebuie să fie mai activă în ceea ce privește sprijinirea programelor de îmbunătățire a accesului fetelor la toate nivelurile de educație și de înlăturare a obstacolelor pe motive de gen din calea procesului de învățare, pentru că, fără educație adecvată, femeile nu pot juca un rol de seamă în noul cadru de dezvoltare globală.

**Luis de Grandes Pascual (PPE)**, *por escrito*. - En mi propio nombre y derecho y representando a la Delegación Española del GPPE, queremos manifestar, en relación con el Informe sobre la UE y el marco mundial para el desarrollo posterior a 2015 que si bien hemos apoyado hoy dicho informe en la votación final, no estamos de acuerdo y en consecuencia hemos votado en contra del considerando «0», y de los apartados 28 y 58 de dicho informe, que hacen referencia a la salud y los derechos sexuales y reproductivos.

Se trata de términos ambiguos, que se utilizan a menudo para referirse a cuestiones sensibles que pertenecen a la conciencia individual y sobre las que, además, las instituciones de la Unión Europea carecen de competencia

**Dennis de Jong (GUE/NGL)**, *schriftelijk*. — Ik heb mij onthouden van stemming over § 37, omdat koolstofarme uitstoot de optie van kernenergie als alternatief niet uitsluit. In mijn visie is kernenergie geen duurzaam alternatief voor fossiele brandstoffen.

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. — L'initiative onusienne des objectifs du Millénaire pour le développement lancée en 2005 a permis en 10 ans de diminuer de moitié l'extrême pauvreté et le nombre de personnes qui n'ont pas accès à une source d'eau potable. Il faut néanmoins tirer les leçons de ce qui n'a pas pu être atteint par les OMD pour définir le nouveau cadre post-2015 comme l'éradication de la pauvreté et la réduction des inégalités en particulier en matière d'accès à la santé et à l'éducation.

La future stratégie européenne en matière de développement doit également être dotée de ressources financières suffisantes. Il s'agit pour les États membres de respecter leurs engagements d'octroyer 0,7 % de leurs RNB à l'aide au développement, mais aussi de réfléchir à lever des fonds privés via des mécanismes innovants, en suivant les exemples des taxes sur les billets d'avions ou de la facilité financière internationale pour la vaccination (IFFIm) entreprise britannique qui lève des fonds sur les marchés financiers pour les reverser à des organismes de lutte contre la propagation du SIDA. Enfin, les chefs d'États et de gouvernement des États membres doivent concrétiser le projet de taxe sur les transactions financières contribuant à financer l'aide au développement.

**Mireille D'Ornano (NI)**, *par écrit*. — Le rapport présente malheureusement deux défauts majeurs qui ont motivé mon vote défavorable. D'une part, la question des flux migratoire n'est pas abordée de manière opérationnelle et réaliste. D'autre part, les systèmes de corruption et de détournement des fonds d'aide européens ne sont pas traités avec suffisamment de fermeté et de précision pour mettre fin à ces réseaux et à la gabegie financière.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Pablo Echenique (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Estoy de acuerdo con el texto y he votado a favor pues, a lo largo del periodo de negociación del mismo, la ponente del GUE para este particular ha conseguido incluir los siguientes aspectos que consideramos clave para el futuro marco de desarrollo: llamamiento a la necesidad de que el marco sea universal; un fuerte énfasis en la desigualdad; la priorización de la justicia fiscal y la movilización de recursos nacionales; mención de la necesidad de establecer normas jurídicamente vinculantes para la responsabilidad social corporativa de las empresas multinacionales; la necesidad de cumplir con los compromisos de ayuda tanto en calidad como cantidad; el acceso universal a la salud y derechos sexuales y reproductivos; y el llamamiento a un objetivo independiente sobre la igualdad de género, al tiempo que se garantiza la incorporación del enfoque de género de forma integral y transversal al resto del marco de desarrollo.

**Georgios Epitideios (NI)**, *γραπτώς*. - Καταψηφίζουμε, διότι διαφωνούμε σχεδόν με ολόκληρη την προσέγγιση και διότι δεν θεωρούμε ότι η Ε.Ε. πρέπει να είναι ο τροφοδότης του πλανήτη ή ότι έχει δικαίωμα να θεωρεί τον εαυτό της ικανό να επιβάλλει τις απόψεις τις σε ολόκληρο τον κόσμο. Άλλωστε, διαφωνούμε με το πως εκφράζονται πολλές από αυτές τις απόψεις.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. — A erradicação da pobreza em 2015 sempre foi assumida como um dos principais ODM por todas as partes que assinaram o documento para a concretização desse desiderato. As avaliações entretanto feitas salientam os processos obtidos na sua concretização, reforçando a necessidade de uma forte ligação entre a erradicação da pobreza e a promoção do desenvolvimento sustentável. Porém, a redução da pobreza é desigual e as desigualdades entre países e a nível interno, que se agravaram tanto nos países desenvolvidos como nos países em desenvolvimento, representam um grande desafio. Atualmente, 1,5 mil milhões de pessoas vivem na pobreza com carências ao nível da saúde, da educação e das condições de vida. É pois urgente e necessário reforçar como prioridade a erradicação da pobreza, a redução da desigualdade, o desenvolvimento sustentável, ter uma abordagem baseada nos direitos humanos, prevenir conflitos, pensar na recuperação pós-conflito, consolidar e promover uma paz duradoura; atenuar as alterações climáticas, proteger o ambiente e reduzir os riscos de catástrofe, aliando a segurança alimentar, nutrição, agricultura sustentável, combate à degradação dos solos, água e saneamento à saúde e educação e assumir um papel central das mulheres no quadro de desenvolvimento global pós-2015, bem como um crescimento inclusivo e sustentável e criação de postos de trabalho dignos. Os próprios EM devem respeitar o compromisso de afetar, pelo menos, 0,7% do RNB à APD.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. - O relatório assinala pequenos passos dados neste ou naquele domínio, no que aos objetivos de desenvolvimento diz respeito.

No entanto, admitindo nalgumas áreas esses pequenos passos, muito é o que ficou por fazer e são notórios também alguns passos atrás noutros domínios.

A resolução é fraca no diagnóstico e mais fraca ainda no apontar de caminhos.

É significativo que algumas referências mais críticas que constavam do relatório sobre os impactos negativos de algumas políticas setoriais da UE – como as políticas comerciais e agrícolas – tenham sido retiradas durante a votação. Até a simples consideração de que o impacto dessas políticas devia ser analisado foi retirada.

Por outro lado, é visível a tentativa – que não é de hoje, mas de há muito – de procurar impor aos países em desenvolvimento um modelo neoliberal, de apagamento ou menorização do papel do Estado e de forte prevalência do setor privado.

Pesem embora alguns aspetos positivos incluídos na resolução, que valorizamos, não votámos favoravelmente.

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* - V roku 2000 boli prijaté miléniové ciele, pomocou ktorých chceli svetoví lídri prostredníctvom konkrétnych cieľov prispieť k zníženiu chudoby v rozvojových krajinách do roku 2015. V súčasnosti však vidíme, že spoločnosť je ešte stále veľmi ďaleko od dosiahnutia stanovených cieľov a je potrebné, aby sa medzinárodná komunita zamerala na definovanie nového rámca v tejto špecifickej oblasti. Je veľmi dôležité, aby sa spoločnosť poučila z minulosti a vytvorila nový globálny rámec pre rozvoj rozvojových krajín, ktorý bude politicky akceptovateľný, ale zároveň rozhodný v boji proti chudobe.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lorenzo Fontana (NI)**, *per iscritto*. — La relazione non trova il mio appoggio in quanto non riscontro un impegno chiaro e molti punti vanno a discapito della sovranità nazionale dei singoli Stati membri. Sembra una lista dei desideri senza la necessaria concretezza per realizzarli.

**Lampros Fountoulis (NI)**, *γραπτώς*. - Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την ΕΕ και το παγκόσμιο πλαίσιο ανάπτυξης για την περίοδο μετά το 2015, διότι διαφωνώ σχεδόν με ολόκληρη την προσέγγιση. Δεν θεωρούμε ούτε ότι η Ε.Ε. πρέπει να είναι ο τροφοδότης του πλανήτη, ούτε ότι έχει δικαίωμα να θεωρεί τον εαυτό της ικανό να επιβάλλει τις απόψεις τις σε ολόκληρο τον κόσμο. Άλλωστε, διαφωνώ και με το πως εκφράζονται πολλές από αυτές τις απόψεις.

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Davo Stier car c'est un très bon rapport, dont l'élaboration a été conduite avec l'objectif de renforcer la position du Parlement européen et de l'Union européenne dans la mise en place des objectifs post-2015 pour le développement. Le rapport précise la nécessité de mettre les droits de l'homme au cœur de la politique globale pour le développement. En particulier, l'accès à l'éducation, y compris secondaire et pour les petites filles, est souligné comme un objectif essentiel pour permettre le développement. On demande aussi un renforcement du partenariat avec la société civile et les acteurs privés, qui est tout à fait nécessaire, en particulier parce que les PME constituent un élément clé pour le développement dans tous les pays. Le rapport a le mérite de réfléchir à un rôle plus significatif des pays émergents à la politique globale pour le développement. Enfin, le rapport a su accorder une place centrale au rôle des femmes dans le développement: les nouveaux objectifs et le développement ne pourront pas être atteints sans une amélioration des droits des femmes dans le monde.

**Francesc Gambús (PPE)**, *por escrito*. - He votado a favor del informe sobre la UE y el marco mundial para el desarrollo posterior a 2015 puesto que supone una base para reconducir los Objetivos de Desarrollo del Milenio en un marco que ha cambiado significativamente desde su adopción.

En este sentido, las actuaciones desde una aproximación basada en los derechos humanos, la paz y la erradicación de la pobreza en un marco de crecimiento sostenible y responsable nos señalan un camino ciertamente humanista, con un retorno al reconocimiento de la persona como el centro en la toma de decisiones que orientan las políticas públicas.

Es por ello también que los Estados miembros deben tomar conciencia y movilizar los recursos financieros necesarios para llevar adelante los objetivos marcados para después del 2015.

**Eider Gardiazabal Rubial (S&D)**, *por escrito*. - Los ODM deberían alcanzarse en 2015; sin embargo, próximos al final del año aún estamos lejos de cumplirlos, con las consecuencias que ello conlleva para los países en desarrollo. Tenemos que aprender la lección y hacer los análisis correctos si de verdad queremos erradicar la pobreza y las desigualdades en el mundo.

He apoyado este informe porque en él han quedado recogidas cuestiones claves para el desarrollo, como la lucha contra las violaciones de los derechos humanos y contra toda forma de desigualdad, la defensa de los derechos de salud sexual y reproductiva, los derechos de las minorías y las personas más vulnerables, la lucha contra la evasión fiscal y el fraude fiscal, así como nuevas formas de financiación, como el impuesto sobre las transacciones financieras.

Confío en que este informe contribuya firmemente al establecimiento de la posición europea y que estas líneas rojas sean respetadas de cara a la Cumbre de las Naciones Unidas en septiembre de 2015.

**Enrique Guerrero Salom (S&D)**, *por escrito*. - He votado a favor de este informe ya que apoya el trabajo desarrollado por la sociedad civil española, al pedir un marco que no solo luche por los más necesitados en terceros países, sino que también afronte la situación que tenemos en España. Apoyo, por tanto, un marco de desarrollo universal que, tanto en los países desarrollados como en los países en vías de desarrollo, luche contra las violaciones de los derechos humanos, las desigualdades —incluyendo la desigualdad de género y de las personas con discapacidad—, los conflictos armados y el terrorismo, el cambio climático, la inseguridad alimentaria, la falta de derechos de propiedad, la falta de derechos a la tierra, el acceso limitado a los servicios de salud —incluidos los de salud sexual y reproductiva—, la educación, la escasez de recursos, la pérdida de la biodiversidad, la corrupción, el fraude fiscal y la evasión fiscal, el desempleo y las crisis.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Espero que en septiembre, en Nueva York, las ambiciones de nuestros Gobiernos estén a la altura de las necesidades de nuestros ciudadanos.

**Antanas Guoga (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of the report on the EU and the global development framework after 2015. MDGs adopted in 2000 have reached a lot of successful goals and made a huge impact on people's lives. I agree with the Human Development Report 2014 that stresses increasing global challenges due to poverty, human rights violations, corruption, etc. Therefore, we need a strong and cohesive EU position as well as all stakeholders united to be able to resist these challenges.

**Brian Hayes (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of the report on 'the EU and the global development framework after 2015' because I believe it is important that we acknowledge what has been achieved with the Millennium Development Goals (MDGs), but also that we develop a strong development framework after 2015 to address what has not achieved with the MDGs. The EU needs to take a strong leadership role in this global development framework as the world's biggest development aid donor.

**Anja Hazekamp (GUE/NGL)**, *in writing*. – The Party for the Animals is in favour of green, renewable, carbon-free energy. By not including the words 'green' or 'renewable', the 'carbon-free strategies' proposed in paragraph 37 could also include nuclear energy. Nuclear energy is no sustainable alternative because it depends on limited resources. Furthermore nuclear power plants produce extremely hazardous waste and pose a potential high environmental risk. Therefore I voted against these carbon-free strategies.

**Krzysztof Hetman (PPE)**, *na piśmie*. – W ostatnich latach wiele zostało zrobione w celu osiągnięcia wyznaczonych w 2000 roku milenijnych celów rozwoju. Niestety, w obliczu wyzwań globalnych, takich jak konflikty zbrojne, ubóstwo, zmiany klimatyczne oraz klęski żywiołowe, kryzys gospodarczy i wielu innych, ciągle jeszcze jest ogromne pole do dalszych wyęźzonych działań. Liczbę wyzwań stojących obecnie przez polityką rozwoju najlepiej obrazują nowe cele zrównoważonego rozwoju, których jest aż 17. Ich realizacja będzie wymagała od Unii Europejskiej oraz innych donatorów wspólnych wyęźzonych działań, przy zachowaniu zasad skuteczności pomocy. Ważne jest też w moim przekonaniu wykorzystanie szerokiego wachlarza instrumentów pomocowych, w tym łączenie pożyczek i dotacji, co może przyczynić się do zwiększenia środków finansowych na rzecz rozwoju. Zgadzam się też ze sprawozdawcą, że dodatkowe wysiłki powinny być podejmowane w celu zlikwidowania głodu, zwłaszcza wśród dzieci. Dlatego też zdecydowałem się głosować za przyjęciem sprawozdania.

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I welcome this report which lays down some important principles for post-2015 global development. Despite our own ongoing economic problems, the EU remains one of the world's economic powerhouses and it is vital that international development objectives are not sidelined. The EU's efforts compliment smaller initiatives such as the Scottish Government's International Development Fund and the issues detailed in this report will help ensure these efforts remain effective.

**Pablo Iglesias (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Estoy de acuerdo con el texto y he votado a favor pues, a lo largo del periodo de negociación del mismo, la ponente del GUE para este particular ha conseguido incluir los siguientes aspectos que consideramos clave para el futuro marco de desarrollo: llamamiento a la necesidad de que el marco sea universal; un fuerte énfasis en la desigualdad; la priorización de la justicia fiscal y la movilización de recursos nacionales; mención de la necesidad de establecer normas jurídicamente vinculantes para la responsabilidad social corporativa de las empresas multinacionales; la necesidad de cumplir con los compromisos de ayuda tanto en calidad como cantidad; el acceso universal a la salud y derechos sexuales y reproductivos; y el llamamiento a un objetivo independiente sobre la igualdad de género, al tiempo que se garantiza la incorporación del enfoque de género de forma integral y transversal al resto del marco de desarrollo.

**Ivan Jakovčić (ALDE)**, *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije o EU-u i globalnom razvojnem okviru za razdoblje nakon 2015., jer isti jasno određuje potrebne smjernice ka ostvarivanju uravnoteženog i održivog sustava sveobuhvatne stabilnosti. Iznimno je važno što se posebna pozornost obratila na poštivanje temeljnih ljudskih prava, te na njihovu nedjeljivost i univerzalnost, kao i na izgradnji prostora mira i suživota. Time je pridodana velika važnost ulozi žena u novom globalnom kontekstu, te je dana snažna podrška suzbijanju i osuđivanju nasilja nad ženama i djevojčicama.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Također, poznata je nejednakost velikih razmjera; gospodarska, socijalna, politička...stoga, globalni razvojni okvir nakon 2015. godine, u velikoj je mjeri usredotočen prema iskorjenjivanju siromašnosti, održivom razvoju i zaštiti okoliša, osiguravanju temeljnih usluga, prava i zdravstvenih uvjeta, te promiče dinamično zapošljavanje i kvalitetno obrazovanje. Kao što se u samom prijedlogu spominje, smatram da će u implementaciji navedenih mjera biti ključni doprinos i uloga koje će lokalne, regionalne i nacionalne vlasti, te civilno društvo znati, i moći, poduzeti.

**Diane James (EFDD)**, *in writing*. – UKIP believes the EU is one of the primary causes of poverty in the world, due to its vindictive trade policy and its rapacious behaviour in the world's poorest countries. I am of the opinion that non-EU development actors have been infinitely better at dealing with poverty, notably India and Brazil, which have both made positive contributions to fighting poverty in the world's poorest nations. I invite the UK public and particularly SE region constituents to contact my office for a more detailed explanation of how the EU harms the world's poor.

**Marc Joulaud (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Davor Ivo Stier sur l'Union européenne et le cadre de développement mondial après 2015. Le texte insiste sur l'importance de maintenir le niveau européen d'aide au développement, le plus important au monde, tout en s'attaquant davantage aux causes de la pauvreté en encourageant les principes de bonne gouvernance, de démocratie et de la règle de droit. Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. — Je me félicite du vote de cette résolution visant à définir un agenda post-2015 universel et ambitieux permettant d'aller au-delà des objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) définis dans le cadre des Nations unies en 2000. Une série de sous-objectifs, chiffrés, doivent permettre de réaliser, d'ici 2015, les huit objectifs suivants: réduire l'extrême pauvreté et la faim, assurer l'éducation primaire pour tous, promouvoir l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes, réduire la mortalité infantile, améliorer la santé maternelle, combattre le VIH, le paludisme et d'autres maladies, préserver l'environnement, et mettre en place un partenariat mondial pour le développement. Une nouvelle génération d'OMD doit être promue, faisant une plus grande place aux questions environnementales comme facteurs de développement, compte tenu de l'évolution des enjeux à l'échelle de la planète et du lien établi entre la protection de l'environnement, l'amélioration de la santé, la prospérité (croissance verte) et la paix.

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. - Początek nowej kadencji PE jest odpowiednim momentem na wyznaczenie globalnych, jednolitych priorytetów dotyczących rozwoju i kierunku, w jakim powinna podążać polityka UE. Spoglądając na milenijne cele rozwoju ustalone w 2000 r. przez Organizację Narodów Zjednoczonych widzimy, że takie działanie jak najbardziej ma sens: postępy w walce z niektórymi chorobami, zacieśnienie współpracy międzypaństwowej i międzyinstytucjonalnej to jawne przykłady na skuteczność takich deklaracji.

Diskusje dotyczące dalszych działań wzmociono w ramach Otwartej Grupy Roboczej ds. Celów Zrównoważonego Rozwoju, jak i Międzyrządowego Komitetu Ekspertów ONZ ds. Finansowania Zrównoważonego Rozwoju, a stanowisko Komisji Europejskiej, Rady UE i Parlamentu Europejskiego na temat przedsięwzięć po roku 2015 przedstawiono w komunikacie zatytułowanym „Godne życie dla wszystkich”. Sprawozdanie naszego kolegi z Komisji Rozwoju jest natomiast wkładem Parlamentu Europejskiego w tworzenie spójnych, jednolitych ram dla przyszłych działań.

Niewątpliwie należy wśród nich wymienić tak ważne zagadnienia jak zrównoważony rozwój, eliminacja różnic społecznych, zapobieganie konfliktom, odpowiednia edukacja czy też dostęp do opieki zdrowotnej. Nie można jednak zapomnieć o zrównoważonym rolnictwie i bezpieczeństwie żywnościowym, bo te zagadnienia powinny leżeć u podstaw wszelkich dążeń do wykluczenia ubóstwa i poprawy jakości życia wśród mieszkańców naszej planety.

**Afzal Khan (S&D)**, *in writing*. – I welcome the report as a step forward and a strong message to the world that Europe is serious about development and committed to tackling poverty. The EU needs to play a leading role in helping to define the future global development goals and targets. These must be ambitious and universally binding in order to tackle the root causes of global poverty effectively. Tackling inequality, combating tax dodging, and protecting the environment are key pillars in this battle and must be at the heart of these new goals.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE), na piśmie.** — Celem sprawozdania w sprawie UE i globalnych ram rozwoju po roku 2015 — za którego przyjęciem głosowałam — jest wyznaczenie spójnej unijnej strategii polityki rozwojowej na okres po roku 2015. Sprawozdanie to krok do wypracowania ambitnego programu rozwojowego opartego na szerokim międzynarodowym partnerstwie w radzeniu sobie z kwestiami o znaczeniu globalnym, takimi jak m.in.: ubóstwo, dostęp do edukacji i opieki zdrowotnej oraz równość płci. Polityka rozwojowa Unii jest silnie zorientowana na ochronę praw człowieka oraz wspieranie inkluzywnego modelu rozwoju gospodarczego opartego na różnorodności, który jest skuteczny i sprawiedliwy zarazem. Jako członkini komisji FEMM szczególnie wspieram postulat wzmocnienia pozycji kobiet i uznania go za priorytetowy obszar polityki rozwojowej. Warunkiem koniecznym do wspierania równości płci jest eliminacja przemocy wobec kobiet oraz krzywdzących praktyk, takich jak przymusowe małżeństwa, zabójstwa honorowe czy okaleczanie żeńskich narządów płciowych. Sprawozdanie mówi, że nic — w tym również elementy religii, kultury czy tradycji — nie może usprawiedliwiać przemocy, wpisując się tym samym w ducha uniwersalności praw człowieka, na którym opiera się również Konwencja Rady Europy o zapobieganiu i zwalczaniu przemocy wobec kobiet. Zaproponowane przez PE ramy rozwojowe promują także postulat równości szans w edukacji i na rynku pracy jako element sprawiedliwej i korzystnej gospodarczo strategii rozwojowej.

**Kashetu Kyenge (S&D), per iscritto.** - Tra pochi mesi entreremo nel vivo dei negoziati volti a definire una nuova agenda globale post-2015. Il mondo si appresta a discutere un nuovo approccio globale allo sviluppo di portata più ampia e universale e non solo rivolto ai paesi poveri. Pur riconoscendo gli importanti risultati ottenuti dopo la dichiarazione del millennio del 2000, sono ancora molti gli sforzi che dobbiamo intraprendere di fronte alle crescenti sfide globali che ci troviamo ad affrontare. La nostra risposta deve passare attraverso il pieno rispetto della dignità di ogni essere umano: un requisito fondamentale per far fronte alle cause profonde della povertà, dell'esclusione sociale e della disuguaglianza. Il Parlamento sottolinea che la parità di genere e i diritti delle donne sono una condizione necessaria per il successo del quadro di sviluppo globale post 2015. In particolare abbiamo riconosciuto l'importante contributo delle donne alla prevenzione dei conflitti e agli sforzi di costruzione della pace e della democrazia.

**Giovanni La Via (PPE), per iscritto.** - Voto positivamente la relazione dell'on. Stier in quanto mette in evidenza come l'eliminazione della povertà e la lotta contro le disuguaglianze costituiscano i principi fondamentali del quadro di sviluppo globale post 2015. Ritengo che l'Unione europea debba adottare un approccio che garantisca la giustizia, l'uguaglianza e l'equità. Sicuramente, concordo con il relatore in merito alla necessità di eliminazione di tutte le forme di violenza contro le donne e questo deve rappresentare una priorità per il nuovo quadro.

**Gabrielius Landsbergis (PPE), raštu.** — Skurdą, sveikatos priežiūros, švietimo ir gyvenimo lygio nepriteklių patiria apie 1,5 mlrd. žmonių, o 162 mln. vaikų vis dar kenčia nuo netinkamos mitybos. Todėl skurdo panaikinimas tarptautiniu lygmeniu turi būti prioritetinis klausimas, kuriuo ES turėtų išreikšti vieningą poziciją.

Reikia pabrėžti, kad skurdo panaikinimas, kova su nelygybe ir tvarus vystymasis turėtų tapti prioritetinėmis vystymosi po 2015 m. programos temomis, o žmogaus teisės – kertiniu programos akmeniu. Siekiant šią programą įgyvendinti, būtina skirti dėmesį tokioms sritims kaip tvarus ekonomikos augimas, darbo vietų kūrimas ir efektyvus išteklių panaudojimas.

Pritariau Europos Parlamento rezolucijai dėl ES ir visuotinės vystymosi programos po 2015 m., nes siekis sumažinti už ar arti skurdo ribos gyvenančių žmonių skaičių yra svarbus, o pasirinkus tinkamas ir patikimas duomenimis paremtas priemonės, tikėtina ir įgyvendinamas.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Javi López (S&D)**, *por escrito*. - En septiembre de 2000, las Naciones Unidas aprobaron la conocida como Declaración del Milenio, a la que siguió el establecimiento de unos objetivos concretos y acotados en el tiempo que debían alcanzarse a más tardar en 2015. Desde entonces, el mundo ha reducido a la mitad la extrema pobreza, y la lucha contra la malaria y la tuberculosis arroja unos resultados relevantes. Sobre la base de lo conseguido y con el objetivo de llegar a un nuevo acuerdo post 2015, la comunidad internacional, guiada por las Naciones Unidas, está llevando a cabo un amplio proceso de análisis para conseguir un marco normativo coherente y ambicioso. Además, durante las negociaciones se lograron acuerdos sobre la totalidad de las enmiendas presentadas por el Grupo S&D, entre otras, en relación con: la universalidad de la estructura y el papel de liderazgo de la UE; un lenguaje contundente sobre la salud y los derechos sexuales y reproductivos; los derechos de las minorías y de las personas vulnerables; la lucha contra la evasión fiscal y la corrupción. Por todo ello, mi voto sobre el informe ha sido favorable.

**Monica Macovei (PPE)**, *in writing*. — It is crucial for the European Union to adopt a strong, cohesive and unified policy for global development in the post-2015 period. The interdependence of progress in the main priority areas laid out in the report makes it vital that they be tackled in unison.

Article 208 of the Treaty on the Functioning of the European Union establishes eradication of poverty as one of the primary objectives of the EU development policy. However, poverty and inequality cannot be combated without improving education. Conversely, education cannot be efficiently improved without combating poverty and inequality. As such, policy coherence for development is imperative.

I support this initiative and believe that the EU must provide the necessary legislative framework and mobilise the necessary financial resources to effectively address all the priorities laid out. Besides providing the appropriate legislative and institutional framework, the new global framework needs to include the necessary tools for monitoring, assessing and enforcing these mechanisms.

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. - Podržavam ovo izvješće, jer smatram kako su borba protiv siromaštva i nejednakosti, održiv razvoj te pristup temeljen na ljudskim pravima, uključujući i načelo dobrog upravljanja, nužne sastavnice novog dugoročnog globalnog okvira koji zahtjeva globalnu angažiranost i zajedničku akciju. Dosadašnji program je bio iznimno uspješan u području smanjenja ekstremnog siromaštva, borbe protiv malarije i tuberkuloze.

Također, pokazao je značajna poboljšanja vezana uz pristup pitkoj vodi i smanjenje razlika u upisima u osnovnu školu. No, usprkos svim ovim uspjesima dodatni naponi su potrebni kako bi se utvrdile manjkavosti te nastavila borba protiv nejednakosti na globalnoj razini. Milenijski razvojni ciljevi utvrđeni su 2000. godine s ciljem ispunjenja do 2015. godine.

Ovim programom ostvareno je globalno partnerstvo te pokazana složnost u utvrđivanju prioriteta za sve aktere društva uključujući vlade, međunarodnu zajednicu, civilno društvo, ali i privatni sektor kako bi se ovi ciljevi ostvarili, te je nužno da se ovakav tip povezanosti između svih relevantnih aktera nastavi i u globalnom razvojnom okviru i nakon 2015. godine.

**Νότης Μαριιάς (ECR)**, *γραφικώς*. — Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης Stier διότι η εξάλειψη της φτώχειας και η καταπολέμηση των ανισοτήτων, μαζί με τη βιώσιμη ανάπτυξη, θα πρέπει να αποτελέσουν τη βασική κατεύθυνση του παγκόσμιου πλαισίου ανάπτυξης μετά το 2015 και διότι η εξάλειψη των ανισοτήτων ως προς την πρόσβαση στην υγεία και την εκπαίδευση πρέπει να αποτελέσουν πρωταρχικούς Αναπτυξιακούς Στόχους για την Χιλιετία για την περίοδο μετά το 2015, προτεραιότητες τις οποίες δρομολογεί η εν λόγω έκθεση.

**Fulvio Martusciello (PPE)**, *per iscritto*. - Esprimo il mio voto favorevole sulla relazione che identifica le priorità del quadro di sviluppo post 2015.

Il suddetto provvedimento intende contribuire alla definizione di una posizione coerente, stabilendo principi e linee guida della nuova strategia negoziale dell'Unione Europea

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. - È necessario che l'Unione europea adotti un approccio basato sui diritti, che garantisca la giustizia, l'uguaglianza, l'equità e la buona governance.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Ed è altrettanto importante che l'agenda post - 2015 possa contare su un partenariato globale profondamente rinnovato, capace di affrontare le crescenti sfide in tema di povertà, disuguaglianza, istruzione e sanità.

È per questi motivi che ho espresso il mio consenso nei confronti della relazione Stier, che pone in evidenza come l'eliminazione della povertà e la lotta contro le disuguaglianze, costituiscano i principi fondamentali del quadro di sviluppo globale post 2015.

Concordo particolarmente con il relatore in merito al fatto che l'eliminazione di tutte le forme di violenza contro donne debba rappresentare una priorità per il nuovo quadro.

**Georg Mayer (NI), schriftlich.** — Obwohl durch die gesetzten MDG sehr viele Erfolge erzielt werden konnten, habe ich gegen diesen Antrag gestimmt. Neue Entwicklungswege für eine nachhaltige und integrative Entwicklung in der Zeit nach 2015 sind zwar notwendig, aber unter den vorherrschenden Bedingungen nicht genug durchdacht. Eine bessere Überwachung der Durchsetzung der zukünftigen Ziele ist unabdingbar, um deren Erfolg zu gewährleisten. Eine Einführung messbarer Maßstäbe wäre der erste Schritt, um die Durchsetzung der MDG besser kontrollieren zu können.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit.** — En septembre 2000, les Nations unies ont adopté une déclaration du Millénaire définissant des objectifs concrets à atteindre d'ici à 2015. Les objectifs millénaires pour le développement (OMD) ont permis d'améliorer sensiblement certaines situations humaines. À moins d'un an de la date fixée pour leur réalisation, l'extrême pauvreté a été réduite de moitié dans le monde et la lutte contre le paludisme et la tuberculose a abouti à d'impressionnants progrès.

Le Parlement européen continue son travail en vue de l'adoption d'un programme de développement ambitieux pour l'après-2015. Ce rapport vise à en préciser les objectifs: éradication de la pauvreté, droits de l'homme, santé, éducation, lutte contre le réchauffement climatique, etc. Même si tout cela relève largement de vœux pieux compte tenu de la politique dévastatrice de libre-échange menée par l'Union, je vote pour.

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** — Os objetivos de desenvolvimento do milénio (ODM) tiveram um enorme impacto na vida das pessoas. A menos de um ano da data-limite para concretizar os ODM, a pobreza extrema no mundo foi reduzida para metade e os esforços na luta contra a malária e a tuberculose demonstraram resultados impressionantes.

No entanto, muito ainda há por fazer no que respeita à concretização dos ODM.

Assim, considero que a agenda pós-2015 precisa de uma parceria global genuinamente renovada, abrangente na sua cobertura, que reconheça a contribuição de todos os tipos de instrumentos e seja capaz de lidar com a tecnologia e a inovação, bem como o desenvolvimento das capacidades e o comércio.

É nesse sentido que todos temos que trabalhar, para erradicar, finalmente, a fome e a pobreza extrema do mundo.

**Roberta Metsola (PPE), in writing.** – This report covers the various aspects to drive global development forward after 2015. However, I could not support a number of specific aspects of this report, namely the points dealing with the Financial Transaction Tax and the inclusion of sexual and reproductive rights.

**Louis Michel (ALDE), par écrit.** – Nous sommes à quelques mois seulement de l'échéance des objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) adoptés par les Nations unies en 2000. Malgré les progrès réalisés dans les huit domaines d'action prioritaires, le chemin à parcourir reste encore très long et les défis à relever sont très nombreux: les violations des droits de l'homme, les violences faites aux femmes, les conflits, le terrorisme, le changement climatique, l'insécurité alimentaire, le manque d'accès à l'eau potable, etc. Lancer une réflexion profonde sur le cadre de développement post-2015 est dès lors incontournable. En tant que premier donateur de l'aide publique au développement, l'Union européenne se doit de prendre les rênes pour impulser l'adoption d'un programme de développement ambitieux pour l'après-2015. En votant en faveur de ce rapport, nous posons les jalons des principales orientations de la stratégie de l'Union européenne dans les négociations en cours pour la définition du cadre post-2015.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *pisomne*. – V roku 2000 prijala OSN Miléniovú deklaráciu a v nej stanovila tzv. miléniové rozvojové ciele, ktoré sa majú dosiahnuť do roku 2015. Od prijatia rozvojových cieľov zúčastnené strany vyvinuli značné úsilie o znižovanie predovšetkým chudoby, hladu a porušovania základných ľudských práv, avšak v porovnaní s rozsahom stavu extrémnej chudoby a humanitárnych problémov vo svete to predstavuje len vykročenie správnym smerom, ktoré treba naďalej prehľbovať. Rokovania o novom rámci po roku 2015 by preto mali vyústiť do obnovenia globálneho partnerstva na zabezpečenie efektívneho riešenia pretrvávajúcich svetových výziev. Podobne ako mnohí iní kolegovia v Európskom parlamente podporujem ambiciózný prístup, ktorý by bol prioritne zameraný na ochranu práv človeka, odstránenie chudoby a udržateľný rozvoj. Naopak nesúhlasím, aby sa v rozvojovej politike propagovali interrupcie ako sexuálne alebo reprodukčné práva alebo metódy moderného plánovania rodičovstva, pretože Európska únia má povinnosť chrániť právo na život a ľudskú dôstojnosť a táto povinnosť vyplývajúca z Charty základných práv EÚ sa musí rešpektovať vo všetkých oblastiach politiky EÚ.

**Anne-Marie Mineur (GUE/NGL)**, *schriftelijk*. — Ik heb mij onthouden van stemming over § 37, omdat koolstofarme uitstoot de optie van kernenergie als alternatief niet uitsluit. In mijn visie is kernenergie geen duurzaam alternatief voor fossiele brandstoffen.

**Marlene Mizzi (S&D)**, *in writing*. – I supported the report 'The EU and the global development framework after 2015', which I believe stands for the poorest and most vulnerable people in our society. The report calls for the adoption of a new global development framework which will help eradicate poverty and fight against all form of inequalities. The human-rights-based approach to the framework is at the heart of the report and it is a key priority for the S&D Group. Nevertheless, I did not support the very strong language on sexual and reproductive health and rights and on innovative sources of financing such as the financial transaction tax, therefore I voted against those parts in paragraphs 28, 58, 78 and recital O.

**Sophie Montel (NI)**, *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport, qui n'est en fait qu'une énumération de vœux pieux et de formules creuses. Le premier considérant de la proposition de résolution est ainsi rédigé: «Considérant qu'en l'an 2000, toutes les parties prenantes concernées se sont réunies pour définir les OMD en vue d'atteindre des résultats concrets en matière de développement et d'éradication de la pauvreté d'ici 2015». On remarquera que l'objectif d'éradication de la pauvreté d'ici 2015 aura bien du mal à être atteint dans les temps, et ce y compris dans l'Union européenne! Sauf à croire au miracle évidemment! Au point III, figurent les priorités: éradication de la pauvreté, réduction des inégalités et développement durable, approche fondée sur les droits de l'homme, prévention des conflits, relèvement après conflit, consolidation de la paix et promotion d'une paix durable, atténuation du changement climatique, protection de l'environnement et réduction des risques de catastrophe, sécurité alimentaire, nutrition, agriculture durable, lutte contre la dégradation des sols, eau et assainissement, santé et éducation, rôle central des femmes dans le cadre du développement mondial après 2015, croissance inclusive et durable, emploi et création d'emplois décents... Bref, une liste de bonnes intentions pour se donner bonne conscience, avalisées par les Nations Unies et l'Union. Quant au droit des peuples à disposer d'eux-mêmes et à la non-ingérence des grandes puissances mondiales, le rapport n'en dit mot...

**Nadine Morano (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport sur le cadre de développement mondial après 2015. L'année 2015 est l'échéance que s'était fixée la communauté internationale pour atteindre les huit objectifs du Millénaire pour le développement, qui ont été approuvés par tous les pays du monde.

À l'approche de cette date, il était nécessaire de dresser un bilan des actions qui visaient à atteindre ces objectifs pour en tirer des leçons. Depuis l'an 2000 (date de signature de la déclaration du Millénaire), les crises mondiales se sont succédé et la situation économique s'est largement dégradée. Nous devons pourtant continuer sur le chemin de l'accomplissement des objectifs du Millénaire, en particulier pour éradiquer l'extrême pauvreté et la faim dans le monde.

**Alessia Maria Mosca (S&D)**, *per iscritto*. - Il Parlamento europeo si è da sempre adoperato per ottenere un'ambiziosa agenda di sviluppo globale post 2015. Accogliamo, quindi, con favore anche questa relazione perché intende contribuire alla definizione di una posizione coerente, stabilendo principi e linee guida della nuova strategia negoziale dell'Unione europea. Chiediamo, infatti, che siano affrontate questioni di rilevanza mondiale quali la povertà, la sanità, la sicurezza alimentare, l'istruzione, l'uguaglianza di genere, l'approvvigionamento idrico e i servizi igienico-sanitari, l'energia sostenibile, il lavoro dignitoso, la crescita inclusiva e sostenibile, le disuguaglianze, il consumo e la produzione sostenibili, la biodiversità. In particolare intendiamo esortare le Nazioni Unite a rendere la parità di genere, i diritti delle donne, l'emancipazione femminile e i diritti umani delle donne e delle ragazze un obiettivo indipendente ed un requisito essenziale per uno sviluppo sostenibile equo e inclusivo. Riteniamo, infatti, che sia giunto il momento di prevedere uno specifico piano d'azione sulla parità di genere, che sia accompagnato dal necessario meccanismo di finanziamento

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

che comprenda strumenti di bilancio specifici al fine di contrastare fattori trasversali e strutturali che generano disparità e molteplici forme di discriminazione tanto nell'Unione europea quanto nel resto del mondo.

**Renaud Muselier (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté pour ce rapport notamment en ce qu'il soutient la mise en place d'une politique plus tournée vers le secteur privé: il s'agit en effet de favoriser, dans les pays où l'Union européenne intervient, l'émergence d'un secteur privé local. Cette politique permettra aux pays bénéficiaires de développer en interne ses propres emplois par l'émergence de PME/TPE.

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. — Es entspricht meiner festen Überzeugung, dass neue Entwicklungswege für eine nachhaltige Entwicklungspolitik nach 2015 notwendig sind – dennoch halte ich die konkret vorgeschlagenen Maßnahmen für zu wenig durchdacht. Eine bessere Überwachung der Durchsetzung der zukünftigen Ziele ist unabdingbar, um deren Erfolg dauerhaft sicherzustellen. Eine Einführung objektiverer und nachprüfbarer Maßstäbe wäre ein erster Schritt hierzu. Daher habe ich gegen diesen Antrag gestimmt.

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien au vote du rapport sur les priorités européennes pour le développement mondial après l'expiration des objectifs du Millénaire, en 2015. Ce texte de compromis comporte des éléments très positifs, tels que l'universalité du cadre de développement mondial, l'élaboration de règles contraignantes pour les multinationales, une stratégie commerciale européenne pour maintenir des standards sociaux et environnementaux élevés, la lutte contre le dumping social et environnemental, un engagement pour une aide européenne de qualité, un objectif propre pour l'égalité des genres, et un objectif l'accès universel à la santé.

**Urmas Paet (ALDE)**, *kirjalikult*. - Toetasin resolutsiooni ettepanekut Euroopa Liidu ja 2015. aasta järgse ülemaailmse arenguraamistiku kohta. Arengumaades on endiselt suureks probleemiks inimõigused, vaesus, ebavõrdsus, terrorism, tervishoid, diskrimineerimine, relvakonfliktid, kliimamuutus jne. Vaja on ülemaailmset ja ühtset käsitlust nende probleemide osas, et hüved jõuaksid rohkem abivajajateni ning et riikide areng oleks rohkem tasakaalus. Uue raamistiku abil peab tekkima läbipaistvam süsteem, millega kaasneb suurem vastutus, ning seda ka Euroopa Liidule. Konkreetsed eesmärgid ja tegevused peavad kajastuma EL sise- ja välispoliitikas.

**Rolandas Paksas (EFDD)**, *raštu*. — Balsavau už šią rezoliuciją. Atsižvelgiant į tai, kad skurdo panaikinimo ir darnaus vystymosi uždaviniai kelia visuotinį susirūpinimą ir yra aktualūs visoms šalims ir visiems žmonėms, jie turi būti sprendžiami bendrai pasauliniu mastu. Siekiant visame pasaulyje užtikrinti deramas gyvenimo sąlygas, turi būti nustatytas tvirtas politinis įsipareigojimas ir imtasi ryžtingų veiksmų.

Visų pirma, ES ir visuotinė vystymosi programa po 2015 m. turi būti grindžiama žmogaus orumo, nešališkumo, lygybės ir tvarumo principais. Ji turi skatinti naujus pokyčius, padėti užmegzti naują visuotinę partnerystę bei būti pajėgi reaguoti į nuolat kintančią padėtį pasaulyje. Pažymėtina, jog programoje turėtų būti numatyta šalių atsakomybė, atsižvelgiant į skirtingą šalių padėtį, pajėgumus ir išsivystymo lygį.

Pritariu pasiūlymui, kad didesnis dėmesys būtų skiriamas strategijoms, pagal kurias skatinamas anglių junginių neišmetimas. Labai svarbu, kad visose besivystančiose šalyse būtų nustatyta nacionalinė minimali socialinė apsauga ir užtikrinama visuotinė prieiga prie visapusiškų sveikatos priežiūros ir švietimo paslaugų. Negalima nuošalyje palikti mažiausiai išsivysčiusių ir kitų pažeidžiamų šalių. Reikia ir toliau glaudžiai bendradarbiauti su kitais paramos teikėjais, kuriant ir įgyvendinant novatoriškus finansinius mechanizmus.

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. - Considerando che gli obiettivi del Millennio da raggiungere entro il 2015 hanno fortemente contribuito a migliorare la vita delle persone, riducendo la povertà e considerando che l'agenda post 2015 necessita di un partenariato globale profondamente rinnovato, che permetta di rafforzare l'impegno della comunità internazionale nell'affrontare le principali sfide globali, ritenendo infine che la definizione di una posizione coerente dell'UE permetterebbe di stabilire le linee guida di una strategia negoziale, esprimo il mio voto favorevole.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Piernicola Pedicini (EFDD)**, *per iscritto*. - Esprimo il mio voto favorevole alla relazione che identifica le priorità del quadro di sviluppo post 2015. In particolare credo che l'eliminazione della povertà, la lotta alle ineguaglianze e lo sviluppo sostenibile non possano realizzarsi senza un impegno sulle tematiche del cambiamento climatico, della sicurezza dei cibi, senza un impegno vero a lottare contro l'utilizzo delle materie fossili che degradano suolo, acqua e ambiente negando alle future generazioni l'avvenire che esse meritano.

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno*. — Podprl sem resolucijo z naslovom Razvojni okvir po letu 2015: izkoreninjenje revščine in varstvo človekovih pravic. Izkoreninjenje revščine, boj proti neenakosti, varstvo človekovih pravic in trajnostni zdravstveni sistemi so nekateri od ključnih ciljev, navedenih v resoluciji o razvojnem okviru po letu 2015. Odprava revščine in varstvo človekovih pravic bi morala biti glavni vodili razvojnega okvira po letu 2015, navaja resolucija, ki jo predlaga Odbor za razvoj. Leto 2015 bo evropsko leto razvoja in hkrati leto, ko naj bi razvojne cilje tisočletja, ki so jih leta 2000 postavili Združeni narodi, nasledil nov svetovni okvir za obdobje po letu 2015.

**Morten Helveg Petersen (ALDE)**, *skriftlig*. - Jeg var glad for at stemme for betænkningen om det globale udviklingsarbejde efter 2015. Specielt er jeg glad for elementerne i betænkningen, der sikrer kvinders seksuelle og reproduktive sundhed og samtidig styrker princippet om, at alle og enhver skal have ret til at bestemme over sin egen krop.

Jeg valgte at stemme blank til referencen til »juridisk bindende krav« vedrørende CSR og virksomheders sociale ansvar. Det er selvfølgelig vigtigt, at EU's udviklings- og handelspolitik er baseret på, at virksomheder i tredje lande operer på en fair og transparent måde. Men det er vigtigt at forstå, at alle sager er forskellige, og det derfor er svært at finde en »one size fits all«-løsning. Samtidig er det også vigtigt ikke at blande ordenlige handelsvilkår sammen med udviklingslandenes demokratiske ret til at udvikle den samfundsmodel, de selv ønsker. Derfor skal vi passe meget på med at presse virksomhederne til en bestemt adfærd, der i nogle tilfælde ikke skaber bedre udvikling.

Selvfølgelig skal vores udviklingspolitik, gennem bæredygtig vækst og uden at skade miljøet eller reducere den sociale sikkerhed, sikre, at både udviklingslandene og donorlandene opnår fordele ved samarbejdet.

**Florian Philippot (NI)**, *par écrit*. — Avoir une politique de développement, bien sûr, mais encore faudrait-il qu'elle soit sensée. Cette résolution propose des mesures tout à fait insuffisantes pour lutter contre la corruption et le détournement de fonds européens (alors que tant de scandales ont montré qu'il était urgent de mieux contrôler la destination réelle des fonds accordés). Le texte est très insatisfaisant sur un autre point, la politique migratoire. Avec ces deux négligences majeures, la résolution est inacceptable. Je vote donc contre.

**Pina Picierno (S&D)**, *per iscritto*. — La lotta alla povertà è ancora, purtroppo, una battaglia attuale. Nonostante tangibili effetti positivi derivanti dalla realizzazione di alcuni degli obiettivi di sviluppo del Millennio, c'è ancora molto da fare. Entro, e oltre, il 2015. L'UE e gli Stati membri sono i principali donatori di aiuti allo sviluppo: in virtù di questo ruolo strategico devono continuare ad essere forza trainante, anche in vista dei prossimi negoziati in seno alle Nazioni Unite. Per la costruzione di un'agenda per lo sviluppo che vada oltre il 2015, è però necessario un nuovo approccio, più strutturale e meno «occasionale»: le politiche di aiuto devono essere realizzate in un quadro unitario e coerente di sviluppo universale che tenga conto delle naturali esigenze e diversità. A tale scopo, l'Europa deve avere una posizione forte e coesa. Nel suo ruolo di garante dei Diritti Umani deve adoperarsi per assicurare i diritti alle donne, ai bambini, alle minoranze, per garantire istruzione, accesso ai servizi igienico-sanitari, all'acqua potabile, all'occupazione, in una cornice di promozione dello sviluppo sostenibile che coinvolga tutti gli attori: dalle Istituzioni internazionali, europee, nazionali e locali alla società civile. Perché combattere le disuguaglianze è dovere di tutti noi.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Miroslav Poche (S&D)**, *pisemně*. - Analýza dopadů Deklarace tisíciletí OSN prokázala významná zlepšení životních podmínek obyvatel rozvojových zemí, nicméně zároveň ukázala, že je potřeba ji aktualizovat a přizpůsobit novým výzvám i možnostem, které nabízí dnešní svět. Dosavadní úspěch naplňování Rozvojových cílů tisíciletí považují především za závazek, abychom své úsilí dále prohlubovali a lépe zacílili. Usnesení Evropského parlamentu jasně definuje základní a rozpracovává dílčí oblasti, na které je potřeba se zaměřit v rámci řešení problému světového inkluзивního a udržitelného růstu. Jsem přesvědčen o potřebě vytvoření silného, závazného dokumentu, který bude reprezentovat silnou a jednotnou pozici EU, jejímž základem by mělo být sdělení „Důstojný život pro všechny“.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE)**, *per iscritto*. — Sono contento che il Consiglio ed il Parlamento abbiano dato il loro sostegno alla posizione generale dell'UE definita dalla Commissione sull'agenda post 2015.

Credo che il titolo scelto per la comunicazione sia d'effetto ed esprima la volontà di quello che si ambisce a raggiungere come traguardo in termini di sviluppo globale «Un'esistenza dignitosa per tutti». Con alcune questioni principali di grande rilevanza mondiale quali: la povertà, un lavoro a condizioni eque per tutti, l'eliminazione delle disuguaglianze, la sanità, la produzione sostenibile e la protezione dell'ambiente. Naturalmente tutto questo si può ottenere solamente con un'agenda chiara e ambiziosa, basata sui diritti e la protezione dell'essere umano, dove le priorità e gli obiettivi strategici siano ben evidenziati come quanto fatto dal Parlamento.

Spero che le conclusioni del Consiglio stabiliscano in maniera netta i principi e le linee della strategia dell'UE per gli anni a venire. Inoltre, i paesi terzi che condividono le priorità dell'UE dovrebbero essere coinvolti in maniera più sistematica e, nel farlo, l'UE deve porsi da leader.

**Maurice Ponga (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution sur l'Union et le cadre de développement mondial pour l'après-2015. Les 8 objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) mis en place en l'an 2000 et destinés aux pays en développement arrivent à échéance en 2015. Mais aujourd'hui en 2014, ces objectifs n'ont pas tous été réalisés. C'est pourquoi l'ONU a réfléchi à un nouveau cadre de développement pour l'après 2015 à l'aide d'objectifs de développement durable (ODD) et d'un agenda applicable à l'ensemble du monde. Il était important pour l'Union européenne et notamment pour le Parlement européen de prendre position sur le cadre de développement post-2015 et les ODD. Je me félicite que le Parlement européen ait ainsi pu fixer ses grandes priorités en rappelant la nécessité d'avoir une approche basée sur le respect des droits de l'homme.

**Marcus Pretzell (ECR)**, *schriftlich*. — Ich habe gegen diesen Bericht gestimmt, da er in vielfältiger Weise zu den Themen Gender und Klima Fehlsteuerungen enthält, von denen das EP bereits ausreichend viele zum Schaden der Bürger beschlossen hat.

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. — À l'approche de négociations intergouvernementales suites aux engagements devant les Nations Unies sur les objectifs du Millénaire pour le développement, il est nécessaire que l'Union européenne pèse de tout son poids en s'accordant sur des positions prioritaires. Je vote donc en faveur du rapport sur l'Union et le cadre de développement mondial afin d'encourager la communauté internationale à persévérer face aux défis du XXI<sup>e</sup> siècle, notamment l'éradication de la pauvreté via l'éducation et la place des femmes dans la société ainsi que le développement durable et le maintien de la paix.

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. — Na sequência da definição dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio (ODM) em 2000, foram registados progressos visíveis, designadamente em matéria de redução da pobreza extrema, luta contra a malária e a tuberculose e melhoria do acesso à água potável. Não obstante os resultados positivos alcançados, questões-chave como a pobreza, as violações dos direitos humanos, a desigualdade, os conflitos armados e o terrorismo, as alterações climáticas e a proteção do ambiente, a insegurança alimentar, a migração, o acesso limitado aos serviços de saúde e à educação, o desemprego, as alterações demográficas, a corrupção e o crescimento não sustentável continuarão a colocar, nas próximas décadas, desafios complexos, que não poderão deixar de ser equacionados na definição do quadro de desenvolvimento global pós-2015. Ora, o presente relatório salienta justamente a necessidade de a UE, no quadro das futuras negociações intergovernamentais para a definição do novo quadro, envidar todos os esforços no sentido de que estas prioridades sejam objeto de tratamento adequado e de se privilegiar uma abordagem baseada nos direitos humanos, que dê o devido relevo a temas como a boa governação, a democracia, o Estado de direito e o acesso à justiça. Por concordar com esta abordagem, votei favoravelmente.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Laurențiu Rebegea (S&D)**, *în scris*. - Precum a subliniat și Papa Francisc în discursul său ținut astăzi, 21 noiembrie 2014, trebuie să punem în centrul atenției cetățenii europeni, oamenii și necesitățile lor primare. Consider că primul pas care trebuie făcut este acela al combaterii inegalităților, de orice natură ar fi acestea. Reducerea inegalităților între statele membre și, implicit, între locuitorii Uniunii constituie baza unei dezvoltări durabile, care poate duce la eradicarea sărăciei.

În viziunea mea, eradicarea sărăciei poate fi realizată prin trei condiții esențiale: lipsa conflictelor armate, prevenirea dezastrelor climatice și îmbunătățirea productivității în sectorul agricol și al pescuitului. Noul cadru de dezvoltare globală, „UE și cadrul de dezvoltare globală pentru perioada de după 2015”, votat astăzi, este cheia creării acestor condiții necesare.

O bună guvernare pentru o dezvoltare globală durabilă și echilibrată în perioada următoare post-2015 se împletește în mod direct cu unul dintre principalele obiective ale mileniului: reducerea la jumătate a numărului de persoane care suferă de foame și de sărăcie.

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative qui appelle la communauté internationale à se fixer un agenda post-2015 universel et ambitieux, doté d'objectifs de développement durable engageant les pays du monde entier. Pour ce nouvel agenda, des thèmes prioritaires ont été retenus, dont certains me tiennent particulièrement à cœur: l'accès à l'éducation primaire et secondaire pour les jeunes filles, la mise à disposition universelle de services de santé et un accès aux droits sexuels et reproductifs, ou encore la lutte contre la violence à l'égard des femmes. À cet égard, rappelons-nous la remise du prix Sakharov 2014 au Docteur Mukwege, qui a tant œuvré pour réparer les préjudices subis par les femmes victimes de viols et de mutilations génitales.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. — He votado a favor de este informe, cuyo objetivo es el de contribuir a conformar la posición de la UE en la próxima Conferencia de la ONU de septiembre de 2015. Es el último de una serie de análisis elaborados anualmente por la Eurocámara sobre cómo han funcionado los Objetivos del Milenio, cómo mejorarlos y como hacerlos más viables.

En septiembre de 2000, la ONU adoptaba la Declaración del Milenio, a la que seguiría el establecimiento de unos objetivos que debían alcanzarse en 2015. Pasados catorce años, el mundo ha reducido a la mitad la extrema pobreza y la lucha contra la malaria y la tuberculosis arroja unos resultados espectaculares. Pero, con el objetivo de un nuevo acuerdo post-2015, la comunidad internacional está llevando a cabo un amplio proceso de análisis para un marco normativo en aras del desarrollo mundial.

Entre las principales contribuciones de mi Grupo quiero resaltar el objetivo de erradicar la pobreza extrema, vincular desarrollo y ayuda humanitaria, asegurar acciones en los Estados fallidos, luchar contra la evasión fiscal y la corrupción, velar por las necesidades específicas de las personas con discapacidad y actuar con mayor contundencia en materia de salud y derechos sexuales y reproductivos, así como en relación con los derechos de minorías y personas vulnerables.

**Claude Rolin (PPE)**, *par écrit*. — Je me félicite de l'adoption de cette résolution (541 voix pour, 96 voix contre et 29 abstentions) qui exprime clairement les desiderata du Parlement européen pour la position que défendra l'Union européenne lors des nouvelles négociations internationales sur les objectifs du Millénaire pour le développement qui auront lieu l'an prochain.

Le texte voté soutient que l'éradication de la pauvreté et la lutte contre les inégalités devraient être le fil conducteur du futur cadre de développement mondial et que l'Union devrait oeuvrer à ce que l'approche fondée sur les droits de l'homme et le droit au développement deviennent des concepts fondateurs. La résolution invite aussi la Commission européenne à faire de l'élimination des inégalités en matière d'accès à la santé et à l'éducation une priorité et appelle l'Union à soutenir son objectif autonome d'égalité entre les femmes et les hommes. Enfin, elle demande aussi aux États membres de respecter l'engagement qu'ils ont pris d'allouer à l'aide publique au développement au moins 0,7 % de leur RNB.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Bronis Ropė (Verts/ALE)**, raštu. – Balsavau už, nes šis dokumentas skatina visas ES valstybes peržiūrėti anksčiau užsibrėžtus tūkstantmečio tikslus ir iškelti dar ambicingesnius. Ypatingai svarbu, kad dokumentas apima tris tvaraus vystymosi aspektus – tiek socialinį, tiek ekonominį, tiek aplinkos apsaugos. Be tvarių priemonių mes negalėsime įveikti pagrindinių priežasčių, kodėl pasaulyje iki šiol tiek daug skurstančių, patiriančių smurtą ir diskriminaciją.

Mes negalime likti abejingi, kai 1,5 mlrd. žmonių patiria skurdą ir daugialypį sveikatos priežiūros, švietimo bei gyvenimo lygio nepriteklių. Šiandien mes kalbame apie skurdą ne tik kažkur toli, bet ir čia pa – Europoje. Todėl kaip niekada anksčiau nauja vystymosi programa turi būti visuotinio pobūdžio ir taikoma visose šalyse. Norėčiau pasidžiaugti, kad šis dokumentas ragina ES imtis darbo ir nurodyti, kokius įsipareigojimus bendrija pasirengusi prisiimti ir pasiūlyti tarptautiniu mastu. Manau laikas suvokti, kad negalėsime nieko pakeisti, jei kiekviena šalis neprisidės prie šio proceso, jei neužtikrinsime nuolatinio finansavimo ir nuoseklios politikos bei aiškių kriterijų, kuriais galėtume įvertinti pažangą.

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. — Les objectifs du Millénaire pour le développement qui avaient été définis en 2000 arrivent à leur terme et vont prochainement être redéfinis. Les futures négociations pour le programme de développement pour l'après 2015 se traduiront par un nouvel ensemble d'objectifs et remplaceront les objectifs du Millénaire.

J'ai soutenu ce texte car il est urgent de définir des solutions durables et globales pour combattre les inégalités, éradiquer la pauvreté et défendre les droits de l'homme dans le monde. L'Union européenne sera un acteur central de ces futures négociations et il est important qu'elle poursuive son rôle central sur la scène internationale en matière de politique de développement.

**Matteo Salvini (NI)**, *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera negativa per queste due ragioni: eccessiva sottolineatura di un ruolo preminente di conduzione delle politiche UE e ONU sullo sviluppo post 2015 da parte dell'Unione a scapito degli Stati Membri e sostegno a politiche ambientali e relative ai cambiamenti climatici che non condivido del tutto e che non sono prioritarie rispetto a temi quali lo sviluppo e lo sradicamento della povertà.

**Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL)**, *por escrito*. - Estoy de acuerdo con el texto y he votado a favor, ya que a lo largo del período de negociación del mismo —como ponente del GUE para este particular— he conseguido incluir los siguientes aspectos que considero claves para el futuro marco de desarrollo: llamamiento a la necesidad de que el marco sea universal; gran énfasis en la desigualdad; priorización de la justicia fiscal y movilización de recursos nacionales; mención a la necesidad de establecer normas jurídicamente vinculantes para la responsabilidad social corporativa de las empresas multinacionales; necesidad de cumplir con los compromisos de ayuda tanto en calidad como cantidad; acceso universal a la salud y derechos sexuales y reproductivos; y llamamiento a un objetivo independiente sobre la igualdad de género, al tiempo que se garantiza la incorporación del enfoque de género de forma integral y transversal al resto del marco de desarrollo.

**Alfred Sant (S&D)**, *in writing*. – I have voted for this resolution with the reservation that I disagree and do not approve the reference at Article 78 to the financial transaction tax. In my view, given current circumstances, this reference is inappropriate and unnecessary.

**Siôn Simon (S&D)**, *in writing*. – I voted in support of the global development framework after 2015. The communication 'Decent Life for All' lays the foundation of the EU position on the post-2015 agenda.

This communication calls for tackling issues of global concern such as poverty, health, food security, education, gender equality, water and sanitation, sustainable energy, decent work, inclusive and sustainable growth, inequality, sustainable consumption and production, biodiversity, land degradation and sea and oceans.

I support the recommendation that a human rights-based approach and good governance should be the underlying concept of the new framework.

**Branislav Škripek (ECR)**, *in writing*. — I have abstained for the vote on the Stier report as in general it calls for good issues (protecting of people and minorities), but it has some bad points in it as well, as for example point 28 which asks for 'the promotion of universal access to sexual and reproductive health and rights'. I do not agree with this and therefore abstained.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ivan Štefanec (PPE), písomne.** — Keďže celosvetové problémy ako chudoba, hlad, nedostatočný prístup ku kvalitnej zdravotnej starostlivosti, nedostatočná úroveň vzdelávania, vysoká nezamestnanosť, najmä nezamestnanosť mladých, rodová nerovnosť, zhoršovanie životného prostredia neustále pretrvávajú, je nevyhnutné nájsť nové riešenia pre rozvoj. Presadzujem, aby sa Európska únia aktívne angažovala v odstraňovaní týchto problémov a podporovala zapájanie ostatných krajín do aktivít smerujúcich k zabezpečeniu udržateľného rozvoja na Zemi.

**Davor Ivo Stier (PPE), napisan.** - Donošenjem Rezolucije o EU-u i globalnom razvojnom okviru za razdoblje nakon 2015., Europski parlament je zatražio od Vijeća donošenje jedinstvenog stajališta EU-a uoči pregovora koji će se voditi u okviru Ujedinjenih naroda. Važno je istaknuti kako se u rezoluciji ističe poštivanje dostojanstva svakog ljudskog bića, što se oslanja na članak 2. Povelje EU-a o temeljnim pravima o pravu na život svakog ljudskog bića.

Isto tako se ova rezolucija mora sagledati u kontekstu ranijih odluka Europskog parlamenta, prvenstveno Rezolucije o seksualnom i reproduktivnom zdravlju i pravima od 10. prosinca 2013., koja naglašava načelo supsidijarnosti i pravo svake države članice da sama definira spomenuta prava. Stoga se spominjanje seksualnih i reproduktivnih prava u Rezoluciji o EU-u i globalnom razvojnom okviru nakon 2015. ne može i ne smije tumačiti kao formulacija koja automatski uključuje i pobačaj, već je to pitanje prepušteno državama da ga reguliraju nacionalnim zakonodavstvom.

U Rezoluciji o EU-u i globalnom razvojnom okviru nakon 2015. uopće se ne spominje pobačaj, niti se na bilo koji način potiče, a još manje prisiljava, države članice EU-a ili države u razvoju da ozakone pobačaj.

**Dubravka Šuica (PPE), napisan.** - Pozdravljam činjenicu da su Milenijski razvojni ciljevi koji su utvrđeni 2000. godine imali veliki uspjeh u zemljama sa srednjom razinom dohotka i zemljama u razvoju, ali izvješće također ističe da je napredak unutar tih istih zemalja nejednak, te prije oblikovanja Razvojnih ciljeva nakon 2015. godine potrebno je dosadašnje rezultate ispravno analizirati, jer su oni najjasniji pokazatelj rezultata dosadašnjeg rada na čemu se dalje mora raditi.

Slažem se da da bi „Globalni održivi razvojni okvir za razdoblje nakon 2015. godine” trebao biti transformacijski na način da se bavi temeljnim uzrocima siromaštva i nejednakosti te tako nastaviti i ispuniti nedovršen posao sadašnjih Milenijskih razvojnih ciljeva. Nadalje, kjučna pitanja kao nejednakosti, kršenja ljudskih prava, klimatske promjene, ograničeni pristup obrazovanju, demografske promjene i drugi problemi s kojima se suočavamo su danas ključni čimbenici koji se moraju riješiti i koji moraju biti od važnosti pri sastavljanju novih ciljeva.

Kao članica odbora za okoliš posebno bih se osvrnula na ekološku održivost kao jedan od glavnih izazova, te se slažem da bi neuspjeh u njezinu ostvarenju vjerojatno ugrozio sve aspekte ljudskog razvoja te ostvarivanje održivog razvoja.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς.** — Διαφωνούμε σχεδόν με ολόκληρη την προσέγγιση. Δεν θεωρούμε ούτε ότι η ΕΕ πρέπει να είναι ο τροφοδότης του πλανήτη, ούτε ότι έχει δικαίωμα να θεωρεί τον εαυτό της ικανό να επιβάλλει τις απόψεις τις σε ολόκληρο τον κόσμο. Άλλωστε, διαφωνούμε και με το πως εκφράζονται πολλές από αυτές τις απόψεις.

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – Nous continuons notre travail en vue de l'adoption d'un programme de développement ambitieux pour l'après 2015. Par ce rapport, nous souhaitons contribuer à la définition d'une position cohérente et ferme de l'Union, que le Conseil adoptera en décembre 2014. Les conclusions du Conseil devraient poser les principes et indiquer les principales orientations de la stratégie de négociation de l'Union.

**Ruža Tomašić (ECR), napisan.** - Snažno podržavam napore da se u novom razvojnom okviru uzmu u obzir različite okolnosti, kapaciteti, politike i prioritete pojedinih zemalja te smatram iznimno pozitivnim prepoznavanje pitanja iskorjenjivanja siromaštva i održivog razvoja kao ključnih tema novog razvojnog okvira.

Također, slažem se i s mišljenjem da je za ostvarivanje novih razvojnih ciljeva potreban nastavak bliske suradnje između EU-a i zemalja u razvoju, s ciljem povećanja domaćih prihoda zemalja, kao i transparentna i pouzdana mobilizacija financijskih sredstava. Stoga sam glasovala za.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Mylène Troszczynski (NI)**, *par écrit*. — Je me suis opposée à ce rapport car les deux points suivants sont mentionnés de manière bien trop brève:

— la gestion des flux migratoires; et

— la référence aux réseaux de corruption et la mise en place de systèmes qui permettraient le contrôle des destinataires des fonds d'aide européens.

**Traian Ungureanu (PPE)**, *în scris*. - Deși oferă motive de optimism rezervat, cifrele privind sărăcia globală ne arată că un miliard și jumătate de oameni trăiesc în continuare în sărăcie absolută, privați de hrană, acces facil la apă, asistență medicală, educație și securitate.

Consider că este nevoie de măsuri conjugate, prin care Uniunea Europeană să își asume deschis și neechivoc rolul de exportator la nivel mondial de know-how în toate domeniile cu impact asupra nivelului de trai - educație, bună guvernare, legislație, sănătate publică.

Sărăcia absolută există și în UE, chiar dacă ea arată, poate, diferit de sărăcia accentuată de războaie civile și conflicte în alte părți ale lumii.

Consider că sărăcia din interiorul granițelor Uniunii Europene și cea din restul lumii trebuie abordate în paralel. În timp ce guvernele naționale ale celor 28 de state UE, dar mai ales ale țărilor din Estul Europei, au o mare responsabilitate în promovarea politicilor naționale și utilizarea resurselor puse la dispoziție de UE pentru eradicarea sărăciei, Uniunea Europeană trebuie să acționeze unitar pentru reducerea accelerată a sărăciei în restul lumii.

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu*. — Balsavau už šį dokumentą, tačiau noriu pabrėžti kelis pagrindinius punktus, kurie, manau, yra svarbiausi įgyvendinant išskeltus tikslus. Visų pirma, tai kova su korupcija, kuri kaip vėžys griaua visus gerus nuveiktus darbus. Antra, turime veikti rodydami pavyzdį kitoms šalims – ypač gamtos apsaugos srityje turime parodyti, kad plėtra paremta švaria energija, kuri gaunama tvariu keliu, yra galima.

**Ángela Vallina (GUE/NGL)**, *por escrito*. — He votado a favor de este informe puesto que recogía aspectos fundamentales como la lucha contra la desigualdad, el establecimiento de reglas vinculantes en cuanto a la responsabilidad social corporativa de las empresas, y una estrategia comercial de la UE con el objetivo de mantener y proteger los estándares sociales y medioambientales, a la vez que se rechaza toda forma de dumping social o medioambiental. El informe recuerda los compromisos adquiridos en cuanto a ayuda al desarrollo y pide también el establecimiento de objetivos en cuanto a la igualdad de género. El texto, del mismo modo, reconoce la salud como derecho humano y la importancia del acceso a los servicios públicos de sanidad, como la planificación familiar, entre otros. Por todo ello he votado a favor.

**Miguel Viegas (GUE/NGL)**, *por escrito*. - Podemos vangloriar-nos acerca dos pequenos passos dados neste ou naquele domínio na qualidade de vida das populações do nosso planeta. No entanto, se é certo que se admitem progressos numas áreas, encontramos uma profunda degradação na qualidade de vida das pessoas em inúmeros locais do planeta e, em particular, aqui na Europa, onde a fome e a miséria ganham terreno todos os dias.

Este relatório, sendo certo na denúncia, falha no diagnóstico e nada prescreve de substancial para a cura do doente. Com efeito, nada é dito sobre as pesadas responsabilidades das políticas neoliberais aplicadas em todo o mundo a partir dos anos oitenta.

Nada diz sobre a absoluta necessidade de termos programas públicos para desenvolver a educação e a saúde e planear a economia. A ideia que perpassa de que toda a estratégia se baseia numa lógica de *outsourcing* está ainda na moda, com o recurso a empresas e ONG.

Concordamos com todos estes objetivos. Pensamos, no entanto, que não é possível conceber uma estratégia clara para o seu cumprimento, sem mudar o nosso modelo de sociedade, em que os interesses do grande capital se sobrepõem ao bem-estar dos povos e em que o poder político está de facto nas mãos do poder económico.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Harald Vilimsky (NI)**, *schriftlich*. — Zwar sind neue Entwicklungswege für eine nachhaltige und integrative Entwicklung in der Zeit nach 2015 notwendig, doch bin ich der Meinung, dass die Ansätze in diesem Antrag nicht genug umgesetzt werden können bzw. auch nicht genug durchdacht wurden. Es sind sicherlich durch die gesetzten MDG einige Erfolge zu verzeichnen, aber man sollte durch bessere Überwachung sowie durch das Einführen messbarer Maßstäbe, um die MDG besser zu kontrollieren, diesen Erfolg auch realisierbar umsetzen können. Dahingehend habe ich gegen diesen Antrag gestimmt.

**Beatrix von Storch (ECR)**, *schriftlich*. — Alle Frauen haben das grundlegende Recht auf Zugang zu den öffentlichen Gesundheitssystemen, insbesondere zur medizinischen Grundversorgung, zu Dienstleistungen der Gynäkologie und Geburtshilfe, gemäß der Definition der Weltgesundheitsorganisation.

Das EP verengt jedoch diesen Ansatz und sieht Abtreibung noch immer als einen wesentlichen Beitrag Europas für die Armutsbekämpfung in der Dritten Welt an: die Kinder der Ärmsten sind der EU zu viel.

Der Begriff „sexuelle und reproduktive Gesundheit und die damit verbundenen Rechte“ wird in keinem völkerrechtlich bindenden Vertrag oder Übereinkommen definiert. Das Wörterbuch der WHO verwendet eine „inklusive Sprache“, die unter „sexueller und reproduktiver Gesundheit“ insbesondere Methoden der Fruchtbarkeitsregelung versteht und meint dabei insbesondere Abtreibungsmethoden. Es besteht keinerlei völkerrechtliche Verpflichtung, Abtreibungsmöglichkeiten zu gewähren.

Im Estrela-Bericht stellte dieses EU-Parlament am 10. Dezember 2013 selber fest, dass die Formulierung und Umsetzung der Politik zu SRHR (sowie die Sexualerziehung in Schulen) in die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten fällt und ausdrücklich keine Zuständigkeit der EU ist.

Es ist jedoch ebenso vielsagend, dass das EP in seiner Entschließung über die Zukunft der Entwicklungspolitik ausdrücklich nicht auf das Selbstbestimmungsrecht der Entwicklungsländer und die Anerkennung ihrer kulturellen Vielfalt eingeht.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Este relatório, sendo certo na denúncia, falha no diagnóstico e nada prescreve de substancial para solucionar este desastre humanitário. Com efeito, nada é dito sobre as pesadas responsabilidades das políticas neoliberais aplicadas em todo o mundo a partir dos anos oitenta. Nada é dito sobre as responsabilidades das grandes empresas multinacionais, ou do grande complexo militar e industrial, que semeiam a guerra e miséria.

Nada diz sobre a absoluta necessidade de termos programas públicos para desenvolver a educação a saúde e planear a economia.

Concordamos com todos estes objetivos. Pensamos, no entanto, que não é possível conceber uma estratégia clara para o seu cumprimento sem mudar o nosso modelo de sociedade onde os interesses do grande capital se sobrepõem ao bem estar dos povos, e onde o poder político está de facto das mãos do grande poder económico e financeiro.

## 8.7. Zatrudnienie i aspekty społeczne strategii „Europa 2020” (B8-0252/2014)

### Dichiarazioni di voto orali

**Michela Giuffrida (S&D)**. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa risoluzione dopo quattro anni dal lancio della strategia e dopo che la Commissione ne ha proposto per l'appunto la revisione, evidenziando che i progressi verso la realizzazione degli obiettivi sono stati assolutamente disomogenei per ciò che attiene all'occupazione e scarsi a livello di riduzione della povertà. Le persone a rischio di povertà o di esclusione sociale nel 2013 sono 122 milioni e l'obiettivo era 96 milioni. Perciò è richiesta una risposta assolutamente tempestiva.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

A questo scopo, in un'area integrata come l'Eurozona, il coordinamento di tutti gli strumenti di politica economica sarà perciò essenziale. I vincoli di bilancio, una crescita lenta e l'erosione del potenziale economico inducono alla necessità di considerare una visione europea basata sulla promozione degli investimenti. Una politica di investimento globale genuina è fondamentale per stimolare la domanda e la crescita. Fondamentale sarà uno sforzo maggiore sia da parte degli Stati membri nell'uso più orientato dei Fondi strutturali che della Commissione nel rafforzamento delle politiche di genere e relative all'occupazione giovanile attraverso una maggiore condivisione delle informazioni.

**Matt Carthy (GUE/NGL).** - Mr President, the failings within the Europe 2020 strategy are clearly linked to the overriding austerity agenda of the European Semester. We have been calling on the Council and the Commission to end the policy of austerity and to stop putting pressure on salaries and labour. The Commission should instead launch new policies which would create jobs and promote training, research and innovation, education, reducing poverty, and the fight against climate change. We are asking the Council and the Commission to embed Europe 2020 targets in a new social and economic governance architecture which sits on an equal footing with the economic goals and is linked to an ambitious social agenda. We have tried to introduce such issues into the resolution but unfortunately they have not been incorporated meaningfully enough, and for these reasons we abstain in this vote.

**Neena Gill (S&D).** - Mr President, I applaud the fact that the final text of this 2020 Strategy includes important references to the creation of quality jobs, policies focused on growth instead of austerity, the fight against precarious employment and the inclusion of national parliaments and social partners in decision-making, and stronger language on the eradication of child poverty. I believe it is crucial that the resolution calls for employment and social considerations to be assigned finally to their proper place, which is on a par with economic and fiscal governance.

But words are not enough. In my region of the West Midlands, employment rates have improved, but they are still extremely high. Eight per cent of the people are still out of a job. Meanwhile, wages growth has dropped to just 0.7%, meaning that those with a job are not necessarily guaranteed to meet their basic needs. We will only be able to substantially reduce the number of people at risk of poverty or social exclusion if we make targets binding and ensure that they are closely monitored.

**Caterina Chinnici (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la strategia Europa 2020, ne siamo tutti consapevoli, rappresenta una grande occasione allo scopo di utilizzare i 960 miliardi di *budget* previsti nel quadro finanziario pluriennale 2014-2020 in modo coerente alle vere priorità. Rischia però di diventare un'occasione perduta in assenza di un deciso mutamento di rotta nell'allocazione delle risorse e nell'attività dell'Unione.

Tutti condividiamo l'idea che i benefici della crescita debbano ricadere sull'intera società, ma la riduzione delle disuguaglianze dovrebbe essere vista non solo come possibile risultato della crescita o come obiettivo collaterale ma innanzitutto come un mezzo per favorire la crescita. Quanto più si combatteranno le forme di sfruttamento e di speculazione, tanto più le risorse potranno andare ai lavoratori attuali e potenziali, riducendo la disoccupazione e la precarietà e aumentando la produzione e i consumi.

La risoluzione si muove in questa direzione, sollecitando anche misure concrete per agevolare le regioni periferiche e in maggiore difficoltà nello sviluppo dei programmi di investimento nel quadro della strategia Europa 2020. Per queste ragioni ho votato a favore.

**Andrej Plenković (PPE).** - Gospodine potpredsjedniče, strategija o zapošljavanju i socijalnim aspektima Europe 2020. jedno je od ključnih pitanja u predstojećem višegodišnjem financijskom okviru za Europsku uniju, u predstojećem radu Europske komisije. O našim nastojanjima da radimo na uključivome rastu i ispunjavanju svih onih ciljeva koji se odnose i na povećavanje zaposlenja na 75% za osobe između 20 i 64 godine, da 20 milijuna manje bude u siromaštvu u Europskoj uniji, nego što je to danas te da smanjimo broj onih koji napuštaju školu prije vremena.

U svakom slučaju s ostalim mjerama u okviru Europskoga semestra, s mjerama koje se tiču ispunjavanja programa u okviru europskoga proračuna, uloga Europskoga parlamenta u naglašavanju socijalnih aspekata strategije 2020. je izuzetno značajna i stoga sam danas podržao usvajanje ovoga izvješća koje smo pripremili u kontekstu strategije 2020.

**Dichiarazioni di voto scritte**

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lars Adaktusson (PPE), skriftlig.** - Idag röstade vi om en resolution angående Europa 2020-strategin. Jag röstade nej till resolutionen i dess helhet eftersom den delvis innebär en ökad belastning på EU:s budget genom krav på höjda anslag till olika arbetsmarknadspolitiska åtgärder. Därutöver finns skrivningar om den europeiska ungdomsgarantin, minimilöner och flexibilitet på arbetsmarknaden. Dessa skrivningar strider mot subsidiaritetsprincipen och bidrar till ökad detaljstyrning av medlemsstaternas politik inom de sociala och arbetsmarknadspolitiska områdena. Detta är inte en önskvärd utveckling. Det är medlemsstaterna själva som ska besluta om sociala och arbetsmarknadspolitiska frågor.

**Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito.** — Los objetivos de la Estrategia Europa 2020 están subordinados a los objetivos macroeconómicos del Semestre Europeo, que son contradictorios con los primeros.

Para poder llegar a conseguir los objetivos de la Estrategia Europa 2020 sería necesario poner fin a las políticas de austeridad, que están ejerciendo presión sobre los salarios y el empleo, y deben ponerse en marcha nuevas iniciativas vinculantes, respaldadas por cifras, con objeto de crear empleo y protegerlo y fomentar la formación, la investigación y la innovación, la educación, la reducción de la pobreza y la lucha contra el cambio climático.

Abogamos por que se derogue la Estrategia Europa 2020 y se sustituya por un pacto de progreso y justicia social que refuerce y aproveche los recursos presupuestarios con objeto de incrementar la producción en los países deficitarios, apoyar a las pymes, luchar contra el desempleo y la precariedad, crear puestos de trabajo con derechos y garantizar la protección y la mejora de los servicios públicos. Todo esto no queda recogido en la resolución, por lo que no he podido votar a favor y me he abstenido.

**Pascal Arimont (PPE), schriftlich.** - Vor vier Jahren hat die Europäische Union die Strategie Europa 2020 festgelegt. Ziel dieser Strategie ist es u. a., die Wettbewerbsfähigkeit der EU zu verbessern und Maßnahmen im sozialen und beschäftigungspolitischen Bereich zu verstärken. Hierbei standen konkrete Zielvorgaben im Zusammenhang mit Bildung, Beschäftigung und Armutsbekämpfung auf der Agenda.

Die nun nach vier Jahren durchgeführte Untersuchung hat eine Reihe negativer Ergebnisse zu Tage gefördert. In Bezug auf Beschäftigung und Armut entfernen sich die Mitgliedstaaten von den EU-2020-Zielen, anstatt sich ihnen zu nähern. Daher regen wir als Parlament an, diese Ziele verbindlich zu verankern und im Rahmen des Europäischen Semesters zu überprüfen.

Die Europäische Kommission und die Mitgliedstaaten müssen in Zukunft wesentlich stärker darauf beharren, dass die beschäftigungs- und sozialpolitischen Ziele der Europa-2020-Strategie verfolgt werden.

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu.** — Balsavau už šią rezoliuciją, kurios tikslas – peržiūrėti Strategijos „ES 2020“ užimtumo ir socialinius aspektus. Nuo strategijos „Europa 2020“ įgyvendinimo pradžios 2010 m. nedarbo lygis toliau augo, viso šiandien ES yra 24,6 mln. bedarbių. Nuo 2008 m. žmonių, kuriems gresia skurdas arba socialinė atskirtis, skaičius padidėjo 10 mln. – iki daugiau kaip 122,6 mln., t. y. kas ketvirto gyventojų. Pritariu, kad nepakankamai atsižvelgiama į socialinės apsaugos sistemų, kaip pagrindinių ekonomikos bei visuomenės stabilumo didinimo ir skurdo mažinimo priemonių, vaidmenį. Pritariu išdėstytiems siūlymams raginti valstybes nares laikytis platesnių užmojų, kai jos perkelia ES tikslus į savo nacionalinio lygmens tikslus. Manau būtina raginti Komisiją ir valstybes nares užtikrinti, kad užimtumo lygis augtų tik kuriant naujas kokybiškas darbo vietas Europos ekonomikoje, taip pat svarbu sukurti socialinių partnerių platformą, apjungiančią darbdavių ir darbuotojų interesus.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Nicolas Bay (NI)**, *par écrit*. – De la libéralisation des professions réglementées à la directive des travailleurs détachés, où est donc l'Europe sociale que l'on promet depuis tant d'années ? Dans sa communication du 5 mars dernier sur la stratégie Europe 2020, la Commission est bien obligée de reconnaître que «les progrès accomplis jusqu'à présent ont été mitigés.» Mais alors, au lieu de continuer à incriminer la crise de 2008, qu'attendent donc nos grands stratèges pour se remettre enfin en question ? Tandis que les impayés de l'Union européenne s'accumulent, la Commission promet encore de dépenser des milliards d'euros qu'elle n'a pas... pour des projets qui ne fonctionnent pas. Au lieu de jouer sur des effets d'annonce, il est grand temps que l'Union européenne change de paradigme et rompe avec le dogme de la «libre circulation des capitaux, des biens et des personnes».

**Hugues Bayet (S&D)**, *par écrit*. — Les dernières statistiques d'Eurostat sont implacables: près de 125 millions d'Européens sont ou risquent à tout moment de tomber dans la pauvreté. Le dossier Luxleaks est tout aussi implacable: l'injustice fiscale est insupportable. Quant au taux de chômage, il reste bien trop élevé. On ne peut construire le projet européen sur de telles injustices sociales, humaines et fiscales. Il n'y a pas d'autre voie que de prendre cela en compte dans la stratégie Europe 2020. Il faut faire reculer la pauvreté et le chômage en imposant le grand capital. Il faut amplifier le plan de relance trop timide présenté par Jean-Claude Juncker notamment en développant l'investissement public. Mais il faut aussi préserver les acquis sociaux avec fermeté. La relance ne doit pas se faire au détriment des travailleurs. Je serai à cet égard extrêmement vigilant quant à l'application du programme REFIT et à son respect des droits à la santé et à la sécurité des travailleurs inscrits dans la charte européenne des droits fondamentaux

**Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE)**, *por escrito*. - Me he abstenido debido a la ausencia del término «seguridad» en el párrafo. Defendemos un mercado laboral con un contrato único, que reduzca la fragmentación y la precariedad, simplifique las cargas administrativas y dote a las empresas de mayor flexibilidad, garantizando a su vez la seguridad de los trabajadores.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. - He votado a favor de la Resolución porque las políticas actuales se centran solo en el crecimiento económico sin reconocer la necesidad de un enfoque integrador y sostenible. Para ello es necesario reclamar un enfoque más ambicioso a los Estados con objetivos claros para la reindustrialización; con la presentación de un plan industrial que incremente la competitividad; con una educación dual y con la creación de un servicio de empleo eficaz; con un nuevo marco entre las prioridades políticas y sociales; con un refuerzo de la Garantía Juvenil; con la exigencia a los Estados miembros de que se fijen en el «sector verde» y el «sector blanco» para la creación de nuevos empleos. El objetivo, tal y como plantea la propuesta, es que todas estas medidas se realicen con la participación de las autoridades locales y regionales.

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. – Cette proposition de résolution pour laquelle j'ai voté contre n'est qu'un énième texte censé régler tous les problèmes d'emplois en Europe. Le constat de la résolution est accablant: chômage à 10,1 %, plus 10 millions de personnes depuis 2008 pour un total de 123 millions d'européens exposés au risque de pauvreté, une augmentation considérable des inégalités de revenus et j'en passe. Or il est bien évident que les politiques libérales et d'austérité de l'Union européenne qui imposent la concurrence libre et non faussée, l'ouverture totale des frontières sans contreparties et la profusion de normes et de règlements n'ont arrangé en rien la situation de l'emploi en Europe. Pire, il est clair que cette Union technocratique a plutôt favorisé la ruine des peuples et l'apparition d'un chômage de masse. Nous ne résoudrons pas la situation avec des beaux discours, il est grand temps de changer radicalement de politique européenne et les résultats de mai dernier ont bien montré cette aspiration des citoyens à un renouveau.

**Mara Bizzotto (NI)**, *per iscritto*. - Mi sono astenuta sul voto a questa relazione perché non condivido il modus operandi di questa Europa degli slogan e delle strategie vuote che puntualmente falliscono. La verità è che le fantomatiche strategie europee nascondono sempre un'asimmetria d'interesse tra ciò che è pensato e voluto per i grandi e ciò che invece è soltanto annunciato per i piccoli.

Non dobbiamo dunque sorprenderci se ciò che va nell'interesse di capitali, banche e multinazionali procede in sordina ma si realizza, mentre ciò che va nell'interesse di semplici cittadini o piccoli imprenditori viene invece decantato ma resta inesorabilmente sulla carta.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

La verità è che, oggi, questa Europa è un costrutto ideologico-finanziario, allergico alla democrazia e finalizzato ad espandere oltre ogni limite le forze del mercato. Così concepita, questa Europa non può che osteggiare ogni forma di autogoverno e autodeterminazione, per favorire invece processi di globalizzazione, privatizzazione e deregolamentazione. Processi che, oltre a ridurre le differenze tra i popoli, sottraggono a questi anche ogni spazio di libertà: compreso quello al mutuo aiuto, che è il fondamento di ogni welfare.

Ciò che serve, non è dunque definire un'altra strategia europea o aggiustare quella in essere. Ciò che serve oggi è invece una *exit strategy* da questa Europa.

**José Blanco López (S&D)**, *por escrito*. — La UE vive una situación de emergencia social sin precedentes. Desde 2010 el número de personas en riesgo de pobreza y exclusión social ha aumentado en 10 millones, hasta superar los 120 millones de personas. Hay además casi 25 millones de desempleados en la UE-28 y muchos de los que sí tienen un empleo no consiguen llegar a fin de mes.

Por eso he votado a favor del establecimiento de una renta mínima de inserción a nivel europeo: porque creo que la UE tiene la obligación jurídica y moral de garantizar que los europeos tengan ingresos suficientes para cubrir sus necesidades más básicas.

Además he votado a favor de esta Resolución porque creo que debe haber un cambio en las políticas del Semestre Europeo para alinearlas con los objetivos de la Estrategia Europa 2020, poniendo las prioridades macroeconómicas y las de empleo y sociales al mismo nivel y asegurándose de que el empleo que se crea en Europa es de calidad y con garantías laborales. Creo que debemos aumentar las inversiones en la lucha contra el desempleo, la pobreza y la exclusión social para devolver Europa a la senda del crecimiento inteligente, sostenible e integrador.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. — Balsavau dėl šios rezoliucijos, kadangi būtina padaryti dar daug pažangos valstybės narėse, siekiant įgyvendinti strategijoje „Europa 2020“ numatytus tikslus. Belieka apgailestauti, kad kai kuriose valybose narėse augimo apžvalgos ir konkrečioms šalims skirtos rekomendacijos nepakankamai suderintos su strategijos „Europa 2020“ užimtumo, skurdo mažinimo ir švietimo tikslais. Nėra pakankamai atsižvelgiama į socialinės apsaugos sistemų, kaip pagrindinių ekonomikos bei visuomenės stabilumo didinimo ir skurdo mažinimo priemonių, vaidmenį. Nedarbas vis išlieka didelis, todėl žmonės neretai kaip išeitį renkasi nefiksuoto darbo laiko sutartis, fiktyvų savarankišką darbą ar socialiai nesaugų darbą. Taigi, Europos Parlamentas ragina valstybes nares kuo aktyviau reaguoti į darbo rinkos poreikius, pirmiausia užtikrinant stiprias švietimo ir darbo sričių sąsajas. Be to, ragina Komisiją griežtai suderinti Europos socialinio fondo ir Europos struktūrinių bei investicijų fondų veiklą su strategijos „Europa 2020“ politikos prioritetais, kad būtų sustiprintas šių fondų vaidmuo, susijęs su finansine parama strategijos įgyvendinimui.

**Marie-Christine Boutonnet (NI)**, *par écrit*. — Nous examinons la révision à mi-parcours de la stratégie Europe 2020. Chômage, précarité, etc. Plus que de se rapprocher de ses objectifs, on s'en éloigne. Selon cette stratégie, l'emploi est un droit absolu. Or, le taux d'emploi n'a pas augmenté. Encore un échec structurel de l'Union européenne. Sa bureaucratie et ses réglementations étouffent nos PME. Comme le relève cette résolution, «l'Union européenne est loin d'avoir atteint les objectifs globaux de la stratégie Europe 2020 en matière d'emploi et de réduction de la pauvreté». Ainsi, le chômage «a atteint le niveau alarmant de 10,1 % en 2014, avec 24,6 millions de personnes sans emploi dans l'Union et un nombre de travailleurs pauvres également en augmentation».

Il ne faut pas s'étonner que cette stratégie, comme les précédentes, ne fonctionne pas. La précarisation et la flexibilité préconisées ne peuvent qu'aggraver la pauvreté et la précarité. Cette Union européenne ne cesse de nous promettre un avenir brillant. Je ne peux qu'en douter après tant de stratégies. J'ai donc voté donc contre la proposition de résolution intitulée «Emploi et aspects sociaux dans le cadre de la stratégie Europe 2020».

**Mercedes Bresso (S&D)**, *per iscritto*. — L'Unione europea per essere credibile ed efficace deve creare le condizioni per legare i propri investimenti in cooperazione alla tematica della lotta all'adattamento e al cambiamento climatico.

**Gianluca Buonanno (NI)**, *per iscritto*. - Mi sono astenuto. Il testo non convince sotto il profilo della concretezza e dei risultati.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Soledad Cabezón Ruiz (S&D)**, *por escrito*. - El 19 de marzo de 2014 la CE publicó una Comunicación titulada «Balance de la Estrategia Europa 2020» como base para la revisión de dicha Estrategia que presentará el próximo año.

Esta Comunicación revela que estamos más lejos de alcanzar los objetivos sociales y de empleo. Desde 2010, el número de ciudadanos sin empleo o en riesgo de pobreza y de exclusión social ha aumentado en toda la UE, y 120 millones de europeos viven en la pobreza o en riesgo de pobreza. Deben incorporarse 16 millones de ciudadanos al empleo para que se cumpla la Estrategia Europa 2020 (tasa de empleo del 75 %).

Por ello se pregunta a la Comisión si tiene intención de aumentar las inversiones destinadas a la lucha contra el desempleo, la pobreza y la exclusión social, si tiene intención de plantear unos objetivos más ambiciosos para estas cuestiones en los programas nacionales de reforma, o si va a aumentar la contribución del presupuesto de la UE para la consecución de los objetivos nacionales.

Al Consejo se le pregunta, principalmente, sobre la posibilidad de añadir indicadores al cuadro de indicadores sociales y de empleo, qué indicadores de ese tipo deberían plantearse y qué consecuencias tendría el hacerlos vinculantes.

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. — La stratégie Europe 2020 a été mise en place afin de redonner un élan politique, économique et social à une Europe en crise. Elle se dessine autour de cinq objectifs qui sont l'emploi, l'éducation, la réduction de la pauvreté, la lutte contre le changement climatique ainsi que la recherche et le développement. L'objectif est d'obtenir une croissance intelligente, durable et inclusive. J'ai voté en faveur de la résolution sur l'emploi et les aspects sociaux dans la stratégie Europe 2020.

Il était temps, à mi-parcours, de dresser un état des lieux des progrès accomplis en matière d'emploi et de déterminer les efforts à mobiliser. La crise que nous connaissons n'est pas uniquement économique mais est également sociale. Nous devons nous battre pour redresser la courbe du chômage et tout particulièrement du chômage des jeunes en adoptant des réformes structurelles appropriées telles que proposées dans les recommandations par pays émanant de la Commission européenne.

**Nicola Caputo (S&D)**, *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore della risoluzione sugli aspetti occupazionali e sociali della strategia Europa 2020, che ha fissato l'obiettivo di raggiungere, entro il 2020, una quota di popolazione, pari al 75%, occupata tra i 20 e i 64 anni.

Credo che, oltre al raggiungimento di un maggiore tasso di occupazione, sia assolutamente prioritario virare verso una maggiore qualità dell'occupazione. È dunque necessario che gli indicatori sulla materia si concentrino non solo sul numero di persone che trovano un lavoro ma anche sulla qualità del lavoro stesso e che gli obiettivi di creare un'occupazione di qualità e posti di lavoro di qualità, nonché di garantire l'efficienza delle risorse, siano resi più efficaci e visibili nel quadro delle iniziative faro della strategia Europa 2020.

Infine, vanno messe in equilibrio le priorità finanziarie ed economiche rispetto a quelle sociali, rafforzando queste ultime, al fine di assicurare che le politiche sociali possano essere realizzate.

**David Casa (PPE)**, *in writing*. — This resolution in its core focuses on combating unemployment, and highlights the problems youths face in entering the workforce. I have voted in favour of this resolution as it calls for integrated guidelines to tackle youth unemployment.

**Ole Christensen (S&D)**, *skriftlig*. — Vi mener, at alle mennesker bør have ordentlig socialsikring - især samfundets svageste. Vi mener, at EU med fordel kan arbejde for, at alle regeringer bliver opmærksomme på de mange positive sider, herunder social konvergens mellem medlemsstaterne, der er ved at fremme tilstrækkelig socialsikring for de mest sårbare medlemmer af samfundet. Dog er vi af den klare principielle overbevisning, at Kommissionen hverken skal fremsætte forslag til eller fastsætte et minimumsgrundlag for socialsikring, da dette spørgsmål varetages bedst på nationalt niveau. Vi vil ikke være med til at skabe præcedens for, at Kommissionen kan lovgive om den danske velfærdsstat, dens ydelser og satser. Det skal fortsat være et rent nationalt anliggende.

**Salvatore Cicu (PPE)**, *per iscritto*. - Considerando l'alto tasso di povertà e di disoccupazione, soprattutto giovanile, che l'Europa si trova a fronteggiare, ritengo che gli Stati membri siano chiamati a concentrarsi attivamente sulle politiche occupazionali prestando una particolare attenzione alle regioni ultraperiferiche colpite dagli svantaggi naturali, dall'isolamento, dalla discontinuità geografica e dalla fragilità economica. Tutto ciò accentua le disuguaglianze nell'accesso alle opportunità di lavoro, tirocinio e formazione per la popolazione. Sottolineo che tali regioni richiedono meccanismi rafforzati specifici di investimento al fine di attuare programmi volti a conseguire gli obiettivi di Europa 2020 e a sfruttare le loro potenzialità in termini di sviluppo economico e sociale. Per tutte queste ragioni ho votato a

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

favore della proposta di risoluzione.

**Alberto Cirio (PPE)**, *per iscritto*. — Uno degli aspetti su cui l'UE deve cambiare riguarda il modo in cui gestisce le grandi problematiche del nostro tempo, in particolare l'emergenza lavoro. Credo che la revisione intermedia degli obiettivi fissati per il 2020 sia una buona occasione per fare il punto della situazione e per imprimere quel cambiamento che tutti ci attendiamo. Con questa speranza in mente ho votato a favore, e continuerò a vigilare perché, come ha detto il Papa, non vincano i tecnocrati ma la tecnica sia al servizio dei grandi obiettivi politici.

**Deirdre Clune (PPE)**, *in writing*. — The employment and social dimension of European integration is a key element of the Europe 2020 Strategy, which aims at ensuring 'inclusive growth'.

Four years after its launch, the European Commission has begun a review of this strategy. The European Parliament, for its part, is preparing a resolution on the employment and social aspects of the Europe 2020 strategy.

The crisis has highlighted the importance of labour markets, welfare systems and social inclusion in strengthening socio-economic policies, and made the need for reinforcement of the social dimension of the new EU 'economic governance' evident.

In October 2013, the European Commission (EC) proposed a new early-warning tool – the scoreboard of key employment and social indicators – to ensure better integration of employment and social policies into the European Semester, and this has been implemented as from the 2014 cycle.

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. - A abordagem integrada da Estratégia Europa 2020 acentua o princípio de que não será possível alcançar um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo se não forem alcançados todos os cinco grandes objetivos.

Por outro lado, as elevadas taxas de desemprego da União Europeia estão intrinsecamente relacionadas com a diminuição da base de produção industrial e transformadora.

Considero que o cumprimento das metas da reindustrialização é fundamental para a competitividade da UE e que o relançamento de uma verdadeira política industrial europeia contribuirá para o crescimento e criação de postos de trabalho.

Paralelamente, a Comissão e os Estados-Membros deverão promover e melhorar os mecanismos de mobilidade, designadamente o Portal Europeu da Mobilidade Profissional (EUTRES) e os serviços públicos de emprego, a fim de aumentar o emprego, designadamente entre os jovens.

Deve igualmente introduzir-se um sistema de ensino dual, e a execução de uma verdadeira aprendizagem ao longo da vida, tendo em vista uma melhoria sensível das qualificações dos trabalhadores mais idosos.

**Therese Comodini Cachia (PPE)**, *in writing*. – Poverty is an EU problem that needs effective, strong and direct action to be taken at EU level. Such action must be capable of ensuring that causes and consequences of poverty are addressed also at Member State level. I voted in favour of this resolution.

**Ignazio Corrao (EFDD)**, *per iscritto*. - Dal 2010, nell'Unione europea il numero di cittadini disoccupati o a rischio di povertà ed esclusione sociale è in media aumentato e oggi sono 120 milioni gli europei che vivono in condizioni di povertà o sono a rischio di povertà. Secondo le previsioni della Commissione, per raggiungere l'obiettivo di un tasso di occupazione pari al 75% fissato dalla strategia Europa 2020 è necessario garantire un lavoro ad altri 16 milioni di cittadini. Inoltre, le disparità tra i tassi di occupazione dei vari Stati membri e delle varie regioni stanno aumentando, con il conseguente rischio che nel lungo periodo si creino maggiori squilibri sociali.

Voto a favore della presente risoluzione anche per sostenere il salario minimo garantito a livello europeo.

**Javier Couso Permuy (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Los objetivos de la Estrategia Europa 2020 están subordinados a los objetivos macroeconómicos del Semestre Europeo, que son contradictorios con los primeros.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Para poder llegar a conseguir los objetivos de la Estrategia Europa 2020 sería necesario poner fin a las políticas de austeridad, que están ejerciendo presión sobre los salarios y el empleo, y deben ponerse en marcha nuevas iniciativas vinculantes, respaldadas por cifras, con objeto de crear empleo y protegerlo y fomentar la formación, la investigación y la innovación, la educación, la reducción de la pobreza y la lucha contra el cambio climático.

Abogamos por que se derogue la Estrategia Europa 2020 y se sustituya por un pacto de progreso y justicia social que refuerce y aproveche los recursos presupuestarios con objeto de incrementar la producción en los países deficitarios, apoyar a las pymes, luchar contra el desempleo y la precariedad, crear puestos de trabajo con derechos y garantizar la protección y la mejora de los servicios públicos. Todo esto no queda recogido en la resolución, por lo que no he podido votar a favor y me he abstenido.

**Andrea Cozzolino (S&D)**, *per iscritto*. - È avvilente dover constatare che, anche a dispetto delle tante parole e dei tanti documenti che si producono, ancora oggi l'Unione è ben lontana dall'aver conseguito gli obiettivi in materia di occupazione e di riduzione della povertà indicati dalla strategia Europa 2020. Viceversa, anche a causa delle crisi che stiamo attraversando, ma non solo di quella, i tassi di disoccupazione - in particolare quella giovanile - e di povertà - concentrata in alcune aree specifiche del continente - sono aumentati, in taluni casi a dismisura. C'è un dato che mi colpisce particolarmente ed è quello dell'aumento delle famiglie a rischio di povertà. È un indicatore che nasconde e che comporta implicazioni preoccupanti. Ad esso, ad esempio, è direttamente collegato l'aumento dell'indice di dispersione scolastica che, in alcune regioni europee, ha subito un'impennata repentina. Le risorse del Fondo Sociale Europeo dovranno essere utilizzate e concentrate per finanziare programmi e percorsi di recupero ai percorsi di formazione di tanti giovani che troppo presto ne sono usciti. L'Europa non può assolutamente permettersi di perdere la sfida dell'istruzione e, di conseguenza, che migliaia di suoi cittadini restino esclusi dai circuiti globali della conoscenza e del progresso.

**Csáky Pál (PPE)**, *írásban*. - Az Európa 2020 stratégiában megfogalmazott célok elérése érdekében ambiciózusabb megközelítésre van szükségünk, különös tekintettel a munkanélküliség és szegénység terén. Egyetértek az Európai Bizottság javaslatával, miszerint felül kell vizsgálni a stratégiát. A gazdasági növekedés ugyanis önmagában nem garantálja a jobb munkahelyeket, a szegénység csökkentését vagy a társadalmi egyenlőtlenségek csökkentését, e célok eléréséhez megfelelő szakpolitikai döntésekre van szükség. A makrogazdasági szempontok mellett a foglalkoztatási és szociális megfontolásokat ugyanolyan mértékben kell figyelembe venni. Az igazgatási és bürokráciai terhek még mindig nehezítik az önfoglalkoztatók, a mikrovállalkozások és a kkv-k megélhetését, ezért szükséges a terhek csökkentése. Az induló vállalkozók szintén jobb feltételeket várnak.

Az Európa 2020 stratégia céljainak eléréseért a tagállamok felelnek, eleget téve ezzel a szubszidiaritás elvének, de a siker titka lehet a kölcsönös felülvizsgálat és a bevált gyakorlatok cseréje is. Ezzel tudjuk elősegíteni a munkaerőpiac rugalmasságának növelését és a vállalkozások munkahelyteremtő képességét segítő feltételek megteremtését. Sajnálatos azonban, hogy a 2014–2020 közötti időszakra elfogadott többéves pénzügyi keret az első olyan uniós költségvetés, amelynek 960 milliárd eurós költségvetési előirányzata nettó csökkenést jelent. Hasznos lehet a célok érdekében, ha a stratégia felülvizsgálatát követően a megfogalmazott javaslatokat és az azt követő döntést a Parlament és a Bizottság együtt átkonzultálja. Az állásfoglalási indítványt szavazatommal támogattam.

**Miriam Dalli (S&D)**, *in writing*. - In order to ensure that our social systems are sustainable and in order to ensure that we work towards the Europe 2020 targets we must ensure that our employment and social policy targets are in line and on par with our governmental economic and fiscal policies. The Motion for Resolution has highlighted the main issues at hand to do this - the creation of not just job growth but quality employment, the need for access to social services in order to reduce poverty, the need to fully address the issue of inequality to be able to engage and re-innovate the European work force, the direct implementation of measures to tackle poverty - especially child poverty - and the need to implement the Youth Guarantee, amongst others. I voted in favour of the Employment Committee's resolution as I believe that these are all concrete measures that will help millions of people currently facing the reality of poverty.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. - Susțin propunerea raportorului privind stabilirea unui obiectiv secundar de reducere a sărăciei în rândul copiilor în cadrul evaluării intermediare a Strategiei Europa 2020, dar și utilizarea unor indicatori de „sărăcie” obiectivi pentru evaluările ce vizează măsurarea ratelor sărăciei din statele membre, tocmai pentru a ajuta la identificarea celor care sunt în pericol de a fi excluși.

**Michel Dantin (PPE)**, *par écrit*. — Alors que le taux de chômage dans l'Union européenne a atteint en 2014 des niveaux alarmants et que le risque de pauvreté s'accroît, il est nécessaire que les États membres adoptent une révision à mi-parcours de la stratégie Europe 2020 à la hauteur de ces enjeux. Ceux-ci doivent également se mettre d'accord sur la mise en place de mécanismes de coordination et de contrôle des progrès en matière d'emploi, d'éducation et de lutte contre la pauvreté, et sur le financement de ces mesures.

Le Parlement européen, par cette résolution, apporte sa contribution aux débats sur la révision de la stratégie Europe 2020. Je soutiens notamment les dispositions soulignant la nécessité d'assurer un taux d'emploi de 75 % d'ici à 2020 dans l'Union européenne, l'abaissement du taux de décrochage scolaire à moins de 10 %, et la sortie de 20 millions de personnes de la pauvreté et de l'exclusion.

Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de cette résolution.

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Par le vote de cette résolution, le Parlement européen met l'accent sur la nécessité d'inclure correctement la relance de l'emploi et les aspects sociaux dans le cadre de la stratégie Europe 2020. La création d'emplois de qualité, et non pas uniquement d'emplois précaires est une priorité de l'Union européenne pour cette nouvelle législature. Cela passe par la réindustrialisation de l'Europe, la relance de la compétitivité, et une formation de qualité tout au long de la vie. Je suis également particulièrement favorable à cette volonté exprimée par le Parlement européen de supprimer les charges administratives excessives qui pèsent sur les PME, colonnes vertébrales de nos économies.

**Pablo Echenique (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Si bien es cierto que el contenido de la mayor parte de los puntos de la Resolución es claramente crítico —al recoger la perspectiva de género en material de empleo, plantear que los aspectos sociales deben tener la misma importancia que los macroeconómicos o que la mejora de la economía no va a llevar necesariamente a empleos de más calidad, sino que la mejora de la calidad del empleo tiene que venir de políticas que apuesten por ello—, hemos tenido que votar ABSTENCIÓN, ya que otros puntos de la Resolución subrayan cosas, a nuestro juicio, intolerables. Destacan que el problema del paro juvenil es debido a que los jóvenes no están lo suficientemente formados, no tienen capacidad de liderazgo o no emprenden; que hay que fomentar la movilidad de los trabajadores y flexibilizar todavía más el mercado de trabajo. Estas medidas solo echan balones fuera, culpabilizando a los jóvenes de no tener empleo, obligando a trabajadores a exiliarse para encontrar trabajo y fomentando la precarización del empleo con más y más flexibilidad que, en países como España, sabemos que conduce a empeorar todavía más el mercado laboral.

**Georgios Epitideios (NI)**, *γραφτώς*. - Καταψηφίζουμε, διότι υπάρχουν αναφορές περί συνέχισης των «αναγκαίων μεταρρυθμίσεων και διαρθρωτικών αλλαγών» (μνημονιακή πολιτική).

**Rosa Estaràs Ferragut (PPE)**, *por escrito*. - Si queremos lograr los objetivos recogidos en la Estrategia Europa 2020 y eliminar las situaciones de dependencia de las personas con discapacidad, es crucial que se garantice la igualdad en todos los ámbitos de influencia de las políticas comunitarias y, especialmente, en el acceso al mercado laboral de las personas con discapacidad. En este sentido, deberán adoptarse las medidas que establece la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad, y los informes que la desarrollan.

Tal y como recoge la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de la UE, la Convención es el primer instrumento internacional jurídicamente vinculante en materia de derechos humanos del que la Unión Europea se ha convertido en parte. Por tanto, la Unión Europea se encuentra vinculada por la Convención dentro de los límites de sus competencias, y la Directiva de igualdad en el empleo, en la medida de lo posible, debe ser interpretada de forma coherente con la Convención.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. — Os níveis de desemprego têm continuado a crescer em alguns EM desde a entrada em vigor da Estratégia Europa 2020 e, na UE-28, atingiram o nível alarmante de 10,1% em 2014, com 24,6 milhões de desempregados, verificando-se também um aumento do número de trabalhadores em situação de pobreza. Números mais preocupantes são os das regiões ultraperiféricas, onde a taxa média de desemprego é de 24% e a taxa de desemprego entre os jovens atinge os 51%. Também o número de pessoas em risco de pobreza tem vindo a aumentar fixando-se, atualmente, em mais de 122,6 milhões de pessoas e a taxa de risco de pobres na UE ascende, em média, a 24,8%, sendo de 28% no caso das crianças (até aos 18 anos). A taxa de pobreza das pessoas com deficiência é 70%, superior à média, em parte devido a limitações no acesso ao emprego.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

As elevadas taxas de desemprego na UE estão intrinsecamente relacionadas com a diminuição da base da produção industrial e transformadora, no entanto, em 2020 serão necessários mais de 16 milhões de cidadãos para atingir a meta da taxa de emprego de 75% em 2020, tornando-se, por isso necessário melhorar as competências dos jovens em matéria de liderança, gestão e empreendedorismo, de modo que as empresas, novas e em fase de arranque, possam tirar proveito de novos mercados e realizar o seu potencial de crescimento. Saliente-se ainda que a Comissão terá que resolver a questão do financiamento porque os 6 milhões de euros não são suficientes para resolver o problema do desemprego juvenil na UE.

**Jonás Fernández (S&D)**, *por escrito*. - La UE vive una situación de emergencia social sin precedentes. Desde 2010, el número de personas en riesgo de pobreza y exclusión social ha aumentado en 10 millones, hasta superar los 120 millones de personas. Hay además casi 25 millones de desempleados en la UE-28 y muchos de los que sí tienen un empleo no consiguen llegar a fin de mes.

Por eso he votado a favor del establecimiento de una renta mínima de inserción a nivel europeo; porque creo que la UE tiene la obligación jurídica y moral de garantizar que los europeos tengan ingresos suficientes para cubrir sus necesidades más básicas.

Además he votado a favor de esta Resolución porque creo que debe haber un cambio en las políticas del Semestre Europeo para alinearlas con los objetivos de la Estrategia Europa 2020, poniendo las prioridades macroeconómicas al mismo nivel que las de empleo y sociales y asegurando que el empleo que se crea en Europa es de calidad y cuenta con garantías laborales. Creo que debemos aumentar las inversiones en la lucha contra el desempleo, la pobreza y la exclusión social para devolver Europa a la senda del crecimiento inteligente, sostenible e integrador.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. — O Parlamento Europeu manifesta a sua preocupação com o facto de as análises anuais do crescimento e as recomendações específicas por país adotadas até ao momento, como parte dos ciclos anuais do Semestre Europeu, não terem sido alinhados com os objetivos sociais e em matéria de emprego da Estratégia UE2020.

Não foram nem podem ser, senão na retórica com que procuram enganar os povos. As medidas neoliberais que têm sido aplicadas como parte integrante da Estratégia UE2020, através dos Planos Nacionais de Reforma, da governação económica e do semestre europeu, contribuem para o agravamento da crise social e económica, tornando a vida dos trabalhadores e das suas famílias cada vez mais difícil, impondo um modelo de baixos salários e de precariedade generalizada, aumentando o desemprego e a pobreza, destruindo serviços públicos essenciais.

Defendemos a revogação da Estratégia UE 2020 e a sua substituição por uma estratégia de progresso e justiça social através do reforço e da mobilização de recursos orçamentais, tendo em vista o aumento da produção em países deficitários, o apoio às PME, o combate ao desemprego e à precariedade, a criação de emprego com direitos, a salvaguarda e a valorização de serviços públicos.

Lamentamos que as alterações que apresentamos nesse sentido tenham sido rejeitadas pela maioria do Parlamento.

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *pisomne* - Je veľmi dôležité, aby členské štáty začali ambicioznejšie a konkrétnejšie prenášať ciele Európskej únie do svojich vlastných národných politík, a to najmä v oblasti nezamestnanosti a chudoby a takisto aj v oblasti vzdelávania. Európska únia sa musí stať konkurencieschopnou a tento cieľ môže dosiahnuť iba prostredníctvom zlepšenia systémov vzdelávania, čo povedie k vytvoreniu nových vysokokvalitných pracovníkov, ktorí budú spĺňať náročné podmienky moderného trhu práce. Viacročný finančný rámec, ktorý bol prijatý, zrejme nebude dostatočný na splnenie cieľov stratégie Európa 2020, hlavne v oblasti zamestnanosti a sociálnych programov a cieľov.

**Lorenzo Fontana (NI)**, *per iscritto*. — Il mio voto sarà di astensione in quanto la relazione presenta sia degli aspetti assolutamente condivisibili sia però altri che non lo sono affatto. Rilanciare l'occupazione deve essere la priorità da affrontare ora, con la massima urgenza.

**Lampros Fountoulis (NI)**, *γραπτώς*. - Καταψηφίζω την πρόταση σχετικά με την απασχόληση και τις κοινωνικές πιυχές της στρατηγικής EE 2020, διότι υπάρχουν αναφορές σε συνέχιση των «αναγκαιών μεταρρυθμίσεων και των διαρθρωτικών αλλαγών» (μνημονιακή πολιτική).

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Francesc Gambús (PPE)**, *por escrito*. - He votado a favor de la Resolución sobre el empleo y los aspectos sociales de la Estrategia Europa 2020 ante la necesidad de volver a centrar las políticas europeas en la consecución de un crecimiento económico integrador, sostenible e inclusivo para el conjunto de la sociedad europea. Los objetivos de la Estrategia Europa 2020 aún distan mucho de alcanzarse, por lo que deben introducirse medidas concretas y decididas que ayuden a reducir la brecha existente. Es preciso impulsar políticas enfocadas a la reducción de los elevados índices de pobreza, de exclusión y desigualdad social, en coherencia con los objetivos de creación de empleo de la Comisión, centrandolo la atención en la reducción de las tasas de desempleo, en especial entre los jóvenes. Es necesario aumentar la financiación de la UE para alcanzar el objetivo de empleo del 75 % incluido en la Estrategia Europa 2020. La consecución de los objetivos de reindustrialización de la UE, la innovación, la investigación y el desarrollo son vitales para la competitividad de Europa y para el fomento del crecimiento y la creación de nuevos puestos de trabajo de calidad.

**Adam Gierek (S&D)**, *na piśmie*. - UE wciąż nie zrealizowała celów strategii „Europa 2020” w zakresie zatrudnienia i ograniczenia ubóstwa – poziom bezrobocia w niektórych regionach wynosi 24%, a wśród młodych nawet 51%, i problem staje się coraz poważniejszy.

Od 2008 r. liczba osób zagrożonych ubóstwem lub wykluczeniem społecznym wzrosła o 10 mln, a wśród niepełnosprawnych wskaźnik ubóstwa wzrósł nawet o 70%. Rozbieżności pomiędzy regionami i państwami członkowskimi w poziomie zatrudnienia nadal wzrastają. Wciąż obserwujemy znaczące nierówności w zasadach zatrudnienia mężczyzn i kobiet.

Brakuje skutecznych środków pobudzania inwestycji, szczególnie w MŚP, napędzających wzrost gospodarczy. Musimy zarazem pamiętać, że sam wzrost inwestycji nie zagwarantuje lepszej jakości zatrudnienia. Dlatego jednym z najważniejszych celów strategii „Europa 2020” powinna być rozsądna reindustrializacja UE, mająca istotne znaczenie dla globalnej konkurencyjności Europy.

Priorytety finansowe i gospodarcze powinny być zrównoważone priorytetami socjalnymi. Należy powiązać świat edukacji z rynkiem pracy. Trzeba także wyeliminować zbędne obciążenia administracyjne osób prowadzących własną działalność gospodarczą.

Wszystko to jednak, plus najważniejsze narzędzie, jakim jest finansowanie, nie wystarczy. Trzeba przygotować szereg regulacji nie tylko zmniejszających ryzyko inwestowania w MŚP oraz w innowacje, ale i zapewniających bezpieczny start i funkcjonowanie na rynku, bez groźby konfliktów w sprawach różnego rodzaju naruszeń. Oddałem głos za przyjęciem przedmiotowej rezolucji.

**Theresa Griffin (S&D)**, *in writing*. — Less than one month after European Safety Week, it is crucial that we have concrete legislative proposals regarding better health and safety for our citizens across the European Union.

Every single employee should have the same high level of protection, regardless of who their employer is.

If an employer cannot operate without risking the lives and health of their workers, they should not be in business.

As Unite the Union has made clear, it is only unscrupulous and incompetent employers who fear consistent and fair regulation of health and safety. We need increased and better health and safety legislation from the European Union, not just strategic frameworks.

UCATT, the Construction Union, North West Branch has been focusing on stress at work and I call upon the Commission to legislate on this area.

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. — Mardi, j'ai voté en faveur d'une résolution qui vise à promouvoir de meilleures conditions sociales en Europe, dans le cadre de la stratégie Europe 2020. Les inégalités se creusent au niveau de la répartition des richesses et des revenus et les disparités s'accroissent entre les États membres notamment en ce qui concerne l'emploi des jeunes.

L'Union européenne se doit donc d'avoir une approche plus ambitieuse en matière de lutte contre le chômage et de retour à l'emploi pour garantir à chaque citoyen européen une vie digne. Pour cela, l'Union doit accorder la même considération aux politiques sociales et de l'emploi et aux politiques macroéconomiques pour enfin sortir de la crise.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Enrique Guerrero Salom (S&D)**, *por escrito*. - Los Estados miembros, y principalmente el Estado español, se han negado en los tres últimos años a dar una respuesta efectiva a los aspectos sociales de la crisis, tal como los socialistas llevamos tiempo reivindicando. El Parlamento Europeo pretende nuevamente dejar constancia de nuestro desacuerdo con esa política. El número de ciudadanos sin empleo o en riesgo de pobreza y exclusión social se ha duplicado, lo que afecta especialmente a jóvenes, mujeres y mayores de 45 años. Hay 120 millones de europeos que viven en la pobreza o en riesgo de pobreza y de momento no hemos visto una estrategia clara para solucionarlo.

¿Qué está haciendo el actual Gobierno español para lograr los objetivos marcados para 2020 en educación, innovación, empleo, etc.? Pues lo contrario a aquello a lo que aspira la UE, e incluso legislando de manera contraproducente. Voto a favor de los principios básicos defendidos por los socialistas para dar los pasos necesarios hacia la Europa que queremos ser pronto, dentro de seis años: una Europa sin contratos precarios, sin falsos autónomos, con empleo de calidad, con un Estado del bienestar reforzado, y no desmantelado como en la situación actual.

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. - Avec un taux d'emploi de 68,4 % en 2013 (l'objectif était de 75 %) et 122,6 millions personnes menacées de pauvreté ou d'exclusion sociale (l'objectif était de 96,4 millions), c'est la crédibilité de la stratégie Europe 2020 qui est aujourd'hui en jeu, tant nous sommes loin du compte. C'est pourquoi j'ai apporté tout mon soutien à cette résolution pour rappeler la nécessité d'intégrer pleinement les objectifs en matière sociale et d'emploi dans le semestre européen, en renforçant les indicateurs sociaux et en les rendant enfin contraignants, au même titre que les objectifs de politiques économique et budgétaire dans le cadre du pacte de stabilité et de croissance.

Il n'est plus possible d'avoir, d'un côté, une coordination des politiques sociales et, de l'autre côté, une gouvernance macroéconomique qui ne répondent pas aux mêmes règles du jeu. En revanche, j'ai voté contre la référence à «un assouplissement du marché du travail» car j'estime que ce n'est pas par ce biais que nous contribuerons à créer la création d'emplois de qualité.

**Antanas Guoga (ALDE)**, *in writing*. - I voted in favour of the resolution on employment and social aspects of the EU2020 strategy. I strongly support the expressed regrets that current EU policies focus solely on economic growth, which does not necessarily lead to sustainable society. I see an urgent need for Member States' active role implementing EU2020 strategy goals, especially by helping to create quality jobs within the European economy.

**Sergio Gutiérrez Prieto (S&D)**, *por escrito*. — La UE vive una situación de emergencia social sin precedentes. Desde 2010 el número de personas en riesgo de pobreza y exclusión social ha aumentado en 10 millones, hasta superar los 120 millones de personas. Hay además casi 25 millones de desempleados en la UE-28 y muchos de los que sí tienen un empleo no consiguen llegar a fin de mes.

Por eso he votado a favor del establecimiento de una renta mínima de inserción a nivel europeo: porque creo que la UE tiene la obligación jurídica y moral de garantizar que los europeos tengan ingresos suficientes para cubrir sus necesidades más básicas.

Además he votado a favor de esta Resolución porque creo que debe haber un cambio en las políticas del Semestre Europeo para alinearlas con los objetivos de la Estrategia Europa 2020, poniendo las prioridades macroeconómicas al mismo nivel que las de empleo y sociales y asegurándose de que el empleo que se crea en Europa es de calidad y con garantías laborales. Creo que debemos aumentar las inversiones en la lucha contra el desempleo, la pobreza y la exclusión social para devolver Europa a la senda del crecimiento inteligente, sostenible e integrador.

**Krzysztof Hetman (PPE)**, *na piśmie*. - Nie ulega wątpliwości, że u progu 2015 roku wciąż jesteście niezwykle daleko od zrealizowania celów strategii Europa 2020. Kryzys ekonomiczny, po którym Europa wciąż się regeneruje, wpłynął na wzrost bezrobocia, zwłaszcza wśród ludzi młodych, oraz na pogorszenie sytuacji ekonomicznej wielu obywateli.

Uważam, że jeżeli chcemy znaleźć rozwiązanie dla tej sytuacji i zbliżyć nas do realizacji założonych celów, musimy działać wielotorowo. Działania nakierowane na wzrost ekonomiczny i nowe inwestycje muszą iść w parze z pogłębioną analizą rynków pracy i niezbędnymi reformami. Należy wzmocnić współpracę nauki i biznesu oraz konsekwentnie rozwijać system kształcenia zawodowego. Dobre przygotowanie absolwentów do podjęcia pracy jest równie ważne jak tworzenie zachęt dla przedsiębiorców.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Nie możemy zapominać, że sytuacja na rynku pracy różni się znacznie pomiędzy państwami członkowskimi. Dlatego muszą one dostosowywać ogólnounijne cele strategii do specyfiki swojego kraju. Ponadto należy wprowadzić efektywny system monitorowania postępów, ewaluacji i rekomendacji.

**Gunnar Hökmark (PPE), skriftlig.** - Vi kan inte stödja en resolution som i mångt och mycket kräver den politik som ledde Europa in i den ekonomiska kris som Europa nu är på väg ur. Vad Europa behöver är inte mer politisk styrning och ökade offentliga utgifter. Samma politik har under senare år lett Frankrike till försvagad konkurrenskraft, växande arbetslöshet och ökade underskott. Det finns ingen motsättning mellan jobb och tillväxt, tvärtom. För att skapa förutsättningar för jobb och tillväxt måste EU fortsätta med ambitiösa strukturreformer som underlättar företagande, stimulerar forskning och utveckling och gör det lönsamt att jobba.

Arbetsmarknadspolitiken är en medlemsstatskompetens. EU har en viktig roll att spela, inte minst genom marknadsreformer som underlättar för den fria rörligheten under socialt goda villkor och som bidrar till handel och tillväxt. Arbetsmarknadspolitiken ska inte styras från Bryssel. Vi kan heller inte stödja kraven på en större EU-budget. Det är inte EU-bidrag som skapar förutsättningar för jobb och tillväxt i medlemsstaterna, utan ökade investeringar i företagande och nya jobb.

**Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing.** - This resolution rightly notes that economic growth alone cannot bring true benefits to the whole of society. Social justice must also be at the heart of policy-making and Europe's citizens must be fully involved. At present Scotland must endure a Tory Westminster government for whom social justice is anathema. This state of affairs was fully supported by their friends in the Labour party during the recent referendum. It is essential that Scotland gains real powers in future UK constitutional reforms so that a Scottish Government can implement social and economic policies aimed at the people of Scotland.

**Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito.** — Si bien es cierto que el contenido de la mayor parte de los puntos de la Resolución es claramente crítico —al recoger la perspectiva de género en material de empleo, plantear que los aspectos sociales deben tener la misma importancia que los macroeconómicos o que la mejora de la economía no va a llevar necesariamente a empleos de más calidad, sino que la mejora de la calidad del empleo tiene que venir de políticas que apuesten por ello—, hemos tenido que votar ABSTENCIÓN, ya que otros puntos de la Resolución subrayan cosas, a nuestro juicio, intolerables. Destacan que el problema del paro juvenil es debido a que los jóvenes no están lo suficientemente formados, no tienen capacidad de liderazgo o no emprenden; que hay que fomentar la movilidad de los trabajadores y flexibilizar todavía más el mercado de trabajo. Estas medidas solo echan balones fuera, culpabilizando a los jóvenes de no tener empleo, obligando a trabajadores a exiliarse para encontrar trabajo y fomentando la precarización del empleo con más y más flexibilidad que, en países como España, sabemos que conduce a empeorar todavía más el mercado laboral.

**Ivan Jakovčić (ALDE), napisan.** - Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o zapošljavanju i socijalnim aspektima strategije Europa 2020., jer smatram da bi se navedenom rezolucijom pridonijelo jačanju jedinstvenog tržišta Europske unije te unaprijedio gospodarski razvoj i socijalni rad, koji mogu osnažiti Europsku uniju.

Potrebno je čim prije pokrenuti ulaganja u mala i srednja poduzeća kako bi se stalo na kraj nezaposlenosti i siromaštvu i dalo vjetar u leđa za pozitivan rast.

Strategija Europa 2020., na temelju načela supsidijarnosti, mogla bi postati glavni čimbenik za političku budućnost Europske unije, te tako osnažiti komplementarnost između nejednakosti i rasta.

**Marc Joulaud (PPE), par écrit.** — J'ai voté en faveur de la résolution de ma collègue Marita Ulvskog sur l'emploi et les aspects sociaux dans le cadre de la stratégie Europe 2020. Ce texte se place dans le contexte de la révision à mi-parcours de cette stratégie sur 10 ans destinée à relancer l'économie européenne. Il rappelle l'importance de poursuivre la mise en œuvre de la stratégie 2020, en ayant une approche plus ambitieuse en matière de lutte contre le chômage et de retour à l'emploi, notamment chez les jeunes. Cette résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

**Philippe Juvin (PPE), par écrit.** — J'ai soutenu la résolution sur l'emploi et les aspects sociaux de la stratégie Europe 2020. Cette stratégie lancée en 2010 par l'Union a pour objectif de relancer l'économie européenne grâce à une croissance intelligente, durable et inclusive. À travers cette stratégie, l'Union européenne s'est fixé cinq grands objectifs à atteindre avant 2020 en matière d'emploi, de recherche, d'environnement et d'énergie, d'éducation, d'inclusion sociale et de réduction de la pauvreté. Ainsi, cette résolution appelle les États membres à poursuivre leurs efforts et à adopter, entre autres, une approche plus ambitieuse en matière de lutte contre le chômage et de retour à l'emploi, notamment chez les jeunes.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Εύα Καϊλή (S&D)**, γραπτώς. — Τα πράγματα πηγαίνουν από το κακό στο χειρότερο, ιδίως ως προς τους κοινωνικούς στόχους που διακηρύχθηκαν πριν τέσσερα χρόνια και αυτό δεν έχει να κάνει μόνο με την οικονομική κρίση, αλλά και με κάτι ακόμα σημαντικότερο: την ανυπαρξία μηχανισμών υλοποίησης των στόχων. Το *scoreboard* των πέντε κοινωνικών και εργασιακών δεικτών καταγράφει τη δραματική οικονομική πραγματικότητα της Ένωσης αλλά δεν υπάρχουν εργαλεία αντιμετώπισης των προβλημάτων. Το υποτιθέμενο εργαλείο του Ευρωπαϊκού Εξαμήνου αποδεικνύεται ανεπαρκές να φέρει αποτελέσματα, ενώ τα πράγματα είναι ακόμα χειρότερα όταν ακόμα και οι *country specific recommendations* δεν υπάρχουν. Για παράδειγμα, οι πέντε δείκτες της Επιτροπής για την Ελλάδα καταγράφουν 30% ανεργία και 60% ανεργία των νέων, το πιο ραγδαία μειούμενο μέσο οικογενειακό εισόδημα στην Ένωση, ενώ στο 20% των κατοίκων που είναι ήδη κάτω από το όριο της φτώχειας κινδυνεύει να προστεθεί ένα 34% που απειλείται να πέσει κάτω από το όριο. Την ίδια στιγμή, οι ανισότητες διευρύνονται δραματικά και το ανώτερο 20% της εισοδηματικής πυραμίδας στη χώρα κερδίζει 6 φορές περισσότερα από το 20% του χαμηλότερου ποσοστού. Ποια *country specific recommendation* έγινε για την Ελλάδα από την Επιτροπή για να το αντιμετωπιστεί αυτή η κατάσταση; Οι χώρες που βρίσκονται σε μνημόνιο είναι αποκλεισμένες από κάθε εκδοχή της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Διακυβέρνησης. Με ποιος τρόπο θα αρθεί από την Επιτροπή αυτός ο αποκλεισμός;

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, na piśmie. - Trudna sytuacja na rynku pracy zmusza nas do wytężonego działania. Sytuacja jest bardzo ciężka, zwłaszcza w przypadku osób młodych, kobiet oraz osób zamieszkujących poza miastami.

Nie możemy się skupiać jedynie na kreowaniu wzrostu gospodarczego. Ważne, aby obok rozwoju kłaść nacisk na jakość miejsc pracy i przestrzeganie praw pracowników. To właśnie takie grupy społeczne jak młodzi absolwenci i kobiety są najbardziej narażeni na dyskryminację i wykorzystywanie w pracy. Powinniśmy zapewnić im wachlarz praw, by mogli godnie wykonywać swoje zajęcia.

Dla rozwoju rynku pracy i realizacji strategii istotne znaczenie ma elastyczny system edukacji, sprawnie odpowiadający na zapotrzebowanie w gospodarce. System, który będzie mobilizował, aby uczyć się przez całe życie i ciągle podnosić kwalifikacje. Jednocześnie ważne jest, by dobrą edukacją objęci byli najmłodsi. Dlatego należy podjąć działania zapobiegające dyskryminacji w tym aspekcie dzieci pochodzących z rodzin ubogich albo zamieszkujących na terenach peryferyjnych lub po prostu poza dużymi miastami, ponieważ one narażone są na słabszą jakość kształcenia i w związku z tym trudniejszy start w dorosłość.

**Afzal Khan (S&D)**, in writing. – I welcome the resolution as it calls for a rebalancing within the strategy of financial and economic priorities with strong social priorities to ensure social policies are enabled. It is important that employment and social considerations are put on a par with macroeconomic ones. It also focuses on the creation of quality employment, the shift from austerity to growth-inducing policies, and an increased focus on tackling child poverty.

**Jeppe Kofod (S&D)**, skriftlig. — Vi mener, at alle mennesker bør have ordentlig socialsikring - især samfundets svageste. Vi mener, at EU med fordel kan arbejde for, at alle regeringer bliver opmærksomme på de mange positive sider, herunder social konvergens mellem medlemsstaterne, der er ved at fremme tilstrækkelig socialsikring for de mest sårbare medlemmer af samfundet. Dog er vi af den klare principielle overbevisning, at Kommissionen hverken skal fremsætte forslag til eller fastsætte et minimumsgrundlag for socialsikring, da dette spørgsmål varetages bedst på nationalt niveau. Vi vil ikke være med til at skabe præcedens for, at Kommissionen kan lovgive om den danske velfærdsstat, dens ydelser og satser. Det skal fortsat være et rent nationalt anliggende.

**Kashetu Kyenge (S&D)**, per iscritto. - Questa risoluzione individua bene l'ordine di priorità rispetto alle gravi condizioni economico-sociali del momento e al contempo riconosce il ritardo grave nell'attuazione della Strategia Europa 2020. Dobbiamo recuperare l'essenza della strategia Europa 2020, per accrescere la coesione sociale in Europa, a rischio disgregazione. Il dramma è l'aumento esponenziale delle povertà e quindi delle disuguaglianze in Europa. Il primo problema, il più grande, ciò che genera l'aumento della povertà e delle disuguaglianze, è l'aumento della disoccupazione. Se non vogliamo fallire gli obiettivi della strategia Europa 2020, dobbiamo aggredire tutti i fattori strutturali che stanno prolungando la crisi.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

A mio avviso la via maestra è rappresentata da un parte dalla riforma del mercato del lavoro per promuovere buona occupazione – e la risoluzione giustamente prospetta di metter a fatto comune le esperienze più positive e fruttuose sviluppate nei livelli nazionali e regionali. L'altro pilastro è la formazione, e la risoluzione dà impulso al cosiddetto sistema duale scuola - lavoro che è di gran lunga quello più utile per potenziare l'occupabilità delle persone. Infine, il sostegno a chi crea lavoro, le imprese esistenti che vanno incoraggiate e premiate nelle loro iniziative di supporto al lavoro.

Tutti aspetti ben affrontati dalla risoluzione.

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. - Voto positivamente la relazione proposta dall'on. Marita Ulvskog in quanto sono convinto possa apportare grandi benefici all'Unione europea garantendo una crescita sostenibile e basata sulla difesa dei diritti. Inoltre la relazione della collega Ulvskog offre particolare attenzione alla situazione delle donne e alla tutela dei loro diritti fondamentali, purtroppo non sempre garantiti.

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE)**, *scritto*. - Die FDP hat dem Bericht zugestimmt, da wir die Ausführungen zur Stärkung der dualen Ausbildung unterstützen. Gerade vor dem Hintergrund der hohen Jugendarbeitslosigkeit ist die Förderung der dualen Ausbildung wichtig, da Langzeituntersuchungen zeigen, dass Menschen mit einer dualen Ausbildung auf dem Arbeitsmarkt erfolgreicher sind als Menschen, die ihren Beruf nur in einer Berufsschule gelernt haben. Gleichzeitig weist der Bericht in anderen Bereichen deutliche Schwächen auf. Soziale Indikatoren sollten nicht Teil der länderspezifischen Empfehlungen oder des Europäischen Semesters werden, da während der Entstehung makroökonomischer Ungleichgewichte noch keine sozial- und beschäftigungspolitischen Probleme erkennbar sind. Erst wenn ein makroökonomisches Ungleichgewicht offen zu Tage getreten ist, werden die tatsächlichen sozial- und beschäftigungspolitischen Probleme des betroffenen Landes offensichtlich. Eine Erhöhung der Jugendgarantie lehnt die FDP ebenfalls ab.

**Gabrielius Landsbergis (PPE)**, *raštu*. — Tenka pripažinti, kad ES nepasiekė strategijoje „Europa 2020“ užsibrėžtų užimtumo ir skurdo mažinimo tikslų. Nedarbo lygis kai kuriose valstybėse narėse ir toliau augo ir 2014 m. ES 28 valstybių bendras vidurkis pasiekė nerimą keliantį 10,1 proc. lygį, iš kurių ypač neraminantis – didelis jaunimo nedarbas.

Tokios priemonės, kaip profesinis judumas, EURES programa valstybėse narėse turi būti visiems lengvai prieinamos, o plati informacinė kampanija pasiekti net ir socialiai jautrius ES piliečius. Naujų priemonių diegimas ir taikymas gali būti siejamas su strategijos vidurio peržiūra, integruojant ir specialų jaunimo užimtumo tikslą, kaip ir viešos konsultacijos, konsultacijos su pilietine visuomene dėl strategijos „Europa 2020“ tinkamo ir efektyvaus įgyvendinimo, gali atkreipti dėmesį į pagrindinius užimtumo ir socialinius aspektus.

**Javi López (S&D)**, *por escrito*. - Hasta el primer trimestre de 2010 Europa no renueva su hoja de ruta por el crecimiento económico con la actual Estrategia Europa 2020. En el ecuador, prácticamente, del horizonte temporal de esta Estrategia, los resultados parecen más bien pobres y los retos, en cambio, muy superiores en comparación con el inicio del trayecto, especialmente en términos de empleabilidad, pero también por lo que se refiere al bienestar. En estos años se ha producido un giro total en nuestras políticas económicas hacia la austeridad sin más razón que la «moralina» del riesgo moral, apartándonos del keynesianismo y el intervencionismo que tan buenos resultados les han traído a los EE. UU. y al Reino Unido. Más allá de las mejoras y buenas intenciones puestas de manifiesto con la resolución por la que votaremos a favor, es necesario hacer un llamamiento a la Comisión y al Consejo para que realmente faciliten un punto de inflexión en las políticas económicas y en el diseño de la gobernanza económica europea, y para que apuesten decididamente por la inversión productiva y la creación de empleo de calidad para volver a crecer y poder hacer frente a nuestras deudas financieras, pero también a los déficits sociales que hemos creado en tan pocos años.

**Juan Fernando López Aguilar (S&D)**, *por escrito*. — La UE vive una situación de emergencia social sin precedentes. Desde 2010 el número de personas en riesgo de pobreza y exclusión social ha aumentado en 10 millones, hasta superar los 120 millones de personas. Hay además casi 25 millones de desempleados en la UE-28 y muchos de los que sí tienen un empleo no consiguen llegar a fin de mes.

Por eso he votado a favor del establecimiento de una renta mínima de inserción a nivel europeo: porque creo que la UE tiene la obligación jurídica y moral de garantizar que los europeos tengan ingresos suficientes para cubrir sus necesidades más básicas.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Además he votado a favor de esta Resolución porque creo que debe haber un cambio en las políticas del Semestre Europeo para alinearlas con los objetivos de la Estrategia Europa 2020, poniendo las prioridades macroeconómicas al mismo nivel que las de empleo y sociales y asegurándose de que el empleo que se crea en Europa es de calidad y con garantías laborales. Creo que debemos aumentar las inversiones en la lucha contra el desempleo, la pobreza y la exclusión social para devolver Europa a la senda del crecimiento inteligente, sostenible e integrador.

**Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito.** — Los objetivos de la Estrategia Europa 2020 están subordinados a los objetivos macroeconómicos del Semestre Europeo, que son contradictorios con los primeros.

Para poder llegar a conseguir los objetivos de la Estrategia Europa 2020 sería necesario poner fin a las políticas de austeridad, que están ejerciendo presión sobre los salarios y el empleo, y deben ponerse en marcha nuevas iniciativas vinculantes, respaldadas por cifras, con objeto de crear empleo y protegerlo y fomentar la formación, la investigación y la innovación, la educación, la reducción de la pobreza y la lucha contra el cambio climático.

Abogamos por que se derogue la Estrategia Europa 2020 y se sustituya por un pacto de progreso y justicia social que refuerce y aproveche los recursos presupuestarios con objeto de incrementar la producción en los países deficitarios, apoyar a las pymes, luchar contra el desempleo y la precariedad, crear puestos de trabajo con derechos y garantizar la protección y la mejora de los servicios públicos. Todo esto no queda recogido en la resolución, por lo que no he podido votar a favor y me he abstenido.

**Krystyna Łybacka (S&D), na piśmie.** - Poparłam sprawozdanie w sprawie zatrudnienia i aspektów społecznych strategii „Europa 2020”. „Europa 2020” to kluczowy plan na rzecz wzrostu i większej wydajności ekonomicznej. Do jej priorytetowych celów należą: wzrost zatrudnienia i większa spójność społeczna. Niestety, ocena realizacji tych celów nie jest zadowalająca. W obszarze zatrudnienia w dalszym ciągu zmagamy się z wysokim bezrobociem, w szczególności wśród ludzi młodych. Zwiększające się nierówności społeczne stanowią przeszkodę dla osiągnięcia spójności społecznej. W tym kontekście, należy zwłaszcza zwrócić uwagę na aspekt edukacyjny, jako instrument niwelowania nierówności, zwiększenia szans na rynku pracy i przeciwdziałania wykluczeniu społecznemu. Dlatego liczę, że nowy pakiet inwestycyjny będzie obejmował edukację i szkolenia, gdyż tylko przez nie można skutecznie przyczynić się do osiągnięcia celów strategii.

Kolejna kwestia, to wspieranie przedsiębiorczości, a zwłaszcza MŚP. MŚP są głównym źródłem zatrudnienia w UE, bez ich wsparcia nie będzie możliwy wzrost zatrudnienia, a tym samym osiągnięcie celu strategii, jakim jest stopa zatrudnienia w wysokości 75%. Aby skutecznie realizować postulaty strategii, musimy także stale monitorować i efektywniej koordynować nasze działania. Potrzebujemy rezultatów, nowych miejsc pracy i pewniejszej przyszłości dla Europejczyków, dlatego apeluję do państw członkowskich o zaangażowanie się w realizację celów strategii „Europa 2020” oraz otwartą współpracę i finansowe wsparcie inicjatyw unijnych w tym zakresie.

**Monica Macovei (PPE), in writing.** — The Europe 2020 strategy has set specific employment, education and social targets that the EU must strive to achieve. It is encouraging to see that progress has been significant on some areas, such as tertiary educational attainment, which currently stands at 36.9% with a 40% target, or early leavers from education, which currently stands at 12.0% with a 10% goal.

It is, however, alarming that in other areas progress has been slow or non-existent. The major economic and social problems of the EU, unemployment and poverty, do not appear to react sufficiently to the European Union's initiatives, and in some Member States they are even increasing. The 68.4% employment rate in 2013 and the 122.6 million people at risk of poverty or social exclusion in 2013 put us very far from the targets of 75% and 96.4 million, respectively.

I strongly believe that we need renewed efforts in these areas and that, without more cooperation between the EU and the Member States and without sufficient spending, we may not reach the Europe 2020 goals. If we do not act now, we may be faced with worsening situations instead of the improvements that each EU citizen is looking forward to.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan.* - Od kada je strategija Europa 2020. stupila na snagu 2010. godine, nije primijećen značajan napredak po pitanju smanjivanja nezaposlenosti EU članica, razine siromaštva, i općenito dugoročnog plana održivog razvoja. Naprotiv, brojke i statistika upućuju na daljnji rast nezaposlenosti, povećava se rizik od siromaštva, a nejednakosti u dohotku sve su veće.

Iz svega navedenog, može se zaključiti kako se nedovoljno naglašava da se dobrobiti ekonomskog rasta moraju ukomponirati u cijelo društvo, kako bi se dugoročni rezultati doista mogli i vidjeti. Podržavam ovu rezoluciju jer smatram da države članice trebaju biti spremnije odgovoriti na potrebe tržišta rada, pri tome osiguravajući povezanost sa sustavom obrazovanja.

Pozivam države članice da porade na smanjivanju birokracije koja nepotrebno opterećuje cijeli sustav Unije. Važan je olakšani pristup tržištu rada svim samozaposlenima, mikro poduzetnicima, i općenito svim malim i srednjim poduzetnicima.

**Andrejs Mamikins (S&D)**, *rakstiski.* - Tas ir viens no pamatdokumentiem sociāldemokrātiem! Veicināt nodarbinātību ir pats galvenais tagad pēc smagas krīzes. 300 miljardi eiro, ko ir apsolījusi Junkera jaunā Komisija, nedos neko, ja nav nodarbinātības veicināšanas un smalki pārdomātas sociālās politikas ES mērogā. Es balsoju par kopā ar savu grupu.

**Νότης Μαρτιάς (ECR)**, *γραπτώς.* — Ψηφίζω υπέρ της πρότασης ψηφίσματος διότι η απασχόληση και η λήψη μέτρων κοινωνικής προστασίας που δρομολογεί το εν λόγω ψήφισμα αποτελούν στόχους ιδιαίτερα σημαντικούς στην παρούσα οικονομική συγκυρία, μια συγκυρία που χαρακτηρίζεται από μεγάλες ανισότητες στην Ευρώπη και από την κοινωνική αποδιάρθρωση στην Ελλάδα, όπου, λόγω των μνημονιακών μέτρων, 3,9 εκατομμύρια Έλληνες ζουν κάτω από τα όρια της φτώχειας (δηλαδή ποσοστό 35,7% έναντι 27,6% το 2009).

**David Martin (S&D)**, *in writing.* – I voted for this Report which stresses that job quality is important for bringing more people into employment and making it possible for them to work longer, and is therefore a crucial factor for reaching the employment target of the Europe 2020 strategy; considers, therefore, that employment indicators should focus not only on the number of people finding employment, but also on the quality of work, in order to provide a thorough picture of national labour markets

**Dominique Martin (NI)**, *par écrit.* — Nous avons voté contre cette motion de résolution qui va à l'encontre de nos attentes: l'objectif de la stratégie Europe 2020 est de renforcer la coordination entre les politiques économiques nationales alors que cette motion de résolution demande une approche européenne aux problèmes de l'emploi et des affaires sociales. Nous sommes contre cette motion.

**Fulvio Martusciello (PPE)**, *per iscritto.* - La risoluzione degli aspetti occupazionali e sociali della strategia UE 2020 rappresenta una grande occasione allo scopo di utilizzare i 960 miliardi di budget previsti nel quadro finanziario pluriennale 2014-2020.

Promuove, inoltre, anche misure concrete per agevolare le regioni in maggiore difficoltà nello sviluppo dei programmi di investimento nel quadro della strategia Europa 2020.

Per tali ragioni ho votato a favore.

**Georg Mayer (NI)**, *schriftlich.* — Das vorliegende Europa-2020-Programm nennt wichtige Ziele (Beschäftigung von 75 % aller 20- bis 64-jährigen; Investitionen i.H.v. 3 % des erwirtschafteten BIP in den EU-Mitgliedstaaten in Forschung und Entwicklung). Ich habe mich jedoch weder für noch gegen die Resolution ausgesprochen, da dieses Programm trotz seiner Vorzüge die wirtschaftliche Autonomie der souveränen Mitgliedstaaten sehr einschränkt. Die Lösung des im besten Fall stagnierenden Wachstums und der geringen Beschäftigung muss an der Wurzel geschehen, und darf nicht von oben aufoktroiert werden.

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto.* - Ho deciso di offrire il mio sostegno nei confronti della relazione Ulvskog, poiché ritengo che la Strategia Europa 2020 possa contribuire ad alimentare una crescita sostenibile ed inclusiva, all'interno dell'Unione europea.

Del documento ho apprezzato, in particolare, il riferimento alla necessità di salvaguardare, nell'ambito di implementazione della strategia stessa, i diritti delle donne.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit.** — Cette résolution présente de vives critiques contre la stratégie Europe 2020 et ses résultats en matière d'emploi. Le texte accuse ainsi les baisses de dépenses publiques alors même que «la hausse du chômage entraînait un besoin accru de protection sociale». Il dénonce également «les nombreuses destructions d'emplois et baisses des salaires» qui mettent en péril «le modèle social européen». Il déplore que les politiques actuelles restent «focalisées exclusivement sur la croissance économique sans tenir compte de la nécessité d'une approche inclusive, durable et fondée sur des droits» et demande en conséquences «un rééquilibrage, au sein de la stratégie, entre les priorités financières et économiques et des priorités sociales fortes». Le rapport fait même observer que le «creusement des inégalités observé dans l'Union pose des risques importants pour la démocratie». Néanmoins les solutions proposées reprennent de vieilles rengaines libérales inefficaces: suppression des charges administratives et de la bureaucratie inutiles pour les indépendants, les micro-entreprises et les PME, diminution de la fiscalité du travail, amélioration de la mobilité des travailleurs, etc. Je vote contre.

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** — A Estratégia Europa 2020 acentua o princípio segundo o qual não se poderá alcançar um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo se não forem alcançados todos os cinco grandes objetivos.

É necessário fazer mais e melhor em matéria de emprego. Temos que encontrar formas de incentivo à criação de emprego sustentável. Daí o meu voto favorável.

**Roberta Metsola (PPE), in writing.** - This resolution makes repeated references to rising youth unemployment and the need to address this crucial matter. The call for a specific integrated guideline on youth employment across the Member States is a point I believe is very much needed in the current climate. I have thus voted in favour of this resolution.

**Louis Michel (ALDE), par écrit.** – Face à la crise économique et financière, nous devons assurer une approche équilibrée, où réformes économiques, responsabilité budgétaire et solidarité convergent. Malgré les obstacles économiques et financiers, il est essentiel que nous maintenions comme cap les objectifs définis dans la stratégie Europe 2020 et ce notamment dans les domaines de l'emploi, de la réduction de la pauvreté et de l'éducation. Les réformes pour assurer la pérennité de nos systèmes sont élémentaires mais doivent être compensées par d'autres mesures visant à renforcer la solidarité. J'accueille donc positivement la volonté d'insérer davantage de critères sociaux dans l'analyse des situations économiques des pays membres. Nous devons sortir de l'automatisme de certaines décisions afin de pouvoir développer un véritable cadre dirigé vers la croissance intelligente, durable, inclusive et créatrice d'emplois. Le nouveau plan d'investissement jouera un rôle essentiel.

**Sophie Montel (NI), par écrit.** – Le travail apporte la dignité. Or, l'Union européenne s'est montrée bien incapable de mettre en place des politiques suffisamment dynamiques et efficaces pour relancer l'activité économique. Elle a même agi dans le sens opposé. Elle a ainsi imposé à tous les États membres le dogme ultralibéral et la concurrence libre et non faussée, qui ont conduit à la désindustrialisation, aux délocalisations et à l'explosion du chômage en Europe. Les mesures d'austérité qu'elle a voulues ont, quant à elles, fini de lamener le pouvoir d'achat de nos compatriotes. Le taux d'emploi n'a pas augmenté en Europe en dix ans. En France, la croissance est aujourd'hui nulle et sombrera d'ici peu dans la déflation. Tout cela pour sauver une monnaie unique qui aura ruiné les peuples européens. L'Union européenne connaît, de fait, un échec structurel de ses politiques. Concernant les PME, PMI et TPE, elles croulent littéralement sous les normes et règlements administratifs européens toujours plus lourds et contraignants. En asphyxiant ainsi les entreprises, l'Union européenne a contribué à la faillite de bon nombre d'entre elles et donc aux licenciements qui en découlent. Dernier point, l'Union n'a pas voulu bâtir une Europe sociale, préférant en réalité soutenir le camp du capitalisme le plus sauvage. J'ai voté contre cette proposition de résolution.

**Nadine Morano (PPE), par écrit.** — J'ai voté en faveur de cette résolution. Ce texte, qui est un compromis trouvé entre les différents groupes politiques du Parlement soulève la question de la considération des aspects sociaux et de l'emploi dans la politique de l'Union européenne jusqu'en 2020 (stratégie Europe 2020). Cette résolution souligne très justement que la création d'emplois passe par la réindustrialisation de notre continent et l'entrepreneuriat, dans le cadre d'une stratégie pensée et déroulée à long terme. Cette vision s'inscrit à l'opposé de celle du gouvernement français actuel, qui préfère subventionner des emplois précaires en creusant le déficit public, sans pour autant parvenir à faire baisser le chômage.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Alessandra Moretti (S&D)**, *per iscritto*. - Il Parlamento europeo allo scopo di riaccendere il dibattito sulla dimensione sociale e occupazionale dell'integrazione europea ha presentato oggi una risoluzione per accompagnare due interrogazioni orali alla Commissione e al Consiglio sugli aspetti occupazionali e sociali della strategia Europa 2020 che è stata votata in plenaria a larga maggioranza.

La risoluzione mette in luce la necessità e l'importanza di tenere aperto il dibattito su queste importanti questioni poiché la credibilità della strategia UE2020 è oggi a serio rischio in quanto la maggior parte degli obiettivi in essa previsti sono rimasti fino ad ora, anche a causa della crisi economica, solo sulla carta. Basti pensare che dal 2010 le persone a rischio di povertà sono aumentate di circa 7 milioni, anziché, come auspicato, diminuire di venti milioni.

È dunque necessario, oggi più che mai, un maggior coinvolgimento da parte di tutti gli Stati membri che dovranno impegnarsi a integrare gli obiettivi sociali e occupazionali nel Semestre europeo ampliando gli indicatori sociali e rendendoli vincolanti.

Mi rallegro in particolare del fatto che, per la prima volta, è passato, grazie al lavoro di mediazione del gruppo S&D, un principio fondamentale per cui d'ora in avanti le considerazioni concernenti gli aspetti occupazionali e sociali dovranno essere equiparate a quelle macroeconomiche all'interno del Semestre europeo.

**Alessia Maria Mosca (S&D)**, *per iscritto*. - Con l'adozione di questa risoluzione riteniamo fondamentale invitare gli Stati membri ad adottare un approccio più ambizioso e concreto nel tradurre gli obiettivi dell'UE nei propri impegni a livello nazionale. Prendiamo certamente atto del lavoro in corso sul tema «Oltre la crescita», grazie agli sforzi della Presidenza italiana, e riteniamo che ciò dovrebbe contribuire alla revisione della strategia Europa 2020. Chiediamo di includere nella strategia Europa 2020 un principio obbligatorio di apprendimento comparativo nelle politiche degli Stati membri, specialmente per quanto riguarda il mercato del lavoro europeo; ciò consentirebbe l'attuazione di un monitoraggio efficace e la registrazione delle migliori pratiche per quanto concerne modelli e metodi in Europa. Raccomandiamo, infine, nel contesto di un nuovo programma di investimento volto a combattere la disoccupazione, di concentrare l'attenzione sulla lotta alla disoccupazione giovanile che oggi costituisce uno dei problemi più gravi nell'Unione europea. A questo proposito riteniamo necessario assegnare nuovi fondi al programma «Erasmus per giovani imprenditori», allo scopo di sostenere più efficacemente l'imprenditorialità e la mobilità dei giovani quale mezzo efficace per combattere la disoccupazione giovanile, la povertà e l'esclusione sociale.

**Renaud Muselier (PPE)**, *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce texte car je suis convaincu que la formation de la population, et en particulier celle des chômeurs et des jeunes, doit être un pan fondamental de notre stratégie de croissance. Nos économies ont besoin de personnes correctement formées et tournées vers les industries et services vecteurs de croissance.

**Victor Negrescu (S&D)**, *în scris*. - Am votat pentru Rezoluția privind aspectele sociale și locurile de muncă din Strategia UE 2020. Este prioritar ca elementele prevăzute în strategia europeană să fie implementate pentru ca rezultatele sale benefice să fie vizibile în cel mai scurt timp. Este nevoie ca Uniunea Europeană să acționeze rapid pentru combaterea problemelor sociale generate de criza economică. Rezoluția atrage atenția asupra faptului că aspectele sociale trebuie să devină prioritare pe agenda europeană.

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. — Das Programm Europa 2020 enthält durchaus wichtige Ziele, wie zum Beispiel die Beschäftigung von 75 % aller Bürger zwischen 20 und 64 Jahren. Auch eine Investition von mindestens 3 % des in der EU erwirtschafteten BIP für Forschung und Entwicklung geht in die richtige Richtung. Allerdings schränkt das Programm Europa 2020 die Mitgliedstaaten in ihrer politischen Autonomie zu weit ein. Es wäre ein weiterer Schritt in Richtung eines von Brüssel aus gesteuerten Zentralstaats. Wachstum und wirtschaftliche Prosperität lassen sich nicht einfach verordnen. Daher habe ich mich der Stimme enthalten.

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport déplore que les efforts de l'Union se focalisent principalement sur la croissance économique et souvent, peu sur les droits, et demande des mesures ambitieuses et contraignantes pour que les États membres luttent efficacement contre le chômage et proposent des emplois de qualité, en particulier pour les jeunes et les personnes dans les régions fortement affectés telles que les RUP. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Urmars Paet (ALDE)**, *kirjalikult.* - Toetasin strateegiat „Euroopa 2020” tööhõive- ja sotsiaalaspektide kohta, sest lisaks majanduskasvu saavutamisele tuleb Euroopa Liidul tegeleda ka muude põletavate probleemidega. Vähendada tuleb eba-võrdsust ja tõrjutust. On oluline, et liikmesriigid võtaksid tööturu vajadusi rohkem arvesse, eelkõige tugevamate side-mete tagamise abil haridus- ja töömaailma vahel. Euroopa Komisjoni esitatud investeerimisplaan tuleb tõhusalt ellu viia. Poliitika kujundamisel tehtavad pingutused peavad olema sihipärased ning tulemused mõõdetavad.

**Rolandas Paksas (EFDD)**, *raštu.* — Balsavau už šią rezoliuciją. Pažymėtina, kad strategijos „Europa 2020“ tikslai dar nepasiekti, todėl būtina įgyvendinti stipresnes priemones siekiant įveikti dabartinį atotrūkį. Socialinės sistemos yra pagrindinės ekonomikos bei visuomenės stabilumo didinimo ir skurdo mažinimo priemonės. Todėl labai svarbu, kad užimtumo ir socialiniai klausimai būtų laikomi lygiaverčiais makroekonominiais klausimams.

Visų pirma, siekiant strategijos „Europa 2020“ skurdo sumažinimo tikslo, Komisija kuo skubiau turėtų pateikti pasiūlymą dėl minimalios socialinės apsaugos, ypatingą dėmesį skiriant minimalių pajamų sistemoms, nustatymo. Tai pagerintų gyvenimo lygį ir dar paskatintų konkurencingumą, padėtų užtikrinti didesnę ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą ir padėtų sušvelninti socialinius krizės padarinius, apsaugoti pagrindines žmogaus teises. Tai yra neatidėliotina stabilizavimo priemonė, kuri garantuotų ekonominių ir socialinių tikslų pusiausvyrą ir sumažintų socialinę atskirtį tarp bendrijos gyventojų.

Kadangi nedarbo lygis kai kuriose valstybėse narėse ir toliau auga, taip pat didėja skirtumai tarp valstybių narių, valstybėms narėms būtina pagalba atliekant būtinas struktūrines reformas, didinant darbo rinkos lankstumą ir pašalinant administracines ir biurokratinės kliūtis. Be to, ypatingas vaidmuo turi būti skiriamas daugiametei finansinei programai, kurioje šiuo metu numatytas nepakankamas finansavimas, kad būtų pasiekti strategijos „Europa 2020“ užimtumo ir socialiniai tikslai.

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto.* - Considerato che nel 2005 l'Unione europea ha concluso un accordo con il Canada sul trattamento dei dati delle pratiche passeggeri (Passenger Name Record, PNR), considerato che con lo scadere della pertinente decisione della Commissione nel settembre 2009 la base giuridica europea per la trasmissione di dati PNR alla CBSA è venuta meno, considerato che la CBSA ha continuato a fornire i dati di cui sopra ritenendo non fosse necessario sottoscrivere un ulteriore accordo e considerato che a seguito dell'entrata in vigore del trattato di Lisbona per la conclusione di nuovi accordi PNR è necessario che il Parlamento europeo dia la sua approvazione prima che questi siano adottati dal Consiglio, per tali ragioni esprimo il mio voto contrario.

**Florian Philippot (NI)**, *par écrit.* — Encore une fois, une résolution propose de lutter contre les effets de la politique économique de l'Union européenne en renforçant les causes. Non, détruire les législations nationales sous prétexte de les harmoniser pour faire «plus d'Europe» ne permettra pas de résoudre la crise, de retrouver la croissance et de lutter contre le chômage. Les faits nous le démontrent tous les jours. Je me prononce donc contre cette résolution.

**Miroslav Poche (S&D)**, *písemně.* - Nárůst nezaměstnanosti, zejména u lidí z ohrožených sociálních skupin, a nárůst počtu obyvatel, kteří se ocitli na hranici, či dokonce pod hranicí chudoby, je alarmující. Je zjevné, že sociální dopady ekonomických opatření nebyly dostatečně reflektovány, HDP není všemocným ukazatelem a cíle strategie Evropa 2020 se v oblasti sociální a zaměstnanosti místo přiblížení vzdálily. Usnesení Evropského parlamentu nabízí ucelený přehled návrhů opatření, která mohou vést k nápravě situace. Jako člen výboru ITRE zvláště podporuji body týkající se podpory reindustrializace a propojení světa vzdělávání a práce. Jen silné sociální priority mohou vést k silným sociálním politikám a v tomto ohledu je potřeba lépe pracovat i Evropským sociálním fondem i s ostatními fondy politiky soudržnosti.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE)**, *per iscritto.* — La Commissione ha avviato il processo di revisione della strategia Europa 2020, con l'obiettivo di presentare le nuove proposte fra qualche mese. E' chiaro che, a seguito della crisi economica mondiale, gli obiettivi principali della strategia, formulati nel 2010 (occupazione, istruzione, inclusione sociale, innovazione e clima/energia) devono essere, a mio giudizio, totalmente riformulati. Per questo trovo, ed ho dato il mio voto favorevole alla mozione, che l'analisi globale sulla nuova strategia manchi in vari punti di un'attenzione maggiore alle problematiche attuali che sono evidenti agli occhi di tutti. In questo momento in Europa vi è una situazione occupazionale molto inquietante, con fasce sociali in seria difficoltà e categorie maggiormente colpite. Per questo la strategia deve essere più incisiva nell'affrontare le problematiche sociali di riduzione della povertà e di maggiore occupazione, con un approccio più settoriale e sostenibile, con un utilizzo più orientato dei fondi strutturali e maggiori politiche per i giovani evitando di concentrarsi sulla sola crescita macroeconomica.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Marcus Pretzell (ECR)**, *schriftlich*. — Die Ausgestaltung dieser Strategie zeigt, wie wenig die Ursachen der gegenwärtigen Krise verstanden wurden. Was die notleidenden Staaten zu allererst benötigen, sind Reformen. Viele europäische Staaten – im Norden wie im Süden – haben noch immer nicht verstanden, was Beschäftigung fördert. Wir könnten heute bereits deutlich besser dastehen, wenn endlich eine schlanke und verlässliche Gesetzgebung zum Markenzeichen Europas würde! Der Bericht liefert dafür leider nur unzureichende Ansätze.

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. — Je vote en faveur de cette résolution qui s'insère dans le cadre de la révision des objectifs de la politique Europe 2020 dont il convient d'encourager la réalisation. Seule la persévérance et la garantie de l'action conjointe des institutions européennes et de ses États membres permettront de surmonter les défis de l'Union européenne. Or, dans le cadre de la révision de la stratégie, il apparaît clairement que l'inclusion de la lutte contre le chômage des jeunes et le soutien à la formation s'inscrivent dans cette perspective.

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. — Os altos níveis de desemprego na UE (24,6 milhões de pessoas, que representam 10,1 % da população em geral; 23,3 % no caso do desemprego dos jovens) e o número de pessoas em risco de pobreza (mais de 122,6 milhões) colocam seriamente em risco o modelo social europeu, demonstrando ainda que a UE está longe de atingir os grandes objetivos de emprego e de redução da pobreza da Estratégia Europa 2020. Devem, por isso, ser adotadas medidas eficazes a fim de promover um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo e criar postos de trabalho, designadamente no âmbito dos investimentos públicos na inovação, na investigação e desenvolvimento e nas qualificações e competências profissionais, bem como ao nível do cumprimento das metas de reindustrialização da UE, do encorajamento do empreendedorismo e da eliminação dos encargos administrativos. Neste sentido, importa ainda salientar a relevância do programa de investimentos para combater o desemprego anunciado recentemente pelo Presidente da Comissão Jean-Claude Juncker.

Assim, e por considerar que as propostas avançadas na presente resolução se revelam adequadas à prossecução dos objetivos sociais e em matéria de emprego da Estratégia Europa 2020, votei favoravelmente.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. - La UE vive una situación de emergencia social sin precedentes. Desde 2010 el número de personas en riesgo de pobreza y exclusión social ha aumentado en 10 millones, hasta superar los 120 millones de personas. Hay además casi 25 millones de desempleados en la UE-28 y muchos de los que sí tienen un empleo no consiguen llegar a fin de mes.

Por eso he votado a favor del establecimiento de una renta mínima de inserción a nivel europeo: porque creo que la UE tiene la obligación jurídica y moral de garantizar que los europeos tengan ingresos suficientes para cubrir sus necesidades más básicas.

Además he votado a favor de esta Resolución porque creo que debe haber un cambio en las políticas del Semestre Europeo para alinearlas con los objetivos de la Estrategia Europa 2020, poniendo las prioridades macroeconómicas al mismo nivel que las de empleo y sociales y asegurándose de que el empleo que se crea en Europa es de calidad y con garantías laborales. Creo que debemos aumentar las inversiones en la lucha contra el desempleo, la pobreza y la exclusión social para devolver Europa a la senda del crecimiento inteligente, sostenible e integrador.

**Claude Rolin (PPE)**, *par écrit*. — La stratégie Europe 2020 poursuit deux objectifs sociaux: assurer un emploi à 75 % de la population active dans l'Union et faire en sorte que le nombre de personnes touchées ou menacées par la pauvreté et l'exclusion sociale soit réduit de 20 millions d'unités d'ici 2020. Mais au vu du sombre bilan socio-économique actuel (pauvreté en hausse, inégalités croissantes, taux de chômage record), ces deux objectifs ne seront pas atteints. C'est donc la crédibilité de la stratégie qui est ici en jeu. Et le Parlement européen se devait de discuter de nouvelles pistes.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

C'est pourquoi j'ai voté et soutenu un rééquilibrage de la stratégie entre les priorités financières et économiques et les priorités sociales fortes afin de favoriser les mesures sociales. C'est pourquoi, j'ai aussi demandé que soient organisés des réunions conjointes entre les conseils EPSCO et ECOFIN et voté en faveur de l'instauration d'un socle de protection sociale qui prévoit un système adéquat de revenu minimum au niveau européen de manière à renforcer la convergence sociale des États membres. Enfin, j'ai voté pour que les objectifs sociaux deviennent contraignants, au même titre que les objectifs de politiques économique et budgétaire dans le cadre du pacte de stabilité et de croissance.

**Bronis Ropė (Verts/ALE), raštu.** – Balsavau už, nes visiškai pritariu, kad dabartinė politika išlieka nukreipta vien į ekonomikos augimą, nekreipiant dėmesio į tai, ar šis augimas duoda naudą visiems visuomenės sluoksniams. Ekonominė krizė, tam tikrų grupių nuolatiniai siekiai pasipelninti paprastų žmonių sąskaita, mus atvedė prie to, kad daugiau nei 6 milijonai žmonių gyvena skurde. Akivaizdu, kad skurdas apėmė ne tik tuos, kurie neturi darbo, bet ir dalį dirbančių. Didžiulis darbo krūvis, reikalavimai nemokamai dirbti po darbo valandų, ypatingai maži atlyginimai – tai tik keli aspektai, kuriuos kasdien patiria nemaža dalis dirbančiųjų. Visiškai pritariu dokumente pateiktai minčiai, kad būtina nuimti mokesčių našta nuo dirbančiųjų ir taikyti kitų formų tvarius mokesčius, siekiant skatinti ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą. Kartu mes privalome peržiūrėti skurdo rodiklių nustatymo sistemą ir nuolatos stebėti kaip kinta skurdo lygis, kad būtų galima nustatyti ir padėti tiems, kuriems gresia atskirtis.

**Tokia Saïfi (PPE), par écrit.** — J'ai soutenu cette résolution qui s'inscrit dans le contexte général de la révision, à mi-parcours de la stratégie Europe2020. Cette stratégie a été lancée en 2010 et présentait les cinq objectifs prioritaires suivants: emploi, éducation, réduction de la pauvreté, lutte contre le changement climatique et recherche et développement (R&D).

J'ai soutenu cette résolution afin de souligner l'importance de poursuivre la mise en œuvre de cette stratégie en insistant cependant pour obtenir une approche plus ambitieuse en matière de lutte contre le chômage et de retour à l'emploi, notamment chez les jeunes.

**Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito.** — Si bien es cierto que el contenido de la mayor parte de los puntos de la Resolución es claramente crítico —al recoger la perspectiva de género en material de empleo, plantear que los aspectos sociales deben tener la misma importancia que los macroeconómicos o que la mejora de la economía no va a llevar necesariamente a empleos de más calidad, sino que la mejora de la calidad del empleo tiene que venir de políticas que apuesten por ello—, hemos tenido que votar ABSTENCIÓN, ya que otros puntos de la Resolución subrayan cosas, a nuestro juicio, intolerables. Destacan que el problema del paro juvenil es debido a que los jóvenes no están lo suficientemente formados, no tienen capacidad de liderazgo o no emprenden; que hay que fomentar la movilidad de los trabajadores y flexibilizar todavía más el mercado de trabajo. Estas medidas solo echan balones fuera, culpabilizando a los jóvenes de no tener empleo, obligando a trabajadores a exiliarse para encontrar trabajo y fomentando la precarización del empleo con más y más flexibilidad que, en países como España, sabemos que conduce a empeorar todavía más el mercado laboral.

**Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito.** — Los objetivos de la Estrategia Europa 2020 están subordinados a los objetivos macroeconómicos del Semestre Europeo, que son contradictorios con los primeros.

Para poder llegar a conseguir los objetivos de la Estrategia Europa 2020 sería necesario poner fin a las políticas de austeridad, que están ejerciendo presión sobre los salarios y el empleo, y deben ponerse en marcha nuevas iniciativas vinculantes, respaldadas por cifras, con objeto de crear empleo y protegerlo y fomentar la formación, la investigación y la innovación, la educación, la reducción de la pobreza y la lucha contra el cambio climático.

Abogamos por que se derogue la Estrategia Europa 2020 y se sustituya por un pacto de progreso y justicia social que refuerce y aproveche los recursos presupuestarios con objeto de incrementar la producción en los países deficitarios, apoyar a las pymes, luchar contra el desempleo y la precariedad, crear puestos de trabajo con derechos y garantizar la protección y la mejora de los servicios públicos. Todo esto no queda recogido en la resolución, por lo que no he podido votar a favor y me he abstenido.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Remo Sernagiotto (PPE)**, *per iscritto*. - A distanza di quattro anni dal lancio della strategia Europa 2020 siamo lontani dal raggiungere gli obiettivi occupazionali e sociali che ci eravamo prefissi.

Si parla, infatti, di un tasso medio di disoccupazione pari ad oltre il 10% in tutta l'Unione europea nel 2014 e di un rischio di povertà o esclusione sociale per un cittadino europeo su quattro.

La risposta a questi dati allarmanti non si può trovare nell'imposizione di nuovi obiettivi vincolanti relativi all'occupazione e alla riduzione della povertà e nemmeno nell'eventuale introduzione di indicatori sociali supplementari.

È ora che il dialogo europeo acquisisca una dimensione più concreta, concentrandosi sull'analisi di soluzioni efficaci per creare nuovi posti di lavoro e rilanciare così la crescita sia economica sia sociale dell'Europa.

Spero che la risoluzione approvata oggi vada in questa direzione, stimolando lo sviluppo di una strategia più costruttiva, basata sullo scambio di migliori pratiche fra gli Stati membri, sull'innovazione e su interventi economici mirati che garantiscano, ad esempio, un migliore accesso al finanziamento alle piccole e medie imprese, una maggiore stabilità al settore finanziario e la promozione di nuove *partnership* pubbliche e private.

**Siôn Simon (S&D)**, *in writing*. - Today I voted in favour of Parliament's resolution on employment and social aspects of the Europe 2020 Strategy.

Currently the EU is far from having achieved the employment and poverty reduction headline targets of the Europe 2020 Strategy. The number of people at risk of poverty or social exclusion has increased by 10 million since 2008 to over 122.6 million, with one in four citizens affected.

In addition, since the implementation of the Europe 2020 Strategy, unemployment levels have continued to rise in some Member States and the unemployment rate for the EU-28 has reached the alarming level of 10.1 % in 2014.

It is understood that an increase in economic growth does not, in itself, guarantee decent jobs, a reduction in poverty or a reduction in social inequality. This requires appropriate policy choices for meeting such goals, specifically the Europe 2020 targets.

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Návrh uznesenia Európskeho parlamentu o aspektoch zamestnanosti a sociálnych aspektoch stratégie 2020 som podporila, pretože považujem za nevyhnutné, aby zamestnanosť v EÚ už nabrala nárastové krivky. Uznesenie pomenúva jasne všetky príčiny vysokej nezamestnanosti, predovšetkým mladých ľudí. Najväčšia príčina je nesúlad vzdelávacieho systému s pracovným prostredím a s požiadavkami trhu práce. Jednotlivé členské štáty musia preto veľmi rýchlo urobiť reštrukturalizáciu svojich učebných a študijných odborov a podporovať aj prostredníctvom sociálneho fondu tie odvetvia, v ktorých sa mladí ľudia po ukončení vzdelávania vedú aj reálne uplatniť na trhu práce. Opatrenia je potrebné urobiť veľmi rýchlo a efektívne, pretože sme už v štvrtom roku plnenia stratégie 2020 a na splnenie merateľného cieľa dosiahnutia 75 % miery zamestnanosti je potrebné zamestnať ďalších 16 miliónov občanov. Plán práce novej Komisie pod vedením pána Junckera dáva predpoklad na splnenie cieľa zamestnanosti stratégie 2020, ale Komisia bude musieť viac apelovať na členské štáty, aby si tento strategický cieľ tiež zakomponovali do svojich národných programov.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Igor Šoltes (Verts/ALE), pismo.** — Od leta 2010 dalje število brezposelnih oseb, ki so pred pragom revščine ali pa jim grozi socialna izključenost, neprestano narašča. Stanje na trgu dela je zlasti kritično za mlade, ne glede na stopnjo izobrazbe, saj se pogosto znajdejo v negotovih delovnih razmerjih in neplačanem pripravništvu. Ciljno usmerjene socialne naložbe bi morale imeti glavno vlogo pri reševanju krize v državah članicah. Te so namreč ključnega pomena za uresničitev ciljev strategije Evropa 2020 na področju zaposlovanja in izobraževanja ter socialnem področju. Države članice se morajo osredotočiti na sektorje, ki rastejo in odpirajo nova delovna mesta, kot je na primer zeleni sektor. Najbolj ogroženim je potrebno omogočiti dostop do delovnih mest in primerno socialno varnost. Potrebno je uvesti učinkoviti nadzor dobrih praks, modelov in metod v Evropi. Države članice morajo uvesti bolj ambiciozne in konkretne pristop pri implementaciji ciljev Evropske Unije v njihovo nacionalno. Še posebej to velja za zaposlovanje, zmanjšanje revščine in izobraževanje. Poleg tega je zelo dobrodošlo sodelovanje s socialnimi partnerji, ki lahko koordinirajo interese zaposlovalcev in zaposlenih. Ker je brezposelnost zelo pereča tema tudi v Slovenji sem podprl resolucijo in upam, da jo bodo države članice ter ostale vpletene institucije ali organizacije upoštevale z namenom izboljšanja stanja.

**Ivan Štefanec (PPE), písomne.** — Sociálne aspekty nadobúdajú v Európskej únii stále väčšiu dôležitosť. Hlavnou prioritou stratégie Európa 2020 by malo byť zabezpečenie inkluzívneho rastu s vysokou úrovňou zamestnanosti a zníženie počtu ľudí, ktorí žijú v chudobe alebo ktorým hrozí riziko sociálneho vylúčenia. Kľúčové je tiež podporovať mladú generáciu na začiatku jej profesionálnej kariéry, a preto bojovať proti nezamestnanosti mladých ľudí, keďže miera nezamestnanosti mládeže je až dvojnásobne vyššia v porovnaní s dospelými (22 % oproti 10,2 %).

**Davor Ivo Stier (PPE), napisan.** — Podržao sam izvješće o zapošljavanju i socijalnoj dimenziji europske integracije koja je ključni element strategije Evropa 2020. Od 2010. godine, broj nezaposlenih građana ili onih koji žive u riziku od siromaštva i socijalne isključenosti je u EU-u porastao na 120 milijuna, te je sve veći broj ljudi koji žive u siromaštvu ili u riziku od siromaštva.

Strategija Evropa 2020. postavlja cilj u kojem se planira podići na 75% stope zaposlenosti žena i muškaraca u dobi od 20 do 64 godine kroz veće sudjelovanje mladih, starijih radnika i niskokvalificirane radne snage, te bolju integraciju migranata. Države članice EU-a se međusobno razlikuju, pa tako se i stopa nezaposlenosti razlikuje među državama članicama, što može dovesti do povećanih socijalnih nejednakosti.

Negativna iskustva s rizikom od siromaštva i visokom stopom nezaposlenosti imamo i u Hrvatskoj. Prema Eurostatovim studijama Hrvatska je među zemljama s najvišom stopom nezaposlenosti, ali i među članicama s najviše siromašnih u EU-u te najvišom stopom rizika od siromaštva, a o tome utječe i stopa obrazovanja. Potrebno je poticati zapošljavanje i obrazovanje zbog napretka društva, države i Europske unije, te stoga podržavam izvješće.

**Catherine Stihler (S&D), in writing.** — Abstained on Paragraph 46 (Part 1) as I supported the final MMF deal and believe it was a balanced compromise.

**Dubravka Šuica (PPE), napisan.** - Prijedlog Komisije „Strategija Evropa 2020.“ kojom bi se pokrenula strategija za pametan, održiv i uključivi rast, sadrži problematiku s kojom se još uvijek suočavamo u Europskoj uniji, a to su nezaposlenost i nezaposlenost mladih. Nažalost, još uvijek vlada kriza nezaposlenosti, posebno mladih, te osobno smatram da to treba biti jedan od prioriteta na kojem se mora aktivno i temeljito raditi da bi pomogli mladima u Hrvatskoj i Europskoj uniji po pitanju nezaposlenosti.

Brojka od 51% za prosječnu stopu nezaposlenosti je znak da se zaista mora raditi na ovoj problematici, kako bi ciljevi Strategije 2020. bili ostvarivi. Također prema izvješću zaposlenost žena je porasla posljednjih nekoliko godina, ali te iste žene rade pola radnog vremena, a ne puno radno vrijeme, te moramo raditi i na tom pitanju, s obzirom da brojke pokazuju da 32,9 % žena radi pola radnog vremena uspoređujući s 8,4 % muškaraca koji rade pola radnog vremena.

Nadalje, Strategijom 2020. moramo provoditi odlučnu politiku za podupiranje rasta, borbe protiv siromaštva, te poštivanje temeljnih prava kao što je poštivanje i promicanje načela ravnopravnosti spolova i nediskriminacije.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς.** — Υπάρχουν σαφείς αναφορές σε συνέχιση των «αναγκαίων μεταρρυθμίσεων και διαρθρωτικών αλλαγών» (μνημονιακή πολιτική).

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Tibor Szanyi (S&D)**, *írásban*. – Szavazatommal támogattam az indítványt, mivel véleményem szerint a tagállamok foglalkoztatási, illetve szegénységi adatszolgáltatása nem tökéletes. Ez sajnos így marad, amíg nincs egységes, kötelező és tényleges adatszolgáltatási rendszer. Egyes országokban, pl. Magyarország esetében, teljes foglalkoztatottnak számítják a 4-6 órás részmunkaidős foglalkoztatást, a havi 160 euróért dolgozó közmunkásokat vagy a külföldön dolgozó állampolgárokat is. Ilyen trükkökkel maximum csak a statisztikákban fogjuk elérni az Európa 2020 stratégia célkitűzését.

Az állásfoglalás foglalkozik többek között az általam fontosnak tartott civil kontrollal (kérve a Bizottságot, hogy vonja be e szervezeteket a konzultációs folyamat egészébe), a gyermekszegénység felszámolásával, a fiatalok munkanélküliségének enyhítésével és környezetbarát megközelítést alkalmaz.

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. — J'attire votre attention sur le fait qu'il faut contrebalancer cette importante attribution de compétences pour la transmission d'informations confidentielles à plusieurs autorités par l'obligation des autorités destinataires de prendre toutes les mesures réglementaires, administratives, techniques et organisationnelles nécessaires afin d'assurer la protection physique et logique des informations statistiques confidentielles concernées. Une obligation similaire a été instaurée, en 2009, dans l'acte de base à l'égard des membres du SEBC recevant des informations statistiques confidentielles des autorités du système statistique européen.

**Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE)**, *por escrito*. - Las políticas de austeridad son un fracaso que está generando más miseria, pobreza y desigualdades en Europa.

Con la Estrategia Europa 2020, los líderes europeos se comprometieron a reducir la pobreza en 20 millones de personas entre 2010 y 2020. Sin embargo, la pobreza, en lugar de disminuir, ha pasado de 118 millones de personas en 2010 a 123 millones en 2013. Esto es totalmente inadmisible y los Estados deben implementar políticas para crear empleo, crecimiento y competitividad, pero con un enfoque inclusivo, sostenible y respetuoso con los derechos de las personas.

Por otro lado, la tasa de desempleo entre los jóvenes europeos es alarmante y se deberían buscar medidas concretas para atajar directamente este problema. Para empezar, se debería aumentar el presupuesto de la *Youth Employment Initiative*.

Es necesario incorporar también un pilar específico de género a la Estrategia Europa 2020 que contribuya a reducir la brecha de género todavía existente en Europa.

Urge evitar el derrumbamiento del modelo social europeo y la destrucción del Estado del bienestar, ya en peligro en muchos países europeos.

Por ello, he votado a favor de la Resolución sobre el empleo y los aspectos sociales de la Estrategia Europa 2020.

**Michael Theurer (ALDE)**, *schriftlich*. — Die FDP hat dem Bericht zugestimmt, da wir die Ausführungen zur Stärkung der dualen Ausbildung unterstützen. Gerade vor dem Hintergrund der hohen Jugendarbeitslosigkeit ist die Förderung der dualen Ausbildung wichtig, da Langzeituntersuchungen zeigen, dass Menschen mit einer dualen Ausbildung auf dem Arbeitsmarkt erfolgreicher sind als Menschen, die ihren Beruf nur in einer Berufsschule gelernt haben. Gleichzeitig weist der Bericht in anderen Bereichen deutliche Schwächen auf. Soziale Indikatoren sollten nicht Teil der länderspezifischen Empfehlungen oder des Europäischen Semesters werden, da während der Entstehung makroökonomischer Ungleichgewichte noch keine sozial- und beschäftigungspolitischen Probleme erkennbar sind. Erst wenn ein makroökonomisches Ungleichgewicht offen zu Tage getreten ist, werden die tatsächlichen sozial- und beschäftigungspolitischen Probleme des betroffenen Landes offensichtlich. Eine Erhöhung der Jugendgarantie lehnt die FDP ebenfalls ab.

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. - Slažem se s konstatacijom da nam ostvarivanje ciljeva zapošljavanja i smanjenja siromaštva mora doista biti prioritet, ali ne vjerujem kako ćemo do toga doći povećanjem regulatornog opterećenja koje i u dosadašnjem opsegu guši mala i srednja poduzeća koja su nositelj gospodarskog rasta i čija su stabilnost i dobro poslovanje glavni impuls za zapošljavanje.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Dobar dio kolega zagovara veća socijalna davanja u svrhu borbe protiv siromaštva, tražeći pritom odbacivanje fiskalne konsolidacije. Hrvatski primjer dokazuje kako bez fiskalne konsolidacije i poreznog rasterećenja za poduzeća svaki učinak izostaje, jer zatvaranje privatnih poduzeća dovodi do manjka u proračunu koji bi se nerealno visokim socijalnim davanjima samo produbio. Stoga sam glasovala protiv.

**Mylène Troszczynski (NI)**, *par écrit*. — Je m'oppose à ce rapport car l'objectif de la stratégie Europe 2020 est d'intégrer les différentes politiques économiques nationales et de centraliser leur contrôle. La stratégie a pour slogan: plus d'Europe en matière sociale et de travail. Il en faut évidemment moins.

**Traian Ungureanu (PPE)**, *în scris*. - Strategia Europa 2020 riscă să rămână doar un document plin de bune intenții și obiective, în absența unor măsuri clare și decisive în primul rând la nivel european și apoi, în egală măsură și chiar mai important, la nivelul celor 28 de state membre.

La mai puțin de șase ani distanță de termenul pentru Strategia 2020, situația în ceea ce privește cifrele ocupării forței de muncă în Europa este departe de ceea ce UE și-a propus. În acest ritm, decalajele dintre statele mai dezvoltate ale UE și cele mai sărace, cum este cazul României, riscă să se accentueze.

Aș atrage în mod special atenția asupra modului în care statele membre au înțeles să își îndeplinească obiectivele Strategiei Europa 2020. Lipsa unor acțiuni prompte, a unor măsuri concrete de stimulare economică, de încurajare a investițiilor și de reducere și combatere a șomajului poate avea consecințe grave, ducând la o creștere accentuată a inegalității în interiorul Uniunii.

Îmi exprim convingerea că, în viitorul apropiat, statele membre vor depune toate eforturile și vor adopta o abordare mult mai ambițioasă și concretă în transpunerea obiectivelor Strategiei 2020 în obiective naționale.

**Elena Valenciano Martínez-Orozco (S&D)**, *por escrito*. - La UE vive una situación de emergencia social sin precedentes. Desde 2010 el número de personas en riesgo de pobreza y exclusión social ha aumentado en 10 millones, hasta superar los 120 millones de personas. Hay además casi 25 millones de desempleados en la UE-28 y muchos de los que sí tienen un empleo no consiguen llegar a fin de mes.

Por eso he votado a favor del establecimiento de una renta mínima de inserción a nivel europeo: porque creo que la UE tiene la obligación jurídica y moral de garantizar que los europeos tengan ingresos suficientes para cubrir sus necesidades más básicas.

Además he votado a favor de esta Resolución porque creo que debe haber un cambio en las políticas del Semestre Europeo para alinearlas con los objetivos de la Estrategia Europa 2020, poniendo las prioridades macroeconómicas al mismo nivel que las de empleo y sociales y asegurándose de que el empleo que se crea en Europa es de calidad y con garantías laborales. Creo que debemos aumentar las inversiones en la lucha contra el desempleo, la pobreza y la exclusión social para devolver Europa a la senda del crecimiento inteligente, sostenible e integrador.

**Ángela Vallina (GUE/NGL)**, *por escrito*. — Los objetivos de la Estrategia Europa 2020 están subordinados a los objetivos macroeconómicos del Semestre Europeo, que son contradictorios con los primeros.

Para poder llegar a conseguir los objetivos de la Estrategia Europa 2020 sería necesario poner fin a las políticas de austeridad, que están ejerciendo presión sobre los salarios y el empleo, y deben ponerse en marcha nuevas iniciativas vinculantes, respaldadas por cifras, con objeto de crear empleo y protegerlo y fomentar la formación, la investigación y la innovación, la educación, la reducción de la pobreza y la lucha contra el cambio climático.

Abogamos por que se derogue la Estrategia Europa 2020 y se sustituya por un pacto de progreso y justicia social que refuerce y aproveche los recursos presupuestarios con objeto de incrementar la producción en los países deficitarios, apoyar a las pymes, luchar contra el desempleo y la precariedad, crear puestos de trabajo con derechos y garantizar la protección y la mejora de los servicios públicos. Todo esto no queda recogido en la resolución, por lo que no he podido votar a favor y me he abstenido.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of ‘Employment and social aspects of the EU2020 strategy’ because in order to achieve the objectives of EU2020, stronger measures need to be initiated to effectively combat the growing unemployment levels and other concerning social issues in many Member States.

**Miguel Viegas (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Vou falar de saúde e segurança no trabalho.

A Comissão Europeia escancara um objetivo, no mínimo questionável, e cito: *Evitar que os trabalhadores sejam vítimas de acidentes graves ou de doenças profissionais e promover a saúde dos trabalhadores ao longo da sua vida profissional é fundamental para que possam trabalhar até mais tarde*. Palavras bonitas, mas tão vazias de ação e comprometimento.

O direito à segurança, higiene e saúde no desempenho da atividade profissional é um direito social dos trabalhadores, conquistado por décadas de lutas, o que impõe o respeito pelo direito à integridade física, à prevenção dos acidentes, das doenças profissionais, das doenças relacionadas com o trabalho e à promoção da saúde no local de trabalho.

Existem em Portugal vários problemas de saúde e segurança no trabalho que resultam, em grande parte, da falta de fiscalização das leis que já estão consagradas, o que significa a complacência com o patronato. Não há inspeção porque os serviços estatais, que devem fiscalizar as infrações das empresas neste domínio, estão simplesmente a ser desmanteladas em nome do cumprimento da meta do défice. É esta a realidade que torna tão distante e hipócrita a realidade, resultante de orientações da UE, e um discurso supostamente preocupado com os trabalhadores.

**Harald Vilimsky (NI)**, *schriftlich*. — Das Programm Europa 2020 ist mit zweierlei Maß zu bemessen. Auf der einen Seite enthält es durchaus wichtige und noble Ziele, die sich vor allem auf die Beschäftigungspolitik beziehen, und auch Investitionen von 3 Prozent des in der EU erwirtschafteten BIPs für Forschung und Entwicklung sollen durch dieses Programm gewährleistet werden. Auf der anderen Seite schränkt es die Mitgliedsstaaten in ihrer wirtschaftlichen Autonomie zusehends ein und wird im Grunde genommen von den oberen Stellen verordnet. Aus diesem Grund habe ich mich der Stimme enthalten.

**Henna Virkkunen (PPE)**, *kirjallinen*. — Kansalaisten vapaa liikkuvuus Euroopan Unionissa on yksi EU:n tärkeimmistä perusoikeuksista, ja sille on myös kansalaisten vankka tuki. Mahdollisuus liikkua työn perässä yli rajojen on mahdollisuus, jota meidän pitäisi hyödyntää Euroopan unionissa paljon nykyistä enemmän. Samaan aikaan kun kärsimme suuresta työttömyydestä, EU-alueella on kaksi miljoonaa vapaata työpaikkaa. Lisäksi suuri määrä yrityksiä raportoii ongelmista löytää tarpeitaan vastaavaa osaamista.

Meidän tulisikin kannustaa ihmisiä hakeutumaan rohkeasti työhön eri puolille Eurooppaa. Esimerkiksi USA:ssa kansalaisten vuosittainen liikkuvuus on kymmenkertaista EU:hun verrattuna, ja sen ansiosta myös USA:n talouskasvu on vahvaa. Työvoiman vapaa liikkuvuus lisää jokaisen omia mahdollisuuksia työllistyä, se auttaa yrityksiä löytämään tarpeitaan vastaavaa työvoimaa ja vahvistaa näin koko Euroopan talouskasvua.

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – This resolution calls for the Europe 2020 Strategy to be rebalanced and to include social, as well as economic, priorities. It expresses disappointment in the economic focus of the strategy, and calls for policies to aim for economic growth with sustainable benefits that are spread throughout society. The resolution also has an emphasis on youth unemployment, as the resolution praises the youth unemployment initiatives of some Member States. Labour MEPs supported this resolution because we feel strongly that economic recovery must benefit the many, not the few, and that rising inequality is a threat to long-term economic growth. Labour MEPs also support measures to reduce youth unemployment, which is unacceptably high in the EU.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Jadwiga Wiśniewska (ECR)**, *na piśmie*. — We wtorek 25 listopada w Parlamencie Europejskim odbyło się głosowanie nad rezolucją w sprawie zatrudnienia i aspektów społecznych strategii Europa 2020. Strategia „Europa 2020” jest unijną inicjatywą na rzecz zrównoważonego, trwałego wzrostu sprzyjającego włączeniu społecznemu. Rezolucja przygotowana przez Komisję Zatrudnienia i Spraw Socjalnych ma pomóc w osiągnięciu nadrzędnych celów strategii UE 2020. Szereg celów strategii, które należy osiągnąć do 2020 r., obejmuje: wzrost wskaźnika zatrudnienia wśród obywateli w wieku 20-64 lat, co najmniej o 75%, redukcję udziału ludzi przedwcześnie kończących edukację o 10%, wzrost udziału w społeczeństwie osób w wieku 30-34 z wykształceniem wyższym, zmniejszenie liczby ludzi żyjących poniżej granicy ubóstwa o 25% oraz wzrost wydatków na inwestycje w badanie i rozwój na poziomie 3% PKB.

Realizacja założeń i cele wyznaczone przez strategię „Europa 2020” leżą w polskim interesie. Rezolucja Komisji wzywa do podjęcia konkretnych zadań, aby pomóc krajom członkowskim osiągnąć cele UE 2020. Treść rezolucji jest właściwie zrównoważona, w głosowaniu opowiedziałam się za jej przyjęciem.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. — É hipócrita que o Parlamento Europeu se encontre agora muito preocupado que as Análises Anuais do Crescimento e as recomendações específicas por país adotadas até ao momento como parte dos ciclos anuais do Semestre Europeu não tenham sido *alinhadados* com os objetivos sociais e em matéria de emprego da Estratégia Europa 2020.

Como é que tal poderia acontecer? Se são as políticas neoliberais que têm sido aplicadas como matriz da Estratégia UE 2020, através dos Planos Nacionais de Reforma, da governação económica e do semestre europeu, as quais contribuem para o agravamento da crise social e económica, tornando a vida dos trabalhadores e das suas famílias cada vez mais difícil, impondo um modelo de baixos salários e de precariedade generalizada, aumentando o desemprego e a pobreza, destruindo serviços públicos essenciais.

Defendemos a revogação da Estratégia UE 2020 e a sua substituição por uma estratégia de progresso e justiça social através do reforço e da mobilização de recursos orçamentais tendo em vista o aumento da produção em países deficitários, defendemos o apoio às PME, o combate ao desemprego e à precariedade, a criação de emprego com direitos, a salvaguarda e a valorização de serviços públicos.

Lamentamos que as alterações que apresentámos nesse sentido tenham sido rejeitadas pela maioria do Parlamento.

**Presidente.** - Con questo si concludono le dichiarazioni di voto.

## 9. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: Patrz protokół

*(La seduta, sospesa alle 12.50, è ripresa alle 15.00)*

**Elnökváltás: GÁLL-PELCZ ILDIKÓ**

*alelnök*

## 10. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

## 11. Budżet na rok 2015: Wyniki prac komitetu pojednawczego (debata)

**Elnök asszony** - Tisztelt Képviselőtársaim! Tájékoztatom Önöket, hogy az ülésünk folytatódik. Először engedjék meg, hogy a tegnapi ülés jegyzőkönyvével kapcsolatosan tegyek megállapításokat. Az ülés jegyzőkönyvét kiosztották. Kérdezem képviselőtársaimat, hogy van-e valakinek észrevétele a jegyzőkönyvvel kapcsolatban? Úgy látom, nincsen, akkor kijelentem, hogy a jegyzőkönyvet elfogadják. Ezek után rátérünk a következő napirendi pontunkra, ami nem más, mint az 1. napirendi pont a délutáni ülészakban: „A 2015. évi költségvetés: Az egyeztetőbizottság eredménye” a címe a vitának. Mint képviselőtársaim is nagyon jól tudják, eredménytelen tárgyalások után vagyunk. Az Európai Parlament és a Tanács nem tudott megállapodni, a tárgyalóasztaltól úgy álltak fel, hogy nem sikerült megállapodásra jutni, sem a 2014-es többletforrások vonatkozásában, sem a 2015-ös szükséges és elégséges tételekről. Először megadom a szót a bizottság elnökének, három perc áll az elnök úr rendelkezésére.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Jean Arthuis**, *Président BUDG.* - Madame la Présidente, mes chers collègues, – vous l'avez dit, Madame la Présidente – le comité de conciliation n'a pas pu aboutir. C'est donc une grande déception mais c'est aussi un vrai espoir.

C'est une grande déception parce que la conclusion a été le constat d'échec et parce qu'il a fallu attendre le lundi 17 novembre, dernier jour de la conciliation, pour obtenir, à 13 heures, la proposition du Conseil. Pendant près de 21 jours, notre conciliation a été hémiplogique, seule l'une des deux branches de l'autorité budgétaire a fonctionné.

C'est aussi une déception parce que les ministres ont été très absents pendant toutes ces discussions. M. Zanetti a fait tout ce qu'il a pu, et je veux louer ses efforts, mais les autres personnes présentes n'avaient pas véritablement de mandat, occupées qu'elles étaient, sans doute, à régler les problèmes de modification du règlement quant aux participations des États membres au budget de l'Union européenne. Enfin, c'est aussi une déception parce que la proposition qui nous est parvenue à 13 heures le lundi 17 novembre était inacceptable.

Alors, j'ai dit aussi que ce comité laissait finalement de vrais espoirs. Il laisse l'espoir de faire comprendre au Conseil que l'Europe ne peut pas rester dans une situation telle que les impayés s'accumulent sur le bureau de la Commission: 5 milliards en 2010, probablement 30 milliards à la fin de l'année 2014. Or, lorsque il y a des recettes imprévues – et c'est ce qui s'est produit en 2014, pratiquement 5 milliards de recettes imprévues –, elles doivent impérativement être affectées au paiement des factures les plus anciennes. Nous avons bon espoir que, dans les jours qui viennent, nous pourrions partager ce principe avec le Conseil car laisser s'accumuler des factures impayées sur le bureau de la Commission, c'est porter atteinte au crédit de l'Union européenne, qui crée ainsi de la fausse monnaie.

Il y a des ressources, la question est simple: ces ressources imprévues de cinq milliards doivent-elles aller dans les comptes des États membres ou doivent-elles servir en priorité au paiement des factures impayées? Nous vous avons dit quelle était notre conviction. J'espère que, dans les jours qui viennent, nous trouverons la bonne réponse par des trilogues et par de nouvelles réunions de conciliation en relation étroite avec la Commission et le Conseil. C'est une question de crédibilité de l'Union européenne, qui doit impérativement payer ses dettes.

**Gérard Deprez**, *rapporteur.* - Madame la Présidente, après ce qu'a dit le président de notre commission, je pourrais être plus synthétique, mais je tiens à dire au représentant du Conseil, M. Zanetti, que malgré tous les efforts qu'il a déployés, je suis, à la fois comme parlementaire et comme rapporteur, déçu et franchement mécontent.

En premier lieu, je suis déçu parce que ma conviction est établie – et ce n'est pas seulement la mienne mais celle de beaucoup de parlementaires – que le Conseil a passé beaucoup plus de temps à essayer de régler des problèmes entre ses membres, à la suite du «coup de gueule» – pardonnez-moi l'expression – qui a été donné par M. Cameron, en ce qui concerne le rééquilibrage des contributions des différents États membres, qu'à essayer de se mettre d'accord sur une position commune en ce qui concerne les budgets rectificatifs 2014 et 2015.

Je sais bien que, pour certains États, il est délicat de devoir sortir d'un coup une somme importante mais nous ne pouvons pas comprendre, et nous sommes profondément déçus, que le Conseil ait mis tellement de temps à s'occuper de ses propres problèmes plutôt que du budget de l'Union européenne pour 2014 et 2015.

Je suis déçu aussi et mécontent, Monsieur le Président, d'avoir entendu – je crois que c'est vous qui l'avez dit – que, dans l'espèce de match qui oppose le Parlement et le Conseil, quand quelqu'un obtient satisfaction sur quelque chose, il faut que l'autre partie obtienne également satisfaction sur autre chose. Nous ne faisons pas un match. Il n'y a pas de match entre le Parlement et le Conseil! Nous avons l'obligation les uns et les autres de nous mettre d'accord sur les meilleurs budgets rectificatifs 2014 et sur la qualité du budget 2015. Par conséquent, je veux rappeler très clairement ce que nous devons faire.

Premièrement, nous soutenons les budgets rectificatifs 2014 proposés par la Commission parce que nous pensons que c'est une étape indispensable pour assurer la crédibilité du budget 2015 qui, sans cela, commencera totalement obéré par des dettes antérieures. Monsieur le Président, nous souhaitons un budget 2015 qui soit réaliste. Vous avez diminué les crédits d'engagements, vous avez encore diminué les crédits de paiements de 2 milliards alors que ce budget présente les crédits de paiements les moins élevés que nous ayons connus au cours de ces dernières années. Nous vous avons dit aussi, et nous le confirmons, que nous souhaitons qu'entre le Parlement et le Conseil, on se mette d'accord sur une procédure, un mécanisme ou un plan d'apurement progressif des impayés pour éviter à l'avenir l'asphyxie du budget de

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

la Commission, soit par l'étranglement des engagements, soit par le fait que les retards de paiements deviendront insupportables.

Par conséquent, Monsieur le Président, nous confirmons notre bonne volonté à nous mettre autour de la table mais, de grâce, dans un autre esprit et avec une autre volonté que ceux qui ont régné jusqu'à présent du côté du Conseil.

**Eider Gardiazabal Rubial, Ponente.** - Señora Presidenta, señor Zanetti, la verdad es que llevo varios días pensando qué es lo que voy a decir hoy aquí. He estado repasando todas las reuniones que hemos tenido con el Consejo, con la Presidencia italiana, con la Comisión... y recopilando todos los argumentos que hemos puesto encima de la mesa para defender la propuesta del Parlamento Europeo. Porque creo que es una propuesta que es muy fácil de entender: tenemos que pagar lo que debemos. La Unión Europea no puede tener deudas. La Unión Europea no puede ser morosa con sus ciudadanos, ni con sus organizaciones, ni con sus ayuntamientos, ni con sus estudiantes. Y, para defender esta propuesta, que es tan fácil, les hemos dado argumentos legales, porque el artículo 310 del TFUE dice que el presupuesto de la Unión Europea tiene que estar en equilibrio.

Les hemos dado motivos económicos, porque no es entendible que pidamos a nuestros Estados que paguen sus deudas y nosotros aumentemos la nuestra. Les hemos dado motivos de justicia, porque es inaceptable que debamos más de 25 000 millones de euros en fondos de cohesión a los países que peor lo están pasando y que más lo necesitan. Motivos de solidaridad, y la Comisaria Georgieva lo sabe muy bien: no podemos aceptar que nuestras ONG en el campo de la ayuda humanitaria no tengan dinero para llevar adelante sus programas. Y hasta motivos de oportunidad, porque tenemos 5 000 millones de euros extra de ingresos, que pueden ayudar a paliar la situación. Pero está claro que todos estos motivos no han servido.

Thomas Paine dijo una vez que «el tiempo produce más conversos que la razón», y creo que es una perfecta descripción de lo que ha ocurrido en el Consejo Europeo. Porque con el tiempo van avanzando en posiciones, con el tiempo van entendiendo que tenemos un problema de impagos, y con el tiempo van entendiendo que el marco financiero plurianual, aunque sea parcialmente, tiene partes de flexibilidad. Dispusimos de veintiún días para llegar a un acuerdo y no fue posible; así que les damos tiempo extra para ver si dentro del Consejo tenemos algún converso más.

Decía antes que, cuando preparaba esta intervención, recopilaba todos los argumentos, pero además intentaba pensar si se me ocurría alguna idea nueva, alguna frase mágica, alguna palabra clave que consiga sacar al Consejo de esa hipnosis que parece que no les deja ver cuál es la realidad. Y la palabra mágica me la ha dicho hoy el señor Renzi en una reunión que hemos tenido: política. Eso es lo que nos hace falta, porque la política es la que nos va a permitir salir de esta rigidez que hoy tenemos en el Consejo. Porque la política es la que nos va a permitir avanzar en acuerdos y salir de esta situación de bloqueo.

El Parlamento Europeo está dispuesto a poner todas las políticas y todas las propuestas encima de la mesa, pero necesitamos por parte del Consejo receptividad. Y, si el Consejo quiere hacer propuestas para solucionar el problema de los impagos, nosotros las vamos a aceptar, porque lo único que queremos es poder pagar a la gente, poder pagar los proyectos y que el proyecto europeo siga adelante.

**Monika Hohlmeier, Berichterstatterin.** - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich bin alles andere als glücklich darüber, dass sich die Mitgliedstaaten nicht in der Lage sahen, zu einem Kompromiss zu finden. Das Bild, das wir damit nach außen geben, ist eigentlich relativ konfus, und das auch noch in einer schwierigen Krisenzeit. Es wird von uns in einer Krisenzeit erwartet, dass wir beherzt auch Schwerpunkte darin setzen, was seit Monaten – ich hätte beinahe gesagt in Sonntagsreden – in aller Munde ist, und das nennt sich Wachstum, das nennt sich Arbeitsplätze, das nennt sich soziale Stabilisierung, das nennt sich Innovation, das nennt sich Forschung und so weiter und so fort.

In diesem Zusammenhang ist es dann natürlich besonders unverständlich, wenn man fünf Milliarden an Strafzahlungen bzw. sonstigen Zahlungen in der Europäischen Union zurück erwartet, alte Rechnungen in Höhe von 6,3 Milliarden hat und die Kommission einen Vorschlag in Höhe von 4,7 Milliarden macht, die man gern beglichen hätte. Jetzt kommen wir in die typische, von keiner Öffentlichkeit verstandene technokratische Debatte. Was ist in der *contingency*, was ist außerhalb der *ceilings*, was ist innerhalb der *ceilings*? Ich brauche allein schon eine Stunde, um das irgendetwem zu erklären, was wir hier technokratisch debattieren. Das versteht draußen schlichtweg keiner mehr, dass wir offene Rechnungen haben, dass wir Gelder auf den Konten liegen haben, aber nicht in der Lage sind, die Rechnungen zu bezahlen, weil es die Mitgliedstaaten gern in ihren Haushalt zurück hätten, davon aber nicht die alten Rechnungen begleichen möchten.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Ich sage das jetzt hier so offensiv: Die alten Rechnungen sollten möglichst wenig Diskussionsgegenstand sein. Sie sind zu begleichen. Wir hatten hier einmal den Konsens, in dem es hieß: Alte Rechnungen sind zu zahlen und nicht eine Verschuldung mit ins nächste Jahr zu nehmen. Das war eigentlich ein Grundprinzip dieser Europäischen Union, mit dem wir derzeit brechen.

Das Zweite ist: Wenn wir zu viel von alten Rechnungen in den Haushalt übertragen, dann versetzen wir die Kommissarin Georgieva in einen fast unmöglichen Zustand. Die neuen Programme sollen gestartet werden, darunter auch wichtige Programme. Ich nenne jetzt bewusst eines, an dem das gesamte Europäische Parlament hing und das brilliant angelaufen ist und genau den Zweck erfüllt, den wir uns eigentlich gesetzt haben: Nämlich das neue Programm Horizon 2020, das sich für kleine und mittlere Unternehmen die Unterstützung von Innovation und Forschung vorgenommen hat. Welche Unternehmen melden sich dort am meisten? Es sind italienische und spanische mittelständische Unternehmen, es sind mittelständische und kleine Unternehmen aus Staaten, denen es derzeit wirtschaftlich nicht so gut geht. Wenn nun 95 % dieser Unternehmen eine Ablehnung bekommen oder sich sogar für das Programm gar nicht bewerben können, dann frustrieren wir diejenigen, die wirklich all ihre Fähigkeiten einsetzen, um für Wissenschaft und Forschung da zu sein. In diesem Zusammenhang bitte ich deshalb darum, alte Rechnungen zu begleichen und bei den neuen Programmen nicht zu sehr zu streichen, weil man in den wesentlichen Bereichen ansonsten nicht mehr das erfüllen kann, was notwendig wäre.

**Enrico Zanetti**, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, vicepresidente Georgieva, apro ovviamente anch'io il mio intervento esprimendo rammarico per il fatto che non sia stato possibile raggiungere un accordo sul bilancio tra le nostre istituzioni entro i 21 giorni del periodo di conciliazione.

Al fallimento del negoziato hanno indubbiamente concorso diversi elementi, alcuni di carattere più prettamente tecnico, altri di carattere politico. La conciliazione non è stata però un esercizio vano: rispetto alle posizioni di partenza sono stati fatti importanti progressi sulle questioni più controverse e mi riferisco in particolare all'utilizzo del *contingency margin* sul bilancio rettificativo n. 3. Al riguardo, il Consiglio ha accettato l'utilizzo per il 2014 di questo strumento di flessibilità del bilancio proprio per far fronte all'eccezionale situazione delle fatture non pagate e degli altri impegni pregressi in attesa di liquidazione.

Questo credo sia oggettivamente un fatto positivo, frutto di un dibattito non scontato e che non deve essere sottovalutato, tanto più considerata l'iniziale posizione di netta chiusura del Consiglio sul punto. È evidente che sul livello di utilizzo del *contingency margin* l'accordo non è stato raggiunto, ma su tale aspetto si potrà lavorare nel corso del negoziato che si aprirà subito dopo la presentazione, da parte della Commissione europea, della nuova proposta di *budget* 2015.

Un ulteriore progresso è stato fatto dal Consiglio in merito alla posizione sul bilancio 2015 rispetto alla posizione adottata lo scorso mese di settembre con la disponibilità di una riduzione dei tagli negli stanziamenti di pagamento rispetto alla proposta di *budget* presentata dalla Commissione europea. Anche questi progressi non sono stati ritenuti adeguati nella prospettiva di un accordo e anche la successiva proposta di compromesso della Commissione, formulata nella fase conclusiva della conciliazione, non è riuscita ad avvicinare le posizioni pur contenendo elementi in tale direzione.

È chiaro che a questo punto occorre comunque ripartire dagli elementi positivi del negoziato sin qui svolto individuando le basi per il raggiungimento di un accordo complessivo nei prossimi giorni. Dobbiamo quindi anzitutto attendere la nuova proposta di bilancio della Commissione, che dovrà tenere conto dei dibattiti svolti con il Consiglio e il Parlamento europeo. Confidiamo che tale proposta possa costituire una base di partenza ottimale per la tempestiva definizione di una posizione comune che consenta di adottare il bilancio 2015 entro il prossimo mese di dicembre.

La Presidenza italiana lavorerà chiaramente in tal senso, come ha lavorato in questi mesi, auspicando e sollecitando il fattivo contributo di tutte le istituzioni coinvolte. Credo che sia obiettivo comune per tutti noi di assicurare all'Europa e ai suoi cittadini un bilancio adeguato, funzionale al raggiungimento delle priorità dell'Unione e nel contempo funzionale ad assicurare anche la credibilità di tutte le sue istituzioni.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Kristalina Georgieva**, *Vice-President of the Commission*. - Madam President, my apologies to Mr Arthuis for running in while he was speaking. We were with President Schulz and it took us a while to reach the Chamber. I am here reflecting on what we heard earlier today from Pope Francis. He spoke to us about the risk that we get so caught up in technicalities – in our case it would be margins and ceilings and payment credits and commitments – that we lose sight of why we are here and what we have to do. What we have to do is bring resources to help our people, our small businesses, our municipalities, our farmers, our teachers, the elderly that rely on social programmes that we fund, and this is what it is so important for us to keep focused on.

Like Parliament, like the Council, we regret very much that agreement was not reached in conciliation on Monday night and that we started negotiations in earnest late and could not complete them, but we are working very hard to make it possible for us to facilitate, in our position of honest broker, the next stage of trialogue so that the Council and Parliament can agree on amending budgets for 2014 that would write off income from fines already collected to shrink the Union's unpaid bills, so that we are able to agree on a sound budget for 2015 that can underpin investments in competitiveness, growth and jobs and would underpin a strong Europe in the world, and so that we can agree on the next steps in the coming months – that the Commission would come up with a payment plan that shows how we can further shrink the bills that we are not supposed to have. We are not supposed to have unpaid bills in the Union, and of course we count very much on the Member States as well because, to come with a credible payment plan, we have to work with our Member States as well as with Parliament.

I will finish with three points. My commitment here is that first we will put forward on Friday for approval in the Commission a revised draft budget for 2015 as required by the Treaty. Second, we will participate actively in the trialogue in the following days with a view to reaching an agreement, and third, we are also working on a budget in case we do not have an agreement. I pray we will not put our citizens at risk of the so-called provisional twelfths, which would mean less money and a much more difficult time in delivering resources where they are needed.

**José Manuel Fernandes**, *em nome do Grupo PPE*. – Senhora Presidente, Senhora Comissária, Representante do Conselho, caras e caros Colegas, quero sublinhar que o Parlamento, apesar da diversidade que é salutar e que se sublinha também, tem estado unido. Também é uma constatação o facto de o Conselho estar desunido nesta matéria. É importante que, neste espaço que agora temos, o apanhemos como uma oportunidade, uma oportunidade para um novo projeto de orçamento, uma oportunidade também para se conseguir um acordo dentro do Conselho.

Aquilo que o Parlamento quer deveria ser aquilo que o Conselho também deveria querer. Nós não queremos mais dinheiro, nós queremos ajudar a pagar as dívidas, a nossa ambição já não é sequer pagar o que se deve, é estabilizar a dívida. Nós queremos credibilidade, nós também queremos, e queria saudar o plano de pagamentos para o futuro, Senhora Comissária, mas é importante que esse plano de pagamentos não seja feito à custa de atrasos de programas que já deveriam estar em funcionamento, porque quando nós estamos a dizer que ao fim deste ano corremos o risco de ter 30 mil milhões de euros de faturas por pagar, isso significa que estamos a prejudicar o crescimento e o emprego, a penalizar as pequenas e médias empresas, a contribuir também para dificuldades para as autoridades nacionais e locais, a prejudicar os agricultores. E quem quer crescimento e emprego, como eu presumo que o Conselho também quer, para além de pagar o que deve, deve utilizar os instrumentos à sua disposição para o crescimento, o orçamento é um deles, o respeito pelo Quadro Financeiro Plurianual deveria também ser algo que fosse comum a todos nós.

(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162º, n.º 8 do Regimento)

**António Marinho e Pinto (ALDE)**, *Pergunta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Caro colega, ouvi com atenção a sua intervenção e preocupa-me, como deputado e como cidadão, o mau exemplo que os órgãos executivos da União estão a dar. Por isso, gostava que me respondesse à seguinte questão: estas dívidas acumuladas de mais de 25 mil milhões de euros devem-se a quê? Má gestão por parte dos órgãos executivos? Gastar além das receitas que tem? A que é que se deve esta dívida uma vez que os Estados são obrigados, pela Comissão e pelos órgãos executivos, a rigorosas políticas de austeridade, a rigoroso cumprimento dos défices orçamentais, a que é que se deve, portanto, esta imensa dívida da União Europeia?

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *Resposta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Deve-se a uma razão muito simples: há uma maioria no Conselho para aprovar autorizações para a execução de projetos, para o avanço de novos programas e, depois, o resultado destas autorizações são faturas, são pagamentos e o incrível e difícil de explicar é que a mesma maioria no Conselho, que autoriza programas e projetos, depois não consegue ter essa mesma maioria, não autoriza os pagamentos.

Não há aqui nenhuma irregularidade, não é má gestão, é uma questão política e é algo de inadmissível que os nossos cidadãos não compreendem. Como é que não se paga aquilo que se autoriza e muitas vezes se pede.

**Jens Geier**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin Georgieva, Herr Staatssekretär Zanetti! Wann erleben wir ein Ende dieses alljährlichen Rituals? Die Nettozahlerstaaten betrachten ihre Zahlungen in den EU-Haushalt als verlorene Zuschüsse und nicht als Mittel, um gemeinsam vereinbarte politische Ziele zu erreichen. Die Nettoempfängerstaaten sehen das natürlich ganz anders, aber sie setzen sich im Rat nicht durch. Im Ergebnis wird der EU-Haushalt nach nationalem Gutdünken bestückt und nicht nach politischen Notwendigkeiten.

Die EU-Kommission sagt im Rahmen der Verpflichtungen die Finanzierung von Projekten zu, die vom Rat aber nicht bezahlt werden. Die Leidtragenden sind Studierende, sind Städte und Gemeinden, die ihre Städtebauprojekte nicht bezahlen können, sind kleine und mittlere Unternehmen. Wenn es noch eines Beweises bedarf, dass die EU echter Eigenmittel bedarf, hier ist er!

Aber kurzfristig wäre selbst das keine Lösung und scheitert im Moment an einer dogmatischen Haltung des Rates. Dabei würde ein Entgegenkommen des Rates ein ernstes Problem vielleicht nicht lösen, aber wenigstens zu einer kurzfristigen Stabilisierung beitragen. Die Kommission benötigt 4,7 Milliarden Euro, um die Lage bei den unbezahlten Rechnungen nicht noch schlimmer werden zu lassen. Andererseits haben wir 5 Milliarden Euro an eingenommenen Strafzahlungen. Aber auch hier kommen wir nicht dran, denn auch hier steht ein Dogma des Rates im Weg, nämlich das Dogma, Einnahmen in den EU-Haushalt eben nicht für die EU verwenden zu lassen. Ich fordere die Ratspräsidentschaft an dieser Stelle eindringlich auf: Befreien Sie uns von diesen Dogmen!

*(Der Redner ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

**Bill Etheridge (EFDD)**, *blue-card question*. – In your speech you mention that the net contributors see the budget as one thing, and that those who take out see it as another. Have you not just really hit the nail on the head – that the problem is that this is not one state? Sovereign states have different requirements, different needs for different countries, and it will never work. This cannot work, because there are so many different requirements in so many different individual sovereign states. That is the whole reason this does not work.

**Jens Geier (S&D)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Kollege Etheridge, ob es Ihnen gefällt oder nicht: Diese EU hat Regeln, und diese Regeln halten wir ein. Dass die kompliziert sind im Haushaltsverfahren, verstehe ich. Dass die Wählerinnen und Wähler in Großbritannien darüber nicht richtig Bescheid wissen, verstehe ich. Wenn ich britische Zeitungen lese, dann glaube ich auch sehen zu können, dass diese Zeitungen offensichtlich eine andere EU wahrnehmen als die, die ich wahrnehme. Die britische Situation ist im Moment besonders kompliziert aufgrund nötiger Nachzahlungen. Mein Punkt ist: Schaffen wir Eigenmittel für die Europäische Union, eine eigene Einnahmebasis für den Haushalt, und alle Ihre Probleme sind gelöst.

**Bronis Ropė (Verts/ALE)**, *pakėlus mėlynąją kortelę pateiktas klausimas*. – Iš tikrųjų, gerbiamas kolega, norėčiau paklausti, ar neatrodo, kad čia kažkaip viskas stovi ne ant kojų, o ant galvos. Kad iš pradžių tariamasi dėl darbų, paskui pateikiamos didžiulės sąskaitos, tada kenčiame visi ir tada sprendžiame, kaip tą klausimą išspręsti. Ar neturėtų būti viskas patatytą į savo vietas ir iš pradžių susitariama dėl finansavimo, o tik paskui tariamasi, kaip tuos projektus įgyvendinsime.

**Jens Geier (S&D)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Sie könnten nicht mehr Recht haben, verehrter Kollege. Allerdings sind die Vorgänge in der Europäischen Union ja ganz andere. Die Mitgliedstaaten, die sich im Rahmen der Gesetzgebung für die siebenjährigen Programme auf politische Ziele einigen, sind dieselben Mitgliedstaaten, die dann anschließend nicht bereit sind, diese Ziele auch ausreichend zu finanzieren. Das ist eine der Unlogiken dieser Veranstaltung in der Europäischen Union. Eine große Verbitterung, die ich hier seit fünf Jahren als Haushälter spüre, ist die, dass man in den Hauptstädten immer noch mit einer solchen Logik davon kommt. Wenn ein deutscher Regierungsvertreter sich in Berlin vor die Kamera stellt und sagt, die EU muss sparen, dann bekommt er Beifall, weil nicht gesagt wird, dass er seine eigenen Zusagen bei der Finanzierung des Haushalts eigentlich nicht einhält.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Bernd Kölmel**, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Der EU-Haushalt ist nicht nur dieses Jahr gescheitert, er ist in den letzten Jahren mehrfach gescheitert. Vor diesem Hintergrund müssen wir uns doch einmal fragen: Haben wir überhaupt das richtige System, einen Haushalt aufzustellen, wenn es in wenigen Jahren mehrfach nicht gelingt, im Rahmen der vorgegebenen Fristen einen Haushalt aufzustellen? Wenn ich sehe, dass wir hier einen jährlichen Kampf um den Haushalt haben, dann frage ich mich: Wer kämpft hier eigentlich gegen wen? Sollten wir nicht alle – wir, die europäischen Institutionen und die Mitgliedstaaten – an einem Strang ziehen? Und wenn wir an einem Strang ziehen, dann auch in die gleiche Richtung. Das ist bei uns viel zu wenig ausgeprägt.

Wir haben auch – das wurde auch schon gesagt – einen viel zu komplizierten Haushalt, viel zu viele Stellschrauben. Wir können außerhalb dieses Parlaments niemandem mehr klarmachen, den Bürgern insbesondere, wie dieser Haushalt funktioniert. Wir sollten also hier auf mehr Transparenz achten, diesen Haushalt vereinfachen. Wenn ich sehe, welche Zahlen wir hier insgesamt hatten: einen ursprünglichen Entwurf der Kommission mit 142 Milliarden Euro, dann reduziert vom Rat auf 140, vom Europäischen Parlament wieder auf 146 erhöht, und im Vermittlungsausschuss landen wir wieder bei 142 Milliarden, sind uns aber nicht einig. Dabei sind die Probleme der Schulden überhaupt nicht angegangen worden.

Das heißt, wir haben noch keine Lösung für dieses Problem. Aus unserer Sicht kann das Problem nur gelöst werden, indem wir die Verpflichtungsermächtigungen reduzieren, aber in keinem Fall einfach mit der Gießkanne die Zahlungsmittel erhöhen. Wir wollen einen schlanken und sparsamen Haushalt!

**Nils Torvalds**, *för ALDE-gruppen*. – Fru talman! Man kunde egentligen börja detta tal med en hänvisning till dagens höga gäst. I den latinska mässan finns det en sats som låter så här: Libera nos a malo – Fräls oss ifrån ondo – och den följande frågan handlar följaktligen om: Vad är det onda här? Jag tror att det onda vi såg när kommissionen kom in två minuter före kl. 24 på måndagen senaste veckan, jag tror att det onda i detta sammanhang är rådets oförmåga att komma överens inom sig själv.

Det är ett allvarligt institutionellt problem där jag på det varmaste skulle uppmana rådets nuvarande ordförande att faktiskt fundera allvarligt på vilket sätt rådet förbättrar sin beslutsprocess, för den beslutsprocess som vi utsattes för under förlikningsförhandlingarna är en omöjlighet: Vi kommer till ett sammanträdesrum och vi får vänta där två timmar. Ni får inte, som det heter på lite vulgärt språk, aktern ur schäsen. Och när man inte får aktern ur schäsen i ett europeiskt sammanhang så går det illa.

Sen ska jag vända mig till en annan deltagare i den här långa diskussionen: Georgieva Kristalina Ivanova. Jag tror det är så man uttalar det på bulgariska. Ni gjorde ett jättestrongt intryck på oss, men ni har ett stort problem framför er. Samtidigt som vi försöker besluta om det här årets tilläggsbudgetar och nästa års budget så har ni den kanske otacksamma uppgiften att hitta pengar för ordförande Junckers budget på 300 miljarder. Jag vill säga att de demokratiska spelreglerna förutsätter att vi också är med och beslutar om det. Det kan inte skötas på det sättet att kommissionen i hemlighet sparar pengar av en budget som vi har godkänt och använder dem så att säga för Junckers 300 miljarder.

**Liadh Ní Riada**, *thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL*. – A Uachtaráin, tá sé aitheanta ag beagnach gach Feisire sa Pharlaimint seo go bhfuil sé thar a bheith tábhachtach go bhfuil fiachais bhuiséad na hEorpa slán. Mura n-íoctar iad tá na himpleachtaí do-ghlactha.

Anuraidh, mar gheall ar an staid seo, níor éirigh leis an Aontas Eorpach aon pholasaithe nó cláir a chur i bhfeidhm, go háirithe iad siúd a bheadh ábalta fostaíocht agus fás a chruthú.

Tá sé seo go léir ag tarlú in am nuair atá Ballstáit na hEorpa ag streachailt; in am ina bhfuil an tAontas Eorpach ag dul i dtreo géarchéime don tríú bliain, agus in am a bhfuilimid cóngarach do dhíbhóilsciú. Ní féidir linn ligint don rud céanna tarlú arís i 2015. Tá tuilleadh acmhainní ag teastáil do phoist agus fás. Sin é an gealltanús a thug an Chomhairle dúinn.

Tá tionchar ag an staid seo ar thús chlár 2014-2020 agus mar aon leis sin, tá torthaí diúltacha eile ar inbhuanaitheacht airgeadais do pháirtithe leasmhara na sochaí sóisialta. Caithfear aisíocaíocht a dhéanamh agus a thabhairt do Bhallstáit, gnóthaí beaga agus meánmhéide, ionaid taighde agus ollscoileanna. Tá daoine ag fanacht ar an méid a bhí geallta dóibh, agus níl siad ábalta fanacht ar an gComhairle ach oiread atá ag glacadh i bhfad an iomarca ama. Tá straitéis nua ag teastáil agus tá sé ag teastáil go luath.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Mura dtabharfaimid aire do bhuiséad 2014 anois, conas a bheimid ábalta aire a thabhairt do bhuiséad 2015? Is é seo atá ag déanamh damáiste do chreidiúnacht an Aontais Eorpaigh agus tá géarghá ann go bhfuil sé ar chumas an Aontais Eorpaigh na fiacha seo a íoc agus aghaidh a thabhairt ar an bhfadhb seo. Tá sé díreach uafásach; ní féidir linn leanúint ar aghaidh mar seo.

**Indrek Tarand**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I wonder whether we can seriously avoid the term ‘irresponsibility’ while talking about the Council, which is unable to adopt a common position before the last day – not to say the last hour – of the three-week long conciliation period? The Council, which is unable to adopt a common position on DAB 3 after almost five months? Can we seriously avoid the term ‘irresponsibility’ while talking about the Council, which is consistently cutting payments which are a legal obligation and a logical consequence of the commitments made jointly by us? The Council, which wants to impose upon this very Parliament a fast-track procedure on own resources, although it has been unable for years to fix the most important issue – the reform of own resources? Can we really avoid the term ‘irresponsibility’ under those circumstances? No, we cannot.

Let me ask the Italian Presidency to convey this message to the Member States: just pull yourselves together! Look at the efforts of the Commission and this very Parliament, which I would go so far as to describe as impressive, and try to forget your members’ selfish interest. Just focus on the fate of Europe. More responsibility.

**Marco Zanni**, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, se devo essere sincero sono rimasto molto colpito da quanto è accaduto con la conciliazione. Mi aspettavo, infatti, che le istituzioni europee cooperassero seriamente per raggiungere un obiettivo che a parole tutti sostenevano.

La realtà è purtroppo però ben diversa. Il Consiglio si è infatti completamente disinteressato di tutta la questione fino alle ultime ore, obbligando il Parlamento a rifiutare la sua proposta *last minute*. Ho sentito parlare di tattiche e strategie, e anche qui rimango assai perplesso. Qual è lo scopo di tutto questo? È vincere un braccio di ferro istituzionale o fare realmente gli interessi dei cittadini europei? Noi siamo stati chiari: se ci sono dei problemi pregressi da risolvere siamo disponibili, ma vorremmo che per il futuro si cambiasse completamente direzione.

Anche la Commissione dovrebbe essere chiara su quali siano le sue intenzioni e necessità reali, mantenendo una posizione netta e ben definita. Mi dispiace infine dover constatare la totale inadeguatezza e il completo fallimento della Presidenza italiana in questa vicenda. Sottosegretario Zanetti, dica per favore a Renzi di impegnarsi di meno in slogan e di occuparsi invece dei problemi reali della gente.

**Sophie Montel (NI)**. - Madame la Présidente, la Commission européenne devrait amender le budget 2015 de l’Union européenne afin de permettre à certains États membres de différer leurs paiements, et ce à la suite de la révision de leur RNB.

Le Royaume-Uni devra donc s’acquitter d’une contribution supplémentaire à hauteur de 2 milliards d’euros d’ici le 1<sup>er</sup> décembre 2014. Le premier ministre, M. Cameron, a dit qu’il ne paierait pas. Depuis 1984, sous l’ère de M<sup>me</sup> Thatcher, le Royaume-Uni bénéficie d’une ristourne selon le principe célèbre: *I want my money back*. Cette ristourne accordée au Royaume-Uni, qui, reconnaissons-le, a parfaitement su défendre ses intérêts propres, est bien entendu supportée, au nom de la solidarité chère à l’Union européenne, par les autres États membres, dont le mien la France. Or, avec une croissance nulle, 8,4 millions de pauvres et plus de 5 millions de chômeurs, la France est aujourd’hui laminée économiquement et socialement. Pour rappel, la France verse déjà 21 milliards et n’en retrouve que 13; à l’évidence, le compte n’y est pas. Pourquoi ces 21 milliards?

Le niveau des impayés a explosé, passant de 5 milliards en 2010 à bientôt 30 milliards fin 2014. Et pour quel résultat? Aucune croissance et un taux de chômage qui ne cesse de croître.

L’Union européenne s’endette véritablement, et ce contre l’esprit même des traités européens. L’Union européenne impose la rigueur budgétaire aux États membres, alors même qu’elle a planqué des factures dans les tiroirs.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Jan Olbrycht (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Wszyscy znamy tę zasadę, że budżet to jest polityka przetłumaczona na liczby. W gruncie rzeczy to, co się dzisiaj toczy między Parlamentem, Radą a Komisją, to jest poważna dyskusja nie o charakterze technicznym, nie dotycząca tylko i wyłącznie finansów, ale dotycząca przyszłego charakteru Unii Europejskiej: tego, czym Unia ma się zajmować, w jaki sposób ma funkcjonować, w jaki sposób ma funkcjonować budżet europejski po to, żeby był budżetem zrównoważonym, w jaki sposób podchodzić do inwestycji. W związku z czym ta dyskusja, która z zewnątrz może wydawać się czysto detaliczna i techniczna, jest tak naprawdę dyskusją bardzo poważną i polityczną. W momencie, kiedy dochodzi do koncyliacji pojawia się pytanie: koncyliacje między kim a kim? Nam się wydawało, że to jest koncyliacja między Parlamentem a Radą. Wygląda na to coraz bardziej, że mamy do czynienia z koncyliacją między członkami Rady. To koncyliacja na naszych oczach, kiedy my siedzimy i patrzymy co się dzieje, państwa członkowskie między sobą mają trudności z uzgodnieniem stanowiska. To jest bardzo poważny sygnał dla funkcjonowania całej Unii Europejskiej. Dlatego chciałbym wyraźnie powiedzieć: nasza dyskusja o budżecie jest tak naprawdę dyskusją o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

**Isabelle Thomas (S&D).** - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, Monsieur le Ministre, voilà, nous y sommes. La crise des paiements est devenue une crise institutionnelle. D'un côté, nous avons le Conseil, qui frôle la schizophrénie avec des États membres qui se sont engagés sur des dépenses mais se refusent à trouver les moyens de les payer. Nous aimerions juste savoir comment ils comptent sortir de cette impasse. D'un autre côté, nous avons une Commission européenne qui semble vouloir faire plaisir à tout le monde mais oublie sa mission première, à savoir protéger les intérêts communautaires. Et nous, parlementaires européens, nous ne voulons qu'une chose: que chacun respecte sa parole et ses engagements.

Je vous le dis comme je le pense: ce que je vois dans la presse me déplaît et m'effraie grandement. Le Conseil ne peut pas sérieusement laisser penser que le Parlement bloque le budget de l'Union. Que chacun prenne ses responsabilités, car ce blocage arrive au pire moment et ce n'est pas anodin. C'est la crise financière qui a entraîné une crise économique et sociale et c'est l'incapacité des États membres à offrir une autre réponse que l'austérité qui a aggravé cette crise. Désormais, je le disais, c'est une crise institutionnelle et politique qui mine notre projet commun.

Madame la Commissaire, Monsieur le Ministre, notre Europe a soif d'investissement et tous les experts, tous les économistes, la Commission et les États membres le disent, tout le monde dit la même chose: nous avons besoin d'investissements, entre 1 500 et 2 000 milliards d'ici 2020, et aujourd'hui, nous sommes là à mégoter pour 4 milliards.

Le blocage budgétaire, dont nous débattons aujourd'hui, fait d'ailleurs écho au plan d'investissement qui n'atteindra peut-être même pas les 300 milliards annoncés, comme il fait écho au retard sur la mise en œuvre des Fonds structurels. Les États membres doivent sortir de leur obsession austéritaire, de l'ordolibéralisme et de l'égoïsme du juste retour. Tout ceci n'est pas à la hauteur des enjeux de l'Union européenne.

**Richard Ashworth (ECR).** - Madam President, to the Council and Commission, I have to say that I could not agree the budget, which has such high levels of unpaid bills and unfunded liabilities; that is not acceptable. But I did fully agree with the Commissioner – she was exactly right when she said earlier that we need to devote resources to meeting citizens' needs. That means investing in jobs and growth.

But I would make two observations here. First to the Parliament and Commission, to say that this must not be confused with a call for a bigger budget. Now is not the time for increasing the size of the budget. But secondly I want to appeal to the Council: success or failure of this budget will not be determined by this house or by the Commission, it will be determined by the Member States and their willingness – or not – to show collective commitment to addressing citizens' needs that will determine whether we succeed or we fail.

**Pablo Echenique (GUE/NGL).** - Señora Presidenta, los presupuestos de la Unión son racionales y poco sociales, pero son redistributivos, las cosas como son. Los países más ricos aportan más y los países con problemas reciben proporcionalmente más inversiones.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Esta solidaridad entre pueblos, aunque sea pequeña, significa mucho más que la unión comercial. Nos hace amigos y hermanos, no solamente socios. Pero es que, además, nos hace más fuertes. Una Europa desigual es sin duda una Europa injusta y triste, pero también es una Europa pobre y frágil.

Por eso, que los gobiernos del norte se empeñen hoy en aumentar la brecha social, junto con la deuda de la Unión, en 4 000 millones no solo es egoísta e insolidario, es también cortoplacista e irresponsable. Que no acusen después a los países del sur de querer abandonar Europa. Los euroescépticos son ellos.

**Ernest Maragall (Verts/ALE).** - Señora Presidenta, tres impresiones derivadas del procedimiento de conciliación. Primera, el Consejo confirma su creciente tendencia a actuar como club de Estados y no como Unión Europea. Segunda, desatiende a la Comisión, a la que considera como una delegación técnico-administrativa. Y, tercera, maltrata al Parlamento Europeo en la forma y en el fondo. Mientras, la Comisión gana tiempo para que su Presidente nos presente mañana su flamante plan de inversiones, ahora mediante multiplicadores financieros a partir de una mínima aportación pública.

¿Será cierta la interpretación de que todo el proceso de negociación estaba predeterminado para su conclusión sin acuerdo? Este Parlamento, en todo caso, no podrá votar a favor de ninguna nueva propuesta que no cumpla con los mínimos que adoptó en su día. Primero, aplicar los fondos disponibles —5 000 millones— al objetivo de estabilizar en 2014 el nivel de facturas sin pagar. Segundo, consolidar el carácter de recurso adicional para los denominados instrumentos especiales. Y, tercero, formular un programa concreto y comprometido de pagos para la efectiva reducción del stock de deuda.

Es precisa una profunda reforma del concepto de recursos propios, que ahora suena como un sarcasmo. Los recursos, de momento, son todos de los Estados miembros y ninguno de la Unión Europea.

**Jonathan Arnott (EFDD).** - Madam President, according to Mark Twain, patriotism is supporting your country all the time and your government when it deserves it. The European Union in all of this does not deserve it.

It should be no surprise that I am passionately English, passionately British, passionately European, but not passionately pro-European Union. How can even the most ardent of pro-Europeans support this almighty mess? Our Parliament repeatedly voted down measures that would have saved taxpayers' money and helped the books to balance. In the EU budget, Parliament, the Council and the Commission are treating the issue as a political football. Yes, we talk about the victims of unpaid bills, but there is one group which is forgotten in all of this: the taxpayers, the people across Europe who have to pay for this bloated European Union.

**Petri Sarvamaa (PPE).** - Madam President, I am really glad Mr Arnott spoke just before me so that I can repeat his words and say that I am utmost Finnish and I am really pro-European, but I have to say that this whole thing started to go in the wrong direction from the very beginning.

This is not a cookie jar we are talking about. You cannot put a cookie in this jar and then just take it away and say, no, I do not want to put it there, or that you want to put in a cookie and then you want to take something out which does not belong to you. You always want to take precisely the cookie from the jar that you think that you deserve.

As a matter of fact I remember my fifth birthday. I had modest little presents, and there was this one red plastic fire truck. When it was time for the parents to pick up the kids and the party was over, the kid who gave it to me took the fire truck from me and she said, 'I don't want to give this to you after all. I want to take it home', and she took it home. This is not a five year old's birthday party we are talking about.

For crying out loud! The Member States could not get their act together. The next time round the Commission will probably have a proposal not much different from the one they had just a few days or weeks ago. They will have pretty much the same thing, and we have to get our act together because, as a matter of fact, the Member States were there when these commitments were agreed upon.

**Jean-Paul Denanot (S&D).** - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, Monsieur le Ministre, la procédure de conciliation budgétaire a effectivement échoué tant sur le budget rectificatif 2014 que sur le budget 2015. Tout cela parce que le Conseil se refuse à comprendre que l'intérêt des États est de faire face collectivement à la menace de récession.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Il est aujourd'hui nécessaire, me semble-t-il, que le Conseil prenne la hauteur politique nécessaire et assume ses responsabilités. On ne peut pas en effet accepter, d'abord, que les factures restent impayées et, ensuite, que le Conseil réduise ses engagements. Il faut trouver des marges de manœuvre. Le reversement des amendes au budget de l'Union, 5 milliards en 2014, est une première possibilité.

Il faut cependant examiner des perspectives nouvelles, notamment les ressources liées à la taxe sur les transactions financières mais aussi, sans doute, l'exclusion des contributions des États au budget européen des fameux critères de convergence qui rendrait le système beaucoup plus vertueux. J'ai envie de vous dire aussi qu'il ne faut pas oublier les recettes énormes qu'entraînerait une lutte approfondie contre la fraude fiscale.

**Zbigniew Kuźmiuk (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Fiasko procedury pojednawczej w sprawie projektu budżetu na rok 2015 i jednoczesna prośba Rady do Parlamentu o pilny tryb w sprawie zwrotu środków do budżetów narodowych świadczą niestety o tym, że priorytetem Rady nie jest uregulowanie zaległych rachunków. Zaległości w płatnościach w ostatnich latach gwałtownie narastają i wynoszą na koniec 2014 r. blisko 30 mld EUR, co oznacza, że są już na poziomie zagrażającym płynności unijnego budżetu.

W tej sytuacji Parlament powinien twardo podtrzymać wobec Rady i Komisji swoje stanowisko o jednoczesnym uchwaleniu sześciu budżetów korygujących na 2014 r. i budżetu na rok 2015. Szczególnie istotne jest, aby blisko 5 mld EUR z kar i grzywien, które wpłynęły do budżetu Unii w tym roku, nie zostało zwróconych do budżetów państw członkowskich, a zostało przeznaczonych na uregulowanie najpilniejszych płatności. Konieczne jest także podwyższenie poziomu płatności w budżecie na rok 2015, przynajmniej o kilka miliardów euro w stosunku do propozycji Rady.

Na koniec chciałbym wyrazić nadzieję, że Komisja Europejska z powodu braku środków na regulowanie zaległych płatności nie będzie prowadziła wobec państw członkowskich polityki odrzucania wniosków o płatności pod byle pretekstem, co ma szczególne znaczenie w 2015 r. – ostatnim roku perspektywy 2007–2013. Dziękuję bardzo.

**Daniele Viotti (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la situazione è talmente rischiosa, come la descriveva il Commissario Georgieva, che possiamo uscirne soltanto cercando di avere un'Europa che veramente si rilancia, proprio dalla situazione in cui ci troviamo.

Certo bisogna avere forte coraggio – lo dico guardandola fortunatamente proprio in faccia, Signora Commissario – a partire dalla proposta che la Commissione farà venerdì prossimo. Bisogna avere coraggio anche da parte del Consiglio nel lavoro che sarà effettuato nei vari triloghi che succederanno. Perché noi dobbiamo dare queste risposte, che sono state dette tutte nel corso di questa giornata, ai cittadini. Bisogna pagare i conti delle nostre università, delle nostre scuole, dei nostri comuni e delle nostre aziende.

Non è il momento di tatticismi e pregiudizi, è il momento di mettere le carte in tavola. È il momento anche di evitare un rischio, che è quello di dar fiato alle voci antieuropeiste. Noi dobbiamo evitare questo, e questo è un forte lavoro politico. Bisogna avere coraggio; il Parlamento c'è e l'ha dimostrato. Aspettiamo l'iniziativa e lavoriamo insieme. Credo che sia l'occasione per rilanciare e per avere una proposta forte anche rispetto alle prospettive.

**Vladimír Maňka (S&D).** - Máme presnú predstavu o rozpočte, ktorý podporí rast a zamestnanosť v Európskej únii. To na dobrý výsledok nestačí, keď Rada ani dnes nevie povedať, kedy zaplatí staré dlhy.

Ak by cesta k našim spoločným cieľom vyzerala tak, ako zmierovacie konanie k rozpočtu, spoločný projekt, ktorý sa volá Európska únia, by bol naozaj vážne ohrozený. Aj preto, vážená pani komisárka, rozpočty Európskej únie musíme postaviť na iných princípoch a na nezávislosti od ekonomickej či politickej situácie v členských štátoch. Z vnútroštátnej úrovne treba preniesť na európsku všetko, čo dokážeme spoločne robiť efektívnejšie. Napríklad len spoločná bezpečnostná a obranná politika môže ročne Európe ušetriť 26 miliárd EUR, toľko Rada dlhuje na nezaplatených faktúrach. Otázka znie: čo urobiť, aby sme sa dohodli na rozpočte na rok 2015? Budeme musieť žiadať šéfov európskych vlád, aby do toho s plnou vážnosťou vstúpili. Európska únia aj v čase problémov musí byť dôveryhodným partnerom.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Lara Comi (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ritengo che il fallimento dei negoziati intercorsi dimostri ancora una volta che c'è bisogno di un cambiamento, soprattutto all'interno del Consiglio. Spesso quest'ultimo, lo abbiamo visto in tante e tante circostanze, in tante direttive e in tanti negoziati, pensa più agli interessi degli Stati membri che invece della sua collettività.

Non possiamo sanzionare coloro che non pagano, produrre e approvare direttive che richiedono il pagamento dei debiti nei tempi stabiliti, quando è l'Unione europea la prima a non farlo. A maggior ragione con la crisi io ritengo che l'Unione europea debba dare il buon esempio e quindi pagare i propri debiti, altrimenti ci rimetteranno solo le classi più deboli, ovvero i cittadini. Abbiamo fatto una direttiva sul ritardo dei pagamenti (anche questo è stato uno dei grandi successi), la facciamo rispettare, chi non la rispetta ha delle infrazioni e poi siamo noi i primi a non pagare.

**Victor Negrescu (S&D).** - Modul în care s-a desfășurat procedura de conciliere dovedește o rară lipsă de respect din partea Consiliului. Faptul că statele membre nu au putut ajunge la un acord clar este îngrijorător, dar acest lucru este rezultatul faptului că statele nu au fost reprezentate la un nivel decizional.

Situația este cu atât mai dificilă, cu cât datoriile se acumulează la nivel european. Facturile trebuie plătite. Există resurse financiare pentru plata acestor facturi. Credibilitatea Uniunii Europene depinde de acest lucru și de seriozitatea față de beneficiari. Consiliul trebuie să înțeleagă că acești beneficiari sunt din propriile țări, regiuni, orașe, sunt companii sau ONG-uri din propriile țări. Nu înțeleg, sincer, unde este problema.

Noi, ca europarlamentari, suntem responsabili în fața cetățenilor pe care îi reprezentăm. Consiliul parcă a uitat că este responsabil și el în fața acestora. Avem nevoie de voință politică în Consiliu și în statele membre, dacă nu pentru Parlamentul European, dacă nu pentru cetățeni, măcar pentru el și ambițiile sale politice, care, fără buget, nu pot fi realizate.

**Bill Etheridge (EFDD).** - Madam President, the EU is spending more than its taxpayers are willing to give. The EU wants to spend on all manner of things that, if asked, I would suggest many of the taxpayers would not support.

Equality, in its general terms, seems to be one of the targets of this spending. Well, the society that puts equality before freedom ends up with neither, and the society or the organisation that puts spending on fantastic schemes and goals above economic soundness ends up with debts burdened upon people, late payments, complete sterility of ideas and failure.

I put it to you that this organisation needs to think again. Someone mentioned a complete restart. I certainly think a complete halt and some rational thought to realise that you cannot spend more than you bring in. The people do not want to give you any more. That is the truth.

**Stanislav Polčák (PPE).** - Já chci říci, že jsem velmi přivítal prohlášení paní komisařky, jak daný problém chce řešit, resp. jaké chce navrhnout řešení.

Všichni vidíme, že problém je v Radě, nikoli v Komisi. Splácení dluhů je otázka kredibility Evropské unie jako celku. Jak by mohla Unie být následně důvěryhodná, když způsobuje potíže podnikům, občanům, ale samozřejmě i konkrétním obcím, samosprávám?

Neměl by se změnit rozpočtový proces, abychom se do takovéto situace znovu za pár měsíců nedostali? Jak mohou být vůbec projekty schváleny Radou a následně neschváleny platby? To nedokáží pochopit. Může existovat až katastrofický scénář, že by se problémy mohly přenést do nového rozpočtového období 2014 až 2020?

**Karin Kadenbach (S&D).** - Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, Herr Ratspräsident! Wir haben heute viele bedeutende Worte gehört, und ich möchte anfangen mit dem Wort Konsens. Man hat Konsens gefunden bei der Programmerstellung, man hat Konsens gefunden bei der Projektbefürwortung. Nur hat der Rat offenbar ab dann vergessen, dass dieser Konsens auch mit Kosten verbunden ist. Die Förderwerber, ob das Gemeinden waren, ob das Erasmus-Studenten waren, ob das soziale Einrichtungen sind, ob es einfach Europäerinnen und Europäer sind, sie haben darauf vertraut, dass dieser Konsens zu Projekten, zu Programmen, auch zu Zahlungen führt. Sie können diese Zuverlässigkeit der Europäischen Union voraussetzen, wenn sie bereit sind, hier aktiv an der Kohäsionspolitik, an der Integrationspolitik teilzunehmen. Diese Glaubwürdigkeit der Europäischen Union steht heute auf dem Spiel, wenn der Rat sich weiter verweigert. Meine Hoffnung besteht nun darin, dass Sie, Frau Kommissarin, gemeinsam mit dem Rat und dem Parlament Vernunft und Weitblick zeigen, damit wir auch in Zukunft glaubwürdig und verlässlich sind.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Mercedes Bresso (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, io volevo fare una considerazione un po' più ampia sulla questione del bilancio europeo. Io credo che rischiamo di andare avanti tutti gli anni con questa procedura, con il Parlamento che ha una posizione secondo cui vuole andare avanti facendo più cose e il Consiglio che tende invece a ridurre continuamente il bilancio.

Penso che la questione delle risorse proprie non possa più essere evitata, perché altrimenti il potere del Parlamento come codecisore in materia di bilancio viene nei fatti vanificato, perché il Parlamento non ha nessun potere rispetto al Consiglio, che continua a disporre delle risorse. E quindi io le chiederei di affrontare con urgenza la questione delle risorse proprie, in modo che il bilancio dell'Unione sia un vero bilancio e soprattutto che il potere del Parlamento – e qui naturalmente parliamo da parte del Parlamento – non sia totalmente vanificato da questa situazione, in cui i cordoni della borsa alla fine li hanno sempre i membri del Consiglio.

(A „catch the eye” eljárás vége)

**Kristalina Georgieva, Vice-President of the Commission.** - Madam President, many thanks to all the speakers for the comments that have been made on the immediate problems in hand to bring the budget negotiations to a successful closure, as well as on the future of the EU budget.

In terms of the immediate task facing us, we are prepared to work very actively with Parliament and the Council to make sure that there is full clarity on the proposal we will be making concerning 2015, and that, in terms of a longer-term stability of our budget, we have an agreement in support of the payment plan I outlined at the beginning.

It is our duty as the Commission to provide a credible underpinning to the decisions of the two sides of the budget authority, and we will do our duty. There are, however, fundamental questions on the future of the European Union budget in terms of its sourcing, the question of own resources, as well as in terms of the quality of spending and how we make every euro work to the fullest for the European people.

I want to assure you that we will look at these two issues – the immediate budget, forming the budget for Europe, as well as the longer-term sustainability of our budget – equally seriously. As it happens, this will be in the first week of December, when we will have two critical discussions: one a trilogue on the 2014-2015 package, and the other, the Monti Group on own resources. The Commission will be participating very seriously in this meeting – myself, First Vice-President Timmermans and Commissioner Moscovici.

I think we do indeed have to keep an eye on making sure that we create a budgetary decision-making environment that unites us and does not divide us.

**Enrico Zanetti, Presidente in carica del Consiglio.** - Signora Presidente, onorevoli deputati, ho ascoltato tutti gli interventi, come ho avuto modo di ascoltare gli interventi dei deputati europei in occasione dei precedenti incontri, sia qui in plenaria che in commissione. Non è questo il momento, credo, per fossilizzarci su recriminazioni, sul perché la conciliazione non abbia dato l'esito sperato. Abbiamo un secondo tempo che deve essere adeguatamente sfruttato.

Di certo, come contributo al dibattito, mi sento però di sottolineare quanto detto dall'on. Bresso circa l'importanza delle risorse proprie. Lo dico proprio da un punto di vista anche di esperienza fatta nel corso della partecipazione a questi lavori sul bilancio. Non vi è dubbio che il Consiglio deve essere il Consiglio e non un tavolo multilaterale a 28. Non vi è però del pari dubbio che sulla specifica tematica concernente la dotazione di risorse del bilancio europeo ogni singolo paese ha anche un ruolo di contributore che, come tale, lo porta inevitabilmente e comprensibilmente a fare delle valutazioni legate anche a problematiche sue di bilancio, che derivano poi talvolta spesso anche dalla necessità di ottemperare ad obblighi di derivazione europea. Un intreccio che rischia, anno dopo anno, di diventare inestricabile e che per avere una soluzione reale implica non solo che vi siano risorse proprie ma, aggiungerei anche, che vi siano risorse proprie riconoscibili e direttamente individuabili come tali dai cittadini.

I cittadini devono sapere quanto pagano per ogni livello di governo: a livello locale (penso ai municipi), a livello regionale, a livello nazionale e anche a livello europeo. È il modo migliore perché vi sia una reale responsabilizzazione piena, da parte di tutti, e dove per tutti intendo davvero tutti gli attori del processo, perché nell'istante in cui vi è un'imposta europea percepita direttamente come tale è evidente che le stesse istituzioni europee diverse dal Consiglio dei contributori avranno poi anche una necessità di rispondere in maniera più diretta rispetto agli inasprimenti di natura fiscale che le maggiori dotazioni eventualmente di bilancio vanno a determinare. Quindi è senz'altro importante quel passaggio. Questo è un contributo che do al dibattito positivo che abbiamo avuto oggi; per il resto, massimo impegno da parte della Presidenza perché questo secondo tempo si concluda con il risultato che obiettivamente sarebbe stato

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

meglio avere già alcuni giorni fa, ma che una volta che arriverà ci lascerà comunque tutti sicuramente soddisfatti.

**Jean Arthuis**, *président de la commission des budgets*. - Madame la Présidente, il est vrai que les parlements ont été institués pour le consentement à l'impôt, et le jour où le Parlement européen pourra voter l'impôt, nous aurons fait un pas décisif. Mais qu'il soit clair que l'impôt européen devra être compensé par un allègement des impôts prélevés au plan national. Cela étant dit, notre conciliation s'est soldée par un échec. Elle nous a livré des enseignements, et j'espère qu'il en sera tenu compte.

La conciliation vient en quelque sorte de commencer, et je me réjouis que notre commission des budgets ait pu arrêter sa position à l'unanimité sur la base de la méthode et de principes. Sans doute, Monsieur Zanetti, avez-vous souffert pendant ces vingt-et-un jours de conciliation. Sans doute avez-vous souffert parce qu'il y a eu un dysfonctionnement manifeste du Conseil. Je plaide pour que cela ne se reproduise jamais.

Demain, comme chaque membre du Parlement, je souhaite, de retour dans ma circonscription, dans mon pays, pouvoir expliquer très simplement à mes concitoyens ce que nous faisons ici. Je souhaite leur expliquer que nous ne pouvons pas continuer à accumuler des dettes parce que la première décision politique, c'est l'engagement, et que l'engagement est pris par l'autorité budgétaire, c'est-à-dire le Conseil et le Parlement. Le paiement, ce n'est que l'accomplissement de ce premier engagement. Alors, sortons des dysfonctionnements de la gouvernance publique! C'est vrai au plan national comme au plan de l'Union européenne.

Je fais des vœux pour que la conciliation, qui vient de commencer, puisse aboutir, qu'elle aboutisse avant Noël et que nous donnions à la Commission les moyens dont elle a besoin pour conduire une politique qui soit favorable à la croissance et à l'emploi mais qui se mette à l'abri d'astuces comme celle que nous déplorons, c'est-à-dire l'accumulation de dettes. Nous devons trouver une solution structurelle et pérenne.

**Elnök**. - A vitát lezárom.

*Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)*

**Dominique Bilde (NI)**, *par écrit*. – La Commission européenne nous demande ici d'amender le budget 2015 afin d'aider certains Etats, du fait de la révision de leur RNB (Revenu National Brut), à différer leur paiement. Neuf Etats sont plus particulièrement concernés dont le Royaume-Uni, les Pays-Bas ou l'Italie. Le Royaume-Uni devra ainsi s'acquitter d'une contribution supplémentaire de 2,1 milliards d'euros, alors même qu'il bénéficie déjà d'une ristourne supportée par d'autres Etats comme le mien, la France, dont la situation économique et sociale ne permet plus de continuer à payer 21 milliards d'euros par an au budget européen pour n'en récupérer que 13. Pour citer Margaret Thatcher, nous aussi nous voulons dire 'I want my money back' ! Plus préoccupant est le niveau des impayés cette année. Ils étaient de 5 milliards d'euros en 2010 et atteignent la somme vertigineuse de 30 milliards en 2014. On voit bien ici toute la difficulté de l'Union européenne, mauvaise payeuse, qui exige des Etats membres soumis par le traité budgétaire une gestion de leurs budgets exemplaire et un retour à l'équilibre financier alors que le gendarme planque lui-même les factures dans un tiroir et est ainsi clairement incapable de s'appliquer les belles théories dont il voudrait faire profiter toute l'Union.

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban* – Az Európai Parlament 2014-re vonatkozóan valamennyi költségvetési módosítás maradéktalan elfogadását szeretne volna elérni az egyeztető tárgyalásokon. Ezzel 4,7 milliárd euróval emeltük volna a 2014-es kifizetési szinteket, hogy biztosítsuk a kohéziós politikában a tagállamok által már benyújtott kifizetetlen számlák fedezetét. Amennyiben ez nem biztosított, 2014 végére akár 26 milliárd euró kifizetetlen számla is felhalmozódhat. 2015-re 6 milliárd euróval több kifizetést adtunk volna a Tanácshoz képest, összesen 146,4 milliárd eurót, hogy többek között a 2015-ben záródó kohéziós programok maradéktalan kifizetéséhez elég forrás legyen. Az EP olvasatában módosítóink a Néppárttal, majd a jelentéstevővel megerősítve 4 milliárd euróval emelték a konvergenciátérségek támogatását. A kifizetési oldal likviditási hiánya más programok végrehajtását is veszélyezteti: a Horizont 2020 pályázatoknál csökkenhet az előfinanszírozás aránya, elhalaszthatnak kiírásokat és ez likviditási problémát okozhat a pályázatokon nyertes egyetemknél, kutatóhelyeknél. Az ERASMUS esetében csökkentett előfinanszírozást jelenthet, ezzel szűkülhet azok száma, akik „megengedhetik maguknak”, hogy ezzel az ösztöndíjjal külföldre menjenek tanulni, mivel a költségeik jelentős részét meg kell előlegezniük. Az EP emelése ezekre a problémákra is megoldást jelentett volna. Amennyiben 2014. december 31-ig nem sikerül elfogadni a 2015-ös uniós költségvetést, akkor az idei év 1/12 részeivel indulhat a jövő év. Szoros határidőkkel és felelős kompromisszumkészséggel még időben megalkotható a jövő évi európai költségvetés.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Pina Picierno (S&D)**, *per iscritto*. – Lo stallo a cui siamo arrivati durante la conciliazione sul bilancio è alquanto paradossale. Paradossale perché, nonostante la soluzione alla grave crisi economica e politica che l'UE sta attraversando sia a portata di mano, alcuni governi si ostinano a non voler agire non capendo che il rilancio dell'economia passa anche attraverso il bilancio dell'Unione europea. Uno strumento che, non mi stancherò mai di affermare, è un autentico investimento nell'innovazione delle PMI, nella ricerca, negli studenti, nell'ambiente, nella sicurezza alimentare e via dicendo. Per quanto il bilancio sembri fatto solo di numeri, questa discussione è probabilmente la più politica e fondamentale discussione che possiamo fare per ridare un'anima all'Europa. Un'Europa che non guarda solo ai conti e ai debiti ma che si preoccupa del benessere dei suoi cittadini e di legarne assieme interessi e ambizioni. Attendiamo ora, dopo la proposta della Commissione, un atteggiamento del Consiglio propositivo e che guardi con serietà ad una soluzione per salvare l'UE. Il Parlamento, in rappresentanza di 500 milioni di cittadini, sta facendo la sua parte. Contiamo che anche i governi facciano la loro.

**Igor Šoltés (Verts/ALE)**, *pisno*. — Po 18 dnevih usklajevanja in mesece po tem, ko je Komisija pripravila predloge sprememb proračuna za leto 2014, Svet ni uspel predložiti usklajenih pogajalskih izhodišč za rebalans proračuna 2014, na podlagi katerega bi omogočil Komisiji, da izvede plačila za že opravljene evropske projekte. To pomeni, da bodo izvajalci teh projektov, kmetje, raziskovalci in druge skupine še naprej čakali na izplačilo sredstev za že izvedene storitve. Svet tudi ni uspel predložiti pogajalskih izhodišč za postopek sprejetja proračuna za leto 2015, ki se mora zaključiti do konca tega leta, če se želimo izogniti izvajanju prihodnjega proračuna po dvanajstinah oziroma zelo omejenemu obsegu razpoložljivih sredstev. Dejstvo je, da mora biti med drugim kar 80 % kmetijskih subvencij izplačanih v februarju 2015, prav tako pa obstaja veliko tveganje, da v začetku naslednjega leta ne bodo izplačane niti obveznosti za plačila iz strukturnih skladov, ki stojijo že od oktobra 2014. Zadeva je enostavna: moramo plačati tisto, kar smo dolžni. Nesprejemljivo je, da je Svet porabil toliko časa za reševanje svojih težav, namesto da bi pravočasno prevzel svoj del odgovornosti do državljanov Evropske unije, Evropske komisije in ne nazadnje tudi Evropskega parlamenta.

**Tomáš Zdechovský (PPE)**, *pisemně*. – Jsem osobně velice zklamán výsledkem jednání dohodovacího výboru. Nejen že se členské státy nebyly dlouho schopny dohodnout na jednotné pozici, ale pozice Rady poté nebyla ani hodna vyjednávání. Tak jako každý občan EU, každá domácnost, každá evropská firma musí i EU sama zaplatit dosud nezaplacené faktury. A to co nejdříve. Již dnes je pozdě. Současná situace evropského rozpočtu vrhá špatný pohled na celou EU a evropskou integraci jako takovou. Pojďme ji tedy řešit.

## 12. Zwalczenie przemocy wobec kobiet (debata)

**Elnök.** - A következő pont az Iratxe García Pérez által a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, a nőkkel szembeni erőszak elleni küzdeletről szóló szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita (O-000080/2014 – (2014/2916(RSP)) – B8-0039/2014)

**Iratxe García Pérez, Autora.** - Señora Presidenta, señora Comisaria, siete mujeres al día son asesinadas en Europa, víctimas de violencia de género. Karen, Samantha, Margaret, Susan, Tania, Emma, Ana no son cifras. Son vidas truncadas, fruto de la injusticia, fruto de una sociedad desigual que ha permitido que una parte de la población se consideren dueños de la otra parte: de las mujeres.

El estudio de la Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea hecho público este año arroja datos estremecedores. Más de nueve millones de mujeres en Europa han sido víctimas de algún tipo de violencia. Recordemos que no estamos hablando de un grupo marginal. Recordemos que estamos hablando de la mitad de la población. Mujeres mayores y jóvenes, que viven en ciudades y en el medio rural, que estudian, que trabajan, con buena situación económica o sin ella. Hablamos de mujeres. De todas las mujeres.

La Unión Europea debe ser un espacio libre de violencia. No vamos a aceptar que se ponga la excusa de la falta de competencias para no poner en marcha todas las iniciativas necesarias. La ciudadanía no va a entender que en Europa nos hayamos puesto de acuerdo para salvar los bancos y no nos pongamos de acuerdo para salvar las vidas de las mujeres.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Por eso, hoy, 25 de noviembre, manifestamos nuestra exigencia de poner en marcha una directiva contra la violencia de género. La pasada legislatura la mayoría de esta Cámara se pronunció a favor de esta propuesta. Creemos que es importante que se pongan en marcha legislaciones, tal y como ya se ha hecho en algunos Estados miembros.

La Unión Europea no puede mirar para otro lado cuando se están vulnerando de esta forma tan desgarradora los derechos fundamentales de un porcentaje tan amplio de la población: millones de mujeres que sufren violencia por el único hecho de ser mujeres.

Es necesaria una política integral que actúe en todos los ámbitos: en el de la prevención, en el del tratamiento; que comprenda medidas policiales, jurídicas, económicas, sociales, sin olvidar las educativas. Porque las mujeres tienen que saber que el Estado las ampara. No son sus problemas, son nuestros problemas. Ponerle cara, rostro, a la violencia que sufren las mujeres ayudará a que muchas de las que hoy se esconden tras la vergüenza y el sentimiento de culpabilidad sepan que es hora de acabar con el silencio.

Y parte de nuestro trabajo y compromiso reside en hacer visible una realidad que tiempo atrás quedaba en el ámbito de lo privado, sin ser considerada un problema social.

Queremos que 2016 sea declarado Año Europeo contra la Violencia de Género. Porque la toma de decisiones, la toma de conciencia de la ciudadanía es fundamental, pero también lo es la toma de conciencia de las instituciones comunitarias, que deben alcanzar un mayor compromiso con la sociedad a la que representan.

Hoy un gran número de organizaciones sociales y de mujeres están trabajando en el apoyo y tratamiento de las víctimas. Desde aquí expreso mi sentido reconocimiento a su labor y la exigencia de que el presupuesto comunitario en esta materia no se vea recortado. Ya hemos tenido que ver cómo en algunos países la política de recortes y austeridad ha supuesto un retroceso en las medidas que se estaban impulsando en la lucha contra la violencia de género. Por favor, no olvidemos que recortar en las políticas contra la violencia de género es recortar en vidas. Además, debemos tener en cuenta que muchas de las mujeres que no tienen recursos económicos en este momento no denuncian por no tener posibilidad de emprender vidas autónomas y libres.

Señora Comisaria, es difícil ver cómo, año tras año, el 25 de noviembre celebramos el mismo debate. Nos lamentamos de la injusticia. Pedimos mayor compromiso. Es hora de ponernos manos a la obra. No podemos esperar ni un minuto más. Que no sea uno más, porque entonces, para muchas mujeres, el próximo año ya habrá sido demasiado tarde.

(Aplausos)

**Elnök asszony.** - Valóban, ez probléma a mindennapjainkat átszövő legváltozatosabb helyeken előkerülő társadalmi probléma. Tennivalók sora vár ránk és azontúl, hogy november 25-én minden évben beszélünk róla, jó lenne a tettek mezejére is lépni e tekintetben, hiszen ezek a nők tőlünk várják a segítséget. Megadom Jourová biztos asszonynak a hozzászólás lehetőségét, és Önnek, Biztos asszony több perc is rendelkezésre áll. Reméljük, a megoldást is megtaláljuk.

**Věra Jourová, Member of the Commission.** - Madam President, I would like to thank the Members, and the members of the Committee on Women's Rights and Gender Equality in particular, for the opportunity to answer the questions relating to this very serious subject. It is an important symbol that the debate is taking place today on 25 November: the International Day for the Elimination of Violence against Women. I hope that in one year's time I will be allowed here to speak about better results and a better situation in the field we are going to speak about.

Violence against women remains one of the most serious human rights violations of our time. It is deeply rooted in gender inequalities and reinforces them. It is an extreme form of discrimination. One in three women in the European Union has experienced physical or sexual violence since the age of fifteen. I was myself shocked by reading the latest figures given by the Fundamental Rights Agency in Vienna. I did not know myself that the situation is that bad in the European Union.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

I would like to stress in this place that for me, this problem is not a matter of statistics, because this concerns any individual. We had the Pope here today. He spoke about human dignity. This is what is at stake in this problem, in this field: not only human dignity but lives themselves, as you have said.

Violence against women affects society as a whole and is also costly. Parliament's European added-value assessment estimated the direct cost of violence against women in the European Union at EUR 69 billion per year. It suggests that if we reduce violence by just 10%, the direct economic costs would be reduced by approximately EUR 7 billion a year. Tackling violence against women therefore makes economic sense too, but again I want to stress that I understand this problem as more than an economic problem, for sure. This is just an illustration of economic figures.

I can assure you that I share your commitment to eliminating violence against women. This will be reflected in the new Commission strategy for equality between women and men, in which there will be a chapter on gender-based violence. This strategy has been proposed by my services and by myself to be elaborated for the year 2015, and I am inviting a wide discussion on this topic under the preparatory work for this strategy.

Violence against women is a complex phenomenon and there is no magic wand which makes it disappear at once. If we really want to make a lasting difference then I believe that we have to address it as part of our greater common struggle for equality. Our action must therefore be steady, coherent and based on several pillars. These are: legislation, awareness-raising and funding, as well as improving knowledge and data collection. Allow me now to go through these instruments we have in hand.

As regards legislation: the EU has put in place a coherent legal framework to prevent all forms of violence against women and to support victims. This framework now includes the Equal Treatment Directive and its provisions on sexual harassment, the Directive on Trafficking in Human Beings, the Directive against Sexual Abuse and Sexual Exploitation of Children and Child Pornography, the Directive on the European Protection Order applicable in criminal matters, the regulation setting the European Protection Order (covering civil matters), and last but not least, the Directive on the rights of crime victims, which emphasises the need for tailored protection and support for victims of gender-based violence. The Commission is now guiding and monitoring Member States in the effective implementation of this legal framework.

So this is the list of existing legislation, and the expression of the necessity to adopt new legislation may be one of the results of working on the new strategy on equality between men and women which we are going to prepare next year.

Prevention measures and the cross-border dimension of gender-based violence that you have raised in your question are addressed by the Istanbul Convention of the Council of Europe. Insofar as the EU has competence to sign and ratify the Convention, I believe we should consider EU accession to it.

It is equally important that Member States respect their commitments and ratify this Convention as soon as possible. To date, and over four years after the adoption of the Convention, 22 EU Member States have signed it, but only eight EU Member States have ratified it so far. So I ask all of those here who are from Member States which have not ratified the Convention to go to their governments, their national parliaments and their media and call for national ratifications of the first international legally binding instrument combating violence against women.

The second pillar of what we can – and what we must – do is awareness-raising and funding. The second pillar of the Commission's approach to combating violence against women involves supporting awareness-raising and grassroots actions by Member States, civil society organisations and European networks. For example, this year EUR 9.5 million were allocated to supporting European networks and grassroots projects to combat violence against women under the Rights, Equality and Citizenship Programme. Our objective is to make a real difference in women's and girls' lives, also by the good use of this supporting money. The Commission will monitor and evaluate the ongoing awareness-raising and prevention efforts before deciding on possible future awareness-raising activities such as a European Year to End Violence against Women.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Improving our knowledge of the prevalence and causes of gender-based violence is essential, because it allows the situation to be monitored across the EU and holds governments and stakeholders accountable. It also helps us to formulate and implement better policies, beyond a mere benchmarking exercise. Comparable EU data shows us how to improve the prevention of violence and the protection of victims. We can learn from each other, from our successes and failures.

My services are working with Eurostat and the European Institute for Gender Equality, two key actors in the area which I believe can help fill these gaps. As a follow-up to the Directive on the Rights of Crime Victims, Eurostat, in cooperation with national statistical offices, started in 2014 to collect more detailed crime data recorded by the police and justice systems. The results, disaggregated by sex, will be published in 2015 and will constitute a step forward in our efforts to better understand gender-based violence.

However, to complement police records, comprehensive and in-depth surveys are necessary. The already-mentioned Fundamental Rights Agency survey paved the way in this field. It is now considered the gold standard, and we should be proud of this achievement. However, we cannot stop here and now. We need to repeat the Fundamental Rights Agency survey again, and we will make sure that such surveys are conducted at regular intervals to detect new trends and gaps.

In my view we need to use existing tools more effectively rather than establishing new bodies like the European Observatory on Violence against Women. Instead, we need an orchestrated effort from all relevant bodies, making full use of the existing expertise.

As you know, the Commission will adopt a new strategy on equality between women and men from 2015. Gender-based violence will be a priority of this strategy. I am committed to addressing new forms of violence emerging in an increasingly connected world, such as cyber violence and harassment. While new means of communication and technology offer great opportunities in combating violence against women, they can pose a new threat to the security of women as well. The most effective course of action will be determined and integrated in the new Commission strategy on equality between women and men.

This strategy must also include actions to engage men in combating violence against women, raising their awareness of the issue but also engaging them as actors for change. Only by working together will our efforts be fully effective. Finally, I would like to engage with you and listen to you and other stakeholders when developing this new strategy.

**IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS**

*Vice-President*

### **13. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokół**

### **14. Zwalczanie przemocy wobec kobiet (ciąg dalszy debaty)**

**President.** - We now continue with the debate on the question for oral answer O-000080/2014 – B8-0039/2014 – 2014/2916(RSP).

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio**, *en nombre del Grupo PPE.* – Señora Presidenta, desde que llegué a este Parlamento, la defensa de las víctimas ha sido mi prioridad y lo seguirá siendo esté donde esté. Hoy son las mujeres europeas víctimas de violencia las que nos piden que hablemos con una voz única y clara. Nos exigen que unamos nuestras fuerzas para concienciar a la sociedad acerca de la magnitud de un problema que afecta no solo a Europa, sino al mundo entero.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

La violencia contra la mujer no distingue entre ricos y pobres. Traspasa todas las barreras: el hogar, el colegio, el trabajo. No hay refugio para quienes huyen de ese agresor, a veces tan cercano. Más de un tercio de las europeas reconoce haber sufrido algún tipo de violencia por el mero hecho de ser mujeres, con el consiguiente daño físico, moral y sexual.

Es necesario que los países de la Unión remen en el mismo sentido hacia la total eliminación de la violencia contra la mujer, y por ello necesitamos una estrategia común. En esta línea trabajé como ponente en la orden europea de protección de víctimas, y hoy contamos con un instrumento legislativo capaz de reconocer una orden de alejamiento en cualquier país de la Unión. Pero yo no me doy por satisfecha mientras siga creciendo el número de mujeres y niñas que sufren maltrato, violaciones, trata de blancas, mujeres que ven pisoteadas su libertad y su dignidad.

Como nos ha dicho hoy el Santo Padre, tenemos que poner a la persona en el centro; pues hoy y todos los días pongamos a la mujer en el centro de nuestro trabajo y hagámoslo para alcanzar una Europa más segura, más digna y más justa. Se lo debemos a todas las mujeres asesinadas, se lo debemos a sus hijos y se lo debemos a sus familias que aún las lloran.

*(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento)).*

**Bill Etheridge (EFDD), blue-card question.** – Do you agree with me that this awful subject is really about a lack of morals and honour in society, and that anyone harming a woman is not only no gentleman, but is no kind of man at all?

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE), respuesta de «tarjeta azul».** – Por supuesto, estoy totalmente de acuerdo. Me gusta que me haga usted esa pregunta porque, además, es un problema de educación que a mí, en un minuto y medio, no me ha dado tiempo de mencionar. Desde luego, es un problema cuya solución tiene que empezar también desde los hombres. Y es un problema de educación y son los hombres los primeros a los que tenemos que concienciar. Son los hombres los que tendrían que ser más numerosos en la Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Género, y son los hombres los que tendrían que estar luchando contra este problema igual o más que nosotras.

**Maria Arena, au nom du groupe S&D.** – Madame la Présidente, c'est la journée européenne de la lutte contre les violences faites aux femmes. Il est vrai que si nous regardons à notre droite ou à notre gauche, nous sommes trois personnes dont au moins une a, a été ou sera victime d'une violence à son égard, mais je dirais plus. J'aurai du mal à le dire aujourd'hui parce que, si je regarde à ma droite et à ma gauche, je ne vois pas beaucoup d'hommes. Mais, effectivement, si les femmes sont victimes de violence, c'est qu'il y a des auteurs.

Je remercie les hommes qui sont parmi nous. Aujourd'hui, nous devons adresser aux auteurs de ces violences un message en matière de sensibilisation bien entendu, mais également en matière de sanctions et d'accompagnement. Une femme sur trois, c'est consternant. Depuis des années, en tant que parlementaires, nous menons ce combat et pourtant, les chiffres évoluent malheureusement à la hausse, certainement parce que cette violence ne diminue pas mais heureusement parce que certains pays ont mis en place des dispositifs qui permettent enfin aux femmes de sortir de la sphère privée et d'aller déposer plainte, d'être entendues par un médecin, d'être défendues par un avocat, d'avoir gain de cause auprès des juridictions.

Ce que nous demandons aujourd'hui, c'est de pouvoir agir, car les constats et les chiffres sont là. Il n'est donc pas question de mettre en place des commissions d'experts ou des discussions. Tout le travail a été réalisé et, aujourd'hui, Madame la Commissaire, nous devons agir. Nous demandons que, le plus rapidement possible – et vous l'avez dit –, cette convention d'Istanbul puisse être ratifiée par la Commission européenne, qui pourrait alors mettre en place un programme d'actions parce qu'il ne suffit pas de ratifier, il faut effectivement que cela soit mis en pratique dans chacun des États membres.

Il n'y a pas de cultures, il n'y a pas de différences, qui justifient le fait que dans certains pays, nous puissions mieux protéger les femmes que dans d'autres. Nous devons garantir un socle commun européen qui, à la fois, sensibilise, forme les acteurs, accompagne et protège, mais qui permette également aux auteurs d'être sanctionnés correctement.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Nous demandons un cadre législatif qui permette de faire tout cela, nous demandons enfin cette année européenne de lutte contre la violence. Madame la Commissaire, j'espère que vous entendrez ce message.

**Jana Žitňanská, za skupinu ECR.** – Hrubé čísla o tom, koľko žien je obeťou násilia poznáme. Z anonymných formulárov a šetrení vieme, o aký veľký problém sa jedná.

Dovoľte mi ale dnes upriamiť vašu pozornosť na iné čísla, tie neanonymné. Len 14 % obetí domáceho násilia naozaj naberie odvahu obrátiť sa na orgány, ktorých poslaním je chrániť nás. Čo asi tak hovorí o dôvere k policajným orgánom fakt, že kým vo Švédsku zaznamenali 47 znásilnení na 100 tisíc obyvateľov, v Grécku, v Maďarsku či napríklad na Slovensku sú to len dve, tri znásilnenia na ten istý počet? Nie, nie je to zásadnými rozdielmi medzi ľuďmi, rozdiel je v dôvere. V dôvere, že ak sa obrátim na políciu, nebude ma čakať ďalšia bolestivá skúsenosť, ale stretnem sa s citlivým vyšetrovacím prístupom, ktorý bude uspôsobený potrebám obetí, nie nahrávať páchatelom, že nájdem bezpečie a nie dôvod na pochybnosť, či bol krok nahlásiť čin naozaj správny, že zdravotnícky personál môj problém rozpozná a neodkladne mi poradí možnosti, ako sa chrániť, že vyšetrovatelia a sudcovia reagujú rýchlo, nepredlžujú trápenie, ale čin trestajú a obeť chránia.

Téma násilia páchaného na ženách je nielen problémom tých žien a ich rodín, ale nás všetkých. Každý z nás môže pomôcť už len tým, že nebude ľahostajný a nebude súdiť. Prosím, nepýtajme sa teda, či mali obeť oblečené, čo mali oblečené, či boli tam, kde podľa nášho úsudku nemali byť, ale pýtajme sa vždy v prvom rade, ako im môžeme pomôcť.

**Beatriz Becerra Basterrechea, en nombre del Grupo ALDE.** – Señora Presidenta, señora Comisaria Jourová, nos estremece saber que una de cada tres mujeres en el mundo —y sí, las europeas también— sufrirá violencia sexual, física o psicológica en algún momento de su vida por el solo hecho de ser mujer. Sin embargo, la realidad es muchísimo peor que los datos escalofriantes que conocemos, porque solo un tercio de las víctimas lo denuncia.

La pregunta es, de nuevo: ¿qué podemos hacer?

Yo les voy a proponer aquí y ahora, también yo, que hagamos algo inmediato, radicalmente concreto, revolucionariamente efectivo: ratificar el Convenio de Estambul.

Es el primer documento integrado y legalmente vinculante que establece que la violencia sobre las mujeres y la violencia intrafamiliar son un grave atentado contra los derechos humanos.

El Convenio de Estambul es un instrumento único, que compromete a cada Estado que lo ratifica a detectar, prevenir y eliminar la violencia contra niñas y mujeres en todas sus manifestaciones, desde el maltrato doméstico hasta el matrimonio forzado, la mutilación genital femenina o la trata con fines de explotación. Ya existe una herramienta legal completa que obliga a proteger a las víctimas, a adoptar medidas legislativas y punitivas contra los perpetradores y a desarrollar políticas de igualdad efectiva. Está en vigor desde el 1 de agosto, está listo y a nuestra disposición. ¿A qué esperamos para adoptarlo?

Hasta la fecha, solo ocho Estados miembros han ratificado el Convenio de Estambul: España, Portugal, Italia, Francia, Suecia, Dinamarca, Austria y Malta. Catorce lo han firmado ya y están en proceso de ratificación. Pero hoy es un buen día para preguntar a Bulgaria, Estonia, Irlanda, la República Checa, Chipre y Letonia por qué aún ni siquiera lo han firmado. Hoy es un buen día para que este Parlamento emplaze inequívocamente a la Comisión a que acepte este mandato y a la nueva Presidencia letona a que encabece con determinación este indispensable proceso a partir de enero.

Como referente en la defensa de la democracia y los derechos humanos en el mundo, es imprescindible que Europa tenga una voz unánime; unánime en el rechazo, la persecución y el castigo de la violencia contra las mujeres; unánime en el debate público de calidad que incorpore de manera expresa y decisiva a los hombres, como el doctor Mukwege, por ejemplo; y unánime en el impulso y la implantación de medidas políticas y legislativas que acaben con la desigualdad que persiste y nos avergüenza, la desigualdad que está en la base de la violencia contra las mujeres.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento)).



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**António Marinho e Pinto (ALDE)**, *Pergunta segundo o procedimento «cartão azul»*. – A tragédia que estamos a debater hoje aqui tem também uma origem cultural, deriva de uma cultura que subalterniza a mulher. Tivemos hoje, aqui no Parlamento, o líder de uma Igreja que proíbe o sacerdócio à mulher e que em muitos casamentos católicos lê-se uma parte do Evangelho em que a noiva jura obediência ao marido. Pergunto se estas conceções ajudam a combater culturalmente o flagelo que hoje tratamos, ou seja, a violência dos homens sobre as mulheres?

**Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE)**, *respuesta de «tarjeta azul»*. – El Papa nos ha hablado esta mañana de dignidad, de dignidad trascendente. Yo creo que la dignidad está por encima de todas las cosas y el hablar de la dignidad de las personas, por supuesto, tiene que ver con la mayoría de la población. La mayoría de la población son las mujeres y el Papa ha hablado expresamente de que no hay nada por encima de la dignidad de las personas.

**Malin Björk**, *för GUE/NGL-gruppen*. – Fru talman! Jag skulle vilja börja med att tacka alla de kvinnor som har jobbat outtröttligt före oss för att få upp den här frågan på den politiska dagordningen. Jag skulle vilja särskild tacka min föregångare Eva-Britt Svensson, före detta ordförande för utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhet, för hennes arbete på det här området. Det är med deras arbete i ryggen som vi idag kräver handling.

Kommissionär Jourova, flera kollegor har tagit upp statistik. Det är en skrämmande läsning, men framför allt så är det ju siffror som visar en verklighet, en oacceptabel verklighet. En verklighet där kvinnor utsätts för övergrepp bara för att de är kvinnor och där kvinnor och flickor de facto är rättslösa eftersom rättsväsendet inte dömer förövarna.

Hur kan detta fortgå?, måste vi ju fråga oss. Jo, svaret är att vi har en kultur och en maktordning som underordnar kvinnor jämfört med män. Jag håller med om att det är ingenting som påven har tagit sig an, tvärtom. En kultur där kvinnors kroppar inte tillhör oss själva, där vi ständigt får utstå sexistiska kommentarer. Tafsande och hot är vardag för kvinnor och flickor. Alla känner en tjej som har våldtagits, men det är ingen som känner en våldtäktsman.

När kvinnor tar plats i offentligheten trakasseras vi sexuellt. Det är en verklighet men nu finns det inga ursäkter längre. Nu kräver vi handling och jag är glad, kommissionär Jourova, att höra att du tänker agera, att du tänker ta fram lagstiftning, för det behövs, och att du tänker trycka på för att EU ratificerar Istanbulkonventionen liksom medlemsstaterna och att vi får ett europeiskt år mot våld mot kvinnor.

**Ernest Urtasun**, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señora Presidenta, señora Comisaria, no se dice a menudo, pero yo sí quiero decirlo. La desigualdad y la sociedad de la desigualdad en la que estamos viviendo es un motor evidente del crecimiento de la violencia. Y la supresión de los servicios públicos y los recortes son, en estos momentos, un problema que está generando este repunte de la violencia.

No voy a repetir las cifras que ya han dado muchos de mis compañeros y compañeras, pero sí quiero decir que hoy, 25 de noviembre, es importante reclamar, además, que seguimos sin un instrumento legislativo específico para la lucha contra la violencia a escala europea. Ha hablado usted de que, evidentemente, en la estrategia de igualdad de género pondremos referencias e instrumentos, pero no tenemos un instrumento legislativo específico y yo espero que lo podamos tener.

También tengo que decir que no me ha gustado que dijera que el Observatorio contra la Violencia de Género no le parecía una buena idea. Yo creo que es muy necesario habida cuenta de la situación que tenemos que afrontar.

Y sobre el Convenio de Estambul —comparto con usted, señora Comisaria, la opinión de que es importante su ratificación por parte de todos los Estados miembros—, tengo que decir que el Convenio no sustituye, ni su ratificación sustituye el hecho de que a escala europea necesitamos un instrumento legislativo específico. Y por ello, quiero encomendarle y pedirle que, desde la posición que ahora ocupa, impulse la creación de este instrumento, que necesitamos a escala europea.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Daniela Aiuto (EFDD).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, oggi è la giornata mondiale contro la violenza sulle donne e noi siamo qui a tentare di convincere la Commissione a legiferare sul merito. Anche se alcune competenze ricadono sugli Stati membri, ci saremmo aspettati che un'iniziativa legislativa venisse avviata dalla Commissione per lo meno per quanto di sua competenza, anche considerato che numerosi Stati, tra cui l'Italia, hanno già ratificato la convenzione di Istanbul e legiferato in tal senso.

La violenza contro le donne non è solamente fisica, ma spesso è anche e soprattutto psicologica, frequentemente chiusa tra le mura domestiche e spesso consumata di fronte allo sguardo inerme di minori. Ci sono sovente campanelli d'allarme che restano inascoltati per colpa di una legislazione obiettivamente carente, per i quali, se si fosse intervenuto per tempo, si sarebbero potute evitare tragedie. Penso al caso di Lucia Annibali, sfigurata con l'acido da due sicari assoldati dal suo ex fidanzato, fino al recentissimo caso di Cisterna di Latina dove un uomo già più volte denunciato per maltrattamenti ha ucciso la moglie per poi suicidarsi davanti agli occhi dei figli di sei e sette anni.

Cari colleghi, non dimentichiamo che i femminicidi sono in costante aumento. Come si evince dall'ultimo rapporto Eures relativo al 2013, solo in Italia si sono verificati centosettantatré casi..

*(La Presidente ritira la parola all'oratrice.)*

**Krisztina Morvai (NI).** - Elnök asszony, aki elegáns öltönyben, drága karórával a kezén máskál az utcán sötétedés után, magára vessen, hogyha megtámadják és kirabolják. Ugye, milyen furcsa lenne, hogyha a rendőrség ilyen bűnmelegelőzési videofilmet tenne közzé. Pedig közzétesz hasonlót akkor, amikor női áldozatokról van szó és nemi erőszakról. Most sajnos pont a saját hazámban történt ilyen eset, ilyen videofilm. Javaslok hatékonyabb és igazságosabb videofilmet. Férfi rendőr, kamera és csupán annyit mond: aki nemi erőszakot követ el, azt megtaláljuk, bíróság elé állítjuk és börtönbe juttatjuk, mert a nemi erőszak súlyos bűncselekmény.

**Barbara Matera (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, constatare che l'esecutivo europeo non ritiene maturi i tempi per una legislazione condivisa in materia di prevenzione e lotta contro la violenza di genere mi lascia alquanto perplessa oggi.

Vorrei ricordare alla Commissione che essa stessa aveva riconosciuto nella violenza di genere l'ostacolo principale al raggiungimento di una autentica parità dei sessi. A cosa dobbiamo allora attribuire la mancanza di trasposizione della relazione Parvanova in atto legislativo? Alla ritrosia degli Stati membri o alle difficoltà economiche?

Presidente, Commissario, colleghi tutti, questo Parlamento insiste da tempo affinché venga finalmente presentata una proposta di direttiva che ponga fine all'impunità del femminicidio, che favorisca lo scambio di buone pratiche, che sostenga la capacità assistenziale a livello nazionale a beneficio delle vittime e che migliori l'accesso di queste ultime alla giustizia.

Commissario, lei all'inizio del suo intervento ha snocciolato una serie di dati percentuali: il 33 % delle donne è vittima di violenza sessuale già dall'età di quindici anni, il 20-25 % delle donne è vittima di abusi fisici almeno una volta nella vita, ma lei ritiene che questi strumenti di intervento attualmente esistenti siano sufficienti a garantire una adeguata protezione delle vittime? Io sono convinta che questi numeri sono sufficienti a giustificare l'implementazione di una misura paneuropea che stabilisca riferimenti condivisi.

Oggi, in questa giornata importante, dobbiamo parlare di donne e di violenza contro le donne, perché è una questione di civiltà e di democrazia tutta.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Praeitą savaitę mano gimtojoje šalyje Lietuvoje buvo išžaginta ir žiauriai nužudyta dvidešimtmetė studentė, kuri, kaip jos mama sakė, net vabalėlio nebūtų drįsusi nuskriausti. Ir taip kas trečia moteris mūsų išsivysčiusioje, demokratinėje Europoje patiria smurtą dėl savo lyties. 7 moterys kasdien Europoje miršta nuo smurto. Ar mes dar galime ignoruoti tokį žmogaus teisių pažeidimo mastą? Ar mums tai yra priimtina? Atsakymas – jokių būdu ne. Būtent todėl mes, Europos Parlamento nariai, niekada nenustosime raginti Komisiją pateikti Europos Sąjungos kovos su smurtu prieš moteris direktyvos pasiūlymą. Esu asmeniškai įsitikinusi, kad viena atskira priemonė nepadės panaikinti smurto prieš moteris. Turime imtis suderintų veiksnių visose srityse: teisės, teismų, priverstinio vykdymo, infrastruktūros, kultūros, švietimo, socialinėje. Ir tikrai tokiu būdu gali būti pasiektas rezultatas. Taip pat raginu Komisiją įsteigti Europos smurto prieš moteris ir mergaites stebėjimo centrą. Ir tai galima būtų padaryti kuriant ne naujas institucijas, tačiau praplečiant galimybes Europos lyčių lygybės institutui atlikti šią funkciją.

**Jadwiga Wiśniewska (ECR).** - Szanowni Państwo! Dzisiaj Ojciec Święty Franciszek tu w Parlamencie Europejskim powiedział, że zapominanie o Bogu rodzi przemoc. Każdy człowiek ma niezbywalne prawo do zachowania godności, a przemoc, która uderza właśnie w godność człowieka, jest bardzo poważnym problemem społecznym. Każdego dnia kobiety na całym świecie doświadczają przemocy fizycznej, seksualnej, cyberprzemocy, przemocy psychicznej. Bardzo wysoka skala przemocy występuje w krajach rozwijających się: zbiorowe gwałty, handel kobietami, mordowanie kobiet muzułmańskich. Europa też nie jest wolna od przemocy. Nie wolno nam tego akceptować. Musimy ukierunkować nasze działania na każdą formę i postać przemocy tam, gdzie kobiety tego najbardziej potrzebują. Wywieranie jednak nacisków na tworzenie kolejnych aktów prawnych na poziomie europejskim nie rozwiąże problemu przemocy.

Mając na uwadze to, że państwa członkowskie Unii posiadają rozbudowane ustawodawstwo w tym zakresie zgodne z ich potrzebami, uwarunkowaniami i kulturą nie ma żadnego uzasadnienia, aby mnożyć rozwiązania prawne na poziomie europejskim. Poszczególne kraje mające ustawodawstwo w tym zakresie powinny go konsekwentnie przestrzegać. Dziękuję.

**Catherine Bearder (ALDE).** - Madam President, this year a report was released by the EU Fundamental Rights Agency. It showed us the current extent of violent crimes against women and the chronic under-reporting that leads lawmakers and law enforcers to become complacent about the problem. In fact, one in ten women has experienced some form of sexual violence, one in twenty has been raped and one in five has experienced some sort of physical or sexual violence from a current or previous partner. These are terrifying statistics.

So far the Commission has been less than forthcoming in response to the Parvanova Report. This called for a legislative proposal by the end of 2014. It asked for a European strategy and an action plan. And it is nearly December, and so far it has not been seen. Thankfully the Commission has picked up on the issue of female genital mutilation (FGM), important in taking European action on violence against women. But again we have yet to see the plan. We have to act now on FGM. It is taking place on European soil and it is European women that are being cut.

Violence against women in all its forms – FGM, domestic violence and the exploitation and trafficking of vulnerable women – must be tackled with commitment by all of us. These issues cannot be seen in isolation but rather as part of a larger problem: society's attitude to women. We need action plans at an EU level and at Member State level, and we need them now.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Κωνσταντίνα Κούνεβα (GUE/NGL).** - Κυρία Πρόεδρε, θα μου επιτρέψετε να καθήσω στη θέση μου και να μην είμαι όρθια λόγω της κατάστασής μου. Τα στοιχεία για τη σωματική και την ψυχολογική βία είναι συντριπτικά: περίπου 13 εκατομμύρια γυναίκες δηλώνουν θύματα σωματικής βίας, δηλαδή το 7% των ευρωπαίων γυναικών, ηλικίας 18 έως 74 ετών. Η βία κατά των γυναικών έχει πολλά πρόσωπα, δεν γνωρίζει σύνορα και τάξεις, επιβάλλεται με σκληρούς και αδυσώπητους τρόπους, βιώνεται μέσα στην οικογένεια, στην κοινωνία και τα τελευταία χρόνια πολύ συχνά στην εργασία. Προσωπικά, βίωσα σκληρή βία για να σταματήσει η διεκδίκηση των δικαιωμάτων μιας τάξης ανθρώπων και για να μην ακουστεί η φωνή τους. Τώρα όμως, αναβιώνει ένα νέο κύμα οικονομικής βίας στην Ελλάδα. Εργοδότης ζήτησε από εργαζόμενη σε προχωρημένη εγκυμοσύνη να διακόψει την κύηση εάν θέλει να έχει δουλειά. Φαινόμενα όπως αυτά, εργαζομένων γυναικών που φοβούνται να δηλώσουν την εγκυμοσύνη τους γιατί ο εργοδότης δεν επιθυμεί να δεσμευθεί ότι δεν θα τις απολύσει για τους δεκαοκτώ μήνες που ακολουθούν τον τοκετό, είναι καθημερινά στις χώρες στις οποίες επιβλήθηκαν τα αυστηρά δημοσιονομικά προγράμματα. Πρέπει να αντιμετωπίσουμε τη βία που στρέφεται τόσο απρόκλητα ακόμη και εναντίον της μητρότητας με μια νομοθετική ρύθμιση σε συνδυασμό με την κύρωση της σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης, τη γνωστή Σύμβαση της Κωνσταντινούπολης. Πρέπει να δημιουργήσουμε ένα αποτελεσματικό πλαίσιο νομικής προστασίας.

**Karima Delli (Verts/ALE).** - Madame la Présidente, chers collègues, 62 millions de femmes en Europe déclarent avoir été victimes de violences sexuelles ou physiques, au moins une fois au cours de leur vie. Je le dis: ce chiffre est un scandale! Ce chiffre ne peut plus être ignoré et vous, Madame la Commissaire, vous ne pouvez pas juste le découvrir!

Maintenant, quelles sont les vraies questions? Comment est-il possible que le viol ne soit toujours pas reconnu comme une infraction pénale par tous les États membres? Qui peut croire qu'en 2014, la Convention d'Istanbul, qui offre un cadre complet pour prévenir les violences, pour protéger les victimes, pour poursuivre les auteurs, ne soit ratifiée que par sept États membres? Comment se fait-il que vous, la Commission, refusiez toujours et encore de présenter une proposition législative sur les mesures de prévention? Il faut agir ici et maintenant.

Nous voulons un observateur européen des violences contre les femmes. Nous voulons un cadre juridique contraignant afin d'harmoniser, notamment par le haut, les mesures de prévention, et vous devez mettre la pression sur les États membres pour qu'ils ratifient la Convention d'Istanbul.

En conclusion, je dirai qu'on ne peut plus attendre. Il est temps, chers collègues, de faire sortir les femmes de la zone de non-droit dans laquelle l'Europe les a enfermées.

*(Applaudissements)*

**Margot Parker (EFDD).** - Madam President, one thing I am sure none of you will mention is the complete free movement of people across the EU. Because of this open-door immigration policy, we cannot even check the criminal backgrounds of newcomers. People with convictions for abuse, violence, and often, of course, criminal gangs trafficking women across the EU have complete, free access to the UK with no questions asked. We cannot even do a background check, thanks to EU rules. It is, of course, completely mad. So before you start calling for more useless, bureaucratic, unaccountable and expensive EU quangos, let us stop giving criminals and people with convictions for abuse free access to our countries. What we need is proper border controls with checks, which will make it more difficult for criminal gangs trafficking people and those with a history of violence to enter the country. Then, and only then, can we have a better chance of dealing with the problems that we already have.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))*

**Maria Arena (S&D), question «carton bleu».** – Madame la Présidente, excusez-moi, mais je suis vraiment exacerbée par ce que je viens d'entendre.

Partir du principe que la question du viol est la question des étrangers, je trouve, Madame, que, de votre part en tant que parlementaire, c'est inacceptable.

**President.** - It was more a statement, but I will give you the floor to respond.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Margot Parker (EFDD)**, *blue-card answer*. – I would simply draw your attention to quite a tragic murder in my country, two months ago, of a young woman who, sadly, lost her life. There was a conviction of, I believe, a Lithuanian guy who had already been convicted of murder. So, he came freely into that country. Maybe a life would have been saved if checks and balance had been in place. Do not underestimate the value of checking your borders with criminals, please.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))*

**Catherine Bearder (ALDE)**, *blue-card question*. – I am intrigued that you think you can stop free movement. Can you tell me how you can check that Scottish criminals do not move to London or London criminals move to Northern Ireland?

**Margot Parker (EFDD)**, *blue-card answer*. – It is not a question of checking that, it is a question of actually knowing where these people are when they have criminal records, and making sure that people, innocent victims – actually we need to know where these people are. It is vital that we protect our women, really it is. No, I am sorry, I do not accept that.

**Georg Mayer (NI)**. - Frau Präsidentin! Die andere Seite wird jetzt gleich geschockt sein. Die Gleichberechtigung von Mann und Frau ist unnatürlich. Jetzt habe ich Ihre Aufmerksamkeit. Das stammt aber nicht von mir, das stammt vom türkischen Präsidenten Erdoğan, der das in den vergangenen Tagen gesagt hat.

Ich lobe mir diese Diskussion, die wir heute hier führen können, denn das ist ein wichtiges Thema. Gewalt gegen Frauen ist ein ernst zu nehmendes Thema, dem wir uns auf jeden Fall annehmen sollten. Leider gibt es im 21. Jahrhundert noch immer tragische Fälle von Gewalt und Unterdrückung von Frauen. Das ist nicht nur in Staaten wie etwa in der Türkei so, wo 34 % der Frauen schon einmal Opfer von Gewalt wurden. Das ist etwa auch in Schweden so, das nach einer UN-Statistik den dritten Platz hinter Botswana und Lesotho belegt, wenn es nach registrierten Vergewaltigungen geht. Das ist aber auch in Belgien, in Frankreich, in Großbritannien so. Ich erinnere an den Fall von Rotherham, wo tausende Mädchen über Jahrzehnte gequält wurden.

Woran liegt dieser Anstieg wohl, geschätzte Kollegen? Sie wissen es ganz genau, und ich denke es ist notwendig, die politisch korrekte Brille in diesen Dingen abzulegen. Wir wissen, dass wir uns mit der zügellosen Einwanderung Männer zugezogen haben, die ein völlig anderes Frauenbild haben als wir.

**Rosa Estaràs Ferragut (PPE)**. - Señora Presidenta: «No importa el empeño que pongan en aniquilar todo lo que llevamos dentro. Dentro de mí no consiguieron aniquilar nada. No me rendiré. Mientras pueda seguir andando, resistiré. Encontraré la fuerza dentro de mí» (Enisa, sobreviviente de una violación de guerra en Bosnia).

Efectivamente, la violencia de género es una pandemia mundial y es una violación de los derechos humanos. Puede adquirir múltiples formas: económica, física, psíquica, material, sexual, trata de blancas, matrimonio forzado, matrimonio infantil... Un tercio de las mujeres de la Unión Europea aceptan y afirman que han sido víctimas en algún momento de su vida de violencia de género.

Preocupan especialmente las conductas de los adolescentes y el nuevo acoso con las nuevas tecnologías, el ciberacoso. Los adolescentes son nativos digitales y muchas veces las propias adolescentes no son conscientes de este ciberacoso. Dos mil seiscientos millones de mujeres y niñas viven en países donde la violación sexual no está expresamente penada. Y, sin duda, la pobreza incrementa el riesgo de violencia.

Por eso es tan importante una estrategia europea que pueda armonizar los sistemas de los veintiocho países de la Unión. Es importante también el Año Europeo contra la violencia contra las mujeres, porque realmente hace ver que es un problema en el que se tiene que implicar toda la sociedad. Reclamamos prevención, política, protección, persecución, prestaciones, partenariatado, en definitiva, romper el silencio.

Mis últimas palabras son para los colectivos más vulnerables: gays, lesbianas, transexuales, intersexuales, inmigrantes, discapacitadas y niñas.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Liliana Rodrigues (S&D).** - Queria falar da Convenção de Istambul que consagra os direitos das mulheres. Prevenir, investigar e punir ficaram subjacentes a este documento mas também ficam dúvidas da execução destes objetivos.

Já falamos que, na Europa, 62 milhões de mulheres já foi vítima de violência física e/ou sexual, mas existem 500 mil mulheres e raparigas que foram sujeitas a mutilação genital feminina. 180 mil estão em risco desta prática cruel. O que temos em concreto para evitar que estas mulheres sejam mutiladas e cortadas na sua dignidade?

Com a Convenção de Istambul, veio a certeza que agora as mulheres estariam mais protegidas. A verdade é que os números da violência sobre as mulheres mostram o que ainda não se fez.

Que medidas legislativas estão a ser tomadas pelos Estados-Membros que ratificaram o Tratado de Istambul? Que medidas preventivas serão implementadas? Que mecanismos de monitorização serão criados? Que sanções serão executadas? Que força está a fazer a Comissão para que a Convenção seja de facto ratificada por todos os Estados-Membros? Só por mera casualidade, e já termino, e alguma ironia, é que esta Convenção se chama de Istambul, olhando para as declarações proferidas pelo Presidente da Turquia, que considera que a igualdade entre homens e mulheres é contra natureza.

**Julie Girling (ECR).** - Madam President, nobody here is in favour of violence against women, of course. But what we should be doing is uniting in coming forward with ways in which we think that in this place, from the European Parliament, we can actually help, actually do something. All 28 Member States have legislation in place making violence against women a criminal offence, but they do not always enforce it. Let us learn from each other. We have come a long way and we can go further.

In London, thirty years ago, the Metropolitan Police Commissioner, Sir Kenneth Newman, who was in charge of police for the whole of London, said: 'stray dogs and domestic violence [are] rubbish work for police officers'. Now it is unthinkable that he would say that today, but still, on average, two women per week are killed by their partners in the United Kingdom. But what have we done?

Well, we have criminalised FGM, we have criminalised forced marriage, we have passed something called Clare's Law, which allows the police to disclose information on request about a partner's previous history of violence, thus waiving that partner's rights to protection under the Data Protection Act. So, ladies and gentlemen, please let us get together, let us find ways of working together to end this, rather than squabbling about how we attack the Commission.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Europa necesita que todos sus socios compartan un suelo ético, legal y sobre la asistencia material que ofrecemos a las víctimas de la violencia contra las mujeres y la que suele acompañarla, la dirigida contra menores. No hay legislación europea al respecto porque no tenemos el consenso que sí hemos alcanzado contra otros delitos como, por ejemplo, el terrorismo. Echamos de menos la misma unidad frente a la violencia sexista —una consecuencia de la desigualdad— e ideas sobre la posesión y la violencia sólidamente instaladas en el subconsciente de muchos europeos.

Sí queremos una legislación europea, estadísticas comparables y valores compartidos. Ningún Estado europeo puede seguir considerando este asunto como un problema privado. Carecer de políticas activas o no incluir la lucha contra la violencia sexista en la agenda de trabajo de un Estado incumple los Tratados.

¿Estaría usted dispuesta, señora Comisaria, a sancionar a los Gobiernos por ello?

**Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Przemoc jest światową plagą i światowym wstydem, który nie oszczędza żadnego państwa ani kontynentu. Jest efektem wieloletniej, do dziś trwającej, dyskryminacji wobec kobiet, której zwalczanie jest jednym z priorytetowych wartości i obowiązków Unii Europejskiej. Dlatego gorąco popieram pomysł, żeby Unia Europejska przystąpiła do konwencji Rady Europy o zapobieganiu i zwalczaniu przemocy wobec kobiet, bo ta konwencja jest uznana za złoty standard polityki antyprzemocowej przez środowisko międzynarodowe i właściwie traktuje prewencję, słusznie wiążąc politykę antyprzemocową z polityką równości płci.

**Втореk, 25 listopada 2014 r.**

Szanowni Państwo! Wysiłki, które podejmujemy w krajach członkowskich, żeby zwalczać przemoc wymagają odpowiedniej oceny i monitoringu, a to z kolei wymaga dostępu do porównywalnych danych, które znaczą to samo. Harmonizacja i standaryzacja danych dotyczących przemocy, standaryzacja metod oceny przemocy jest sprawą bardzo istotną. Dlatego zwracam się do Komisji Europejskiej z pytaniem, czy jest możliwość, żeby przygotować rekomendację, a docelowo być może dyrektywę, która odpowiednio standaryzowałaby i harmonizowała metody oceny polityki antyprzemocowej, bo bez tego nie będziemy mogli wypracować skuteczniejszych metod walki z tym okrutnym zjawiskiem.

**Илияна Йотова (S&D).** - Благодаря г-жо Председател, „Немият вик на насилието“, така нарекохме преди няколко дни форума в България, посветен на борбата с насилието срещу жените. В тези думи не се съдържа само тъжна констатация, а воля да се справим с този проблем. Посланието на жертвите, на институциите, на гражданските организации, което днес трябва да предам на вас, колеги, на Европейската комисия, на Вас, г-жо Комисар, е: не нови органи и институции, а стратегия и закони, които не просто трябва да защитават, а да предотвратяват тези престъпления, за които се страхуваме да говорим, но всеки ден виждаме все по-често.

Нямаме достатъчно инструменти нито на европейско, нито на национално ниво. Задължително е Истанбулската конвенция да бъде ратифицирана и да бъде действаща, а не просто къс хартия. Защото парадоксално е, подписана е в Турция, а днес Ердоган заявява, че жените трябва да си стоят вкъщи.

Българското женско лоби започна инициатива за събирането на един милион подписа. Тя тръгва от българския град Ямбол, но ще стигне до всички жени в Европа, за да може да се изработи необходимата директива и закони.

**Therese Comodini Cachia (PPE).** - Sinjura President. Madwar tlettax-il miljun mara fl-Unjoni Ewropea esperjenzat vjolenza fizika u 3.7 miljun mara soffrew vjolenza sesswali fis-sena qabel ma sar is-survey ippubblikat mill-FRA.

Għadaqstant hadd ma jista' jittenta jissuggerixxi li l-vjolenza kontra n-nisa mhijiex problema Ewropea. L-isfregju psikologiku, emozzjonali u fiziku fuq in-nisa Ewropej huwa konsegwenza tal-vjolenza kontra tagħhom. Però huwa wkoll sfregju għall-Unjoni.

Il-vjolenza kontra n-nisa hija problema Ewropea. Reat serju li jaffettwa lill-Istati Membri kollha. Konsegwentement nistgħu nindirizzaw dan ir-reat biss jekk ningħaqdu f'vuċi waħda u azzjoni waħda.

Il-vjolenza kontra n-nisa hija estensiva u għalkemm tammonta għal vjolazzjoni tad-drittijiet fundamentali, tibqa' mhux rappurtata lill-awtoritajiet b'mod sistematiku.

Unjoni mwaqqfa fuq id-demokrazija u r-rispett lejn id-dinjità tal-persuna ma tistax tagħlaq għajnejha, iżda għandha tissieheb ma' kull stakeholder rilevanti biex tikkumbatti dan ir-reat. Dawn l-istakeholders jistgħu jinkludu NGOs, profesjonisti, min ihaddem, u edukaturi, mhux biss awtoritajiet nazzjonali.

Sakemm nilhqu approċċ Ewropew unit li jassigura livell għoli ta' protezzjoni ta' saħħa, benessere u koeżjoni soċjali, huwa imperattiv li nużaw l-ghodda kollha li għandna bħalissa biex nipprovdu protezzjoni immedjata. Irridu nfittxu azzjoni li mingħajr hela ta' hin iġġib tibdil fil-kultura kif irġiel u nisa jharsu lejn xulxin u kultura fejn il-vjolenza mhijiex aċċettata.

**Biljana Borzan (S&D).** - Gospodo predsjednice, mi danas govorimo zbog onih koji šute. Šute jer se boje, šute jer se srame, a njih je puno, previše. Samo je prošle godine 3,7 milijuna žena bilo žrtvama seksualnog nasilja. Čak 80% nasilja uopće nije prijavljeno policiji. Posebno su žalosni slučajevi vršnjačkog nasilja na društvenim mrežama gdje djeca usvajaju ponašanje koje je nedopustivo.

Protiv ovog problema moramo se boriti zakonodavnim mjerama ujednačenim na razini Unije. Nikakve deklarativne mjere tu nisu dovoljne. Moram naglasiti da je proračun za borbu protiv nasilja oko tisuću puta manji od onoga što su stvarne potrebe. Moramo dokinuti kulturu šutnje u kojoj žrtva zločina osjeća sram. Sram treba biti počinitelja, ali i Komisiju koja se dosad odbijala uhvatiti u koštac s ovim problemom. Nadam se gospođo povjerenice da ćete to promijeniti.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Anna Hedh (S&D).** - Fru talman! Jag vill påminna kommissionär Jourova om att Europaparlamentet i våras begärde att kommissionen före utgången av 2014 skulle lägga fram ett lagförslag som fastställer åtgärder för att främja och stödja medlemsstaternas insatser för att förebygga våld mot kvinnor och flickor.

Det börjar bli ont om tid nu. Kvinnor och flickor runtom i Europa utsätts fortfarande för våld och det vore pinsamt om kommissionären inte på alla möjliga sätt agerade för att bekämpa och förebygga det här våldet. EU måste ratificera Istanbulkonventionen och aktivt uppmana medlemsstaterna att göra detsamma.

Jag vill också uppmuntra kommissionären att se till att 2016 inrättas som ett europeiskt år mot våld mot kvinnor och flickor, för att visa att detta våld är ett omfattande problem som påverkar alla, och också lägga fram en tydlig handlingsplan som sätter stopp för detta våld.

Den nya kommissionen har nu ett gyllene tillfälle att visa att jämställdhet och att stoppa våld mot kvinnor är prioriterat. Jag hoppas och räknar med att ni tar chansen nu. Europas kvinnor och flickor räknar med det.

**Evelyn Regner (S&D).** - Frau Präsidentin! Ich möchte den Rahmen dieser Diskussion nutzen, um nicht nur über die Istanbul-Konvention zu sprechen, sondern auch auf die von Ihnen, Frau Kommissarin, eingangs erwähnte europäische Schutzanordnung zu sprechen kommen. Es gibt zwar in allen EU-Staaten Opferschutzmaßnahmen, nur konnten diese bisher nur in dem EU-Land durchgesetzt werden, in dem sie erwirkt worden sind. Durch das Prinzip der gegenseitigen Anerkennung sind Frauen jetzt beispielsweise auch gegenüber stalkenden Männern geschützt, wenn sie von einem Land ins andere fahren und sich dort länger aufhalten. Deshalb nutze ich jetzt hier die Gelegenheit, um die Mitgliedstaaten aufzufordern, bis zum 11. Januar 2015 auch das umzusetzen, was wir zur europäischen Schutzanordnung beschlossen haben, denn daran krankt es hier in Europa so oft. Wunderbare Dinge werden beschlossen, aber sie werden nicht umgesetzt. Und das betrifft natürlich auch die Istanbul-Konvention. Es ist eine Schande, sie nicht zügig umzusetzen.

**Soledad Cabezón Ruiz (S&D).** - Señora Presidenta, hoy se conmemora el Día Internacional contra la Violencia de Género y quiero comenzar diciendo que echo en falta la apertura de esta sesión con un acto solemne, un acto por parte del Parlamento Europeo, como quizá también echo en falta que precisamente esta parte de la sesión fuese presidida por un presidente, para sensibilizar al resto de compañeros.

Se trata de un tema de primera magnitud, de asesinatos, de atentados contra la dignidad, contra los derechos fundamentales, contra los derechos humanos de las mujeres. Y tenemos que ser conscientes de que todos y todas somos cómplices por acción o por omisión. La pasividad también nos inculpa y la neutralidad con respecto a la violencia de género no es posible en la Europa del siglo XXI.

Señora Comisaria, a lo largo de la historia Europa ha marcado el camino al resto del mundo para conseguir una sociedad más justa. No podemos renunciar a liderar este reto y yo le pediría que lidere un compromiso efectivo por parte de todos los Estados miembros con la puesta en marcha de una directiva.

**Maria Noichl (S&D).** - Frau Präsidentin! Sehr geehrte Frau Kommissarin, ich möchte Sie ganz persönlich ansprechen. Sie sprechen richtig an, dass auch Männer Akteure des Handelns werden müssen, wenn es darum geht, die Gewalt gegen Frauen zu stoppen. Ich appelliere heute ganz speziell an Sie: Zu allererst muss die Kommission, und zu allererst müssen Sie eine Akteurin des Handelns werden, wenn es um das Stoppen der Gewalt gegen Frauen geht. Sie tragen die Verantwortung, Sie dürfen sich nicht hinter den Mitgliedstaaten verstecken! Die Kommission wurde schon mehrfach vom Europäischen Parlament aufgefordert, endlich eine Richtlinie gegen Gewalt an Frauen vorzulegen.

Es geht um die Würde, es geht um die körperliche und seelische Gesundheit, und es geht um die sexuelle Selbstbestimmung der Hälfte der Bevölkerung in allen Mitgliedstaaten. Sie sagen heute: „Alles soll einmal erarbeitet werden.“ Ich sage Ihnen: Die Hintergründe und die Fakten sind längst erarbeitet, jetzt muss endlich gehandelt werden! Wer abwartet, macht sich schuldig. Gewalt ist kein Kavaliersdelikt, und wegzusehen ist auch kein Kavaliersdelikt!



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Linda McAvan (S&D).** - Madam President, as Chair of the International Development Committee, I want to talk about something we have not talked about much, which is the issue of gender-based violence and combating it through our external policies. In particular, I would like to talk about the issue of gender-based violence during emergencies and how we can make our humanitarian aid and our development aid better able to tackle that problem, which – as we know – is a growing problem.

Last week I met members of the International Rescue Committee, who work with women in such situations. They want all Member States to sign up to the call for action to end sexual violence in emergencies. Many of your Member States have not signed up. Please urge them to do so.

Tomorrow we will give the Sakharov Prize to Dr Mukwege, who has tackled gender-based violence and who provides care to women who have been victims. Next year you will be looking at the Gender Action Plan in the Commission. We need the Action Plan to be a real plan for real action. I hope that this will be a testimony to the work of Dr Mukwege and that it will be something we can come back to next year and say we have really achieved something.

**Alessandra Moretti (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, anch'io in questa giornata voglio chiedere al nuovo Commissario Jourová un impegno deciso nell'intraprendere misure concrete ed efficaci per affrontare una delle piaghe sociali che coinvolgono centinaia di migliaia di donne in tutto il mondo. Donne che anche nei paesi più avanzati subiscono violenze e molestie, che troppo spesso si realizzano all'interno del luogo più sicuro, che è quello della famiglia.

Purtroppo gli attuali strumenti sono del tutto insufficienti, in quanto non vincolanti, per affrontare questa problematica che aumenta nei numeri e nelle percentuali di giorno in giorno. Il problema della violenza di genere non può riguardare i singoli Stati membri; si tratta di un problema drammatico globale, che deve richiamarci ad una forte e collettiva responsabilità, prima morale e poi politica, che impegni l'Europa ad un'iniziativa paneuropea, che parta da una campagna educativa e culturale rivolta in primis alle nuove generazioni e che porti però subito ed in fretta ad approvare una nuova direttiva.

*(L'oratrice accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))*

**Kristina Winberg (EFDD), fråga ("blått kort").** – Fru talman! Jag har lyssnat väldigt noga och jag tycker att det är fruktansvärt viktigt att vi tar upp det här. Jag tycker att det är jättebra att så många har talat, men just om det här med våld inom familjen har jag inte hört knappt någonting, eller om hedersrelaterad våld, som blir ett större och större problem inom EU. Vi kan se det i Sverige framför allt, där vi ser den ena balkongflickan efter den andra ramla ut. Så detta tycker jag också att ni ska ta upp.

**Alessandra Moretti (S&D), risposta a una domanda «cartellino blu».** – Io credo che questa visione non mi appartenga. Francamente, noto che le violenze che si attuano nei confronti delle donne rappresentano un problema ancora culturale, pesantemente culturale. Discriminazioni di genere che spesso si realizzano all'interno della famiglia, anche nei rapporti tra partner, dove evidentemente l'emancipazione femminile pesa ancora, in qualche caso. Ma definirle violenze per onore, francamente, mi riporta a un tempo molto lontano, che spero sia superato.

*Catch-the-eye procedure*

**Marc Tarabella (S&D).** - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, je suis le troisième homme de ce débat. C'est vrai que c'est trop peu – vous l'avez souligné – et, d'ailleurs, nous sommes plusieurs à afficher le ruban blanc aujourd'hui, symbole de cette campagne de lutte contre la violence faite aux femmes. Le ruban blanc, c'est une campagne décidée par les hommes au Canada, il y a vingt-cinq ans, à la suite d'un crime odieux sur un campus technologique où un déséquilibré avait assassiné quatorze jeunes filles.

Je veux revenir sur un sujet fondamental, en l'occurrence la possibilité de déclarer une année dévolue à la lutte contre la violence faite aux femmes. Madame la Commissaire, c'est à vous que je m'adresse parce qu'il y a quatre ans, avec plusieurs collègues, à savoir, M<sup>me</sup> Barbara Matera, qui est toujours parmi nous, mais aussi M<sup>me</sup> Parkanová, du groupe ALDE à l'époque, de M<sup>me</sup>

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Je me propose de remettre sur le tapis une déclaration écrite – je sais qu’il s’agit d’une œuvre symbolique que l’on peut faire dans ce Parlement – qui, je l’espère, recueillera une majorité de signatures, de manière à ce que vous puissiez vous pencher sur l’opportunité de consacrer une année à la lutte contre la violence faite aux femmes.**

**Dubravka Šuica (PPE).** - Gospođa predsjednice, činjenica da ćemo sutra proglasiti doktora Denisa Mukwegea laureatom nagrade Saharov puno govori o razlozima zbog kojih će on tu nagradu dobiti, a to je borba za dostojanstvo žene. Isto tako Malala prošle godine. To je jedna optimistična činjenica. Druga je činjenica da je gospođa Věra Jourová postala naša povjerenica i da u svom portfelju ima izriječom ravnopravnost spolova, odnosno brigu o ženama. Treća od činjenica koju smo danas svi ovdje doživjeli je bilo obraćanje Svetog Oca pape Franje koji nam je rekao i poručio da moramo vratiti čovjeka i dostojanstvo u centar. Znači, te činjenice mi bude optimizam.

Međutim, isto tako svake godine ovdje 25. studenog, bilo u ovom Parlamentu ili nekom drugom, simbolički se sjećamo borbe protiv nasilja nad ženama i mislim da to nikako ne bi smjelo ostati na simboli. Slažem se da moramo hitno ratificirati Istanbulsku konvenciju.

**Urmas Paet (ALDE).** - Kõige olulisem on muuta ühiskondlike hoiakuid nii Euroopas kui ka kogu maailmas, niikaua kui naistevastase vägivallega ja selle vastu võitlemisega tegelevad ennekõike naised. See näitab, et ühiskondlike hoiakutega ei ole kaugeltki kõik asjad korras. Oma eelmises ametis puutusin ma kokku ka kõrgete riigijuhtidega paljudest maailma paikadest ja mõned neist rääkisid ikka täiesti uskumatut juttu teemal, kuidas süsteemne, näiteks seksuaalne vägivald julgeoleku tagamiseks, poliitilise kontrolli tagamiseks nende riigis on täiesti tavaline ja et see on traditsioon. Selliseid õigustusi, mis räägivad traditsioonist või kultuurist, ei peaks mitte keegi tänapäeva maailmas aktsepteerima – see ei ole 21. sajand.

Selge on see, et Euroopa Liit peab täna tegema ka õiguslikult kõik, mida me saame, et ühiskondades oleks nulltolerants naistevastase vägivalga vastu. See puudutab õigusakte, see puudutab palju räägitud Istanbuli konventsiooni ratifitseerimist, aga ka Euroopa enda uusi õigusakte. Ma arvan, et see, mida me täna siin arutame, on põhimõtteliselt täna sel päeval olulisim teema siin parlamendis.

**Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL).** - Señora Presidenta, debemos profundizar en el acuerdo y compromiso político y ciudadano para caminar hacia espacios de vida en común libres de violencia machista. Esto debe estar presente, de manera prioritaria y permanente, en la agenda política de cualquier institución, incluido, por supuesto, este Parlamento, aunque no sé si esta imagen es reflejo de ello o de que somos realmente conscientes de ello.

No son actos aislados o excepcionales. Es un problema político de primer orden. La violencia machista es una expresión del sistema patriarcal, su consecuencia o representación más grave. Pero esa violencia, que, por supuesto, es también ideológica y verbal, está incrustada en el orden social vigente, es decir, es estructural. Todo un sistema apoya, protege, sostiene y posibilita este tipo de violencia. Es evidente que es un medio poderoso para mantener las relaciones de poder entre hombres y mujeres, así que me gustaría poner el foco en la necesidad de una transformación social basada en relaciones igualitarias en todos los ámbitos de la vida. Es algo absolutamente urgente.

**Deirdre Clune (PPE).** - Madam President, may I say to the Commissioner that I welcome the proposal that we have an EU Year to End Violence against Women to acknowledge this issue. I also, Commissioner, welcome your strategy on equality between men and women to include a chapter on gender-based violence. I think that would be very important.

We have all spoken here today about violence against women and asked how we can move forward in this area. One area where we can move forward is to ratify – for everybody to ratify – the Istanbul Convention. Commissioner, you said that only eight countries have ratified this Convention. My own country has not ratified the Convention. I have spoken to our Minister for Justice, and we intend to do it by this time next year, when everything is in place. We have had difficulties with constitutional rights and property rights under our Constitution when it comes to barring orders. But I think this is the single issue that is in front of us all: that only eight members have ratified the Istanbul Convention, while twenty have not. I think this is a question for us all here today. If we could do that, we would be one step forward in unifying our fight against violence across all sectors.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Caterina Chinnici (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito di oggi non a caso avviene in occasione della ricorrenza della Giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne, circostanza che ancora di più ci fa riflettere sulla gravità che il fenomeno sta assumendo in tutti i paesi dell'Unione. In Italia, per esempio, dal rapporto annuale sull'omicidio volontario elaborato da un accreditato centro di studi e ricerche e pubblicato la settimana scorsa, è emerso che nel 2013 sono state uccise 179 donne, ovvero una vittima ogni due giorni, e che rispetto al 2012 c'è stato un aumento del 14% di tali gravi reati. E dati allarmanti e purtroppo in crescita si registrano in molti altri Stati membri dell'Unione.

È evidente quindi che occorre ormai un'azione coesa degli Stati nel campo della prevenzione e del sostegno alle donne vittime di violenza e in taluni casi ai loro bambini che, non lo dimentichiamo, sono vittime essi stessi di violenza assistita, con gravi conseguenze per la loro serenità e per il loro sviluppo psichico.

Vorrei quindi chiedere specificamente alla Commissione di adottare ulteriori misure legislative oltre a quelle già esistenti, ma evidentemente insufficienti, e sollecitare la ratifica della convenzione di Istanbul da parte di tutti i paesi membri e dalla stessa Unione.

*(End of catch-the-eye procedure)*

**Věra Jourová, Member of the Commission.** - Madam President, thank you, ladies and gentlemen, for this valuable, important discussion. I take a lot of inspiration and strength from it for what I am going to do in the Commission. You are calling for a new directive. I have experience. If I promise here a new directive, it will then be a good excuse to wait for the new directive. I do not want to wait, because this is the time for action. We have other instruments in the meantime, before we decide whether to adopt a new directive, to do many things using the instruments I spoke about before.

I will push for the ratification of the Istanbul Convention. That is clear. We will work on the action plan as the plan for real action. There will be solid, robust analyses, proposals for legislative and non-legislative steps, a time-frame, finance and responsibility. You can rely on me. This is something we can do and we will do over the next year.

We need to have a permanent campaign concerning the media as well. We did not speak much – or indeed at all – about provocative advertisements and the abuse of women in this commercial sphere. This is something that is forming the idea that it is normal to abuse women. But this is not normal.

I will finish with this last comment, because I know we have a shortage of time. It will be a little personal. We spoke about statistics and said that every third woman experiences violence. I will do my 'coming out' here. Many years ago, I had experience of violence being carried out against me, and many times in my life I was subjected to verbal harassment. I do not want you to experience the same, dear ladies here, but it would be interesting if we could express ourselves – we who are now influencing the situation and can help the situation with our own experiences. It was many years ago, and I remember feeling that it was sort of normal and it was my shame, but this is – and must be – the shame of those who commit violence, and not the shame of the victims.

*(Applause)*

Before we alert men to change their behaviour, we should impress this upon women: please do not accept this as a normal situation. Help us in our attempts. I will finish with this, and I look forward to cooperating with you, because this is a real, serious problem that we have to deal with.

**President.** - Commissioner Jourová, thank you for your great humanity and your openness in terms of your own experience of violence. When we quote statistics we do need to personalise it, so I am sure it has been difficult for you to do that. But I think it has been appreciated by the House, and thank you for it.

The debate is closed.

*Written statements (Rule 162)*

**Andi Cristea (S&D), în scris.** – Ziua de 25 noiembrie marchează Ziua internațională pentru eliminarea violenței împotriva femeii. Violența asupra femeii este una dintre cele mai perfide încălcări ale drepturilor omului și există pe fiecare continent, în fiecare țară și cultură. Există în egală măsură în state dezvoltate economic și în state în curs de dezvoltare. Violul, violul folosit ca armă de război, căsătoriile forțate, căsătoriile la vârste tinere, crimele pentru dotă și crimele în numele onoarei, traficul de femei și fete, mutilarea genitală feminină și avortul selectiv pe bază de sex sunt toate manifestări ale violenței asupra femeii.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

În prezent, avem statistici îngrijorătoare la nivel mondial. Estimările ONU arată că abuzurile împotriva femeilor sunt în creștere. Cea mai frecventă formă de violență asupra acestora, la nivel mondial, este violența fizică. În medie, cel puțin una din trei femei este bătută, obligată să întrețină relații sexuale sau supusă altui tip de abuz. Trebuie trecut de la vorbe la fapte, prin aplicarea măsurilor care se dovedesc a fi cele mai eficiente în lupta contra discriminărilor de gen. Statele trebuie să aloce mai multe resurse pentru a face o prioritate din combaterea violenței împotriva femeilor, întrucât promovarea egalității de șanse, a comportamentelor nonviolente și a non-stigmatizării victimelor reprezintă o necesitate.

**Monika Flašíková Beňová (S&D), písomný.** – Aj v 21. storočí sa stále stretávame s psychickým a fyzickým násilím, ktorému sú vystavované všetky ženy po celom svete. Násilie páchané na ženách predstavuje najbrutálnejšiu formu rodovej nerovnosti a porušuje základné ľudské práva. Jedna z piatich žien EÚ bola vystavená psychickému násiliu a jedna z desiatich žien bola vystavená aj sexuálnemu násiliu. EK sa usiluje o prijatie legislatívy, ktorá zamedzí násiliu páchanému na ženách. Je potrebné, aby boli ženy chránené na celom území EÚ, a preto musíme zabezpečiť, aby boli uznávané detenčné a ochranné väzby, ktoré boli vydané v jednej členskej krajine a budú automaticky uznané vo všetkých členských štátoch. Týmto je možné docieľiť, aby sa ženy ohrozované domácim násilím mohli slobodne pohybovať po celej EÚ. Netreba však zabúdať aj na to, že ženy, ktoré sú vystavené fyzickému násiliu, málokedy nahlásia útok na ich osobu príslušným orgánom. V budúcnosti by preto mali byť dôkladnejšie zbierané a zaznamenávané sťažnosti a mala by byť vytvorená databáza násilníkov, ktorú by bolo možné porovnávať naprieč členskými štátmi. Násilie na ženách je veľmi závažný spoločenský problém, ktorý nesmie byť prehliadaný. Veľmi preto vítam aktivity Európskej komisie prostredníctvom programov DAPHNE III a PROGRESS, ktoré budú pokračovať aj v budúcom období prostredníctvom programu pre Práva, rovnosť a občianstvo.

**Gál Kinga (PPE), írásban.** – A nők ellen elkövetett erőszak minden társadalomban jelen van, legyen szó fizikai, pszichikai vagy szexuális erőszakról. Az Alapjogi Ügynökség által nemrég készített jelentés sokkoló adatokat mutat e téren. A felmérés szerint minden három nőből egy tapasztalt szexuális és/vagy fizikai erőszakot 15 éves kora óta. Fontos tudatosítani, hogy ez az adat nem harmadik országra, hanem az EU tagállamaira vonatkozik. A nők ellen elkövetett erőszaknak komoly hatása van úgy az egyénre, mint a társadalomra. Mégis, az esetek nagy részében az áldozatok inkább hallgatnak. Az e területen végzett felmérések azt mutatják, hogy sokkal több eset van a valóságban, mint amiről az igazságszolgáltatás statisztikái beszélnek. Erre a sürgető problémára megoldást kell találni uniós szinten, hiszen a nők ellen elkövetett erőszak a legalapvetőbb jogokat sérti.

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban** – A szexuális erőszak, valamint a nők ellen elkövetett erőszak mind a mai napig hangsúlyos, mindennapjainkat átszövő társadalmi probléma, ami nemcsak otthon, a zárt falak mögött, hanem a munkahelyeken, nyilvános helyeken, az interneten, sőt az iskolákban is jelen van, ám annak ellenére, hogy az esetek mindennaposak, azokra sokszor csak a legritkább vagy legszélsőségesebb esetekben derül fény. Az erőszakos cselekmények gyakoriságát különböző kutatások eredményei, valamint rendőrségi statisztikák is igazolják, mégis biztosra vehető, hogy számtalan eset homályban marad, a megfélemlített áldozatok nem mernek a nyilvánosság elé állni, sokan talán még maguknak sem merik bevallani, hogy amit átéltek, nem természetes vejejárója a hétköznapi életnek, és a lehető legszigorúbban kell (kellene) fellépni ellene. Úgy gondolom, hogy magasabb szintre kellene emelni az erre irányuló intézkedéseket, politikai akaratot kell irányítani annak érdekében, hogy ezt a problémát mind társadalmi, mind uniós szinten komolyan vegyük! Erre megoldást adhat, ha uniós szintre delegáljuk e kérdést, az EP korábbi kérésének eleget téve jogalkotás formájában.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*.** – Hoy es el Día Internacional contra la Violencia de Género. Según datos de la Agencia de Derechos Fundamentales de la UE, un tercio de las mujeres de la UE han experimentado violencia física o sexual en algún momento desde los quince años. Solo seis países europeos tienen una legislación adecuada al respecto, según el Consejo de Europa. Esto quiere decir que las mujeres europeas víctimas de la violencia machista tienen distintos niveles de protección según su país. No podemos permitirlo; las mujeres tenemos el derecho a estar cubiertas y protegidas al mismo nivel en todos los países de la UE. Y la Comisión Europea, con su actitud al considerar que no es necesario presentar una propuesta legislativa sobre medidas de prevención a nivel europeo, nos está negando este derecho y mirando hacia otro lado ante esta lacra social. Justamente este año se conmemora el décimo aniversario de la Ley Integral contra la Violencia de Género española, considerada por los expertos una de las más avanzadas del mundo. Todos los Estados miembros deberían moverse en esta dirección y, desde el PE, exigimos, una vez más, la inminente necesidad de una directiva europea que proteja por igual a todas las mujeres y niñas víctimas de la desigualdad machista.

**Neena Gill (S&D), *in writing*.** – An estimated one in three women in the EU have suffered physical and/or sexual violence at least once since the age of 15. In Birmingham, one of the larger cities in my region, there will have been 1 400 victims of sexual assault in the last year. That is 1 400 persons who have seen their worst nightmare become reality.

These figures are staggering, and it is likely they are only the tip of the iceberg, as violence against women is notoriously under-reported.

It therefore is surprising, to say the least, that the Commission has deemed inappropriate submitting a proposal for a legislative act establishing measures to promote the action of Member States for prevention of violence against women and girls (VAWG), and has not implemented an EU-wide strategy and action plan, as Parliament requested.

The onus is now on the Commission to take action to ensure cohesive EU action, and make sure existing legislation and law enforcement mechanisms are geared towards fighting VAWG in the most effective way possible.

Undermining women's ability to participate as full citizens in society, VAWG is spreading its poison throughout entire communities. Failing to take effective action will therefore mean failing us all.

**Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*.** – I dati relativi alla violenza sulle donne in tutta Europa rimangono allarmanti. È necessario agire con un approccio più sistemico per affrontare un problema così radicato: la ratifica della Convenzione di Istanbul dovrebbe rappresentare solo il primo di tanti passi. Occorrono più fondi per potenziare le strutture di accoglienza e sostegno alle donne vittime di abusi e violenze, sanzioni più efficaci contro gli autori di queste nefandezze, ma, al contempo, occorre anche individuare una strategia complessiva che agisca dal lato della prevenzione: servono misure, legislative e non, per sostenere un cambiamento profondo nella concezione del ruolo della donna nella nostra società. Si tratta di un problema europeo ed è a livello europeo che va affrontato: la violenza sulle donne non è un argomento sconnesso da problemi quali il tasso di occupazione femminile, il divario retributivo, la sotto-rappresentanza di donne nei vertici decisionali della società. Sono tutti fenomeni interdipendenti l'uno dall'altro e come tali andrebbero affrontati. A tal fine sarebbe estremamente importante proclamare il 2016 «Anno europeo per la fine della violenza contro le donne», per far crescere l'attenzione su questo tema e la consapevolezza soprattutto nei giovani, ragazzi e ragazze.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Alessandra Mussolini (PPE)**, *per iscritto*. – La violenza sulle donne costituisce una drammatica piaga sociale ancora in forte aumento in Italia, nei paesi dell'Unione europea e non solo. Oltre a legiferare su tale tema occorre uniformare in tutta Europa le procedure amministrative, giuridiche e processuali. La disuguaglianza che ancora permane nell'approccio a tali tematiche nei vari paesi membri non costituisce una diversità positiva, e quindi una risorsa, ma indebolisce l'azione delle procedure non garantendo alle vittime di tale violenza adeguati accessi paritari. Spesso le vittime di violenza, essendo il più delle volte tale reato confinato entro le mura domestiche, hanno difficoltà soprattutto per motivi economici a denunciare tali atti vergognosi. Occorre estendere e garantire realmente il gratuito patrocinio perché spesso gli avvocati della controparte hanno margine e poteri superiori rispetto alle vittime, il che risulta in un disequilibrio processuale tra accusa e difesa. Cambiare procedure e cultura e prevenire tali violenze insegnando a partire dalle scuole il rispetto di genere è prioritario ed urgente per combattere tale emergenza.

**Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D)**, *por escrito*. – La violencia contra las mujeres es la violación de derechos humanos más extendida por el mundo, que afecta a todos los estratos de la sociedad, independientemente de la edad, nivel de educación, ingresos, posición social y país de procedencia o residencia. No estamos hablando de un grupo marginal, sino de la mitad de la población. La Unión Europea debe ser un espacio libre de violencia de género: una de cada tres mujeres ha sido víctima de algún tipo de violencia, física, psíquica o sexual, y cada día mueren siete mujeres por esta causa. No podemos aceptar que la Comisión ponga como excusa la falta de competencia. La ciudadanía no va a entender que los dirigentes europeos se hayan puesto de acuerdo para salvar a los bancos y no sean capaces de acordar medidas para salvar la vida a las mujeres. La pasada legislatura una gran mayoría de esta Cámara coincidió en la necesidad de impulsar actuaciones legislativas en esta materia al igual que ya se ha hecho en algunos Estados miembros. Es necesaria una estrategia europea global, que actúe en todos los ámbitos: prevención, tratamiento, protección y medidas policiales, jurídicas, económicas y sociales, sin olvidar las educativas.

**Olga Sehnalová (S&D)**, *písemně*. – Vážení kolegové, 25. listopadu si připomínáme Mezinárodní den proti násilí na ženách. Považuji za alarmující, že i dnes, v jednadvacátém století, zažila třetina evropských žen do svých 15 let nějakou formu sexuálního násilí. Proto požaduji, aby byla napříč Evropou přijata silnější opatření k zabránění násilí na ženách, ať už se jedná o psychické či přímo fyzické zneužívání. V této souvislosti je důležité, že letošní Sacharovova cena byla udělena Denisi Mukwegemu, konžskému lékaři, který zasvětil svou kariéru zejména pomoci obětem sexuálních zločinů. Připojuji se tedy k apelu, aby Evropská unie a její členské státy, které tak dosud neučinily, podepsaly a ratifikovaly Istanburskou smlouvu. Ta je prvním právně závazným mezinárodním nástrojem, který vytváří právní rámec pro ochranu žen proti všem formám násilí a pro stíhání jeho pachatelů. Je zapotřebí také zvýšit obecné povědomí o této problematice, proto by bylo žádoucí, aby byl rok 2016 vyhlášen Evropským rokem boje proti násilí na ženách.

**Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Cada día, siete hombres machistas asesinan mujeres. Cada día, hombres machistas ejercen múltiples formas de violencia contra las mujeres. Cada día, gobiernos e instituciones, también en la Unión Europea, elaboran y aplican leyes violentas contra las mujeres, porque nos criminalizan, por ejemplo, las leyes que limitan o prohíben el derecho al aborto. Las múltiples luchas feministas han conseguido que lentamente se vayan aprobando leyes contra la violencia, por la igualdad, pero todavía no es suficiente. A menudo estas leyes se aprueban porque en nuestro entorno no estaría bien visto rechazarlas, pero luego no avanzan porque hay mucho laxismo a la hora de aplicarlas, no se les destinan fondos suficientes, o sencillamente quedan en el olvido. Hay quien afirma que a este ritmo la igualdad no será posible hasta dentro de quinientos años. Pienso que tenemos la responsabilidad de actuar para que estas previsiones se reduzcan considerablemente. Acabar con el patriarcado es indispensable para poner fin a esta situación. Por eso propongo que la Comisión Europea asuma la agenda y la perspectiva feminista como la base para la elaboración de todas sus políticas. Solo así conquistaremos la igualdad de derechos entre hombres y mujeres y el fin de la violencia machista.

**Claudia Tapardel (S&D)**, *în scris*. – În fiecare zi, violența se manifestă fizic sau în modalități mult mai insidioase, asupra femeilor de toate vârstele, din întreaga lume. Violența de gen nu trebuie tolerată în societățile care se vor a fi moderne. Trebuie să asigurăm principii ferme în ceea ce privește protejarea femeilor, a copiilor și a tuturor celor cărora le este greu să se apere singuri.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Violența împotriva femeilor nu cunoaște granițe, se extinde în întreaga Europă. Este un fenomen care atentează la fundația societății europene pe care vrem să o construim. Nu putem să acceptăm să trăim într-o societate europeană în care cel puțin 45% din femei au fost supuse unei forme de violență sau discriminare pe timpul vieții. Nu putem să acceptăm că mai mult de un sfert din totalul femeilor europene sunt victime ale violenței și abuzului fizic de gen fără ca noi să facem ceva. Investim în principiile stipulate în Convenția de la Istanbul privind eliminarea violenței împotriva femeilor. România a aderat rapid principiilor convenției și în scurt timp va ratifica acest document. Sunt convinsă că, împreună, putem să învingem violența de orice fel împotriva femeilor. Numai împreună!

**Elena Valenciano Martínez-Orozco (S&D)**, *por escrito*. – La violencia contra las mujeres es la violación de derechos humanos más extendida por el mundo, que afecta a todos los estratos de la sociedad, independientemente de la edad, nivel de educación, ingresos, posición social y país de procedencia o residencia. No estamos hablando de un grupo marginal, sino de la mitad de la población. La Unión Europea debe ser un espacio libre de violencia de género: una de cada tres mujeres ha sido víctima de algún tipo de violencia, física, psíquica o sexual, y cada día mueren siete mujeres por esta causa. No podemos aceptar que la Comisión ponga como excusa la falta de competencia. La ciudadanía no va a entender que los dirigentes europeos se hayan puesto de acuerdo para salvar a los bancos y no sean capaces de acordar medidas para salvar la vida a las mujeres. La pasada legislatura una gran mayoría de esta Cámara coincidió en la necesidad de impulsar actuaciones legislativas en esta materia al igual que ya se ha hecho en algunos Estados miembros. Es necesaria una estrategia europea global, que actúe en todos los ámbitos: prevención, tratamiento, protección y medidas policiales, jurídicas, económicas y sociales, sin olvidar las educativas.

**Ελισάβετ Βόζεμπεργκ (PPE)**, *γραπτώς*. — Είναι θλιβερό να έχουμε 2014 και να μιλούμε ακόμη για βία κατά των γυναικών. Δυστυχώς, το φαινόμενο υπάρχει και διογκώνεται, γεγονός που μας οδηγεί στο συμπέρασμα ότι δεν αρκούν καταγγελίες, ψηφίσματα, καταδίκες αλλά ότι απαιτείται ένα πλήρες νομοθετικό πλαίσιο, για να αντιμετωπιστούν ριζικά οι επαισχυντες αυτές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των γυναικών. Η 25η Νοεμβρίου δεν πρέπει να είναι μία μέρα διαπίστωσης της διόγκωσης του προβλήματος αλλά αντιμετώπισης και μείωσής του. Μεταξύ των δύο προσεγγίσεων, της πρόληψης και της καταστολής, η ΕΕ οφείλει να εστιάσει στην πρώτη. Είναι οπωσδήποτε αναγκαία η κύρωση της Σύμβασης της Κωνσταντινούπολης από όλα τα κράτη μέλη αλλά και η προώθηση νέων νομοθετικών ρυθμίσεων που να θωρακίζουν περαιτέρω τα δικαιώματα των κακοποιημένων γυναικών. Πλην όμως, οι κατασταλτικές πολιτικές ακολουθούν το έγκλημα, όταν έχει ήδη συντελεστεί. Δύο είναι τα φυτώρια διαμόρφωσης αντιλήψεων, ιδίως στους νέους ανθρώπους: η οικογένεια και το σχολείο. Ευτυχώς, το φαινόμενο της ενδοοικογενειακής βίας είναι η εξαίρεση στον κανόνα. Πρέπει λοιπόν να μεριμνήσουμε συστηματικά ώστε να υπάρχει ειδική αγωγή σε όλα τα στάδια της εκπαίδευσης, που θα αναλύει τα αίτια της βίας, το προφίλ δραστών/θύματων και τις συνθήκες υπό τις οποίες διαμορφώνεται η βία. Έτσι θα δημιουργηθεί κουλτούρα εναντίον της βίας και ριζική αλλαγή της νοοτροπίας.

## 15. Sytuacja na Morzu Śródziemnym oraz potrzeba opracowania całościowego podejścia UE do migracji (debata)

**President.** - The next item is the debate on

— the oral question to the Council on the situation in the Mediterranean and the need for a holistic EU approach to migration by Claude Moraes, on behalf of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (O-000078/2014 – (2014/2907(RSP)) – B8-0037/2014), and

— the oral question to the Commission on the situation in the Mediterranean and the need for a holistic EU approach to migration by Claude Moraes, on behalf of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (O-000079/2014 – (2017/2907(RSP)) – B8-0038/2014).

**Claude Moraes**, *author*. - Madam President, the context for this oral question could not be more powerful and more precipitous. We have, approaching the Chair, our new Commissioner, Commissioner Avramopoulos, for his first debate. He is just about to take the Chair. We have in the Council Mr Gozi, the Italian Presidency of Mare Nostrum, which will shortly move to Operation Triton. Unfortunately, the inadequate sticking plaster which sees good people trying to save migrants in the Mediterranean could not prevent three thousand migrants from drowning in 2014 alone.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Earlier this day, we heard His Holiness saying to us, in an excellent speech, that we cannot allow the Mediterranean to become a vast cemetery. But he also said, in a very mature passage, that we need a united response to the question of migration based on a recognition of the human dignity of immigrants. It was a very mature response, which also talked about the causes and effects of migration. Colleagues, it is in that spirit that we talk about our oral question today in front of the Commissioner and in front of the Council. This is not the first time that we talk about this issue. It is after many, many oral questions.

Colleagues, we have the tools to do the job – of course we do. In the final paragraph of our oral resolution we talk about the common European Asylum System. How many times have we talked about it? How many trilogues have we had? How many pieces of directives and laws have we put together? Of course we have the tools to do the job. The issue is one of solidarity, and the issue is one of political action.

We have something to say to the Commission and to the Council today, and particularly, Mr Gozi, to the Council, not to the Presidency – because within the Presidency we have had *Mare Nostrum*, which has saved 150 000. It is the Council which is not implementing the common European Asylum System. So I direct this primarily to the Council: we do not have solidarity. And that is why we had that powerful moral message earlier today. In our search and rescue obligations – the first part of our oral question which I put to both of you – we have moved from *Mare Nostrum* to Triton the inadequacy of that programme.

Secondly, when we talk about broadening the activities of Frontex and Triton, we have an inadequacy. First we have to ask that question. The European Commission does its best, but if we do not have the Member States working together, we do not have adequate burden sharing.

Then we have development of safe and legal routes. What does that mean? It means what His Holiness was talking about: causes and effects, the push and pull factors, and a common resettlement policy. I attended the Justice and Home Affairs Council in Milan, and there was clearly no real resettlement policy with real burden sharing across the Member States, since it was not equal across the Member States. When we talk about the context – and we will hear many Members talk about the context – please remember that, despite the austerity that we have, the top ten countries receiving refugees today from Syria and elsewhere are all among the world's developing countries. Not one country in the top ten countries receiving refugees today is a European Union country – they are all developing countries. So let us put that into context. Yes, we are generous, but we are not there amongst the developing countries of the world taking the biggest burden.

So let us remember that President Juncker, in his opening statement, talked about adequate legal migration channels. So we have to be brave and courageous in actually saying what that will mean. Not perhaps today, but let us refresh our vision about what that will mean.

So colleagues, yes, emergency funds, migration and asylum border control, fighting smuggling and trafficking, EU foreign and development policy, what we do about common standards for reception procedures and qualifications – all of that is vital. But the key point, and I put this both to the Commission and Council – and particularly to the Council – is that we do not have implementation of our Common Asylum System. The purpose of the oral question today is not that the Parliament has not done its job – we have done our job. Rather, the point is that we can do more. I address this to my colleagues in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) and across Parliament.

What I would propose is that we say to the Council: implement what we have and stop people dying in the Mediterranean. But we should also have our inquiry to ensure that pressure is put on the Council, that we have resources put into an inquiry or an investigation into what is happening, so that we can look citizens in the eye and ensure that they know that we as a Parliament are doing everything possible to ensure that Mediterranean deaths are not happening week in and week out, and that we have a managed migration system that is worthy of our Parliament. We have to show our moral compass and what we are doing about our refugee and asylum policy.

**Sandro Gozi**, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, voglio ringraziare sinceramente il collega Moraes per aver posto dei temi che sono fondamentali, che sono prioritari, che fanno parte delle grandi priorità del nostro semestre di Presidenza. Grandi priorità, lo sottolineo come Presidente in carica, con soddisfazione anche per il programma della Commissione presieduta da Juncker, che ha individuato nell'immigrazione una delle sue priorità immediate che ha inserito anche nel programma legislativo del 2015. Per noi questo è certamente un punto di grande importanza. Di grande importanza perché se c'è un tema dove l'Unione europea può e deve dimostrare il suo valore aggiunto, Presidente e colleghi, questo è esattamente l'immigrazione.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Per definizione e per natura, l'immigrazione è un fenomeno transfrontaliero. Per definizione e per natura un fenomeno transfrontaliero ha bisogno di una risposta più integrata, più comune e più coraggiosa da parte dell'Unione europea.

Noi abbiamo lavorato moltissimo durante il nostro Semestre per dare un significato concreto a quel principio, a quell'articolo del trattato che parla di solidarietà in materia di immigrazione. Per me quell'articolo è un principio, è un principio politico, è un impegno giuridicamente vincolante, è un programma politico per l'Unione europea. Un programma politico su cui dobbiamo lavorare molto di più. E molto di più in cooperazione tra Consiglio dei ministri, Commissione e Parlamento.

Nella sua interrogazione l'autore ha fatto riferimento ai lavori della *task force* del Mediterraneo. Lei sa, collega Moraes, che sono stati già 37 gli interventi concreti e operativi della *task force* nel Mediterraneo attorno a 5 settori prioritari di intervento. Li ricordo: la cooperazione con i paesi terzi, i programmi di protezione regionale insieme al reinsediamento e al rafforzamento delle possibilità di accesso legali in Europa, la lotta contro la tratta, il traffico e la criminalità organizzata, il rafforzamento della sorveglianza delle frontiere per aiutare a proteggere e salvare i migranti nel Mediterraneo, le misure di assistenza agli Stati membri che devono affrontare forti pressioni migratorie. Questi sono i settori su cui la *task force* ha lavorato e la *task force* ha regolarmente fatto relazione al Consiglio. Confido che tali informazioni siano state date, come al Consiglio, anche al Parlamento europeo.

Ciò detto, siamo soddisfatti della situazione di oggi? No, non siamo soddisfatti e condividiamo le parole a cui lei faceva riferimento, che lei ha richiamato del Pontefice. Anche noi diciamo sempre che il Mediterraneo non può essere un cimitero. E io aggiungo che non può essere e non può continuare ad essere un cimitero dell'indifferenza e dell'egoismo degli europei. Ecco il senso concreto della parola solidarietà. Ecco perché dobbiamo lavorare molto di più per mettere rapidamente in attuazione quel programma operativo che è stato adottato dal Consiglio dei ministri nella riunione a Lussemburgo del 10 ottobre. Una delle conclusioni, il cui titolo è «Adoperarsi per una migliore gestione dei flussi migratori», riguarda un approccio strategico per dare una risposta concreta alla pressione migratoria attorno a tre grandi orientamenti, a tre grandi settori, che sono tra l'altro quelli che noi avevamo individuato come prioritari durante il nostro Semestre, certamente la gestione rafforzata e le frontiere esterne.

Dopo anni di lavoro e dopo anni di gravissime responsabilità che l'Europa si è assunta nel respingere questo principio, è passato finalmente il principio che le frontiere esterne dell'Unione europea non sono frontiere italiane o polacche o greche o spagnole. Le frontiere esterne dell'Unione europea sono frontiere comuni ed essendo frontiere comuni richiedono un approccio comune, delle iniziative comuni, da cui è derivata anche l'iniziativa dell'operazione Triton che lei ha ricordato.

Certo questo non basta, questo deve accompagnarsi a un'azione molto più operativa e molto più efficace di cooperazione con i paesi terzi. Il dialogo con i paesi di origine e di transito va innanzitutto esteso a livello geografico, secondo la Presidenza. Certamente deve continuare ad includere il Nordafrica, ma i partenariati per la mobilità devono diventare molto più efficaci, vanno legati molto di più alla cooperazione economica, vanno legati molto di più alla cooperazione commerciale. Occorre estenderlo anche all'Africa subsahariana, e occorre – ed è stato uno dei lavori su cui abbiamo profuso tantissimo impegno durante il nostro Semestre – che sia esteso anche al Corno d'Africa. Queste sono le aree alle quali estendere quell'approccio, cosa che solo l'Unione europea può fare. Solo l'Unione europea può fare veramente la differenza in quei settori.

C'è molto da fare anche perché le prime esperienze e i partenariati per la mobilità non sono soddisfacenti. Diciamocelo in questa plenaria. C'è molto di più da fare, dobbiamo lavorare molto di più per dare un senso operativo e per convincere i paesi di origine e di transito a impegnarsi veramente per cooperare in maniera concreta, efficace e tangibile con noi nella gestione dei flussi migratori.

E poi c'è il terzo settore che lei ha ricordato, cioè sostenere e attuare appieno il nostro sistema europeo di asilo comune. In qualità di Presidente in carica, non voglio e né posso, on. Moraes, entrare nel merito di alcune osservazioni che lei ha fatto e che riguarderebbero eventuali procedure di infrazione possibili esistenti nei confronti degli Stati membri, compito della Commissione europea, né sulla presentazione di nuove proposte legislative, che noi auspichiamo, ma che rientrano nelle prerogative istituzionali della Commissione. Le dico solo che dei passi in avanti in questo sistema europeo comune di asilo sono stati svolti in questi anni e anche durante il nostro Semestre. C'è un maggior numero di norme comuni, c'è una ridotta possibilità di deroghe, ci sono dei passi in avanti. Io penso anche ai nuovi regolamenti all'interno del sistema di Dublino, che come Presidenza noi riteniamo in parte inadeguato. Non c'è accordo in Consiglio, ma noi lo riteniamo in parte inadeguato a rispondere a tutte le sfide.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Però all'interno ci sono dei margini di flessibilità che vanno sfruttati per una gestione molto più efficace di un tema che è gravissimo, nella gravità generale del tema dell'immigrazione, che è il tema dei minori non accompagnati, su cui le norme ci consentono di fare molto di più, così come abbiamo un nuovo meccanismo di allarme rapido. È chiaro che negli anni a venire l'accento dovrà essere posto sul consolidamento del sistema, sul completamento del sistema e anche su una piena attuazione dei vari strumenti legislativi e amministrativi che quel sistema presuppone per arrivare ad un vero sistema europeo di asilo comune, che è il terzo elemento assolutamente necessario. Per fare cosa? Per ricostruire tra gli Stati membri una fiducia reciproca. Perché quello che è successo in questi anni, ossia l'aver lasciato alcuni Stati in realtà soli ad affrontare un fenomeno massiccio come l'immigrazione, che ci riguarda tutti come europei, è stata l'assenza di fiducia reciproca tra gli Stati membri. Ed è fondamentale, ed è per questo che occorre lavorare sul tema delle frontiere, sul tema del dialogo con i paesi terzi, ma anche sul tema di un migliore sistema di asilo, il che vuol dire che anche i singoli Stati membri devono migliorare i loro sistemi nazionali di asilo, perché è l'unico modo per ricreare quella fiducia reciproca che è la premessa indispensabile per una vera nuova politica di immigrazione.

È pensando a questo che, come Presidenza, durante il nostro Semestre abbiamo proposto il principio del mutuo riconoscimento, su cui non c'è ancora accordo ma che certamente è una delle risposte per creare quel sistema a cui lei faceva riferimento, ma che ha bisogno di una premessa: dobbiamo tornare a fidarci tra noi. Fintantoché non ci sarà una piena fiducia reciproca, non ci potrà essere quella politica dell'immigrazione comune che l'Europa può e deve assolutamente sviluppare.

**Dimitris Avramopoulos**, *Member of the Commission*. - Madam President, migration was always part of the home affairs portfolio but was never before in the title. Now it is – for symbolic, but also for pragmatic, reasons.

I would like to express my thanks to the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs and its Chair, Mr Moraes, for having given me the opportunity to be present today at this very important event. I would also like to quote what Pope Francis said this morning. I fully agree with what he said and I can tell him, on behalf of everybody, that this strong signal that was sent to us was received with full respect for his remarks.

I make no secret of the fact that I am honoured to be responsible for this portfolio. At the same time I know that there is no easy solution to address the important tasks ahead of us. But I can assure you that there is a strong political will.

Your extensive questions show the complexity of the challenges the European Union faces on migration and asylum. We are confronted with the highest migratory pressure at our external borders since the Balkan crisis. This requires an integrated approach covering all areas, including foreign and security policy. It requires restoring and building more mutual trust to successfully face these challenges – trust between the Member States, and between the Member States and the European Union.

The sharing of solidarity and responsibility remains the foundation on which the Commission and the Member States are building a common European migration and asylum system with common standards and rights for migrants. Many tools for solidarity have been developed to put this into practice, such as the financial solidarity and supported guidance provided by the relevant agencies – the European Asylum Support Office (EASO) and Frontex. Relocation has been developed by the Commission, and we will continue to work on this. We have the early warning mechanism and the possibilities offered by Article 33 of the Dublin III Regulation. Some of these tools have already proved their worth. We need to further develop and use all of them as appropriate.

Solidarity goes hand in hand with responsibility. All Member States must take full ownership of the proper functioning of the system. The full and effective implementation of the Common European Asylum System is an absolute priority. The Commission will closely monitor implementation by the Member States and support their efforts. The Commission will support the Member States in practical cooperation, notably through EASO. We also count on the continued engagement of non-governmental organisations and international partners such as the United Nations High Commission for Refugees.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

The Qualification Directive and the Dublin III Regulation are already in force, but the other instruments will only be applied from next July. So I do not see an urgent need for major changes to the asylum system in the very near future, but this is not ruled out for the medium term after careful consideration.

Smuggling and trafficking have elements in common, but they are two separate criminal offences which required tailored responses. The EU's response to trafficking in human beings will remain victim-centred and human rights-based. We must ensure protection for all victims and a strong criminal response to the traffickers, working closely with all the justice and home affairs agencies which implement actions on anti-trafficking.

Prevention is key, and the Member States are obliged to take legal action to reduce the demand that fosters all forms of exploitation, whether this is by criminalising employers who use victims, or by holding companies liable or individuals who knowingly use victims.

Smuggling is steadily increasing. We need to increase our response capacity. We need to build a stronger criminal justice response to stop this crime, investigating and prosecuting those in charge more severely. The EU plan that we intend to develop to counter migrant smuggling will focus both on dismantling the criminal networks through reinforced intelligence sharing, investigation capacities and prosecution, and on prevention, through information campaigns about the dangers of being smuggled into the European Union and enhanced cooperation with third countries.

The response to the migratory pressures at the borders and smuggling should include a strengthened role for Frontex. To broaden the activities of Frontex, Member States must uphold their commitments to work with the Agency. Only they have the border guards and equipment to carry out such activities.

Regarding joint operation Triton: as you know, this began on 1 November of this year, and its duration will depend on how the situation evolves. The Commission is following it closely, but the decision will be made by the Agency and the Member States involved. The estimated cost is EUR 2.9 million per month. To launch and finance it in the short term, the Agency performed internal reallocations and the Commission provided EUR 3.9 million via a direct transfer from resources available under the Internal Security Fund.

The Commission is aware that Parliament has proposed an amendment to add a reserve of EUR 20 million to the 2015 Frontex budget. We look forward to the final joint decision on this by Parliament and the Council.

Resettlement is for the time being effectively the only route of legal entry for a person in need of protection. It is the most tangible expression of international solidarity with refugees in third countries but also a tool to relieve some of the burden on host countries. While the decision whether to resettle and, if so, how many people lies with Member States, the Commission will continue its efforts to encourage them to increase quotas or, of course, to start resettlement for those not doing it yet.

But something is out of balance here. Member States that receive the highest numbers of spontaneous asylum requests are also the ones that resettle the most refugees. The Commission intends to address the situation. Yesterday my services had a first orientation discussion with the Member States on a possible allocation or division mechanism. The Commission is already committed to exploring new avenues, in particular the possibility of developing a common approach to issuing humanitarian visas to allow those in need to come to Europe and apply for protection. This was also discussed during the meeting yesterday. I do realise that it remains a very sensitive issue.

On legal migration: for obvious demographic and economic reasons, Europe needs to address labour and skill shortages and address the challenges of an ageing continent. We will work closely on this with business and social partners. Our first step will be to look at policies currently in place, such as the EU blue card, and see what can be done to increase their attractiveness and effectiveness.

The answer to many of the challenges in the area of home affairs lies in our relations with third countries. We need to improve the link between the European Union's internal and external policies, putting an emphasis on the need to adopt a long-term approach which addresses the root causes of migration.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

In this vein we should try not only to respond to immediate emergency situations but also to work on a comprehensive and structured approach to address the increasing migratory pressures. More specifically, the European Union approach should aim at integrating political and economic stability, development and security aspects, as well as both operational and political instruments.

Issues such as migration, asylum, crisis management, humanitarian aid, development, trade, democratisation and human rights should be addressed in a comprehensive and coherent way. We must make sure that migration is embedded in all fields of EU external relations, including development cooperation and security policy, but we also need to be supportive and credible. We must support partner countries, therefore, to ensure better migration and border management as well as improved protection and reception capacity with a view to helping these countries fulfil their international obligations.

Mobility partnerships have been put in place to enable deeper and tailor-made policy dialogues and operational cooperation with partner countries, so far with Morocco, Tunisia and Jordan. For the long term, tackling irregular immigration at its source is the best investment we can make.

I intend to coordinate with High Representative Federica Mogherini and work closely with my colleagues, the Commissioners responsible for neighbourhood policy, development and humanitarian aid, as was set out in our mandate by the Commission President.

Finally, I turn to funding. Under the Development and Cooperation Instrument the Commission is currently implementing initiatives for around EUR 53 million focused on migration and international protection. Around EUR 14 million of this fund supports the fight against trafficking and smuggling and tackles irregular migration, while EUR 17 million is dedicated to actions focusing on regional development and the protection programme for refugees and host communities in the Middle East, the Horn of Africa and North African countries.

The European Neighbourhood Instrument mobilises around EUR 60 million for migration and international protection-related interventions in the Mediterranean countries. In addition, around EUR 200 million was allocated in 2014 to respond to the Syrian refugee crisis.

Under the 2014 to 2020 financial framework, Member States and Schengen-associated countries will receive more than EUR 4.4 billion under the two funds combined: the Asylum, Migration and Integration Fund, and the Internal Security Fund – Borders and Visa. The frontline Mediterranean Member States – Italy, Greece, Malta and Spain – will receive a large share of these funds: in total, together, around EUR 1.4 billion over the whole financial cycle.

For emergency situations we have set aside for 2014, for all Member States together, EUR 25 million under the Asylum, Migration and Integration Fund, and EUR 6.8 million under the Internal Security Fund – Borders and Visa.

I am looking forward to working closely with you to tackle these challenges using all the means that are at our disposal.

**VORSITZ: RAINER WIELAND**

*Vizepräsident*

**Der Präsident.** - Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben soeben mehr als zwölf Minuten auf den vorgesehenen Zeitplan verloren. Deshalb bedaure ich, Ihnen sagen zu müssen, dass ich mit der Redezeit sehr streng sein muss und auch hernach nicht mehr als fünf Rednern im Catch-the-eye-Verfahren das Wort erteilen kann.

**Monika Hohlmeier, im Namen der PPE-Fraktion.** – Herr Präsident, Herr Kommissar, ich begrüße herzlich die italienische Ratspräsidentschaft, liebe Kolleginnen und Kollegen! Natürlich ist es bei der Größenordnung des Themas gar nicht möglich, auf alles einzugehen. Aus diesem Grund will ich mich neben dem Thema der Rettung von Flüchtlingen auf einen Schwerpunkt beschränken.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Erst einmal, Herr Kommissar, eine herzliche Gratulation zu Ihren Ausführungen. Ich glaube, Ihre Rede zeigt auf, wie viel Arbeit wir vor uns haben, um überhaupt einen Lösungsansatz zu finden. Deshalb meine konkrete Frage in Bezug auf die Zusammenarbeit bei der Bekämpfung des Menschenhandels. 2013 sind ca. 42 000 Menschen über das Mittelmeer gekommen, 2014 sind es schon 108 000. Die Zahl der Toten wird von der Agentur für Migration auf 3 000 geschätzt. Dunkelziffern, wie viele Menschen über verbrecherischen Menschenhandel ums Leben kommen, umgebracht oder gefoltert werden, verschleppt werden oder auch der Zwangsprostitution, der Zwangsarbeit, der Versklavung, dem Organhandel, dem sexuellen Missbrauch von Kindern, Folter und vielfachem Mord ausgesetzt werden, kennen wir gar nicht, weil wir sie nicht zu sehen bekommen und auch letztendlich das Ausmaß nur erahnen können. Mittlerweile werden anscheinend zwar weniger Frauen Opfer von Menschenhandel, aber immer mehr Kinder geraten in die Fänge der Kriminellen.

In diesem Zusammenhang ist es mir besonders wichtig, dass auch die Strafverfolgungsbehörden entsprechend koordiniert zusammenarbeiten, dass wir eine Kooperation mit Drittstaaten entwickeln, die dazu geeignet ist, Menschenhändlern das Handwerk zu legen, und gleichzeitig die Kooperation in der humanitären Hilfe verstärken – obwohl dies nicht zu den Aufgaben unseres Ausschusses gehört –, und dass die legalen Möglichkeiten Richtung humanitäre Visa ausgebaut werden, damit wir Menschenhändlern das Handwerk legen können. Inwieweit können Sie die Kooperation im Strafverfolgungsbereich hier ausbauen und auf der anderen Seite den Schutz für die Opfer verstärken?

**Birgit Sippel**, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Fluchtursachen zu bekämpfen, ist zweifellos richtig, hilft aber kurzfristig nicht. Wir müssen uns jetzt unseren Herausforderungen stellen. Es ist wichtig, noch einmal darauf hinzuweisen: Es sind nicht die europäischen Staaten, die die größte Zahl an Flüchtlingen aufnehmen. Gerade deshalb ist es unerträglich, dass Menschen auf dem Weg nach Europa ihr Leben riskieren und allzu oft auch verlieren.

Wir brauchen jetzt neue Ansätze, um Menschen auf der Flucht vor Krieg und Verfolgung Schutz zu bieten. Kriminelle bekämpfen – ja! Wenn ich aber überhaupt keine Fluchthelfer mehr haben will, dann sollten wir mehr sichere Wege nach Europa eröffnen. Bisher gibt es da für die Neuansiedlung. Doch die ist freiwillig, und viele Mitgliedstaaten machen nicht mit, manche nehmen gerade mal eine Handvoll Flüchtlinge auf. Wir brauchen deshalb insgesamt mehr Solidarität, eine bessere, eine gerechtere Verteilung der Flüchtlinge in all unseren Mitgliedstaaten.

Deshalb brauchen wir auch einen verbindlichen Verteilungsschlüssel, um so auch die Mitgliedstaaten angemessen einzubinden, die sich bisher ihrer Verantwortung entziehen. Um einmal eine Nennung zu machen: Ich glaube, ein Verteilungsschlüssel würde nicht nur helfen, Länder wie Griechenland oder Italien zu entlasten, es würde auch Ländern wie Deutschland und Schweden helfen, wenn endlich alle Mitgliedstaaten bei einer Verteilung entsprechend der eigenen Verantwortung mitmachen.

Abschließend: Wir brauchen natürlich auch legale Wege nach Europa, auch darüber müssen wir nachdenken ..

*(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)*

**Timothy Kirkhope**, on behalf of the ECR Group. – Mr President, the situation of migration into the Mediterranean is one which is one of the most important issues for the whole European Union. Europe must approach immigration with respect for fundamental rights, international obligations, human dignity and life. We need to have a sensible and balanced approach. There is a significant increase, year on year, in the number of people dying while attempting to make the journey to Europe. This is unacceptable and unsustainable. Europe needs an approach which is achievable but not idealistic.

There is no simple answer, but what this Parliament needs most is what the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) has asked for: a holistic approach which looks at all the tools available to the EU in order to respond to the crisis. This includes looking at the responsibilities of Frontex and how we can save those vulnerable and exploited from dying at sea, as well as confronting the appalling actions of the human traffickers and smugglers who are so often responsible for their plight. We need to deal with third countries strongly and effectively to tackle immigration at source, and how we can work on resettlement and returns policies with them.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

There also needs to be a period of reflection where Member States take responsibility for processing efficiently, quickly and immediately in the first place of arrival. This is something benefiting the asylum seeker and the EU as a whole. Neither opening Europe's borders wide nor slamming them shut is the solution to this problem. Instead, we must put away ideology and populism and we must find a realistic and workable way forward to solve those problems.

**Cecilia Wikström, för ALDE-gruppen.** – Herr talman! Alla minns de tragiska bilderna på de 366 vita kistorna efter katastrofen på Lampedusa för ett drygt år sedan. Det vi glömmer att säga är att det sker ett Lampedusa varje dag, för redan i år har mer än 3 000 människor dött i Medelhavets vatten – att jämföra med 600 människor förra året.

Trots att vi sa att det aldrig får hända igen så sker det på nytt och på nytt. I dag var påven här och han sa att vi aldrig får se till att Medelhavet blir en kyrkogård, en gravplats. Det är faktiskt det Medelhavet håller på att utvecklas till. Vi måste nu se till att vi sätter stopp för det och sätter stopp för människosmugglarna, för det är ju faktiskt så att människor är helt i händerna på människosmugglarna.

Det går inte att komma till Europa på lagligt sätt. Därför är nu vår stora politiska utmaning att skapa säkra och lagliga vägar till Europa. Jag gläds över att vi har en kommissionär med oss i dag som har talat om detta – inte bara med hjärnan och med orden, utan gjort det med hjärtat och övertygelse. Jag hyser stort hopp om att denna politiska utmaning ska komma närmare sin lösning med den nya kommissionären på plats.

*(Talaren godtog att besvara en fråga ("blått kort") i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen.)*

**Kristina Winberg (EFDD), fråga ("blått kort").** – Herr talman! Jag är ganska ny här i parlamentet men jag har hela tiden hört det här med lagliga vägar. Vi har redan lagliga vägar in i EU. Vi har kvotflyktingar. Men jag undrar nu då Cecilia t. ex., vad tänker du med lagliga vägar? Ska du tvinga medlemsstaterna att ta emot ett visst antal? Procentsats? Eller vad menar du? Och har du funderat på att vi kan hjälpa fler människor på plats?

**Cecilia Wikström (ALDE), svar ("blått kort").** – Herr talman! Detta var en önskefråga för mig. Det är idag bara 14 länder i EU som deltar i vidarebosättningsprogrammet. Flera utav dem länderna tar färre än 100 personer om året. EU i sin helhet har tagit emot 7 procent av alla i världen som vidarebosattes. Flest har Amerika tagit emot. Vad jag menar med lagliga och säkra vägar, ja det är att vi upprättar temporära asylkontor i läger och vid EU-ambassader. Detta är enda sättet att slå undan fötterna ...

**Cornelia Ernst, im Namen der GUE/NGL-Fraktion.** – Herr Präsident! Die Äußerungen von Kommissar Avramopoulos haben mich nicht befriedigt, im Gegenteil. Sie sind bedauerlich, ist die Asylpolitik der EU doch tatsächlich gescheitert. Das verbirgt sich hinter den mehr als 20 000 Menschen, die an den Außengrenzen gestorben sind, nur weil sie hier herkommen wollten. Das verbirgt sich hinter den so vielen Angehörigen, die um ihre Vermissten bangen und die EU aufgefordert haben, endlich aktiv zu werden und die Angehörigen zu unterstützen, damit sie ihre Leute wieder finden können, dass sie Informationen über sie erhalten.

Dieses Schweigen ist unmenschlich, die Asylpolitik der EU und auch der Mitgliedstaaten ist nicht menschlich! Ich sage, die EU muss wieder Vorreiter einer humanen Asylpolitik werden und nicht ihr Verhinderer. Wir brauchen doch nicht Triton, wir brauchen ein europäisches Mare Nostrum zur Rettung von Menschen. Asylpolitik ist immer dort human, wo das Dublin-Prinzip durchbrochen und abgeschafft wird. Die Mitgliedstaaten müssen gemeinsame und verbindliche Verantwortung für Flüchtlinge übernehmen, faire und menschenwürdige Perspektiven schaffen. Darum geht es, darüber müssen wir jetzt reden, und nicht über Frontex! Meine Damen und Herren, das Asylrecht ist eine der wichtigsten Errungenschaften nach dem Zweiten Weltkrieg, weil Millionen Menschen damals kein Asyl erhielten und an die Nazis ausgeliefert wurden. Asyl ist ein individuelles Recht, unveräußerlich. Das gilt es zu verteidigen, dazu möchte ich Sie hören, Herr Kommissar!

**Ska Keller, im Namen der Verts/ALE-Fraktion.** – Herr Präsident! Europa darf es nicht ignorieren, und wir dürfen es nicht ignorieren, dass Menschen im Mittelmeer ertrinken. Das sind Menschen, die vor Krieg, vor Verfolgung, vor Diskriminierung fliehen mussten, Menschen, die sehr oft unter den Folgen des Handelns oder Nichthandelns von Europa leiden. Sie begeben sich auf eine unfassbar gefährliche Reise. Warum? Weil wir ihnen keine andere Wahl lassen. Weil wir ihnen keine andere Wahl lassen, als sich den Schleppern anzuvertrauen. Wir sind die Komplizen der Schlepper. Wir erst geben den Schleppern die Möglichkeit, die Lage der Schutzsuchenden auszunutzen und sie zu erpressen, denn wir verschließen die Tür nach Europa. Wenn wir den Schleppern wirklich etwas entgegensetzen wollen, dann müssen wir endlich legale,

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

sichere Wege nach Europa öffnen. Claude Moraes hat es gesagt: Wir haben die Werkzeuge dazu, es fehlt allein der politische Wille.

**Laura Agea, a nome del gruppo EFDD.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, intervengo a nome della collega Ferrara che è assente per motivi di salute. A un anno dalla tragedia di Lampedusa, l'Unione europea è ancora alla ricerca di una buona idea per affrontare una situazione che non possiamo più definire di emergenza ma di routine.

L'approccio poliziesco e repressivo del programma di Stoccolma e degli accordi di Dublino ha provocato 22 000 morti, di cui 3 000 solo quest'anno nel Mediterraneo. Ci rendiamo conto che la frontiera sud dell'Europa per i migranti irregolari è la frontiera più pericolosa al mondo? Pensate che sia possibile proseguire con questa gestione irresponsabile di un fenomeno complesso e inarrestabile come l'immigrazione? Pensate sia saggio continuare ad erigere muri intorno a questa fortezza che si chiama Europa, lasciando che il Mediterraneo si trasformi in un grande cimitero?

Le migrazioni dal sud del mondo sono la conseguenza diretta dei processi di globalizzazione messi in atto dal nord del mondo, di cui noi facciamo parte e di cui come legislatori siamo corresponsabili. Aumentiamo e rendiamo più efficienti i canali legali di accesso per i richiedenti asilo, per i ricongiungimenti familiari, per chi cerca lavoro.

L'approccio emergenziale ha creato un altro mostro che è la macchina dell'accoglienza, dove accanto a gente che opera con autentico spirito di solidarietà pullulano speculatori senza scrupoli. Denunciamo l'economia criminale fatta di spaccio di droga, prostituzione, furti e lavoro nero che prospera in quel limbo privo di regole chiare che sono i centri di accoglienza, soprattutto in Italia.

Inoltre che idea ha l'Europa dell'integrazione dei migranti nel suo tessuto sociale una volta regolarizzati? I migranti sono spesso giovani, colti, in buona salute e desiderosi di contribuire al *welfare* della società che li accoglie. È arrivato il momento per l'Unione europea di superare le proprie paure e di rivedere il proprio approccio alle politiche di migrazione: non più migranti ma cittadini da accogliere e integrare.

**Matteo Salvini (NI).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo mi sembra il tempio dell'ipocrisia e del razzismo. Bisogna aiutare gli immigrati che scappano dalle guerre e dalla fame, dite. Le stesse guerre che questa Unione europea sostiene e alimenta – penso alle primavere arabe – e la stessa fame che le regole idiote di Bruxelles e una moneta unica senza senso stanno riportando non in Africa, ma in Italia e in Europa. Aiutarli a casa loro e spendere i quattrini che stiamo sbattendo via con Mare Nostrum e con Triton è l'unica soluzione. Non aiutare gli scafisti, il governo britannico ha fatto bene a dire «io non ci metto una lira per aiutare gli scafisti ad alimentare un nuovo schiavismo», quindi mi piacerebbe che ci fosse più Gran Bretagna qua dentro e meno ipocrisia.

Tremila morti annegati, 150 000 immigrati sbarcati in Italia, di cui solo il 10% rifugiati – gli altri immigrati illegali – e tanta gente che ci guadagna milioni e milioni di euro. Questo è schiavismo, non è generosità. I confini se hanno un senso vanno difesi, e come Lega non ci stancheremo mai di ripetervelo, fino alla fine, fino alla fine, fino alla fine. Troppo facile battere le mani a Papa Francesco quando si alza e se ne va, e poi Papa Francesco lascia un'Aula come questa, che spende miliardi di euro per alimentare nuovo disagio sociale, nuovo caos, nuovi conflitti nelle nostre periferie, non per aiutare gli immigrati e tanto meno per aiutare i cittadini europei.

*(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))*

**Edouard Ferrand (NI), Question «carton bleu».** – Monsieur le Président, Monsieur Salvini, je dirai simplement que la France et la Grande-Bretagne ont une responsabilité écrasante dans la déstabilisation de la Syrie et de la Libye. Aujourd'hui, nous assistons à une explosion migratoire en Méditerranée.

Notre continent – l'Union européenne – doit-il être une machine à fabriquer des sans-papiers?

**Matteo Salvini (NI), risposta a una domanda «cartellino blu».** – Non possono rispondere 500 milioni di cittadini europei dei macro errori di politica strategica ed economica di alcuni Stati, perché in Siria io ricordo che qualcuno voleva, e forse vuole ancora, bombardare la parte sbagliata che adesso è alleata contro il terrorismo internazionale e questa Aula ha sostenuto delle sanzioni economiche contro la Russia che non hanno alcun tipo di senso, che stanno portando altra fame, altra miseria e altro rischio di guerra. Quindi io penso che qua dentro spesso e volentieri si scelgano le vie peggiori che vanno contro gli interessi dei cittadini europei.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Roberta Metsola (PPE).** - Sena ilu, wara t-traġedja qrib Lampedusa, qbilna fuq riżoluzzjoni dwar l-immigrazzjoni fil-Mediterran. Dan id-dokument kien maħsub biex iservi bhala roadmap biex niehdu azzjoni fuq pjan olistiku għall-immigrazzjoni. Wegħidna li l-Mediterran ma jergax jispiċċa baħar ta' tamiet mitmuma. Irrefera għal dan il-Papa dalgħodu.

Iżda sena wara, ergajna qegħdin hawn.

Għandna bżonn ninsistu għal tibdil li jagħmel differenza. Jekk ma nagħmlux dan inkunu qed naharbu mir-responsabbiltà tagħna. Irridu li jkun hemm kooperazzjoni aħjar li tittratta l-aspetti kollha differenti. B'hekk biss nistgħu nindirizzaw l-issues kollha b'mod olistiku.

M'għandniex inqisu l-azzjonijiet bhala tip ta' check list li nagħmlu wahda u wara nibdew ohra. Irridu li nibdewhom kollha flimkien jekk tassew irridu soluzzjonijiet veri, u fit-tul. U għandna bżonn lilek Sur Kummissarju u - b'mod partikolari - l-Istati Membri, biex jaġixxu. U jaġixxu b'mod konkret fi spirtu ta' solidarjetà.

U iva, jekk ikun hemm bżonn li nerġġhu niddiskutu s-Sistema ta' Dublin, ejjew niddiskutuha. Tagħlqilniex dak il-bieb, Sur Kummissarju. Eja ma nhallux li tgħaddi sena ohra u nerġġhu niġu hawn jiddispijacija li ma sar xejn u li n-nies komplew imutu.

Issa qed nahdmu fuq riżoluzzjoni ohra. Ma jistax ikollna ripetizzjoni ta' weghda miksura.

Dan hu dak li l-Grupp tagħna jistenna mill-vot li ser niehdu f'Diċembru.

**Kashetu Kyenge (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, negli anni l'Unione europea ha compiuto importanti passi nella direzione di un sistema di asilo unico. Tutto ciò non è parso tuttavia sufficiente di fronte alla crisi che dallo scorso anno sta investendo pesantemente i paesi membri del bacino del Mediterraneo.

Non è Frontex, né tantomeno (e non è sufficiente) Triton, la risposta alle pressioni dei flussi migratori sulle frontiere a sud dell'Unione. Oggi oltre il 90% dei profughi siriani ottiene l'asilo politico, percentuale molto vicina ai profughi di altre nazionalità, come gli afgani o chi proviene dai paesi del Corno d'Africa. Perché si rende loro così difficile l'accesso nell'Unione europea? Perché non siamo in grado di restituire la speranza, attraverso presidi europei per le richieste di asilo, alle folle di profughi disperati che ogni anno si riversano nel Mediterraneo?

È giunto il momento di sottolineare i valori su cui sono fondate le nostre istituzioni, e riscoprire in particolare la solidarietà e l'equa responsabilità tra gli Stati. Credo, signor Presidente, che sia giunto il momento che gli Stati membri giungano ad un'armonizzazione dell'effettivo trattamento dei profughi nel territorio europeo, e che la Commissione dal suo canto si riappropri del suo ruolo di guardiana dei trattati e non esiti ad intraprendere procedure di infrazione di fronte alla mancata applicazione della legislazione esistente.

**Jussi Halla-aho (ECR).** - Mr President, during the first eight months of this year almost 120 000 irregular migrants crossed the Mediterranean between Libya and Italy. That was almost six times more than in 2013. The Mare Nostrum operation dramatically increased these numbers and also the number of tragedies.

Despite the risks, the sea journey remains a very attractive option for migrants, because once you make it to Europe it is very likely that you will get a residence permit of some kind and be entitled to family reunification, even if you do not meet the criteria for asylum. We need to address the pull factors, the rules concerning secondary protection, family reunification and social benefits. A message must be sent that risking your life and paying the smugglers is not worth it and will not be rewarded.

Of course, such measures must be coordinated and Union-wide. Last year, Sweden received twice as many asylum applications as Italy. Germany received five times as many. This kind of asylum shopping is against the principles of the Dublin mechanism and it undermines the acceptability of the Schengen area. We need a responsible, long-term strategy. Opening new legal routes to Europe is not a solution, because European societies cannot indefinitely afford this kind of immigration, be it legal or illegal.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Nathalie Griesbeck (ALDE).** - Monsieur le Président, une fois de plus dans cet hémicycle, nous partageons des constats tragiques, nous évoquons les milliers de morts, les dizaines de milliers de morts mentionnés ce matin à deux reprises par le Pape, qui a parlé du cimetière en Méditerranée, du cimetière de l'indifférence, comme l'a rappelé Sandro Gozi. Ce soir, une nouvelle fois, nous partageons les constats: notre politique migratoire ne fonctionne pas suffisamment bien – c'est le moins qu'on puisse dire – et cette stratégie globale que nous appelons tous, au fond, de nos vœux est une nécessité.

Vous avez parlé, Monsieur le Commissaire, de volonté politique. Nous attendons de vous que vous provoquiez vraiment ce *momentum*, cet élan pour pousser les États à considérer que les frontières externes sont européennes, qu'il y ait de vraies mesures d'accueil – et nous serons près de vous – qui soient l'expression de la solidarité européenne, de la responsabilité ou du partage de responsabilité, comme vous l'avez dit.

J'ai une requête dans le peu de temps qui m'est imparti, à savoir que dans le cadre de l'élaboration de cette stratégie globale en Méditerranée, en particulier, nous ayons une attention particulière pour les mineurs, les êtres vulnérables que sont les enfants, c'est une ..

*(Le Président retire la parole à l'oratrice)*

**Barbara Spinelli (GUE/NGL).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei richiamare l'attenzione su due dichiarazioni. La prima è quella del ministro dell'Interno italiano, secondo cui Mare Nostrum si è chiuso e dopo un intervallo grazie a Frontex non si spenderà più un euro per salvataggi in mare. La seconda è del ministro inglese dell'Immigrazione, secondo cui i salvataggi nel Mediterraneo vanno salvati al più presto dal momento che incoraggiano i fuggitivi.

Vi invito a meditare su queste parole perché annunciano un possibile crimine contro la civiltà europea. La legge del mare, il diritto alla vita, all'asilo, sono lettera morta. Insostenibile non è provocare annegamenti in massa, non è lasciare centinaia di siriani soli in sciopero della fame in queste ore ad Atene, insostenibile è spendere euro per salvare i naufraghi. Gli applausi a Papa Bergoglio sono ipocrisia, se questo Parlamento non cambia rotta a cominciare dal regolamento ..

*(Il Presidente interrompe l'oratrice.)*

**Bodil Ceballos (Verts/ALE).** - Herr talman! Medelhavet och Atlanten har varit kyrkogårdar sedan många år tillbaka redan. Ju mer vi i EU-länderna har stängt våra gränser, desto fler människor har dött på vägen hit. Vi har inte sett till helheten i migrationspolitiken. I stället så har politiken inriktat sig på att stoppa människor och att skicka tillbaka dem som ändå lyckats ta sig in.

Frontex, återvändandeavtal, transportöransvar etc. ger människosmugglarna en mycket blomstrande marknad. Det enda sätt jag ser att faktiskt bekämpa smugglarna är att skapa lagliga vägar till migration. Situationen i vårt närområde är fruktansvärd på många ställen och vi måste vara beredda på att många fler kommer att ta sig hit från krig eller från fattigdom. Därför är jag glad att kommissionären tog upp också vidarebosättningsfrågan. Jag skulle vilja se vi får ett vidarebosättningsystem som blir obligatoriskt för alla medlemsstater, så att alla är med och faktiskt tar ansvar.

**Gerard Batten (EFDD).** - Mr President, *(inaudible as microphone not switched on)* ... the so-called Arab Spring, the idiotic foreign policy of the British Government and others was to support insurgent groups against their oppressive rulers. Unfortunately, the liberators turned out to be more savage and tyrannical than those they sought to replace. The unfortunate inhabitants of these countries now leave in droves by any means that they can. If we want to have a holistic approach to this problem, then it has to recognise the root cause, and the root cause is, of course, a fundamentalist and extremist interpretation of Islamic ideology, most notably expressed by the so-called Islamic State.

The countries best placed to tackle the problem and with the money to do so are, of course, the vastly wealthy, oil-rich Islamic states such as Saudi Arabia, etc. These are the countries that should take these people because they can afford it. They share similar cultures and the same religion.

**Ελευθέριος Συναδινός (NI).** - Κύριε Πρόεδρε, πεντακόσιοι άνθρωποι, μεταξύ των οποίων 25 παιδιά, ξεκίνησαν απεργία πείνας εχθές και ζητούν από το κράτος στέγη, τροφή και ιατροφαρμακευτική περίθαλψη και εργασία. Προσπαθούν να μετακινηθούν σε γειτονικές χώρες αλλά, μόλις τους συλλαμβάνουν στα σύνορα, τους επαναπροωθούν στη χώρα προέλευσης. Αυτό είναι σύνθηδες φαινόμενο σε χώρες όπως η Συρία, το Ιράκ, το Αφγανιστάν, το Πακιστάν. Το συγκεκριμένο γεγονός όμως συμβαίνει στη χώρα μου, την Ελλάδα. Οι πεντακόσιοι αυτοί άνθρωποι κατάγονται από τη Συρία, έχουν ήδη παραμείνει συγκεντρωμένοι έξι μέρες στην Πλατεία Συντάγματος στην Αθήνα και εχθές ξεκίνησαν απεργία πείνας. Έτσι έχετε καταντήσει την Ελλάδα, όπως και άλλες χώρες στην Ευρώπη του Νότου, όμοια με τις χώρες που κατηγορείτε ότι ευθύνονται για την εμφάνιση και την άνοδο του

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

ισλαμικού κράτους. Να είστε σίγουροι ότι, εάν συνεχίσετε την ίδια πολιτική για την παράνομη μετανάστευση, η Ελλάδα και οι άλλες χώρες του Νότου δεν θα αποτελούν πλέον το μόνο πρόβλημα. Έχετε αφήσει να τοποθετήσουν εκρηκτικά στις πόρτες και στα παράθυρά σας ενώ εσείς, μέσα στο σπίτι σας, μαλώνετε για το πως θα μοιράσετε το δείπνο. Αυτό πετύχατε με τη Συνθήκη του Δουβλίνου II. Καταργήστε την! Η ασφάλεια των συνόρων και η σταθερότητα στα σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι το μεγαλύτερο μέλημά σας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει την οικονομική δύναμη. Ας τη χρησιμοποιήσει για να αντιμετωπίσει τους παράνομους μετανάστες, ας αντιμετωπίσει το πρόβλημα στις χώρες προέλευσης και όχι στις χώρες εισόδου! Τα χρήματα δεν έχουν σύνορα, τα κράτη όμως έχουν. Αν συνεχίσετε να δίνετε βαρύτητα στα χρήματα θα εξαφανίσετε τα κράτη. Αυτό επιδιώκετε;

**Esteban González Pons (PPE).** - Señor Presidente, señorías, la causa de la emigración, mayoritariamente, es la pobreza. Emigración y desarrollo van de la mano. Los europeos lo sabemos bien, porque hemos tenido que emigrar muchas veces para conseguir prosperidad. Europa tiene, por un lado, que regular una emigración ordenada y, por otro lado, incrementar la ayuda al desarrollo de los países de origen de los emigrantes.

Hoy nos lo ha dicho el Papa: el Mediterráneo no puede convertirse en un gran cementerio. Para ello, tenemos que conciliar unos derechos de los europeos que no podemos, en ningún caso, poner en juego y una acogida adecuada y digna para los emigrantes. Italia es un buen ejemplo de lo que estoy diciendo. Italia es un buen ejemplo de que no bastará con más dinero, no bastará con más euros, si no hay una política europea unitaria sobre inmigración irregular.

Mi país, España, es el único de la Unión Europea que tiene una frontera terrestre con África. Allí, todos los días, se garantiza la seguridad de la frontera y también la seguridad de las personas que intentan traspasarla, y eso no es, todos los días, fácil.

Tengo que decirles, señorías, que el problema, insisto, es la pobreza. Nosotros luchamos contra la pobreza. La emigración es la consecuencia. La pobreza es la causa. Nuestra lucha tiene que ser contra la pobreza, no contra los inmigrantes.

Europa debe rebelarse contra la pobreza, jamás contra los pobres.

*(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))*

**Ernest Urtasun (Verts/ALE), pregunta de tarjeta azul.** – Señor González Pons, muy bonito el discurso sobre la necesidad de la cooperación al desarrollo, pero me gustaría que me respondiera cómo casa eso con el hecho de que el Gobierno del Partido Popular en España haya aniquilado la política de cooperación al desarrollo en los últimos años, dividiendo por siete prácticamente —por poner solo un ejemplo— el presupuesto de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

**Esteban González Pons (PPE), respuesta de «tarjeta azul».** – De los inmigrantes que llegan a las fronteras de Ceuta y Melilla, solo un 1,5 % son peticionarios de asilo. El resto viene por motivos económicos. Si no combatimos los motivos económicos, mal podremos jamás ordenar el proceso de emigración. Desde luego que hay que mejorar la ayuda al desarrollo, pero —insisto, y lo he dicho antes— sin una política común europea sobre inmigración, ningún país podrá hacer nada por sí solo. Ni España, ni ninguno.

**Tanja Fajon (S&D).** - Zavedamo se na tisoče žrtev v sredozemskih vodah vsako leto, pa nič ne naredimo.

Begunci so prisiljeni bežati zaradi vojne, zaradi nasilja, zaradi revščine, kot ste omenili kolega, in vsakič znova opozarjamo, kot smo slišali tudi danes, da Sredozemlje ne sme postati pokopališče, pa se mi vseeno zdi, kot da čakamo na novo tragedijo, predno se bo kaj spremenilo.

Pred vami je, gospod komisar, izjemno resna preizkušnja, oblikovati skupno azilno in migracijsko politiko, ki bo resnično služila svojemu namenu - dostojanstvu ljudi, ki iščejo prihodnost.

Svet in Komisijo zato pozivam, da okrepi svoja prizadevanja po vzpostavitvi bolj učinkovite, celovite migracijske politike, ki bo temeljila na solidarnosti in ki bo resnično humana.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Pršlekom moramo zagotoviti varne poti v Evropo in zadostne pravne možnosti za vse, ki si to v resnici tudi želijo. Na tisoče smrtnih ųrtev, dvajset tisoč v zadnjih dvajsetih letih, nas vsako leto opominjajo pravzaprav na to, kako azilni sistemi v Evropi delujejo in resnično upam... (*predsedujoči je govor prekinil*).

**Beatrix von Storch (ECR).** - Herr Präsident! Wir reden heute über Migration in die EU und nicht über politisches Asyl und Verfolgung. Darüber rede ich jetzt nicht. Papst Franziskus hat heute Morgen dazu gesagt: „Man kann nicht hinnehmen, dass das Mittelmeer zu einem großen Friedhof wird“ und „Europa kann die Probleme der Einwanderung bewältigen, wenn es in den Herkunftsländern der Migranten bei der Entwicklung hilft“. Es ist notwendig, auf die Ursachen einzuwirken und nicht auf die Folgen.

Peter Scholl-Latour hat gesagt, wir können Kalkutta nicht retten, indem wir Kalkutta zu uns holen. Die Ursache für die Migration ist die Armut in der Welt. Die UN schätzt, dass 4 Milliarden Menschen in der Welt mit weniger als 2 Dollar am Tag leben müssen. Die Folge davon: Die Menschen fliehen und sterben zu Tausenden im Mittelmeer. Das ist eine Tragödie, und das müssen wir beenden. Wenn wir es schaffen, den Menschen in ihren Ländern eine Hoffnung zu geben, dann werden sie keine Boote mehr besteigen und müssen Heimat und Familie nicht verlassen. Entwicklungshilfe vor Ort rettet Menschenleben. Helfen wir den Armen, damit sie keine Migranten werden!

**Kristina Winberg (EFDD).** - Herr talman! Varför ger sig människor ut i överlastade läckande båtar?

Är det för att de flyr från krig och förföljelse? För dessa personer har vi redan lagliga vägar in i EU. UNHCR har systemet med kvotflyktingar, och där tar Sverige i vart fall sitt ansvar.

Är det för att de vill ha ett bättre liv? Vi har redan vissa rörlighetsavtal med nordafrikanska länder. Vi har blåkortet, vi har säsongarbetardirektivet och s.k. rörlig migration.

Är det för att de blir lurade? Ja, jag skulle tro det. EU har en signalpolitik utan motstycke. Vi garanterar permanent uppehållstillstånd, vi ser mellan fingrarna när det gäller illegal arbetskraft, vi tolererar människohandel och exploatering.

Dessa människor betalar stora summor för att bli smugglade från länder i Afrika till EU. Vi vill inte ha en situation där människosmugglarna vet att Frontex kan fungera som en färjelinje mellan mitten av Medelhavet och EU.

**Vicky Maeijer (NI).** - Het is nu ruim een jaar geleden dat een boot met honderden immigranten zonk voor de kust van Lampedusa. Ik vraag mij af: hebben wij er wat van geleerd? Het antwoord is nee. Wekelijks staan berichten in de krant over immigranten die de oversteek wagen en door Frontex uit zee gehaald worden. Overheidsinstanties in Italië en Frankrijk die de toestroom niet meer aankunnen en duizenden asielzoekers die, eenmaal op Europees grondgebied, aankloppen bij andere lidstaten. Want onze grenzen zijn gewoon lek!

De oplossingen van dit Parlement zijn meer solidariteit, meer geld en meer legale routes naar de Europese Unie, maatregelen die het probleem alleen maar groter maken. Ik kom uit Nederland en momenteel huisvesten wij 29.000 asielzoekers. Naar schatting komen daar volgend jaar nog eens 40.000 bij. Terwijl onze regering ons land kapot bezuinigt en verzorgingstehuizen voor ouderen sluit, verschijnen er opvangcentra voor asielzoekers. Zo kan het niet verder. De instroom moet gestopt worden, de grenzen moeten dicht en wij moeten inzetten op opvang in de regio. Dat is de enige manier om tragedies op zee te voorkomen en de massa-immigratie een halt toe te roepen.

Wanneer bent u eindelijk van plan om dit eens te gaan doen en wat is er ondernomen om in te zetten op opvang in de regio?

**Elisabetta Gardini (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi ci troviamo sempre a fare dei discorsi e a dire una serie di buone intenzioni sulla spinta emotiva dei disastri che accadono in mare. Ma fino ad oggi dobbiamo dire che né a livello nazionale né a livello europeo siamo riusciti a dare delle risposte concrete e che affrontino in modo veramente concreto e risolutivo il problema.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Io non voglio dire che l'operazione Tritone sia un contentino dato all'Italia, però lasciatemi dire che operazioni come questa non possono essere considerate soluzioni permanenti né per i migranti e i rifugiati in cerca di assistenza e protezione, né tantomeno per l'Unione europea, che ha bisogno di riprendere il controllo e la gestione delle proprie frontiere.

Ci sono tre aspetti che particolarmente non mi piacciono: primo, che è stato concepito sulla falsariga di Mare Nostrum, che è un'operazione fallimentare costosissima e che ha ottenuto gli effetti contrari, checché ne dicano, perché c'è stato un aumento dei flussi esorbitante (480%), un aumento degli affari degli scafisti e dei trafficanti di esseri umani oltre ogni limite dignitoso, e in più noi abbiamo i disastri in mare che sono aumentati. Diciamo poi che solo alcuni membri dell'Unione europea daranno contributi, con un impegno che, vogliamo dire, davvero non è eccezionale in termini di uomini e mezzi. E in più non affronta i temi di base fondamentali per dare una risoluzione.

L'ha detto anche il Papa oggi: è necessario intervenire sulle cause e non solo sugli effetti. Vi prego adottiamo queste politiche concrete e coraggiose – parole sempre del Papa – che aiutino i paesi di origine nello sviluppo sociopolitico e nel superamento dei conflitti interni.

**Илияна Йотова (S&D).** - Г-н Председател, трагедията от Лампедуза предизвика спешни мерки и насочи всички усилия в Средиземноморието. Постигнати бяха резултати, спасени бяха хиляди хора. В същото време някои от вече приетите закони показаха пробойни. Очевидна е необходимостта от ревизия на Дъблинските споразумения, които принесоха най-голямата тежест от бежанските потоци върху държавите от външните граници на Съюза. Нарушава се солидарният принцип, необходими са и нови правила за квотно разпределение и интеграция.

Акцентът днес е Средиземноморието, но не по-малко са проблемите по сухопътните граници. Само за последните дни бежанци бяха намерени мъртви от замръзване на границата между България и Сърбия, за октомври близо хиляда и петстотин са проникнали от границата с Турция. Необходима е политика за т.нар. легални пътища, общо законодателство за борба с каналджийството и трафика на хора, увеличени правомощия на Фронтекс и още нещо, което Вие, г-н Комисар, не споменахте: борбата, превенцията и опасността от внос на тероризъм.

**Helga Stevens (ECR).** - Voor mij zijn op het vlak van migratiebeleid, naast vertrouwen ook coherentie en coördinatie de sleutelwoorden. Momenteel is het beschikbare budget versnipperd over verschillende begrotingslijnen en fondsen met elk hun eigen finaliteit en administratieve omkadering. Een globale visie en aanpak ontbreekt.

Een beter gestroomlijnd en ambitieuzer EU-beleid op het vlak van migratie en asiel zou een goed alternatief bieden voor gevaarlijke overtochten naar Europa en de speelruimte voor mensensmokkelaars verkleinen. Verder moeten wij de vele oorzaken van illegale migratie fundamenteel aanpakken. Mijn vraag is: welke stappen zullen de Commissie en de Raad ondernemen om meer coherentie en coördinatie op het vlak van migratiebeleid, zowel intern als extern, te bereiken?

**Marie-Christine Arnautu (NI).** - Monsieur le Président, mes chers collègues, dans votre approche globale de la question des migrations traitée par l'Union européenne, M. Moraes et M. Avramopoulos, d'ailleurs, évitent soigneusement les problèmes fondamentaux, vraiment pas de quoi nous rassurer pour l'avenir.

Nous savons qu'en Italie, sur 12 centres d'identification et de rétention, 8 ont été fermés à cause des révoltes de clandestins. La situation y est explosive et, M. Salini l'a dit, les Italiens ont subi l'arrivée de 150 000 à 160 000 migrants illégaux sur leurs côtes rien qu'en 2014.

En dépit des effets de manche de Frontex et du budget qui va avec, la politique de l'Union a transformé l'Italie en un gigantesque centre de tri avant la dispersion de ces migrants illégaux dans les différents pays membres de l'espace Schengen et notamment dans le mien, en France.

Étant élue de Nice, près de la frontière italienne, je constate que nous sommes submergés par l'afflux de clandestins: plus d'un millier par semaine. Le Conseil a dit en octobre, je cite: «Il faut prendre des mesures en vue de mieux gérer les flux migratoires». La seule mesure est d'inverser immédiatement ces politiques d'immigration, de suspendre les accords de Schengen et de rendre aux États leur souveraineté et le contrôle de leurs frontières.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Ελισάβετ Βόζεμπεργκ (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, σημείωσα μια άλλη φράση στον λόγο του Αγίου Πατέρα το πρωί, ότι το χαμένο βλέμμα αυτών των ανθρώπων ζητά υποστήριξη και αποδοχή. Σήμερα στην πατρίδα μου, στα ανοιχτά της Κρήτης, 30 ναυτικά μίλια από την ακτή, πλέει ακυβέρνητο ένα καράβι με εξακόσιες ψυχές, μεταξύ των οποίων πολλές γυναίκες με μωρά. Όλοι αυτοί οι άνθρωποι ζητούν υποστήριξη και υποδοχή. Δεν έχει καμία σημασία αν η χώρα μου είναι χώρα πρώτης υποδοχής, χώρα διέλευσης ή χώρα τελικού προορισμού. Σημασία έχει αν κατορθώνουμε πράγματι στην Ευρωπαϊκή Ένωση να καταθέσουμε δίκαια αυτούς που ζητούν άσυλο. Όλοι γνωρίζουμε ότι αυτό είναι πρωταρχικά θέμα αλληλεγγύης, αλλά μήπως η αλληλεγγύη εξαρτάται - όπως φαίνεται - και από συγκεκριμένα συμφέροντα; Είμαι βέβαιη κύριε Επίτροπε, θεωρώ άλλωστε ότι έγινε σαφές και από την εισήγησή σας, ότι υπάρχει πράγματι η πολιτική βούληση να ληφθούν επιπλέον μέτρα για την ορθή διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων, καθώς επίσης και να θεσπιστούν κανόνες για την εφαρμογή στην πράξη των αρχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της αλληλεγγύης και της δίκαιης κατανομής ευθυνών. Όπως γνωρίζετε, αποτυπώνονται οι αρχές αυτές στο άρθρο 80 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αποτελεί πεποίθησή μου ότι θα πρέπει όλα τα κράτη μέλη να αντιληφθούν ότι η μετανάστευση δεν είναι πρόβλημα, η μετανάστευση είναι θέμα που αφορά όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει, τέλος, να επισημάνω ότι δεν συνάδει με τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ότι δεν νοείται να εκφράζεται η αλληλεγγύη σε δύο ή περισσότερες διαφορετικές ταχύτητες.

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, les dépêches qui touchent aux questions migratoires nous interpellent. Entre les appels à la solidarité, à la fermeté, à la révision à la va-vite des règles européennes, on trouve autant d'information que de désinformation.

Une chose est sûre pourtant, et beaucoup de collègues l'ont évoquée avant moi: l'Union peine à adopter une politique migratoire globale à long terme, stratégique et, surtout, lisible. Ce n'est pas anormal quand la vision est trop souvent morcelée et à court terme.

Dès lors, puisqu'une nouvelle ère s'ouvre pour nos institutions, nous devons obtenir un changement profond dans les politiques migratoires. Je suis persuadée qu'il faut être engagé et proactif, et proposer une autre politique qui favorise, par exemple, une meilleure circulation des personnes et des compétences, des voies légales de migration existantes ou à promouvoir, qui favorise aussi un accès effectif aux procédures d'asile et le développement d'alternatives pour les personnes en quête de protection internationale, et qui favorise également un partenariat renouvelé avec les pays tiers.

Je vous ai écouté avec beaucoup d'attention, Monsieur le Commissaire, et j'ai relevé beaucoup de points concordants. Par conséquent, j'attends avec impatience vos propositions concrètes pour répondre à l'urgence, certes, mais également pour agir sur le long terme.

**Michał Boni (PPE).** - Panie Przewodniczący! Presja migracyjna będzie rosła. Przyczyny leżą w różnicach poziomu życia, ale również w łamaniu wolności w krajach wojen i autorytaryzmu. Europa będzie coraz bardziej upragnionym miejscem dla obywateli krajów trzecich. Rzeczywiście, nie wolno dopuścić, by Morze Śródziemne stało się wielkim cmentarzem, ani symbolicznie Morze Czarne, kiedykolwiek.

Fale migracyjne to problemy, ale i szanse Europy, choćby demograficzne i ekonomiczne. To wymaga kompleksowej polityki migracyjnej w długiej perspektywie. To wymaga harmonizacji działań, żeby żaden z krajów Unii nie zostawał sam w obliczu presji migracyjnej i żeby każdy respektował wartości związane z godnym traktowaniem migrantów i azylantów.

Dlatego ważna jest współpraca z krajami trzecimi nakierowana na wzrost ich gospodarek, partnerstwo na rzecz mobilności, programy przesiedleniowe. Pytanie brzmi: jakie działania Komisja i Rada podejmą, by rozwinąć, także poprzez instrumenty polityki sąsiedztwa, współpracę z tymi krajami, co zmniejszy ekonomiczną presję migracyjną?

Uzupełnieniem jest kwestia: jak efektywnie wdrażać wspólny europejski system azylowy? Jak w krajach członkowskich dbać o standardy pakietu azylowego? Jakich korekt ten system wymaga, by pozwalał przestrzegać fundamentalnych praw oraz sprawnie pomagał w integracji osób uciekających przed przemocą do konkretnych przeciw krajów Europy?

Przygotowanie nowych ram polityki migracyjnej Europy to kluczowe zadanie dziś, by...

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Giovanni La Via (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, signor Sottosegretario Gozi, a un anno dai tragici fatti di Lampedusa l'Europa ha voluto aprire gli occhi sul problema dell'immigrazione. Grazie all'impegno del governo italiano si è passati da un problema della sola terra di prima accoglienza ad un approccio propriamente europeo, con proposte di quote di distribuzione degli immigrati e responsabilità condivise. Però l'emergenza rimane. Come ha ricordato Papa Francesco nel suo emozionante intervento, il Mediterraneo non può essere un cimitero.

L'Italia ha fatto il proprio dovere con Mare Nostrum, salvando molte vite umane. Adesso le operazioni continuano con il massimo impegno, ma a guida Frontex. A tal proposito chiedo: quali ostacoli impediscono l'allargamento delle competenze di Frontex? Quali ostacoli si frappongono ad un aumento del suo budget per consentirgli di poter implementare in materia efficace le politiche di controllo del Mediterraneo?

Oggi siamo qui a chiedere di più, signor Commissario, perché Triton non è la soluzione definitiva. Dobbiamo cambiare strategia con coraggio e lavorare per concentrare gli sforzi sulla costa africana, investendo nei paesi in crisi in cui esiste il problema, con accordi bilaterali ove possibile o con presidi europei. Dobbiamo cambiare le regole e per questo oggi chiediamo massimo impegno e coraggio per tutelare i cittadini europei e al contempo la dignità della vita umana.

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, Comisario Avramopoulos, bienvenido a un debate sobre la ausencia de una política integrada de inmigración en Europa que, tristemente, tiene lugar en esta legislatura por primera vez, pero que, seguramente, no lo hará por última, porque tuvimos muchas veces este debate en la anterior legislatura y en todas intervine para deplorar la ausencia de esa política integrada, para exigir construirla, pero, sobre todo, para cambiar el enfoque. Porque parte de un enfoque prejuiciado y negativo contra la inmigración, que es el que cierra las compuertas a la inmigración regular y, por tanto, aboca a demasiada gente a la inmigración irregular.

Por eso, el Mediterráneo se ha convertido en algo peor que un cementerio: se ha convertido en una fosa común de cadáveres de seres humanos no identificados que no tuvieron la oportunidad de despedirse dignamente de los suyos. Es realmente triste, por tanto, y exige una respuesta urgentemente. Y esa respuesta no puede ser responder a la tragedia de Lampedusa con una operación de salvamento de vidas en la mar, inmediatamente deplorada porque incentiva aún más, con el salvamento de vidas, el tráfico ilícito de personas, y sustituirla por otra de gestión exclusiva de fronteras.

Por tanto,

*(El Presidente interrumpe al orador)*

**Frank Engel (PPE).** - Monsieur le Président, je crois que nous avons, comme élus du peuple, le devoir d'orienter les opinions publiques vers de vraies représentations.

Lorsque j'entends les affirmations stupides, bornées et populistes à souhait de la droite de cette maison, je ressens le besoin de vous fournir quelques chiffres. À travers le monde, vous trouvez aujourd'hui 480 millions d'Européens émigrés et leurs descendants. C'est l'équivalent de la population de l'Union européenne qui a quitté l'Europe à un moment donné de son histoire. Rares furent ceux qui l'ont fait par plaisir. Ils sont tout aussi rares aujourd'hui ceux qui quittent leurs terres natales par plaisir ou simplement pour profiter de notre sécurité sociale.

La jeune collègue des Pays-Bas veut nous dire quelque chose sur la nécessité de fermer les frontières? Je voulais lui dire qu'il y a, à travers le monde, 15 millions de Néerlandais émigrés et leurs descendants, c'est plus qu'il n'y a de Néerlandais à l'intérieur des Pays-Bas.

Alors, si nous voulons être justes, si nous voulons suivre l'exemple de ce que voulait sa Sainteté le Pape, qui était avec nous ce matin, gardons cela à l'esprit: l'Europe est un continent d'émigration avant d'être un continent d'immigration. Si, aujourd'hui, les gens frappent à notre porte, nous n'avons pas le droit de la laisser fermée.

**Kati Piri (S&D).** - Het belang van een Europees asiel- en migratiebeleid werd een jaar geleden pijnlijk onderstreept door de ramp bij Lampedusa. Helaas was deze ramp geen incident.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Sinds het begin van dit jaar zijn er alweer meer dan 3000 mensen verdrongen in de Middellandse Zee. Ik spreek hier dan ook de hoop uit dat de nieuwe Commissie het oplossen van dit vraagstuk als één van haar grootste prioriteiten beschouwt. Een jaar na de ramp bij Lampedusa zijn er nog altijd geen veilige routes en geen legale routes naar de EU voor asielzoekers. Ik ben blij te horen dat de commissaris met de lidstaten spreekt over het vergroten van quota's voor herplaatsing. Dit is momenteel de enige legale manier om de EU te bereiken. Ook hoop ik dat er snel een akkoord kan worden bereikt over het verstrekken van humanitaire visa.

Tenslotte is er veel onbegrip tussen de landen in Zuid-Europa en de bestemmingslanden in West- en Noord-Europa. Het is essentieel dat dit onbegrip weggenomen wordt, zodat wij eindelijk kunnen werken aan een gemeenschappelijk beleid, gebaseerd op solidariteit tussen alle Europese landen.

**Mariya Gabriel (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, les catastrophes humaines en mer Méditerranée ont prouvé qu'en matière de politique migratoire, l'Union ne peut pas se contenter de se crisper sur la sécurité de ses frontières. Les dimensions internes et externes sont étroitement liées.

J'aimerais insister sur trois éléments. En premier lieu, s'agissant de Frontex, nous devons clairement établir le rôle que prendra Frontex dans le cadre d'une approche intégrée de la migration. Finalement, l'opération Triton se limite strictement au contrôle des frontières étant donné que le budget est restreint et que son équipement technique reste suspendu aux promesses de matériel des États membres. Il y a encore beaucoup de questions ouvertes sur les mesures qui seront prises pour compléter l'opération Triton en mer Méditerranée.

Deuxièmement, il est capital aujourd'hui de mettre un coup d'arrêt au trafic des migrants. Le seul instrument dont nous disposons est le protocole des Nations unies contre le trafic illicite de migrants. L'Union doit disposer d'un mécanisme de suivi du protocole et, surtout, faire un énorme travail en matière d'information et de données sur le trafic, sur le chemin à emprunter, sur les techniques de recrutement, sur les personnes les plus vulnérables.

Enfin, mentionnons l'enjeu de la coopération avec les pays tiers. Il faut s'attaquer aux causes des flux de réfugiés et de l'immigration irrégulière, qu'elles soient économiques et politiques. Il est évident, pour cela, que la politique de migration doit être pleinement intégrée à l'action extérieure de l'Union dans les relations économiques et commerciales, dans la prévention des conflits et dans la politique de développement.

Par conséquent, ce que je souhaite, Monsieur le Commissaire Avramopoulos, c'est que vous travailliez de concert avec la haute représentante Mogherini, avec le commissaire Hahn. Vos actions communes auront notre soutien parce qu'elles rendront l'Europe plus à la hauteur des citoyens.

**Elly Schlein (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'abbiamo detto da tanto: il Mediterraneo è un mare europeo e non possiamo vederlo ridursi a un cimitero a cielo aperto. Oggi in quest'Aula l'ha detto addirittura il Papa. Fa impressione che alcuni leader europei possano sostenere che bisogna lasciar morire le persone in mare per disincentivarne altre a partire. Io vorrei che venissero a spiegarlo a chi conta i corpi a Lampedusa.

È l'aumento delle guerre che si affacciano sul Mediterraneo, è l'aumento delle discriminazioni e delle torture a fare aumentare i flussi. Ecco, è evidente che l'unica differenza rispetto a prima, quando non avevamo lì le navi, è che prima molti non li vedevamo morire e francamente trovo scandaloso che ci siano qui dentro delle persone che preferiscono non vedere.

Triton non basterà purtroppo: ha troppi pochi mezzi a disposizione e anche il raggio d'azione è troppo corto (sole 30 miglia), e mi auguro che sarà rafforzato. I paesi di frontiera da soli non ce la possono fare, ma la responsabilità per essere condivisa presuppone la necessità di anticipare il nostro intervento con dei corridoi umanitari o almeno con i visti umanitari. Vorrei sapere dal Commissario in questo senso come sta andando la discussione.

**Salvatore Domenico Pogliese (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'immigrazione rappresenta un'assoluta emergenza europea, non soltanto della Sicilia, terra di confine da cui provengo, di Malta, della Spagna o della Grecia, che hanno pagato il prezzo più alto, soprattutto nella fase iniziale, fra l'indifferenza di molti altri Stati membri. L'operazione Mare Nostrum finalmente si è conclusa. Come ha detto il mio capogruppo Gardini, credo che abbia svolto una funzione moltiplicatrice degli sbarchi. L'ha detto anche il direttore esecutivo di Frontex, che in commissione LIBE ha evidenziato come nei primi quattro mesi del 2014 siano aumentati dell'823%, esattamente due mesi dopo l'avvio dell'operazione Mare Nostrum.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Bisogna voltare pagina. Mi auguro, anche se sono molto perplesso, che l'operazione Tritone possa svolgere una funzione in tal senso; comunque rappresenta un aspetto innovativo nel coinvolgimento di 26 Stati membri. Ma bisogna altresì modificare l'accordo di Dublino III, laddove si attribuisce esclusivamente allo Stato di primo approdo il compito di concedere o meno il diritto di asilo, ripartendo quest'onere a tutti gli Stati membri.

Tra le altre cose, alcune recenti sentenze della Corte di giustizia hanno indirettamente sancito questo principio. L'immigrazione quindi, caro Commissario, a mio modo di vedere deve essere affrontata con grande chiarezza, senza demagogia, nel tentativo di conciliare le esigenze solidaristiche con quelle di tutela della sicurezza degli Stati membri.

**Miriam Dalli (S&D).** - Fl-opinjoni tiegħi dan huwa mument opportun biex niddiskutu dan is-sugġett. U qed ngħid hekk mhux biss għaliex hemm bżonn urġenti ta' azzjoni imma wkoll minhabba l-mod kif qegħdin jiżviluppaw l-affarijiet fil-Mediterran.

Qegħdin nitkellmu dwar l-att kriminali ta' min jagħmel eluf ta' euro minn fuq l-isfortuna ta' haddiehor. Ta' min jibghat jaqsmu l-bahar Mediterran persuni fuq dgħajjes li bilkemm kapaċi jbahhru, biex jispicċaw jeghrqu.

U min-naha l-ohra, għandna ċ-ċittadini Ewropej jgħidulna li jsir hafna paroli fis-sajf meta l-problema tkun fl-aqwa tagħha, imma mbagħad fix-xitwa bħal donnu jikkwieta kollox. Jgħidulna: qisu m'hemm x heġġa biex jinbidlu l-affarijiet.

Ċittadini li huma mhassba dwar dak li għaddej fil-Mediterran b'mod partikolari fil-Libja, fejn ma' kull jum li jgħaddi s-sitwazzjoni qed issir aktar delikata u fejn l-Unjoni Ewropea għandha tiehu rwol ċentrali.

Irridu nahdmu flimkien. Ejja nimplimentaw dak li ilna nitkellmu dwaru: politika komprensiva li tinkludi kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi. Strategija li tinkludi wkoll żoni li bħalissa huma f'kunflitt bħal-Libja u s-Sirja.

**Μιλτιάδης Κύρκος (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επιτροπε, θα προσπαθήσω, με τρεις λέξεις, να περιγράψω το πρόβλημα. Η πρώτη λέξη είναι «αλληλεγγύη». Αλληλεγγύη προς τους πρόσφυγες που έρχονται από χώρες και από ζώνες πολέμου και καταστροφών αλλά αλληλεγγύη και μεταξύ των ευρωπαϊκών κρατών. Αλληλεγγύη με το ζόρι; Όχι! Αλλά, ως ευρωπαίοι, περηφανευόμαστε ότι πάντα βρίσκουμε τρόπους για να συμφωνήσουμε. Εδώ έχουμε λοιπόν ένα πρόβλημα για την λύση του οποίου πρέπει να συμφωνήσουμε. Η δεύτερη λέξη είναι «κανόνες», κανόνες για τη νόμιμη οικονομική μετανάστευση, κανόνες που λαμβάνουν υπόψη και τις φοβερές ανάγκες της γερασμένης μας ηπείρου αλλά και τα όρια των δυνατοτήτων της. Η τρίτη λέξη είναι «χρόνος». Ο χρόνος είναι κάτι που δεν έχουμε. Πολύ σωστά ο πρόεδρος Moraes μας είπε ότι έχουμε τα εργαλεία. Ο Επίτροπος Αβραμόπουλος μας διαβεβαίωσε ότι η Επιτροπή έχει τη θέληση. Αυτό που δεν έχουμε όμως είναι ο χρόνος. Γι' αυτό, από το Κοινοβούλιο, μόνο ένα πράγμα μπορώ να πω: βιαστείτε!

#### *Catch-the-eye-Verfahren*

**Der Präsident.** - Wie ich bereits angekündigt habe, kann ich wirklich nur fünf Rednern das Wort erteilen. Wir haben erheblich mehr Wortmeldungen. Ich habe bei der Auswahl auch berücksichtigt, dass ich mehreren Rednern von verschiedenen Fraktionen das Wort entziehen musste, weil sie die Zeit überschritten haben.

**Carlos Coelho (PPE).** - Senhor Presidente, quase todos os oradores falaram do Papa e da expressão de que o Mediterrâneo não pode ser um cemitério. Para evitar isso, seriamente, há muito a fazer, mas há algo que temos que fazer já: definir como prioridade salvar vidas.

No mandato anterior, aprovámos um regulamento que define essa prioridade para as missões da Frontex. Este Parlamento esteve bem, o Conselho foi relutante mas acabou por ceder. Para levarmos isto a sério, e não sermos hipócritas, temos de fazer duas coisas: primeiro implementar bem esse regulamento e, em segundo, alargar essa prioridade para as missões que são da responsabilidade dos Estados-Membros.

A minha pergunta é esta: concorda com isto, Senhor Comissário?



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Νότης Μαριάς (ECR).** - Κύριε Επίτροπε, καλωσορίσατε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Χαίρομαι ιδιαίτερα που σε αυτή την πρώτη σας εμφάνιση έχω και εγώ την ευκαιρία να σας εκθέσω τις σκέψεις μου γύρω από το θέμα της παράνομης μετανάστευσης. Όπως ξέρετε, πρόκειται για ένα φαινόμενο που χτυπά κυρίως τις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου οι οποίες υποφέρουν, οι οποίες έχουν φτωχοποιηθεί λόγω των μνημονίων και λόγω της σκληρής δημοσιονομικής πολιτικής και οι οποίες, ως εκ τούτου, είναι δύσκολο να αντιμετωπίσουν τις τεράστιες μεταναστευτικές ροές που υπάρχουν. Θα μείνω στο ζήτημα της αλληλεγγύης: πρέπει να γίνεται κατανομή σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης και αυτή η κατανομή θα πρέπει να βασίζεται σε τρία στοιχεία. Θα πρέπει να εξαρτάται από την έκταση, από τον πληθυσμό και από το ΑΕΠ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Ελλάδα, όπως ξέρετε, δεν αντέχει άλλους παράνομους μετανάστες. Το ίδιο ισχύει και για την Ιταλία. Πρέπει να τροποποιηθεί το Δουβλίνο III. Δεν είναι δυνατόν η Ελλάδα να μετατραπεί σε αποθήκη ψυχών.

**Marielle de Sarnez (ALDE).** - Monsieur le Président, je pense que s'il y a une grande question qui nécessite une réponse commune européenne, c'est bien la question des migrations. Je pense qu'il serait vraiment temps que les chefs d'État ou de gouvernement s'en rendent compte et avancent pour construire, en matière d'immigration, une politique commune qui doit reposer sur quatre piliers.

Premier pilier: nous devons avoir une vraie sécurisation, une vraie surveillance et une protection de nos frontières extérieures par air, par terre et par mer avec, pourquoι pas, des garde-côtes européens.

Le deuxième pilier est le corollaire du premier: il faut que nous ayons un droit d'entrée régulé dans l'Union européenne avec, pourquoι pas, des quotas par pays en matière d'immigration.

Le troisième pilier est urgent, vous l'avez tous dit; il faut une harmonisation de notre droit d'asile. Nous ne pouvons plus continuer avec des pays où, au fond, il faut six mois pour avoir quelque chose et, pour d'autres, il faut cinq ans. Ceci n'est pas raisonnable.

Quatrième pilier: il faut évidemment une politique de développement, un vrai partenariat avec les pays d'origine et une politique étrangère qui concourent à la stabilité des pays qui nous entourent.

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Etwa ein Jahr nach dem großen Schiffsunglück in Lampedusa diskutieren wir heute wieder über Flüchtlingsströme, allerdings wieder nur über Symptome, und packen das Problem nicht an der Wurzel. Und so positiv Mare-Nostrum-Maßnahmen wie Triton zur Rettung in Seenot Geratener sind: Sie sind letztlich auch nur eine Reaktion auf den Ansturm von Millionen.

Wir müssen ein gemeinsames europäisches Ziel definieren, politisch unsicheren Gebieten Stabilisierung und Demokratisierung bringen, aber auch das hemmungslose Ausbeuten von Ressourcen in Entwicklungsländern beenden. Es ist daher – wie Papst Franziskus treffend erwähnte – notwendig, auf die Ursachen einzugehen. Wir müssen in den Heimatländern der Emigranten gute Rahmenbedingungen schaffen, damit sie erst gar nicht ihre Heimatländer verlassen wollen. Wir werden, auch wenn es manche Träumer in diesem Haus anders sehen, es nicht schaffen, ganz Afrika, den Nahen Osten und vielleicht auch noch Zentralasien nach Europa zu holen. Es ist auch gut, dass es Abgeordnete in diesem Haus gibt, die das klar und deutlich sagen, denn die Bürger werden das immer mehr schätzen.

**Alessandra Mussolini (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, parlerò anche meno di un minuto. Sottosegretario Gozi, Commissario: i minori stranieri non accompagnati sono bambini, non è vero che spesso sono tutti quasi sotto la soglia della maggiore età. Sono bambini, sono spaventati, sono solamente un numero. Io li ho visti a Lampedusa. Abbiamo votato una mozione congiunta alla Camera e al Senato per dare loro uno status giuridico, perché sono solo un numero, e i numeri si perdono. Entrano nelle maglie della criminalità e non li trovi più. Un appello per questo: devono avere uno status giuridico.

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

**Δημήτρης Αβραμόπουλος, Μέλος της Επιτροπής.** - Κύριε Πρόεδρε, άκουσα με ιδιαίτερη προσοχή τις ερωτήσεις που τέθηκαν από τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Συμπεραίνω, κατ' αρχάς, ότι, σε γενικές γραμμές, όλες και όλοι, με ελάχιστες εξαιρέσεις, συμφωνούμε ότι πρόκειται για ένα πολύ σημαντικό ζήτημα, με κοινωνικές και ανθρωπιστικές προεκτάσεις, το οποίο θέτει καθημερινά σε δοκιμασία τις αρχές πάνω στις οποίες γεννήθηκε και θεμελιώθηκε η Ευρώπη. Δεν ήρθα εδώ για να ωραιοποιήσω καμία κατάσταση. Δεν έχω αυτή την πρόθεση. Βρίσκομαι σε αυτή τη θέση μόνον τρεις εβδομάδες, αλλά γνωρίζω και μελετώ το πρόβλημα εδώ και πολλές δεκαετίες. Αν μου επιτρέπετε μια προσωπική αναφορά, πριν από δεκαοκτώ περίπου χρόνια, όταν τα πρώτα κύματα των παράνομων μεταναστών συγκεντρώνονταν στις πόρτες της Ευρώπης, ήμουν Δήμαρχος της πόλεως των Αθηνών και δεν σας κρύβω ότι αιφνιδιάστηκα. Αιφνιδιάστηκε μαζί μου και το ελληνικό κράτος, όπως αιφνιδιάστηκαν και όλα τα κράτη του ευρωπαϊκού Νότου, όταν άρχισαν να κτυπούν την πόρτα της Ευρώπης όλοι αυτοί οι συνάνθρωποι μας που ζητούσαν μια θέση στον ήλιο και μια καλύτερη ζωή, σπρωγμένοι από τις δύσκολες καταστάσεις που αντιμετώπιζαν, από τη

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

φτώχεια, από τον πόλεμο και από τις τραγωδίες που συνέθεταν το προσωπικό δράμα του καθενός.

Αναφερθήκατε στη Λαμπεντούζα που έγινε σύμβολο για ολόκληρη την Ευρώπη. Δεν ήταν μόνον στη Λαμπεντούζα που θρηνήσαμε ανθρώπους. Υπάρχουν και εκείνοι για τους οποίους δεν θα μάθουμε ποτέ που βρίσκονται διότι έχουν χαθεί στα βόρεια της Μεσογείου και διότι είναι πολλοί περισσότεροι από εκείνους που έχουν καταγράψει μέχρι στιγμής τα κράτη μέλη της ευρύτερης περιοχής. Αγαπητοί ευρωβουλευτές, πολλοί πίστεψαν στην αρχή ότι αυτό ήταν ένα ζήτημα που αφορούσε μόνο τον ευρωπαϊκό Νότο. Μέσα σε λίγα χρόνια όμως εξελίχθηκε σε ένα από τα μεγαλύτερα προβλήματα ολόκληρης της Ευρώπης. Είναι πανευρωπαϊκό ζήτημα. Υπάρχει όμως κάτι που δεν πρέπει να ξεχνούμε. Υπάρχει μια απάντηση που πρέπει να δώσουμε σε όλους εκείνους που καλλιεργούν την ξενοφοβία και που δυστυχώς ξεθεμελιώνουν, ή τουλάχιστον προσπαθούν να ξεθεμελιώσουν τις αρχές και τις αξίες πάνω στις οποίες στηρίζεται το ευρωπαϊκό οικοδόμημα. Το είπε νωρίτερα ο κ.Engel και συμφωνώ μαζί του: είμαστε μια ένωση αποτελούμενη από λαούς και έθνη που έχουν στείλει εκατομμύρια προγόνων μας σε ολόκληρο τον κόσμο. Μεγάλες χώρες, υπερδυνάμεις σήμερα, αποτελούνται από μωσαϊκά εθνοτήτων στα οποία κυριαρχεί το ευρωπαϊκό στοιχείο. Οι δικοί μας άνθρωποι τότε, οι συγγενείς και οι παππούδες μας αντιμετωπίστηκαν σκαιώτατα, με ξενοφοβία, με ρατσισμό. Δεν είναι βιώματα ξένα για τους ευρωπαίους όλα αυτά, αλλά έχει έρθει πλέον η ώρα να κριθούμε, με γνώμονα τις δικές μας αξίες, από την άλλη πλέον πλευρά.

Πώς όμως θα γίνει αυτό; Σίγουρα όχι με μια κατακερματισμένη πολιτική. Ούτε και με το να φορτώνουμε τις ευθύνες ο ένας στον άλλον - γιατί ακούστηκαν και τέτοιες φωνές εδώ. Θα γίνει με μια ολιστική, συγκροτημένη στρατηγική για τη μετανάστευση. Σας διαβεβαιώ ότι υπάρχει η πολιτική βούληση. Η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να υιοθετήσει μια νέα Χάρτα για τη μετανάστευση διότι το πρόβλημα που μας απασχολεί σήμερα δεν πρόκειται να επιλυθεί πριν περάσουν πολλά χρόνια. Γνωρίζετε τις γεωπολιτικές εξελίξεις κατά μήκος όλου αυτού του τόξου αστάθειας που ξεκινά από την Τυνησία και φτάνει στην Ουκρανία. Αυτή τη στιγμή, στις ακτές της Τουρκίας, της Λιβύης, της Αιγύπτου ή και αλλού, εκατοντάδες χιλιάδες ψυχές περιμένουν να βρουν έναν τρόπο για να περάσουν απέναντι, θύματα λαθρεμπόρων και μεσαζόντων που, όπως σας είπα πρωτότερα, είμαστε αποφασισμένοι, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, να κτυπήσουμε αλύπητα. Υπάρχουν χώρες, μεταξύ των οποίων η Ελλάδα από την οποία προέρχομαι, που έχουν λάβει ήδη πολύ αυστηρά μέτρα. Τα ισόβια είναι μια ποινή που επιβάλλουν τα δικαστήρια της χώρας. Δεν θέλω να ξανακούσω για τα ανθρώπινα δικαιώματα των λαθρεμπόρων. Δεν έχουν κανένα δικαίωμα να ξεπουλούν τις ανθρώπινες ψυχές. Πίσω από το ζήτημα που συζητούμε σήμερα εδώ κρύβεται μια καλά λειτουργούσα βιομηχανία, εξοπλισμένη με τα καλύτερα συστήματα, με νέες τεχνολογίες, μια βιομηχανία που σε πολλές περιπτώσεις είναι καλύτερα εξοπλισμένη και οργανωμένη από τα ίδια τα κράτη. Αντέδρασε η Ευρώπη. Η πολιτική, την οποία σήμερα επικρίνουμε, μέσα στο χρόνο που πέρασε είχε αρχίσει να δίνει αποτελέσματα. Δοκιμάστηκαν κάποια προγράμματα. Όποια προγράμματα αποτυγχάνουν σταματούν. Εμείς στηρίζουμε τα κράτη μέλη στις πολιτικές που αναλαμβάνουν· τα κράτη μέλη δεν είναι μόνο τους. Η Ευρώπη στέκεται στο πλευρό τους· η Ευρώπη θα δείξει στην πράξη την αλληλεγγύη της, κυρία Βόζενμπεργκ. Είναι υποχρέωσή της διότι η αλληλεγγύη είναι μια από τις αρχές πάνω στις οποίες στηρίζεται το ευρωπαϊκό οικοδόμημα, με καθημερινές κοινωνικές, ανθρωπιστικές, πολιτικές προεκτάσεις. Εδώ, σε αυτό τον ιερό χώρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, στον Ναό της Ευρωπαϊκής Δημοκρατίας, δοκιμάζονται όλες αυτές οι αρχές καθημερινά μέσα από τις δικές σας συζητήσεις. Η Επιτροπή έχει ανάγκη τη βοήθειά σας, τη στήριξή σας, τις ιδέες σας και τις ευαισθησίες σας, ευαισθησίες που μοιραζόμαστε όλοι, ανεξαρτήτως του θεσμικού οργάνου της Ευρώπης που υπηρετούμε.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Επαναλαμβάνω ότι αποτελεί πρόθεση και βούλησή μας να υιοθετήσουμε μια νέα Χάρτα για τη μετανάστευση που θα προστατεύει τα ανθρώπινα δικαιώματα, τα θεμελιώδη δικαιώματα και όλες τις ανθρωπιστικές αξίες που γεννήθηκαν σε αυτόν εδώ τον τόπο που λέγεται Ευρώπη και που σήμερα αποτελούν για ολόκληρο το κόσμο το λαμπρότερο παράδειγμα δημοκρατίας στην πράξη. Η Ευρώπη είναι ελκυστική όχι μόνο διότι ευημερεί αλλά και διότι εδώ γνωρίζει ο άνθρωπος ότι θα τύχει σεβασμού. Ξέρουμε που πάσχει το σύστημα. Γνωρίζουμε ποιες είναι οι αδυναμίες του. Οι εμπειρίες που αποκόμισε η προηγούμενη Επιτροπή αλλά και όλοι εσείς εδώ μέσα δεν μας είναι άγνωστες. Αισθανόμαστε απόλυτη την ευθύνη να υιοθετήσουμε πλέον μια συγκροτημένη, ολοκληρωμένη πολιτική που θα απαντά στο ζήτημα με ευαισθησία, ανθρωπιά και αξίες που επιβεβαιώνονται στην πράξη. Θα έρθει η ώρα που όλοι μαζί θα αποφασίσουμε να ξεκαθαρίσουμε την έννοια των ευρωπαϊκών συνόρων. Δεν θα είναι σύνορα που θα μας οδηγήσουν σε αυτό που ήταν σύνθημα του μεσοπολέμου. Ξέρετε από ποιούς προήλθε εκείνο το σύνθημα. Δεν αξίζει ούτε να τους ονοματίσω σε αυτή την αίθουσα. Δεν θέλουμε μια Ευρώπη-φρούριο. Η Ευρώπη δεν θα γίνει φρούριο. Η Ευρώπη δεν θα οδηγηθεί στον απομονωτισμό. Η Ευρώπη αποτελείται από πολίτες του κόσμου και έχει ανοικτές τις πόρτες της στους άλλους πολίτες του κόσμου, εκείνους που οδηγήθηκαν κοντά μας αναζητώντας μια ανθρώπινη υποδοχή και ένα καλύτερο περιβάλλον. Επιθυμούν να ζήσουν μαζί μας και επιθυμούμε να τους δώσουμε αυτή τη δυνατότητα αλλά εντός οργανωμένου πλαισίου, σύμφωνα με ένα πλέγμα αρχών, αξιών και οδηγιών που θα εκπορευθούν από τη δική μας συνεργασία σε αυτόν ακριβώς τον χώρο.

Αυτή τη διαβεβαίωση θέλω να σας δώσω σήμερα, ότι η Ευρώπη των αξιών θα κριθεί στην πράξη και ότι η Ευρώπη θα μπορέσει να ορθώσει το ανάστημά της ενάντια σε όλα τα δεινά που περιγράψαμε πρωτότερα, με πρώτο την εκμετάλλευση του ανθρώπου. Ευελπιστώ ότι δεν θα αργήσει η μέρα που όλοι μαζί θα ζήσουμε αυτό το αποτέλεσμα. Εύχομαι πραγματικά από την καρδιά μου, όταν στο τέλος του επόμενου χρόνου θα κάνουμε την ίδια συζήτηση, να έχουμε κάνει το μεγάλο άλμα προς τα εμπρός και προς τα πάνω και να έχουμε βρει γνήσιες απαντήσεις σε αυτά τα ζητήματα, προκειμένου να μην διαιωνιστεί αυτή η κατάσταση που, σε τελική ανάλυση, προσβάλλει και εμάς και τις αξίες πάνω στις οποίες έχουμε θεμελιώσει το κοινό ευρωπαϊκό μας οικοδόμημα.

**Sandro Gozi**, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, grazie a tutti coloro che sono intervenuti. Sinceramente è stato un dibattito interessante, non nuovo per tanti aspetti, ma è molto importante che si svolga nell'inizio di questa legislatura. È evidente, è stato detto e l'ho detto anche nella mia introduzione, che in questo ciclo politico l'Europa o fa la differenza su temi come l'immigrazione oppure farà molta fatica a riacquistare credibilità agli occhi dei cittadini.

L'immigrazione è proprio uno dei casi test sui quali dovremo verificare quanto l'Europa sarà in grado di fare insieme. E l'approccio più integrato è certamente un approccio che parte dalla dimensione esterna che si collega – vari di voi l'hanno detto e come Consiglio lo condividiamo pienamente – alle politiche di sviluppo e alle politiche di sicurezza. È evidente che c'è un legame diretto con il contributo che l'Unione europea come tale (comunque siamo i primi donatori al mondo) potrà dare alla lotta contro la povertà.

È anche vero che c'è un aspetto legato alla sicurezza, a partire dalla sicurezza delle frontiere. E ricordo che, su iniziativa della Presidenza, il Consiglio ha fissato come obiettivo di medio periodo (ed è stato evocato anche nel dibattito) quello di arrivare a una polizia europea delle frontiere esterne. È qualcosa che ormai è nei documenti del Consiglio e su cui nella nuova legislatura dovremo certamente lavorare.

È evidente, e anche questo lo abbiamo ricordato anche nei lavori del Consiglio, che occorre molta più cooperazione tra Unione europea e paesi di origine e di transito. In particolare un elemento che voglio aggiungere al dibattito è l'impegno che il Consiglio ha preso di lavorare con molta più efficacia e con molta più intensità per i programmi di reinsediamento su base volontaria, per le iniziative nelle regioni limitrofe a quelle di crisi, fuori dall'Unione europea, assieme all'Alto commissariato per i rifugiati delle Nazioni Unite. È un impegno operativo che è stato assunto nel Consiglio dei ministri degli Interni di Lussemburgo, sul quale certamente Consiglio e Parlamento dovranno lavorare molto di più e molto più insieme.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

È stata evocata anche la questione dei salvataggi in mare. Io ricordo che il dovere di assistere le persone in difficoltà in mare fa parte dei diritti internazionali. Vincola tutti gli Stati membri, vincola tutti coloro che intervengono, anche nel Mediterraneo, e vincola a salvare a prescindere dalla cittadinanza e, lo voglio sottolineare, a prescindere dallo status delle persone da soccorrere. Non è che se una persona è un immigrato irregolare la possiamo fare affogare, mentre se è un immigrato economico o un potenziale rifugiato di asilo la possiamo salvare. Questo è un punto molto importante da sottolineare.

Ovviamente, quindi, questo dovere di assistere le persone in difficoltà, che vincola gli Stati membri, si applica anche a operazioni con il contributo di Frontex, come l'operazione Tritone. Certo, l'operazione Tritone è l'inizio di una risposta condivisa, è l'inizio di un'assunzione condivisa di responsabilità, è una buona base di partenza, attorno a cui dobbiamo costruire molto di più.

Certo che servono più fondi, a partire da Frontex. Ma certamente fondi senza nuove politiche comuni non possono bastare. È molto importante che nell'agenda strategica per la nuova legislatura il Consiglio europeo abbia identificato l'impegno a sviluppare pienamente delle politiche dell'immigrazione legale e illegale comuni, ma per questo – lo ripeto di nuovo – occorre fiducia e occorre solidarietà. E se noi non ricostruiamo all'interno dell'Unione europea un rapporto di fiducia e di solidarietà tra di noi, molto di questo e molto di quello che anche voi avete auspicato rimarrà sulla carta.

Anche nel dibattito di oggi sono emersi due approcci che sono solo apparentemente contrapposti. Ci sono dei paesi che lamentano il fatto che c'è un numero spropositato di richiedenti asilo sul loro territorio. Ci sono altri paesi che lamentano arrivi massicci incontrollati, a volte difficilmente controllabili, di immigrati irregolari sulle loro coste. E sembra che a volte ci sia una gara a chi ha più diritti o ha chi ha più bisogno di intervento comune. Ma è evidente che è proprio l'assenza di una politica comune, che sia dell'immigrazione legale o che sia dell'immigrazione illegale, a fare pagare un costo spropositato sia ai paesi che hanno un numero molto elevato di richiedenti asilo sia i paesi che sono esposti per le loro coste a degli afflussi massicci irregolari. È evidente che, in entrambi i casi, la risposta può essere una nuova politica europea di immigrazione legale e illegale comune. Non è che possiamo continuare a fare il gioco di chi ha più bisogno, che vuol dire anche il gioco di una assenza di fiducia tra di noi. È una politica da costruire passo dopo passo, proposta dopo proposta.

È in corso, nei negoziati tra il Consiglio dei ministri e il Parlamento europeo, una nuova direttiva relativa all'accesso all'Unione europea per motivi di ricerca, di studio e di volontariato. Un altro tassello di quella politica dell'immigrazione legale comune che dobbiamo assolutamente costruire, perché è evidente che tutto questo si costruirà nell'arco di un'intera legislatura, passo dopo passo, tassello dopo tassello. Il Commissario nel suo intervento iniziale ha fatto riferimento alla possibile proposta della Commissione per una migliore distribuzione e una migliore condivisione dell'onere. Certamente anche questo è un altro punto molto importante.

Per quanto riguarda i minori stranieri non accompagnati, ho indicato nella mia introduzione che innanzitutto occorre certamente sfruttare tutti quei margini che le regole anche esistenti di Dublino sui minori non accompagnati consentono, che non sono stati sfruttati e su cui dobbiamo lavorare, e ricordo che alcuni Stati membri stanno lavorando su proposte di legge in tal senso. Sono assolutamente d'accordo ed è uno dei temi di cui abbiamo discusso anche nei lavori del Consiglio.

È impossibile, Presidente, rispondere a tutti gli interventi. Però certamente o avremo veramente il coraggio e la volontà di avere un approccio comune oppure perderemo tutti e perderemo anche la credibilità dell'Unione europea rispetto ai nostri cittadini.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**PRESIDE: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL**

*Vicepresidente*

**El Presidente.** - Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar en el próximo periodo parcial de sesiones.

*Declaraciones por escrito (artículo 162 del Reglamento)*

**Comodini Cachia, Therese (PPE), in writing.** – Mediterranean Member States deal with a surge of illegal immigration by sea that continues to bear on their financial, social and administrative difficulties. A new European strategy must adopt a holistic approach to migration management, respecting human rights, establishing coordination among Member States and with countries of origin and/or passage. The EU must play a bigger role in promoting security and create an effective political framework for comprehensive, enhanced and tailor-made dialogue and cooperation. We need to tackle causes and not only consequences. Malta receives a high number of immigrants in ratio to its population, while the Mediterranean serves as a vast EU border. Member States such as Malta do not need only financial but even operational support. Proper systems must be put in place to assist migrants when they arrive, process applications faster and integrate or resettle them if they are granted asylum. The EU must offer resources and cooperation across Member States, and come up with a true and real common asylum system. Triton is not enough: we need missions that search and rescue but also measures that bring smugglers and traffickers to justice and collect data that would enable better and more effective actions in the future.

**Ignazio Corrao (EFDD), per iscritto.** – A un anno dalla tragedia di Lampedusa, l'UE ancora cerca una strategia per affrontare una situazione che non possiamo più definire di emergenza ma di routine. L'approccio repressivo degli accordi di Stoccolma e di Dublino ha causato 22.000 morti di cui 3000 solo quest'anno nel Mediterraneo. La frontiera Sud dell'Europa per i Migranti irregolari è quella più pericolosa al mondo. Le immigrazioni dal Sud del Mondo sono la conseguenza diretta dei processi di globalizzazione messi in atto dal Nord del mondo di cui noi facciamo parte e di cui noi co-legislatori siamo responsabili. Dobbiamo aumentare i canali di accesso per i richiedenti asilo, per i ricongiungimenti familiari, per chi cerca lavoro. Questa emergenza ha creato un mostro che è la macchina dell'accoglienza dove, accanto a persone che operano per spirito di solidarietà, emergono speculatori senza pietà. Siamo qui per denunciare questa economia criminale che prospera grazie a questa tragica situazione. L'immigrazione irregolare non è una questione nazionale ma dell'Unione europea la quale deve superare le proprie paure e di rivedere il proprio approccio alle politiche d'immigrazione. L'Unione deve fare quanto in suo potere affinché a questo dramma ci sia una fine.

**Laura Ferrara (EFDD), scritto.** – Il naufragio al largo di Lampedusa ha ricordato alla UE che il Mediterraneo è ancora al centro di una situazione critica che continua a causare innumerevoli morti. Non si tratta più di un'emergenza ma è diventato un problema strutturale che richiede una risposta coerente e unitaria dell'Unione e dei suoi Stati membri. La strategia europea su questo tema necessita di un approccio diverso. La mancanza di chiare responsabilità crea troppe zone d'ombra a vantaggio di trafficanti di esseri umani. Il sistema europeo comune di asilo funziona male e sta collassando. I diritti umani sono costantemente violati nei centri destinati a coloro che scappano da guerre e persecuzioni. Concentrarsi solo su maggiori controlli alle frontiere non serve a dissuadere i migranti dal rischiare la propria vita in mare e non ferma coloro che da tali traffici traggono profitto. Per questo oggi abbiamo chiesto una risposta chiara della Commissione e del Consiglio su precise domande che mettono in luce i diversi aspetti del problema migrazione. Vogliamo coerenza e chiediamo che il Parlamento possa condurre un'inchiesta per fare luce sulle lacune e proporre le azioni necessarie per adottare una strategia comune affinché si eviti che il Mediterraneo si trasformi in un grande cimitero.

**Филиз Хюсменова (ALDE), писмен.** – По време на изслушването в комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи попитах г-н Аврамопулос, колко скоро може да разработи обща правно-икономическа миграционна рамка, какви непосредствени мерки би осъществил и какви най-скорошни действия би предприел по отношение на миграционния натиск по границите на Европа, ако бъде избран.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Радвам се, че днес, на тези въпроси ни беше предоставен доста по-задълбочен анализ и данни. Приветствам заявеното от г-н Аврамулос наличие на политическа воля и решителност на комисията да разработи цялостен подход под формата на обща Харта за миграцията, с която да се преодолее фрагментацията в тази област, като призовавам за ускорени срокове за нейното разработване и най-вече – за това да бъде поставен акцент върху солидарното понасяне на отговорности между държавите членки.

**Tonino Picula (S&D), написан.** — Preko 3 000 ljudi izgubilo je živote u pokušaju da se domognu Europe u prvih 9 mjeseci ove godine. To je gotovo dvostruko više nego lani. I dok broj stradalih migranata raste, sredstva namijenjena hitnim operacijama spašavanja značajno se smanjuju.

Operacija „Triton” neće raspolagati ozbiljnim sredstvima. Njen doseg će biti manji čak i od operacije „Mare nostrum” koju je financirala samo Italija. Ona je dobrodošla ali nikako nije rješenje ni adekvatan zajednički odgovor Europske unije na tragediju s kojom se suočava. Problem migranata ne smije biti problem samo zemalja članica na čije granice i obale migranti stižu u potrazi za boljim životom. Pojačana kontrola granica i uskraćivanje potpore po njihovom dolasku, neće spriječiti ostale koji namjeravaju tražiti azil u Europi.

Ako će Europsku uniju suditi po tome kako se odnosi prema najpotrebitijima u društvu, a migranti svakako tu spadaju, onda moramo brzo preispitati svoj trenutni pristup i temeljito ga reformirati. Jer ocjena za ono što radimo danas nije visoka.

**Емил Радев (PPE), писмен.** — От две години Европейският съюз е изправен пред безпрецедентен миграционен натиск, породен от продължителните конфликти и нестабилната обстановка в съседните страни. Държави членки като България - външни граници на Европейския съюз, са първите, които посрещат хилядите бежанци – за 2014 г. около 30 000 души са опитали да пресекат незаконно държавната ни граница. За съжаление обаче страни като България не разполагат с капацитета и финансовата възможност да се справят с натиска. В резултат на това се поражда криза вътре в Европейския съюз – кризи в бежанските лагери, кризи по външните граници, кризи по вътрешните граници, като например в Кале, кризи в общественото мнение и съответно криза на толерантността. Единственият възможен отговор е повече солидарност между държавите членки. Не говоря единствено за финансова солидарност, макар че и тя е нужна. Говоря за конкретни мерки, които да бъдат предприети от другите членове на ЕС относно релокацията и приемането на бежанци. Сегашната ситуация доказва, че дори обновеният Дъблински регламент не е достатъчен за ефективното управление на бежанските потоци в Европа. Приветствам обещанието на комисар Аврамулос за преглед на европейското законодателство, но и го призовавам този анализ да бъде извършен колкото се може по-скоро, за да бъдат намерени бързи отговори на спешните проблеми.

**Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), par écrit.** – La politique migratoire de l'Union européenne ne devrait pas échapper au droit de regard du Parlement européen et de la société civile. Le contrôle démocratique est en effet essentiel pour garantir le respect des droits fondamentaux des migrants et des demandeurs d'asile. Pourtant, Frontex n'est pas réputée pour la transparence de ses actions. Les 'accords de travail' conclus par l'Agence avec les pays tiers, parce qu'ils sont 'techniques', ne sont soumis à aucun contrôle extérieur. Ils permettraient à Frontex, en coopération avec les autorités policières des pays concernés, de mettre en place des opérations de retour et de surveillance dans des eaux territoriales non-européennes. Il est légitime de douter que ces accords respectent les droits fondamentaux des migrants, en particulier le droit de demander l'asile et le principe du non-refoulement. La Commission ne peut plus fermer les yeux et rester inactive face à des pratiques irrespectueuses des droits des migrants. Que compte-t-elle faire pour informer le Parlement européen sur ces accords généraux mis en place entre Frontex et les pays tiers ? Envisage-t-elle de s'assurer de la conformité de ces accords avec la législation européenne et la Charte des droits fondamentaux?

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Alyn Smith (Verts/ALE)**, *in writing*. – The EU is seen by many of the most vulnerable and oppressed people of the world as a zone of stability and safety. Migrants risk and lose their lives trying to reach our shores. According to the IOM, the journey from North Africa via the Mediterranean is the most lethal migration in the world and has killed at least 3 000 migrants this year alone. The situation in the Mediterranean is a pressing issue and it is only going to get worse; war in Syria, Libya and elsewhere is creating millions of new refugees, and the next exodus is underway in Iraq. Faced with the most dangerous border crossing in the world, Europe is deciding to make that journey even more dangerous – betting that, if we make it hopeless enough, no one will attempt to cross. This ‘cruel to be kind’ approach means politicians get to look tough on ‘illegal’ immigration for political benefit back home, but the transformation of the EU into a fortress has created the conditions that have led to deaths along its borders. This is not something we should be proud of as a union of member states, hence we need to act together so our actions reflect our common values.

## 16. Przyspieszone wydalenia i proponowana legalizacja natychmiastowych deportacji (ang. „hot returns”) w Hiszpanii (debata)

**El Presidente**. - El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre la pregunta con solicitud de respuesta oral a la Comisión sobre expulsiones sumarias y propuesta de legalización de las «devoluciones en caliente» en España, de Birgit Sippel y Juan Fernando López Aguilar, en nombre del Grupo de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo, Cecilia Wikström y Maite Pagazaurtundúa Ruiz, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa, Judith Sargentini y Josep-Maria Terricabras, en nombre del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea, Cornelia Ernst y Marina Albiol Guzmán, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica, y Laura Ferrara e Ignazio Corrao, en nombre del Grupo Europa de la Libertad y de la Democracia Directa (O-000085/2014 - 2014/2959(RSP)- B8-0043/2014).

**Birgit Sippel**, *Verfasserin*. - Herr Präsident! Ich will eingangs darauf hinweisen, dass ich es verstehe, dass man Redezeiten begrenzen muss. Aber ich wäre glücklich, wenn diese strenge Einhaltung von Redezeiten dann auch für alle gelten würde.

Zum Thema: Die spanische Regierung plant derzeit eine Gesetzesänderung, die dazu führen soll, dass die unmittelbare Abschiebung auf dem Grenzstreifen von Ceuta und Melilla legalisiert werden soll. Wir alle kennen die Bilder, wenn von der Küste vor Ceuta auf Flüchtlinge, die nur mit Rettungsreifen bestückt sind, Gummigeschossen abgefeuert werden, die Menschen in Panik geraten und ertrinken. Und uns sind die Bilder in Erinnerung, als in Melilla – wir haben, glaube ich, alle den Film gesehen – ein Mann niedergeschlagen und ohne Wahrung seiner Rechte auf die marokkanische Seite zurückgetragen wurde. Dieses Vorgehen ist sowohl von Frau Malmström als auch vom europäischen Kommissar für Menschenrechte hart kritisiert worden. Es kann nicht sein, dass an unseren Grenzen – mitten in Europa, denn der gesamte Zaun ist spanisches Hoheitsgebiet – Menschen so behandelt werden. Wir haben heute Morgen viel von Würde gehört. Doch die Würde des Menschen ist unteilbar, und sie gilt nicht nur für europäische Menschen.

Der Änderungsantrag könnte nun also Eingang in das Sicherheitsgesetz Spaniens finden. Die Europäische Kommission ist nun aufgefordert, alles zu tun, um diese Gesetzesänderung zu verhindern. Denn diese Änderung steht nicht nur im Widerspruch zu Artikel 13 der spanischen Verfassung, sie verstößt auch gegen die Europäische Grundrechtecharta und gegen die Genfer Flüchtlingskonvention.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, die Art und Weise, wie wir Migration und Asyl handhaben, wie wir über Migranten reden, ist nicht länger tragbar. Wir brauchen dringend eine Veränderung unserer Politik, und wir brauchen diese Veränderungen jetzt.

**Cecilia Wikström**, *författare*. — Herr talman! Ja, det är chockerande när vi behöver se filmer på när polisen skjuter människor med gummikulor så att femton personer avlider och det är lika tragiskt att vi ska se människor brutalt nedslagna av spansk polis. Detta är inget annat än brutalt överväld av en polisstyrka som tar lagen i egna händer.

Agerandet strider mot internationell rätt och mot EU:s lagstiftning, asyllagstiftningen som vi med stor möda har fått på plats. Alla EU-länder binds naturligtvis av gemensam lagstiftning kring asylmottagande, processer och återsändande av migranter som inte har asylskäl.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Vi är också bundna av Genèvekonventionen och vi styrs av principen om *non-refoulement*. Dessa "hot returns", alltså att migranterna omedelbart utvisas, är oförenligt med EU:s lagstiftning. Alla har inte rätt till asyl, men alla har rätt till ett normalt återbördande till sitt ursprungsland. Att skicka tillbaka någon utan individuell prövning är oförenligt med vår lagstiftning. Det är mycket oroande att Spanien nu diskuterar att anta en lagstiftning som möjliggör de här heta återvändandena, för det skulle leda till kollektiva utvisningar – oförenligt med europeisk och internationell lagstiftning.

Kommissionen måste agera med kraft här. Starka reaktioner från medlemsländerna krävs och om lagen träder i funktion så måste den prövas i EU-domstolen. Kommissionen, och jag uppmanar här av hela mitt hjärta kommissionär Avramopoulos att titta på vad som egentligen hände vid de här tillfällena. Jag gör bedömningen entydigt att EU-lag precis som internationell rätt, har åsidosatts. Detta kan icke tolereras.

**Ska Keller, *author*.** - Mr President, 'hot returns' are an illegal practice, and this is not going to change simply by changing a law. The Spanish state is knowingly acting in breach of European and international law by pushing people back through the doors in the fences of Ceuta and Melilla. International borders are established by international treaties. It is not up to the Spanish Government to simply decide where jurisdiction applies and where it does not. The territory between the fences, as well as Spanish territorial waters, clearly belongs to Spanish territory.

The EU's asylum law, and notably the Reception Directive, clearly also refers to territorial waters. The EU law and the European Convention and international refugee law all forbid returning people without checking, on a case-by-case basis, whether those people are in need of international protection. Likewise, 'hot returns' are in breach of the principle of non-refoulement, which is a key principle of international law as well as of European law, and the Spanish Government cannot simply ignore this.

But it is not enough to simply look at Spain here. Ceuta and Melilla are part of Spain, but they are also part just as much of Europe. Spanish borders are European borders, and the refugees and migrants there merit European attention and European solidarity. What happens in Spain, what happens at the borders of Europe, is the responsibility of all of us, and we cannot simply ignore it. The rule of law has to apply to everybody, be they citizens of the European Union, of Spain or of any other country, or be they refugees and migrants who come to Europe to look for protection.

**Marina Albiol Guzmán, *Autora*.** - Señor Presidente, señoras diputadas, señores diputados, esta es la realidad en Ceuta y Melilla: palizas en la valla, carnes desgarradas por las cuchillas, ahogados en el mar de la insolidaridad, mientras aquí se llenan la boca hablando de la Europa de las libertades. ¡Cuánta hipocresía!

Hipocresía es, también, que aplaudan al Papa cuando pide que el Mediterráneo no se convierta en un gran cementerio cuando resulta que los muertos del Mediterráneo son consecuencia de sus políticas. No sé, quizá vayan todos al infierno.

Y esto es lo que está pasando en Europa. Y las «devoluciones en caliente», que quiere legalizar el Gobierno del Partido Popular, son esto: una paliza y para Marruecos. Son deportaciones ilegales y llevan practicándose una década. Consentidas e impulsadas por muchos de los que hoy aquí dicen estar escandalizados. Quieren legalizar lo ilegal, porque las «devoluciones en caliente» incumplen, vulneran, en el Estado español, la Ley de Extranjería, la Ley de Asilo, la Constitución española y el Código Penal. Y en Europa, la Directiva de retorno, la Directiva de asilo, la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea y el Convenio Europeo de Derechos Humanos. Vulneran, también, la Convención de Ginebra, el Estatuto de los Refugiados, la Declaración Universal de Derechos Humanos y el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

Y estas deportaciones son para muchas mujeres una condena a muerte, una condena a las violaciones o a los matrimonios forzados. Ustedes les han convertido en los nadies de los que hablaba Galeano. Los nadies. Los hijos de nadie, los dueños de nada. Los nadies, que cuestan menos que la bala que los mata. Los nadies, que no tienen nada, pero que son ricos en dignidad.

Y ¡jojo!, porque los nadies son más y, afortunadamente, algún día sus vallas no les podrán detener.



**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Laura Agea, autorem.** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ancora una volta dal Mediterraneo emerge uno scenario europeo cupo sul fronte della tutela dei diritti umani fondamentali. È illusorio pensare che l'uso eccessivo della forza da parte delle autorità, le morti dei migranti, le espulsioni sommarie e la violazione dei diritti umani siano da considerare casi isolati o sfortunati incidenti. Da anni nel Mediterraneo si muore perché migliaia di persone sono pronte a rischiare la vita pur di oltrepassare il confine che li separa dall'Europa.

Non ci sono solo i recenti fatti di Ceuta e Melilla e i propositi del governo spagnolo a confermare questa inquietante realtà, ma anche la Corte europea dei diritti dell'uomo. Essa infatti ha recentemente puntato il dito contro Stati membri come l'Italia e la Grecia per la loro incapacità di garantire l'articolo 3 della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo, che vieta trattamenti inumani o degradanti.

Non possiamo quindi che auspicare, soprattutto nell'area mediterranea, delle politiche di controllo delle frontiere e di gestione dei flussi migratori più efficaci e più rispettose dei diritti umani di quelle adottate fino a questo momento, il cui risultato è sotto gli occhi di tutti.

**Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission.** - Mr President, first of all I would like to express my thanks to Parliament for putting this question on the agenda. I believe that the situation in Ceuta and Melilla is really very important and deserves all our attention. In my capacity as Commissioner for Migration, Home Affairs and Citizenship I intend to closely monitor and address the situation in Ceuta and Melilla while, at the same time, continuing to support Spain in managing the situation at its external borders.

I myself have had the occasion to discuss this matter with the Spanish Minister of the Interior, Jorge Fernández Díaz, just two weeks ago. I have also accepted an invitation from the Minister to visit the two areas concerned in the coming months. I am satisfied that the Minister of the Interior himself and the Spanish authorities are willing to engage in dialogue with the Commission on this issue. However, the situation remains disconcerting and requires our attention.

The Commission is concerned by all the allegations as well as the recent proposals to amend the relevant legislation. The Commission is concerned by reports coming from NGOs and the media alleging the summary removal of migrants from both Ceuta and Melilla to Morocco, as well as ill treatment. We take these allegations very seriously. For this reason the Commission is in contact with the Spanish authorities over this matter.

It is also important for the Commission to know more about the procedures put in place to ensure the correct application of the principle of non-refoulement and effective access to the asylum procedures. I want to be clear on that. Any border surveillance measure must be proportionate to the objectives pursued. It must be in compliance with respect for the EU Charter on Fundamental Rights and the principle, as I mentioned before, of non-refoulement, and it must respect human dignity.

In accordance with these obligations, border control must be carried out while respecting the rights of refugees and persons requesting international protection, in particular as regards the principle of non-refoulement and effective access to the asylum procedures. Any cooperation with third countries must be carried out in full respect of these principles. It is necessary to guarantee effective access to the asylum procedure for those third-country nationals who are on Member State territory, including at the borders, in transit zones or on the territorial seas, and who express a wish to apply for asylum.

The Commission is also concerned that the interpretation by Spain of what constitutes an external border, and recent proposals amending relevant legislation – what some have called 'hot returns' – might not be in conformity with obligations arising under EU and international law.

My predecessor, Commissioner Malmström, had requested that the Spanish Minister of the Interior provide the Commission with information concerning these draft amendments. In addition, my services have already addressed the Spanish authorities at the technical level to better understand the implications of these draft amendments and their conformity with Spain's obligations under European Union law.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

As guardian of the Treaties, the Commission follows closely the actions of Member States, and it is the responsibility of the Commission to draw attention to actions which may constitute a violation of European Union laws, in particular when it concerns the protection of the fundamental rights of individuals. The Commission will not hesitate to take appropriate steps where there is evidence that a Member State has violated European Union laws.

But I am confident that the dialogue we have opened with the Spanish authorities will have positive results and will lead to the necessary changes, and I am planning to accept the invitation of the Minister and confirm, together with him, the improvements in such a difficult part of our common European borders.

**Lara Comi**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, yo soy italiana, pero intervengo en la primera parte del debate en español para afirmar con fuerza que el problema de la inmigración es europeo y no solamente nacional, y no solamente italiano, y no solamente español.

Ogni forma di violenza va condannata: va condannata quando viene svolta dalle forze dell'ordine e va condannata quando viene svolta anche dagli immigrati e dai clandestini. L'assenza di un'efficace strategia europea conduce gli Stati a soluzioni individuali, come verificheremo per quanto riguarda la Spagna, che si rendono necessarie per la salvaguardia del territorio, della sicurezza e dell'ordine pubblico interno, che rischiano però a volte di essere lesive dei diritti.

Diversi sono gli interessi in gioco. Innanzitutto non si possono abbandonare i barconi al loro destino. Quindi occorre che gli Stati accettino anche i clandestini e i profughi, e devono avere anche delle tempistiche molto rapide per capire se sono profughi o se sono clandestini, proprio perché la differenza è importante. Noi dobbiamo accogliere i profughi, ma dobbiamo rimpatriare i clandestini rispettando i loro diritti.

Io su questo chiedo con forza la negoziazione rapida di accordi con i paesi di origine e delle procedure più veloci, come le dicevo, per quanto riguarda lo stato di profughi. La parola d'ordine è tolleranza zero verso la clandestinità, che viene a originare ancora maggiore criminalità. E concludo brevissimamente dicendo che sono molto contenta che quasi tutto il Parlamento, a parte la collega, abbia condiviso le parole del Papa, perché abbiamo capito che non ci sono più euroscettici in quanto il Papa ha detto che più europeisti di così continuiamo ad andare avanti con la solidarietà. Non ha detto di uscire né dall'Europa né dall'euro.

**Juan Fernando López Aguilar**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, señor Comisario, dijo Nelson Mandela que la discriminación y la arbitrariedad degradan a quien la padece, pero sobre todo degradan a quien la practica o la promueve. Testigos e imágenes acreditan la práctica inaceptable de las «devoluciones en caliente». Para que todo el mundo lo entienda: una devolución en caliente consiste en la entrega a las autoridades marroquíes de un ciudadano extranjero, interceptado como irregular de este lado de la valla, por parte de las fuerzas y cuerpos de seguridad dependientes del Gobierno de España.

Y esta práctica es contraria a la ley española, es contraria a la Constitución española, es contraria al Derecho europeo, es contraria a los Tratados internacionales de protección de derechos humanos y, particularmente, de protección del refugiado. Y el Gobierno español sabe que esa práctica no puede ser convalidada por una reforma legal, en la medida en que siga siendo contraria a la legalidad internacional y al Derecho internacional en materia de derechos humanos.

El Comisario de Derechos Humanos del Consejo de Europa, el señor Nils Muižnieks, ha puesto de manifiesto su oposición a esta práctica y su preocupación. Lo mismo ha hecho la Comisaria Cecilia Malmström, en una carta contundente dirigida al Gobierno de España. Ahora le toca hablar a la actual Comisión, le toca hablar a usted, señor Avramopoulos, para fijar una posición clara con respecto de prácticas inaceptables que empeoran cuando, además, vienen acompañadas de abusos que lesionan derechos fundamentales —como hemos visto en esas imágenes de personas reducidas por la fuerza y arrastradas al otro lado de la valla, como si nunca hubieran estado en territorio español—.

Por tanto, aquí tenemos una verdadera prueba de fuego de la calidad del Derecho europeo, que es nuestra razón de ser. Si hay algo que distingue, que es una verdadera prueba de calidad, a un ordenamiento jurídico como civilización fundada en el Derecho es precisamente el trato al otro, el trato al diferente, el trato al extranjero.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Por eso es tan importante que la Comisión Europea, como guardiana de los Tratados, diga cuanto antes qué es lo que piensa de estas prácticas —a nuestro juicio manifiestamente ilegales y contrarias al Derecho europeo— y qué es lo que piensa hacer para evitar que se consuma esa reforma legal, que en ningún caso puede ser convalidada, porque sigue siendo contraria al Derecho internacional en materia de derechos humanos.

*(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))*

**Bill Etheridge (EFDD), blue-card question.** – The Spanish Government is breaking European law. I am interested to know how you would deal with this. If they continued to defy it, would you like to see the Spanish Government forcibly replaced by the EU? Then, if there were more immigrants allowed in as a consequence of this, would you like to see the EU nation states forced to accept quotas of those people who come into Spain, to lessen the blow to Spain?

**Juan Fernando López Aguilar (S&D), respuesta de «tarjeta azul».** – La respuesta es muy sencilla. Cada vez que un Estado miembro incumple el Derecho europeo, interviene la Comisión, que para eso es guardiana de los Tratados. Y se debate en este Parlamento Europeo. Pero ¿sabe qué le digo? Que no solamente es contraria al Derecho europeo, es también contraria a la legislación española, que no admite las «devoluciones en caliente». La legislación española contempla las expulsiones, de acuerdo con un procedimiento reglado y con carácter sancionatorio, que no es el caso de una persona interceptada irregularmente.

La legislación española contempla también el rechazo en frontera, pero en los puntos habilitados y de acuerdo —igualmente— con un procedimiento reglado, pero en ningún caso contempla una entrega directa a las autoridades marroquíes que suponga ignorar o violar el procedimiento reglado en la Ley española y que no ofrezca ninguna garantía, ni de asistencia jurídica, ni de información de sus derechos, ni tampoco de intérprete.

Eso es contrario, para empezar, a la Ley española, pero es igualmente contrario al Derecho europeo y de protección del refugiado, en la medida en que no le da ninguna oportunidad al porcentaje, aunque sea minoritario, de aquellos que huyen de alguna persecución o merecen protección subsidiaria de acreditar que se encuentran en una situación que merece la protección por parte de un Estado miembro de la Unión Europea.

**Maitte Pagazaurtundúa Ruiz, en nombre del Grupo ALDE.** – Señor Presidente, lo ha dicho el Comisario, la situación en Ceuta y Melilla es muy preocupante desde el punto de vista político y desde el punto de vista humano. Si bien no supone la mayor parte de la entrada irregular de personas ni en España ni en la Unión Europea, nos interpela, porque se pudre la situación en Ceuta y Melilla. Pasa el tiempo y se pregunta a un comisario tras otro, como le hemos preguntado hoy a usted, señor Avramopoulos.

Nos ha contestado —como guardián de los Tratados— diciendo que la gestión de la inmigración y de las fronteras debe hacerse con estricto respeto de los derechos humanos y, diríamos —incluso— también, de las condiciones de trabajo de quienes las protegen.

El Gobierno de mi país pretende legalizar las «devoluciones en caliente» —que denomina rechazo en frontera— con lo que se va a integrar en el ordenamiento jurídico español en materia de inmigración una práctica que podría violar la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea.

Usted ha hablado de conocer sobre el terreno, de diálogo, de los cambios necesarios... Seguimos, en todo caso, el debate del punto anterior, señor Avramopoulos. Los Gobiernos españoles no han conseguido garantizar la inviolabilidad de la frontera, a pesar de haber recurrido a métodos de disuasión —como las conocidas como concertinas— y el personal de la frontera trabaja en condiciones difíciles, a veces con órdenes imprecisas.

En todo caso, actuamos de urgencia. Tenemos un muro, se va a hacer un foso. A largo plazo no hay fronteras posibles para los desesperados. No hay atajos posibles tampoco frente al Tratado. El cambio en la ley no solucionará el problema, pero eliminará el derecho de los inmigrantes a un trato con garantías legales y a la posibilidad de solicitud de asilo en la frontera.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

La Unión Europea tiene que implicarse en la situación de estas fronteras y garantizar grandísimos retos, ser garante de los derechos humanos, dar apoyo a España para poder hacer una gestión eficaz y justa de la frontera, asumiendo el establecimiento de corredores seguros para el asilo, la gestión transnacional de las entradas a la Unión Europea y, sobre todo, tenemos que actuar en la ayuda al desarrollo, garantizando la eficaz utilización de los fondos europeos.

Seguimos en el debate anterior.

**Teresa Rodríguez-Rubio**, en nombre del Grupo GUE/NGL. – Señor Presidente: «Entramos en Melilla pero la Guardia Civil nos detuvo. Nos golpearon con porras entre cinco y diez minutos. Nos esposaron y luego abrieron el portón de la valla y nos entregaron a las fuerzas marroquíes. Luego, allí, nos golpearon con bastones, nos obligaron a tumbarnos boca abajo en el suelo sin quitarnos las esposas y permanecimos en el suelo durante una hora mientras nos golpeaban». Joseph es camerunés, tiene mi edad y, mientras cuenta esto, tiene un ojo hinchado y está cojo.

Señor Comisario, su antecesora escribió hace muy poco tiempo una durísima carta al ministro de Interior de mi país denunciando esta práctica, tan común —desde hace, por cierto, más de diez años— como ilegal.

La normativa en la Unión Europea prohíbe a los países llevar a las personas de forma forzosa a territorios donde estarían expuestos a un trato inhumano y degradante. Pues bien, lo sabe todo el mundo, aunque a usted le falten pruebas. Hay vídeos, hay fotos, hay testimonios de todo tipo. En España se les dispensa dicho trato directamente y luego se les lleva a rastras por la portezuela de la valla como quien tira la basura, para que sigan siendo tratados como tal al otro lado.

¿Y qué haremos nosotros? ¿Qué hará usted, señor Comisario? ¿Qué hará este Parlamento? ¿Qué es un Parlamento que no se preocupa por la aplicación de sus propias leyes, sino un circo muy caro?

**Ernest Urtasun**, en nombre del Grupo Verts/ALE. – Señor Presidente, señor Comisario, yo creo que ustedes se ven en la obligación de actuar en estos momentos, por una razón muy sencilla. Como ya han dicho mis colegas, el pasado 15 de octubre la Comisaria Malmström envió una carta al ministro del Interior en la que decía que una práctica de este tipo —las «devoluciones en caliente»— constituía una violación de la legislación de la Unión Europea. Esto no lo digo yo, lo decía la carta. Y en la carta, además, se mencionaba qué leyes se violaban: el Código de fronteras de Schengen, la Directiva sobre procedimientos de asilo, la Carta de los Derechos Fundamentales.

Entonces, aquí la cuestión es muy simple. Si la Comisión ha reconocido por escrito que las «devoluciones en caliente» no son conformes al Derecho europeo, ¿van a permitir ustedes que no pase nada, que un Estado lo convierta en ley nacional sin que ustedes actúen?

Lo digo porque eso crearía un precedente muy preocupante en la aplicación de la legislación europea en el conjunto de los Estados miembros. Yo no creo que ustedes quieran permitir que se creen en estos momentos, en la Unión Europea, vacíos legales en los que el Derecho europeo no se aplica. Realmente porque, si eso fuera así, la función de la Comisión como garante del Derecho europeo y de su aplicación estaría realmente en entredicho. Yo creo que ustedes no tienen más remedio que actuar e impedir que eso se produzca.

**Laura Agea**, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi in questo emiciclo il Papa ha ribadito concetti molto semplici, di un'umanità disarmante e forse un po' troppo utilizzati a nostro uso e consumo. Rivolgendosi a quelle donne e a quegli uomini che necessitano di aiuto e di accoglienza ha parlato di ripetibilità e di unicità di ogni vita umana, di dignità che ci può essere solo quando vengono garantiti i fondamentali diritti umani. Ha detto che bisogna impedire che il Mediterraneo diventi un gran cimitero. Per molte persone lo è già diventato, molte famiglie non piangeranno mai le persone che sono morte. Non ce lo dimentichiamo. L'Europa non può assumere le sembianze di una fortezza sotto assedio da parte dei popoli che vivono dall'altra parte del Mediterraneo. Gli Stati membri di quell'area e che maggiormente subiscono le pressioni dei flussi migratori non possono essere lasciati soli.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Il denaro che l'Unione europea e i singoli Stati stanno destinando al sistema di gestione dei flussi e di accoglienza deve essere soggetto a controlli più severi, per scongiurare frodi, speculazioni e sprechi. È ancora necessario uno sforzo corale maggiore per fare in modo che l'Unione e i singoli Stati membri abbiano una legislazione nel campo dell'immigrazione che sia rigorosa, efficace e imprescindibilmente rispettosa dei diritti umani.

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** - Señor Presidente, sí, yo también voy a citar al Papa. Esta mañana ha dicho «legislaciones adecuadas para garantizar la acogida a los inmigrantes» y yo a eso digo «amén». Lo digo sinceramente.

La Ley de Extranjería española, reformada en cinco ocasiones, contempla siete figuras jurídicas: denegación de entrada, prohibición de entrada, devolución, salida obligatoria, procedimiento de expulsión, readmisión y contención de entrada. Afirmo que es una ley garantista —muy garantista— que contempla la asistencia letrada, el intérprete, la audiencia, la resolución motivada de la autoridad competente y el recurso.

Por otra parte, el invocado Derecho comunitario: el Tratado de Funcionamiento de la Unión, en su artículo 77, proclama que «la Unión desarrollará una política que tendrá por objetivo [...] garantizar los controles de las personas y la vigilancia eficaz de las fronteras». Ceuta y Melilla tienen la consideración de frontera terrestre de la Unión en el continente africano y, además, tienen una extraordinaria presión migratoria. Las entradas irregulares de inmigrantes a Ceuta crecieron un 73 % y estas fronteras han sido asaltadas con violencia por 17 000 personas.

Los contenidos de la pregunta oral, plagada de interpretaciones parciales o singulares y desinformadas, en lo esencial, están pendientes de resolución judicial singularísima, en un caso, y en otro, que esencialmente debatimos aquí, de intenciones. Aquí hay un debate sobre intenciones. Veán lo científico y político de la cuestión.

Yo creo en la protección internacional y la defiendo —y mi país también—, pero el acceso a la protección internacional está sujeto a reglas comunitarias. Yo quiero un asilo común, yo quiero un Sistema Europeo Común de Asilo (SECA), pero aquí estamos en presencia de un grupo mayoritario —salvo un 1,5 % que pide asilo— que lo que hace no es pedir asilo, es asaltar las fronteras, como se ha demostrado.

Creo asimismo en la protección subsidiaria y rechazo —que quede claro—, si se produjera en España o en cualquier otro país, toda actuación al margen de la legalidad. Los rechazos fronterizos, señor Presidente, están contemplados por cuatro normas: una Directiva comunitaria, el Convenio Schengen, el Código Penal español —en los artículos 89 y 96— y el Reglamento Frontex.

Yo, jamás —como sabe la Cámara— me refiero a la inmigración con el adjetivo de «ilegal», jamás. Yo nunca le doy dimensión penal a ningún inmigrante.

*(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))*

**Ernest Urtasun (Verts/ALE), pregunta de tarjeta azul.** – Señor Díaz de Mera, mire, en función de la legislación europea, cualquier persona que llegue al territorio europeo tiene derecho a ser escuchado. Y si es demandante de asilo, tiene derecho a que se realice todo un procedimiento para ver si esa persona es merecedora o no de que se le dé asilo.

En todas las imágenes en Ceuta y Melilla se ve cómo la Guardia Civil coge a personas que ya han entrado en territorio español y estas son expulsadas automáticamente fuera del territorio europeo. En ese caso, solo hay dos explicaciones para eso: la primera, que el Gobierno considere que Ceuta y Melilla no es territorio europeo ni español —lo cual, si lo defendiera, me parecería un poco sorprendente—; la segunda, que todos los procedimientos que se establecen en esta materia no deben ser aplicados. En ese sentido, me gustaría preguntarle cuál es su opinión sobre eso.

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE), respuesta de «tarjeta azul».** – Muchas gracias, señor Presidente. Con mucho gusto contesto a una pregunta tan reflexiva. No sé si la respuesta estará a la altura de la pregunta, pero, en cualquier caso, le respondo. No, no, le respondo.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Mire usted, señor Urtaşun. Todo lo que usted dice está judicializado. Una cuestión judicializada y pendiente de resolución en modo alguno puede ser una cuestión que se debata en una Cámara como esta, donde lo que parece, más que otra cosa, no es que estemos en presencia de un debate político, sino que estamos en presencia de una ordalía. ¿Qué es una ordalía? Una ordalía es el juicio de Dios.

Bueno, aquí hay un gran tribunal, muy singular tribunal, dividido en dos grandes grupos: tres y el resto. ¿Para qué? Para juzgar sobre intenciones y para juzgar sobre casos que están sometidos a jurisdicción judicial.

Esa es mi respuesta, con el ruego de su consideración.

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, malgré le très long plaidoyer de M. Díaz de Mera García Consuegra, tout de même quelle ironie du sort et, peut-être même, quelle schizophrénie pour l'Europe!

Nous venons à peine de conclure le débat précédent qui, de façon générale, rend compte de la nécessité d'une approche globale de l'Union européenne en matière de migration. C'est en tout cas ce que j'ai compris, et notre discussion porte désormais sur des expulsions sommaires de migrants en Espagne et sur les tentatives du gouvernement espagnol pour rendre ces pratiques légalement possibles.

Comment peut-on réussir le pari d'une politique migratoire vraiment cohérente, protectrice, efficace, si, dans le même temps, il y a des tentatives de détricotage de la législation et des valeurs européennes? Plus spécifiquement, en ce qui concerne la situation qui nous intéresse à Ceuta et Melilla, les questions que nous adressons sont simples et assez directes, et les réponses doivent l'être tout autant.

Qu'est-ce qui permet à un État membre de ne pas se conformer aux garanties prévues par la directive sur les retours? Qu'est-ce qui permet qu'on s'exonère du respect du principe de non-refoulement et de l'accès effectif à la procédure d'asile?

Si l'Europe et ses États membres se contentent d'appliquer des logiques de «chacun chez soi» ou de «chacun pour soi», nous ne relèverons pas ces défis présentés par la migration, et je crois que nous ne serons pas à la hauteur des enjeux collectifs de notre continent.

**Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL).** - Señor Presidente, como ya se ha detallado aquí, el Gobierno español viola todas las legislaciones habidas y por haber cuando expulsa de manera sumaria, sin preguntar por origen ni destino y sin preguntar, por supuesto, si desean acogerse a asilo —por cierto, como ya se ha comentado, otra de las grandes víctimas de este despropósito en la Unión Europea—.

La represión de las fuerzas de seguridad españolas y marroquíes ha causado la muerte de decenas de personas. ¿Cuántas más deben morir? Le repito la pregunta que ya se ha lanzado aquí: ¿qué otras pruebas necesita la Comisión Europea?

Dice ahora el Gobierno español que quiere legalizar las expulsiones sumarias y esto es muy grave, y aún no sé qué hará la Comisión Europea al respecto, porque quiero suponer —quiero pensar eso al menos— que esas expulsiones sumarias seguirían siendo ilegales en el ámbito europeo. Hablamos —y parece mentira— de personas. La Comisión Europea debe implicarse mucho más, no limitarse a aceptar pantomimas de colaboración que le ofrece el Gobierno español. Debe actuar.

**Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE).** - Señor Presidente, debemos recordar que en España ha habido ya muchísimas acciones dramáticas de uso de la fuerza contra los inmigrantes, con consecuencias gravísimas para ellos. Esto no depende de mis intenciones ni de mi interpretación. Esto son hechos.

Ahora, el Gobierno español quiere reformar la Ley sobre derechos y libertades de los extranjeros en España para que los extranjeros —evidentemente los pobres— puedan ser expulsados sin los procedimientos legales necesarios, y eso no se hace tampoco para proteger el Estado o para proteger el orden interior. Son expulsiones ilegales, seguramente contraviniendo el artículo tercero de la Constitución española y todos los derechos fundamentales.

El Gobierno español quiere legalizar la ilegalidad. Eso no debería ser posible en un Estado miembro de la Unión Europea. Mi grupo parlamentario se opone a ello y yo mismo lo rechazo. Espero que la Comisión también lo haga.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Rosa Estaràs Ferragut (PPE).** - Señor Presidente, sin duda es esta una cuestión de Estado porque hablamos de personas, pero también hablamos de fronteras. Ceuta y Melilla tienen una singularidad geográfica, política y migratoria diferente a cualquier otro territorio. Se concentra allí la mayor desigualdad del mundo en solo unos kilómetros. Es la única frontera exterior terrestre de la Europa occidental. Es la única frontera situada en África.

Por esto el Gobierno de España, siempre de acuerdo con la legalidad, intenta conjugar el equilibrio entre la innegable dimensión humanitaria que tiene la situación de millones y millones de seres humanos que se juegan cada día su vida para poder encontrar una vida mejor y el respeto de todo el acervo de los derechos fundamentales, que se tiene que conjugar sin duda con la irrenunciable responsabilidad que tiene cualquier Estado con respecto al control de fronteras. Es consustancial a la idea misma de Estado, tal como reconocen la Ley Orgánica de Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado y también el código de fronteras Schengen.

Tengo que decir que el Gobierno de España aplica los principios de oportunidad, de proporcionalidad y de conveniencia, y prevalece siempre en cualquier actuación la protección de la integridad de los inmigrantes. En cuanto al derecho de asilo, no se conculca. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas ha dado la enhorabuena al Gobierno de España por la creación de oficinas y unidades de atención a los solicitantes de asilo y de protección internacional en estas fronteras de Ceuta y Melilla.

**Jordi Sebastià (Verts/ALE).** - Señor Presidente, queridos colegas, señor Avramopoulos, a pesar de lo que algunos están declarando últimamente, las imágenes son evidentes, las noticias también. Las «devoluciones en caliente» son habituales en las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla. Y lo son gracias a la complicidad de la policía española y la policía marroquí, que actúan al margen de la ley. Una policía marroquí, no lo olvidemos, denunciada repetidamente por sus actuaciones contra los derechos humanos.

Cualquier intento de legalizar o tolerar esas devoluciones implica abandonar a las personas devueltas en manos de un Gobierno que no respeta sus derechos. Como dicen mis compañeros de la Coalición Caballas de Ceuta, a los que tengo el honor de representar en esta Cámara, esas devoluciones aseguran que los derechos humanos se acaban en Algeciras. Las devoluciones no van a frenar el éxodo de una población africana desesperada, sin ninguna posibilidad de futuro, víctima de la guerra y el hambre.

Europa debe condenar sin paliativos estas prácticas y apostar, de una vez por todas, por una política de inmigración conjunta, coordinada, donde el derecho de asilo, la libre movilidad de las personas y la garantía de los derechos humanos sean la prioridad.

Señor Avramopoulos, ha dicho usted que va a visitar la ciudad de Ceuta. Yo le invito a hablar, a conversar, a recibir a la gente de la Coalición Caballas, la segunda fuerza política de la ciudad. ¿Se reunirá usted con ellos? ¿Conocerá su versión de los hechos? ¿Conocerá su trabajo con estas personas y con este problema?

Me encantaría que dijera que sí. Estoy seguro de que ellos se alegrarían mucho.

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE).** - Señor Presidente, la situación que hoy debatimos es de tal complejidad que solo una acción conjunta, solidaria y responsable de todos los países de la Unión, en cooperación con países terceros de donde provienen los inmigrantes, puede hacernos avanzar hacia la meta que todos —y repito, todos— queremos alcanzar. Esa meta no es otra que afrontar la inmigración respetando dos importantes palabras con «d» mayúscula, que son los derechos humanos y la dignidad de las personas que ven en Europa un paraíso que, en tantas ocasiones, se convierte en un infierno.

¿O es que el sueño de tantas mujeres y niñas que vienen engañadas por mafias no se convierte en pesadilla cuando tienen que ejercer la prostitución? Y ese es solo un ejemplo. Detrás de cada persona hay una historia, en muchas ocasiones de frustración y dolor, debido a la crueldad de los traficantes, principales enemigos de los inmigrantes.

Tenemos que dejar de ser hipócritas, señorías. No se puede hablar de controlar los flujos de inmigración sin ofrecer los medios para hacerlo. Lo constructivo sería ayudar a los países que están desbordados por la presión migratoria y que, asumiendo el Código Schengen, intentan cumplir con su obligación de ofrecer a los ciudadanos fronteras más seguras. Porque no nos engañemos: en mi país, España, la persona que quiere solicitar asilo puede hacerlo de forma legal. Lo que no contempla nuestra legislación ni ninguna directiva europea es que las fronteras se asalten por la fuerza.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Nada va a mejorar si seguimos culpabilizando a unos y a otros, porque los Gobiernos cambian, señorías. También nosotros, parlamentarios, vamos y venimos. Pero el drama humano de la inmigración seguirá ahí mientras no lo afrontemos con el realismo necesario, sin el oportunismo político que tristemente estamos viendo hoy aquí.

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

**Νότης Μαριάς (ECR).** - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, φαίνεται ότι στην Ισπανία αντιμετωπίζουμε πλέον το πρώτο σοβαρό ζήτημα παραβίασης ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εκεί πρέπει η δράση σας να είναι άμεση και αποτελεσματική. Είναι προφανέστατο ότι στη Θέουτα και στη Μελίλια διαπράττεται αποδεδειγμένα βίαιη παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Συντελείται έντονη προσβολή του ευρωπαϊκού πολιτισμού. Καταρρακώνεται η ανθρώπινη αξιοπρέπεια. Πρέπει, επομένως, να λάβετε άμεσα μέτρα και πρέπει να αξιοποιήσετε τόσο την επίσκεψή σας όσο και εκείνα τα νομικά εργαλεία και μέσα που σας παρέχει η Συνθήκη, ιδίως αυτά. Η ίδια η κατάσταση όμως αποδεικνύει ότι πρέπει να προχωρήσουμε, χρησιμοποιώντας ολοκληρωμένα μέσα, και να διαμορφώσουμε μια αναπτυξιακή πολιτική για τη Μεσόγειο, μια πολιτική εγγύησης και ανάπτυξης για την περιοχή και ταυτόχρονα ρυθμίσεις συνολικές για τα ζητήματα της μετανάστευσης και του ασύλου. Πρόκειται για σημαντικότερα ζητήματα. Πρέπει επίσης να εξετάσετε τους τρόπους με τους οποίους θα καταργηθεί το Δουβλίνο III. Δεν μπορεί να συνεχιστεί αυτή η κατάσταση. Γι' αυτό έχουμε αυτά τα φαινόμενα.

**Ангел Джамбазки (ECR).** - Уважаеми г-н Председател, уважаеми г-н Комисар, уважаеми колеги, за разнообразие може би единствен в тази зала днес, няма да цитирам папата, но ще се постарая да Ви обърна внимание върху един проблем, който ми се струва изключително съществен, а това именно е проблемът с нелегалната имиграция, която е по границите на Европейския съюз.

Да, разбира се, когато говорим за бежанци, когато говорим за хора в нужда, ние сме длъжни да помагаме, но когато говорим за нелегални имигранти, нещата са съвсем различни.

Да, Испания има проблем, да, Гърция има проблем, да, Италия има проблем, да България има проблем с незаконното преминаване на нашите държавни граници от десетки, от стотици, от хиляди хора. И да, Европейската комисия трябва да предложи справедлив вариант, при който да бъде разпределена тежестта, и финансова и човешка, във връзка с тези нелегални имигранти, но това, което трябва да се знае, е, че увеличеният поток на нелегалните имигранти на наша територия повиши криминогенния фактор и увеличи случаите на нарушаване на обществения ред. Това е нещо, което не можем да продължаваме да позволяваме да се случва.

Уважавам правото и задължението на всяка една държава да пази националните си граници, това е нейно основно право и задължение. Граничната бразда трябва да бъде преминавана, но само на контролно-пропускателните пунктове.

И да не забравяме, уважаеми колеги, да не забравяме, че има държава, която организира трафика, и това е държавата Турция, която насочва нелегалните имигранти в посока към България и Гърция.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, quiero proponer que remitamos al ministro español del Interior el discurso del Papa Francisco de esta mañana. De esa manera sabrá que las concertinas y las heridas que producen —en eso estamos de acuerdo—, las palizas entre alambradas o el tiroteo contra personas que trataban de llegar a tierra el 6 de febrero de 2014 son políticas que llenan el Mediterráneo de cadáveres, porque son políticas que se basan en la injusticia, que producen violencia y que se oponen a los valores del proyecto europeo.

Legalizar las devoluciones en caliente vulnera claramente la Carta de los Derechos Fundamentales —y no voy a mencionar de nuevo la carta de la Comisaria Malmström—. Pero, por si fallan los argumentos papales, le preguntaría: ¿cree la Comisión que un procedimiento de infracción por los abusos ya cometidos permitiría a España entender que no pueden legalizar con normas internas la expulsión del territorio europeo, sin garantía legal alguna, de personas que huyen de la pobreza?

Me gustaría que me respondiera, señor Comisario.

**Raymond Finch (EFDD).** - Mr President, the behaviour of the Spanish authorities towards these desperate Africans is a reflection of the true attitude of Madrid towards the rule of law. We heard last week that the Catalan President is to be charged with the crime of disobedience because he held an unofficial referendum on Catalan independence. He may now face up to a year in prison and be banned from public office for 10 years. Does anyone in this Chamber imagine that the Spanish officials who are breaking the law by throwing migrants back over the fence will ever be threatened with such a punishment as a year in prison? They will not be threatened with any punishment at all. As for the transgressions against Gibraltar sovereignty, I rest my case.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

**Δημήτρης Αβραμόπουλος**, Μέλος της Επιτροπής. - Άκουσα τις απόψεις σας για τη σοβαρότητα των γεγονότων. Στην εισαγωγή μου εξέθεσα τη γραμμή και την πολιτική της Επιτροπής, τα βήματα που έχουν γίνει και όσα πρόκειται να ακολουθήσουν. Θέλω επίσης να υπογραμμίσω ότι θα συνεργαστώ και θα δουλέψω με όλους, τόσο με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο και με τα κράτη μέλη, χωρίς καχυποψία και χωρίς προκατάληψη, στη βάση των ιδίων αρχών που θεωρώ ότι όλοι σε αυτό το χώρο σεβόμαστε και απαιτούμε να τηρούνται.

Σας διαβεβαιώ, κύριε Μαριά, γιατί το συζητήσαμε και σε προηγούμενη συζήτηση, ότι είναι πολιτική μας απόφαση να υιοθετήσουμε μια ολιστική, συγκροτημένη και ξεκάθαρη, επί τη βάση αρχών, μεταναστευτική πολιτική. Προς τα εκεί θα κινηθούμε. Είμαι βέβαιος ότι οι ισπανικές αρχές θα μας δώσουν σαφείς, πειστικές και αξιόπιστες απαντήσεις όσον αφορά τη φημολογούμενη τροπολογία στην οποία αναφερθήκατε. Είμαι αισιόδοξος ότι η κατάσταση στην περιοχή αυτή θα βελτιωθεί άμεσα. Επαναλαμβάνω ότι ούτε η Ισπανία είναι μόνη, ούτε καμία άλλη από τις χώρες που δέχονται τεράστιες πιέσεις και γνωρίζετε ότι είναι πάρα πολλές αυτές. Οφείλει όμως η Ισπανία, όπως και όλες οι χώρες, να σέβεται το ευρωπαϊκό κεκτημένο και να προβαίνει σε άμεσες προσαρμογές και αλλαγές όταν εφαρμόζονται και καταγράφονται πρακτικές όπως αυτές που έχουν καταγγεληθεί. Έχουμε ανοίξει διάλογο και ευελπιστούμε ότι αυτός θα δώσει τα επιθυμητά αποτελέσματα. Με βάση τα αποτελέσματα αυτού του διαλόγου θα προχωρήσουμε στις επόμενες κινήσεις μας.

Όπως σας είπα πρωτίτερα, έχω πράγματι αποδεχθεί την πρόσκληση και έχει ήδη ξεκινήσει η προετοιμασία της επίσκεψής μου στην Ισπανία και συγκεκριμένα στη Θέουτα και στη Μελίλια. Θα μεταφέρω διπλό μήνυμα: ότι η Ισπανία δεν είναι μόνη και ότι όλοι εμείς που υποδεχόμαστε όσους ζητούν άσυλο ή όσους έχουν έρθει ως μετανάστες στα εξωτερικά μας σύνορα οφείλουμε να το πράττουμε στο όνομα της Ευρώπης, τηρώντας, τιμώντας και εφαρμόζοντας τις κοινές αρχές.

**El Presidente.** - Se cierra el debate.

*Declaraciones por escrito (artículo 162 del Reglamento)*

**Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE)**, por escrito. – Las fronteras españolas en el Mediterráneo están sujetas a una presión migratoria extraordinaria. Todos entendemos las razones por las que miles de personas intentan cada mes traspasar nuestras fronteras, pero también es cierto que todos los Estados miembros aplican una política migratoria según la cual el acceso a la Unión Europea no es ilimitado. La policía española tiene un cometido nada fácil: el de evitar la entrada clandestina de oleadas de inmigrantes que, en ocasiones, utilizan medios violentos. Ciertamente, su actuación debe ser proporcionada y conforme a la legalidad española y europea; sería también necesario contar con un apoyo reforzado de la Unión Europea para el control de lo que no dejan de ser sus fronteras, así como con una explicación de qué se entiende por «devolución en caliente», puesto que en los aeropuertos de todas las capitales europeas se procede a devolver a aquellos inmigrantes llegados en avión de África que no cumplen los requisitos para entrar en el país, sin que este hecho haya suscitado ninguna queja, a pesar de que los aeropuertos son territorio nacional de los Estados miembros.

## 17. Skład komisji: Patrz protokół

## 18. Strategiczne ramy UE dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy na lata 2014–2020 (debata)

**El Presidente.** - El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre la pregunta con solicitud de respuesta oral a la Comisión sobre el marco estratégico de la UE en materia de salud y seguridad en el trabajo 2014-2020, de Marita Ulvskog, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales (O-000075/2014 - (2014/2861(RSP)) - B8-0034/2014).

**Marita Ulvskog**, frågeställare. — Herr talman! I krisens Europa har trygghet och rättvisa hamnat på undantag. Det gäller i hög grad också på arbetsmarknaden. Det handlar definitivt om de arbetsmiljöer som har blivit hårdare och farligare.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Att ha starka gemensamma regler för arbetsmiljön är en vinstaffär för oss alla. Inte bara för dem som arbetar, inte bara för alla medborgare, utan också för företagen. Enligt en internationell studie kan företag som investerar tio euro i förebyggande arbetsmiljöarbete förvänta sig en avkastning på mer än det dubbla.

Att ha starka gemensamma regler för en god arbetsmiljö innebär också att man säkerställer konkurrens på lika villkor. För att inte snedvrیدا konkurrensen på den inre marknaden krävs en gemensam minimistandard. Detta får dock naturligtvis inte hindra medlemsländer och företag från att hålla och kräva en högre standard.

Regelförenkling och minskning av byråkrati får aldrig tillåtas på bekostnad av människors liv och hälsa. Förslag om att undanta små och medelstora företag från arbetsmiljökrav hjälper ingen, varken företag eller arbetstagare. Snarare tvärtom. Stora företag har resurser nog att klara av om en olycka inträffar eller när personal blir långtidssjukskriven. På ett mindre företag är marginalerna mindre, där är det precis tvärtom: Varje enskild anställd betyder oerhört mycket och man har ofta kanske varken försäkringar eller personal som kan hantera om något inträffar. Därför är arbetsmiljöfrågorna så viktiga också på de mycket små företagen.

Alla ska ha rätt till samma goda arbetsmiljö oavsett vilket företag man än arbetar i. Det blir min givna slutsats. De förslag som hittills har legat på bordet här i Europaparlamentet har haft en annan utgångspunkt. De skulle undanta över 90 procent av alla anställda i EU från att leva efter arbetsmiljöreglerna. Ett sådant förslag är naturligtvis fullständigt oacceptabelt för många – jag vill påstå med säkerhet en majoritet av ledamöterna i denna kammare.

Upprepas dessa förslag under den kommande mandatperioden kommer de att möta mycket hårt motstånd. Det är därför det är så viktigt att vi tar itu med frågan redan nu i början av denna mandatperiod. Lösningen är ju inte att urholka reglerna, utan att göra det lättare för företagen och för de enskilda individerna att följa reglerna. Till det krävs ett offensivt EU-program. Det krävs system för support, nya riskhanteringsverktyg för småföretag för att underlätta arbetsmiljöarbetet och stärkta fackliga utbildningar som kan göra medvetna arbetstagare ännu bättre på att hantera krångliga arbetsmiljöer och dessutom bidra till verklig förenkling – verklig förenkling, utan försämringar i arbetsmiljön.

EU behöver alltså med det snaraste en ny offensiv arbetsmiljöstrategi som täcker allt från arbetsplatsolyckor till cancer-risker och psykosociala skador och påfrestningar. Det är att tänka långsiktigt. Det är att tänka radikalt. Det är att tänka mänskligt. Det är att vara en god union för ett arbetsliv och konkurrensregler som gör att vi kan fortsätta att vara starka producenter av varor och tjänster som vi sedan kan sälja eller använda själva.

**Marianne Thyssen, Member of the Commission.** - Mr President, the Commission is firmly committed to improving working conditions and, in particular, health and safety at work. The new EU strategic framework that was adopted in June reflects this commitment. The European Union has a comprehensive body of legislation on health and safety at work in place already. Our new strategic framework complements the legal acquis by promoting a holistic culture of prevention. It also provides a framework for coordinating national policies and improving implementation.

The framework identifies three main challenges: to improve implementation of occupational health and safety legislation, in particular by enhancing the capacity of small and micro enterprises to put in place effective risk preventive measures; to improve prevention of work-related diseases by tackling existing, new and emerging risks; and thirdly, to address demographic change and the ageing of the workforce.

On these points we can make progress only with the active collaboration of all the relevant stakeholders. The Commission is working closely with the Member States, the European Agency for Safety and Health at Work, the Tripartite Advisory Committee on Health and Safety at Work and the Senior Labour Inspectors Committee to ensure appropriate implementation of these existing rules.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

The Agency and the two Committees are reviewing their work programmes in light of the new strategic framework. I will continue to involve the social partners, including through sectoral dialogue when appropriate. With the assistance of the Tripartite Advisory Committee on Health and Safety at Work, the Commission intends to develop a tool to monitor better the implementation of the framework. I take note of your request in the oral question to introduce specific indicators in this regard.

Several measures are being implemented already, such as the online interactive risk assessment tool developed by the Agency and a Europe-wide training programme for labour inspectors. A study on improving labour inspections in small and micro enterprises in the area of health and safety at work is currently under preparation.

A number of user-friendly good-practice guides are already available with a view to supporting SMEs and micro-enterprises. In line with the Regulatory Fitness and Performance programme, the new strategic framework sets as an objective simplifying and rationalising the legal framework, in particular for SMEs, while at the same time ensuring the same level of protection. In this regard, the Commission has launched an ex post evaluation of 24 existing directives. The results are expected for the end of 2015.

Furthermore, the framework highlights the need to address the impact on physical and mental health of changes in work organisation – a point which Parliament also underlined. It further acknowledges the need to improve statistics related to occupational safety and to set up a database. Statistics are critical to identify the various hazards, and your suggestions will be taken into account.

Finally, let me mention that the results of the ongoing evaluation of the occupational safety and health directives will be determined to decide about possible new legislative initiatives. Occupational safety and health legislation should be evidence-based, and any new proposal will be based on a thorough impact assessment.

**Heinz K. Becker**, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit einer Mehrheit von 46:1:1 haben wir im Beschäftigungsausschuss die vorliegende Anfrage an die Kommission beschlossen und damit einvernehmlich klargestellt, dass wir, was die Prioritäten für die kommenden Jahre betrifft, mit dem Stand der Dinge noch nicht zufrieden sind. Wir haben doch sehr oft gravierende Folgeerkrankungen aufgrund des Arbeitsumfelds und von arbeitsmedizinischen Problemen, die mit hohen Kostenbelastungen für die medizinische Behandlung, mit entsprechenden Fehlzeiten und mit Einkommensverlusten für die Arbeitnehmer und die Arbeitgeber verbunden sind. Ich erkenne aus Ihren Worten, Frau Kommissarin, dass Sie das glasklar erkannt haben. Ich weiß es, weil Sie sonst ja nicht diese Definition treffen konnten, und ich habe auch zufrieden feststellen können, dass der ganzheitliche Ansatz hier berücksichtigt scheint.

Aber wir wissen, dass noch klarere Ziele und verbindlichere Fristsetzungen etwas sind, was diesem strategischen Rahmen abgeht. Ich glaube, dass hier auch Bereiche wie die Überwachung der Gesundheitsrisiken und die Definition von Arbeitsunfall und berufsbedingter Krankheit notwendig sind. Alles in allem glaube ich, dass wir hier noch nicht am Ende des Weges stehen, und ich würde mich freuen, wenn es in einem weiteren Stadium der Zusammenarbeit mit Ihnen, Frau Kommissarin, möglich wäre, hier sehr konkret die Erfüllung dieser Planung zu erleben.

**Jutta Steinruck**, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Herr Präsident! Der Vorschlag der Kommission kam doch ziemlich spät, hatte das Europäische Parlament doch bereits im Jahr 2011 eine Nachfolgestrategie eingefordert. Ich muss zugeben: Das, was auf dem Tisch liegt, ist nicht wirklich eine Strategie. Der Kollege hat es gesagt, es fehlen konkrete Vorschläge, Verbesserungen, Zielvorgaben, ein Zeitrahmen, gerade auch, weil wir immer wieder neue Herausforderungen aufgrund von Technologieänderungen haben, auch neue Formen der Arbeit, neue Formen von Erkrankungen. Nur ein Beispiel: Über 80 % der Fälle von Depressionen treten im erwerbstätigen Alter auf. Jeder zehnte Beschäftigte hat Fehlzeiten aufgrund von Depressionen. Da brauchen wir Aufklärung und Präventionsprogramme. Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz müssen ernst genommen werden. Als Gesetzgeber haben wir die Pflicht, dafür zu sorgen, dass alle, die arbeiten, auch gesund sind. Wir müssen sie schützen.

Auch mich besorgt, dass kleine und mittlere Unternehmen wegen Entbürokratisierung von bestimmten Bestimmungen möglicherweise ausgenommen werden sollen. Angeblich steigere das die Wettbewerbsfähigkeit. Verschwiegen wird dabei allerdings, dass Lasten und Folgen dann auf die Allgemeinheit, von den Unternehmen weg auf die Menschen, auf die Gesellschaft abgeschoben werden. Wir meinen, dass man die kleinen und mittelständischen Unternehmen da besser bei der Prävention und bei der Umsetzung unterstützen soll. Das ist besser, als Risiken abzuwälzen.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Anthea McIntyre**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I welcome the review. We need a health and safety framework which reflects changing work patterns and new and emerging risks. With any review we also need to embrace the principles of better regulation and the approach that we have heard expounded by Commissioner Timmermans. We need regulations to keep people safe, and I will never support measures which make workers less safe. There is a misconception, though, that better regulation means a race to the bottom in terms of workers' protection and health and safety. That is not the case. We should reduce the complexity of health and safety legislation, because if we do, we can increase compliance. We can achieve our policy goals of enhanced health and safety, while reducing the burdens on business.

I strongly believe that health and safety inspections should concentrate on what is actually happening in the particular workplace, rather than on whether they have got the right document in the filing cabinet.

So I welcome the commitment to simplifying legislation and reducing administrative burdens, and we really must consider how risk assessment documentation for small enterprises in low-risk sectors could be made easier.

**Marian Harkin**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I would like to thank the Commissioner for her response. However, I think it is important that we underscore what we are talking about here, because every year, more than 4 000 workers die in the EU due to accidents at work. More than three million workers are victims of accidents that mean they have to take more than three days off work. I mean, those are hugely significant figures. We are talking about 11 people every day who die from workplace accidents and over 8 000 who are injured.

That is why this question was put to the Commission, and while there are a number of specific questions here, and I do not expect the Commissioner to answer all of them – I just want to ask, maybe to tease out one or two of the issues that we have raised here. When we talked about measurable goals with fixed timetables and periodic evaluation, I just want to ask: has any progress been made on, let us say, improving coverage of statistics, on reliability, on comparability, on the timeliness? Is there any specific progress that we can point to? What actions have been taken in order to promote exchange of good practices? For example, where SMEs might be mentored or supported by larger enterprises in the contractor-supplier-purchaser chain, have we any examples of that?

We have heard a lot of talk about straightforward legislation and user-friendly guides. I think some of those may have been provided by OSHA, but again, if the Commissioner can give me any detail on that?

The issue of gender and age-specific disaggregated statistics is very important, because I believe that if we can get our hands on that information, it will deliver better policy outcomes. So again, is there any progress on that?

Two final points. In a recent Eurobarometer study, workers considered stress to be the main occupational risk – 53% of them. Now I know that the European Agency for Health and Safety at Work is running an awareness-raising campaign – the Healthy Workplaces Campaign – but, given that it is such a high risk, I think that we need greater intervention on this issue and I think more needs to be done. I just want to ask the Commissioner if there are any proposals at all to promote a healthy environment and mental wellbeing at work.

Finally, you will be aware that during the last mandate the Commission were proposing, at least, that we might have a directive on musculoskeletal diseases. That was dropped by the Council, but again, if we go to that same survey carried out by Eurobarometer, we see that one in every four says that ergonomic risks are very significant. So in that context, again, while I am not suggesting that we might look at a directive – but the last Commission thought it was necessary – has the Commissioner any thoughts in mind as to how we might deal with that issue in a more effective way?

**Lynn Boylan**, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, I welcome the opportunity for this debate on health and safety in the workplace, and I welcome the Commission's declared desire to protect workers. However, I feel we cannot on the one hand introduce measures to protect workers while on the other hand we pursue policies that are leading to precarious and insecure working conditions.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Part-time and precarious work is becoming the norm, and Ireland – my country – has had a 46% increase since 2008 in the number of workers who are underemployed. The psychosocial health impacts this phenomenon has on workers cannot be underestimated. Job insecurity and the pressure of irregular hours causes significant stress for workers and leads to sick days. Many of these workers are trapped in jobs that do not pay a living wage. These low wages then negatively impact on their ability to access healthcare and nutritious food. So if we are to truly engage with the issue of health and safety for the working population, then we must also tackle the issue of low pay and insecure working conditions.

**Karima Delli**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, mon rapport en 2011 visait à améliorer la santé et la sécurité des Européens au travail avec des objectifs ambitieux. C'était il y a trois ans, chers collègues. Trois ans! Et aujourd'hui, pour 2014-2020, le cadre de la Commission en est à des années-lumière. Chaque année, 168 000 personnes décèdent en Europe à cause d'accidents et de maladies liés au travail. Il s'agit de cancers pour plus de la moitié et de maladies cardiovasculaires pour un quart. C'est une faute morale de fermer les yeux sur la souffrance au travail. C'est une faute économique car les accidents et les maladies coûtent cher à nos systèmes de sécurité sociale et aussi à nos entreprises.

Alors, quels indicateurs comptez-vous mettre en place, notamment pour mesurer l'inégalité entre les hommes et les femmes face au travail? Comptez-vous associer réellement les partenaires sociaux, ce qui n'a pas été le cas en 2006? Comptez-vous donner une définition des accidents et des maladies professionnels?

Votre cadre stratégique n'est pas à la hauteur, et M. Jean-Claude Juncker dit souvent que sa Commission est celle de la dernière chance. Je dirai plutôt que c'est la dernière chance de la Commission européenne de réconcilier les Européens avec le travail, tout simplement parce que les citoyens européens ne peuvent plus perdre leur vie à la gagner.

**Piernicola Pedicini**, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le ultime stime dell'Agenzia internazionale per la ricerca sul cancro affermano che oltre due milioni e mezzo di cittadini europei ogni anno si ammalano di cancro. L'8% di questi cittadini si ammala per esposizione professionale. Tra queste esposizioni professionali figura ancora l'esposizione alle fibre d'amianto. Il 56% dei casi di mesotelioma pleurico e il 41% dei casi di asbestosi avvengono in Europa, laddove noi abbiamo soltanto il 13% della popolazione mondiale. E se va male per quanto riguarda l'esposizione alle fibre d'amianto, va sicuramente peggio per quanto riguarda il settore petrolchimico, per quanto riguarda le acciaierie, le fonderie, i cementifici. Vogliamo mettere fine a questo schifo, oppure no?

Allora io già lo so, qualcuno della Commissione dirà «queste sono questioni che attengono gli Stati membri». Però gli Stati membri sono come l'Italia e lo scandalo Eternit, per cui per salvare soltanto un politico, migliaia di cittadini non hanno ricevuto giustizia. Mettiamo fine a questo schifo!

**Λάμπρος Φουντούλης (NI)**. - Κύριε Πρόεδρε, το σημαντικό όσον αφορά το θέμα είναι να συνειδητοποιήσουμε ότι η υγεία και η ασφάλεια στην εργασία δεν είναι απλά κάτι που θα πρέπει να επιβάλλεται. Οι ίδιοι οι επιχειρηματίες πρέπει να καταλάβουν ότι η υγεία και η ασφάλεια των εργαζομένων αυξάνει σημαντικά την παραγωγικότητα και την απόδοσή τους, άρα και την ανάπτυξη των εταιρειών τους. Ένας παράγοντας άρρηκτα συνδεδεμένος με το θέμα που συζητούμε είναι η πρόληψη. Δεν αναφέρομαι μόνο στα επαγγελματικά ατυχήματα που προκαλούνται συχνά από την έλλειψη ή την ανεπάρκεια των μέτρων προστασίας αλλά και στις επαγγελματικές ασθένειες, οι οποίες αποτελούν ένα πεδίο σχετικά παραμελημένο. Πολλοί εργαζόμενοι προσβάλλονται από διάφορες μορφές καρκίνου, δερματικές παθήσεις, μυοσκελετικά προβλήματα και άλλες ασθένειες εξαιτίας των συνθηκών εργασίας και των υλικών με τα οποία έρχονται σε επαφή.

Πως όμως είναι δυνατόν να υπάρξει πρόληψη όταν, λόγω της κρίσης και της πολιτικής της λιτότητας, χώρες όπως η Ελλάδα βιώνουν μια πλήρη κατάρρευση των συστημάτων υγείας τους; Αναφέρω μόνο ότι ένας ασθενής στην Ελλάδα, για μια απλή εξέταση, αντιμετωπίζει μέσο χρόνο αναμονής έξι μηνών. Καταλαβαίνετε λοιπόν ότι, κάτω από αυτές τις συνθήκες, είναι εξωπραγματικό το να μιλούμε για πρόληψη. Η πρόληψη σώζει ζωές, αλλά μερικούς τους ενδιαφέρει στην πραγματικότητα μόνο η ευημερία των αριθμών και όχι των λαών ή των ανθρώπων. Με την επαγγελματική επιβολή της λιτότητας, με τα μνημόνια και με τις επιταγές της τρόικας, οι εργαζόμενοι απλά αφήνονται στην τύχη τους.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Thomas Mann (PPE).** - Herr Präsident! Die Arbeitsbedingungen in der EU gemeinsam verbessern – einverstanden! Wollen wir es auch schaffen, die Führungsrolle in Sachen Gesundheit und Sicherheit weltweit zu ergreifen? Ist das zu hoch gegriffen? Zu den Kollegen von ganz rechts: Hier ist mehr Europa nötig. 3 Millionen Arbeitnehmer erleiden pro Jahr Arbeitsunfälle und 4 000 sterben. Man merkt die Bedeutsamkeit dieses Themas.

Für die Angleichung der Arbeitsbedingungen in den Mitgliedstaaten war die Rahmenrichtlinie von 1989 ein Durchbruch – das ist lange her. Jetzt brauchen wir einen neuen strategischen Rahmen, der Ansatz ist richtig, und wir im Beschäftigungsbereich haben gesagt: Wir brauchen das Ja zu neuen Zielen, Ja zu vernünftigen Zeitpunkten und vor allem Ja zur Kooperation mit den Sozialpartnern. Bei kleinen Unternehmen besteht der größte Handlungsbedarf. Unternehmensgrößen sind ein zentraler Faktor für Risiken der Mitarbeiter. Insbesondere in Kleinbetrieben werden die Vorschriften tendenziell nur zu einem geringen Grad eingehalten, vor allem wegen hoher Kosten. Ich plädiere dafür, dass keine neue Bürokratie geschaffen wird, sondern die Betriebe beim konkreten Arbeitsschutz unterstützt werden, dass wir Rechtsvorschriften anpassen und dass dann die kleinen und mittelständischen Unternehmen im Zentrum der Revision für 2016 stehen, dass wir also dafür sorgen, dass endlich konkrete Maßnahmen wirksam werden.

**Siôn Simon (S&D).** - Mr President, I really do hate to say it, but the Commissioner has done again what she did this morning. She has come with warm words and all the right noises but she has presented a strategic framework that is not strategic and is not a framework. To be honest, it is blarney: there is no content. Where is the carcinogens provision? Cancer, we know, is the largest single killer of people at work. It is not in this apparently strategic supposed framework. Where is asbestos, which kills tens of thousands of people a year now? Where is it in this supposedly strategic so-called framework?

What about blacklisting? Three thousand people in the UK were blacklisted, mainly from construction sites, for daring to raise concerns about health and safety. Where is that important issue in this supposedly strategic non-framework? What about the transposition of the list of occupational diseases into something that actually can be used at EU level? I am sure the Commissioner is sincere in her warm words and benevolent noises but, unless we have some content and some action to actually make a difference, then it starts to look like a smoke-screen.

**Mireille D'Ornano (NI).** — Monsieur le Président, la santé et la sécurité au travail sont un pilier du fonctionnement d'une entreprise et du bien-être des salariés. Face à la multiplication des techniques et l'apparition de nouveaux risques professionnels, plus que jamais, les exigences réglementaires en la matière doivent être maintenues.

Or, la crise que nous traversons et que nous allons subir encore du fait d'un environnement économique toujours fragile porte un coup rude à la prévention et à la sécurité au travail au sein des entreprises, postes certes coûteux mais ô combien essentiels.

Ne nous trompons pas, chers collègues, l'Union européenne n'est pas la solution. La Commission ultralibérale ne compte pas soutenir la santé et la sécurité au travail, et les tentatives d'harmonisation se traduiront par un moins-disant social évident. La technocratie aux ordres des multinationales rêve d'un grand marché libre du travail en Europe, au détriment des règles protégeant les travailleurs. Restons sur nos gardes, l'Union européenne n'est pas le médecin, elle est la maladie.

PUHETTA JOHTI OLLI REHN

*varapuhemies*

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Claude Rolin (PPE).** - Monsieur le Président, le nouveau cadre s'est fait attendre mais, quand même, on doit reconnaître que des progrès ont été réalisés. Cependant, le défi reste d'ampleur. Effectivement, on a cité les chiffres: chaque jour, onze personnes meurent au travail et plus de 8 000 personnes ont des maladies graves. Cela veut dire que pendant mon discours, huit travailleurs vont souffrir d'accidents graves au travail. C'est un terrible drame humain mais aussi un impact sur l'économie, les entreprises et la sécurité sociale. Je peux saluer la volonté de ce plan, mais nous ne pouvons pas nous contenter d'intentions, il faut des objectifs chiffrés et évaluables.

Le maître-mot doit être la prévention, une action permanente qui associe l'ensemble des acteurs et les partenaires sociaux à tous les niveaux, c'est crucial. Nous devons aussi donner aux inspections sociales des moyens humains et des possibilités de formation pour pouvoir répondre aux nouveaux risques liés aux nouvelles méthodes de travail, aux nouveaux produits et à l'allongement des carrières. À juste titre, la communication cite l'importance de cibler les petites et moyennes entreprises, elles doivent être aidées et épaulées.

Enfin, je tiens à souligner cet élément: il est nécessaire de simplifier les réglementations mais on ne peut jamais le faire en mettant en péril la santé et la sécurité des salariés. Leur santé et leur vie ne peuvent pas avoir de prix.

**Agnes Jongerius (S&D).** - Het is een goede zaak dat de Commissie minder regels wil voor bedrijven, maar het veiligstellen van goede arbeidsomstandigheden moet boven alles gaan. Ik hoop dan ook dat u bij de uitwerking van deze nieuwe aanpak zorgvuldig te werk zult gaan. Een Europa dat werkt is er in de eerste plaats voor mensen en niet alleen voor bedrijven.

Daarnaast zien wij in de afgelopen jaren een wildgroei aan allerlei nieuwe vormen van werk ontstaan: werken als schijnzelfstandige, flexwerkers of werken onder aanhoudend preciaire uitzendcontracten, zonder enige vastigheid en ook zonder dezelfde arbeidsbescherming. Mijn vraag is: is de Commissie van plan om met een gerichte aanpak ook voor deze mensen gezondheid en veiligheid op het werk te garanderen?

Voorts wil ik erop wijzen dat er nog groepen werknemers zijn die volledig buiten het strategisch kader vallen. Zo genieten politieagenten en militairen niet dezelfde garanties voor gezondheid en veiligheid op het werk. Mijn vraag is dan ook: zal de Commissie binnen afzienbare tijd met concrete maatregelen komen om ook deze mensen, die voor onze veiligheid zorgen, dezelfde garanties te bieden voor bescherming van hun werk op de werkvloer?

**Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI).** - Στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στον καπιταλισμό, η υγεία, η ασφάλεια και η ζωή των εργαζόμενων θεωρούνται κόστος και θυσιάζονται στο βωμό του κέρδους. Η επιβολή της νομοθεσίας χαλαρώνει, οι ελεγκτικές υπηρεσίες καταργούνται, οι εργοδότες αθρώνονται για εργατικά ατυχήματα και για δολοφονίες εργατών, οι εργάτες εκβιάζονται για να σιωπήσουν για συνθήκες εργασίας και για ατυχήματα, οι εργάτες επιβαρύνονται οι ίδιοι για τη νοσηλεία και την αποκατάστασή τους, ζώντας με αναπηρικά επιδόματα-κοροϊδία. Εκατοντάδες είναι οι δολοφονημένοι, ανάπηροι εργάτες σε ναυπηγεία, εργοστάσια, μεταφορές στην Ελλάδα. Έγκυες απειλούνται με απόλυση για να διακόψουν την κύηση. Χιλιάδες πάσχουν από επαγγελματικές ασθένειες, μετανάστες ζουν και εργάζονται σε άθλιες συνθήκες. Εκατοντάδες χιλιάδες πεθαίνουν στην Ένωση από επαγγελματικές ασθένειες και είναι χιλιάδες τα θανατηφόρα ατυχήματα κάθε χρόνο. Η ασφάλεια, η υγεία και η ζωή των εργαζόμενων είναι πρώτη προτεραιότητα για το εργατικό κίνημα και για τους κομμουνιστές που απαιτούν αυστηρή νομοθεσία προληπτικών μέτρων και αποκατάσταση αναπήρων και ασθενών από επαγγελματικές ασθένειες με αποκλειστική επιβάρυνση του κράτους και της εργοδοσίας, επιβολή ποινών στους υπεύθυνους και χορήγηση ικανοποιητικών συντάξεων στις οικογένειες των θυμάτων.

**Massimiliano Salini (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'argomento che stiamo trattando è un argomento che ha toccato molto la discussione economica, politica e culturale anche nel mio paese, cioè l'Italia. Sono stati citati i casi delle morti e dei processi strani e molto lunghi che hanno riguardato il caso dell'amianto, e la piaga di questo forte argomento sta davvero giustamente occupando la discussione nel mio paese e in Europa.

L'Europa è una comunità con una legislazione molto avanzata sull'argomento della sicurezza del lavoro. Purtroppo questa buona legislazione nei singoli paesi spesso si trasforma in formalismo e burocrazia. Allora come raggiungere l'obiettivo? In primo luogo ricordo la grande lezione di un giurista che in Italia perse la vita per le sue idee, Marco Biagi, che ci insegnò che argomenti come questo devono essere affrontati mettendo in primo luogo gli obiettivi e non le regole.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Ecco, qual è il nostro obiettivo? Innanzitutto formazione e informazione. Ma non solo dei lavoratori: anche dei giovani che si apprestano a raggiungere il mondo del lavoro. Vi arrivino con la consapevolezza di che cosa significa un buon lavoro, come lo si sceglie e, qualora non lo si possa scegliere, come lo si difende: con quali regole, con quali obiettivi, con quale dignità nel rapporto con il datore di lavoro. Ma d'altro canto serve un approccio che non metta il datore di lavoro nelle condizioni di essere considerato un pericolo da questo punto di vista. Noi sappiamo che un'economia matura e tecnologicamente avanzata favorirà un lavoro sicuro. Su questo, chiediamo alla Commissione di lavorare.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Sutinku, jog rizikos prevencija bei saugesnių ir sveikesnių darbo sąlygų užtikrinimo skatinimas yra labai svarbūs ne tik gerinant darbo kokybę, darbo sąlygas, bet ir skatinant konkurencingumą. Tačiau noriu pabrėžti, kad čia kalbame ne apie automatinį darbo įrankį ar kokią mašiną. Ši nauja strategija turi būti skirta žmogui, kuris dirba sunkiai, dirba daug ir vis labiau ilgėjant gyvenimo trukmei. Taigi būtina atsižvelgti į demografinius pokyčius Europoje, nes darbdaviai turės pripažinti darbo jėgos pokyčius ir vis dažniau pasitelkti ir vyresnio amžiaus darbuotojus. Taigi reikia įvertinti ir tai, kad vyresnio amžiaus darbuotojų sveikatos rizika gerokai skiriasi nuo jaunesniųjų darbuotojų. Todėl, norint, kad žmonės galėtų ilgiau dirbti, profesines sveikatos ir saugos priemones reikia pritaikyti ir tokio amžiaus darbuotojams. Kita problema yra ta, kad vis dar mažai dėmesio skiriama psichosocialinės rizikos aspektui, t. y., darbuotojų bauginimui. Pavyzdžiui, kad jie bet kada gali prarasti darbą, nes dabar yra krizė, nes trūksta darbo vietų, nes yra šimtai, tūkstančiai tų, kurie juos gali pakeisti. Todėl per mažai dėmesio skiriame ir dėl darbo krūvio kylančiam stresui. Ir šie klausimai tampa vis svarbesni, nes pradedant naudoti naujas technologijas, medžiagas, darbo procesus, projektavimą, darbą organizuojant ir administruojant kitaip, darbo aplinka labai kinta. Ne visi darbuotojai vienodu tempu gali prisitaikyti prie naujų pokyčių, todėl gali labai blogėti jų psichinė ir fizinė sveikata. Ačiū labai, ir raginu Komisiją atsižvelgti į visus siūlymus, nes tikrai labai svarbu, kokia bus žmonių sveikata.

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, ar maidin sa Pharlaimint thug an Pápa Proinsias I an-óráid dúinn agus insan óráid sin luaigh sé dínit, go háirithe dínit an duine. Dúirt sé gur ceann de na slite is fearr chun dínit a thabhairt do dhuine ná jab fiúntach a thabhairt dóibh; mar tugann sé sin luach ar a saol agus tugann sé féinmhuinín agus féinmheas agus, dar ndóigh, ioncam dóibh.

Ach ní haon mhaitheas jab a thabhairt do dhaoine muna bhfuil siad slán sábháilte in áit a gcuid oibre, agus tá sé le feiceáil go soiléir nach bhfuil sé sin ag tarlú ina lán áiteanna trasna na hEorpa. Fiú amháin tamall beag ó shin bhí ar Phríomh-aire na Laitvia, éirí as a chuid oibre de bharr tubaiste uafásach a tharla i monarcha ann de bharr drochthógáilaithe; taispeánann sé sin an dainséar atá ann.

Luaigh mo chomhghleacaí Marian Harkin staitisticí maidir le daoine á ngortú agus á marú in áit a gcuid oibre a chuirfeadh scean ort. Dar ndóigh, taispeánann sé sin go bhfuil sé an-tábhachtach díriú ar an ábhar seo agus an straitéis a luaigh mo chara Marianne Thyssen a chur i bhfeidhm chomh luath agus is féidir linn. Más féidir linn é sin a dhéanamh beidh ionad a gcuid oibre slán sábháilte do na hoibrithe agus tugaimid an dínit a luaigh an Pápa ar maidin dóibh trasna na hEorpa agus beidh gaisce déanta againn ansin.

**Miäpetra Kumpula-Natri (S&D).** - Arvoisa puhemies, ...vanhaan työsuojelustrategiaulottuvuuteen 2012, ja se toimi. Meillä on tietoja, että sinä aikana kyettiin vähentämään yli kolmen päivän poissaoloja työtaturmia aiheuttaneita toimia lähes 30 prosentilla. Nyt on uusi strategiakehys annettu, ja tiedämme, että tavoitteet Euroopassa on pidemmistä työurista ja jotta ne aidosti toteutuisivat myös korkeammat eläkeikätaavoitteet tarvitsemme turvallista työelämää. Se on osa eurooppalaista kilpailukykyä, eikä sitä voi taloudellisestikaan väheksyä. Haluaisin kuulla komissaarilta, kuinka aiotte konkretisoida tuota strategiakehystä. Ja toivon teiltä aktiivisia toimenpiteitä myös laajemmin, kun käsittelyssä on TTIP, kun käsittelyssä on REFIT, joka huolestuttaa työsuojelusta kiinnostuneita ihmisiä. Olisi hienoa vaikka tänään kuulla, että te haluaisitte konkretisoida tätä strategiakehystä ja antaa ihan voimaan täydellisen strategian, niin kuin oli ennen vuotta 2012.

*Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot*

**Stanislav Polčák (PPE).** - Pane předsedající, já bych chtěl pouze sdělit ještě svůj názor ke druhé stránce věci. Je to víra, že právní úprava může v současné době vést ke zmenšení rizik na pracovišti.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Já se domnívám, že současný stav již vedl k jisté přeregulaci v této oblasti. Je mi líto každé oběti, každé nehody v provozech, nicméně přílišná a nepřehledná legislativa z nás rovněž může učinit nekonkurenceschopnou ekonomikou, myšleno evropskou. Rovněž zvyšuje náklady. To již zde řekl i můj kolega pan Mann.

Já si myslím, že potřebujeme novou legislativu o ochraně zaměstnanců, ale skutečně takovou, která je přehledná. Líbí se mi proto konzervativní přístup, který představila paní komisařka, a já jí za to velmi děkuji.

**Tibor Szanyi (S&D).** - Elnök úr, ezzel a kérdéssel már korábban is próbáltam mélyebben megismernedni és még a nyár elején júliusban egy kérdést intéztem a Bizottsághoz, és a kapott válasznak egy csomó vetülete nagyon érdekes volt számomra. 27 direktíváról beszélünk, ami ezt a kérdést szabályozza, ám, ugye a direktívák nemzeti joganyagba ültetése, ez persze a tagállamok feladata, sőt, a végrehajtás ellenőrzése is a tagállamok feladata. Kicsit úgy érzem, hogy itt a Bizottság eszköztár. Én éppen ezért arra biztatok mindenkit, hogy olyan stratégiát alkossunk 2020-ig vagy tovább, ami egy valódi munkahelyi egészségvédelmi unióvá, illetve egy valódi munkahelyi biztonsági unióvá teszi az európai országok közösségét.

**Nότης Μαρτιάς (ECR).** - Κύριε Πρόεδρε, το θέμα της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία είναι πάρα πολύ σημαντικό και απασχολεί την κοινωνία εδώ και πολλά χρόνια. Πρώτα από όλα, έχει μια διάσταση ανθρώπινη διότι η υγεία είναι σημαντικό, κεφαλαιώδες αγαθό για τον ίδιο το άτομο. Έχει επίσης οικονομική διάσταση διότι, εάν δεν τηρείται από όλους η νομοθεσία που έχει εγκριθεί, δίνεται η ευκαιρία σε διάφορες επιχειρήσεις να στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό και να έχουν χαμηλότερα κόστη. Βεβαίως πρέπει επίσης να επισημανθεί ότι, όταν δεν τηρούνται οι κανόνες υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία, δημιουργούνται αυξημένα κόστη και στα υγειονομικά συστήματα των ιδίων των κρατών μελών, γεγονός σημαντικό που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ιδίως σε εκείνες τις χώρες των οποίων οι πολιτικές έχουν υποστεί πλήγματα λόγω των μνημονίων και των μέτρων που τους έχουν επιβληθεί.

**Paloma López Bermejo (GUE/NGL).** - Señor Presidente, la precariedad en el empleo y la exclusión de los sindicatos de las decisiones que afectan a la salud y la seguridad en el trabajo son factores de riesgo que la Comisión no parece tener en cuenta.

A pesar de la desproporcionada destrucción de empleos en sectores de alta siniestralidad, los accidentes laborales y los accidentes mortales han aumentado en el último año. Y lo seguirán haciendo si no se fortalecen las instituciones de representación de los trabajadores y la seguridad en la contratación, así como las medidas de inspección laboral.

Lamento también la falta de ambición de la Comisión ante la ausencia de estadísticas fiables y las profundas mutaciones experimentadas en el mercado laboral. Son muchos los ámbitos en que se requieren intervenciones activas y específicas. Por el contrario, la Comisión parece indiferente, incluso en la implementación de la legislación existente, apostando por la laxitud y la desregulación, como ya se ha hecho en otros ámbitos afines como el de la protección de sustancias químicas.

Esta posición pervierte, una vez más, el significado del trabajo, tratándolo como un coste en vez de como un espacio generador de derechos y garantías.

**Krisztina Morvai (NI).** - Elnök úr, kedves Biztos asszony, nálunk Magyarországon nagyon kevés jogász védi a munkavállalóknak a jogait, de most egyikőjüktől kaptam egy SMS-t a témával kapcsolatban. Ő főleg multinacionális cégek általi jogsértések áldozataival foglalkozik, és azt írja, hogy nálunk nem mernek betegállományba menni a munkavállalók, betegen is dolgoznak, rettegnek a munkahelyen, nem engedik őket rendesen enni, még WC-re sem mehetnek ki, nem mozdulhatnak el a szalag mellől, nőként is óriási terheket kell emelniük. Mindezt éhbérért, amelyről tudjuk, hogy a nyugatiaknak az ötöde. Mit tud erről Ön, kedves Biztos asszony, és mit óhajtának tenni annak érdekében, hogy ez a rabszolgasors Magyarországon, illetve más európai uniós ún. új tagállamokban vagy perifériaországokban megszűnjön?

(Pynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)

**Marianne Thyssen, Lid van de Commissie.** - Ik zou u willen danken voor het debat van vandaag. Het geeft mij de gelegenheid om nog eens mijn engagement te herhalen om de arbeidsomstandigheden van de mensen te verbeteren en om vooral ook aandacht te hebben voor de bescherming van de gezondheid en veiligheid op het werk.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Ik heb nota genomen van heel veel aandachtspunten en zorgen van u. Ik kan niet op alles reageren, dat zou te ver gaan, maar ik heb begrepen dat u vindt dat die strategie nogal laat is gekomen. Wij moeten het daarmee doen en wij zullen deze nu zo goed mogelijk proberen uit te voeren. Het kader is er nu in elk geval en dat is een goede zaak. Het is gericht op een effectieve implementatie van de afspraken die worden gemaakt. Het is gericht op preventie en het is er ook op gericht om een antwoord te geven op demografische evoluties, waaronder het feit dat wij te maken krijgen met een verouderende werkende bevolking.

Zoals gezegd zijn wij op dit ogenblik bezig aan een postevaluatie van het *acquis communautaire*, van alles wat wij aan wetgeving hebben - meer dan 24 richtlijnen worden onder de loep genomen. Wij gaan verder op een transparante en georganiseerde manier onderzoeken wat wij moeten doen. Laat ons nu afwachten wat er uit die evaluatie van de wetgevende teksten komt en als wij dat weten dan kunnen wij kijken hoe wij alles in zijn geheel op een gestructureerde, georganiseerde manier kunnen aanpakken, zowel het wetgevend optreden als de politieke acties die nodig zijn om de situatie op de werkplek te verbeteren.

Ik heb uit het debat begrepen dat u veel aandacht vraagt voor de veiligheid en gezondheid op de werkplek in de KMO's. Terecht, KMO's zorgen voor heel veel arbeidsplaatsen. Dus ook en zeker daar moet de veiligheid en gezondheid van de mensen gegarandeerd kunnen worden. Ik ben het met u eens dat minder regels niet ten koste mogen gaan van de bescherming. Dat wil niet zeggen dat wij niet mogen onderzoeken of wij met minder regels een goede bescherming kunnen bieden en dat is één van de oefeningen die ook zal plaatsvinden.

Wat het aantal ongevallen betreft, dat aantal blijft hoog. Sommigen van u hebben cijfers genoemd, elk ongeval is er één te veel, dus wij kunnen nooit tevreden zijn. Wat ik evenwel geleerd heb uit de evaluatie van het vorige strategisch kader is dat het aantal ongevallen wel is afgenomen. Tegelijkertijd moeten wij er ons bewust van zijn dat er nieuwe en ook andere risico's ontstaan en daar moeten wij oog voor hebben bij de toekomstige aanpak van dit belangrijke beleidsdoel. Eén ervan heeft u ook genoemd, namelijk mentale gezondheid en stress op of naar aanleiding van het werk.

In het vorige strategisch kader was daar al aandacht voor en ik ben tevreden dat in het huidige strategisch kader de mentale gezondheid prioriteit krijgt als één van de uitdagingen. Wij kennen allemaal de situatie van mensen die voortdurend bereikbaar zijn. Iedereen is 24 uur per dag *connected*. Wij dragen allemaal die instrumenten bij ons, dat zijn zaken die natuurlijk kunnen zorgen voor extra stress en die nader moeten worden bekeken.

Wat er op dit vlak ook gebeurt, is dat het Europees Agentschap voor veiligheid en gezondheid op het werk op dit ogenblik een campagne voert voor gezonde werkplaatsen in Europa en dat gebeurt onder de naam *Healthy work places manage stress*. Dat zijn zaken die nog in de beginfase zijn, maar het zijn toch zaken die duidelijk aantonen dat het hier niet alleen om woorden gaat, maar dat er effectief politieke actie in dezen wordt ondernomen.

Er is ook een gezamenlijke actie over mentale gezondheid en het welzijn op het werk die gecoördineerd wordt door ons directoraat-generaal, samen met DG SANCO. Dat DG heeft een andere naam gekregen, de consumentenbescherming is eraf, en heet nu DG gezondheid. Hier worden een aantal mensen samengebracht uit lidstaten die kijken naar de mentale gezondheid op de werkplek, onder meer in de zorgberoepen. Ik meen dat wij ook daar wellicht veel van zullen kunnen opsteken.

Er is hier ook bijzondere aandacht gevraagd voor onder meer de gevaren van asbest. Wij weten dat asbest al jaren verboden is in Europa, maar dat het nog aanwezig is in een aantal gebouwen en dat onder meer mensen in de bouwsector, zeker degenen die voor onderhoud verantwoordelijk zijn of die actief zijn op het vlak van afbraak van gebouwen, nog wel risico kunnen lopen; wij zijn ons terdege daarvan bewust. Wij weten echter ook dat er op dat vlak wetgeving bestaat die de mensen beschermt en ik voeg er dan graag aan toe dat ook dat stuk wetgeving in het evaluatieproces is betrokken van de 24 richtlijnen die wij op dit ogenblik aan het bekijken zijn; pas na de afronding van de evaluatie kunnen wij met een uitkomst komen. Dan pas kan ik u zeggen welke politieke richting wij denken te moeten uitgaan. Asbest is zeker ook een aandachtspunt.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Mevrouw Jongerius stelde de vraag: wat met militairen en politieagenten? Ik moet eerlijk toegeven dat ik niet wist dat die sector er niet onder valt. Ik kan mij er iets bij voorstellen hoe het komt dat die er niet onder valt, maar wij moeten in elk geval bekijken wat ons verhindert om voor die sector iets te doen en ik zal dat zeker laten nakijken.

Collega's, ik heb vastgesteld dat u heel hard gemotiveerd bent om op het vlak van gezondheid en veiligheid op de werkplek mee te werken. Ik kijk uit naar die samenwerking en ik kan u nogmaals verzekeren: wij zullen ook op dit vlak zorgen voor een goede samenwerking met alle betrokkenen en zonder twijfel ook met de sociale partners. Zij zijn echt onze partners in dezen. Bedankt voor uw aandacht en ik kijk uit naar verdere samenwerking in dit dossier met u.

**Puhemies.** - Keskustelu on päättynyt.

*Kirjalliset lausumat (työjärjestyksen 162 artikla)*

**Biljana Borzan (S&D), napisan.** – Od 217 milijuna radnika u Europskoj uniji, 3 milijuna ih svake godine pretrpi ozbiljnu nezgodu na radu. Nažalost, 4 tisuće njih završi sa smrtnim ishodom. To su ljudske sudbine koje utječu na čitave obitelji i nezahvalno je govoriti koliko ozljede na radu koštaju države po pitanju izgubljenih radnih sati i bolovanja.

Podatak da svaki euro uložen u prevenciju i poboljšanje mjera zaštite na radu vraća dva, mora potaknuti Komisiju na odlučne korake. Strateški okvir o zaštiti zdravlja i sigurnosti na radu je značajan korak, no nedostaje mu odlučnosti. Kao ključne mjere vidim bolju zaštitu za radnike koji nisu u standardnim radnim odnosima, prilagodbu postojećih propisa starenju radne populacije i razvoj europskih statističkih mehanizama za praćenje bolesti vezanih uz rad.

Zaključno, pridružujem se kolegama koje zanima zašto Komisija nije u Strateški okvir uvrstila posebne zakonodavne mjere vezane uz stres na radu. U radnom okruženju u kojem su nesigurnost zaposlenja i pritisak na radnike veći nego ikad, to je nažalost nužno.

**Krzysztof Hetman (PPE), na piśmie.** – Komunikat podsumowujący działania w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy w ostatnich kilku latach pokazuje, że udało się uzyskać w tej kwestii spory postęp. Niemal wszystkie kraje członkowskie wprowadziły krajowe strategie BHP. Zmniejszona została liczba wypadków w pracy, wzrosło natomiast poczucie bezpieczeństwa pracowników. Jest to dowód na to, że współpraca państw członkowskich i Komisji oraz koordynacja działań mogą przynieść dobre efekty i dodatnio wpłynąć na bezpieczeństwo europejskich pracowników. Nie oznacza to, że nie stoją przed nami dalsze wyzwania. Uważam, że priorytetem na lata 2014-2020 powinno być uproszczenie przepisów dotyczących BHP oraz ich harmonizacja. Pozwoli to na szybsze i łatwiejsze ich przyjęcie i przestrzeganie. Na ułatwienia czekają zwłaszcza małe i mikroprzedsiębiorstwa, które dysponują mniejszymi zasobami i co za tym idzie możliwościami wdrażania skomplikowanych norm. Ujednolicone przepisy pozwolą także na wymianę dobrych praktyk i współpracę pomiędzy krajami, a także ułatwią dostęp do finansowania unijnego.

**Danuta Jazłowiecka (PPE), na piśmie.** – Szanowni Państwo! Pomimo istotnych sukcesów osiągniętych dzięki poprzedniej strategii na rzecz bezpieczeństwa i higieny pracy, nadal wielu Europejczyków ulega wypadkom w czasie pracy oraz traci w nich życie. Jak istotne jest to zagrożenie pokazują dane wskazujące, że każdego roku ponad 3 mln osób w Unii doznaje poważnego uszczerbku na zdrowiu w czasie wykonywania swoich obowiązków zawodowych. Do tego należy doliczyć osoby cierpiące na tzw. choroby zawodowe, której to liczby tak naprawdę nie znamy.

Zagrożenia związane z pracą w dużej mierze są takie same we wszystkich państwach członkowskich, właściwe jest więc podejmowanie działań na poziomie unijnym. Pomimo tego, że wszyscy pracownicy zasługują na taką samą ochronę niezależnie gdzie pracują i jak duży jest ich pracodawca, to nie ilość, ale jakość legislacji będzie w tym przypadku skuteczna. Mnożenie zaś unijnej legislacji w tym obszarze nie jest właściwym rozwiązaniem. Właściwsze wydaje się skupienie na przeglądzie obowiązujących przepisów, wdrożeniu istniejących przepisów i propagowaniu dobrych praktyk. W najbliższych latach powinniśmy skoncentrować się na przedsiębiorstwach małych, średnich i mikroprzedsiębiorstwach, bowiem to w nich najczęściej standardy pracy odbiegają od obowiązujących reguł. Jednak nie może się to odbyć kosztem zwiększania ilości nakładanych obciążeń. Powinniśmy bowiem pamiętać, że to przedsiębiorstwa małe, średnie i mikro- tworzą najwięcej miejsc pracy i to ich rozwój pozwoli nam wyjść z kryzysu gospodarczego.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Evelyn Regner (S&D)**, *schriftlich*. – Sichere und gesunde Arbeitsbedingungen sind ein Grundrecht, das eindeutig in der EU-Grundrechte-Charta festgeschrieben ist. Daher gibt es auch eine Verantwortung der Europäischen Union, dafür zu sorgen, dass dieses Grundrecht auch gewahrt bleibt. Genau das hat die Europäische Kommission aber nicht gemacht. Im Gegenteil: Nicht nur wird die Verantwortung abgeschoben, sondern es werden auch Maßnahmen aktiv behindert werden, wie etwa das EU-Sozialpartnerabkommen für FriseurInnen. Die Strategie, die nun von der Europäischen Kommission vorgestellt wurde, ist sehr enttäuschend und verdient den Namen Strategie kaum. Es fehlen das Engagement, die nötigen Ziele und vor allem die konkreten Maßnahmen, wie diese Ziele umgesetzt werden sollen. Ich fordere die Kommission auf, ihre Strategie grundlegend zu verbessern. Denn auch Menschen, die etwa an Gefrierschränken arbeiten, Regale einräumen oder Pakete schnüren, brauchen gute und gesunde Arbeitsplätze. Bedenken Sie dabei auch, dass es sich dabei eben um ein Grundrecht und nicht um bürokratische Hürden handelt. Die im REFIT-Programm geforderten Gesetzesänderungen und Erleichterungen für KMUs schaden den ArbeitnehmerInnen und schaffen eine ungerechtfertigte Teilung der Beschäftigten: in den einen Teil, der Gesundheitsschutz verdient, und jenen Teil, dem das vorenthalten wird, nur weil das jeweilige Unternehmen nicht groß genug ist.

**Remo Sernagiotto (PPE)**, *per iscritto*. – Alla luce dell'invecchiamento della popolazione attiva e dell'allungamento medio della vita lavorativa è indispensabile rafforzare l'attuale strategia europea in materia di salute e sicurezza sul lavoro. Ridurre il numero di infortuni e prevenire efficacemente le malattie professionali è doveroso, non solo per consentire ai lavoratori europei condizioni di lavoro migliori, ma anche per promuovere la competitività e la produttività dell'UE. Occorre, a tal proposito, uno sforzo congiunto da parte delle istituzioni europee e degli Stati membri per assicurare una maggiore prevenzione dei rischi emergenti, una migliore attuazione della legislazione in vigore e un utilizzo più efficace dei fondi europei per il finanziamento di iniziative a favore di un'occupazione sicura, sana e sostenibile. Non dobbiamo poi dimenticare l'importante ruolo che gli enti locali e regionali rivestono nella promozione di standard adeguati e di nuove competenze su questo fronte delicato. Auspicio quindi che la discussione di oggi si inserisca nel contesto più ampio di una collaborazione proficua con la Commissione europea per la definizione del nuovo quadro per il 2014-2020 al fine di garantire un livello sempre più elevato di protezione dei lavoratori.

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D)**, *scris*. – Dat fiind contextul actual, în care ne confruntăm cu un număr considerabil de decese și afecțiuni cauzate de condițiile de lucru la locul de muncă, este evident că avem datoria față de cetățenii UE și, bineînțeles, pretenția de a obține o îmbunătățire a legislației în domeniu. Comisia trebuie să vină în fața Parlamentului cu propuneri legislative concrete.

Toți angajații au dreptul la o protecție adecvată și ridicată la locul de muncă, indiferent de statul membru, mărimea angajatorului sau tipul afecțiunilor potențiale. Întreprinderile, la rândul lor, au nevoie de sprijin pentru o mai bună și mai corectă implementare a regulilor aferente. Avem o nouă Comisie și un nou Parlament care trebuie să își ia angajamentul îmbunătățirii acestei legislații. Nu mai putem trece cu vederea numărul cazurilor de cancer asociate condițiilor de lucru sau numărul îngrijorător al afecțiunilor musculo-scheletice din statele membre. Toate acestea au un impact direct asupra stării de sănătate a populației, dar și a performanțelor angajaților.

**Miguel Viegas (GUE/NGL)**, *escrito*. – O atraso na aplicação dos fundos de coesão previstos para o horizonte 2014-2020 é já uma realidade. O atraso na aprovação dos acordos de parceria foi, no caso português, dramático e está a condicionar a finalização e aprovação dos programas operacionais. O impasse sobre o orçamento comunitário poderá de forma idêntica comprometer seriamente todo o processo, numa altura em que os atrasos de pagamentos ascendem já a cerca de 25 mil milhões de euros. Numa altura em que a UE se encontra estagnada do ponto de visto económico e ainda sob a ameaça de deflação, é urgente forjar um plano ambicioso de investimento público que possa dinamizar a economia. Por isso, entendo que a Comissão, em vez de baralhar a agenda com o seu plano de 300 mil milhões que ainda ninguém entendeu bem, se deveria ter concentrado na transição entre os dois quadros plurianuais, evitando assim mais um hiato desnecessário, altamente prejudicial para as nossas economias.

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Logo na primeira página da Comunicação, a Comissão Europeia escancara um objetivo, no mínimo, questionável, que passo a citar: *Evitar que os trabalhadores sejam vítimas de acidentes graves ou de doenças profissionais e promover a saúde dos trabalhadores ao longo da sua vida profissional é fundamental para que possam trabalhar até mais tarde*. Não podemos deixar de elogiar a sinceridade. Passemos a explicar uma outra versão da história: o direito à segurança, higiene e saúde no desempenho da atividade profissional é um direito social dos trabalhadores, conquistado por décadas de lutas, o que impõe o respeito pelo direito à integridade física, à prevenção dos acidentes, das doenças profissionais, das doenças relacionadas com o trabalho e à promoção da saúde no local de trabalho. Em Portugal existem vários problemas de saúde e segurança no trabalho que resultam, desde logo, pela falta de fiscalização das leis que já estão consagradas, o que significa a complacência com o patronato. Não há inspeção

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

porque os serviços estatais, que devem fiscalizar as infrações das empresas neste domínio, estão simplesmente a ser desmanteladas em nome do cumprimento da meta do défice. É esta a realidade que torna tão distante a realidade, resultante de orientações da UE, e um discurso supostamente preocupado com os trabalhadores.

## 19. Wdrażanie dyrektywy w sprawie równego traktowania w obszarze zatrudnienia i pracy (debata)

**Talmannen.** - Nästa punkt på föredragningslistan är en muntlig fråga till kommissionen om genomförande av direktivet om likabehandling i arbetslivet. Jag ger ordet till frågeställaren Marita Ulvskog för utskottet för sysselsättning och sociala frågor (O-000074/2014) (2014/2862(RSP)) (B8-0033/2014).

**Marita Ulvskog, frågeställare.** — Herr talman! Redan i Romfördraget slogs likabehandling fast som en avgörande grundprincip i det europeiska samarbetet. Detta likabehandlingsskydd har senare utökats och fördjupats. EU-domstolen har också agerat som försvarare av medborgarnas rättigheter, samtidigt som flera direktiv har antagits för att främja likabehandling.

Arbetet med detta är dock dessvärre inte över. Det fortsätter. Det måste fortsätta för att bekämpa all direkt eller indirekt diskriminering på grund av nationalitet, kön, härkomst, religion, övertygelse, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning. Det är en central uppgift.

Alla medlemsstater har nu också införlivat direktiven. Enligt kommissionen finns det dock en rad problemområden. Det handlar om hinder i tillgång till rättslig prövning, otillräckliga sanktioner, bristande medvetenhet om vilka rättigheter man som medborgare har genom EU:s lagstiftning, underrapportering om saker, brist på data och så vidare.

Många är alltså omedvetna om sina rättigheter. Här vilar ju ett ansvar på oss alla, men särskilt på kommissionen att sprida information, helt enkelt, om vad man som medborgare kan göra och bör göra om han har utsatts för diskriminering.

Ett centralt diskrimineringsområde handlar just om arbetsmarknaden. Alla arbetstagare i Europa ska ges rätt till skydd mot diskriminering. Det är också därför som jag har lagt fram denna muntliga fråga för diskussion här idag. Vi vill att detta ska finnas med och lösas och stärkas under den mandatperiod vi har framför oss.

Det är också därför vi idag har aktualiserat problemen med underrapportering, som måste lösas, och bristande tillgång till rättslig prövning. Vi måste stärka vårt förebyggande arbete också. Vi måste bekämpa fördomar och underliggande strukturer som leder till diskriminering och som i sin tur ytterst kan manifesteras i förlorade livschanser eller till och med fysiskt våld.

Alltså: Vad kan vi göra för att det som började nedtecknas redan i Romfördraget ska bli verklighet för fler av alla som lever i detta Europa i dag?

**Marianne Thyssen, Member of the Commission.** - Mr President, I want to thank the Committee of Employment and Social Affairs for giving me the opportunity to stress the importance that the Commission attaches to effectively fighting any form of discrimination in the labour market and beyond. This engagement is not new. The Union adopted in the past a comprehensive framework for tackling discrimination and ensuring respect for fundamental rights to equal treatment throughout the Union. This framework includes the Employment Equality Directive, the Directive on Racial Equality and the directives on gender equality. But to provide full effect, directives must be properly implemented in all Member States.

The implementation report issued in January this year highlights, indeed, that more needs to be done to ensure effective implementation of the directives on employment equality. Member States have put in place implementing legislation, but effective protection to victims of this discrimination on the ground still has to be improved. Easy access to justice, availability of remedies and effective sanctions are not yet sufficiently secured everywhere in the Union and, on top of this, the report makes clear that today many victims of discrimination simply ignore their rights.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

The Commission will on a continuous basis carefully monitor the national developments, including any new legislation and the development of national case law. We will also pay more attention to what happens at regional and local level, and I am ready to use all available means, including the use of infringement proceedings, to ensure correct application in all Member States.

But the Commission will also act itself to address the problems identified. We have a booklet which is currently under preparation, with practical guidance for victims of discrimination. The Commission is also providing funding for both awareness-raising and for training on equality law. In order to address the lack of information on discrimination, the Commission is assessing the means to promote collection of such data in cooperation with other players, such as the Fundamental Rights Agency.

The disadvantages faced by women in employment, including the gender pay gap, are not specifically covered by the Employment and Equality Directive itself, which deals with discrimination on grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation. But there is a legal framework on equal pay, which includes the Employment Gender Equality Directive, clearly prohibiting any pay discrimination. It is reinforced by a recommendation on equal pay adopted earlier this year, and from now on I will strongly focus on the correct application and enforcement of the EU legal framework at national level and on the measures taken on the transparency of pay.

**Verónica Lope Fontagné**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, intentaré no pasarme del tiempo. Señora Comisaria, la normativa existente ofrece una buena base jurídica, pero el principal problema es que no siempre se aplica de forma correcta y, para que la igualdad de trato sea una realidad, hay que implicar más a los Estados miembros y a la sociedad civil.

Mi intervención la quisiera centrar en dos colectivos. En primer lugar, en las personas con discapacidad. Para que puedan trabajar en igualdad de condiciones, en muchas ocasiones, solo es necesario que se realicen unas pequeñas adaptaciones en el lugar de trabajo, adoptando unos mecanismos que no supongan un coste desproporcionado o indebido para las empresas, pero que garanticen su plena participación.

Y, en segundo lugar, querría referirme a las minorías étnicas y, de forma particular, a la comunidad romaní. La tasa de exclusión de empleo es superior al 78 %. El problema es estructural y requiere una actuación rápida y a largo plazo, mediante campañas de sensibilización dirigidas no solo al conjunto de la sociedad, sino, y de forma particular, al empresariado y a los sindicatos para eliminar de una vez por todas el estigma social que sufre esta minoría.

Pero, fundamentalmente, son necesarias medidas que prevengan el absentismo y el abandono escolar, ya que, tal y como reza una campaña de sensibilización de mi país, «Gitanos con estudios, gitanos con futuro». Y, para conseguirlo, sería necesario reforzar el papel de las ONG, que son las que están más próximas y las que pueden proporcionar la asistencia necesaria.

**Jutta Steinruck**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Die Richtlinie ist ja jetzt schon seit über einem Jahrzehnt in Kraft, und trotzdem gibt es noch Probleme bei der Umsetzung in den Mitgliedstaaten. Ich danke Ihnen, dass Sie sich des Themas aktiv annehmen wollen. Denn gerade die Diskriminierung am Arbeitsplatz ist gravierend. Die Dunkelziffer ist noch sehr hoch. Jüngste Daten der Agentur der Europäischen Union für Grundrechte zeigen, dass 82 % der Befragten, die von Diskriminierung betroffen waren, den Fall nicht zur Anzeige gebracht haben. Entweder, weil sie nicht über ihre Rechte informiert waren, oder weil sie Angst vor einer Auseinandersetzung mit ihrem Arbeitgeber hatten, oder weil sie auch Angst vor den Kosten einer gerichtlichen Auseinandersetzung hatten.

Diskriminierung darf nicht stattfinden. Es ist unsere Pflicht, alles zu tun, dass das in Europa verhindert wird! Deswegen brauchen wir klare gemeinsame Definitionen, wann Diskriminierung vorliegt. Und gerade indirekte Diskriminierung ist ja oft auch schwierig nachzuweisen. Wir brauchen Aufklärung, Informationen und angemessene Strafen. Da müssen die Mitgliedstaaten ehrgeiziger werden. Gerade Menschen mit Behinderungen oder Menschen, die nur zum Teil oder nicht am Arbeitsmarkt teilnehmen können, müssen da besser berücksichtigt werden.

Ich hoffe, wir kommen ein ganzes Stück weiter mit Ihnen, Frau Thyssen. Ich zähle auf Ihr Wort!

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Jana Žitňanská**, za skupinu ECR. – Už viac ako 10 rokov je ochrana pred diskrimináciou jednou z oblastí, kde sa európske právo snaží pozitívne ovplyvňovať každodenný život ľudí v Európskej únii, aj napriek tomu sa však aj v súčasnosti dennodenne s diskrimináciou stretáva množstvo detí, žien a mužov.

Keďže sa dlhšie venujem pomoci osobám so zdravotným znevýhodnením či osobám zo sociálne znevýhodneného prostredia, ako aj vzdelávaniu, vidím ako jednu z hlavných oblastí diskriminácie na Slovensku nerovnaký prístup k vzdelávaniu. Hoci naša legislatíva hovorí o integrácii, v praxi sa takmer vôbec nedeje. Obdobná je situácia pri zamestnávaní, mnohí zamestnávateľia radšej zaplatia sankčné odvody, než by mali prijať do práce osobu so zdravotným postihnutím. Podľa nedávneho prieskumu inštitútu pre finančnú politiku Ministerstva financií Slovenskej republiky, ak žiadateľ o prácu má meno, ktoré napovedá, že patrí k rómskej národnostnej menšine, má podstatne nižšiu šancu byť vôbec pozvaný na pohovor. Naša spoločnosť však na takúto segregáciu dopláca a bude doplácať, nielen v obrovských ekonomických stratách z nevyužitého potenciálu týchto ľudí, ale aj v dôsledkoch upierania sebarealizácie a ľudskej dôstojnosti tejto širokej skupiny ľudí.

Preto vyzývam členské štáty, aby vytvorili nielen legislatívny rámec na pomoc diskriminovaným skupinám ľudí, ale aby tiež vytvorili podmienky na jeho reálne uplatňovanie, aby jednotlivé vlády zabezpečili, že ak bude niekomu takéto právo upreté, bude sa mať na koho obrátiť so žiadosťou o účinnú pomoc a nápravu.

**Marian Harkin**, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I should like to thank the Commissioner for her response, and I note her concern about the implementation of these anti-discrimination directives. What I would say to you, Commissioner, is that there is a paradox with regard to anti-discrimination legislation at EU level, and it is this: I believe many Europeans are generally aware that we have anti-discrimination legislation, and indeed that we have equality in the area of employment. Yet, reading your own reports, all available information suggests that there are very low levels of reporting, and indeed, in your report which was published last January, you gave the commonest reasons for this. These include: the belief that nothing will happen as a result of reporting; a lack of knowledge on how to go about reporting an incident; and also negative experiences in relation to inconvenience, bureaucracy and, crucially, the length of the process. So again, your report goes on to say that there is a need to make further efforts at awareness-raising and reporting, and a need to make the complaint system more consumer-friendly, as it were, or customer-friendly.

I think we need proposals on how to deal with these barriers on access to justice. We could look, for example, at the length of time during which a complaint could be made, getting rid of the short time limits that are there. We could also look at the cost of proceedings, and I think in all of that we need to link in with national actors on the ground.

I think the issue of remedies – and one of our colleagues said a few moments ago that some employers would prefer to pay the costs rather than comply with the legislation – is a very important one, and the practice seems in most Member States to be that national authorities apply the lower scale of the sanctions available. I know the Commission perhaps cannot intervene directly, but it is an important issue and it is one that makes a difference, because if sanctions are not dissuasive then they are meaningless.

On the whole issue of the shift in the burden-of-proof argument, where it is up to the respondent to prove there has been no discrimination, is that working satisfactorily and do you feel that any further action is needed?

Finally, in the context of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, we have ratified that and, of course, that has certain implications for our legislation, particularly in the area of reasonable accommodation for disabled persons. Do you believe that the ratification of the UN Convention will be meaningful – that was the second question we asked you – without any further action to make the non-provision of reasonable accommodation a discriminatory action? As Ms Lope Fontagné has already said, it does not need to be costly.

**Lola Sánchez Caldentey**, en nombre del Grupo GUE/NGL. – Señor Presidente, este informe habla del acceso a una justicia rápida y eficaz como mecanismo de vital importancia para las víctimas de la discriminación.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Pero en mi país, España, desde 2012, se ha dicho adiós a la justicia pública, desde que entró en vigor la Ley 10/2012, que supone una subida de las tasas judiciales de hasta 750 euros. Estas tasas también se aplican a los juicios laborales. Esto supone una situación de desigualdad e indefensión de los ciudadanos, y especialmente de los que tienen menos recursos: inmigrantes, jóvenes que viven en un estado de precariedad permanente y mujeres que siguen padeciendo una brecha salarial absolutamente inmoral.

No se puede hablar de acceso a una justicia rápida y eficaz mientras existan leyes en los Estados miembros que ponen en la balanza, de un lado, el derecho fundamental a la defensa y, del otro, el pago de una tasa muchas veces inasumible. No podemos hablar de igualdad cuando la justicia se convierte en un objeto de lujo. Lo que ha hecho el Gobierno de mi país es una vergüenza y me gustaría saber si la Comisión va a hacer algo al respecto.

**Jean Lambert**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I would certainly welcome the opportunity to look at the way in which the anti-discrimination directive is working. It was a ground-breaking piece of legislation at the time, but I do not think it has had all the results we would have hoped for. When we look at the breakdown of unemployment figures, it is still very clear that there are still groups that are really suffering discrimination, whether they are people with disabilities, older workers, people from ethnic minorities, or whatever. So we are not, as our colleague said, using the skills and the talents that are there, and a lot of the time we are not developing them in training either.

People have talked about the awareness of rights; the Fundamental Rights Agency said that maybe about one in four people in the EU were aware of their rights under the legislation. So this begs a question about whether we can put in practice a strategy to improve that figure, measure the outcome and, hopefully, improve the results. Others have spoken a bit as well about the way in which we apply rights. We are aware that many national equality bodies have actually had their funding cut over the last few years. In the UK that has been about 60% and has included a lot of local project funding. Yet these are the clear contact points for people to report and to develop cases. So we really need to be doing a lot more here to make sure that this legislation is really working to help people develop their talents and their future.

**Jane Collins**, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, we have already got anti-discrimination laws in the UK, and meddling bureaucrats in Brussels complicating our laws without any accountability do not help the situation. Of course, there should be no discrimination against people in the workplace: full stop. It is already illegal in the UK, obviously. We are all human beings and should have the same rights and protection. Employment should be solely based on merit, skills and enthusiasm that individuals have for a particular job – which brings me to the other side of the debate, which is positive discrimination.

It is the EU that promotes discrimination, with all its targets and quotas for employment. The EU wants the employer to choose the person with arbitrary characteristics that could be something like gender or ethnic origin. So before you can all take the moral high ground and sit there and say everything is perfect about the EU, you really need to get your own house in order; and you do not fight discrimination with more discrimination ..

*(The President cut off the speaker)*

**Dubravka Šuica (PPE)**. - Gospodine predsjedniče, najprije se želim zahvaliti gospođi Thyssen, našoj novoj povjerenici što je pokazala ambiciju da se pozabavi ovim pitanjem i naravno zahvaliti Odboru za zapošljavanje koji je potaknuo ovo pitanje.

Ja vjerujem da ćete se vi zaista zabaviti provedbom europskog prava na nacionalnoj razini i ustvari da je najvažniji problem i najveći problem ove Direktive, ona je donesena kao što znamo prije 10 godina, ali nažalost njena implementacija ili provedba zaostaje. To je ono oko čega se mi svi skupa moramo pozabaviti. Znamo da je tržište rada plodan teren za diskriminaciju. Isto tako znamo da je slaba informiranost također plodan teren za diskriminaciju i da diskriminacija kao što smo već ovdje čuli može eskalirati u nasilje.

I zato je na nama da se pozabavimo najranjivijim skupinama, ženama, osobama s invaliditetom i manjinama. Ja vjerujem da ćete se Vi gospođo Thyssen zauzeti, poznavajući Vaš dosadašnji rad, i da ćemo zajedno uspjeti provesti kampanju za podizanje razine svijesti. To je mislim ono što nedostaje.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Iš tikrųjų užtikrinti lygias galimybes visiems užimtumo srityje ir valstybėms narėms apsaugoti piliečius nuo diskriminacijos vis dar yra didžiulis iššūkis. Lygių galimybių direktyva turi įtakos kiekvieno žmogaus kasdieniniam gyvenimui: tiek jaunuoliams, tiek neįgaliesiems, moterims, vyresnio amžiaus žmonėms. Noriu pabrėžti, kad dėl Europoje vykstančių demografinių pokyčių, taip pat dėl pensinio amžiaus ilginimo vyresnio amžiaus žmonių diskriminacijos dėl amžiaus užimtumo srityje klausimas tampa vis aktualesnis. Todėl, jeigu jau ilginame pensinį amžių, tai privalome tiems asmenims užtikrinti ir galimybes likti darbo rinkoje kaip visaverčiams darbuotojams. Antra, su daugybe nelygybės atvejų susiduria ir moterys užimtumo, socialinės apsaugos srityse. Vis dar egzistuoja didžiuliai darbo užmokesčio skirtumai už tą patį darbą, ir moterys žymiai dažniau nei vyrai dirba laikinus, socialiai nesaugius darbus, o visa tai įtakoja ir mažesnes moterų pensijas, ir vis dažniau moterys senatvėje atsiduria skurde. Ir dar trečia, noriu pabrėžti, kad vis dar nesugebame nuo diskriminacijos apsaugoti labiausiai pažeidžiamų visuomenės narių – žmonių su negalia. Skaudu girdėti, kad kai kurios valstybės narės pažeidžia šią direktyvą, nes nesugeba pritaikyti neįgaliesiems darbo vietų, nesuteikia jiems tinkamų darbo sąlygų, neužtikrina lygių galimybių į švietimą ir profesinį mokymą. Todėl labai prašau Komisijos nelikti abejinga jautriausioms mūsų visuomenės grupėms, nes direktyvos neturėtų nugulti tiesiog institucijų stalčiuose. Jos valstybėms narėms turėtų tapti kasdieninio gyvenimo įrankiu, apsaugant ir gerinant visų žmonių gyvenimą.

**Siôn Simon (S&D).** - Mr President, I am afraid this is more than usually Kafkaesque that we are sitting here, discussing this more than ten-year-old piece of legislation about anti-racial discrimination in the workplace, in an almost entirely white Parliament serviced by an almost entirely white Secretariat, being dealt with by a European Commission that has 35 000 employees, almost every single one of whom is white, and a European Council with 3 500 employees, almost every single one of whom is white.

In the last few months I have tabled dozens of parliamentary questions, none of which have yet been answered, asking questions like: how many of your employees are of BAME heritage? No answer does there come. No answer do I expect.

Surely you people – surely all of us – rather than sitting here in liberal pomposity discussing a piece of nonsense legislation like this, should be looking at our own houses and asking: where are the black, Asian and minority ethnic employees in the European Commission and in the European Parliament in these tens of thousands of well-paid jobs?

**Jan Keller (S&D).** - Proti ČR probíhá v současnosti řízení o nesplnění povinností. Týká se toho, že určitá část romských dětí je zařazována do tzv. zvláštních škol, ve kterých se kumulují žáci s horšími studijními výsledky.

Chtěl bych upozornit na to, že ten problém je mnohem, mnohem hlubší. Zvláštní školy existovaly u nás i před rokem 1989. Přesto u nás před rokem 1989 neexistovala nezaměstnanost Romů, neexistovala ghetta pro Romy, Romové nebyli ohrožováni fašizujícími ultrapravicovými bojůvkami a romské děti nefungovaly od svých 12 let jako drogový dealeri.

Pouhým zařazením romských dětí do jiného typu škol se problém neřeší. Velká část práce, kterou dříve Romové dělali, je dnes vykonávána ilegálními migranty, pekulanti s nemovitostmi vzali Romům jejich byty.

Za těchto okolností je skutečnost, že romské děti navštěvují zvláštní školy, nikoli příčinou, ale důsledkem poměrů.

**Javi López (S&D).** - Señor Presidente, la democracia se basa en la igualdad entre sus miembros y, lamentablemente, hoy en la Unión Europea es evidente que tenemos desigualdades brutales y discriminaciones por origen, por raza, por orientación sexual, y también entre hombres y mujeres.

Hemos ido creando una legislación durante la última década para paliar este problema, pero estamos muy lejos de solucionarlo, algo bastante evidente. La UGT, la Unión General de Trabajadores, el sindicato de España más importante, hace poco recordó que las mujeres tienen que trabajar ochenta y cuatro días más en el mismo puesto de trabajo para conseguir el mismo salario.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Y sabemos, por el estudio reciente que hoy tenemos aquí, que no tenemos datos suficientes —eso lo sabemos—; sabemos que la gente no conoce los derechos que tiene; sabemos que las sanciones a los Estados no son aún suficientemente potentes y que para mucha gente es muy difícil el acceso a la justicia. Así que, con todo lo que sabemos, tomemos medidas y mejoremos nuestra legislación.

*Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot*

**Csaba Sógor (PPE).** - Elnök úr, az egyenlőség és diszkriminációellenesség elve az Európai Unió működéséről szóló szerződésbe és az Ember Jogok Chartájába is bele van foglalva. A foglalkoztatási egyenlőségre vonatkozó direktívát az összes tagállam átültette a törvénykezésbe, mégis a fogyatékkal élő emberek az EU-ban még mindig szociális és gazdasági megkülönböztetésben részesülnek. Fogyatékkal élő személyek munkanélkülisége, aránya kétszerese az általános lakosságnak. Ennek az oka az, hogy csak kevés munkahely kínál akadálymentesítési, illetve más ésszerű alkalmazkodási megoldásokat ezen személyek számára. Tovább kell lépniünk. Az ésszerű alkalmazkodás nem csupán pozitív diszkrimináció tárgya kell legyen, hanem jogi előírás is. Ugyanakkor küzdenünk kell a fogyatékosági támogatáskultúra csapdája ellen, és aktív munkapiaci politikákat kell kidolgoznunk. De előbb tisztáznunk kell azt, hogy hol tartunk, és hogy mik a célkitűzéseink. A tagállamok fogyatékoságra, illetve egyenlőségre vonatkozó statisztikai adatokat kell gyűjtsenek és jó gyakorlatra alapuló stratégiákat dolgozzanak ki.

**Ruža Tomašić (ECR).** - Gospodine predsjedniče, jednaki tretman za zaposlenike pri zapošljavanju i unapređivanju, neovisno o spolu, dobi, rasnoj ili vjerskoj pripadnosti, temeljna je pretpostavka za kvalitetno poslovanje, stabilno gospodarstvo i pravedno društvo.

U svakoj prilici kad raspravljam o ovoj ili sličnim temama, kao što su recimo kvote za žene u upravnim tijelima poduzeća, osjećam gorčinu, jer se i dalje moramo baviti nejednakošću pri zapošljavanju, iako smo dobrano zagazili u novo tisućljeće. Teško mi je pojmiti da i danas postoje poslodavci koji diskriminiraju na osnovi spola, dobi, rase ili vjere. Umjesto da prije svega obraćaju pozornost na znanje i sposobnost, nažalost takvi doista postoje i nisu dobri za sebe i svoje poduzeće, ali ni za europsko gospodarstvo u cjelini.

Šteta koju sami sebe nanose u smislu poslovanja, birajući podobne a ne sposobne kadrove, ipak nije dovoljna, već smatram da ih moramo strogo kažnjavati, jer predstavljaju udar na vladavinu prava i vrijednosnu štetu za naša društva.

*(Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)*

**Marianne Thyssen, Lid van de Commissie.** - Ik zou u willen bedanken voor deze vruchtbare discussie. Sommigen onder u zullen zich herinneren dat ik tijdens mijn hoorzitting duidelijk onderstreept heb dat het promoten van gelijkheid en het vechten tegen discriminatie, vooral ook op de arbeidsmarkt, een van mijn prioriteiten is en dat kan ik alleen nog maar eens herhalen.

Het is daarom nu ook mijn engagement om ervoor te zorgen dat er betere implementatie komt van de gelijke kansenrichtlijnen en dat er een betere bescherming van de burgers komt tegen discriminatie. Wij kunnen daaraan verschillende dingen doen: goede wetten hebben is één, zorgen dat zij toegepast worden is twee. Maar wij moeten natuurlijk ook - en dat is in het debat terecht aan bod gekomen - zorgen dat wij over meer data beschikken. Want als wij gegevens hebben dan worden problemen transparant, dan maken wij ze zichtbaar, dan brengen wij ze naar boven, dan gaan wij ze kwalificeren en dan zal ook het bewustzijn van het feit dat er een problematiek is, toenemen.

De richtlijn zelf voorziet niet in verplichte datacollectie door de lidstaten. Daarom zijn wij aan het onderzoeken of wij zélf iets kunnen doen door, zoals ik in mijn inleiding al zei, andere spelers in te schakelen, onder meer het Europees Bureau voor de grondrechten.

Bewustmakingscampagnes is een ander instrument dat wij kunnen gebruiken en ik mag u misschien nogmaals daarop wijzen. U heeft daarnet al naar voorbeelden gevraagd van de beschrijving - in het kader van de *equal pay* - van de *pay gap*, die er nog altijd tussen mannen en vrouwen is. Voor diegenen die eraan mochten twijfelen: wij organiseren elk jaar een *equal pay-day*, die nog eens duidelijk de aandacht vestigt op deze problematiek. Ook wordt er in het kader van een aanbeveling die recent is goedgekeurd gezorgd voor meer transparantie, zodat de bewustwording groter wordt en men ook aan de onderkant iets doet om die *pay gap* af te bouwen en uiteindelijk weg te werken.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

Wat het VN-Verdrag en de gehandicapten betreft, in deze wetgeving is er een verbod op discriminatie van gehandicapten en is er een verplichting voor werkgevers om ervoor te zorgen dat gehandicapte mensen een aangepaste werkplek krijgen. Er is echter ook een beperking aan die verplichting: het mag de werkgever niet te veel kosten. Dat is dus een stuk geven en nemen, men houdt namelijk ook rekening met het kosteneffect voor de werkgever. Ik denk echter dat de ratificatie van de VN-Verdrag ons extra zal motiveren om erop toe te zien dat ook dat aspect van onze richtlijn uiteindelijk goed wordt uitgevoerd.

Wat de Roma en andere punten betreft die hier zijn aangehaald en die een beetje buiten deze richtlijn vallen, kan ik u alleen beloven dat ik heel goed ga samenwerken met mijn collega Jourová en dat wij samen zullen waken over antidiscriminatie en gelijke kansen voor iedereen.

**Krisztina Morvai (NI).** - Mr President, I just want to ask why you and your colleagues pretend to give catch-the-eye opportunities to people, and you keep them here at 10 o'clock in the evening. This is absolutely not fair. Out of 751 people, there are 12 who are taking part in this important debate, and even they are not allowed to have catch-the-eye opportunities. Yet you let the Commission representative talk on and on and on ..

*(The President cut off the speaker)*

**President.** - Ms Morvai, as I said, the debate has been closed and we now move on to the next debate. We are seriously running over time because of earlier delays. We have to be rigorous with the speaking time, and I divide the speaking time as equally as humanly possible.

*Written statements (Rule 162)*

**Rosa Estaràs Ferragut (PPE), por escrito.** – Para las personas con discapacidad, un acceso insuficiente al mercado laboral puede significar que se encuentren en situaciones socialmente vulnerables y expuestas a serios riesgos de discriminación, pobreza y exclusión social. En los países de la UE, el 49 % de las mujeres con discapacidad y el 61 % de los hombres con discapacidad tienen empleo, en comparación con el 64 % de las mujeres sin discapacidad y el 89 % de los hombres. Todo ello provoca como terrible consecuencia que la ratio de pobreza para personas con discapacidad sea un 70 % superior a la media, debido al acceso limitado al empleo. Ante estos datos, es necesaria una especial atención para eliminar, o al menos reducir, la desigualdad laboral en el ámbito de la discapacidad, y para adoptar los denominados «ajustes razonables». En este sentido, la UE ha proclamado en diferentes disposiciones que la observancia del principio de igualdad de trato en relación con las personas con discapacidad implica la adopción de ajustes razonables. Esto significa que los empresarios tomarán las medidas adecuadas, en función de las necesidades de cada situación concreta, para permitir a las personas con discapacidad acceder al empleo, tomar parte en el mismo o progresar profesionalmente.

**Ádám Kósa (PPE), írásban.** - A képviselők többek között azt kérdezik, hogy az Európai Bizottság hogyan fogja érvényesíteni a fogyatékossgal élő emberek esélyegyenlőségét akkor, amikor az ésszerű alkalmazkodást megtagadják tőlük. A róluk szóló ENSZ-egyezmény szerint ugyanis ez diszkriminációnak minősül. Ez a kérdés különösen aktuális, mert jövőre fogja az ENSZ-egyezmény végrehajtását ellenőrző szakértői testület megvizsgálni az EU ez irányú elköteleződését és eddig megtett lépéseit, mivel az EU az Egyezmény részese. Konkrét intézkedési tervről szeretnék hallani ennek kapcsán, ugyanis meggyőződésem, hogy az ésszerű alkalmazkodás elvének biztosítása kulcskérdés!

## **20. Ocena testów warunków skrajnych w odniesieniu do banków (debata)**

**Puhemies.** Esityslistalla on seuraavana komission julkilausuma pankkien stressitestien arvioinnista (2014/2977(RSP)).

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Jonathan Hill**, *Member of the Commission*. - Mr President, I am very glad to have the chance to make this statement on the EU-wide stress tests and the comprehensive assessment. Together they have delivered the most stringent scrutiny that European banks have ever faced. The adverse stress test scenario was the most severe anywhere in the world. This has required a huge investment. Over 6 000 officials and experts worked on this project at its height, but the result was worth it because it has given us a health check of the European banking system, which enjoys broad international credibility.

Overall, the results confirm the significant improvements there have been in the strength of European banks in the past six years. The capital ratios of EU banks are now at around 12%. Capitalisation levels are on a par with US banks. Between 2008 and 2013, more than EUR 200 billion of capital was raised by the 130 banking groups participating in the full comprehensive assessment, and a further EUR 57 billion has been added since January 2014 alone. As a result, our banks are much better placed to withstand financial shocks than they were before the crisis; and the rigour and transparency of the exercise mean that these results are credible across the world. This will, in turn, reassure investors about the quality of EU banks' balance sheets, help restore confidence, and allow banks to carry out their core function: lending to the economy.

Some banks still have work to do to strengthen their positions. The tests were carried out on the basis of the situation at the end of 2013 and identified a capital shortfall of EUR 25 billion for 25 banks. Taking into account capital raised in 2014, this shortfall falls to EUR 10 billion affecting only 14 banks. When adjustments are made to take account of additional capital available, two of these 14 banks do not need to proceed with capital-raising. One is in the process of being resolved.

To protect taxpayers, the first port of call to address capital shortfalls should be private sources, and the remaining 11 banks therefore have a short window to raise money on the market. Should a public capital injection be necessary, it will be subject to state aid rules, as set out in the 2013 Banking Communication; and these rules require burden-sharing from shareholders and junior debt-holders before any public support is provided.

Stress tests are now part of the European supervisory toolbox. They must be used regularly and in a robust manner to provide a clear and accurate picture of the robustness of our banking system, to detect vulnerabilities and to pave the way for timely intervention.

The comprehensive assessment also marks a turning point for the supervision of eurozone banks. On 4 November, the baton passed from national supervisors to the Single Supervisory Mechanism, and I shall work closely with Ms Nouy and other key players in the SSM to ensure the success of this change. We have entered a new chapter in our efforts to make the EU banking sector healthy, resilient and transparent. We have much better capitalised banks, we have exacting rules and processes for their oversight, we have new tools to resolve banks in a crisis, and we have a powerful and independent new banking supervisor in the eurozone. Now I hope we can build on these foundations and start to turn the page on the financial crisis, focusing on the pressing challenges of regenerating growth and investment.

The G20 in Brisbane emphasised the need for a comprehensive programme to restore sustainable economic growth. This is the priority of the new Commission, reflected in our investment initiative and the capital markets union, which will promote non-bank sources of finance. Bank lending, though, remains the principal funding mechanism for European businesses, and I believe that the stress test and the comprehensive assessment should make us feel more confident that our banking system is now better placed to play its full role in supporting economic growth.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Burkhard Balz**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Der Bilanztest fand statt, als der einheitliche Aufsichtsmechanismus noch in einem vorläufigen Stadium war. Daher haben bestehende Strukturen der Europäischen Zentralbank noch eine besondere Rolle gespielt. Das muss sich natürlich nun ändern. Der SSM hat die Pflicht, sich zu institutionalisieren, um eine notwendige Trennung zwischen Geldpolitik und Aufsicht einzuhalten. Es sind beim Test sicherlich auch kritische Anmerkungen angebracht, beispielsweise was die Kommunikation des Anforderungskatalogs, die Einbindung externer Berater und die Absprachen mit der nationalen Ebene anbelangt. Dennoch ist der Bilanztest innerhalb der Erwartungen geblieben und ist eine gute Grundlage für den Start der neuen Aufsichtsstrukturen. Viele Finanzinstitute haben ihre Kapitalbasis bereits deutlich gestärkt. Das Risikobewusstsein ist deutlich gestiegen, und schließlich müssen wir wieder dahin zurückkehren, dass die Risiken dort verantwortet werden, wo sie eingegangen werden.

Der Bilanztest war ein erster Schritt. Viel wichtiger ist aber, wie sich der SSM nun in den kommenden Monaten etablieren kann. Aus dem Test müssen die richtigen Konsequenzen gezogen werden. Die Kapitalpläne der Institute, die in Schwierigkeiten sind, brauchen eine unpolitische, strikte Prüfung. Eine starke und glaubwürdige Aufsicht muss eine Bandbreite an Handlungsmöglichkeiten besitzen. Dennoch gibt es hierfür keinen Freibrief. Die gesetzgeberischen Vorgaben müssen weiterhin die Maßgabe sein. Demokratische Legitimation ist dabei essenziell. Das Europäische Parlament wird sicherlich seine – wie ich sagen darf – hart erstrittenen Kontrollrechte nutzen. Für uns ist die Zusammenarbeit mit der nationalen Aufsicht ein wesentlicher Punkt. Gerade für die indirekt beaufsichtigten Banken müssen klare Strukturen gelten. Es wäre eine schlimme Entwicklung, wenn es zwischen den Aufsehern zu Lasten der Banken einen Wettbewerb gäbe. Deswegen müssen Aufsichtsstrukturen konsistent und berechenbar bleiben.

Eine spezifische Aufsicht je nach Geschäftsmodell ist angebracht. Die Prüfung der Bilanz ist nun geschehen. Die Prüfung für den Aufsichtsmechanismus hat allerdings erst begonnen.

**Elisa Ferreira**, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, bem-vindo a este plenário. Os testes de stress e a avaliação dos balanços dos bancos da Zona Euro constituíram um enorme avanço na construção da união bancária. Permitiu o arranque sem sobressaltos, no início deste mês, do novo sistema único de supervisão a cargo do BCE.

É, todavia, indispensável garantir que, nestes exercícios, os critérios de avaliação serão iguais para todos os bancos, independentemente da importância dos países onde estão situados. Só isto garantirá a credibilidade de futuros exercícios.

O projeto da união bancária vai prosseguir com a entrada em vigor, no início de 2015, das novas regras, nas quais assenta o sistema único de resolução, e estamos neste momento a trabalhar na construção de um conselho de resolução competente e independente.

Demos passos essenciais, mas não podemos ficar por aqui, temos de completar o que falta. Antes de mais, Parlamento e Conselho têm de concluir as regras sobre as contribuições dos bancos para o fundo de resolução, e eu apelo a que este processo se conclua rapidamente, garantindo que cada banco pagará em função do seu perfil de risco.

**Νότης Μαρτιάς**, *εξ ονόματος της ομάδας ECR*. – Κύριε Πρόεδρε, τα stress tests των τραπεζών απέδειξαν ότι η πλειοψηφία των συστημικών τραπεζών της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να ανταπεξέλθουν ακόμη και σε δυσμενή οικονομικά σενάρια. Τα stress tests όμως της ευρωπαϊκής κοινωνίας αποδεικνύουν ότι η Ευρώπη έχει γεμίσει στρατιές ανέργων και φτωχών. Γνωρίζετε όλοι άλλωστε ότι η ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών έγινε από τις τσέπες των φορολογουμένων. Στην Ελλάδα συγκεκριμένα, παραμένουν ακόμη στη διοίκηση των ελληνικών συστημικών τραπεζών οι παλαιοί μέτοχοι, αν και κατέχουν τη μειοψηφία των μετοχών. Κύριε Πρόεδρε, από την έναρξη της κρίσης έχουν διατεθεί 1,6 τρισεκατομμύρια ευρώ στη διάσωση των τραπεζών. Οι τράπεζες διασώθηκαν αλλά ταυτόχρονα το δημόσιο χρέος αυξήθηκε. Σε μερικές χώρες μάλιστα όπως η Κύπρος, την πλήρωσαν και οι καταθέτες με το γνωστό bail in. Στη συνέχεια, αφού διασώθηκαν οι τράπεζες, ήρθε η σειρά των δανειοληπτών και χιλιάδες σπίτια βγήκαν στο σφυρί στην Ισπανία, στις χώρες του Νότου, στην Ελλάδα. Το βασικό πρόβλημα είναι η αντιμετώπιση των «κόκκινων δανείων» και αυτό πρέπει να αντιμετωπιστεί άμεσα. Ταυτόχρονα οι τράπεζες δεν διοχετεύουν ρευστότητα στην πραγματική οικονομία για την ενίσχυση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Αυτά είναι τα θέματα που χρήζουν άμεσης προσοχής.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Fabio De Masi**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen! Lord Hill! Die deutsche Kanzlerin versprach nach dem G20-Gipfel in Brisbane: Steuerzahler würden nie wieder für Zombie-Banken haften. Die EU verspricht Ähnliches. Mit Verlaub, das ist Volksverdummung. Der Abwicklungsfond wird in acht Jahren 55 Milliarden Euro umfassen. Wir haben seit der Krise in der EU allein über 1,6 Billionen Euro in marode Banken gepumpt. Steuerzahler haften in der EU weiter für Zockerbanken, die keine Kredite für Investitionen vergeben, aber *to big* und *to connected to fail* sind, zu groß und zu vernetzt, als dass sie scheitern dürften.

Gestern stand in der Financial Times, dass die Finanzlobby gegen eine Trennung vom seriösen Bankgeschäft und Investmentbanking Sturm läuft. Sie haben einen Brief an Lord Hill gerichtet, nicht an uns als Parlamentarier. Diese Bankster sind Weicheier. Sie haben Angst vor der Marktwirtschaft. Deutsche Bank und Co. wollen zocken, und wenn es schief läuft, spielen sie Staatsbank. Auch das Argument, das immer wieder angeführt wird, Finanzmarktregulierung würde die Kreditvergabe hemmen, ist nicht richtig. Es ist die Austerität: Wenn öffentliche Investitionen, wenn Löhne, wenn Renten fallen, dann werden Unternehmen auch keine Kredite für Investitionen nachfragen.

Der Stresstest gibt keine Entwarnung. Schattenbanken wurden nicht erfasst. Das Krisenszenario fiel sanfter aus als in der letzten Krise. Eine Deflation wurde ignoriert. Ebenso die Vernetzung des Bankensektors. Wenn etwa Institute faule Papiere in *Fire Sales* abstoßen, dann hat das auch Auswirkungen auf andere solvente Institute. Bei den Banken wurde weiter mit den internen Risikomodellen gearbeitet, die in der Krise so sträflich versagt haben.

Ich fürchte Interessenkonflikte bei der EZB. Sie wird als Aufseher und Kreditgeber der letzten Instanz permanenten Interessenkonflikten unterliegen. Die EZB könnte nun den Ankauf von Schrottkrediten, von sogenannten *Asset Backed Securities* nutzen, um eben jene 25 Banken zu sanieren, die durch den Test gefallen sind. Bisher hat die EZB dies zumindest nicht dementiert. Mich würde auch interessieren, wie die Position der Europäischen Kommission zu einem solchen Anreiz für die Banken ist, dann ihren Schrott bei der EZB abzuladen. Wir brauchen stattdessen echte Strukturreformen im Bankensektor, etwa die strikte Trennung des Investmentbankings und die Austrocknung von Schattenbanken.

**Molly Scott Cato**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, while the recent stress tests of European banks have shone the spotlight on some of the weakest sections of the banking sector, this should not divert attention from the need for decisive structural reform of the banking industry. The two most important causes of the financial crisis have still to be addressed. First we need a clear-cut separation of retail from casino banking activities, and secondly we need to reduce the size of individual banks so that no single financial institution can threaten the whole financial system.

This problem of 'too big and too interconnected to fail' is more important and more urgent than the capital position of any individual bank. Recent news about the Royal Bank of Scotland misleading regulators and deliberately undermining their own customers suggests that banks are still no way near the responsible corporations serving the real economy that we need them to be. If it is not too cheeky on the day the Pope has visited Parliament, I recommend you to check the Green Group's Seven Deadly Sins website to assess the performance of your national banks.

Finally we need to confront head-on the vast and growing levels of debt which are the fundamental cause of instability in the monetary system globally. We should establish a citizens' audit of how that debt was acquired and to what extent it can be considered legitimate, and we should reconsider the nature of the money creation system, which relies on allowing private banks to create money with a simultaneous creation of debt.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

**Marco Valli**, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il percorso di regolamentazione che dalla crisi del 2009 ad oggi avrebbe dovuto portare a neutralizzare il rischio sistemico rischia ancora una volta di essere inefficace e premiante per la speculazione. Questi *stress test* ne sono la prova. Lei, Lord Hill, dice che ora il sistema bancario europeo è solido e credibile. Ma credete davvero che sia solido? I parametri di *risk weighted asset* utilizzati di fatto penalizzano le banche più esposte su prodotti bancari legati al credito e premiano le banche esposte su prodotti finanziari di scarsa o dubbia qualità come i derivati. Per fare un esempio, l'ammontare di derivati che si legge nel bilancio 2013 di una delle più grosse banche europee, la Deutsche Bank, è di 54,7 mila miliardi di euro, il che vuol dire circa 20 volte il PIL tedesco o 5,7 volte il PIL dell'intera Europa.

Ora ditemi voi se ha senso parlare di successo di questi *stress test* e se il sistema bancario sia solido e credibile quando esistono in casa nostra banche con questa portata di rischio sistemico, quando lo *shadow banking system* ha raggiunto volumi immensi e altrettanto sistemici, quando alcune di queste realtà di mercato accordandosi possono movimentare volumi di denaro tali da poter ricattare nazioni intere, minacciando il processo democratico di decisione e di autodeterminazione dei popoli.

**Bernard Monot (NI)**. - Monsieur le Président, le satisfecit affiché par la BCE et l'ensemble des politiques à la lecture du bilan des tests de résistance de fin octobre dernier doit être nuancé. En effet, 13 grandes banques sur 130 doivent encore être recapitalisées mais il y a plus inquiétant encore. Le Conseil de stabilité financière – le FSB – a publié il y a quinze jours environ, en marge du G20, sa liste annuelle des trente mégabanques privées, dont des banques européennes et françaises, qui ne résisteraient pas à la prochaine crise, crise dont il ne s'agit plus de savoir quand elle aura lieu mais si elle aura lieu.

Le FSB réclame des normes de solvabilité plus strictes que la réglementation actuelle de Bâle III et recommande que ces banques augmentent leurs fonds propres jusqu'à 20 % de leurs actifs. Qui a raison? La BCE, qui nous dit de dormir tranquilles? Ou bien le FSB, qui laisse craindre une nouvelle catastrophe?

L'enjeu est de taille car, lors de la réalisation de ces risques systémiques, vous devrez désormais faire appliquer, comme à Chypre en avril 2013, le MUR de Francfort – le mécanisme unique de résolution – et son fameux *bail-in* qui ponctionnera les dépôts et l'épargne des clients pour permettre aux pays concernés de renflouer leurs propres banques en faillite.

Comptez sur nous pour alerter nos compatriotes français sur cette répression financière en préparation.

**Roberto Gualtieri (S&D)**. - Signor Presidente, Signor Commissario, il *comprehensive assessment* è stato senza dubbio un passo fondamentale verso l'implementazione dell'Unione bancaria, e io condivido il suo giudizio che si sia trattato di un esercizio positivo, serio e rigoroso, che ha rafforzato la credibilità del sistema bancario europeo, ha offerto un incentivo positivo a rafforzare la capitalizzazione delle banche e ha anche mostrato che le banche europee hanno una quantità di capitale sufficiente a sostenere un possibile scenario avverso.

Tuttavia naturalmente non possiamo nasconderci anche alcune criticità: il ruolo dei modelli interni, un meccanismo di valutazione del bilancio che in qualche modo penalizza quei sistemi bancari orientati maggiormente verso il credito alle famiglie e alle imprese. E quindi occorre lavorare per migliorare la nostra capacità di misurazione del rischio ed evitare di fornire degli incentivi sbagliati. Da questo punto di vista la commissione ECON del Parlamento collaborerà attivamente per rafforzare ulteriormente la nostra capacità di valutazione e misurazione del rischio.

**Bernd Lucke (ECR)**. - Herr Präsident! Lord Hill, es ist sehr gut, dass dieser Stresstest durchgeführt worden ist. Aber es wäre dumm, wenn man darauf vertrauen würde, dass dieser Stresstest nun die Banken als krisenfest herausgestellt hat. Denn es ist ein einziges adverses Szenario getestet worden. Das Geschehen, das uns in die große Krise der Jahre 2008 und 2009 geführt hat, ist nicht getestet worden. Der Zusammenbruch einer systemisch wichtigen Bank, im damaligen Fall der Zusammenbruch einer amerikanischen Bank, dieses Szenario ist in keinem Stresstest enthalten gewesen. Wir wissen nichts über die Zweitrundeneffekte, die auftreten, wenn eine systemisch wichtige Bank zusammenbricht. Wir haben keine Gewähr dafür, dass wir nicht in eine ähnliche Krise kommen, wenn sich auch nur das Szenario wiederholt, das wir bereits einmal durchlebt haben.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Wir müssen den Stresstest als einen Anfangspunkt sehen, als eine Übung, die immer wieder und in verschiedenen Variationen wiederholt werden muss. Wir dürfen aber auf keinen Fall darauf vertrauen, dass das europäische Bankensystem heutzutage bereits stabil ist.

*Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot*

**Othmar Karas (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Ich habe drei Punkte. Zum ersten: Ja zum Stresstest. Stresstest und neue europäische Bankenaufsicht gehören zusammen. Das Eine ist die Voraussetzung für das Andere.

Das Zweite ist: Wir müssen natürlich aus den Erfahrungen lernen und uns überlegen, was wir besser machen können und welche ergänzenden Annahmen wir beim nächsten Stresstest vorzunehmen haben.

Und zum Dritten: Der Stresstest ist nicht abgeschlossen. Die Glaubwürdigkeit des Stresstests hängt davon ab, in welchem Verfahren und wie unabhängig wir jetzt mit jenen Banken umgehen, die durchgefallen sind, und wie wir mit jenen Banken umgehen, die die Voraussetzungen von Basel und die Annahmen des Stresstests noch nicht vollständig erfüllen.

**Tibor Szanyi (S&D).** - Elnök úr, tisztelt Biztos úr, remélem, nem tévedek nagyot, hogyha azt mondom, hogy az európai szokások közé tartozik, hogyha a bankrendszerben valami gond van, akkor tűzoltófecskendővel öntjük rá a pénzt, viszont nyilván azért vannak intézmények, amelyek ennek a pénznek a felhasználásáért is aggódnak. Ugye, én egy kérdésre szeretnék most csak összpontosítani, nevezetesen arra, hogy amennyiben valamilyen bank állami önkormányzati tulajdonossal rendelkezik, és feltőkésítést kap például ebből az irányból, akkor az Európai Bizottság általában szerkezetátalakítást, kiadáscsökkentést vagy bizonyos kiszervezéseket szokott javasolni. Ugyanakkor egyes vélemények szerint az Európai Központi Bank viszont magánbefektetésként értelmezi ezeket a közpénzekből adott forrásokat. Kérdezem: van-e itt ellentmondás ebben a dologban, és ha igen, akkor az hogyan oldható fel?

*(Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)*

**Jonathan Hill, Member of the Commission.** - Mr President, I think, from the comments we have heard, there is a broad welcome for the stress test but a clear feeling that the job is not yet done, and that is a conclusion that I would share. I think in terms of the credibility of the test, which is one of the themes of the debate, I would argue that the exercise was credible because a robust methodology was followed; there was a great deal of detail in the quality assurance; there was strong governance and multiple layers of accountability. I think, since, that investors and analysts have praised the degree of disclosure and the degree of transparency about how the tests were run, and I think that there has also been a broadly positive market reaction, since the results were announced a month ago, and I believe that is testament to the credibility of the exercise.

One of the points that was raised repeatedly – in slightly different ways – was the question of whether this is enough and whether it will lead to the pickup in bank lending that we all want to see. The purpose of the exercise was to identify and address vulnerabilities in the banking system and to try and dispel some of those doubts about its health – but it was not an exercise for its own sake; rather, the purpose was to try to restore investor trust and confidence. I believe that the European Banking Authority and the ECB did an excellent job and that they have successfully met the objectives of the exercise.

We have devoted a lot of attention to the supply side, but in order to get lending going again, we need the demand side to pick up as well, and that is also something we need to look at. Our foremost priority at the Commission is to create an environment conducive to growth so that businesses can create jobs and our economies can prosper once more. That, of course, is the background to the investment initiative, which President Juncker will be announcing to Parliament tomorrow; and it is also the prism through which I intend to look at the question of regulation and regulation of the banking sector.

I believe that a healthy European banking sector is one that supports growth and benefits EU citizens, businesses and society as a whole. It is a system, as a number of colleagues said, where taxpayers are no longer exposed to the risk of bank failures; it is a system that is solid; it is a system that is stable, without banks which are too big to fail, too costly to save or too complex to resolve. That means it needs to be a system that is responsibly regulated, managed and supervised, based on strong ethical standards and sound governance.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

Ms Ferreira reminded us of the need for the next steps on banking union, and I agree with what she said about that. An important task has been started, but there is more work to do, and she reminded us of some of the immediate steps that I know she and her colleagues are working on at the moment. I also take the point that we need to be alert to new risks and to look, as I said, in particular at the question of 'too big to fail'. But I believe – although there is more work to do – that the results of the EU-wide stress tests have brought us one step nearer to a healthy banking system, and that the stress tests and the comprehensive assessment will help restore confidence in our banks. That will allow them to turn their attention to supporting growth for the benefit of us and the benefit of European citizens.

**Puhemies.** - Keskustelu on päättynyt.

*Kirjalliset lausumat (työjärjestyksen 162 artikla)*

**Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito.** – El pasado 26 de octubre el Banco Central Europeo y la Autoridad Bancaria Europea hicieron públicos los resultados del análisis global del sistema bancario europeo conformado por la revisión de la calidad de los activos bancarios (AQR) y los denominados test de estrés, que analizaron la solvencia de 150 entidades bancarias de los países de la Unión y, especialmente, de países de la eurozona. En primer lugar, estos test se basan en un ejercicio de simulación. Además, el método de evaluación, que es escogido por el Banco Central Europeo, consiste en pedir a los diferentes bancos que le envíen un informe de balances, lo que deja margen para que estos falseen las cuentas. Un ejemplo de la poca neutralidad en tales pruebas sucedió en 2010 cuando aprobaron las pruebas de resistencia muchas entidades irlandesas y españolas, entre ellas Bankia, que tuvieron que recibir ayudas públicas al poco tiempo de pasar tales pruebas. Por ende, no podemos considerar que las pruebas de estrés bancario respondan a mecanismos fiables. Pedirnos a los ciudadanos que hemos pagado las consecuencias de destinar el dinero público a los bancos privados que nos fiemos de tales resultados es prácticamente un acto de fe.

**Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito.** – No es sorprendente que los bancos recuperen su solvencia cuando los ciudadanos son obligados a contribuir a su rescate con toda clase de sacrificios. Menos aún cuando se prepara un ejercicio a su medida, suavizando, como en el caso de España, las previsiones macroeconómicas u omitiendo un análisis de las interacciones sistemáticas entre los bancos y otras partes no reguladas del sistema financiero. Si el objetivo de los tests de estrés era permitir que fluyera el crédito, les aviso ya de su fracaso. Sin una reestructuración de las deudas privadas, las familias y las pymes seguirán más preocupadas por reducir su endeudamiento que por negociar nuevos préstamos: ni las empresas invertirán mientras la demanda siga deprimida, ni las familias, castigadas por el paro y los bajos salarios, pensarán en hipotecarse. También en España la banca era solvente y la regulación ejemplar; sucedió que fue el sistema económico en su conjunto el que no pudo resistir su dependencia del endeudamiento. Cuando la burbuja explota, ello solo puede ir seguido del estancamiento. El retorno al crecimiento requiere una alternativa productiva a la financiarización que insisten en imponer.

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE), în scris.** – Testele de rezistență și evaluarea calității activelor celor mai importante bănci europene sunt semnificative și pentru economiile statelor membre care nu se află în zona euro. Majoritatea activelor bancare din aceste state membre sunt în băncile ai căror acționari majoritari sunt băncile din zona euro. Luând notă de faptul că nu au apărut probleme deosebite în urma acestor teste pentru multe bănci din zona euro, atragem atenția că sancțiunile economice față de Rusia, precum și situația din Ucraina, pot pune în dificultate acele bănci cu expuneri mari în cele două țări. De asemenea, așteptăm din partea Comisiei Europene propuneri pentru aplicarea deciziilor politice adoptate de către liderii G-20, cu privire la „băncile prea mari pentru a falimenta”.

## 21. Uprawnienia Europejskiego Banku Centralnego do nakładania sankcji - Zbieranie informacji statystycznych przez Europejski Bank Centralny (debata)

**Puhemies.**- Esityslistalla on seuraavana yhteiskeskustelu

— Kay Swinburnen talous- ja raha-asoiden valiokunnan puolesta laatimasta mietinnöstä Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia – (10896/2014 — C8-0090/2014 - 2014/0807(CNS)) (A8-0028/2014) ja

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

— Roberto Gualtierin talous- ja raha-asioiden valiokunnan puolesta laatimasta mietinnöstä Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja – (11200/2014 — C8-0109/2014 - 2014/0808(CNS)) (A8-0027/2014).

**Roberto Gualtieri**, *relatore*. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, il Parlamento è stato chiamato ad esprimersi in procedura di consultazione sulla proposta di revisione presentata al Consiglio da parte della BCE del regolamento sulla raccolta di informazioni statistiche. Un regolamento che insieme a quello sui poteri della BCE di imporre sanzioni costituisce uno dei pilastri dell'attività statistica della Banca centrale europea. La motivazione della proposta risiede nell'entrata in vigore del meccanismo unico di supervisione bancaria che conferisce nuovi poteri alla BCE e rende quindi necessario un aggiornamento dei meccanismi di raccolta e di trattamento dei dati statistici.

Una volta adottato, l'atto legislativo consentirà alla BCE di utilizzare informazioni statistiche riservate in modo simile a ciò che fanno le banche centrali nazionali, che svolgono funzioni in materia di vigilanza prudenziale. Inoltre la BCE avrà la possibilità di diffondere informazioni statistiche riservate alle autorità nazionali responsabili della vigilanza finanziaria o della stabilità del sistema finanziario, nonché al meccanismo europeo di stabilità nella misura e al livello di dettaglio necessari per lo svolgimento dei rispettivi compiti.

La posizione approvata lo scorso 11 novembre dalla commissione ECON accoglie le proposte della BCE completandole con una serie di suggerimenti volti ad estendere il campo di applicazione della relazione. Gli emendamenti che ho presentato in qualità di relatore mirano a garantire una più adeguata trasmissione dei dati e una maggiore tutela della loro confidenzialità. In particolare un emendamento introduce l'obbligo per le autorità e gli organismi, incluso l'ESM, che ricevono le informazioni statistiche riservate di adottare tutte le misure necessarie per garantirne la protezione.

La commissione ECON ha poi approvato altri emendamenti che rafforzano alcuni punti non trattati dalla raccomandazione della BCE. In particolare viene rafforzata la trasparenza negli atti della BCE in campo statistico, chiedendo che quest'ultima renda pubbliche le decisioni di esentare particolari categorie di soggetti dagli obblighi di segnalazione. Inoltre, viene chiesto di estendere la tipologia dei dati raccolti, in modo da includere anche quelli grezzi. Viene poi aggiunto un riferimento importante al principio di proporzionalità, nella definizione e nell'imposizione degli obblighi di segnalazione statistica. Infine, per quanto riguarda la parte sanzionatoria, viene introdotta una chiara distinzione tra condotta negligente o intenzionale nei casi di infrazione e nella trasmissione dei dati da parte degli agenti statistici, un aspetto particolarmente rilevante proprio nell'ottica del rispetto del principio di proporzionalità. L'adozione di questa revisione riveste quindi una particolare importanza, perché rientra nel quadro più generale di potenziamento dei compiti di supervisione della BCE nell'ambito del disegno di Unione bancaria.

Mi auguro quindi che il Parlamento voglia accogliere favorevolmente le indicazioni della commissione ECON per consentire una veloce adozione da parte del Consiglio e anche naturalmente che il largo consenso che si è manifestato intorno alla relazione, per la quale ringrazio i relatori ombra e i gruppi politici per la loro cooperazione, fornisca un ulteriore incentivo al Consiglio per prendere in considerazione le raccomandazioni della commissione ECON.

**Kay Swinburne**, *rappporteur*. - Mr President, may I extend a welcome to Commissioner Hill. I would like to begin by thanking Mr Johan Van Overtveldt for the excellent work he did in drafting this initial report before leaving Parliament to become Belgian Finance Minister. I have tried to continue working on this report using his methods and vision.

I would also like to thank the shadow rapporteurs from all the political groups for their cooperation on this report and, despite some of the differences on minor parts of the report, I hope this goodwill will extend to the overall report being voted through tomorrow.

In the last Parliament we made an unprecedented change to the role of the European Central Bank. Instead of just acting as a central bank with power over monetary policy, we gave it powers to supervise the largest banks in the eurozone, with the option for those Member States outside the eurozone to also join the single supervisory mechanism.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

The Banking Union has fundamentally changed the role and responsibility of the ECB. While the ECB should continue to be independent from political influence in terms of monetary policy, it is imperative that in its new function as banking supervisor it is accountable. During earlier dialogues the Parliament tried to include scrutiny processes and transparency in the ECB's operations and was often rebuffed, yet we did make some huge steps forward in terms of information-sharing with Parliament, so some democratic accountability is present within the process.

I have tried in this report to continue in this vein, adding accountability and transparency wherever possible. In the initial draft of this regulation, when the ECB imposed a sanction upon a financial institution it could decide whether or not this sanction was made public. There were no conditions or time limits attached. It was entirely within their mandate to decide on whether or not to disclose. While I can see reasons why, in some circumstances, not immediately publishing the fact that they have been sanctioned might be necessary, for example in the case of a wider financial crisis situation or, indeed, worries about bank runs, this should not be the norm. The normal operating procedure should be immediate public disclosure. The prospect of a fine may not faze large financial companies, but being on the front page of every newspaper poses a much larger reputational risk. For this reason we have a compromise between political groups to ensure a three-year time limit so that the ECB cannot wait any longer to disclose the fact that they have sanctioned a financial firm.

I am disappointed that there is one area that we have not been able to find a compromise on so far. I am a firm believer in the concept of innocent until proven guilty. Therefore, if we consider that part of the punishment for breaking the rules is that of reputational damage, using a 'naming and shaming' approach, then it seems to me logical that if a decision is subject to an appeal and may still be overturned, we should allow a longer time period before disclosure to the wider market. Failing to provide this safeguard may otherwise cause a bank to lose significant value in its share price based solely on accusations that are later overturned on appeal. I believe adding in this safeguard ensures the fairness of the disclosure process and will increase the effectiveness of the sanctioning regime, which will then increase the effectiveness of the ECB itself when exercising its supervisory powers.

I therefore hope that the majority of the European Parliament political groups can continue to support this centrist position calling for increased transparency. Specifically on the Gualtieri report I have little to add, because quality of regulation depends on quality of the statistics that the supervisors are working on. I honestly believe that the only way we get good quality supervision is good-quality data. Therefore I hope the proposals in these two reports are supported tomorrow.

**Jonathan Hill**, *Member of the Commission*. - Mr President, I am grateful for the opportunity to discuss ECB sanctions and ECB statistical information, and I would like to congratulate Ms Swinburne and Mr Gualtieri on their work. The ECB sanctions recommendation is important because it is part of implementing the banking union, and we need it because it will give the ECB the means to enforce EU banking law and its decisions. So the Commission fully supports the objectives of the ECB recommendation.

Since sanctions can have a major financial and reputational impact on banks and can be subject to legal challenge, the rules should be clear and consistent and provide legal certainty. So the Commission has no serious concerns with the approach taken by the ECB in its recommendation and by Parliament in its opinion.

The Commission's legal services have, however, detected two legal inconsistencies between the ECB recommendation and Parliament's draft opinion, on the one hand, and the Regulation on the Single Supervisory Mechanism (SSM) on the other. One of those points relates to a legal-base issue and concerns the power to sanction not only the ECB's own decisions and regulations, but also directly-applicable Union law, and the other point refers to the publication of sanctions.

The ECB and Parliament's opinion, as we just heard, proposed to grant the ECB the flexibility to delay publishing sanctions until after any appeal has been concluded. Personally, I understand the logic of that approach and I can see why the ECB might want this discretion. There is, however, a legal inconsistency with the SSM Regulation, which states that the ECB shall publish a sanction whether there has been an appeal or not. I think, therefore, it is worth having a look at this point in order to try to resolve it in a common-sense way.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

In terms of next steps, the Commission will adopt its own opinion in the weeks to come, and we will continue to work with the Council, the ECB and Parliament to ensure that the ECB possesses all the tools necessary for the effective enforcement of the applicable EU banking rules.

As far as statistical data is concerned, the Commission issued its opinion on 13 October. We welcome the ECB's proposal to align the Regulation on the collection of statistical information to the central bank's new competences in the area of prudential supervision of credit institutions.

The proposed changes will enable the transmission of confidential statistical information between all authorities responsible for supervision and macro-prudential oversight. It will also minimise the reporting burden on undertakings by ensuring that data needs to be collected only once, so we welcome the report of the European Parliament and we agree with Parliament's view expressed in the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) report on the confidentiality of statistical information and are happy with what they propose in this respect.

**Burkhard Balz**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Als EVP-Fraktion begrüßen wir natürlich die heutige Debatte, bei der es um eine Klarstellung der Kompetenzen der EZB und des SSM bei den Statistikanforderungen und den Sanktionsmöglichkeiten geht. EZB und SSM können hier nicht schalten und walten wie sie möchten. Der ECON-Ausschuss hat seine Position bereits kundgetan, und ich kann sagen, dass wir Parlamentarier unsere Kontrollfunktion in diesen beiden Punkten auch ausüben werden.

Bei den Statistikanforderungen muss die EZB gewährleisten, dass vertrauliche Daten auch vertraulich bleiben. Als EVP möchten wir unsere Bedenken dazu anmelden, wie umfassend der Datenanspruch der EZB werden könnte. Proportionalität ist hier ein wichtiges Thema. Es muss sichergestellt werden, dass die Berichtspflichten nicht Überhand nehmen, gerade mit Blick auf die kleinen und mittelgroßen Institute. Wir brauchen keine zusätzlichen separaten Datensammelstellen, wenn die nationalen Stellen ohnehin die entsprechenden Daten erheben. So muss der Vervielfältigung von Berichtswegen entgegengewirkt werden. Klare Strukturen sind wichtig, und die Grundlage dafür, dass die Datenerhebung und -auswertung gut funktionieren. Das, was wir als Gesetzgeber in den sektoralen Richtlinien beschlossen haben, muss berücksichtigt werden und darf am Ende von der EZB nicht ausgehebelt werden. Das muss auch für den Berichtsumfang und für die Berichtsrhythmen gelten.

Bei den Sanktionsmöglichkeiten möchten wir betonen, dass die Zusammenarbeit mit den nationalen Behörden wichtig ist. Die EZB und der SSM sind an Vertraulichkeit gebunden. Veröffentlichungen sind dann möglich, sobald der Rechtsweg ausgeschöpft ist. Darüber hinaus möchte ich noch die internationale Komponente hervorheben. So spielt die Frage der gleichen Wettbewerbsbedingungen hinsichtlich der Verhältnismäßigkeit von Strafzahlungen ebenfalls eine Rolle. Der ECON-Ausschuss hat sich dafür ausgesprochen, dass hier ein internationaler Austausch dazu stattfindet.

**Costas Mavrides**, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, this review of the existing regulation regarding the ECB's powers to impose sanctions on undertakings for failure to comply with regulations and decisions was made in order for the ECB's tasks to be in line with the Single Supervisory Mechanism Regulation. The scope of the ECB's powers to impose sanctions was extended in order to establish a coherent regime for the imposition by the ECB of all administrative penalties relating to the performance of its supervisory tasks.

In this aspect, in the Committee on Economic and Monetary Affairs our proposal to the Council aims to improve the text concerning several points, including the following three: firstly, it emphasises that the ECB shall act based on equal treatment of credit institutions and without any discrimination against any Member State; secondly, it specifies that the period to impose penalties starts to run from the date on which the decision was taken to initiate infringement procedures, rather than the date on which the infringement occurred; and thirdly, it ensures transparency by publishing the decision without undue delay, with a possibility to delay publication until three years after the date on which the decision was taken in the event that immediate publication would jeopardise the stability of financial markets.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

At this point I would like to raise our great concern regarding the PPE's amendment introducing a broader derogation which allows delaying, in an open-ended manner, the publication of the decisions imposing penalties with the phrase 'until all legal means of appeal have been exhausted'. This wording is in contradiction with the transparency principle. We strongly believe that there could have been a way to have a balanced phrase servicing transparency and fairness.

**Stanisław Ożóg**, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Panie i Panowie! Ostatni kryzys finansowy doprowadził do zachwiania zaufania do sektora bankowego. Bardzo ważne jest zagwarantowanie takiego nadzoru i przejrzystości przepisów, aby w przyszłości zapobiegać sytuacjom, jakie miały miejsce przed kryzysem i w jego trakcie. O ile odpowiednie wykorzystanie i wymiana informacji statystycznych pomiędzy poszczególnymi organami to elementy kluczowe, to jednak należy zapewnić ochronę odpowiednich informacji poufnych czy też wrażliwych. Zgadzam się co do zasady z treścią obu sprawozdań i uważam, że zaproponowane przez Parlament poprawki są dobrze wyważone, ale obawiam się politycznego zagrożenia wynikającego z przesunięcia tak ważnych kompetencji krajowych na poziom Unii Europejskiej. Ponieważ jednak zapisy są elementem dużo większej układanki dążącej do głębokiej integracji systemów – i to nie tylko finansowych – państw członkowskich, pragnę podkreślić swój sceptycyzm. Dziękuję.

**Cora van Nieuwenhuizen**, namens de ALDE-Fractie. – Allereerst wil ik graag de beide rapporteurs alsook de andere collega's die een bijdrage hebben geleverd aan deze verslagen, heel hartelijk danken voor het werk dat zij hebben verricht.

De afgelopen jaren hebben aangetoond dat inadequaat toezicht op de banken desastreuze gevolgen kan hebben voor de stabiliteit van financiële markten en voor de economie als geheel. Nu op 4 november de Bankenuie van start is gegaan en daarmee de belangrijkste Europese banken onder direct toezicht van de ECB zijn gesteld, is het dan ook van het grootste belang dat de ECB snel, juist en effectief kan optreden, wanneer banken regels overtreden die ons terug kunnen leiden tot de praktijken en de problemen van vóór en tijdens de financiële crisis.

Daarom zijn de onderwerpen van deze twee verslagen ook zo belangrijk. Bij het werken aan en het beoordelen van deze verslagen zijn voor ons de volgende drie zaken leidend geweest: allereerst het versterken van de financiële sector. Adequaat toezicht en het aanpakken van misstanden in de bankensector zijn noodzakelijk om het vertrouwen, zowel binnen Europa als internationaal, in de Europese bankensector te herstellen. Tegelijkertijd moeten ook de financiële geloofwaardigheid en weerbaarheid van de sector worden versterkt. Boetes, opgelegd aan banken die zich niet aan de regels houden, moeten daarom gaan naar het versterken van het bankenresolutiefonds, onder het motto "de vervuiler betaalt".

Het tweede punt is het voorkomen van financiële instabiliteit. Dit betekent dat onderzoeken naar overtredingen door banken binnen een redelijke termijn moeten worden opgestart en afgerond. Waarborgen van financiële stabiliteit houdt ook in dat eventuele beslissingen omtrent sancties of boetes gepubliceerd worden op het moment dat de uitkomsten van die onderzoeken definitief zijn.

Het laatste punt dat ik zou willen noemen is het verbeteren van de informatievoorziening door banken aan toezichthouders. Dat moet wat ons betreft ook zo effectief mogelijk gebeuren en wij steunen dan ook de amendementen die dit mogelijk maken.

**Sven Giegold**, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Kay Swinburne! Wir sind uns bei diesen Berichten ja weitgehend einig. Es gab nicht viele Konflikte. Vielen Dank für die gute Kooperation. Ich habe vor allem zwei Dinge anzusprechen. Der erste Punkt betrifft die Statistik für die gemeinsame Aufsicht durch die Europäische Zentralbank. Hier scheint mir das Problem weniger in der Gesetzgebung als in der Praxis zu liegen. Da frage ich mich schon, ob es adäquat ist, dass die EZB jetzt bis zu 50 000 Euro herunter eine Art Kreditregister schafft und danach bis in die kleinste Bank über Daten über jede einzelne Kreditbewegung verfügt. Ich frage mich schon, wer dort eigentlich auf das Proportionalitätsprinzip achtet. Wir haben dort – Herr Balz verwies auch schon darauf – eher Probleme mit der Mehrfachberichterstattung und einer Tendenz zum Übereifer. Vielleicht kann sich die Kommission das auch einmal anschauen, ob das mit den Prinzipien der Proportionalität übereinstimmt.

Zu den Sanktionen, und das ist ja der Hauptstreitpunkt, den wir hier noch haben: In der Frage, ob Sanktionen nun direkt veröffentlicht werden sollen, selbst dann, wenn ein Widerspruch eingelegt wird, ist unser Rechtsgrundprinzip eigentlich sehr klar. Aus rechtsstaatlicher Perspektive ist es eigentlich eine Art Vorverurteilung, wenn man sich rechtsstaatlich gar nicht mehr gegen eine Sanktion wehren kann, da diese Sanktion durch die Veröffentlichung faktisch bereits eingetreten ist. Daher unterstützen wir grundsätzlich das Anliegen der EPP zu sagen, dass das nicht passieren sollte. Allerdings würde ich gerne von der Kommission wissen, ob sie einen Weg sehen, wie man die Probleme mit Artikel 18 Absatz 6 der SSM-Verordnung lösen kann?

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

*(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)*

**Patrick O'Flynn**, on behalf of the EFDD Group. – Mr President, at the last meeting of the meeting of the Committee on Economic and Monetary Affairs I told Mr Draghi that I felt sorry for him – and I still do. The problem here is that you can make as many ad hoc adjustments to the powers and remits of the ECB and its quangos as you like, but you will still have a seriously suboptimal currency zone. Only by abolishing national governments, national elections and, indeed, any feeling of national identity among national populations could you create the conditions for a smooth-running single currency zone. You would need popular consent for massive and permanent transfer payments from the stronger parts of the zone to the weaker. You would need to deploy ruthless political power to impose structural and, indeed, cultural changes on the non-powerhouse nations.

You do not have any of this, and I, for one, pray you never get it, because the right outcome is to dismantle the euro and let national currencies presided over by national governments accountable to national populations come into being once again. That way, interest rate decisions could be taken to suit national economies and the exchange rate could serve as an adjustment mechanism to protect economic activity in the weaker parts. Your wish to indulge in incremental deepening of the ECB is perhaps understandable in the circumstances, but this is a bodged repair job on a fundamentally unsound vehicle. It is time you allowed the peoples of Europe to cut their losses. It is time to send the euro to the scrapyard.

**Michał Marusik (NI)**. - Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Skoro siedzimy tutaj prawie do północy, to znaczy, że nie są nam te sprawy obojętne. Koncentrujemy się na szczegółach funkcjonowania Europejskiego Banku Centralnego, tymczasem kryzys, jakiego się obawiamy, ma swoje podłoże zupełnie gdzie indziej – ma swoje podłoże w samej ustrojowej istocie tej instytucji jaką jest Europejski Bank Centralny. Przecież bank ten funkcjonuje jako instytucja kontrolująca wpływ pieniądza euro. Ma to takie skutki, że inflacja, czyli deprecjacja waluty euro, daje zyski temu bankowi centralnemu w ilości emitowanego pieniądza, natomiast daje równocześnie takie same straty wszystkim użytkownikom tej waluty, deprecjonując ten pieniądz, i to jest podłoże kryzysu. Wszystkie gospodarki narodowe zatrzymywały dotychczas swoje pieniądze w swoich budżetach i w swoich bankach narodowych, dopóki posługiwały się walutami narodowymi. A w tej chwili tuczymy gigantycznego pasożyta Europy, który jest przyczyną kryzysu tejże Europy i nie możemy, analizując drobiazgi, gubić tak ważnego czynnika, który zatrzymał nam rozwój. Powinniśmy się dalej rozwijać i wrócić do tradycyjnych walut narodowych. Dziękuję bardzo.

**Markus Ferber (PPE)**. - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Es geht hier nicht um die Frage, Euro ja oder nein, sondern es geht darum, wie bei der Bankenunion die Europäische Zentralbank in die Lage versetzt wird, ihre Aufgabe zu erfüllen. Dafür braucht sie statistisches Material, und dazu muss sie auch in der Lage sein, für die Banken, bei denen sie Aufsichtsaufgaben übernommen hat, entsprechend Sanktionen zu verhängen, wenn die Vorgaben der Aufsicht nicht erfüllt werden. Also alles das, was nationale Aufsichtsbehörden bisher gemacht haben, muss für die Banken, die unter der Kontrolle der EZB stehen, auf die EZB übertragen werden. Deswegen begrüßen wir als EVP-Fraktion die beiden Vorschläge.

Ich will mich besonders auf das Thema Sanktionen konzentrieren, weil ich das für meine Fraktion bearbeiten durfte. Hier geht es schon darum, dass wir keine Doppelbestrafung vornehmen – das heißt Veröffentlichungspflichten erst dann, wenn auch der Rechtsweg abgeschlossen ist. Ich halte das für ein normales Vorgehen, wie es auch bei den nationalen Aufsichtsstrukturen üblich ist.

Zum Zweiten haben wir noch die spannende Frage zu beantworten, wohin das Geld fließt. Ich bin doch überrascht, dass der Abwicklungsmechanismus jetzt plötzlich über Sanktionen finanziert werden soll. Ich würde mich freuen, wenn die Kolleginnen und Kollegen, die das beantragt haben, darüber nachdenken, ob das Sinn und Zweck dieser Übung ist. Ich kann nur darauf hinweisen, dass es nicht helfen wird, den Abwicklungsfonds sehr schnell mit sehr viel Geld zu füllen. Die administrativen Sanktionen, um die es hier geht, sind in seltenen Fällen mit hohen Beiträgen bemessen.

Wir haben als EVP-Fraktion auch beantragt, dass ein internationaler Austausch stattfindet. Ich hoffe, dass der Rat insbesondere dieses Thema aufgreift.

**Wtorek, 25 listopada 2014 r.**

**Jonás Fernández (S&D).** - Señor Presidente, la unión bancaria está en marcha. El mecanismo único de supervisión, encabezado por el Banco Central Europeo, ha iniciado ya su trabajo y próximamente tendremos un fondo de resolución bancaria a la espera, señor Hill, de una nueva iniciativa para aprobar un seguro de depósitos. En todo caso, la financiación prevista en el actual fondo de resolución es muy escasa: apenas serán 55 000 millones de euros para 2024.

Por ello, el Grupo socialista ha presentado una enmienda que pretende que los ingresos correspondientes a las sanciones impuestas por el BCE dentro de su labor supervisora puedan alimentar también ese fondo de resolución. Apoyaríamos, señor Ferber, una vía adicional de ingresos a ese fondo, que ahora mismo son muy escasos, y además, una vía plenamente europea.

Por este motivo, pido el voto a favor de nuestra enmienda en este Parlamento, porque fortalece el proyecto de unión bancaria, coadyuvando así una salida más rápida de la actual crisis.

**Bernd Lucke (ECR).** - Herr Präsident! An diesem Bericht ist nichts auszusetzen, wenn man die Bankenunion bejaht, wenn man es bejaht, dass die Europäische Zentralbank jetzt die Aufsicht über die wichtigsten Banken der Eurozone wahrnimmt. Aber das ist genau der springende Punkt. Die Frage ist: Soll eine Institution, die für die Geldversorgung zuständig ist, gleichzeitig auch die Aufsicht über das Kreditwesen innehaben? Bauen sich dort nicht Interessenkonflikte auf? Dass es solche Interessenskonflikte gibt, sehen wir schon daran, wie die Europäische Zentralbank jetzt Geldpolitik betreibt, indem sie am langen Ende der Zinsstrukturkurve mit dem Ankauf von ABS-Papieren Liquidität zur Verfügung stellt.

Dann haben wir eine Institution, die für unser Geld, für unser gesamtes Finanz- und Kreditwesen und für die Versorgung von Mittelständlern mit angemessenen Krediten zuständig ist oder sich zuständig fühlt. Das ist eine Superbehörde, die keiner demokratischen Kontrolle ausgesetzt ist. So etwas sollte man in Europa nicht dulden.

**Gerolf Annemans (NI).** - Van de hier regerende meerderheid vandaag zetten wij alweer een nieuwe stap in het euroverhaal dat op zichzelf allang totaal uit de hand is gelopen. Wij geven opnieuw bijzondere macht aan de Europese Centrale Bank, die zichzelf trouwens voordien stelselmatig bevoegdheden heeft toegeëigend die zij in feite niet had.

Het ritme waarmee hier in dit huis bevoegdheden aan technische en niet gekozen EU-instellingen worden overgedragen, heeft een nooit gekende snelheid bereikt en dat gebeurt steeds meer met het mes op de keel, namelijk het dwingende argument dat de munt en dus het maatschappelijke stabiele economische veld overeind moet worden gehouden. In uw omgekeerde wereld wordt ons, de critici en de sceptici van de Europese Unie, verweten dat wij de ideologie van het nationalisme willen opdringen, maar het is omgekeerd!

Wij pleiten tegen de euro, omdat die eenheidsmunt een politiek waanidee is. U bent de ideologisch verblinde EU-elite, vervreemd van het volk en van de slachtoffers van uw eenheidsmachine. Wij staan niet aan de ideologische, maar aan de pragmatische zijde, als wij zeggen dat een munt de weerslag moet zijn van een economische werkelijkheid.

**Romana Tomc (PPE).** - Banke so zelo pogosto na naših urnikih, na našem dnevnem redu. Veliko se o njih pogovarjamo in zahvaljujemo se obema poročevalcema za izredno dobro opravljeno delo.

Vsi se najbrž strinjamo, da je svetovna kriza, ki se je nekatere države Evropske unije počasi otepajo, je bila v veliki meri posledica napačnega upravljanja v bankah.

Govorim o bančnem sistemu, ki ni bil dobro upravljan, še manj pa dobro nadzorovan. In ker seveda ne želimo, da se zgodovina ponavlja, je bistvenega pomena, da je ECB varuh in zaščitnik interesov vseh nas, potrošnikov, naj bodo to varčevalci, podjetja, državne banke, kdorkoli.

Če želimo učinkovit sistem pa potrebujemo ustrezne vzvode. Uredbi ponujata te vzvode za večjo učinkovitost nadzora poslovanja, in to je dobro. Vendar večja pooblastila na drugi strani zahtevajo tudi večjo transparentnost, ki jo vsi pričakujemo.

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE).** - Domnule președinte, voi susține propunerile Consiliului de a pune în concordanță puterile conferite Băncii Centrale Europene cu noua funcție de supraveghere a celor mai importante bănci din Uniunea Europeană. Putem discuta că prin această putere, fără puterea de a aplica sancțiuni în cazul încălcării regulilor, a deciziilor Băncii Centrale Europene, precum și fără puterea de a obține informațiile necesare pentru exercitarea funcției de supraveghere, ar fi afectată credibilitatea întregului proces de supraveghere, precum și credibilitatea Băncii Centrale Europene.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

De asemenea, aş dori ca Banca Centrală Europeană și Consiliul să țină seama de recomandările Parlamentului, deoarece acestea aduc mai multă claritate, atât în ceea ce privește transparența necesară proceselor respective, cât și în ceea ce privește relația dintre Banca Centrală Europeană și băncile centrale din statele membre.

**Luděk Niedermayer (PPE).** - Mr President, first of all let me take this opportunity to congratulate the previous Parliament and the Council for guiding the process of the creation of Banking Union to the end. I think this is a fantastic success for Europe, and it is good for all of us. I also want to wish the ECB all the best. The process for us is almost, but not quite, at an end, because there are still some leftovers which we should work on, and we should also focus to make sure that the legislation works as intended. We are talking about what should be done: for example, I believe we should focus on the issue of emergency liquidity assistance in the environment of the Banking Union.

As regards the report, I think this was a good proposal and the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) has done very good work, so let me first comment on the sanctions. To find a trade-off between transparency, efficiency and firmness is very difficult in the financial sector, because too early disclosure of the fines can be a very costly error. That is why I support the compromise reached by ECON. As regards statistics, as a former central banker, I have to say that statistical requirements imposed by the central banks are excessive. I would kindly ask the ECB and the Council to consider using the Banking Union to reduce the burden of statistics on the financial sector.

**Ivana Maletić (PPE).** - Gospodine predsjedniče, poštovani povjereniče, poštovani izvjestitelji, preduvjeti učinkovitog nadzora su kvalitetni ulazni podaci s jedne strane, i snažno postupanje po uočenim nedostacima s druge strane. Ova dva izvješća osnažuju upravo to i pridonose tako jačanju bankovne unije, što nam je svima zapravo i cilj.

Upravo se zato u većem dijelu slažem oko predloženih izvješća i ova rasprava to i pokazuje. Slažem se da bi mogla obavljati svoju nadzornu ulogu, Europska središnja banka mora imati i pristup povjerljivim statističkim podacima. Ali, sustav pritom mora biti jasan i jednostavan te uzimati u obzir nacionalne procedure. Kada govorimo oo izricanju sankcija, nadzor moraju naravno pratiti i mjere kojima se banke ozbiljno potiče na rješavanje uočenih nedostataka.

Ali, pritom je važno dobro podijeliti uloge i prava na izricanje sankcija, supervizije na nacionalnoj i europskoj razini. Mislim da su zasad ova pitanja u izvješćima dobro riješena.

**Othmar Karas (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir sagen uneingeschränkt Ja zur Bankenunion. Wir sind daher froh, dass in beiden Berichten zwei zusätzliche Instrumente für die EZB vorgesehen sind, nämlich Statistiken auf der einen Seite und der Sanktionsmechanismus auf der anderen Seite, um effizient in der Bankenunion tätig sein zu können. Bei den Statistiken mangelt es noch an der Proportionalität. Die ist noch nicht ausreichend umgesetzt.

Beim Sanktionsmechanismus sagen wir klar Ja, denn eine Regelung ohne Sanktionen ist wie ein Fisch ohne Fleisch und wie ein Gebiss ohne Zähne. Aber wir wollen nicht doppelt bestrafen. Daher wollen wir eine Trennung zwischen dem Aussprechen der Sanktionen und der Veröffentlichung. Die Veröffentlichung sollte erst stattfinden, wenn der Rechtsweg ausgeschöpft ist, denn ansonsten käme es nicht nur zu einer doppelten Bestrafung, sondern auch zu einer starken Einflussnahme der Marktmechanismen, die unter Umständen auch Auswirkungen auf jene Banken und auf den Finanzmarkt generell haben, die vom Sanktionsmechanismus nicht direkt betroffen sind. Die Entwürfe sind ausgewogen und ein wichtiger weiterer Baustein, um unser Wirtschafts- und Finanzsystem sicherer und nachhaltiger zu machen.

**Γεώργιος Κύρτσος (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, επιθυμώ να υποστηρίξω με την παρέμβασή μου την τροπολογία 4, δηλαδή τη διεθνή παγκόσμια διάσταση των κυρώσεων. Έχω την εντύπωση ότι οι ευρωπαϊκές τράπεζες που λειτουργούν στις Ηνωμένες Πολιτείες λειτουργούν κάτω από ένα πιο αυστηρό νομοθετικό διοικητικό πλαίσιο από εκείνο των αμερικανικών τραπεζών που λειτουργούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό μπορεί να δημιουργήσει συνθήκες άνισου ανταγωνισμού σε μια παγκοσμιοποιημένη τραπεζική αγορά και μπορεί να λειτουργήσει ως ερέθισμα για να επιβάλει η αμερικανική πλευρά υπέρογκα πρόστιμα. Διαβάζοντας τον διεθνή Τύπο μπορεί να βρει κανείς τέτοιες περιπτώσεις. Νομίζω πάντως ότι με αυτή την τροπολογία κινούμαστε προς τη σωστή κατεύθυνση. Κατά τα άλλα, εκτιμώ ότι η εικόνα είναι καλή διότι βλέπουμε ότι υπάρχει πολιτική απόφαση για την τραπεζική ένωση και διότι παρατηρούμε ότι ο διοικητής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας είναι πολύ ικανός και παίρνει πρωτοβουλίες, με δυναμισμό και αποτελεσματικότητα. Νομίζω ότι οφείλουμε να πούμε καλά λόγια και για τον Λόρδο Hill διότι κινείται με χαρακτηριστική άνεση και αποτελεσματικότητα. Θεωρώ επίσης ότι και τα στελέχη της οικονομικής επιτροπής που είναι αρμόδια για όλους αυτούς τους χειρισμούς έχουν αποδείξει την καλή τους ποιότητα. Βλέπω επομένως ένα θετικό μήνυμα σε μια Ευρωπαϊκή Ένωση που δοκιμάζεται και αμφισβητείται.



Wtorek, 25 listopada 2014 r.

*Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot*

**Νότης Μαρτιάς (ECR).** - Κύριε Πρόεδρε, επανέρχομαι στο ζήτημα της σύγκρουσης συμφερόντων διότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, όπως γνωρίζουμε, παίζει καθοριστικό ρόλο στην άσκηση της νομισματικής πολιτικής και μάλιστα με πάρα πολύ αυξημένες αρμοδιότητες. Ταυτόχρονα, έχει πλέον αποκτήσει τεράστιες εξουσίες εποπτικού ελέγχου και μάλιστα ελέγχει τις 130 συστημικές τράπεζες οι οποίες έχουν το 81% του συνολικού ενεργητικού του τραπεζικού τομέα. Είναι όμως και πιστωτής των κρατών, διότι έχει αγοράσει ήδη στη δευτερογενή αγορά και μάλιστα με έκπτωση κρατικά ομόλογα αξίας τουλάχιστον 217 δις. ευρώ. Ταυτόχρονα, είναι και μέλος της τρόικας, ενεργώντας ως δήθεν τεχνικός σύμβουλος. Έχουμε μια σύγκρουση συμφερόντων και μια υπερενισχυμένη Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα χωρίς να υπάρχει το αντίστοιχο πολιτικό δέος απέναντί της.

**Miguel Viegas (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, intervenho para denunciar o que entendemos ser um completo extravasamento do papel do BCE, no quadro do mandato que lhe é conferido pelos seus estatutos.

Paulatinamente, à medida que se foi aprofundando a crise da Zona Euro, o BCE foi estendendo o domínio das suas competências, imiscuindo-se cada vez mais na área económica. Começou por comprar quantidades industriais de dívida soberana no mercado secundário. Passou de emprestador de liquidez a financiador de longo prazo. Avança agora com a compra de ABS, títulos potencialmente tóxicos que ameaçam transformar o BCE numa autêntica lixeira.

Impõe hoje reformas estruturais aos Estados-Membros em domínios tão vastos como a saúde, a educação ou a segurança social. Com a supervisão bancária, assume poderes que mais nenhuma instituição europeia tem. Como é possível reunir na mesma instituição a política monetária e a supervisão bancária? É o próprio Friedman que deve estar neste momento a dar voltas no caixão.

Não é possível dar todos esses poderes ao BCE sem uma contrapartida ao nível da legitimação democrática. Todas as reformas, para além destas que estamos a discutir, implicam uma completa subversão das instituições, desvalorizam a voz dos cidadãos e afastam estes da vida democrática.

*(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento)*

**Sven Giegold (Verts/ALE), blue-card question.** – Very briefly, I must say that I am a bit fed up here. We are having a debate about two specific pieces of law, and yet some Members explain to us why the euro is not good; another complains about the Troika; and you give us general statements about the ECB. Can we not stick to good parliamentary discussion? We have had all the debates about the banking union, the euro and so on. Can you not stick to the topic of this debate? I must say that I am really annoyed about this. You must decide whether you want to be part of this debate here or not.

**Miguel Viegas (GUE/NGL), Resposta segundo o procedimento «cartão azul».** – Agradeço, porque eu tinha mais coisas para dizer, assim agradeço esta questão que me permite completar o raciocínio. É que, de facto, não é possível mais o BCE resumir-se a uma função técnica. O BCE hoje tem uma missão política, e refugiar o domínio deste debate na questão estritamente técnica é um erro, e nós, enquanto nos derem voz, nós não permitiremos que isso aconteça.

*(Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)*

**Jonathan Hill, Member of the Commission.** - Mr President, the hour may be late but the debate has been an interesting one, and Mr Giegold brought us back to the technical nature of what we are here to discuss. It shows the significance of the implementation phase that we have entered into – into this area of financial services – and it underlines the old saying about the devil always being in the detail.

As I said at the beginning, the Commission has already adopted its opinion on the statistics recommendation, and it will adopt its opinion on the sanctions recommendation in the coming weeks. I have heard the comments made this evening by Members – some of whom are still here – about the importance of data remaining confidential, about proportionality in reporting, about equal treatment for all and the need for good supervision, and I will obviously reflect on those.

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

I am grateful to the ECB for having prepared the two recommendations, which I think provide a sound base for the European Parliament, the European Commission and the Council. I think it is essential that we have strong and legally sound sanctioning regimes in place. As I indicated earlier, there are some technical legal issues about the legal base of one of the recommendations, so I will continue to work closely with the Parliament, the ECB and the Council to see that we can get a balanced outcome, which I believe is what Members want. I would just like to end by thanking Ms Swinburne and Mr Gualtieri for their reports; they have given us all a lot to think about and they have pointed to some extremely helpful ways forward.

**Roberto Gualtieri**, *relatore*. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, penso che non avrò bisogno neanche di utilizzare tutti e due i minuti, perché mi sembra di rilevare che per quanto riguarda la relazione sulla raccolta di statistiche vi sia un largo consenso e anche una positiva sintonia con la Commissione europea. Quindi penso che domani andremo incontro ad un'approvazione largamente consensuale e ribadisco naturalmente l'auspicio che il Consiglio terrà conto delle nostre raccomandazioni e di quelle della Commissione.

Registro invece alcuni problemi politici e giuridici sull'altra relazione e naturalmente considero molto rilevanti le affermazioni del Commissario riguardo ai dubbi sulla base giuridica e sulla congruenza con il regolamento SSM e quindi auspico che naturalmente si tenga conto, anche nell'ambito del voto di domani sulla relazione Swinburne, di queste criticità e di questi elementi sicuramente molto rilevanti.

**Kay Swinburne**, *rapporteur*. - Mr President, I call on my colleagues tomorrow to send a strong message to the Council on the need for increased transparency and public disclosure with respect to the sanctions. I appreciate that, as has become fairly obvious tonight, there is a matter outstanding that has proven to be very controversial: that of whether or not an appeal should be allowed before public disclosure.

I am sure the Commission will advise the Council on how they might balance the need for information to be made public versus the right of a company to appeal, also bearing in mind that they need to balance the requirements of the SSM legislation with this report, and indeed the procedures for disclosure by listed companies throughout the EU and the possible market abuse regulation and directive requirements too.

I am sure the Commission will find a solution to this, and I call upon my Members tomorrow to send a strong message on the need for public disclosure.

**Puhemies**. - Keskustelu on päättynyt.

Äänestys toimitetaan keskiviikkona 26. marraskuuta 2014.

*Kirjalliset lausumat (työjärjestyksen 162 artikla)*

**Janusz Zemke (S&D)**, *na piśmie*. – Proponowane dokumenty dotyczą uprawnień EBC wobec banków w strefie euro. Chciałbym jednak zwrócić uwagę, że sytuacja tych banków wpływa także na wiarygodność systemu bankowego państw, które nie przyjęły euro, gdyż europejski system bankowy to system naczyń połączonych. Zdecydowanie popieram zwiększenie uprawnień nadzorczych EBC nad bankami strefy euro. Szczególnie ważne wydaje mi się objęcie szczególnym nadzorem wszystkich banków, których aktywa przekraczają, co najmniej 30 miliardów euro lub stanowią co najmniej 20% PKB w ich państwach. W praktyce będzie to oznaczało nadzór nad 130 bankami strefy euro. Europejczycy muszą mieć pewność, że banki te działają zgodnie z prawem, są zarządzane profesjonalnie, mają płynność finansową. Poważne problemy jednego z tych banków nie dotykałyby tylko jego centrali, ale mogłyby także wpływać na sytuację ich filii w innych państwach. Dlatego dodatkowe uprawnienia nadzorcze EBC nad bankami strefy euro są ekonomicznie i społecznie uzasadnione.

## 22. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół

Wtorek, 25 listopada 2014 r.

## **23. Zamknięcie posiedzenia**

*(Istunto päättyi klo 23.25.)*